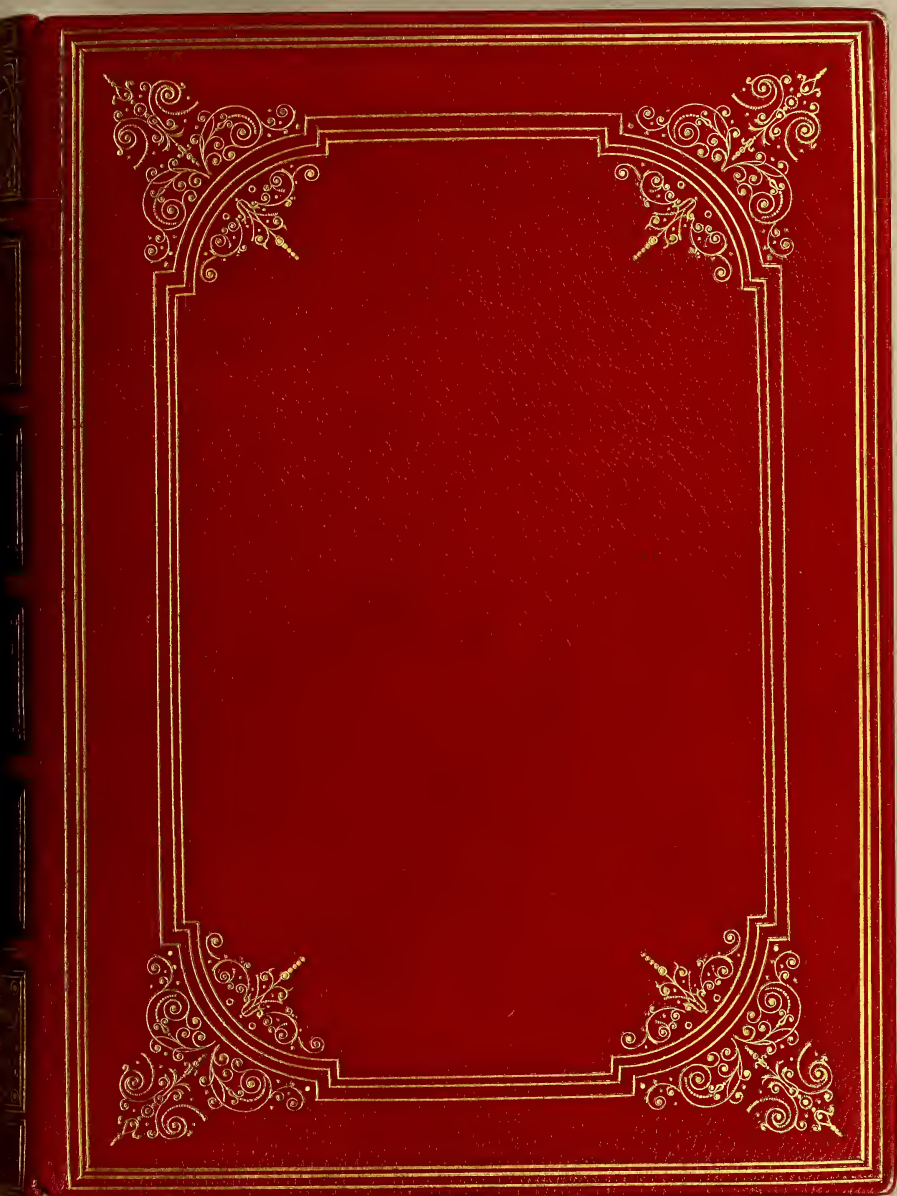












£105

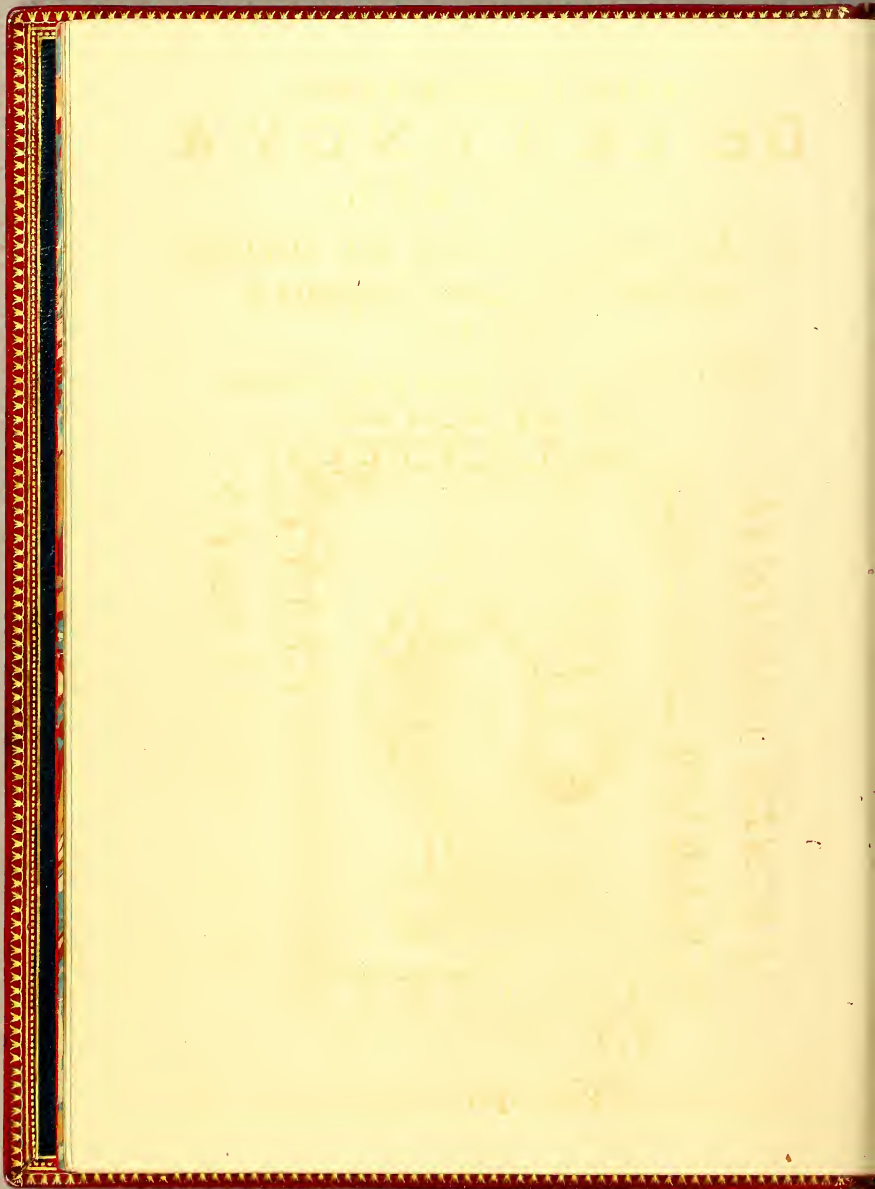
U 252



John Carter Brown
Library
Brown University

*This book is the gift of
John Nicholas Brown*





ARTE, Y BOCABVLARIO
DE LA LENGVA
GVARANI.

COMPUESTO POR EL PADRE
Antonio Ruiz, de la Compañia de
IESVS.

DEDICADO A LA SOBERANA VIRGEN
MARIA

PECADO ORIGINAL.



CONCEBIDA SIN

MANCHA DE

Con Priuilegio. En Madrid por Iuan Sanchez. Año 1640.

DE LA LENGUA
 COMPLETO POR EL PADRE
 DE LA LENGUA

DE LA LENGUA
 DE LA LENGUA

CONCERNIENDO



DE LA LENGUA

DE LA LENGUA

DE LA LENGUA

Suma del Privilegio.

Tiene privilegio por diez años el Padre Antonio Ruiz de la Compañia de IESVS, para imprimir este libro intitulado, ARTE, Y VOCABVLARIO de la lengua Guarani, despachado en el oficio de Martin de Segura, Escriuano de Camara, su fecha en Madrid a 25. del mes de Março de 1639.años.

Licencia del Ordinario.

EL Licenciado Lorenzo de Iturrizarra, Vicario general de la villa de Madrid, y su partido, &c. Por la presente, auiendo hecho ver los libros en la censura contenidos, declaramos no tiene cosa contra la Fè, y buenas costumbres, y por lo que a Nos toca se puede imprimir. En Madrid a catorze de Febrero de 1639.años.

Licenciado Lorenzo
de Iturrizarra.

Por su mandado.

Simon Ximenez.

T A S S A.

Està tassado este libro por los señores del Consejo, a cinco maravedis cada pliego, como consta de su original, despachado ante Martin de Segura, Escriuano de Camara. En cinco de Diciembre de 1639.

ERRATAS.

Pagina 21.	l. 16.	Di. Namboeyçe.
P. 27.	l. 20.	i. los en t: contractos.
P. 51.	l. 10.	Vt áu áu.
P. 58.	l. 23.	Esta particula.
P. 91.	l. 11.	Añembo abá.
P. 99.	l. 14.	Guããgã.
P. 99.	l. 25.	Ahá rãmõ.
P. 113. c. 1.	l. 10.	Añã pÿrýtãrũ yyucábo.
P. 114. c. 2.	l. 28.	Heroquapira.
P. 116. c. 2.	l. 21.	Añẽpicÿrv.
Ibidem.	l. 3.	Che rerecõ aibetẽ.
P. 131. c. 1.	l. 19.	Parece.
P. 132. c. 2.	l. 18.	Mõngeraúbac.
P. 133. c. 2.	l. 18.	Mõhẽmõibac.
P. 136. c. 1.	l. 27.	Nda cu ei.
Ibidem. c. 2.	l. 14.	Teco tẽbẽbõ.
P. 148. c. 1.	l. 21.	Morãndũ.
P. 160. c. 2.	l. 15.	Oicoi.
P. 185. c. 1.	l. 8.	Yeaheĩ tápe.
P. 186. c. 1.	l. 16.	Anoã ycõca.
P. 187. c. 2.	l. 24.	Mbichĩ.
P. 218. c. 2.	l. 31.	borrese n.ã.
P. 224. c. 2.	l. vlt.	Ahecõgui porãndũ.
Ibidem.	.	Aporãndũ.
P. 236. c. 2.	l. 8.	çacarĩ.
P. 239. c. 1.	l. 19.	Apÿpõ.
P. 286. c. 1.	l. 20.	Cherecõ.
P. 304. c. 1.	l. 22.	Imboaĩpa.

Des-

Desde el num. primero: segundo.

- P. 25. c. 2. l. 20. Oñã ambotarĩmbac.
P. 34. c. 1. l. 2. ẽa icatupĩrĩ.
P. 67. c. 1. l. 6. Mĩrã guĩ.
P. 91. c. 2. l. 10. Namborĩbeĩ.
P. 97. c. 1. l. 23. Yquĩrĩrĩ ngatúbac.
P. 173. c. 2. l. 28. Ayabequĩĩai.
Ibidem. l. ult. Mĩndũ pẽhẽ.
P. 205. c. 2. l. 6. Yyacatũ hápe.

*El Prelado Obispo electo
del Rio de Janeiro.*

*APROVACION DEL PADRE
Diego de Boroa, Prouincial de la Prouincia
del Paraguay, de la Compañia de
IESVS.*

YO Diego de Boroa, Prouincial de la Compañia de IESVS en la Prouincia del Paraguay, por particular comission que tengo de nuestro Padre General Mutio Vitteleschi, doy licencia para que se impriman, el Arte de la lengua Guarani, el Bocabulario, y el Tesoro de la misma lengua, y el Catecismo con su explicacion de los misterios de nuestra santa Fè, con los tratados que en él se contienen, que ha compuesto el Padre Antonio Ruiz, Religioso de la dicha Compañia. Todo lo qual ha sido visto, y examinado por personas graues, y peritas en la dicha lengua Guarani, assi de nuestra Religion, como de fuera. En testimonio de lo qual, di esta firmada de mi nombre, y sellada con el sello de mi officio. Dada en Buenos Ayres a quatro de Octubre de 1637. años.

Diego de Boroa.

APRO-

APROVACION DEL LICENC.

*Gabriel de Peralta, Canonigo de la santa Iglesia
de Buenos Ayres, y Comissario de la San-
ta Cruzada.*

EL Licenciado Gabriel de Peralta, Canoni-
go de la santa Iglesia Catedral desta ciudad
de la Trinidad, Comisario de la santa Cru-
zada, Prouisor, y Vicario general deste Obispa-
do del Rio de la Plata. Digo, que he visto y leído
dos libros, que el vno se intitula, Bocabulario de
la lengua Guarani; y Catecismo en la lengua
Guarani: compuestos por el muy Reuerendo Pa-
dre Antonio Ruiz, de la Compañia de IESVS,
Rector del Colegio de la Assumpcion; en los
quales no hallo cosa contra nuestra santa Fè, y
buenas costumbres; antes veo en ellos vn apoyo
muy grande para publicar, y arraigar la Fè entre
Gentiles, por estar llenos de muy sana doctrina,
explicada con muy elegantes modos de dezir,
muy vtiles, y prouechosos para los Predicado-
res del santo Euangelio entre tan estendida Gen-
tilidad. En la qual es muy notorio auer hecho su
Autor tan gran prouecho con su predicacion,
quanto dà testimonio la elegãcia, y facilidad que
mue-

muestran sus escritos, sacando a luz lengua tan
excelente, y que parecia imposible poderle redu-
zir a escritura, auiendo sido muchos años Supe-
rior de muchos Religiosos de la dicha Compa-
ñia, que andan ocupados en la conuersion de Gē-
tiles desta nacion, por lo qual juzgo ser obra dig-
na de que salga a luz, y que se le dē licencia para q̃
se imprima, que cederā en vtil de muchas almas,
y de gloria de Dios nuestro Señor. Y en fee dello
lo firmē de mi nombre, en quatro de Octubre de
1637. años.

El Lic. Gabriel de Peralta.

APRO-

*APROVACION DE L M V Y I L V S-
tre Doct. D. Lorenzo Hurtado de Mendoza,
Prelado Obispo electo del Rio de Janeiro.*

HE visto, y leído por mandado del Real y Supremo Consejo, el Arte, Bocabulario, Catecismo, y Tesoro, que compuso el R. P. Antonio, Ruiz de Montoya, de la Compañía de Iesus, de la Prouincia del Paraguay, y Rio de la Plata, escrito en la lengua de las dichas Prouincias, en las quales he estado, y por la experiencia q̃ tengo dellas, y de sus lenguas, y de otras del Peru, y sobre esso, por q̃ demas de la Aprobacion de tal persona, como la del Licenciado Gabriel de Peralta, tambien para mas satisfacion, y justificacion, lo conferi todo con otras personas de allà, y con algunos Indios de las dichas Prouincias, y otros de mi Diocesi del Brasil, practicos, y ladinos, assi en nuestra lengua, como en aquella fuya. Digo, q̃ no solamente no contienen cosa alguna contra nuestra santa Fè, y buenas costumbres, pero q̃ se ve el grande y Apostolico zelo, y espiritu del Autor, el qual, y sus companeros, que me quedan vezinos, y alindados con mi Diocesi del Rio de Janeiro, y san Paulo; soy testigo, que mediante la dicha lengua, y el dicho su gran zelo, y padecien-
do

do muchos, y grandes trabajos, han hecho, y hazen grandissimo fruto, y seruicio a Dios nuestro Señor en la conuersion de aquellos Gentiles, a los quales de barbaros, y de seluajes, no solamēte los conuierťe a nuestra santa Fe; pero aun a la policia Christiana, muy en seruicio de Dios, y de su Magestad, por ser aquellas Naciones, no como las del Perú, y otras partes de las Indias, de que se puede esperar otros intereses, ni otras riquezas, mas que las sobredichas: y oxalà los Prelados que allà en el Brasil tenemos nuestras Diocesis tan vezinas al dicho Paraguay, y Rio de la Plata, viera mos en ella este espíritu, este zelo, y estos frutos, pues cōfieso q̃ andando yo visitado, me ayudè de vno destos Indios traídos del dicho Paraguay, para que en el Ingenio adonde estaua, quedasse con cargo de dotrinar a los otros del dicho Ingenio. Juzgo por lo dicho, y por mucho mas que pudie ra dezir, que no solamente se le puede, y deue dar la licencia que pide para la impresion; pero q̃ aun se le deue de agradecer mucho, y estimarselo con grandes veras. Dada en esta Corte de Mrdríd, fecha, y firmada por mi, y sellada con mi sello a los 7. dias del mes de Março de 639.

*El Prelado del Rio
de Janeiro.*

BEATISS^{ma} VIRGINI
MARIAE SINE LABE
CONCEPTAE.



VLLI Alteri quam ti-
bi, Augustissima Cæli
Regina laborem hunc cõ-
secrare, aut licuit; aut de-
cuit: Non licuit: Cum
enim à meo in Societatem
ingressu, quodcũque opus
unquam à me proficisce-
retur, peculiari tibi voto adstrixerim: nefas om-
nino fuit rapinam in holocausto committere. Non
deciuit: Tu enim illa es quæ terrarum orbis na-
tiones superbiæ toxico infectas, saluari humili-
tatis antidoto sanabiles effecisti, cum linguarum
confusionem in suscipienda Babilonica mole par-
tam coadunasti, simplicissimum verbum in despe-
cto Bethleemitico stabulo in lucem edens. Ex quo
quàm vaste illius turris exstructores, nominis po-
steritatem, ut maximè eam cuperent, assequi mi-
ni-

nimè potuere; tu verè adepta es, ut beatam te generationes omnes prædicare possint, nisi te car- tam divinisissimam, mundissimamque nullo, vel originalis labis incurrendæ debito conspersam, librumque, in quo Patris Verbum à Spiritu Sã- cto conscriptum est; in quo uno Verbo omnia, & omnia unum sunt, legendum ijs exhibuisses. Tuis igitur aspicijs, quaecumque hoc opus in lucem profero, & si quid studij, laboris, industrie instu- pendis planè idiomatis huius proprietatibus ex- ponendis, suoque à fonte derivandis, collocatum est. Totum id tibi meæ, gentiumque Magistræ adscribendum, tum mihi oleum ad operandum, lucē ad investigandum, stimulum ad progrediendum, vires ad perficiendum dedisti. Hunc igitur labo- ris fructum, non meum, sed tuum, una cum ra- dice ipsa, ut possim; ut debeo, in æternum do, dico, con- feceroque.



A R T E DE LA LENGVA G V A R A N I,

P R E L V D I O.

 **V**ATRO pronunciaciones tiene esta lengua muy necesarias, para hablar propriamente, cuyas notas se ponen aqui, y servirán para entéder el Vocabulario, y tesoro desta légua.

La primera pronunciacion es narigal, que se forma en la nariz, cuya nota es esta,  puesta sobre la vocal q̃ se ha de pronunciar con la nariz, como tâtã fuerte, aduertiendo, que muy frequentemente la sílaba narigal haze narigales la antecedente, y conseqüente, vt ñũĩ, aguja. ahã-ãngatú, por, catú, y varia el acento en breue, y largo.

La segunda es, vna pronunciacion gutural, que se forma in gutture contrayendo la lengua ázia dentro, su nota es esta,  sobre la (y) en q̃ siempre cae, vt taĩra, hijo, y siempre es largo su acento.

La tercera, incluye las dos dichas, su nota es esta  sobre la y, en que siempre cae, y se ha de pronunciar con nariz, y ingutture juntamente, como aroĩrõ, yo desprecio, y siempre tiene acento largo.

La quarta pronunciacion es gutural, contracta que se
 A haze

haze en dos yy, al fin de diction, de las quales la primera es guttural siempre, vt, teñi, muchos.

Tambien reciben pronunciacion de nariz vt ñññi arrugado. Esta misma pronunciacion se halla también en vna y. junta con v. al fin de diction piú blando. Las notas desta pronunciacion son las que están puestas en cada exemplo.

Tiene esta lengua las ocho partes de la Oracion, nombre, pronombre, verbo, participio, posposicion, aduerbio, interjeccion, y conjuncion.

CAP. I. Declinacion de los Nombres.

N.	Abaré.	Sacerdote.
G.	Abarambaé.	Cosa del Sacerdote.
D.	Abare upé.	Para el Sacerdote.
Ac.	Abaré.	Al Sacerdote.
V.	Abaré.	Sacerdote.

'Ab. Abaregui, del Sacerdote. Abarepipe, con el Sacerdote. Abarépe, en el Sacerdote. Abarérché, por el Sacerdote.

El singular, y plural son de vna misma manera, y por que este no tiene distintas notas del singular: usan de la particula (Hetá.) que dize muchos, o de los nombres numerales, que se ponen en el capitulo tercero.

Del Nombre Adjectiuo.

Los nombres adjectiuos se posponen a los sustantiuos, y se declinan como ellos, con las mismas particulas.

N.	Abaré mîrângatú.	Sacerdote bueno.
G.	Abaré mîrângatu mbaé,	cosa del Sacerdote bueno.
	D.	Aba-

D. Abaré mârângatuupê. Para el Sacerdote bueno.

Ac. Abaré mârângatú. Sacerdote bueno.

V. Abaré mârângatú. Sacerdote bueno.

Ab. Abare mârângatu,gui,pîpe,pe,rehe, Pîri.

Nota sobre la declinacion de los Nombres.

El genitiuo de possession se haze poniendo al principio lo que posee, y luego lo poseído, vt Abaré mbae. El genitiuo de la cosa perteneciente, se haze con la posposicion Pe. l. rehe, y Guara, vt mbae ybapeguâra. l. ybagreheguâra, las cosas del cielo.

El datiuo se haze con la posposición, vpê, para el, ò a el, vt abaré upê, al Sacerdote, ò para el Sacerdote, y se le añade Guârâmâ, quando es de comodidad, ò propiedad. Amêê, y chupé guârâmâ, a el se lo di para el.

El acusatiuo, ò persona paciente en los verbos actiuos se pone antes, ò despues del verbo, vt, Abaré ahaîhú. l. ahaîhú abarê, amo al Sacerdote.

El vocatiuo se vsa sin notas, y se conoce por el sentido de la oracion.

El ablatiuo se haze con estas posposiciones. Gui, Pîpê, Pe, me, Ri, Rehê, de que se trata en el cap. 17.

Dizense posposiciones, porque siempre se posponen, Aquîhÿe Abarêgui, temo al Padre, Abarepîpê, con el Sacerdote, Abarêpe, en el Sacerdote, haze (mê) con nombres narigales, vt, o quêmê en la puerta.

El ablatiuo de materia, es como el genitiuo de la cosa perteneciente. Abáyta reheguâra, hombre hecho de piedra, ò con los dos nombres sustantiuos, vt ñaêmbe ïbirá l. ïbirá ñaêmbe, plato de palo.

CAP. II. Declinacion de los Pronombres.

Singular.

N. Che.	Yo.
G. Chembæ.	La cosa de mí, mis cosas.
D. Chêbe.	Para mí.
Ac. Che.	A mí.
Ab. Chehegui, de mí, chepipé, conmigo, chereché,	
por mí.	

Plural.

N. Oré. l. nândé. Nosotros.	
G. Orembaé. l. nândembaé. Nuestras cosas.	
D. Orébe. l. nândébe. Para nosotros.	
Ac. Oré. l. nândé. Nosotros.	
Ab. Orehegui. l. nândehegui, nândepipe, nân-	
derché, nânderí.	

Singular.

N. Nde.	Tu.
G. Ndembaé.	Las cosas de tí, tus cosas.
D. Ndébe,	A tí, para tí.
Ac. Nde.	A tí.
Ab. Ndehegui, nde pipe, nde rehe.nderí,	

Plural.

N. Peẽ.	Vosotros.
G. Pembraé	Las cosas de vosotros.
D. Peẽmê.	Para vosotros.
Ac. Peẽ.	A vosotros.
Ab. Pehegui, peẽ pipé, pẽndehe, pendí.	

*Los demas Pronombres siguen la declinacion de los nombres,
y son los siguientes.*

Hic. co, cobae, este, esta, estos, estas.
Iste. aú, áubae, este, esta, estas cosas.
Isti, âng, ângbae, estos, estas, estas, cosas.
Is, ebocoí, ebocoíbae, aipó, aypobae, esse, esso, essas
cosas.
Ille, cuíbae, Pebae, Acoí, Acoybae, nucuí, aquel, aque-
llo, aquellos, aquellas cosas.
Illi, ñûguí, ênguí, êguíbae, nucuí, esos, esas.
Ipse. aé, hae, haeáí, aète catuáí, aetecatú, esse mismo,
essa misma, esas mismas cosas.

Nota primera.

En el plural del Pronombre: (che) la primera persona,
(ore) excluye la persona con quien se habla, el (ñânde) la
incluye.

Nota segunda.

El genitiuo del pronombre (Nde) haze tambien, ne,
quando se llega à (M) ò a nombres narigales, ut nembae,
pro(nde mbae.) Y en el plural pierde la segunda e, ut peẽ
vosotros, Pembae, vuestras cosas. En el ablatiuo haze,
pendehẽ, por la pronunciacion de nariz que tiene: y lo
mismo es en el genitiuo, quando los nõbres mudan algu-
na letra en (R) precediendoles pronombre, ut Teçá, nde-
reçá, tus ojos, pendeçá, vuestros ojos.

*CAP. III. Del Nombre Comparatiuo, Superlati-
uiuo, Diminutiuiuo, Numeral, Ordinatiuiuo,
Distributiuiuo, y Partitiuiuo.*

Del Nombre Comparatiuiuo.

DE tres maneras se haze la comparacion. La primera, añadiendo al nombre, ò verbo esta particula: (Be) que es lo mismo, que (mas) y la posposició, Gui, vt. Chemârângatubé ndehgui, Soy mejor que tu.

La segunda manera es, poniendo el nombre, ò verbo con solo, Gui, vt. aiquaá ndehgui. Sè mas que tu, aunque en este modo ay ambigüedad, porque tambien significa de ti lo sè. Y yo lo sè, y tu no, vt, Acarú ndehgui, como sin ti: pero ex antecedentibus, & consequentibus se colige.

La tercera manera es, añadiendo (catú) inmediatamente al agente ut. Che catu aiquaá ndehgui: yo sè mas que tu, aunque con la ambigüedad dicha, y así se ha de ocurrir a los antecedentes.

Del Nombre Superlatiuiuo.

El Superlatiuiuo se haze con algunos destos adverbios, eté, etéy, tecatú, mateté, mârângatu eté, nande, teí, vt che mârângatu eté, soy muy bueno, che angaipá materé, soy gran pecador. Y si con estos adverbios se pone la posposicion (Gui) se haze comparatiuiuo, vt, che mârângatu eté ndehgui, soy muy mejor que tu.

Nota que estos adverbios se anteponen, y posponen, vt, eteí che mârângatu. l. che mârângatu eteí.

Otro modo de Superlatiuiuo, es, repetir el nombre, ò verbo

verbo, vt, y cātupĩ rĩpĩrĩ, muy bueno. Abá abánũguĩ, muchos hombres son.

El tercero modo es, tardarse en la pronunciacion de la vltima sílaba, y quanto mas se detiene mas se encarece, vt mombĩrĩ, lejos, nũmbĩrĩ, muy lejos.

Del Nombre Diminutiuo.

El Diminutiuo se haze añadiendo vna, ĩ, con pronunciacion de nariz, ò sin ella, vt mitãngĩ, niño, infante, Abaĩ, hombrecillo.

Del Nombre Numeral.

Los Numerales no son mas q quatro, Peteĩnepeteĩ, Moĩnepeteĩ, vno. Mocũĩ, dos. Mbohapiĩ, tres. Yrũndĩ, quatro. Yrũndĩ hae nirũĩ, cinco. Ace pópeteĩ, vna mano, que son cinco. Ace pómũcũĩ, diez, mbó mbĩ abé. l. Acepó, acepiabé, pies, y manos, son veinte. Hetá. Heĩ. muchos. ndipapahábi, innumerables. Hetaĩ, medianamente muchos. hetá eteĩ, ndaetẽy, ndaeteĩcatú, muy muchos, hetáyebĩ, muchas vezes. hetá cerĩ, medianamente muchos. hetabé, muchos mas, y mucho mas, mĩrĩbé, poco mas, mĩrĩũõte, vn poco, òpacatuĩ, todos. Oyepé, ellos juntos de vna especie. mbobĩ, algunos, ò algunas vezes, y se estiende hasta quatro, ò cinco, mbobĩũõte : vnos pocos no mas, ò pocas vezes. mbobĩrĩ. l. mũcũĩũõ, algunas vezes.

Aduiertase, que si preguntados: mbobĩ pãngã. Responde. Aani, que quiere dezir, no, es señal que no es mas de vna vez, ò vno. Pero a los ladinos, ò sospechosos es necesario examinarlos; porque siendo tres, y mas, dicen. aani, por no exajerar el pecado, ò cosa que les causa vergüenza. Si responden, ta, que es, si, es señal que son hasta quatro, ò seys.

Del

Del Nombre Ordinatio.

Hazese poniendo a los numerales el relativo (y) y la partícula, Mō, vt, ymōmōcōi, el segundo, ymōmbohapi, el tercero. El primero es, y yip̃.

Tambien se haze quitado el, mō, y añadido a la postre, Bae, ut, y mōcōibae, el segundo, yrūdībae, el quarto.

Tambien se haze con, hába, y (mō) vt ymōmōcōi ndaba, el segundo, ymō seis hába, el sexto. Tengo por mejores los dos primeros de hazer sin hába.

Del Nombre distributio.

Este se haze repitiendo las dos vltimas sílabas del nombre, vt Petēteṣ, de vno en vno. Mocōmōcōi, de dos en dos. Mbohapi hapī, de tres en tres. Irūdī rūndī, de quatro en quatro.

Tambien se haze con esta partícula, cī, añadida a los dichos nombres, ora sus dos sílabas se repitan, ora no, vt Petēcī. l. petēteṣcī, de vno en vno, mōcōcī. l. mōcōmōcōi, cī, de dos en dos, mbohapi hapī cī, de tres en tres. Yrūdī cī, de quatro en quatro, cinco cīcī, de cinco en cinco.

Petēcī amēē di à cada vno, vno, Mbohapi cī, persona. Tūpā eteramo nānga, cada vna de las tres personas, es verdadero Dios. Vease este, cī, en el tesoro.

Del Nombre Partitio.

Los Partitios se hazen poniendo la posposicion, Gui, vt ore mōcō īgui petēṣ, vno de nosotros dos, Pēē mōcōi gui petēṣ, de vosotros dos, vno.

Otro modo es quitando el (gui) y poniendo en su lugar amō,

amõ, vt õre amõ m8cõĩ, dos de nõsotros. Pêẽ amõ peteĩ,
vno de vosotros.

Poniendo este Amõ a lo vltimo de los numerales di-
rà, alguno, solamente, vt, ore m8cõĩ amõ, alguno de nõso-
tros dos, pêẽ irũdĩ amõ, alguno de vosotros quatro.

**CAP. IV. De los Relatiuos, y Reciprocos, y
primero del Relatiuo H. y reci-
proco. Gu,**

TOD A parte de oracion, que començare por R.õ
que reciba R. de qualquiera manera que sea, tie-
ne por relatiuo H. y por reciproco G. la qual
por el buen sonido admite V. si el nombre no lo tiene. De
nombre, Téra; cheréra: mi nombre, héra, eiũs, guera suum
nomen. De verbo, Arecó, tener, Chererecó, me tienen, he
recó, Guerecó. De participio, Temĩ, cheremimboé, el que
yo enseño, hemimboé, relatiuo, Guêmimboé, reciproco.

De posposicion, Tenõndé, delante, cherenõndé, delan-
te de mi, henõndé, Guênõndé.

De los que comiençan por H. ahenõĩ, llamar, cherenõĩ,
me llaman, henõĩ rãmõ: llamandole, Guênõĩ rãmõ: reci-
proco.

De los que reciben R. sin tenerla: çoó, carne, cheroó,
mi carne: hoó, relatiuo, Guoó, reciproco.

Excepcion primera.

Los nombres, que se figuen, aunque comiençan por T.
no tienen H. por relatiuo, sino la misma T. les siue de
relatiuo.

B

Túba,

Túba, Padre. Cherúba. Túba, eius pater, Guba.

Taíra, hijo, y su hijo relatiuo, Guáíra íuus.

Tayíra, hija, y su hija relatiuo. Guayíra.

Tayí, por la vena recibe. H. por relatiuo, cherayí, hayí.

Guayí.

Tábo, supino de ayogua. Tariré: despues de auerlo cogido, es relatiuo. Abatí guariré, y pirú. Despues de cogido el maíz se secò, es reciproco.

Tiqueíra, hermano mayor, y su hermano relatiuo, Guíqueíra, reciproco.

Tíbí, hermano menor, y, eius, Guíbíra, íuus.

Tíbí, por la sepultura, tiene (h) y no haze relatiuo (tíbí) cheríbí, híbí, eius, Guíbí, suum sepulchrum.

Túrá venida, y, eius. Gura, reciproco.

Excepcion segunda.

Los nombres, que se figuen tienen dos relatiuos en T. y en H.

Tatíu, suegro, y su suegro relatiuo. I. hatíu, Guatíu.

Tám8i, Abuelo, tám8i, hám8i, Guám8i.

Taichó, suegra, taichó, haychó, Guaychó.

Tíquéra, hermana, tíquéra, híquera, Guíquéra.

Tubichá, Grande, Tubichá, Hubichá, Gubichá.

Tínÿhè implecion, Tínÿhè, Hínÿhè, guínÿhè.

Tupá lecho, Tupá I. hupába. Gupába.

Taíbaí, diligencia, Taíbaí, haíbaí, Guaíbaí.

Excepcion tercera.

Los nombres que se figuen, aunque no comiençan por T. H. R. antecediendoles, pronombre, ò nombre, reciben R. vel Re. y tiené relatiuo H. y recipropo G. óga, casa, cheróga, hóga, Guoga abaróga, la casa del hombre.

çooó, carne, cheroó, hoó, Guoó.

ñaè, plato, chereñaè, heñaè, gueñaè.

Ynìm-

Yñimbó, hilo, cherenímbó, henímbó, Guenímbó.
 Panácú, cestillo, cherepanácú, hepanácú, Guepanácú.
 ñáêú, barró, cherenáêú, heñáêú, Guenáêú.
 írú, cestó, cherepírú, hepírú, Guepírú.
 Yapepó, olla, chereyapepó, heyapepó, gueyapepó.
 Mymbába, animal domestico, Cherímbá. l. chereymbá.
 l. che remymbá, hemymbá, Guemymbá. l. Gueymbá.
 yrúpê. l. írúpêmá. l. pírúpêmá, cedaço, cherepírúpê, hepírúpê, Guepírúpê.
 Pé, camino, cherapé, hapé, Guapé.
 Mimbí, flauta, chermimbí, hemimbí, Gnemimbí.

Excepcion quarta.

Los nombres que se figuen, aunque comiençan por T. no la mudan en R. y así no tienen por relatiuo H. ni por reciproco G. sino (y) por relatiuo, y (o) por reciproco.

Túpá, Dios. che Túpá. y. oTúpá.

Tutí, tio.	y. o.	Tebíro, fometico.	y. o.
Tí, orina.	y. o.	Tobatí, barro.	y. o.
Tarobá, loco.	y. o.	Tí, nariz.	y. o.
Tabí. Bobo.	y. o.	Tímbó, vapor, poluo.	y. o.
Tuyabaé, viejo.	y. o.	Toróró, chorro.	y. o.
Túng, nigua.	y. o.	Tací, hormiga.	y. o.
Tayaçú. Puerco.	y. o.	Tapacurá, ligas.	y. o.
Tequaraí. perdida.	y. o.	Tíbitá, cejas.	y. o.
Tírá. compañía.	y. o.	Tába, pueblo.	y. o.

Para el vfo deſtos Relatiuos , y Reciprocos veaſe el cap.7.

Del Relatiuo T. y Reciproco O.

Todo nombre,ò verbo,ò qualquiera parte de oracion, que no comiença por las dichas letras T. H. R. tiene Y.

por relatiuo, y por reciproco, ò, v. g. iâra, amo, señor. Cheiâra, mi amo, y iâra, o iâra, suus Dominus.

Al relatiuo (y) y reciproco, ò, se le llega muchas vezes, H. vt, íá. l. hiá, eius fructus, o á. l. hoá, suus. Veaſe el cap. 7. donde ſe explican eſtos relatiuos, y reciprocos.

Eſte nombre, cĩ, madre, admite vna (H) en el relatiuo, y chĩ, eius mater.

Del Reciproco. ñê. l. yê.

Yê, es reciproco in ſe ipſo, y ſárue a verbos actiuos, ſimples, y compueſtos, vt amômbeú, yo digo, añêmômbeú, yo me deſcubro, ò conſieſſo, amboabá, yo le hago hombre, añêmboabá, hagome hombre.

Deſtos algunos haze neutros, con caſo regido de poſpoſiciõ, vt añêmombeú cheângai papaguêra rehê, conſieſſo mis pecados. A otros haze abſolutos, que no rigen caſo, vt Ayeaĩhú, yo me amo.

Vlaſſe (ye) tambien, no como reciproco preciſamente, ſino como paſſiuo, vt, çoó oyeú, comeſe carne, mbaepo hĩĩ ỹmbaê oyerahá catú, lo q̃ no es peſado ſe lleba bien. Recibe datiuo de daño, o prouecho, mabuyapé oyeú catú abáupé, el pan es comeſtible al hombre, ypĩraĩ ndoyén catuí abaupé, lo crudo no es comeſtible al hombre.

Todas las vezes que eſte reciproco (yê) ſe junta à verbos començados por (M) ſe conuierte en (ñê) vt amboê, yo enſeño, añêmboê, aprendo. Item todas las vezes q̃ ſe junta a diction narigal es, ñê, vt, ainũpʷ, añênũpʷ, açotarſe. Con los demas verbos que no comiençan por (M) ò por narigal, no ſe muda, vt Ayêiucá, yo me mato, y ſi eſto tuuiere excepciõ en alguna parte, eſtêſe al vſo.

Del reciproco YO, I. ñũ.

Este reciproco (Yo) es mutuo, vñase en verbos, y nombres, vt, Perú, hae chuá oyoaĩhú: Pedro y Iuan se aman mutuo, oreñĩmbac, nueſtras cosas mutuas. El vño deste (Y ò) es el de yê, que no siempre es precisamente mutuo, significa cosa comun, vt. Yoabá, los que participan del ser de hombre. Todas las vezes que se juntá à dición, que empieza por M. ò que tiene pronunciacion nasal, se muda en, ñũ, oro ñĩmboé, nos enseñamos. Con las demas diciones no se muda, oro yo aĩhu nos amamos.

CAP.V. De la Conjugacion de los verbos.

LOS verbos se diuiden en Actiuos, Passiuos, Neutros, y absolutos. Todos los quales tienen sus negaciones, y se conjugá con siete notas, tres para singular, y quatro para el plural.

Las del singular son estas, A. Ere. O.

Las del plural son estas, Oro, exclusiva, Yá, inclusiva, Pê, O.

Presente de indicatino.

Afirmativo

Negativo.

Amboé,	yo enseño.	Namboéi,	yo no enseño.
Eremboé,	tu enseñas.	Nderemboéi,	tu no enseñas.
Omboé,	aquel enseña.	Nomboéi,	aquel no enseña.

Plural.

Plural.

Oromboé,	} nosotros en-	Ndoromboéi,	} no.
ñamboé,		señamos.	

Pemboé, vosotros enseñais. Napemboei, no enseñais.
Omboé, aquellos enseñan. Nomboei, no enseñan.

Futu-

Afirm.

Futuro imperfecto.

Neg.

Amboéne. Yo enseñaré, Namboeycéne. no enseñaré.
 eremboéne. Tu enseñarás, Nderembòicéne, tu no.
 omboéne. Aquel enseñará, Nomboéicéne, aquel no.

Plural.

Plural.

oromboéne. } nosotros
 ñamboéne. } enseñare-
 mos. }
 Ndorõboeicéne } Noso-
 ñamboeicéne. } tros no.

Pemboéne. vosotros. Napemboeicéne. vosotros no.
omboéne. Aquellos. Nomboeicené. Aquellos no.

Para los preteritos imperfecto, Perfecto, y plusquam perfecto, y futuro perfecto, veanse las notas sobre la conjugacion general.

Imperativo.

Emboe. l. terem'boe, enfe- Emboé emé. l. ãmé, no en-
ña tu. feñes tu.

Tomboé, ensêne aquel. Tomboé emé, no ensêne.
Plural. *Plural.*

Plural.

Plural.

Pemboé. l. tapemboé, en- **Pemboé emé. l. ĭmé, no**
señad vosotros. **enseñevs vosotros.**

Tomboé, enseñen aque- Tomboé imé, no ense-
llos. ñen.

Optativo.

Amboé tamº, o si yo en-
señe, enseñara, enseñasse,
huuiera, y huuieffe en-
señado.

Vease la nota del optativo.

Subjuntivo.

Amboérãmõ, como yo en-
fe- Amboé eỹmãmõ, l. am-
boê

Afirm.

señe, ò enseñando yo,
enseñara, y enseñasse.

Neg.

boé eỹrãmõ, como yo no
enseñe, ò no enseñando, no
enseñara, ni enseñasse.

*Vease la nota del subjuntivo.**Permissiuo modo.*

Tamboé, enseñe yo, sea-
me licito enseñar, quie-
ro, deseme licencia, ense-
ñaré.

Tamboe emé, no enseñe yo,
no me sea licito, no quie-
ro, no se me dè licencia,
no enseñaré.

Teremboé, enseñes tu.
Tomboé, enseñe aquel.

Teremboe emé, no.
Tomboé emé, no.

*Plural.**Plural.*

Toromboé, } enseñemos.
Tiñamboé, }
Chamboé, }
Tapemboé, enseñad, &c.
Tomboé, enseñen, &c.

Toromboe emé } no ense-
Tiñamboe emé, } ñemos.
Chamboe emé, } (ñeis.
Tapemboe emé, no ense-
Tomboe emé, no enseñen.

Infinitiuo modo.

Mboé, enseñar,

mboe eỹm, no enseñar.

Preterito.

Mboe hagüera, auer en-
señado.

Mboe haguereỹmã, no
auer enseñado.

Futuro.

Mboe hãgũãmã, à enseñar,
auer de enseñar.

Aboé hãgũãmẽmã, no en-
señar, ni auer de enseñar.

Tiempo Futuro, y preterito misso.

Mboé rãnguera, auer de
auer

Mboe rãnguereỹmã, auer
de

auer enseñado, y no auer de no auer enseñado, y auer enseñado.

Gerundios, y Supinos.

El Gerundio, y Supino no se diferencian en terminacion distinta, v.g. Ahá ymboèbo, voyle à enseñar. Y es tambien Gerundio, in Dum, en esta misma terminacion, y Gerundio, in Do, checaneō imboebo, estoy cansado de enseñarle.

Gerundio in Di.

Este se haze con el verbal, hába, vease la nota.

Participios.

Los Participios son tres, y cada vno tiene quatro tiempos, presente, preterito, futuro, y tiempo futuro, y preterito misto.

Afirm.

Participio 1. Hára.

Neg.

Mboehára, el que enseña, Mboehareỹma, el que no.

Preterito.

Mboeharéra, el que enseñó.

Mboèharereỹ, el que no enseñó.

Futuro.

Mboèharãmã, el que ha de enseñar.

Mboeharãmeymã, el que no ha de enseñar.

Tiempo futuro, y preterito.

Omboèhárânguera, el que auia de auer enseñado.

Omboèhárânguereỹ, el que no auia de auer enseñado

Participio segundo.

Bae.

Pre-

*Afirm.**Presente.**Neg.*

Omboébaé, el que enseña. Omboéymbae, el que no enseña.

Preterito.

Omboébae cuêra, el que enseñó. Omboébae cuerey, el que no enseñó.

Futuro.

Omboébae râmâ, el que ha de enseñar. Omboé eymbae râmâ.
1. Omboébae râmeymâ,
el que no ha de enseñar.

Tiempo futuro, y preterito.

Omboébae ranguêra, el que auia de auer enseñado. Omboébae ranguerey. 1. omboé eymbae ranguera, el que no auia de auer enseñado.

*Participio tercero.**Tení.**Presente.*

Cheremímboé, el que yo enseño. Cheremímboé ey, el que no enseño.

Nderemímboé, el que tu enseñaras. Nderemímboé ey, el que tu no.

Hemímboé, el que aquel enseña. Homímboé ey, el que aquel no enseña.

Guémímboé, el que aquel enseña, reciproce. Guémímboé ey, el que aquel no enseña.

Preterito.

Cheremímboé cuera, el que yo enseñé. Cheremímboé cuerey. 1. Cheremímboé ey cuera, el que no enseñé.

Futuro.

Cheremímboé râmâ, el que tengo de enseñar. Cheremímboé râmeymâ. 1. Cheremímboé eymbae râmâ, el que no.

*C**Tiempo*

*Afirmatiuo.**Negatiuo.**Tiempo Futuro, y Preterito.*

Cheremimboé ranguêra,
el que yo auia de auer
enseñado.

Cheremimboé ranguerẽ.
1. Cheremimboé eỹ rágue,
el que no auia de auer
enseñado.

*Verbal.**Haba.**Presente.*

Imboehába, lugar, tiem-
po, causa, instrumento, y
modo de enseñar.

Imboéhabeỹmã, lugar,
donde no enseñò, tiempo
de no enseñar, &c.

Preterito.

Imboehaguêra, lugar en
donde enseñò, &c.

Imboehaguereỹma, lugar,
&c. donde no se enseñò.

Futuro.

Imboehâguâmã, lugar,
&c. donde se ha de ense-
ñar.

Imboehâguameỹmã, lugar,
&c. donde no se ha de
enseñar.

Futuro, y Preterito.

Imboehabânguêra, lugar,
&c. donde se auia de auer
enseñado.

Imboehabânguereỹ, lugar,
&c. donde no se auia de
auer enseñado.

*Notas sobre la conjugacion general del verbo actiuo.**Del Presente de indicatiuo,**Nota 1.*

El presente de indicatiuo incluye en sí los quatro tiem-
pos, presente, preterito imperfecto, perfecto, y plusquam
perfecto: y así se habla en comun, sin particula alguna, co-
ligiendose de los antecedentes el tiempo de que se ha-
bla, como, cuehe ayu, ayer vine, oyêi ahá, oy fuy. Pero sino
se colige, se usa de vnas particulas, ò de aduerbios, los
quales, y los tiempos, à que sirven, son los siguientes.

Del

Del preterito imperfecto

Nota 2.

A este tiempo suele servir, Biñá, ò Biá, que todo es vno, y corresponde a empero, vt ahechá biñá, helo visto, vilo, veolo: pero, ò no lo quise, ò no me lo dieron, &c. De manera, que sirue à todos tiempos, y à esse modo puede servir à este tiempo. A ypota biñá, querialo pero, &c. No determinadamente, que siempre sea imperfecto: pues puede ser presente.

Puedense vsar para este tiempo adverbios, vt cuehê aipotá; âng ndaipotári, ayer queria, y oy no quiero.

Este Biñá, puesto antes del verbo, antecediendole nombre, ò pronombre, haze el primer miembro, o antecedente del argumento à maiori ad minus, & è contra, vt chebiñáe abaré yepê ambaepó, mbîtetene nde, Pues yo que soy Sacerdote trabajo, porque vos no trabajareys?

Del Preterito Perfecto. Nota 3.

Comunmente suelen acomodar à este tiempo el adverbio (Racó) vel (Nacó) y no es particula que haze preterito, sino adverbio afirmatiuo de cosa passada, o presente, que se ha visto, o oído. Oyucá racó, matòlo, porque yo lo vi. Heí racó, dixolo, porque yo lo oí. Aye racó, sin duda es, o fue así. De manera, q̄ no todas las vezes que se ofrece Preterito, se ha de vsar (Racó) sino al modo dicho.

Frecuentemente se vsa de (Racó) acompañado con algun pronombre aparte ante, vt Cheracó amombeú, yo ciertamente lo dixi. Che racó ahá, yo cierto voy, o fuy.

Puedese añadir à este (Racó) la particula Biñá, como a las demas particulas, y nombres en quien cayere bien su imperfeccion, vt Cheracó ahecha herú biñá, yo cierto vi que lo traían, pero.

Víase en este preterito para preguntas, y respuestas, desta particula (Raé) que difiere de, Racó, en que este (como se ha dicho) afirma lo que se vio, o oyó, Rae, afirma lo que le han dicho que pasó, vt ohó paraé? fueffe? responde, ohó raé, fueffe, pero no lo vio yr.

Raé, es (ya) denota, buen desseo de hazer lo que se manda, vt, ahá raene, y redebuena voluntad, ahatámó raé, cierto que fuera yo.

Tambien se suele hazer este preterito con (imá) que es lo mismo que (ya) vt ayapó imá, ya lo hize, y ya lo hago. Quando es preterito mientras mas pausada es su pronunciación mas antigüedad nota, vt ayapó imá, ya ha mucho que lo he hecho. Quando es presente no se ha de pausar, vt, ayapó imá, ya lo hago.

Del Preterito plusquam perfecto. Nota 4.

Este tiempo se suple con el adverbio dicho, imá, y con el adverbio, Acoirámó, vt ahañhu imá acoirámó, Ya yo le auia amado entonces, y con, imá, solo quando la oracion siguiente lo explica, vt, ayapó imá chequáy eymbobé, ya lo auia hecho antes que me lo mandassen, y lo hago de presente, y si se le añade Biná, no le dà mas que su imperfeccion al modo dicho en el preterito imperfecto.

Del Futuro imperfecto. Nota 5.

Es este tiempo fixo por tener particula propia, que es Ne. La qual se pone siempre al fin del verbo, o de la oracion, aunque sea larga, vt, Ahañhúne, yo amare. Ahañhú cherañhúrámóne, amandome el ami, yo le amaré.

Sirue tambien de futuro en (Rus) vt ayapóne, tengolo de hazer, añadida (y) denota mas el (Rus) vt, Araháine, tengolo de llevar.

Este

Este, ne, es adverbio afirmatiuo, mudandole la colocacion, vt Iesu Christo ne, omânô nânderê aracaé, Mu- riò ciertamente Iesu Christo por nosotros, de manera que en este sentido se ha de poner al principio de la oracion, tras nombre, ò pronombre: pero tras el verbo, es siempre futuro. En oraciones breues puede auer duda si es futuro, o afirmatiuo, la qual se quita con el pronombre, ò nombre, y luego, Ne, vt chène akahû, yo cierto le amo. Peru ne cheraihû, Pedro me ama cierto.

Este, ne, es tambien causal, lo mismo que, Té, y corresponde à (para que) v. g. tahaîhû emêne, vel tahaîhû emê te, para que no ame yo, el Te, es mas usado.

El negatiuo se haze con Ce, l. Che, namboeycéne. l. che ne. Este Ce, sirue à todo el negatiuo, vt namboey cêtâmô, ojalà no le enseñara. Namboeyce amô binâ, no le huiera enseñado. Namboeycetepiâ? Fues no le auia de enseñar? ndicatuycé amô, no fuera bien.

Del Futuro Perfecto. Nota 6.

Este tiempo se suple con el futuro imperfecto, poniendole el adverbio, imâ, y la posposicion ymbôbê, vt Amânô imâ nderû ymbôbêne, aore muerto quando vengas, ò poniendo en lugar de (imâ) la particula Amô, vt Amânô amô nderû ymbobene, las negaciones se pueden ver en el cap. 11.

Del Imperatiuo. Nota 7.

El imperatiuo se usa al modo puestto arriba en la conjugacion, y la negacion es la que alli està. Algunas vezes dizen imé por emé, y es lo mejor.

Del Optatiuo. Nota 8.

El optatiuo se haze con estas dos particulas (Ta) y (Am̃) haziendo sinalefa, Támó. La qual particula haze tambien subjunctiuo. Quando la oracion es absoluta, siempre es optatiuo, vt Am̃ñ tām̃, ojalá yo me muriera: pero quando la oracion es dependiente, ay duda, si es optatiuo, o subjunctiuo, como en esta, Che omboérām̃ tām̃ oiqaá. O es optatiuo, ojalá yo le enseñara, que el supiera, o subjunctiuo, si yo le enseñara el supiera. Para quitar dudas se vsa destas particulas, curí, curicurí, aú, curiaú, antes del tām̃, o destas, Raé, má, Rá. Despues del (Tām̃) vt curí chemārāngatú tām̃ ahá íbápe, ò, curicurí aúchemārāngatu tāmó raé, vel raemará. Ojalá yo fuera bueno, que yo fuera al cielo.

Aduiértase, que mientras mas, o menos destas particulas se ponen, mas, o menos afacto explican. Vease Tām̃ en el Tesoro de la lengua.

Del subjunctiuo. Nota 9.

Lo mismo que se ha dicho del indicatiuo, se dize del optatiuo, y deste subjunctiuo, que incluye en si el presente, y preteritos, y para el futuro tiene vn suplemento, que abajo se dirá. Haze este modo subjunctiuo, la particula (Rām̃) ambas breues, vt che omboérām̃ oiqaá, si yo le enseñara, supiera, ò añadida la particula Tām̃ ala particula, Rām̃, vt Che omboérām̃ tām̃ oiqaá. Añadensefe dos particulas, Rírē, inmediatamente despues del verbo de la primera oracion, y Am̃, (ambas sílabas largas) despues del verbo de la segunda: vt che omboé rírē, oiqaá ām̃, ò con Rām̃, despues de, rírē, vt che omboé rírérām̃ oiqaá. l. oiqaá raé. Si yo le enseñe, enseñara,

ra,

ra, enseñasse, huuiera, y huuiesse enseñado, supiera.

Rãmõ, ambas breues tiene voz de ablatiuo absoluto, vt Amboérãmõ enseñandole yo.

Amõ, se pone, o en la primera oracion, o en la segunda, vt che omboérãmõ amõ oiquaá, o en la segunda despues del verbo, vt che omboérãmõ, oiquaá amõ, o se pone en esta misma segunda antes del verbo despues de algun pro nombre, vt che omboérãmõ, ae amõ oiquaá, si yo le enseñara, o huuiera enseñado, el supiera.

Beé amõ, Es particula de subyunctiuo, que sirue al preterito imperfecto, y plusquam perfecto, vt ahechábeé amõ, vialo yo, o huuieralo visto. Arecórãmõ, améé beé amõ, dieralo, o huuieralo dado si lo tuuiera. Nda hechagiébeé amõ, no lo viera yo, y no lo huuiera visto.

El futuro de subyunctiuo se suple destas tres maneras. La primera, quitando al verbo sus notas A. Ere. O. y en su lugar poniendo el relatiuo, o reciproco, como la oracion yo pidiere, y poniendo, Rirẽ, vt che imboe rirẽ. I. rirẽ me aháne, auriendole enseñado me yrẽ, che omboerirẽ ohóne, despues que yo le aya enseñado se yrà. La segunda manera es, con la particula (rãmõ) y vna E. vt che imboérãmõ aháne, luego que le huuiere enseñado me yrẽ, haze rãmboé) por la pronunciacion narigal. La tercera manera es, con el gerundio, y vna E. vt hechacaé tarobiá, enriendolo lo creere. Imboeboé aháne, luego que le huuiere enseñado yrẽ.

Del Permissiuo. Nota 10.

Este permissiuo dà sus segundas, y terceras personas al imperatiuo, tiene voz de futuro, vt tabá, yrẽ, quiero yr. Di tambien determinacion, y llegando se le la particula Ca) es mas clara la determinacion, y sirue á sola la pri-

mera persona, vt Tahacá, determino yrme, al plural si-
ue, Pa, vt chahapá, ea vamos.

Del Infinitiuo. Nota 11.

El infinitiuo, es el verbo sin notas, A. Ere. O. vt am-
boé, yo enseño, Mboé, enseñar, o enseñanza, &c.

Todo infinitiuo es nombre, y como tal se vsa con pro-
nombres, con relativos, y con reciprocos en todos los tié-
pos, vt Aipotá ndehó, quiero tu yda, o tu yr, o quiero que
te vayas, y aunque es nombre, rige el caso que su verbo
pide, vt aipotá nde chemboé mbaé íbápe guararí, quiero
que me enseñes las cosas del cielo.

El(que) del infinitiuo no le tiene esta lengua, equáheí
ndébe, dize que te vayas, vete dize à ti, &c.

Todo verbo que se llega al verbo (aipotá) (querer) fi-
ambos se refieren a la persona agente, el segundo se pone
por principal, y (aipotá) por infinitiuo, vt Acarúpota,
quiero comer, Ahápotá, quiero yr. Cō pronombres se vsa
derechamente, vt checarú aipotá, puedo, o quiero comer,
ndacarú potári, no puedo, o no quiero comer.

Los verbos aikaá, A ymôá, se vsan de ambas maneras,
por principal, o infinitiuo, vt añemboe quaá potá, quiero
saber, Aipotá quaá, sè querer.

Si la accion destos verbos no se refiere al agente, en-
tonces guardan el modo comun, vt Peruhó aipotá, quie-
ro que vaya Pedro, aikaá ndehó môá, sè que te pien-
sas yr.

*De los Gerundios, y Supinos, y de sus terminaciones, y ex-
cepciones. Nota 12.*

Los gerundios en Di, Do, Dum, y el supino en um. y
en

en V. junto con nombres adiectiuos) tienen vna misma terminacion, la qual en diuersos verbos es diuersa (como se verá abaxo) aunque como mas vniuersal se puso en la conjugacion, El acabado en Bo. v. g. Aháymboébo, eo docendi causa, & ad docendum, & doctum, voyle à enseñar, che caênō imboébo, defesus sum docendo, & docendi causa. Aguiyetei ymboébo, dignum doctū. Y ya baeté ymambeguaō, Turpe dictū.

Para la otra significacion deste supino in V. junto con verbos sirue el preterito, y el misto del Participio Hára. Caruharéra ayu, vengo de comer. Caruharanguera ayu, vengo de auer auido de comer, y no comi. Este romance barbato es necesario para explicar la fuerza deste futuro misto.

Nota que el gerundio in Dum tiene la misma significacion, que el futuro hāguāmā, del verbal, hába, el qual futuro sirue para el futuro en Rus, vt aháymboébo. I. y m boe hāguāmā, eo ad docendum, vel docturus.

Nota tambien, que poniendo al gerundio, ò supino re latiuos al principio, y vna E. al fin significa despues que, Ymboeboé aháne, despues que le aya enseñado me yré. Heruboeé tayogua, despues que lo traygan lo recibire.

Este modo de hablar no admite reciproco, y assi no se dirá Guechacáé, onēmí, escondiose despues que lo vieron.

La misma locucion haze la partícula (Riré) cō relati uo, y reciproco, vt Heru riré tayoguá, despues q lo tray gan lo tomare. Guechagiré ohó, despues que lo vieron se fue. Otras locuciones pertenecientes a los gerundios, veanse en la nota 18. del verbal, hába.

Terminaciones de los supinos.

Las terminaciones de los supinos son (chō), Bo, Mā, D.

M3, Ngã, Ta, Na, Ca, Pa, y aunque en el vocabulario se pone al verbo su supino, aqui se ponen reglas generales para conocerlos discurriendo por las letras en que acababan los verbos, y primero por los que no tienen nari-gal.

A.

Los acabados en (A) hazen Bo, vt aikuatia, pintar, y quatiábo, otros en Pa, vt ayorá, Yrápa, à defatar.

B.

Los acabados en (B) hazen Pa, Ahañhub, amar, hañhúpa, ahendub, oyr, hendúpa.

E.

Los acabados en (E) hazen Bo, Ayeruré, pedir, yerurébo.

G.

Los acabados en (G) hazen Ca, ahechag, ver, hecháca, Apag, despertar, Guipáca.

I.

Los acabados en (I) vocal hazen (Bo) ahaí, rayar, haíbo.

î.

Los acabados en (î) contraéta hazen, Ta, Ayopôidar, ipoíta. A mômboi, defafiar, y mômboita.

ÿ

Los en (ÿ) guttural, vnos en Bo, vel Pa, Agueyî, decender, Gueyîbo, gueyîpa, otros en Ca, Aytî, arrojar heitîca. Aiquîtî, refregar, Iquîtîca.

O.

Los en (O) hazen Bo, Ayapó, hazer, y yapóbo, Amôndó, embiar, y mômndóbo.

R.

Los en (R) hazen Bo, Aypotár, querer, y potábo, Aheyar, dexar, heyabo.

Los

V.

Los en (V) vnos hazen Bo, vt Aiquibú; espulgar, yquibúbo, otros Pa. Amboacú calentar, ymboacúpa. La terminacion Bo, se puede vsar en rigor en todos los verbos, aunque muy impropriamente. Los verbos acabados en pronunciacion narigal tienen las terminaciones siguientes.

â.

Los acabados en (â) vnos hazen Mâ, ahepenâ, arremeter hepenâm, otros, Ngâ. Amaênâ, atalayar, maênângâ, otros, Nâ, aênêmâcaênâ, apercebirse, guinêmâcaênâ. l. guinêmâcâênângâ. l. guinêmâcaênâm.

e

Los en (e) vnos hazen Mâ. Abâhê, llegar, Guibâhê, m, otros, Ngâ, amêê, dar, y mêngâ, otros, Nâ. Aguêê, bomitar, y guêênâ. l. guiguêênâ, l. guiguêêm.

y

Los en (y) narigal vocal, hazen Nâ, vt anô, tener hê, nôinâ.

y

Los en (y) contractos hazen, Nâ, vt ahênô, llamar, hê, nôinâ.

y

Los en (y) narigal, y guttural, vnos hozen, Mâ, aênôt, enterrar, ytmâ, otros en Mâ, Amôp, bambalear, ymôp, pôm.

ô.

Los en (ô) narigal hazen vnos, Mâ, aroÿrô, despreciar, heroÿrôm, otros (Ngâ) Aênô, poner, ynôngâ.

V.

Los en(V)vnos hazen Ngã, vt Amõũũ, ablãdar, ymõũũ, otros, Nã, amõũ, ennegrecer, ymõũũ, otros en, Mõ, Acotĩũũ, acechar, y cotĩũũ. l. y cotĩũũgã.

Aduiertase que toda terminacion de supino es siempre breue.

Excepcion de los supinos.

Los verbos que se figuen mudan, y añaden letras en los supinos, y assi se ponen aqui, para que se noten, y juntamente sus participios en (Hãra) que van entre parentesis.

Amõmbeũ, dezir, y mõmbeũbo, y mõmbeguãbo (mõmbeguãra.)

Ayepẽẽ, calentarse, guiyepẽẽbo, guiyepẽẽguãbo (yepẽẽguãra.) yepẽẽhãra.

Ayĩquũ, desgranar, y yĩquĩbo, y yĩquĩãbo (y yĩquĩhãra.)

Ayabĩ, errar, y yabĩbo, y yabĩãbo (yabĩhãra.)

Añãngãõ, llamar, murmurar, yñãngaguãbo (yñãngaguãra.)

Aĩçuũ, morder, y çuũbo, y çuugũbo (çuuguãra.)

Aĩcoõ, combidar, y çooguãbo (çoõguãra.)

Ayẽtuũ, fentarse, Guiyẽtũguãbo (yẽtuũguãra, hãra.)

Apotĩ, proueerse, Guipotĩãbo (opotibae.)

Aytipĩ, sacar lo liquido, ytipĩãbo (Tipĩhãra.)

Aypõrũ, yfar, y põrũbo (ypõrũhãra.)

Aũ, comer, yguãbo (guãra.)

Acaũ, beber vino, caguãbo (caguãra.)

Aẽ, dezir, Guiyãbo, eyãra (ẽhãra.)

Ayã, coger, Tãbo (tãhãra.)

Amoingĩ, hazer entrar, ymõingĩãbo, ymõingiebo (mõingiehãra.)

Ayao,

Ayao, reñir la muger, yaguábo (yaguára.)
 Ahupí, subirlo, hupíbo, hupíábo (hupihára.)
 Aitípeí, barrer, itípeyábo, itípeíbo (Típeihára.)
 Ayaheó, llorar, y yaheóbo, y yaheguábo, yaheguára.)
 Amómburú, desafiarse, ymómburuábo (ymómburuhára.)

De tres tiempos que sirven à nombres, y verbos.

Nota 13.

Todo nombre tiene tres tiempos, Cue, preterito, Rámá, futuro, Rangué, preterito, y futuro misto, para el presente sirve el nombre solo, y si se llega adiciones acabadas en vocal, se còserua entero, vt Abá hombre. Abá cué, hombre que fue. Abá rámá, hombre que ha de ser. Abá ranguéra, hombre que auia de aver sido. Si las dicciones à que se llegan acaban en consonante se disfraçan, tomando en sí la final de la diction à quien se llegan, vt A. r. caer, Aréra, lo caído. Cañy, perderse, Cañyngué, lo perdido, Mā, manguéra, manojo, imā, imándéra, antiguamente, Mā, mēdéra, marido, Manō, mánōguera, los muertos. Tébi, tembiréra, las sobras. Tab, Taguéra, 1. Tapéra, pueblo despoblado. El verbal, hába, haze, ha-guéra, hāguāmā, habanguéra.

Con verbos se les ha de poner participio, Bae, vt ohó bác, el q̄ va, Ohobaecué, el que fue, Ohobaerámā el que ha de yr, Ohóbae rānguéra, el que auia de auer ydo.

Cué, de nota presente, y las cosas de vn genero. Cūñān guetohó, las que son mugeres vayan. Abacué topitá, los varones solos se queden.

Víase deste Cue, preterito, por futuro, tomando el tiempo que se ha de cumplir, por ya cumplido vt íbápe nānde hó hāguépe, apíreŷ yaicóne, hemos de viuir en el cielo (adonde hemos de yr) vida sin fin.

Rámá, se contrapone à Cuéra. Este siendo preterito,

rito, atrae a si las cosas futuras, Rãmã, siédo futuro atrae a si las cosas preteritas, vt omãnõbae rãmã, el que auia de morir, y murió, y siempre es refiriendose a las cosas de aquel tiempo, que passaron antes de morir, y alas que despues sucedieron, como cherub omãnõbaerãmã onẽ-mõmbeu, mi padre que auia de morir, y murió se confesò, cheru omãnõbaerânguêra ahechág, vi el alma de mi padre difunto.

Rãmã, se opone à (Rânguê) omãnõbae rânguê, el que auia de auer muerto, y no murió, omãnõbae rãmã, el que auia de morir, y murió.

Rãmã, sirue de futuro in Rus, vt ohóbaerãmãché, iturus sum ego.

Rânguê, se compone de las dos particulas, Rãmã, y cuêra, de fuerte que es preterito, y futuro, y conforme a la Gramatica Latina es, futurum præterito mixtú. Si este tiempo muda esta colocacion destos dos tiempos muda el sentido en contrario, vt Abárânguê, el que auia de auer sido hombre, y no lo fue, Abacuerã, el que no auia de auer sido hombre, y lo fue. Omãmõbaerânguê, el que auia de auer muerto, y no murió, Omãnõbaecuêrã, el que no auia de auer muerto, y murió.

Del participio (Hára) y distincion del à (Bóra)

Nota 14.

Este (Hára) se forma del mismo supino, desta manera. Todo verbo q̃ tiene supino en (Bo) lo pierde, y la nota A, Ere, vt Amboé, yo enséño, ymboe hára, el que enséña, la (y) es relatiuo.

Los demas verbos que no tienen supino en (Bo) retien en el supino, y añaden (Ra) vt, ahaĩhú, amar, haĩhúpa, à amar, haĩhupára, amador. Amêê, dar, meẽngã, à dar, meẽn-;

mēngára, el dolor, vease la excepcion de los supinos, que como tienen mudança en ella tienen tambien en los participios. Sacanse los que se forman de los supinos acabados en Mā, Mō, Nā, que hazen en la manera siguiente. Los que hazen supino en Mā, hazen Mbára, vt Ahōtŷ, enterrar, y tŷmā, y tŷmbára. Los en Mō, hazen tambien Mbára, vt Abahē, llegar, Mbahēmō, Mbahēmára. Los en Nā, hazen, Ndára, vt Ahênōi, llamar, henōi nā, henōindára.

Hallarase en verbos actiuos, neutros, y absolutos, vt bá haŷhúpára, hombre amador. Mborebí itahára, Ana, nadadora. Pohāngŷú teō meēngára, Poción que mata.

Bo, significa el que contiene, como Hára, el que haze, tiene sus quatro tiempos. Bo, Boréra, Borēmā, Borān guéra. Haŷhúpára, el que ama haŷhubó, el que contiene en si el amor. Vŷase con nombres, vthuŷbó, el herido con flecha.

Del Participio, Pira. Nota. 15,

Este participio passiuo de presente, se forma con la partícula, Pira, que está adelante por verbo passiuo. Ymboépira ché, doctus sum, yo soy enseñado, el participio de futuro passiuo en Dus, se forma con el mismo Pira, y, Rāmā, vt ymboépīrāmā ché, docendus sum.

Del Participio Bae. Nota. 16.

Este (Bae) añadido al verbo, dize (el que) omboé-bae, el que enseña, y tiene fuerza de sú m, es, fui, vt ymārāngatúbae ché, yo soy bueno, o el que es bueno soy yo. Tiene los tiempos dichos comunes a los nombres, vease la Nota 13.

Del

Del participio Temí. Nota 17.

Esta particula (Temí) es passiva, puesta antes del verbo en lugar de las Notas, A. Ere, O. haze participio, y tiene por relativo H. y por reciproco Gu, y si le antecede nombre, o pronombre, muda su T. en R. vt. Temímboé el discipulo, cheremímboé, mi discipulo, hemímboé, eius discipulus, Guemímboé suus. Tiene los tiempos dichos en la Nota 13.

Sirue à solos actiuos simples, y compuestos, vt Ahaíhú, yo amo, Cherembiaíhú, el que yo amo, o es amado de mí, Cherémímbo abá, el que fue hecho hombre por mí. Con absolutos y neutros en lugar de Temí. se vsa el preterito del verbal (Hába) vt Améndá, casarse. cheméndá hagué, con quien me case. Haze, Témbi con verbos que comienzan por vocales, vt Cherembiaíhú, el que yo amo, Cherembiarecó, lo que tengo. Con los que comienzan por consonantes pierde la B. vt cheremímombeú lo que yo digo, aunque esto no es tan preciso, y así se ocurra al vsó.

Nota para el vsó deste participio. El nombre que está al principio, o fin de la oracion es paciente, y el inmediato al verbo à parte ante es agente. v. g. nde cheremímboé. l. cheremímboe ndé, tu eres mi discipulo. Túpá cherembiapia, Dios es à quien obedezco. Chua Perú rembiapia. Iuan es obedecido de Pedro. Pabé rembiapia Túpá, Dios es amado de todos. Che Perúrembiaíhú, yo soy à quien Pedro ama.

En verbos neutros suple este modo de dezir (Hába) vt Pabéngatú quíhryehá, Túpá, à quien todos temen es Dios. Cheyervrehá, lo que pido.

Este (Temí) se vsa absoluto, vt tembiaíhú, lo amado. Tembiú, lo comestible. Temímborará lo que se padece. Tambien se le quita el (Te) vt mímboque, lo asado enojas. mbiaíhú, lo amado.

Del verbal (Hába.) Nota. 18.

Esta particula (Hába) añadida al verbo significa tiempo, lugar, instrumento, causa, y modo con que se haze la cosa, vt Caruhába, tiempo de comer, &c. La posposicion (Pe) limita este, Hába, a lugar solo, Caruhápe, el lugar donde se come, Caru haguépe, donde se comió, Caruha guâmẽ, donde se ha de comer, Caruhabanguépe, donde se auia de auer comido.

Tambien se toma por el estado enque està la cosa, ò persona, vt omẽdahápe ìmã, ya està en tiempo de casarse, ybaúhape ìmã, està ya la fruta en tiempo de comerse.

Con este (Hába) y la particula (ìmã) se haze vn modo de hablar impersonal, vt heruhabìmpã, hase traído? nda heruhábi, no se ha traído. Y para quando se pregunta se note, que siempre es con negacion, vt nda heruhábi pãngã? no se ha traído? nimõndohábipãngã? no se à embiaído?

La respuesta con dos negaciones es afirmatiua. Nda heru hábieÿmi, hase traído, no se ha dexado de traer.

Sin negacion se pregunta mudando en (Pe) el (Ba) del (Hába) y entoces se limita à tiempo; vt heruhápe ìmápangã: es ya tiempo de traerlo? caruhape ìmápãngã, es ya tiempo de comer?

Añadiendo á este (Hába) la particula, Mõ, haze voz de (Por) vt onẽmboaraytábãmõ cherẽrẽcõnĩ, tiene me por terrero de sus burlas. Suele el (Hába) perder el (Ba) en este modo de dezir, vt ñẽngámõ, frase, ò pro uerbio, pro. ñẽhábãmõ.

Hazese con este (Hába) el Gerundio en (Di) añadiendo siempre el adverbio, ìmã, vt ñẽmbochábimã, ya es tiempo de rezar, heruhábimã, ya es tiempo de traerlo.

lo, para lo qual sirue solo el presente del (Hába) porque el háguãmã, corresponde al supino y gerundio, in Dum, como se dixo en la Nota de los Gerundios.

La (Y) que se puso en este (Hába) es relatiuo, y se pondrá O. reciproco, siendo necessario, vt che omboé haguêra omõmbéu, refirió lo que le enseñé. Cheymboé haguêra amõmbeuyebĩ y chupé. repétile lo que le auia enseñado Yo.

Este (Hába) con Binã, tiene voz de preterito imperfecto, plusquam perfecto, y futuro perfecto, y puedenfele añidir. Au. vel. ãã. l. Tef, que denotan mas la imperfeccion destos tiempos, vt ãng checarú habãã binã, aora auia de auer comido. ãng chehohabaã, sin (Binã) agora auia de yr, ò auer ydo. Cuiãae chemõm ndã potahã tef. l. habaũ. l. hábinã, aquel es con quien me querian ò auian querido casar. Tiene voz pasiua. ò impersonal de parte del agente, vt che Na cheraĩhuhábi, no se me ama, nache porandu hábi, no se me pregunta, Nache por acahábi, no se me busca de comer.

CAP. VI. De la transicion del verbo actiuo.

SI la tercera persona es acusatiuo, y la primera, ò segunda la que haze, no ay duda en la oracion, vt amboé Peru, enseñò à Pedro. Eremboé Peru &c.

En las terceras personas ay duda entre si, y esta se quita por las circunstancias, ò materia de que se trata, vt Peru ouçoo Pedro comio carne, claro es que Pedro, es nominatiuo de qualquiera manera que se ponga antes, ò despues, aunque lo ordinario es poner primero la persona

na agente, y luego la paciente, y luego el verbo, vt Peru
 coó ou.

Quando ay igualdad entre agente, y paciente, y se mu-
 da la colocacion dicha, quedando el verbo en medio de
 ambas personas, siempre ay duda, vt Peru omboe Chua,
 dudase quien es el agente, acudase entonces a los partici-
 pios, Hará, y Pira, vt Peru ymbochára, Chua imboepira.
 Pedro es el que enseña, Iuan es el enseñado.

En todas las demas personas pierde el verbo su No-
 ta, y en su lugar se pone el accusatiuo inmediatamente
 antes de verbo, v. g. Perú chemboé, Pedro me enseña.
 Peru nde mboé, Pedro te enseña. Y si se interpone algo
 entre el pronombre, y verbo, se repite otra vez el pro-
 nombre, vt nde curié nde mboéne, à ti despues te ense-
 ñaràn. Che chemânôrirê chetÿne, a mi me enterraran
 despues de muerto.

Los pronombres, Ore, y ñandê, que en los verbos acti-
 uos son acusatiuo, en los neutros son nominatiuo, vt Ore
 rorî, ñande rorî, nos holgamos.

Tambien se fuele poner relatiuo de persona paciente,
 aunque se ponga el mismo paciente, vt che Perú ymboé
 râm. l. che Peru mboérâm, enseñando yo à Pedro
 chembaé rerúrâm. l. chembaé herúrâm, en trayendo
 yo mis cosas, y repetido el pronombre, vt che Peru che
 ymboérâm checaneÿne, cansareme en enseñar à Pedro,
 Che Peru che omboérâm oiquaâne, sabrà Pedro si me
 canso en enseñarle, ò cõ las notas A. Ere. O. &c. vt chem
 baé arúrâm, trayendo yo mis cosas.

Siendo la persona de ambos numeros, nominatiuo, y
 la segunda acusatiuo, se vsa destas notas de acusatiuo
 (Oro) para singular, y (Opó) para plural.

Singular.

Che Oromboê, Yo te enséño.
 Che Opomboê, Yo os enséño.

Plural.

Oré oromboê, Nosotros te enseñamos.
 Oré opomboê, Nosotros os enseñamos.

Y corren por todo el verbo cō sus particulas, q̃ lo vā-
 rian. Siendo la segunda de ambos numeros, nominatiuo,
 y la primera de ambos numeros acusatiuos, a la segunda
 persona de singular agente siue (epé) que es Tu, y a la
 segunda de plural (epéyepé) vel (peyepé) vosotros.

Singular.

Chemboêepé, Enseñame tu, ò tu me enseñas.
 Chemboê epeyepe, Enseñadme vosotros, ò enseñaisme.

Plural.

Oremboeepé, Enseñanos tu, ò tu nos enseñas. (nos)
 Oremboê epéyepê, Enseñadnos vosotros, ò enseñais-
 Esta trāsición corre por todo el verbo, poniendo Epé.
 1. Epéyepé, al fin v.g. Chemboe epé, tu me enseñas, Che
 mboepeyepé biñ. Chemboe peyeperacó. Chemboe pe-
 yepé, imperatiuo. Toremboé peyepé, permissiui, 1. Ta
 chemboé peyepé, enseñadme vosotros, Chemboe tam
 peyepé raé. Chemboerâm peyepé, subyunctiui. Chem-
 boé epé ndicatuí, no es bueno que tu me enseñes, infini-
 tiui, Chemboé epéne, futuro, chemboé epeyepébo, ge-
 rundio.

Notá. Estas transiciones compuestas con nombres, sirven de pronombres, Tuus, y. vester, v. g. Oroaĩmboebo ayu, vengo à enseñar a tus hijos, Oroa óboĩngã ayu, vengo à hazer tu vestido, Ndaeroyã orombaeã, y no por esso he tomado tus cosas. Lo mismo es en el plural, Opombae rechãca ayũ, vengo ver vuestras cosas.

Añadida à este Opó, la particula (Ro) que significa executar la cosa con otro (que se puede ver en el Tesoro (Ro)n. i.) significa exercitar con vuestras cosas, vt Opo roaĩmboeboayũ, vengo à enseñar à vuestros hijos, Oporo abáyucáboayũ, vengo à matar vuestra gente. Opombaeréhẽ aymundã guitecóbo, hurto vuestros bienes.

El Oro (como ya se dixo) es acusatiuo, Cheoroyucã, yo te mato: pero en verbos actiuos es nota de la primera persona del plural exclusiva, vt Oromboe, nosotros enseñamos, y en los neutros, y absolutos, que se conjugan con notas A. Ere. O. vt Oroyerurẽ hecẽ, pedimoslo, Oromãõ, morimos. En los neutros, y absolutos con pronombres, sirve, Orẽ, vt Oremũndã mbaeréhẽ, hurtamos, Orerorĩ, holgamonos.

La segunda persona del plural, respecto de la tercera haze la oracion ambigua, v. g. Pemboe Perú, el (Pe) es acusatiuo, y es nota de verbo, y pronombre, y aunque Peẽ, tiene dos E. en composicion pierde la vna, y asĩ queda la oracion dudosa, si Pedro enseña, õ es enseñado. Para quitar duda se ha de poner el pronombre agente entero, Pẽẽ pemboe Perú, vosotros enseñais à Pedro. En los verbos que comiençan por No. H. R. se quita esta duda, porque toman, Nd. I. Ne, vt Perú penderáhã, Pedro os lleva. Peru Penenõhẽ, Pedro os saca.

Ocho Notas sobre las transiciones. Nota 1.

Los verbos que comiençan por ñ. Yo, fuera de las Notas A. Eré. O. con las transiciones, Oro, Opó, y con los pronombres, pierdél ño, l. yo, ò le retiené ad libitū, vt Añāñ, poner, Chenñ, l. Chenññ, me poné, Oronñ, l. Oroñññ, yo te pōgo, Oponñ, l. Oponññ, yo os pōgo à vosotros. Ayohú, hallar, Che orohúrāmñ, l. Oroyohúrāmñ, cheopohúrāmñ, l. Opoyohurāmñ, hallandoos yo.

Oro, y Opó, se vñan en todos los tiempos, y modos. Orohú, de presente, yo te hallo, Orohurāmñ, &c. El pronombre, Nde, no se vñan en indicatiuo, y así no se vñan Che ndehu, yo te hallo, sino solo en subyunctiui, y optatiui, con la particula Rāmñ, vt Che ndehúrāmñ, hallandote yo, Che ndehurāmñ tamñ. Chey yohúrāmñ, hallandolo yo. Chepeyohúrāmñ. l. Pehurāmñ, hallandoos à vosotros.

Nota segunda.

Los verbos que admiten (Y) relatiui despues de la nota (A) con estas transiciones lo pierden, vt Ayquābñ, abarcar, che oroquābñ, yo te abarco. Pero los que tienen (Y) no relatiui, sino propio, siempre la conseruan, vt Aytñ, arrojar, Oroitñ, yo te arrojo, Opoytñ, yo os arrojo à vosotros.

Nota tercera.

Los verbos que comiençan por ñā, con estas transiciones, pierden la ñ, vt Añāññ, yo le abraço, Oroañññ, yo te abraço. Opoañññ, yo os abraço. Añācārāñ, rasguñar, Oroācārāñ, opoacārāñ. Y si dize Oroñāñññ, &c. Entonces no es transicion el Oro, sino nota de primera persona de plural exclusiua, vt Oroñāñññ, nosotros abraçamos.

No-

Nota quarta.

Los verbos actiuos, q̄ comiençan por Yâ, pierden la Y. con esta transicion, vt Ayacá, yo le riño, Oroacá, yo te riño, Opoacá, yo os riño. Ayabĩ, errar, Oroabĩ. Aya-hoi, cubrir, Oroahoi. La razon es, que aquel yâ, corresponde à (le) relatiuo, el qual no se puede hallar en la transicion de primera à segunda, porque su romance es yo te, &c. Los verbos, que no son actiuos, es necessario que los haga actiuos la particula M̄, para que en ellos se v̄e esta transicion, vt Ayaheó, llorar. Oromboyaheó, hagote llorar. Opomboyahéó, hagoos llorar. Aya hú, bañarse. Oromboyahú, yo te hagobañar, Opomboyahu, yo os hago bañar.

Nota quinta.

Los verbos que comiençan por No. Ro. con los pronombres reciben Re. vt An̄h̄e, sacar, Cheren̄h̄e, me sacan. Aroi quie. entrarlo, Chereroiquie, me entran. En los relatiuos, y reciprocos pierden la R. Hen̄h̄e, le sacan, Guen̄herâm̄, sacandolo.

Nota sexta.

Los verbos dichos, que comiençan por No. R. con los acusatiuos, Oro, Opó, reciben (gue) vt An̄n̄e, che oroguen̄h̄e, yo te saco, Che opoguen̄h̄e. Y lo mismo es cō las terceras personas de ambos numeros, Peru oguenoh̄e, Pedro lo sacò.

Estos dos verbos Aytĩ, arrojar, Aiquie, entrar, aunque no comiençan por las letras dichas, reciben (Re) con pronombres, y nombres, y tienen relatiuo H. y reciproco Gu. Chereitĩ, me arroja: heitĩ, gueitĩ. Chereiquie, mi entrada, Heiquie, gueiquie.

La misma regla guardan todos los verbos, que reciben la particula Ro. de composicion. vt Aronẽguãhẽ, huy me con el. Cherero ñẽguãhẽ, hazeme huyr consigo.

Nota septima.

Todo verbo actiuo, y neutro, que admite las notas A. Ere. O. puede perder sus notas, y en lugar de ellas admitir pronombres, y relatiuos antes de si, y al fin vna Y. v. g. aroyrã, yo desprecio, che heroĩrõni, yo lo desprecio. Amboẽ, enseñar. Che ymboẽni, yo le enseñò. En los demas modos fuera del indicatiuo, pierde la (Y) final. vt che ymboerãm, enseñandole yo.

Nota octaua.

Los verbos que comiençan por H. en composicion la suelen perder, ò retener ad libitum, v. g. ahaĩhũ, amar, Oroaĩhũ, l. Orohaĩhũ, yo te amo. Lo mesmo es quando, se componen con los reciprocos Ye, Yo, ayeaĩhũ, l. Ayehaĩhũ, yo me amo. Oyoaĩhũ, l. Oyohaĩhũ, ellos se aman.

CAP. VII. Explicacion de los Reciprocos G. O. yrelatiuos H. T.

Dixose en el nombre, que toda parte de la oracion començada por R. T. H. que se mude en R. ò que de qualquiera manera se le llegue R. tiene por relatiuo H. y (G) por reciproco, la qual tiene V. despues de si, si el nombre de fuyo no la tiene. Y qualquier

quiera parte de la oracion, que no comienza por las letras dichas, tiene por relatiuo Y. y por reciproco O.

Estos reciprocos no solo se hallan en oraciones que propriamente son de reciproco, sino tambien en oraciones, que parece dizen relacion, para lo qual se dà la regla siguiente.

Todas las vezes, que la accion, ò passion se reflecte al agente, ò paciente, en recto, ò en obliquo, ora sea reciproco conocido, ora se dude si es relatiuo, siempre se usa de G. I. O. yt.

De reciproco.

Peru gúbaò haĩhú, ocĩ abê, Pedro ama a su padre, y a su madre.

Acê opopĩpê guembiú, ohecá, el hombre con sus manos busca su sustento.

De reciproco in obliquo.

Arobiá Tápá opacatumbae, guemimbotara rupioyá póbae, creo en Dios, que criò todas las cosas por su voluntad.

Tápá ohaĩhú, guorĩpape oquaitaguê mboayehára, Dios ama a los que con gusto cumplen sus preceptos.

De relacion.

Oymepirá guécárãm, ay pescado si lo buscan.

Peru ocarú opoirãm, come Pedro, si le dan de comer.

De passion.

Tápá oporaĩhú, guaĩhũbãm, si Dios es amado el tambien ama.

ĩbá oabĩquĩrãmõ, y yáí, si es manoseada la fruta se c
rompe.

De impersonal.

Guẽñoĩrãmõ oũne, vendrà si lo llaman, Omõndórã
mõ, ohóne, yrà si lo embian.

Pero si la accion se termina à cosa aiena, se vsa de re
latiuos Y. H. vt Peru ohaĩhú Tũpã imbae abẽ, Pedro
ama à Dios, y a las cosas de Dios.

La misma regla guardan los verbos neutros, vt cher
rĩ, yo me alegro, Perú horĩrãmõ cheabẽ cherorĩne ale
grandose Pedro yo tambien me holgarẽ.

En los verbos actiuos la oracion de reciproco O. ti
ne equiuocacion con las terceras personas de ambos nu
meros, pero como estos reciprocos dependen de otras
oraciones. Estas quitan la equiuocacion, v.g. Oyucá rĩ
rẽ horĩ, holgose despues que mataron à otro, Oyucá rĩrã
oho ĩbápe, luego que le mataron fue al cielo, este es rec
proco.

Excepcion.

Sacase el modo de hablar siguiente, que aunque tiene
voz de relatiuo, siempre tiene notas de reciproco G. O
antes del nombre. Y despues (Bo) y significa el modo de
estar, el Bo. es breue. Y en vocablos narigales hara Mõ
opucũbo, a lo largo, Emoĩ opucũbo, ponlo a lo largo.
Opucũbo chemoĩ, pũome a lo largo.

Oacãmõ,	De cabeça.
Opotĩabo,	De pecho.
Oayũbo.	Del pescueço.
Oĩquebo,	De lado.
Opóbo,	De manos.
Opĩbo,	De pies.
Opĩbo,	Por el pellejo.

Obapĩ

Obapíbo, boca abajo. Guebíbo, de nalgas.
 Oatucupébo, de espaldas. Gueníbángámò, de codo.
 Oibábo, atreueñado. Guenípíamò, de rodillas.
 Guáquábo, por la punta. Guacapébo, de barriga.
 Guopítabo, por el cueto.

Todos los quales, y los demas que se componen así,
 se usan en sentido de estar, ponerò, caer.

CAP. VIII. Del verbo passivo.

Afirmatiuo.

Presente.

Negatiuo.

Ymboepíra che, yo soy enseñado, ó el enseñado soy yo.	Ymboepíreíma ché, yo no soy enseñado.
Ymboepíra ndé, tu eres enseñado.	Ymboepíreýnde, tu no eres enseñado.
Ymboepíra, cuibae, aquel es enseñado.	Ymboepíreý cuibae, aquel no es enseñado.
Ymboepíra oré. l. nandé. nosotros somos enseñados.	Ymboepíreýma oré. l. nãnde, nosotros no somos enseñados.
Ymboepíra pẽẽ, vosotros sois enseñados.	Ymboepíreý pẽẽ, vosotros no sois enseñados.
Ymboepíra cuibae, aquellos son enseñados.	Ymboepíreý cuibae, aquellos no son enseñados.

Preterito.

Ymboepírera ché, yo fui enseñado.	Ymboepírereý che, yo no fui enseñado.
-----------------------------------	---------------------------------------

Futuro.

*Afirmatiuo.**Negatiuo.**Futuro.*

Ymboepĩrãmĩ che, yo se. Ymboepĩrãmẽyãmã che. l.
 rẽ enẽñado, ò el que ha Ymboeepĩrãmã chẽ, yo
 de ser enẽñado soy yo. soy el q̃ no a de ser enẽña.

Futuro, y preterito mixto.

Ymboepĩrãnguẽra chẽ, Ymboepĩrãnguerey che. l.
 el que auia de auer sido Ymboeepĩrãnguẽra che,
 enẽñado soy yo. el que no auia de auer si-
 do enẽñado soy yo.

Nota primera.

Esta lengua no tienẽ mas passiuos que esta voz (Pĩra) la qual se pone al fin del verbo antecediendole relatiuo (H) vel (Y) como el verbo lo pidiere, y despues del (Pĩra) los pronombres, y tiene los quatro tiempos dichos, demas de los quales corre por todos los tiempos, y modos del verbo, con las particulas, ò adverbios arriba explicados, y. g. Ymboepĩra che bĩũ, yo auia sido enẽñado, Ymboepĩra racó chẽ, vel Ymboepĩrãmĩ nacó che, yo fuy enẽñado. El futuro es el ya dicho en el exemplar: Ymboepĩrãmũ tãmũ chẽ, ojalã yo sea, fuese, ò aya sido enẽñado. Frequentemẽte se llega al verbo, A vco, que es Ser, ò estar, y la particula Rãmũ, vt Ymboepĩrãmũ aco, yo soy enẽñado. Ymboepĩrãmũ ereicũ, tu eres enẽñado, &c.

Nota segunda.

A vezes en lugar de (Pĩra) dize, Mbĩra, y se le fuele anadir letras à causa de las finales de los verbos, para lo qual se note lo siguiente.

Los

Los verbos acabados en vocal, sin nariz, no mudan letra alguna, vt ayapó, hazer, y yapopíra, lo hecho. Los acabados en consonante toman (Y) antes del (Píra) vt Ahañhub, hañhubipíra, el amado, Ahechag, Hechagipíra, el visto.

Los acabados en a. e. o. narigales hazen (Mbíra) O. (ngymbíra) vt Ahââ, hâângimbíra. l. hââmbíra, prouado. Ameê, ymeêngymbíra, lo dado. l. Ymeêmbíra. Amô, y monoombíra, lo junto.

Los acabados en y. toman Ny, o lo dexan vt Amoý, poner, y môýnymbíra. l. Y moymbíra, lo puesto.

Los acabados en y. hazen Mbíra, amôûû, ymôûûmbíra, ennegrecido.

Este (Píra) sirue por el verbal en (Bilis) hañhubipí, râmî, amable.

CAP. IX. Del verbo neutro.

TRES diferencias ay de verbos neutros. La primera conjugados con notas de actiuos A. Ere. O. &c. Los quales se conocen ser neutros por no tener acusatiuo paciente, sino algun caso con posposicion, y tienen los mismos tiempos, que el verbo actiuo, y carecen del participio (Temí) y de (Píra.)

Tienen estos verbos, y los absolutos en el Gerundio, y supino estas notas Gui. E. O. para singular, Oro. l. Ya. Pe. O. para plural. v g.

Singular.

Aháguimânômô,

Voy à morir.

Erehó emânômô,

Vas à morir tu.

Ohô omânômô,

Va à morir aquel.

F 3

Pla

Plural.

Orohó oromânômô,	Nosotros vamos à
Yahá yamânômô,	morir.
Pehó Pemânômô,	Vais à morir voso-
	tros.

Ohó omânômô.

Van à morir aquellos.

Las mismas particulas tienē en el Gerundio, y supino. Los verbos actiuos hechos absolutos con la particula (Poro) vt ahágui poromboébo, voy à enseñar. Y tambien las admiten, quando al gerundio, ò supino se llega el reciproco (Ye) vt Ahágui yeyucábo, voyme à matar.

Nota. Vñan muy frequentemente estas notas Gui, E. O. para cuyo uso se advierte, que siempre el segundo verbo à de apelar sobre el primero, ò pertenecer al mismo agente, vt Guihóbo apítane, si voy me quedaré, ohóbo erecarúne, si vas tu comerás, ohóboo manône, si el và el morirá.

Pero si el segundo verbo pertenece à otro sujeto no se ha de vsar de las dichas notas, sino de (Râmô) en lugar de ellas vt. Che hórâmô cherobaití, yendo yo me encontrò. Ndehórâmô hóríne, si tu vas el se holgará, y horâmô oyabáne, si el và el otro se huyrà.

La segunda manera de verbos neutros se haze con pronombres en lugar de las notas del verbo activo A. Ere O. &c. Y tienen todos los tiempos que se pusieron en la conjugacion general.

<i>Afirmatiuo.</i>	<i>Presente.</i>	<i>Negatiuo.</i>
Chemâenduá, yo me acuerdo.	Nache mâenduári, no me acuerdo.	
Nde mâenduá, tu te acuerdas.	Nande mâenduári, no te acuerdas.	
Ymâên		Ni:

Afirmatiuo. Presente. Negatiuo.

Ymãẽnduá, aquel se a- Nĩmãẽnduári, no se a-
cuerda. cuerda.

Oremãẽnduá,	} nosotros.	Noremãẽnduári,
nãndemãẽnduá,		Nĩnãndemãẽnduári,
Pemaẽnduá, vosotros		no nos acordamos.
os acordays.		Nape mãẽnduári, no os
Ymã'nduá, aquellos		acordais.
se acuerdan.		Nimãẽnduári, aque-
		llos no se acuerdan.

Estos verbos tienen sus relatiuos, y reciprocos, pero notese, que la Y. en las terceras personas de estos verbos, no es relatiuo, sino nota de verbo, que sirue a las terceras personas, v. g. Peru ymãẽnduárãmõ, acordandose Pedro.

La tercera manera de verbos neutros es de los que se hazen de nombres sustantiuos, vt Abá, hombre, Che abá, soy hombre, ó de nombres adiectos, vt mãrãngatu, bueno, Chemãrãgatú, yo soy bueno.

Estos verbos son en dos maneras, vnos que comiençan por T. H. que las mudan en R. en composicion, Y. de estos se dize lo mismo, que diximos de los nombres començados por las dichas letras, que tienen por relatiuo (H) y por reciproco (Gu) v. g. Taci, enfermedad, che raci, estoy enfermo, Haci, esta enfermõ, Guaci, rãmõ reciproco. En lo demas sigue la conjugacion general.

De los que comiençan por las demas letras fuera de las dichas, no ay que notar porque todos siguen la conjugacion general, y tienen por relatiuo (Y) y por reciproco (O) vt Abá, hombre, Che abá, soy hombre, Y abá, O abá. Marãgatú, bueno, Che mãrãngatú, yo soy bueno, Y mãrãngatú, omãrãngatú. Su negacion es la comun,
Na,

Na.l.Nda al principio,y vna Y. al fin.l.Rũgũây,quando se denota sum,es,fuy: como se dirà.

CAP. X. De la formacion de verbos neutros en actiuos con la particula (Mo) vel (Mbo) (Ro) l. (No.)

LOS verbos neutros se hazen actiuos con las particulas Mo l. Mbo, que son vna misma cosa, y cen Ro.l.No. q̃ también son lo mismo, dize No, por las dicciones narigales,cō quien se junta,vt Anoãẽ, acarrear, Anõhẽ, sacar. Sacãse, Aromãõ, morir juntos, Arobahẽ, hazerlo llegar, aunque son narigales, con los quales,y con los demas començados por las demas letras se vfa Ro,vt Aroá,caer juntamente. Arobĩ, Arocã,acercarlo juntamente.

Ponenſe las dichas particulas entre el nombre, y las notas del verbo,para hazer verbo actiuo, v. g. Porãng, hermoso, Cheporãng, yo ſoy hermoso, Amõporãng, hagolo hermoso, y es verbo actiuo. Yebĩ, buelta, Ayebĩ, Amboyebĩ, Aroyebĩ,bóluerlo.

Mõ,Mbo,se diferencian de la particula Ro. en que la accion de Mõ,se refiere ſolo al paciente, vt Ambobahẽ, hago llegar,no llegando yo, Arobahẽ,hagalo llegar, llegando yo.

Eſte Mõ,por ſer narigal,recibe en compoſicion,Ngmb,Nd,vt Acarũ, Amõngarũ, dar de comer, Opab, amõmbab,acabarlo.Oõorog,amõndorog,raſgar.

La particula (vcá) ſe pone al fin del verbo,y aunque es ſemejante al (Mõ) difiere en que, Vcá,haze hazer la coſa por

fa por tercera persona, vt Ayapó vcá, hagolo hazer. Amóndó vcá, hago que lo embien.

Los verbos dichos, que se hazen actiuos con M8, se tornan à hazer neutros con el reciproco (Yé) vel (ñē) retiniendo las mismas particulas, que los hazian actiuos, vt Cherorĩ, alegrome, es absoluto, amboorĩ, alegrar à otro, es actiuo. Añēamboorĩ, hagome alegrar, se haze otra vez absoluto. Y se puede repetir dos vezes el (Yé) vel (ñē) vt Amōāñē mōmbeú, hago que se confiesse. Añē mōāñē mōmbeú, confieffome, ò hago que me confieffen.

CAP. XI. Del verbo substantiuo sum, es, fui, y de las negaciones.

TODOS los nombres, que conjugados con pronombres se hazen verbos, incluyen en si asum, es, fui, en significacion de ser, y tener: v.g. Mārāngatú, bueno, Chemārāngarú, yo soy bueno. Che abá, yo soy hombre. Conjuganfe como el verbo neutro, Che abá, cuibae abá, &c.

La negacion es la comun Na. l. Nda, y, rūgūat, al fin vt Nachembaé rūgūat, no es la cosa mia, ò vna (Y) al fin, y entonces dize no tener, vt Nachembaei, no tengo cosas.

Con estos verbos, que denotan à sum, es, fui, se anteponen, ò posponen ad libitum los pronombres, vt Abá mārāngatú che l. Che Abá mārāngatú, soy hombre honrrado.

Eñ, l. ÿ, es otra negacion, la qual se pone al fin del verbo, en todos sus tiempos, y modos, vt Ayapoeñ, no lo hago. Ayapoeñne, no lo haré, y mas frequentemente

G

desde

desde el subyunctiuo adelante, vt che ymboéeŷmâmō, nō le enseñando yo, &c.

Quando la negacion Na, antecede adiccion comença da por vocal pierde su A. y en lugar de ella entra la vocal dela diction, à quíe precede v. g. Omboe, aquel enseña. Nōmboei, aquel no le enseña. Si encuentra con consonante retiene su A. vt Amōmbeu, digo, Namōmbeu, no digo.

Rūguā, es adverbio afirmatiuo, lo mismo, que cierto; ciertamente, vt Ayapó rūguā, cierto que lo hago. Ahā, rūguāycó, cierto que me voy. Vsanlo frequentemente en la negacion, vt Na guinēmbōébo rūguāy ayu, cierto que no vengo à aprender. Ohórūguāpāngā? es cierto que se fue? N lohorūguāi, no es cierto que se fue.

Con la negacion Eŷ, y vna E. con el permissiuo se haze esta voz (aunque) vt erahā y chupé touēŷmbé, lleuase lo, aunque no lo coma, ò aya de comer. Toma Mbe, por la pronunciacion narigal.

Dos negaciones afirman, vt namboé eŷmi l. Namboei eŷrūguāi, cierto que no lo dexo de enseñar, Epoi-reŷ imé, dexalo, sueltalo, no lo tengas. Emōmbeu eŷ imé que, mira que no lo dexes de dezir.

Tambien afirman tres negaciones, porque la vltima negacion no tiene mas fuerça, que de repeticion, vt Nda ha ihui eŷ eŷmŷ, no lo dexo de x de amar, Nda ha ihui eŷ eŷmbicé ne, no lo dexare dexare de amar. l. Nda ha ihui eŷ eŷmbicé rūguāyne, ciertamente que no lo dexare

xare de amar, Contey, y vna negacion afirma, vt Ndre-yucāycé téyne, no lo de-

xes de matar.

CAP. XII. De la frequentacion, y repeticion de los verbos, y nombres.

LA repeticion de los verbos, y nombres en esta lengua, es muy usada, graciosa, y elegante, significa frequentacion, ò hazer en grado superlatiuo, ò sucesiuamente, ò por muchas partes, ò por elegancia, y gracia, vt A carucarú guitecóbo, ando comiendo siempre. Ayeruré rurê, pidolo muchas vezes, y siempre se repiten las dos vltimas sílabas del verbo, ò nombre, y si es di sílaba, se ha de repetir todo entero, vt Caú aú, como mucho. Apó apó, hando saltando.

Excepcion primera.

Los acabados en estos contractos. Aú, aí, ei, eú, ñi, ôi, uí, que se pronuncian con solo vn tiempo, dexan la vltima letra, y la toman en la repeticion, vt Acaí, quemarse, Acá acái, yo me quemo, y así los que se siguen.

Ayohei,	labar,	Ayohéyohei.
Abohñ,	cargarfe,	Abohñbohñ.
Ayopoi,	dar algo,	Ayopóyopoi.
Orecuí,	caemos,	Orecúrecuí.
Chepeú,	tengo podre,	Chepéchepeú.
Añëmongaraú,	Desconcertarse,	Añëmôngarângaraú.
Amômboi,	defasiar,	Amômbo mômboi.
Acicñ,	temblar,	Acicñcicñ.
Aheñi,	rascar,	Aheñheñi.
Ahênzi,	llamar,	Ahênzohênzi.
Ahequñ,	tirar,	Ahequñhequñ.
Ahñbicoi,	cabar,	Ahñbico bñcoi.
Aymaei,	repartir,	Aymae maei.

Aypĩcuĩ,	reboluer.	Aypĩcũpĩcuĩ.
Aytĩapĩ,	arrojar.	Aytĩapĩ apĩ.
Anãtõĩ,	tocar.	Anãtõ nãtõĩ.
Oroyeoĩ,	nos vamos.	Oroyeoyeoĩ.
Ayoyai,	reyrse de otro.	Ayoyayo yai.
Amỹĩ,	menearse.	Amỹmỹĩ.

Los acabos en (Yã) contractos no signen la regla dĩa
cha sino la comun, vt.

Ahecobiã, estar por otro, Ahecobiã cobia.

Aheyã,	dexar.	Aheyã heyã.
Aipõrã,	encestar.	Aipõrã põrã.
Arobiã,	creer.	Arobiã robiã.
Apiã,	apartarse.	Apiã apiã.

Excepcion segunda.

Los verbos siguientes no repiten las dichas sílabas,
sino vna.

Amõcõng,	tragar.	Amõcõcõng.
Açĩ,	llegar.	Açĩ cĩ.
Açog,	saltarse.	Açogog. l. Açogog.
Açẽ,	salir.	Açẽçẽ.
Apó,	faltar.	Apópó. l. Apó apó.

Orondurũ, hazer ruydo yendo, Oronduru rũ. l. Orondurũ Ndurũ.

Quando se añade al verbo alguna particula, generalmente se pone en la repeticion, vt Arobĩ robĩgĩ, hagole llegar. En el qual exemplo se repite solo el verbo, y no lo añadido, que es la Y. Otras vezes se repite solo lo que se añade al verbo, vt Acarũ ái ái, como mucho mucho: Anẽngacĩ açĩ, reñirle mucho.

Hizefe tambien la frequentacion con estos adverbios. Pĩĩ, amenudo, nõrẽrẽrẽ, l. nõrẽrẽrẽrẽ. l. Yo Apĩapĩ. Yo cuevo cue. l. Y oupibẽpibẽ: vnos tras otros. Curỹĩ, muy prestamente.

CAP. XIII. De la composicion de los verbos.

EL primer modo de composicion es de los verbos actiuos, que se componen con acusatiuo incorporado entre la nota, y el verbo, vt Atîpâ pîcî, comulgar. Atîpâ raîhû, amar à Dios.

Lo mismo se haze con verbos neutros, aunque no sean hechos actiuos, vt Ambaerî yerurê, pido cosas. Lo mismo es con pronombres, vt Chembacapô guitecôbo, l. Cheporabûquî guitecôbo, ando trabajando.

Con la particula (Cuêra) de preterito, y (Râmâ) de futuro; y la particula (M3) se haze vn verbo, que significa no efectuarse la cosa, vt Amôrangûê hemîmbotára, hize que no consiguiera su intento. El Râmâ, pierde la ulti-
ma sílaba.

Particulas de composicion con los verbos.

Poro.

Este Poro se compone de dos particulas (Po) contiene, y (Ro) que significa, lo (los) (vt Aroîquê, yo lo entro, ò los entro) quiere dezir el que contiene en sí el exercicio de lo que significa el verbo, vt Aporoyucâ, yo cõtengo en mi el exercicio de matarlos. Aporoaîhû, contengo en mi el exercicio de amarlos. Iuntase siempre con verbos actiuos, ò que lo seâ de fuyo, ò compuestos con, M3, vt Amôngarû, Aporomôngarû, dar de comer à muchos, ò muchas vezes. Amômbaê, Aporomômbaê, enriquezcolos.

Y así todo verbo actiuo recibe esta particula, con la qual se haze absoluto, à cuya causa no puede recibir acu-

fatiuo, porque ya lo tiene incluydo en si: Pero puedelo recibir, regido de la posposicion Rehê, vt Aporoaîhû che aîâmî rehê, que buuelto ad verbum quiere dezir, contengo en mi el exercicio de amor por mis parientes, ò en mis parientes. Apóromboé cheremîmboe rehê, exercito en mis discipulos, el oficio que tengo en mi de enseñar. Haze Mboró, pronunciado absolutamente, como las demas particulas que comiençan por P.

A. Al fin dize tomar, Ahecoá, imitarle.

E. Al fin del nombre, ò verbo tiene diuersos sentidos, significa hazer aparte, Ayapoê, hagòlo aparte. Abaê nichê, soy otro. Significa, despues, Ayurêne, despues vendrè. Toma.r. porque el verbo la tiene, Hechacaê, despues que yo lovea.

Ey, significa hazerlo de su voluntad, ayapoeî, hagolo sin que me lo manden, ò por entretenimiento, Oú reî, el se vino de su bella gracia.

Y. Al fin del verbo, dize perseuerancia, Aycoî, perseverò estando, Ayerureî, perseverò en pedir.

Y. r. Quitar, Amboî, yo lo quito, Oî, quitado esta. Oyeî, quitòse.

O. Tapar, Ayoo, Tapar, remendar.

Og, Sacar, quitar, Aitáog, sacar piedras.

Ca, Determinacion de primera persona de singular. Tahacá, ya me voy.

Pa, determinacion de plural, Chahapá, vamos ya.

Ce, Deseo, inclinacion, Acarucé, soy inclinado à comer, soy comedor. Chehocé, deseo yr.

Hegué, gana, Cheheguê catú, tengo voluntad. Nache hegûeri, no tengo gana.

Que, significa aduertécia, Ehechaq, adierte, mira q. Te, error, Ayapó té, hizelo por yerro.

Veanse estas, y otras particulas en el Tesoro de la lengua.

CAP. XIII. De algunos verbos irregulares.

Afirmativo.

Presente.

Negativo.

Aé. l. Hae, yo digo,

Eré, tu dizes.

Ey. l. heí, aquel dize,

Oroé, l. Yaé, dezi-
mos,

Peye, decis vosotros.

Eí, l. Heí, dizen aque-
llos.

En lo demas sigue la conjugacion general, solo se no-
ta lo particular, que es lo dicho y lo siguiente.

Ndaeí, no digo.

Ndereí, no dizes.

Ndeí, l. Ndeíri, no dize aqí

Ndoroéi, l. Nliyaéi, no de-
zimos.

Ndapeyeí, no dezis.

Ndeí, l. Ndeíri, no dizèn
aquellos.

Infinitivo.

E, dezir.

Eeỹ, no dezir.

Gerundio, y supino.

Guyábo, diciendo yo.

Guyabeỹmã, l. guíeeỹmã,
no diciendo yo.

Eyábo, diciendo tu.

Eyabeỹmã. l. é eỹmã, no di-
ziendo tu.

Oyábo, diciendo aquel.

Oyabeỹ, l. Oéeỹmã, no di-
ziendo aquel.

Oroyábo. l. Yayábo, di-
ziendo nosotros.

Oroyabeỹmã, l. Yayabeỹ-
ma, no diziédo. (vosotros.

Peyábo, diciendo voso-
tros.

Pey ab eỹmã, no diziédo

Oyá-

Oya-

*Afirmatiuo.**Negatiuo.*

Ovâbo, diziendo aque- llos. Oyabeŷmã. l. Oeéŷmã,
no diziendo.

Ultimo ſupino.

Eharéra ayú, vengo de de- zir. Eharereŷ ayú. l. Ya rereŷm
ayú, no vengo de dezir.

Yâra Preſente.

Yâra. l. E hára, el que dize. Yareŷ. l. E hareŷ, el que
no dize.

Preterito.

Yaréra, l. E harêra, el que dixo. Yarereŷ, l. E harereŷ, el
que no dixo.

Futuro.

Yârâmã, l. Ehârâmã, el que ha de dezir. Yaramẽŷ, l. Eharamẽŷ, el
que no ha de dezir.

Futuro, y preterito mixto.

Yarânguêra. l. E harânguê ra, el que auia de auer dicho. Yarânguêreŷ. l. E harân-
guereŷ, el que no auia de
auer dicho.

Hâba Preſente.

Cheyâba. l. Che ehâba, lo que digo. Cheyabeŷ. l. Che ehabeŷ,
lo que no digo.

Preterito.

Cheyaguêra. l. Che éha- guêra, lo que dixe. Cheyaguereŷ. l. Che éha-
guereŷ, lo que no dixe.

Futu-

*Afirmatiuo.**Futuro.**Negatiuo.*

Cheyaguãmã. l. Che eha-
guãmã, lo que he de de-
zir.

Cheyaguãmey. l. Che eha-
guamey, lo que no he de
dezir.

Futuro, y Preterito misto.

Cheyabânguera. l. Che eha
bânguera, lo que auia de
auer dicho.

Cheyabânguerey. l. Che
éhabanguerey, lo que no
auia de auer dicho.

Nota sobre este verbo.

El verbal (yâba) corresponde à (dictus) l. nuncupa-
tus, vt Abá Peru yâba, cierto hombre llamado Pedro.
Yâpe dize determinadamente lugar en que Gerusalem,
Yâpe, en la Ciudad que se llama Gerusalem.

Con la particula (Teſ) significa mentir, ó dezir la co-
sa de burla. Teſ oyâbo, miente, ò dizelo sin causa.

El supino con vna de las negaciones Na, y, Râguãſ
eſ, niega lo que el primer verbo afirma, en este senti-
do: vengo no para que me vean, Ayu tacherechá ndagui
yâbo rûgûai, vengo no diziendo, veanme. Ahâ tabahẽ-
guiyâbeſmã, voy, pero no he de llegar.

Este verbo Aê, significa dezir, y mandar: en ambos
sentidos pide datiuo. Quando significa mandar, auia de
yr à infinitiuo con el (que) si le tuiera esta lengua. Y así
dize. Eyapó cobac, ae ndébe, haz esto, digo à ti. Toya-
pó heí ndébe, dize que lo hagas. Tayapó, heí, dize que
lo hará. El supino lo usan por presente. Teſ oyâbo, dize-
lo de burla. Ahâguiyâbo, digo que voy.

Tambien significa (sin causa) preguntando porquè lo

H

hizo,

hizo, ò dize. responde, guiyábo. l. Guiyabo?, sin causa lo hize, dixe, &c.

Llegando este Aé, à verbos, y adverbios, es solamente nota de persona Ae, Yo, Ere, tu. Y entonces no tiene propria significacion. sino la del verbo con quien se junta, como se verá discurriendo por todas las personas en las quales se ponen distintos adverbios, y verbos, para que siruan de exemplo.

Aé catupĩrĩ, y yapóbo,	hagolo bien.
Erecatú haĩhúpa,	amasle tu mucho.
Heĩ teĩheitĩca,	arrojolo sin causa.
Oré. l. Yae teĩyayábo,	dezimoslo sin causa.
Peyé mbegue herúbo,	despacio lo traeis vosotros.

Eĩ, imã. l. hey imã onẽmoĩrõmõ, mucho ha que se enojaron. En el negatiuo sigue la regla comun, vt Ndaecatú pĩrĩ y yapóbo, no lo hago bien. Ndereicatú haĩhúpa, no le amas mucho. Ndeĩ teĩheitĩca, no lo arrojo sin causa.

La tercera persona negatiua de aé, que es (Ndeĩ) se haze adverbio, y assi sirve à todas las personas, vt Ndeĩ guica rúbo, aun no como. Ndeĩ ecarúbo pangã? aun no comes? &c.

Ten, Tenaz, recio.

Esta partida (Ten) se antepone siempre, al (aé) y la junta de ambas haze el verbo siguiente.

Ten aé,	Yo estoy recio.
Ten eré,	Tu estás recio.
Ten eĩ,	Aquel está recio.

Y desta

Y desta manera corre por todas las personas, y tiempos del verbo. Su negacion es, Ten ndaei, &c.

Au, comer, y beuer.

Afirmativo.

Presente.

Negativo.

Aú. l. Haú, yo como, ò Ndaui, no como, &c.
beuo.

Ereú, tu comes.

Ndereui, no comes.

Oú, l. Hou, aquel come.

Ndoui, no come.

Orou, l. Yaú, comemos.

Ndoroui, l. Ndiyai, no comemos.

Peú, comeis.

Ndapeui, no comeis.

Oú, l. hou, comen.

Ndoui, no comen.

Imperativo.

Eu. l. Tereú, come tu.

Euýmé. l. Tereuemé, no comas.

Toú, coma aquel.

Toúimé, no coma.

Peú. l. Tapeú, comed vosotros.

Peúimé. l. Tapeuemé, no comais.

Toú, coman aquellos.

Toúimé, no coman.

Infinitivo.

V. Comer.

Veý, no comer.

Gerundio, y supino.

Guábo, à comer, para comer.

Guábeýmá, à no comer.

H 2

co-

*Afirmatiuo.**Negatiuo.*

comiendo.

para no comer, no co-
miendo*Háa Presente.*Guára, l. Yúhára, el que come. Guareymá. l. Yúhareymá,
el que no come.*Preterito.*Guaréra, l. Yúharéra, el que comió. Guarerey. l. Yúharerey, el
que no comió.*Futuro.*Guârâmá, l. Yúharâmá, el que à de comer. Guârâmeymá. l. Yúhará-
mey, el que no à de comer.*Futuro, y preterita mislo.*Guârânguéra, l. Yúharân- Guârânguerey. l. Yúharân-
guéra, el que auia de auer guerey, el que no auia de
comido. auer, &c.*Vitimo supino.*Mbae guaréra ayú, vengo de comer. Mbae guarerey ayu, ven-
go de no comer.*Háa Presente.*Guába, l. Vhába, lugar, &c. Guabeimá. l. úhabeymá,
donde se come. lugar, &c. dóde no se come.*Pre-*

*Afirmatiuo.**Preterito.**Negatiuo.*

Guaguêra. l. vhaguêra, don
de se comiò. Guaguereỹ. l. vhaguereỹ,
donde no se comiò.

Futuro.

Guaguâmã. l. vhâguâmã, Guaguameỹma. l. vhâguâ-
donde se ha de co- meỹmã, donde no se ha de
mer. comer.

Futuro, y preterito misto.

Guabânguêra. l. vhabân- Guabânguereỹmã. l. vha-
guera, donde se auia de banguereỹ, donde no se
auer comido. auia de auer, &c.

A Este verbal se le ha de poner siempre acusatiuo, ò re-
latiuo, vt Mbaeguâba, el comer cosas, çooguâba, el
comer carne. Yguâba, el comerlo, &c. en lo demás
figue la conjugacion.

Abá yr.

Ahá, yo voy.

Erehó, tu vas.

Ohó, aquel va.

Oroho. l. Yahá, vamos.

Pehó, vays.

Ohó, aquéllos van.

Ndahá, no voy.

Nderehoí, no vas.

Ndohoí. aquel no và.

Ndorohoí. l. Ndiyahá, nõ
vamos.

Ndapehoí, no vays.

Ndohoí, no van.

H 3

Impera

*Afirmativo.**Imperativo.**Negativo.*

Equa. l. Terehó, ve tu.

Equa ñme. l. Terehoĩmê,
no vayas.

Tohó, vaya aquel.

Tohoĩmê, no vaya aquel.

Pehó. l. tapehó, id vosotros.

Pehoĩme. l. Tapehoĩme, no
vays.

Tohó, vayan aquellos.

Tohoĩme, no vayan.

Infinitivo.

Hó, yr.

Hoeỹ, no yr.

Gerundio.

Guihóbo, yendo yo.

Guiho eỹmã, no yêdo yô.

Ehóbo, yendo tu.

Ehobeỹmã, no yendo tu.

Ohóbo, yendo aquel.

Ohobeỹmã, no yêdo aql.

Orohóbo. l. Yahábo, yen-
do nosotros.Orohóeỹmã. l. Yahabeỹ-
mã, no yendo nosotros.

Pehóbo, yendo vosotros.

Pehoeỹmã, no yendo vo-
sotros.

Ohóbo, yendo aquellos.

Oho eỹmã, no yendo a
quellos.*Hára.*Hohára. l. Ohóbae, el
que va.Hohareỹ. l. Ohóymbae, el
que no va.

En lo demas sigue la conjugacion.

*Ayu. r.**venir.*

Ayû. r. yo vengo.

Ndayûri, no vengo.

Ereyû, tu vienes,

Ndereyûri, no vienes.

Oû. aquel viene.

Ndouûri, no viene.

[Impe]

*Afirmatiuo.**Imperatiuo.**Negatiuo.*

Eyo.l.Tereyu, ven tu.

Eyo emé. l. Tereyuimé,
no vengas tu.

Toú,venga aquel.

Toú rime,no venga aquel.

Peyo, venid vosotros.

Peyoremé, no vengays.

Tou,vengan aquellos.

Tou ime,no vengán.

Nota en este imperatiuo , que del infinitiui con los pronombres se haze otro verbo, vt Cherúri , vengo, y ambos los junta en las terceras personas , vt Toú túri-rángé,esperemos à que venga,ò vengán.

Tu.l.Túra,venir.

Turey, no venir.

Gerundio.

Guitúbo, viniendo yo.

Guitubeymó, noviniédo yo

Eyúbo, viniendo tu,

Eyubeymó, no viéndo tu.

Oúbo, viniendo aquel.

Oubeymó, no viniendo a-
quel.Oroyúbo.l.Yayubo,vinien
do nosotros.Oroyubeymó.l. Yayubey-
mo,no viniédo nosotros.Peyúbo , viniendo voso-
tros.Peyubeymó, no viniéndo
vosotros.

Oúbo,viniendo aquellos.

Oubeymó, no viniendo a-
quellos.*Hába.*

Tuhába, lugar, &c.

Tuhabeý, lugar de no ve-
nir, &c.

Tuhaguera , auer venido.

Tuhaguereýmá , no auer
venido.Tuhaguáma , auer de ve-
nir.Tuhaguámeýmá , no auer
de venir.Tuhabanguera , auer de
auer venido.Tuhabanguereýmá , no
auer de auer venido.*Há-*

*Afirmatiuo.**Hára.**Negatiuo.*

Tuhára. l. Oúbac, el que viene.
Tuhareýmá. l. Ourýmbar, el que no viene.

En lo demas sigue la conjugacion.

Aŕ. estar.

Aŕ, estoy.

Erér, estás.

Oŕ, està.

ñaŕ. l. oroŕ, estamos.

Peŕ, estays.

Oŕ, estàn.

Naŕnŕ, no estoy.

Ndereŕnŕ, no estás.

Noŕni, no està.

Ndoroŕni. l. ni ñaŕni, no estamos.

Napeŕnŕ, no estays.

Noŕni, no estàn.

Imperatiuo.

Eŕ. l. Tereŕ, està tu.

Toŕ, està aquel.

Peŕ, estad vosotros.

Teŕ, esten aquellos.

Eŕýmé. l. Tereŕémé, no estás.

Toŕýmé, no està aquel.

Peŕýmé, no esteys vosotros.

Toŕémé, no estèn aquellos.

Infinitiuo.

ŕ, estar, estada.

Cherŕná, mi estada.

Nderŕná, tu estada.

Hŕná, su estada.

ŕ eŕ. l. ŕ neŕ, no estar.

Cherŕneŕ, mi no estada.

Nderŕneŕ, tu no estada.

Hŕneŕ, no estar el relatiuo.

Guŕ.

*Afirmativo.**Negativo.*

Guñamō, estando recipro
co. Guñeymō. l. Guñeymā-
mō, no estando reciproco.

Gerundio, y supino.

Guitēnā, estando yo. Guitēneymā, no estando yo.
Eñā, estando tu. Eñeymā, no estando tu.
Oñā, estando aquel. Oñeymā, no estando aq̃l.
Oroñā. l. ñañā, estando Oroñeymā, ñañeyma, no
nosotros. estando nosotros.
Peñā, estando vosotros. Peñeymā, no estando vo-
sotros.
Oñā, estando aquellos. Oñeymā, no estando aq̃llos.

Ultimo, supino.

Ayu cherñhagueragui, Ndayuri cherñhaguéragui,
vengo de donde estuue. no vengo de dōde estuue.

Bae.

Oñbae. l. Oñabae, el que Oñeybae. l. Oñeymbae. l.
estā. Con sus quatro Noñabae, el que no estā.
tiempos.

Hába.

Tendába, lugar, donde se Tendabeymā, sin lugar.
estā. Con sus quatro

tiempos. Del infinitivo se forma este mismo verbo con pro-
nombres, Cherñi, estoy, Nderñi, hñi, guñāmō. El ne-
gativo, Ncherñi, Nahñi, Guñeymamō.

Aya

Ayubé estar echado.

Ayubé, estoi echado, Ereyubé, Oubé, Oroyubé, Yayubé
 Peyubé, Oubé. Negatiuo, Ndayubeî, Ndereyubeî, Ndou
 beî, Ndoroyubeî, Ndiayubeî, Ndoubéî.
 En lo demas sigue la conjugacion.

Ayu, estar.

Ayû estoy, Ereyû Ou, Oroyu, Yayu, Peyu, Oû, Ndayûî,
 no estoy, Ndereyûî, Ndouî. Y afsi en el plural, y sigue el
 verbo hasta el infinitiueo esclusiueo.

Infinitiuo.

Tu, estada, Cherû, mi estada, Nderû, tu estada. Tu,
 eîus, Guinâm, reciproco, estâdo. El negatiuo, Cherueÿ,
 Nderueÿ, Tueÿ, Guineÿmam, reciproco.

Gerundio.

Guitûpa, estando yo, Eyûpa, Oûpa, Oroyûpa, Yayûpa.
 Peyûpa, Oûpa. Negatiuo, Guitubeÿmâ, Eyubeÿmâ,
 Oubeÿma, y afsi en el plural.

Vltimo Supino.

Guitupaguêraguî ayu, vengo de donde estuue. I. Che-
 rupaguêraguî ayu.

Bae.

Oûbae, el que estâ con sus quatro tiempos. Negatiuo,
 Oueÿmbae, el que no estâ.

Hâba.

Hába.

Tuhába, lugar, &c. Tu habeſmã, negacion, con ſus quatro tiempos.

Del infinitiuo deſte verbo ſe forma (Tui) eſtar. Cheui, yo eſtoy, Nderui, Tui, Ore rui, ñanderui, Pendui, Tui, Guſrãm, reciproco. El negatiuo, Nda Cherui, l. Cheueſ, ñanderui, Tui eſ. l. Nditui. En lo demas ſigue el verbo.

Aya. r. comprar, cojer, tomar.

Ayâ, yo cojo, Ereyâ, Oguâ, y aſi en el plural. El negatiuo, Ndayâri, Ndereyâri, Ndoguâri.

Estos ſon tres verbos, Ayogua, Ayâ, Aguâ, y todos ſignifican vna miſma coſa, que es comprar, cojer, tomar, recibir. Aya, no tiene terceras perſonas, y las toma de aguâ, cuyas terceras perſonas ſon, Oguâ, aunque Aguâ no es muy vſado.

Infinitiuo.

Ta, cojer, Taeſ, no cojer. Gerundio, Tábo, à cojer para cojer, cogiendo. Taber, no para cojer, no cogiendo.

Ultimo ſupino. Taharéra ayu, vengo de cojer.

Taharereremã ayu, vengo de no cojer.

Hára, Tahára, el que coje con ſus quatro tiempos.

Táhareſ, el que no coje con ſus tiempos paſſiuos.

Bae. Oguabae. el que coje, Oguâymbae, el que no coje.

Temſ, Cherembia. l. Cherembia. Lo que yo cojo, derembia. l. Nderembia, hembia, Guembia, &c.

Cherembia eſ, Nderembia eſ, &c.

Aduiértase, que Cherembíá significa lo que yo maté, ò recibi de lo que se repartió, la presa, ò parte que me cupo: pero Cherembíá, tiene la última sílaba larga, y significa lo cogido.

Hába, Tahába, lugar, &c. donde se coje, Tahabeyná, donde no se coje. Con sus quatro tiempos.

Pásiua, Taripíra, lo cogido. Negatiuo Taripíreymá, Con sus quatro tiempos.

CAP. XV: De los verbos defectinos.

O Roaé, venimos, carece de singular: en el plural sigue la conjugacion.

Oroquá, estamos, carece de singular, el supino es (Pa) vt Horímbíá oquápa: está la gente holgandose, En el plural sigue la conjugacion.

Oroquabé, estamos, carece de singular, en el plural sigue la conjugacion, el supino es (Bo)

Oroyeoi, nos vamos, el supino (Ta) en el plural sigue la conjugacion.

Ore açucú, estamos sentados, Su supino (Bo.)

Orocóí, hablar hombres. gorgear las aues, bullir los peces, el supino (Bo) Mongoíbo. l. m3ngo yábo.

Orocú, estamos, el supino (Cúpa) Cupába, el lugar donde se está con sus tiempos, en lo demás sigue el verbo.

Los que se figuen no tienen mas que lo q̃ aqui se pone Co, toma tu. tomad vosotros.

Tobé, dexa tu, dexad vosotros.

Queremé, ven tu, venid vosotros.

Oyébe, dexa tu, dexad, estad quedos.

Hányá

Hinyé, no quiero, no me plazé.
 Hiyéi, si quiero, plazeme.
 Hé. l. herúgûa, no se cierto.
 Eneí, plazeme, sea afsi.
 Eneí, ea ya animando.
 Peñeí, ea ya, vosotros animando.
 Chereyâpe, boluiendo yo, ô de buelta. Ndereyâpe, He
 yâpe, Gueyâpe; Orereyâpe, ñandereyâpe, Pédeyâpe, He-
 yâpe, Gueyâpe. Añadesele E. Chereyapeé, despues de
 mi buelta. Recibe los quatro tiempos, Guâra, Guaréra,
 Guarâna, Guarânguêra, Chereyape guaréra cóbae, esto
 sucedió despues que yo bolui. Nachereyape guarerû;
 gûaicó, no sucedió esto despues que yo vine.

CAP. XVI. De las interrogaciones.

LA S interrogaciones son seys Pa? Pângâ? Pe?
 Pi? Pi. Raê. Las cinco primeras se ponen in-
 mediatas al verbo, nombre, ô pronombre, vt
 Chépâ aháné, he de yr. yo? amânô pângane? he de morir?
 Chépâ cherênô? llamanme à mi? Ereyapô piâné? haslo
 de hazer? Arúpichené? he de traerlo yo? Destas se pue-
 de vsar ad libitum atendiendo al buen sonido, porque à
 vezes caera mejor el Pe, que el pângâ, &c. Lo qual ense-
 ñará el vfo.

El Pi, de ordinario, antecede inmediatamente a los
 pronombres Che, Co, Cóbae, âng, vt Amboepichéne? he
 de enseñar? Abápico. l. Abapicóbae? quien es este? Abâ-
 piâng? quienes son estos?

Raê? es particula que sirue al preterito perfecto;
 como arriba se dixo: vsase en oraciones de preterito bre-
 ues, vt Ohórae? fuese ya? en oraciones largas se acópañâ

con otras interrogaciones, y (Raé) puesto al fin, vt Eremboe imápangã nderemimboé rae? has enseñado ya à tus discipulos?

Si la oracion es de futuro: el (Ne) se pone siempre al fin, vt Ohópangã nderúymbobe raéne? hase de yr antes que tu vengas?

A la particula Te, se le añade qualquiera de las quatro primeras interrogaciones, Pa? Panga? Pe? Pifã? y corresponde à (Pues) vt Abá tépe ohó? pues quien fue?

Pacó, y, Pângũi, no se ponen por interrogaciones distintas, porque es la interrogacion Pa, con el pronombre Có.l. Cóbæ, y el, Egũy, que à vezes haze, Cũgũy, y ũguỹ, y asì hazen finalepha, Abápũguỹ? quienes son ellos? l. Abâpeũgũy?

Mârã, incluye en sí pregunta, y es lo mismo que (que) vt Mârã cher?cóni ne? que haré? Mârãheĩ ndébe? que te dixo? Tambien se le puede poner vna de las preguntas, vt Mârã pecherecóni rae? que haré?

Abá (que es hõbre) con preguntas, significa quien, vt Abapé oyapó? quien lo hizo? Abaherã? no se quien: varõ, ò muger. Pero si se pregunta expressamente de varon, ò muger, seãade, Mbaé, vt Mbae abá oyapó? que hombre lo hizo? Mbaé cuãã oyapó? que muger lo hizo?

Con esta particula (Herã) se pregunta, y responde sin otro adverbio. Aracaé hërã? quando? Abá hërã? quien? Abá hërã, no se. A racaéhërã? no se quádo. Enel tonillo se conoce la pregunta, y respuesta.

CAP. XVII. De las posposiciones.

Las posposiciones son, Açocé, Ahocé, çocé, cotĩ, eymbobé, ñanõndé, Agui, Gui, Be, Y, y, Pe, mẽ, Pípẽ,

Ypé, Piri, Ndí, Andi, Andibé, Ndibé, Râmô, Rângé,
 Riré, Remé, Rirémé, Rupí, Rehé, Rí, Ari, Taquicué
 i. Tenõde, Tobaqué, Vpé. Las quales se yrán explicá-
 o, y reduziendo a las preposiciones Latinas. Llamanse
 estas posposiciones porque se posponen.

Açocé, Ahocê, çocé.

Estas posposiciones no se distinguen en el significado,
 corresponden à Supra, che açocé, sobre mi, y añadido
 Pebê, significa sobrepujar con eminencia. Tûpacî qua-
 açocé pebê hîny, la Virgen sobrepuja al Sol con emi-
 nencia.

Cotî.

Versus, íbá cotî, àzia el cielo Amõngotî, àzia allà,
 checotî cotî, àzia mi.

Eymbobê, nânõndé.

Ante, Chehoymbobê Chehó nânõndé, antes que yo
 saya.

Agui, Gui.

Ab, Cherogagui ayu, vengo de mi casa.
 Ex, ígui cânguýrâmô omõñá, conuirtió el agua en
 vino.

Abs, aypîcî ndehégui, recibilo de ti.
 Propter, nde angaiá racî gui ndereñê mômbeuî, por
 tu culpa no te confiesas.

Extra, Cheroga gui aycó, ando fuera de mi casa.
 Sine, acarú ndehégui, como sin ti.
 Notese que quando se ha de vsar desta posposicion con
 los pronombres Che, Nde, Ore, nãnde, Pêê, entre ellos.
 y este Gui, media esta particula (He) vt chehegui oguera-
 há, lleuòlo de mi, y así en los demas pronombres.

Con el relatiuo Y, recibe (chu) vt ahen du, y chuguí,
 oïlo

oilo del: en los demas nombrés , y pronombres ad libi-
rum admite la A. ò la pierde, Abá agui. l. abágui.

Bé.

Vsqe; Que agui ibapebé, desde aqui hasta el cielo
Aracapebé? hasta quando?

Y.

In, para explicar partes de sitio, y del cuerpo, y los
nombres con quien se vsa son los siguientes.

Cua, cintura, Cua. l. Cuaípe, en la cintura.

Atuá, ceruiz, Atua. l. Atuaípe, en la ceruiz

Pítá, carcañal, Pítai. l. Pítápe, en el carcañal.

Estos tres nombres reciben (Y) quedandose ellos ente-
ros: los que se siguen pierdan la vltima vocal, y en su lu-
gar admiten la (Y) de posposicion.

Apíra, punta, Y yapíri, en su punta. l. Y yapípe.

Amboipí. r. l. Amboipíra: la otra vanda, Amboypíri,
en la otra vanda.

Guíra, la parte inferior, Yguíri, en lo baxo. l. Yguí-
pe. Significa tambien lo mismo, que (sub) Chepoguíri
arecó, est in mea potestate: Habeo sub me.

Ara, la parte superior, ò lo alto de la cosa, Y ári, en lo
alto, encima.

Íbíra, lo largo, y yíbiri, por lo largo.

Ayúra, pescueço. Ayúri, en el pescueço.

Taquícuêra, la parte trasera de la cosa, Taquícuéri.
l. Taquícuêpe, detras.

Apítéra, medio, centro, Apítéri. l. Apítépe, en el
centro, ò medio.

En estos quatro nombres siguientes es inseparable la
posposicion (Y) de manera, que es letra del mismo nom-
bre, y le sirve de posposicion, aunque tambien reci-
ben Pe.

Acéi, cueftas, espaldas, arahache accé. l. Acéipe, lleuólo
en las espaldas, acueftas.

Am-

Ambi, costado, Cheambi arecò, tengolo en mi costado, l. Cheambi pe.

Recei, enfrente, Cherecei, enfrente de mi. l. Cherecei pe.

Tobaí, enfrente, Cherobaí. l. Cherobaí pe. enfrente de mi.

Esta posposicion, y, añadida al verbo, significa perseverancia. Ayerurei, pidolo con perseverancia.

Tambien significa no saltar cosa alguna, auerlo hecho puntualmente, Opacatuí ayapo, todo lo he hecho.

Tambien significa la cosa sin duda, y con resolucion; Ayurí ne, sin falta vendré.

Tambien significa la misma persona, que haze, Cheaeí, yo mismo, Cheropeí, en mi misma casa, Chereça reheí, y quaí, pasó por delante mis ojos.

Y.

Significa diminucion, Cheraíri, mi hijuelo, denota compasion: Poriahubi, pobrecito.

Pe.

In, de movimiento, Ahá cherópe, voy a mi casa.

In, de quietud, Cherope aycó, estoy en mi casa.

Ví que, Quie agui íbapé. l. íbapébé, de aquí al cielo.

Cum, Chepópe, con mi mano.

Mē.

No se distingue de Pe, haze mē, con narigales, vt Quēmē, en la puerta. Tetāmē, en el pueblo.

Pipē.

Cum, de instrumento, Chépópipē, con mis manos.

In, de quietud, Aretéguaça pipē, en la Pascua.

Inter. Oymepē nibae aguyei amō ebocópipē, ay algo bueno entre ellos.

K

Tecum

Tecum, Ahá ndepí péne, yrè, juntamente contigo en tu embarcacion.

Píri.

Ad, Ayu ndepíri, vengo a ti, adonde estás.

Simul, Ypíri acarú, como juntamente con el.

Cum, Túpá topítá ndepíri, Dios quede contigo.

Nidí, ndibé. andí, andibé.

Simul, Perundí, l. Andibé aháne, yrè juntamente con Pedro.

Aucoó mbuyapé ndí, como carne juntamente con pan.

Râmô.

In. Icângûrâmô onêmôñá, boluióse el agua en vino, Cheraíráâmô arecó, est mihi in filium, tengo lo por mi hijo.

Tambien significa el oficio, o persona que alguno representa. Abarérâmô aycó, soy Sacerdote.

A vezes pierde la R. y toma la consonante de la dición que le antecede. Capirânâmô túri, viene por Capitán. Cheyrânâmô arecó, Tengo lo conmigo.

Rângê.

Ante, Cherângê abahê, yo llegué antes.

Rirê, Rêmê, Rirêmê.

Post, Cheyêbirirê, después que yo buelua. Este (Mê) es la posposicion (Be) arriba puesta, hazêMê, por la dición narigal.

Rupí.

Per, Irupí aycó, ando por el suelo.

Cum, Tahá nderupí, yrè contigo. Y de quietud. Aycó che ânâmá rupí, estoy con mis deudos.

Iuxta.

Iuxta, Chemboéhára rupí aycó, hago conforme à mi Maestro.

Propter. Nderèràqñá rupí ayú, por tu fama vengo.
Y si se le añade (Be) dize al punto, Chehórúpibé, luego que me fuy.

In, ñurupi guàra, cosa que està en el campo. Caáru-píguàra, cosa que està en el monte.

Rehé, Rí, Arí.

Propter, Nderehé ayapó, por ti lo hago.

Per, Tûpã rehé hupí amombeú, por Dios que digo verdad.

Cum, Tereicoĩmê cuñã rehe, no andes con mugeres.

Simul, Equaĩmê Perùrehê, no vayas en compañía de Pedro.

Pro. Amõngeta Tupã nderehê, ruego à Dios por ti.

In. Emoĩ ndeyerobiáhába Tûpã rehê, pon en Dios tu confianza.

Contra. Aduersum. Opũã cherí, leuantòse contra mi.

Ob. Cobae rehê, por esto, por esta causa.

Ab. Ayepĩ hecê, venguemê del.

Este, Rehe, se declina afsi, Cherehê, por mi, Nderehê, por ti, Hecê, por el, Oyeehê, relatiuo. Guece reciproco, Orerehê, ñanderehê, Pêdehê, hecê, Oyeehê, Guecé.

Rí, Arí, son lo mismo que, Rehê, y se vfa ad libitum, atendiendo al buen sonido. Declinanse de la misma manera, Cherí, nderí, hecê, orerí, ñanderí, Pendi, Hece.

Taquĩcuêri.

Post, Cheraquĩcuêri túri, Post me venit.

Tenõndé.

Ante, Cherenõndé y hõny : delante de mi và. Muda la T. en R. Cherenõndé , nde renõndé , henõndé, guenõndé.

Tobaquê.

Coram, Cherobaquê sêní, delante de mi lo dixo. Apud, Cherobaquê arecó , tengòlo conmigo. Muda la T. en R. y tiene H. relatiuo, y G. reciproco, Hobaquê, Guobaquê.

Vpé.

Ad, Ahá Peru vpé, voy à Pedro, y es el datiuo de los nombres. Arahá Peru vpé, lleuòlo à Pedro.

Quando à esta posposición se le pone el relatiuo , y, admite despues del (ch) vt Arahá y chupé, lleuòlo a el.

CAP. XVIII. Del adverbio.

Algunos adverbios se ponen aqui breuemente sin explicacion, la qual , y los demas se pueden ver en la segunda parte del Bocabulario. Y porque los adverbios de tiempo son mas en numero, se ponen juntos al principio.

Adverbios de tiempo.

Mánãm?	A que tiempo?
Aracaé?	Quando?
Curí	Aora.
Ang	
Curié	
Poyé.	Despues, luego.
Poyyé.	
Mambípe	
Ambípe	Despues de tiempo.
Corom?	

Ne

Neheé,	despues.
Oyeí, oy	ya passado.
Oyrá,	mañana con duda.
Oýrandé,	mañana, con duda
Curý coé,	mañana determinadamente.
Arýrê,	mañana, determinadamente.
Cuché,	Ayer.
Acoirâmô,	entonces.
Acoimôbe,	desde entonces.
Coêrâmo,	en amaneciendo.
Açayerâmô,	à medio dia.
Caarurâmô,	sobre tarde.
Pihayerâmô,	a media noche.
Yepí,	siempre.
Tapiarí,	siempre.
Carambohê,	} antiguamente.
Arimbaé,	
Imã.	

De lugar.

Mamopê?	en donde?
Quie,	aquí.
Ape,	allí, ò aquí.
Pê,	allà donde se vê.
Pépê,	allà, lejos.
Eupépe,	aí.
Eguimê,	aí.
Cúpe,	allà lejos, donde no se vê.

Particulares.

Hê.	no se.
Ta,	si, del varon.
Heê,	si, de la muger.
Aâni,	no.
Harí	guarda, no es así.
Tiĩ	no, con desden.
êgûã,	no, dize la muger, con desden.
Harib	} esso no, guarda.
Etiquera	
Ná	} ciertamente.
Nangã	
Niã	
Ne	
Rûgûã	} que esso passa.
Añeĩ.	
Yepê,	
Ayetê	
Ayêtâmô,	en verdad que, y por poco
Chanicó	} ecce, mira, adierte.
Chatepê,	
Chapacó,	
Chapângã.	
Chanacó,	} Indó.
Chapindó.	
Chaterô.	
Chayró.	
Chaquereĩ.	} Indó.
Chatepacó.	
Yró.	

Indó.	}	veys, no digo yo.
Hindó.		
Hĩñá.	}	ficierto.
Mẽgũaĩ namĩ,		
Mẽgũaĩ camĩ,	}	quiça , por ventura.
Mẽgũaĩ.		
Herã.	}	por ventura.
Tipó		
Nipó		
Ypó		
Chĩ,	}	olá, llamando.
Ahẽ.		
Reĩ.	}	ea tu, animando.
Enẽĩ.		
Peñẽĩ.	}	ea vosotros, animando.
Pĩ.		
Tĩ.	}	ola.
Taerã.		
Tayñã.	}	que afsi es, afsi passa.
Mbegũe.		
ñãbẽ,	}	poco à poco.
Yabẽ.		
ñũngã.	}	manera, modo.
Agũyẽ,		
Nairãmĩ.	}	basta, bueno està.
Ndaetẽĩ.		
Nandetẽĩ.	}	vn poco, señalando.
Teĩ		
Eĩ	}	mucho , con excessõ.
Atã,		
	}	de valde, ociosamente.
	}	fin causa.
	}	medio.
	}	Coĩ.

Coſte,	
Rá.	ya.
Imã.	
Reá.	
Tepé,	Pues.
Haíme,	a pi que.
Coſré.	deſpues que.

Los nombres adjetiuos comunmente pueden ſer adverbios, v. g. Porãng, coſa hermoſa, Añeẽ porãng, ha blẽ hermoſamente, ha zeſe adverbio. Mârãngatũ, bueno. Añemoĩrõ mârãngatũ, enojeme mucho.

CAP. XIX. De la interjeccion.

LA S interjecciones ſon las ſiguientes. Su particular ſignificacion ſe vea en el Teſoro.

Tũ,
Toũ,
Totoĩ,
Tuharĩ,
Ataĩ,
Atataĩ,

Del varon que ſe admira.

Heá.
Heaĩ,
Eaĩ,
Acaĩ.

De la muger q̃ ſe admira.

Ataĩ, del que ſe admira de coſa hermoſa.
Haritĩ, del que ſe admira de coſa chica.

Acheĩ,

Achei, l.	
Acachai, l.	
Al,	del varon que llora.
Aqui, l.	
Acai,	de la muger que llora.
Gûâetê,	del que se duele.
Achú,	del que tiene frio.
Tutuî,	del que desprecia.
Eû, l.	
Eûmaê,	de la muger que se compadece.
Egûâ,	de la muger que desprecia.
Habá,	del varon que se rie.
Heheî,	de la muger que se rie.
Tutuî,	del que se enfada.
Heû,	de la muger que se enfada.
Aa,	del que exclama.
Namômei,	del q se acuerda del bien passado.

CAP. XX. De la conjuncion,

Hac,	Y. copulatiua tambien.
Abê, l.	
Nô, l.	
Abenô,	tambien.
Corêrâ, l.	
Cohêrâ, l.	
Conipô, l.	
Cotenipô,	O. disjunctiua.
Te, l.	
Ne,	Para que, causal.
Aroirê, l.	

Rô, Collectiuas, en conclusion, finalmente.
 Rombi,
 Haérâmô.
 Aérâmô,
 Ndaeroyaî, Illatiuas, por esso, por tanto.
 Ndaroyaî,
 Ndeyteê,
 Ndahaubiê,
 Haubé.

CAP. XXI. De la naturaleza de los verbos.

TODO verbo conjugado con pronombres es neutro, ò absoluto: de lo qual no se duda, vt Chemañduá, yo me acuerdo (hecé) neutro. Cheri, alegrome, es absoluto. De los conjugados con notas A. Ere. O. se duda: estos se diuiden en actiuos, neutros, y absolutos. Llamo neutros los que no tienen proprio acusatiuo de persona paciente, sino solo el caso dela posposicion, vt Abi hecé, llegar se a el. Llamo absolutos, los que no tienen caso alguno, vt Amânô, yo muero.

Estos se ponen en orden Alfabetico, tomado de sus letras iniciales fixas.

A.

Los verbos comenzados por A. son absolutos, vt Aá caer. A% estar en pie. Aamândayê, hazer junta. Oroã% verbo plural venimos.

B.

Los que comiençan por B. parte son neutros, y parte

te absolutos. Los neutros son, Abî, llegarfe. Abahê, llegar. Abohî, cargarfe (Hece.)

Absolutos. Abag, boluerfe. Abebê, bolar. Aberâ, resplandecer. Abû, refollar. Abobog, grietarfe.

C.

Los començados por C. son absolutos, y algunos neutros, absolutos son.

Acaî, quemarfe.

Acaquaá, crecer.

Acañy, perderfe.

Acarû, comer.

Acâtâ, estar holgado.

Acôrôrô, roncar, bufar.

Acuê, menearfe.

Açûçû, temblar.

Acutipó, saltar.

Acutécutê, bullirfe.

Açabepó, emborracharfe.

Açapucaî, gritar.

Açarârâ, deslizarfe.

Acê, salir.

Acîrî, deslizarfe.

Açog, soltarfe.

Açororóg, yrfe de camara.

Açurug, deslizarfe.

Açîî, temblar.

Acîçîî, temblar.

Orocû,

Orocubê,

Orocubí, } estar de plural

Orecuî.

Ochîrîrî, bullir.

Orecucuî, caerfe.

Los Neutros son.

Acacá, acercarse,

Acaguaî, aporrear.

Acotyrrû, hazer celada al enemigo.

E.

Esta letra es inicial de vn solo verbo que es Aê, i. hae, dezir, y es neutro.

G.

Los començados por G. son absolutos.

Aguahú, cantar.

Aguatá, andar.

Agué, amortiguarse.

Agüez, bomitar.

Agueyí, baxar.

Saca Aguarýnî, que es neutro, guerrear (Hecé.)

H.

Los començados por H. son activos, porque siempre dize la H. relacion, diuidense por estas cinco particulas ha, he, hi, ho, hu.

Ha.

Ahâá, probar.

Ahapeg, chamuscar.

Ahâârô, aguardar.

Ahapependuá, yrà recibir.

Ahaberé, chamuscar.

al que viene.

Ahabí aóg, quitar el mal olor.

Ahapí, quemar.

Ahaçá, passar.

Ahapíá, obedecer.

Ahaí, rayar,

Ahapíñá, atizar.

Ahañhú, amar.

Ahapípepí, descanar.

Ahañhubár, hazer con tiento.

Ahapýrô, llorar.

Ahaimbé, tostar.

Ahaqueó, tronchar.

Ahaymbeé, afilar.

Ahârô, guardar.

Ahapecog, continuar.

Aharú, dañar.

Ahapípebâng, doblar.

Ahâubô, agorar.

Ahaú, agorar.

Aharíbo, cortar el racimo.

Ahaubá, coger.

He.

Ahebobog, hablar passo.

Ahetú, oler.

Ahe

Ahecá, buscar.	Ahecó abí, no parecer en costumbres.
Ahecoá, imitar.	Aheyá, dexas.
Ahecobiârõ, darle trueq.	Aheyî, rascar.
Aheçapîá, coger de repête.	Ahembeþî, aporcar?
Aheçapê, alumbrar.	Ahendú, oyr.
Aheci, affar.	Ahênôî, llamar.
Ahecýbõ, ensartar?	Ahenðndeá, cojer la delan tera.
Ahechag, ver.	Ahenðpuç, amagar.
Ahechagaú, desear al au fente.	Ahepeñá, acometer.
Ahechagí, dissimular.	Aherog, mudar el nombre.
Aheê, impeler bládaméte.	Ahepi, vengar.
Ahêy, brindar.	Ahequiî, tirar.
Ahequabó, vaciar.	Ahetá, cercenar.
Aherê, lamer.	Aherobohog, hablar quedo

Hi.

Ahibîcoî, cabar?	Ahîpî, asperjar?
------------------	------------------

Ho.

Ahobaçá, bendezir.	Ahobaytî, encontrar?
Ahopatî, atar los estremos.	Ahobapîpó, llenar.
Ahoqueçy, atajar.	Ahoquendá, cerrar la puerta.
Ahobaî chuá, ferle cõtrario	

Hú.

Ahumbirí, magullar, apre tar.	Ahupi, alçar?
Ahûngá, tentar, palpar.	Ahupitî, Alcançar?

Y.

Los començados por ,y, son actiuos, porque esta ,y, es
relatiua, como se dixo de la H.

Ayçupecog, passar por de- tras.	Aypecá, abrir.
Ayçupe mōng, vntar brear, por encima.	Aypeí, barrer.
Aycurá, apodar.	Aypeyu, soplar.
Aycutú, refregar.	Ayparabog, escoger.
Aicutug, punçar.	Aypepí, arregañar.
Ayçóó, combidar.	Apepýrú, hazer banque- te.
Ayçúbá, chupar.	Aypépí, raer.
Ayçuú, morder.	Aypíá, texer.
Ayguírog, sacarlo de de- baxo.	Ayráró, arremeter.
Aymaeí, repartir.	Aymenó, fornicar.
Aymámá, cercar.	Aymóná, mezclar.
Aypapá, contar.	Ayti, arrojar.
Aynupá, açotar.	Aypíci, cojer,
Aypeá, apartar.	Aypíçymbó, limpiar.
Aypýchá, pellizcar.	Aypíçýrò, librar.
Aypítibíró, sacudir.	Aypoari, quitar de la ma- no.
Aypípi, apretar.	Aypocohú, coger de re- pente.
Aypité, chupar.	Aypóbá, hilar.
Aypíterog, sacarlo de en- medio.	Aypoíhú, recelar.
Aypoepí, dar retorno.	Aypoog, cojer por la mano.
Aypohánó, curar.	Ayporará, padecer.
Aypoñáng.l.	Ayporangercó, parecer bien.
Aypóriá, poner en caja.	Aypotucá, labar ropa.
Ayporú, vsar.	Ayquábá, abarcar.
Aypotá, querer.	Ayquatíá, escriuir.
Ayquáá, saber.	Ayquýtí, cortar.
Aypeteg, dar palmadas.	Ayquítí, refregar.
Aypíbú, menear.	Ayqnýtýngog, limpiar.
Aypíbuyeré, trastornar.	Ayquíbú, espulgar.

Aypiguará, l.
 Aypicui, reboouer.
 Aypíó, estender.
 Aypichí, refregar.
 Aypindequá, passar.

Aypípirá, abrir.
 Ay rúmó, aumentar.
 Aytíapí, arrojar.
 Aytíquícú, forber.

Absolutos.

Aycó, }
 Aí, } estar.

Aíá, estar empapado.
 Aítá, nadar.
 Aí, quitarse.

Comunmente se confunde el verbo , Ay mundá, con Amundá : este es hurtar , y neutro con posposicion (rehe) vt Amundá cherapichará mbaerehé. l. Chemúdá Cherapichára mbae rehé, y así no tiene pasiuno Pírá. El otro es actiuo, y tiene pasiua (Pírá) vt Aymundá Cherapichára, sospecho en mi proximo , y echóle la culpa, y tengolo por otro.

Ay poracá es actiuo , Ay poracá Cheraí , busco de comer, o sustento à mi hijo. Ayeporacá es neutro, Cheraí vpé idem.

Yá vel ñá.

Los comenzados por Yá. ñá. parte son actiuos, y parte absolutos, y parte neutros.

Actiuos son.

Ayá, comprar.
 Ayacá, reñir.
 Ayabí, errar.
 Ayabirú, dar principio.

Añácárá, rasguñar.
 Ayaupí, levantar la cabeça.
 Ayacog, sustentar la cabeça.
 Ayaçoi, cubrir.

Ayaç

Ayaboá, liar.	Ayabiquí, manosear.
Ayapepi, torcer.	Ayabiú, espulgar.
Ayarog, desminuys.	Ayayucá, aporrear.
Añatôí, tocar.	Aíá, coger.
Añânûbã, aforrar.	

Absolutos.

Añã, correr.	Ayaog, apartarse.
Ayayá, grierarse.	Añârãpũã, levantarse el en-
Ayacaçó, despoblar.	fermo.
Ayaeó, llorar.	Ayabá, huyrse.
Ayahú, bañarse.	Ayaçecó, estar colgado.
	Ayapirá, caerse.

Neutros.

Aya, pegarse.	Añângarecô, cuidar.
Añârô, arremeter.	(Hecê.)

Ye. ñê.

Este reciproco haze los verbos activos, neutros, e absolutos. Neutros son los siguientes.

Ayecéá, juntarse.	Hece.	Ayepoquaá, habituarse.
Ayécohú, tener.		Ayepotá, llegar.
Ayepia, repararse.		Ayerobiá, confiar.
Ayepitaçog, estribar.		Ayeroyí, inclinarse (vpê.)

Absolutos.

Ayeaíhú, amarse.	Ayequá, hazerse castigar.
Ayeçarecô, pensar.	Ayeporacá, caçar, y es tã-
Ayépi cutug, herirse el	bien neutro (abaupê.
pie.	Añêãã, probarse.

Ayeaí

Ayeacoi, alborotarse.	Añēcū, inclinarse.
Ayecoacū, ayunar.	etiam (ychupe.)
Ayepcē, calentarse.	Añēē, hablar. etiam (vpe.)
Ayequī, espirar.	Añēngū, enmudecer.
Ayeroá, ladearse.	Añēguāhē, huir. etiam
Ayetuú, sentarse.	(gui.)
Añēambīá, ahogarse.	Añēmboé, aprender.
Añēmboté, disfrazarse.	Añēmboceé, engreyr-
Añēmmbiá, estar quieto.	se.
Ayeyucá, lastimarse.	Añēmboqui, jatar-
Aycairó, ahijar.	se.
Ayecá, abrirse.	Añēmōytī, huyr el cuer-
Ayeguag, engalanarse.	po.
Ayepooi, enredarse.	Añēmbo abirú, hartar-
Ayeré, boluarse.	se.
Ayeroquī, dançar.	Añēmōngaraú, desconfer-
Ayequayē, comedirse.	tarse.
Añēaārō, aguardarse.	Añēmbiog, }
Añēangú, recelarse.	Añēmī. } esconderse.
Añēconī, yr tuerto,	
Añēēngaraí, cantar las	Oroycoi, yr muchos,
mugeres.	

ñy.

Los comenzados por (ñy) son activos.

Añyypyrū, dar principio.	Añyýtari, ponerle en que
Añybō, flechar.	elirue.

Absoluto.

Añyñy, arrugarse.

Ny nī.

Añyāy, es absoluto. Temblar.

Yo l. ñō.

M

Lo:

*Los començados por (Yo) que con narigales hazen (ñõ)
son aſtiuos.*

Ayorá, defatar.	Ayoquaí, mandar.
Ayacog, tenerlo.	Ayoguâ, cojer.
Ayohá, tronchar.	Ayohêi, labar.
Ayohú, hallar.	Ayoó, tapar.
Ayopé, calentar.	Ayoyáí, reyrſe del.
Ayoog, ſacar.	Añótanõ, eſtrenar.
Añonõ, poner.	Añõmĩ, eſconder.
Añõmõng, brear.	Añõhẽ, vaciar.
Añonã, enceſtar.	Añõpẽ, labrar madera.
Añopatĩ, atar dos eſtremos	Añõpẽ, poner en ringlera.
Añõpũ, laſtimar.	Añõpĩ, raſpar.
Añõmũ, eſcupirlo.	Añõquã, paſſar.
Añõtĩ, enterrar.	Añõquẽndá, cerrar.
Añõquẽndá, abrir.	

Yu.

Los començados por (Yu) ſon aſtiuos.

Ayucá, matar.	Ayuheĩ, apetecer.
Ayurá, enlaçar.	Ayubĩ, ahorcar.

Absolutos.

Ayu, venir, y, yr.	Ayube, eſtar deſpierto.
Ayupabog, partirſe.	
Ayub,	} eſtar.
Ayubĩ,	
Ayubõte,	} eſtar quedo.

M.

Los començados por M. ſon neutros, y abſueſtos.

Neutro.

Neutros.

Amaẽ, mirar. { Hece. { Amaẽnã, atalayar.
 Amẽndá, casarse. Amããã. espiar.
 Amãndá, hurtar.

Absolutos.

Amãnõ, morir. Amimbĩ, tocar flauta. Amỹĩ, menearse.
 El verbo, Amẽẽ, dar, es actiuo.

Mo. L. Mbo.

Todo verbo compuesto con esta particula, Mo, es acti-
 uo si se pone por inicial, y fino muda su naturaleza, y t
 Abá, hombre, Amboabá, hagõle hombre. Anõmboabá,
 es absoluto no inicial, y muda su naturaleza.

P.

Los començados por P. son neutros, y absolutos.

Neutros.

Apoi, dexar. { ychugui. { Apotỹrõ, trabajar. } hece
 Apĩã, apartarse. { Apĩrũ, pisar. }
 Apocó, tocar. { Hece. { Apohẽ dormir juntos.
 Aporandũ, pregunta. {
 Apũ, por reuelarse, ò saltar a otro, es neutro. (hece.)
 Por leuantarse, es absoluto, etiam (vpẽ)

Absolutos.

Apa.b. acabarfe.	Apag, despertar.
Aparârã, hazer ruydo.	Apê, quebrarse.
Aperereg, andar turbado.	Apepeg, anadear.
Apibondi, patear.	Apynô, peerse.
Apori, probeerse.	Apig, cessar.
Apipig, andar listo.	Apitã, quedarfe.
Apituu, descansar.	Apó, saltar.
Apizã, reyrfe.	Apuruiú, cruxir.
Apoã, gatear.	Aporahê, cantar.

Todos los verbos actiuos con quien se juntare la particula (poró) son absolutos v. particulas de composicion, pag. 53.

Los començados por Q. son absolutos.	Q.
Aquã, passar.	Aquarug, orinar.
Aque, dormir.	Oroquã. l.
Oroquaqueó, passamos.	Oroquãbê. estamos.

Neutro.

Aquihye, temer. (y chugui.)

Ro. L. no.

La explicacion desta particula Ro. se vea en el cap. 10. Aqui solo se note, que tiene fuerça de hazer actiuos todos los verbos, con quien se junta al modo de la particula (mô) son tambien actiuos los siguientes.

Arobiã, creer.	Aroyrô, despreciar.
Aroçã, sufrir.	Arahã, lleuar.
Arú, traer.	

Absol.

Absolutos.

roĩbò, padecer frio. Oronoò, nos juntamos.

T.

Son los de la T. absolutos.

terereg, cruxir. Atȳarò, estar saçonado.

Atĩrĩĩ, arrastrar. Atoròrò, chorrear.

V.]

Au. l. Hau, comer. actiuo.

CAP. XXII. De las letras, que faltan en esta lengua, y mudança de algunas.

LAS letras que faltan son F. I. K. L. rr. doblada S. V. conlonante X. Z. no tiene muta cum liquida, vt cra, pra, por S. vsan C. lene, y por V. B. lene.

Ay en esta lengua vna continua mudança de letras, porque en composicion vnas vezes se pierden otras vezes se mudan, y aunque se de por regla general, que esta mudança se haze por la final del verbo, tiene muchas excepciones, porque vnas vezes vsan de la final, otras la dexan y otras la mudan. v. g. Cherorĩ, yo me alegro, Cherorĩbamò, retiene su B. Cherorĩpape la muda en P. Cherorĩ nõte, la pierde: pero para que aya alguna luz se note lo siguiente.

La mudança de letras se haze aparte ante de la diccion à quien se llega alguna otra, que le fuerça à hazer la tal mudança, y esto casi siempre prouiene de la pronunciacion narigal, la qual introduze en la dicción à quien se llega. ng. nd. mb. vt Aynûpâ, açotar, Aynûpângatû. En lugar de Aynûpâcatû. Amôyndé, pro amôy é, poner aparte, y nûpâmbîra, pro ynûpâpîra, açotado.

La particula Mô, haze mudança con muchos verbos, y nombres: que comiençan por C. ç. P. Q. T. Los quales casi todos son los siguientes.

Los començados por C. son;

Caquââ, crecer.	Amongaquaâ, hacer crecer
Carû, comer.	Amôngarû, hazerle comer.
Caû, beuer vino,	Amôngau, hazerle beuer vino.
Coí, g orgeo.	Amôngoí, hazer gorgear.
Catupîrî, bueno.	Amôngatupîrî. l. Amôcatupîrî, hazerlo bueno.
Cotî, hazia.	Amôngotî, àzia allà.
Cuê, meneo.	Amôngué, menearlo.
Cuí, harina.	Amonguí, hazerlo harina.
Cuitó, poluo.	Amonguitó, hazerlo poluo.
Curê, meneo.	Amôngûrê, menearlo.
Cuérâ, conualecencia.	Amônguerâ, hazerle conualecer. (lo.
Cueraî, enfado.	Ambogueraî, enfadar.

Los començados con ç. con cerilla, la mudan en Nd.

çog, soltarfe.	Amôndog, cortarlo.
----------------	--------------------

rog, rotura.
 ú, morder.

Amôndorog, rasgar.
 Amonduú, mascar.

Los comenzados por P. la mudan en Mb.

ab, acabamiento. Amômba b. acabarlo.
 ag, despertar. Amômbag, despertarlo.
 arab, cosa pintada. Amômbarab, pintarlo.
 itá, quedada. Amômbitá, hazer lo quedar.
 ochi, malo. Amômbochi, echarlo a perder.
 ôf, delgado. Amômbof. l. Ambopof, adelgaçar.
 ug, rebentar. Amômbug, horadar.
 indocuré, frágollo. Amômyndocuré, hazer frangollo.
 eb, Chato. Amômbeb, aplastar.
 ipig, diligencia. Amômbipig, hazelo diligente.
 irú, seco. Amômbirú. l. Ambopirú, secarlo.
 ituu, descanso. Amômbituu, hazerle descansar.
 oog, escampar, cessar. Amôumboog, hazer lo cessar.
 ucá, risa. Amombucá hazer reir.
 uruá, preñez. Amômburuá, empreñar.

Los comenzados por Q. la mudan en Ng.

Qua, Passar. Amonguá. l. Amboguá, hazer passar.
 Quâ, estar de plural, Amônguâ, hazerlos estar.
 Quâbê, estar de plural. Amônguabê, hazerles estar.
 Quabôte, estar quedo. Amboguabôte. l. Amônguabôte,
 fofregar.
 Quaqueó, passar de plural. Amboguaqueó. l. Amboqua-
 queó, hazer passar.
 Quithiyê, temer. Amôngthiyê, hazer temer.
 Quirá, gordura. Amôngirá, engordar.

Qui-

Quĩreỹ, diligencia. Amõngĩreỹ, hazerlo diligente.
 Quĩrĩrỹ, fofiego. Amõngĩrĩrỹ, hazerlo foflegar.

Los comenzados por T. mudan en Nd.

Tĩquĩ, gota. Amõndĩquĩ, hazer gotear.
 Tĩrĩrĩ, arrastrar. Amõndĩrĩrĩ, arrastrarlo.
 Tuĩ, rebofár. Amõnduĩ, hazerlo rabofar.
 Teiquiehába, entrada. Amõyngié, hazerlo cñar.

*Los que fe figuen comenzados por P. fi fe pro-
 nuncian absolutamente fin que les preceda
 algo, la mudan en Mb. ò en M,
 solamente,*

Pába, acabamiento. Mbába,
 Peú, materia. Mbeú.
 Pí, pellejo. Mbí.
 Pĩ, pie. Mbí.
 Píá, pecho. Mbíá.
 Píahú, nuevo. Mbíahú.
 Píára, camino. Mbíára.
 Píatã, fuerça. Mýatã.
 Pipig, diligencia. Mbipig.
 Pĩrĩ, poco. Mbĩrĩ.
 Pĩrũ, paflo. Mbĩrũ. Mĩrũ.
 Pĩrũ, ombligo. Mýrũ.
 Pýtã, colorado. Mýtã.
 Porabĩquĩ, trabajo. Mborabĩquĩ.
 Porahet, canto. Mborahet.
 Porandũ, pregunta. Mõrandũ.

Porã

Porângú, trisca. Morângú.
 Poriahú, pobreza. Mboriahú.
 Poriahuberécó, misericordia. Mboriahuberécó.
 Pũá, levantarfe. Mũá.
 Puruá, preñez. Mburuá.
 Pítá, quedada. Mbitá.
 Píté, medio. Mbité.
 Pítú, refuello. Mbitú.
 Píú, blando. Mbíú.
 Poacá, poder. Mboacá.
 Pó, mano. Mbó.
 Poahẽ, quexido. Moahẽ.
 Pocab, arcabuz. Mbocába.
 Pohâng, medicina. Mõhâng.
 Pohũ, pesado. Mbohũ.
 Pohú, visitar. Mbohú.
 Poque, cozido en ojas. Temimboque. I. Mimboque.
 Porâng, hermoso. Morâng.
 Porângerecó, aficion. Morangerecó.
 Porenõ, fornicacion. Mõrenõ.
 Porerequa, afabilidad. Mborerequa.
 Potĩ, camaron. Motĩ.
 Poĩ, cuentas. Mboĩ.
 Pu, sonido. Mbu.
 Pucá, rifa. Mbucá.
 Pucú, largo. Mbucú.
 Poró, particula. Mboró.
 Pururé, cosa tuerta. Mbururé.

Començado por Q. ay uno solo, que es quã,

Quã, dedo de la mano. Mũã.

Qyẽ, que es (despues) antecediendole consonante pier

N

de

de la (R) y en su lugar recibe la vltima consonante de la diction, que le antecede, vt Apab, acabarfe, Opabirê ahechâg, ver; Hechâgirê. Antecediendole vocal retiene su, r. Amômbeú, digo Ymômbeurîrê, tambien dirà Hecharire. oparyrê.

ñote frequentemente pierde su (ñ) procediendole consonante, vt Ahechag, ahechagôte, veolo solamente. Ahendub, ahendubôte, oygolo solamente, y tambien la retiene, ahechañote.

H. Si a la H. precede el acusatiuo inmediatamente: se pierde, vt a Tûpãenôî, invoco à Dios. Che oroenôî: yo te llamo. Tambien puede conseruar la H. Lo mismo es con la particula (Poró) aporoenôî, llamar. l. Aporohenôî.

CAP. XXIII. De la ortografia, y del accento.

EN principio de diction no se escriue B. sin que le anteceda M. facanse los siguientes.

Bae, participio.	Bĩ, leuantar.
Bag, buelta.	Bĩã, empero.
Bâng, torcida cosa.	Biari, de repente.
Bê, mas.	Bĩbí, apique.
Bebé, buelo.	Bĩrãquã, tieffo.
Bebuĩ, liuiano.	Bité, bĩteri, toda via.
Beéamô, huiera.	Bo, señal.
Berá, resplandor.	Bog, auertura.
Bêrãmĩ, parece.	Boĩ, de hecho.
Bĩ, cosa determinada.	Boyã, mediano.

M. fin B. bien se escriue, vt Maé, por Mbaé, vease el Cap. 22.

Las finales consonantes se comunican a la dición a quien se llegan, vt Opa, b, ndo pábi, no se acaba. Acé, m. nacémý, no salgo. Ayocóg, ndayocógi, no lo sustento. Amof, n. Namofný, no lo pongo. Amñoñoñg, namññoñgý, no lo junto. Ambou. r. namboúri, no lo embio.

Y también se dexan, vt Nambouí, &c. Tu autem consule vsum regionis tuæ.

Toda dición en esta lengua es larga, sacan se breues en la vltima las que se figuen, de las quales algunas tienen también la penúltima bréue.

Aéte, empero.	Coíte, yá.
Amóme, a las vezés.	(ra. Gurângá, interjeccion de
Andaúbi, en ninguna mane	la muger.
Arámó, sobré.	Pépe, aculla.
Bééamó, subyunctiuo,	Te, causal. Toyapóte.
Bitéte, quanto mas.	Aba, cabello.
Aáni, no	Cúpe, allá lexos.
Ambípe	Haíme, apique.
Mámípe,	ñóte, solamente.
Ape, allí.	Pe, posposicion de lugar.
Aríbíri, de lado.	Íbápe, en el cielo.
Bérámý, parecē.	Rámó, subyunctiuo.
Coíme, cerca.	Ahórámó, yendo.

Las letras i. ý, son siempre largas.

La Y. de la negacion es bréue, vt Ndayapoi.

La Y. de perseverancia es larga. Ayuri vengó, Amómi pabí, helo acabado.

Quando concurren estas dos Y. de perseverancia, y negacion se pueden poner promiscue la vna, ó la otra, ó ambas juntas, ó antes, ó despues, guardando su accentu cada vna, vt Ndarupabí, Ndarupabi, Ndarupábyi, Ndarupabiy, no lo he traido todo.

N 2

To;

Todo nombre, ò verbal, que acaba en consonante, recibe A. breue. vt Tu. b. Túba, Padre. Yerurehá, r. yerurehára. Ha, b. hába, verbal, &c.

Todo Gerundio, y supino en qualquier terminacion que acabé es breue.

Bo. Particula denotatiua de sitio, ò modo de estar, es breue, vt Opotiábo, de pechos, &c.

Todo verbo consta de sílabas largas, vt Acárú, comer, Abébê, volar, Abíbî, leuantarse, Abobog, grieve, Abú, resollar.

Los verbos acabados en estas letras contractas, ò diphtongadas: hazen acento en la penultima breue, y se pronuncian con vn tiempo, Aí, aú, ei, eú, ii, oi, ui, cué, vt Acaí, yo me quemo. Amõngaraú, desconcertarse. Ayoheí, labar. Chepeú, tengo podre. Ahípî, asperjar. Ayo-poi: dar. Aypícúy, reboouer. Amboyocúe yocúe, hazer muchas vezes.

Lo mismo es en los nombres, que tienen las dichas finales, vt Hênẽmbaí, andrajos, &c.

Notese, que ay dicciones de dos sílabas, largas ambas, que simplemente se han de pronunciar sin detención, otras que en ambas se ha de pausar, y en hazer esta pausa, ò no, consiste hazer diuerso sentido, y, g. Añmbo é aprender. Añmbo é, sin detenerse significa pulirse en galanarse, Perú o-ú, Pedro lo comió. Peruou, Pedro vino, im̃a, particula de preterito, Oyapoí-má, mu-cho ha que lo hizo. Oyapoí-má, sin de- tenerse, ya lo hizo.

LA V S. D E O.

Optimo Maximo, Virginique Marie, ab (que

Labre Concepta.

ADVER

ADVERTENCIAS

para la inteligencia desta primera parte del Vocabulario Guarani.

EN este Vocabulario se ponen los vocablos simplemente. Para saber sus usos, y modo de frases, se ha de ocurrir a la segunda parte, v. g. busco aqui Hombre, hallo que es Abá, buscaré Abá, en la segunda parte, y alli hallaré lo que se dize del hombre.

2. Ay nombres que escriuiendose con vnas mesmas letras, en solo el accent, o pronunciacion, se diferencian en los significados, para esso se ponen los numeros, v. g. busco aqui cabello, hallo que es A. b. n. 1. 1. buscarélo en la segunda parte, y alli hallaré lo que pertenece a cabello, y assi de los demás nombres, &c.

3. Cada partícula que se hallare en esta primera parte se puede buscar en la segunda, donde se dirá della lo que he alcançado que se puede dezir.

4 Tras los verbos se pone el Gerundio, v.
 Añemgmbe, abatirse (Bo) es supino.

5. Quando el Require de esta primera parte
 es en Castellano, se ha de buscar aqui, v. dize
 Abonanzar el tiempo v. ablandar el tiempo
 Hase de buscar en este Vocabulario: pero si es el

Require de numero, ò en la lengua Indica,
 hase de ocurrir al Tesoro, y se:

gunda parte.



VOCABULARIO

DE LA LENGVA

G V A R A N I.

Parte primera.

A. ante B.

A. ante B.



del que def-
sea A.O. Má.
Gûâeté. Mae-
té.

A. del que se acuerda de
alguna felicidad passa-
da, Namômei.

A. del que se admira, Che,
Tá, Tú, nu. i. Tiri, 4.
ò Totoi.

A. ante B.

Abadejo cuello, Ao ayu-
rupi.

Abahar, Aypitupi.

Abajo, ñembi. Guí, 2.

Abalançarse, Añemômbó
(Bo) Acutipó.

Abanillo, ò auentador pa-
ra el fuego, Tatape-
quá.

Abanillo para hazerse ay-
re, Yepéihába.

Abanillo de cuello, Aoba-
iurapichâi. l. Aôaiura re-
hêguara apichaí.

Abarca, ò suela, çapatupí-
pité.

Abarcar, Ayquabí, (ngá)
Abarra-

Abarrajar, Amombó. Ait̃a
p̃i, Ta, Tára.

Abarrisco dar, Ayp̃it̃ib̃i-

roet̃i ymẽngá. l. Aya-

rapábet̃i ymẽngá. l. l.

aitub̃iró, &c. l. Ayporog

ymẽngá. l. Aip̃ic̃ymbó

ymẽngá.

Abasto, abundancia, Aço-

çé. ñem̃bucá.

Abasto dar de comer, Ná-

boeb̃igi ypoita. l. Ayao-

cé ym̃ngárúabo.

Abatimiento. Apípé. l. M̃y

r̃i. l. Ap̃ip̃i. l. Ãyb̃i. l.

Angab̃i.

Abatir, atajar las razones,

Ayap̃ip̃i ymẽngá. l.

Ahoquec̃y m̃ar̃a ehagũa

ma. l. Ynẽẽ ãi, ãnẽ. l. A

monẽẽ ndog. l. Amonẽẽ

haendog.

Abatir abajar, Amombé

(Bo) l. Amboapipé

(Bo) l. Amboapipebe-

tei ib̃ic̃ipe. l. Amboib̃i

cé (Bo.)

Abatir los ojos al suelo,

Arõi chereça. l. Ayeça

eroỹi. l. Ayeaib̃i. l. Che

reça und̃i. l. Amboiait̃i

chereçá ib̃ipé.

Abatir los pensamientos,

Amo-

Temimõangãyb̃i

arec̃ó. l. Añemõangã

bĩy.

Abatirse, baxarse, Ayea

bi. l. ãi, apá. l. Añemõ

bé (Bo)

Abatirse el aue al suelo

Oieroá (Bo.)

Abatirse, postrarse, Aye

p̃i çó ib̃irup̃i. l. Ayep̃içó

guñemombébo.

Abatirse, recibir el golpe,

Añemõỹt̃y (mo) l. A-

m̃ngá, Pa. Bo.

Abeja, Eirú v. Ẽi. n. 2.

Abejera, colmena. Eyr̃ẽ

t̃m̃a.

Abejon, M̃angangá.

Abertura, Bog.

Abestruz, ñandú.

Abilidad, Araquá a. 9.

Abilitar, declarar por ha-

bil, v. hú n. 3.

Abismo del mar, Pará

p̃ieté.

Abismo de tierra, ib̃igũa

peet̃é. l. ib̃iapit̃é.

Abispa, ca. b.

Abispado estar. Ais̃r̃og̃ui

t̃na. l. Chereçá it̃é.

Abito, costumbre, Tecoa

l. Acat̃a.

Ablandar a otro, y dolor,

Amo-

Amoñyřo (mo) l. Amboa
přřibe , l. Amōmbiũ
(Bo)

Ablandar barro, &c. amō-
ũũ. (mo)

Ablandar desliendo, Am-
boĩcũ (Bo)

Ablandar cera. Amomēm
beg. l. Amboĩcũ. l. Am-
bopřũ. l. Ayopé. (Bo)

Ablandar lo duro, Amōm
biũ. l. Ambopřũ (Bo)
l. Amoñyřo.

Ablandar los coraçones,
Amōncāĩcũ. l. Ambo-
přũ ypřĩ. l. Amboĩcũy-
nē.

Ablandar remojando. Am
borũrũ (bo) l. Amōũũ, Nā.

Ablandarse el tiempo,
Oñemboaguĩyēĩ ára. l.
Ara yyapřřibē, l. Oñem
bocatu přřĩára. l. Yāy-
řo ára.

Ablandarse la postema,
Yñācũcũ mbaeruru. l.
Ypřũ. l. Hũũ.

Ablādarfe la tierra, Oñem
borurũ řbĩ. l. Yřrũrũ ca-
tu řbĩ.

Abocadear en seco, Aĩcũũ
çunteř. l. Aveyuruiatēř
yçũũ çuũguũbo angau.

Abocadear mordiscando,
Ayçũũ angau. l. Ayçũũ
rui. l. Ayçũũ apřrui. l.
Ayabirũ, y çuũguũbo. l.
Ayçũũ yabirũ (Bo)

A bocados comer, Yiaçũũ
çuũguũpe au. l. Aĩcũũ
çũũ yguabo. l. Ambobu
cheyurupřĩpē yguũbo.

Abogado, Aceari ñēngā.
ra.

Abogar, Añēē hecē. l. Ahe
př, ca.

Abolorio, řpřcũē. l. Ta-
mōĩetā. l. Cherubetā.

Abollada cosa , Ypřĩũ-
bae. l. Yapimboguapř.

Abollado , aplastado,
Ymōmbepř.

Abolladura , Přĩguā. l.
Gũāā.

Abollar , Ambopřĩguā. l.
Ayambogua (Bo) pa.

Abollar, aplastar, Amōm-
bē (Bo)

Abollar la cabeça, Aya-
pimboguā. l. Anācā-
mōmbē.

Abollar vaso , &c. Ayam-
boguā (Bo)

Abominable, Abaeterecō,

Abonançar el tiempo y
ablandar el tiempo.

O Abo-

Abonada cosa, alabada,
Ym̃mbeu catup̃ra.

Abonado testigo, Abáhupi
catugûra. l. Hupi mom
begûra. l. Hupi catu-
guâ herecop̃. l. Abá ya-
pú eỹ. l. Yapum̃mbe-
guareỹ.

Abonar a otro, Ahecocatú
mboyehú. l. Amombeú
hecó marângatú. l. Am̃
mârângatú. l. Amboa-
guỹei teĩpe.

Abonarse, boluindo por
si, Añemombeú catué
chemârãncỹngue mbo-
yehúpa. l. Añem̃mâ-
rangatu ê chemomârã
haguerep̃ca. l. Aye-
p̃cherecó mârângatú
mboyehúpa. l. Chere-
cómarãneỹ aysi ycatú-
pe.

Abono, Mombeu catuhá-
ba. l. Mârãneỹ hába.

Abortar, Chem̃mbĩquâ
(Bo)

Aborto accion de mal pa-
rir, Membĩquâ.

Aborto lo abortado. Hoa-
raíbaé.

Aborrecedor, Amotareỹ.
l. Poro ambotareỹhára.

l. Poro am̃tareỹmbĩ-
cé. l. Yyabaeterecó. l.
Yñẽmboyeyaicé.

Aborrecer, Ayabaeterecó.
l. Nañambotári.

Aborrecible, Yyabaetere-
cop̃ra. l. Yñam̃tareỹ
mbĩra.

Aborrecimiento, Yibaete-
recó hába. l. Poro am̃-
tareỹ hába.

Abotonado vestido, Aó
Ymbotĩmbotĩ.

Abotonadura, Ao mbotĩ-
pába.

Abotonar, Ambotĩaó. l.
Aaombotĩ. (pa)

Abraçado tener por la ca-
beça, Ayacog. (ca)

Abraçado tener echado,
Ayquãbã ypohébo. l.
Arõñẽñẽ yquãbãgã.

Abraçar, Añãñũbã. (ngã)

Abraçar haziendo presa,
Ahaubá. (bo) l. Ayquã-
bã yp̃c̃ica.

A braço partido luchar,
Oñsquãbã oyoeitĩ re-
hẽ. l. Oioeitĩ eitĩ Oñ-
quãbãgã.

Abrasada tener la boca,
Cheiurucaĩ guitẽna. l.
Cheiuruapĩ guýtẽnã.

Abra-

Abrasado campo , Cuçugué. l. Cuhugué. l. ñu-
caigué. l. ñuñhapĩpiré. l.
ñu imõndĩpiré.

Abrasado estar el campo,
Cuçugué ñuoi. l. Ocai
ñu oñá. l. Ocai ñu oquá
pa.

Abrasado fer , Hapĩpĩra
che. l. Cherapĩguitẽ-
nã.

Abrasadura de campo, Cu-
çugué. l. ñucaigué.

Abrasar, Ahapĩ (Bo) l. A-
mondĩ (Bo) l. Amboie-
potátará.

Abrasar campos, Amboie-
potátará ñu rehé. l. Añu
rapĩguitecõbo. l. Acuçu
bondĩ. l. Añumondĩ (Bo)

Abrasar à otro. Ambocai
(ta) l. Ahapĩ (Bo)

Abrasar el fuego , Oporo
apĩtatá. l. Oporopéacĩ
tará.

Abrasar el Sol. Oporopé
acĩquaricĩ. l. Hacícatú
quaracĩ.

Abrasarse al fuego , ò Sol.
Ayeapĩ (Bo) l. Acĩ.
(ta) l. Ayepeacĩ. (Bo)

Abrasarse en amor de
Dios, Acai Tũpãraihu-

barí. l. Cherendĩcatú
Tũpãraĩhubarĩ guicai-
ta. l. Cheracubai Tũpã-
raĩhubarĩ. l. Chemboa-
cubaicatúeté Tũpãrai-
hú.

Abrasarse en amor torpe.
Poropotaraĩrehé aycá-
pĩ. l. Acai angaipa quĩa-
rehé. l. Cherendĩ angai
pá poropotaraĩ rehegua-
rarĩ. l. Cheracubóai po-
ró potaraĩrehé.

Abrasome, Acai (ta) l. Ayé
apĩ. (Bo)

Abreuadero de animales
caferos , Mbaemymba
iguába.

Abreuado ganado, Mymba
ymboĩupĩrẽ.

Abreuar, Amboĩú. (Bo)

Abreuiada cosa de priessa,
Ymõangẽmbĩra. l. Ym-
bocuripĩra. l. Yiapocurỹ
teymbĩra. l. Hãngẽhã-
gẽrehé guarambáé. l.
Oberabõte guarambac.
l. Aibĩyyapopĩ.

Abreuiada , corta cosa,
Ymõatúrymbĩra. l. Ha-
yẽhayẽ yiapopĩ. l. Acĩ
acĩgĩ.

Abreuiar dezir en breue.

Namō porombucui che
ñeē. l. Añeē porombu-
cucēm. l. Amboayē mā
rā che ē. l. Añeēaturī. l.
curitey aē. l. Na cheñeē-
ēmbucui, y mombeguā-
bo. l. Añeēaciācī.

Abreuiar, dar priesla. Amō
āngē (mo) l. Ambopoia
bā (Bo) l. Ambocury-
tey. (Bo)

Abreuiar, dar se priesla, A-
ñēmōāngē. (mo) l. Che
rangē guitecōbo. l. A-
ñēmbopoiabā (Bo) l.
Añēmbo curytey. (Bo)

Abreuiar el camino atajan
do, Perayē rupī acē. l.
Aqua perayē rupī. l. Aqē
haiēpē. l. Amboayeayē
cherapēguitúbo. l. A-
ñēmboayē guicemā che
rayē guitúbo. l. Ambo-
cīgícherape guitúbo.

Abreuiar la partida. Am-
boaturitey chehó. l. Che
rāgēguiyupabóca. l.
Cheiupabog amōāngē.

Abreuiar las palabras, di-
ziendo, Añeēngaciā(pa)
l. ayaciā cheñeē. l. Amō
atūrī Cheñeē. l. Ambo-
aciācī cheñeē.

Abreuiar lo que se haze,
Ambocurytey che rem-
biapó. l. Ambocurybe-
rá cherembiapó Yyapó-
bo. l. Ambopóyababí-
bérá Yyapóbo. l. Che-
póyabá yyapóbo.

Abreuiatura de camino,
atajo, Perayē. l. Pe pu-
curaye. l. Hayē.

Abreuiatura de palabras,
ñeē porōbucuey. l. ñeē
aciācī. l. ñeēatúatú. l.
ñeēaturitūrī.

Abrigado estar en lugar.
Añēmōāngguitúpa.

Abrigado, estar con ropa.
Añēūbāguytēnā. l. Añē
māmāguitúpa.

Abrigado lugar, Tendá
āngatú. l. Hacícatú.

Abrigame la ropa, Aó
cheñbāngatú. l. Chem-
boacu catú aó.

Abrigar a otro, Amōūbā.
l. Amboacú aopīpē. l.
Aimāmāngatú aopīpē.
l. Anāñūbā. l. Ayahoica
tú.

Abrigar se a la sombra,
Añēmōang. (ngā) l. Qua-
racī āngme ayepā. (Bo)
l. Yangēme cheryñy.

Abri-

brigarfe, arroparfe, Añẽ
 ñbã. (ngã) l. Añẽmãmã
 (ngã) l. Añẽmboacú ao
 pipé. l. Ayeahoí. (Bo)
 brigo, cobija, ñbãná. l.
 ñbandába. l. Açoyába.
 brigo, reparo de frio, Sol
 y viento, ñemõangába.
 l. piáhába. l. Ang. n. 4.
 Abrir, como flor, brotar,
 rajar, Yã. l.
 Abrir, desdoblarse, Pirá n.
 2. l. Pípirá (Bo) l. yaí
 n. 1.
 Abrir animal, &c. Ambo-
 bog. (ca) l. Aipecá (Bo)
 Abrir a otro la puerta,
 Ahoquẽdabog. (ca)
 Abrir como la boca, Aipe-
 cá. (bo) Ca. 4.
 Abrir cimientos, Ahaca-
 peog ñbiatã ypirẽda-
 guãmã. l. ñbiatã rapó-
 rendã ahebicoí.
 Abrir de par en par, Año-
 quẽdabog, yoyá. l. Añõ
 quẽdabog pá. l. Añõ-
 quẽdabog catú. l. Am-
 bo obá oquẽná.
 Abrir destapar como a can-
 taro, &c. Ahobapĩ tim-
 babog (ca) l. Ahobapĩ-
 çoiabog. (ca) l. Ahoba-

pĩço peá (bo) l. Aoba-
 çoiabog. (bo) l. Aho-
 bapĩaçoyã mbobĩ. (bo)
 Abrir destapar lo de enci-
 ma, Ahobapĩ peog. (ca)
 (bo)
 Abrir el arco, Aguirapá
 pirá. (bo) aypípirá gui-
 rapá. l. Amõquĩ pãtẽĩ
 guirapá.
 Abrir el capullo del algo-
 don para sacarlo, Ahĩ-
 bĩcã. (bo)
 Abrir el día amaneciendo,
 Araoyã coẽmõ. l. Ara-
 coẽnyã. l. Oyã ára coẽ
 mãmõ. l. Opucã ára. l.
 Ourĩ imã ára.
 Abrir el día nublado, Oye-
 quaa ára. l. Oyepirogĩ
 bag. l. Ara oyepípirá.
 Abrir el entendimiento
 para cosas de Dios. Ai-
 pĩpirá chearaquaa. l.
 Añẽmboaraquaapípirá.
 Tũpã mbaerchẽ.
 Abrir el vientre de la res,
 Ahĩembobog. (ca) (bo)
 Abrir estendiendo, Aipĩ-
 çog (ca) l. Aipípirá
 (bo) l. Amõçãĩ (nã)
 Abrir herida, Aicutug. (ca)
 l. Ambobog. (ca) l.

Amōmbú (bo) l. Amōm
bupug. (bo)
Abrir libro. Aípecá. (bo)
l. Aipípirá quatia.
Abrir, y cerrar los ojos.
Chereçabí çabí. (bo)
Abrir las entropiernas,
cortando, Ahapí paü
mbobog. (ca) (bo)
Abrir las orejas para çar-
cillos, Aynāmbiquā
mombu (ca) l. Aynambi
cutú (ca) Aynambí ecÿ-
bō. (mo)
Abrir la boca Ayeyu-
rú pecá (bo) l. Cheyuru
yaí (ta) l. Aypípiráche
yuru.
Abrir la boca à otro. Ayyu
rupecá. (bo) l. Amboyu
ru yaí (ta) l. Aipípiráy-
yurú.
Abrir la mano, Chepo yaí
(ta) áyepopípirá (bo)
ayépo açái. (Nã)
Abrir la muger corrom-
piendola, Amōmbû (ca)
l. Amōndorog (ca) l.
Amboquā [bo] Amom-
bochí.
Abrir lo inchado, Ambo-
rurupug (bo) [ca] l. Am-
bobog. (ca) l. Aicutug.

[ca] l. Ambopug.
Abrir los oydos, Cheapí-
çaquápug [bo] l. Ayea-
píçacá [bo] l. Ayeapí-
çacá púg [bo] l. Ayea-
píçaquá pug. l. Ayeapí-
çabí [bo]
Abrirse desvernancandose,
Ayecá (bo) l. Ayepípaü
mondorog (ca) l. Añē
mōacāmbíyaí (ta) (bo)
Abrirse la flor, oyā íbotí.
l. Oyacatu íbotí.
Abrirse la pared, ýbítā
obog. (ca) Oiaíbítā.
Abrir los ojos, Chereçayā
(bo) l. Ayeeçapípirá (bo)
Abrirse los pies con grie-
tas, Chepí yaíā (bo) l.
Chepíbobog. (ca)
Abrochar, Ambotí. (pa)
[bo]
Abrojo, Yuatí. l. Nūatí. l.
Capíí atí.
Abroquelarse, Ayepíā (ca)
(bo)
Abrumar, Ayapípi (ca)
(bo) l. Ayapí imboy-
ábo.
Abrumar, poner sin orden,
Amonguabaí l. Ambo-
guabaí. l. Amboyo arai
[bo] l. Amōí aiaí. (bo)
Abfo-

bsoluer, ayorá (yrápa)
aýpeá. (bo) Ambogue
(pa) Ra. 3. (Angaipagui)
bforto, Cheángerahá
(bo) l. Cheacañ rami
guiáma.

bñtnerse de lo que que-
ria dezir, Aypitaçog
cheñeñgá. l. Aipitaçog
mãrã cheépota. l. Anoý,
cheñeñ habanguêra. l.
Amõmbitã mãrã cheê
habanguêra. l. Hútef
cheñeñ rãnguera. l. Amõ
rãngue cheñeñrãnguê-
ra.

bñfinencia, Carumýrã. l.
Carurañ. l. Caruetééý. l.
Carúáit eý. l. Yeañhubá
catú carú rehé.

buela, Yariñ.

buela segunda, Yariñyoá
pñ. l. Cheruyariñ. l. Che
cñyariñ.

buela tercera Cherúya-
rñ cuéyariñ.

buelo, Tãmõñ. l. Paía-
mõñ.

buelo segundo, Tamõñ
yoapi.

buelo tercero, Chera-
mõñcuê, tamõñ.

Abundancia, Yecohú. l.

çoçê. l. Mõmbucahá. l.
Apiñ. r.

Abundancia copia de pala-
bras, Neñguetá. l. ñeñ
ñemõmbucá. l. ñeñguê
tã rehé ayecohú catú,
l. ñeñmýrýeý rerecó.

Abundante cosa de lo ne-
cessario, Oñeñ mombuca
habeté. l. Poro aoce
mbae rerecoha. l. Tebeã
tãndí.

Abundante cosa, Mbaepo-
roacé. l. ñemõmbu-
cá.

Abundante en palabras,
ñeñguetã catúbac. l.
Yñeñ etaõtuñbac. l. ñeñ
ayecatú rerequãra. l.
ñeñ oaoce rerequãra. l.
ñeñgetãñara.

Abundantemente, Poro ao
cehápe.

Abundante dar, Ayahocê
ymeñgã. l. Yyahocê
mbae ameñ ychupé, v.
Apiñ. r.

Abundante tierra fertil,
ñbĩmbae ñemõñãga-
tú, l. ñbĩmbae ñemõñan
gãbeté.

Abundar en bienes, Che
aocé chembaé. l. Oquã
oquã

oquãteſchembaeguetã
rãmõ.l. Oñemõmbucã
chembaé.l. Cheapij ché
baé, l. He-tã chébae.l.
mbae mÿrĩ amõpaé
chẽmbaé.

Aburrido andar, Aycabae
terecó guite cóbo.l. Ay
eaĩhupeámburúguitecó
bo.

Aburrir, Ayabaeterecó.

Aburrir las aues ſus hijos,
Guĩrá omembĩ ogue-
royrõ.

Abuſſionero, Mboraubi
ĩra.

Abuſſiones, Mborau, v.
Haú.

A. ante C.

Aca, Quÿbõ.

Acabada coſa cabal, Catu-
pĩrieté.l. Mbae catupĩ
rĩ candeá. l. Amõaĩ. l.

Angaturã.

Acabado, eſtã concluydo,
Yiaguĩye imã.

Acabado, eſtã concluydo,
y cóſumido, Opab, v. Tĩ
n. 17. y Tĩgué.

Acaba ya, Eneique.l. Enei
quẽra.l. Eneiraú emõm

bã.l. Erecatú yyapõb
l. Eneiquereá.

Acabad ya, Peñeĩ.l. Peñeĩ
quereá. l. Peyecari
ymombápa.l. Peiecatu
ebocoĩ rehẽ.

Acabar, Amõmbá (pa)
Amboapipá. (Bo) v. A

guĩye n. 2. amboaguĩy

(Bo) l. Amõndĩgué, d

plural.l. Amõapacañĩy

bã.l. Ytĩguereateĩ.l. Yi

pacañĩmbeteĩ. Eſtã y

conſumido. v. Tĩgué.

Acabar algo començado

Yñĩpirũngagué amõn

bã.

Acabar algo con alguno

Abahẽ chere mimbota

rupé: y chupé guyyerur

bo. l. Amboaquĩ chere

mimbotãra apoucãbo

chupé. l. Chemboai

cheierurehaguẽra apó

bo chébe.

Acabar de todo punto, A

yapĩ mõmbã. l. Namõ

ẽmbĩri ymõmbãpa. Am

boaguĩye pacatuĩ. l. A

mõndĩguereateĩ yyapó

bo.

Acabar ya, darſe prieſſa,

Chepoiabã.l. Añembo

poia-

poiaba. l. Haecatufyia-
póbo. l. Cheñembopoia
ba. l. Checuri yyapóbo.
l. Añemōāngē yyapóbo.
l. Cherangē yyapóbo. l.
Cheaybí yyapóbo. l.
Ayaporaibí.

Acabarlo de matar, y ayu-
dar à matar, Añapĩritá-
rá yiuçĩbo. l. Ayucáe-
teí.

Acabarse, Apab. l. Ayeia-
róg. l. Ayearog. l. Chepa
beí guitupa.

Acabarse el plaço, Aray-
quabeñgábabí opá. l.
Arayquaabipĩ raopá. l.
Oquabí ara haangimbĩ
ra. l. Henoĩmbĩra.

Acabarse la paciécia, Che
róççāmbá. l. Opá chem
baé r88ççā. l. Nachem-
baer88ççābeí. l. Cher88
ççā oyeyarogeté. l. toç-
ççā nabemĩri. l. Ndipo-
quiri toççā chébe. l. Y-
yápĩpá chero88ççā.

Acabarse el fornor, Añēm
botaĩbay pabí. l. Chera-
cubó cubó cué ypabe-
teí. l. Ytĩguereiteí chē
quĩrey.

Acabarse las fuerças, Che-
pĩratāmbá. l. Nachepĩ
ratābeí. l. Checāngĩ. l.
Chepĩratā pabí. l. Oyeí
chepirātā.

Acabarse la vista, Chere-
çapĩcó oĩciarog.

Acabarse muchos, y mu-
chas cosas. Guetácūō
ndipobeí. l. Ndĩyepébi
ñā: opá ypabí. l. Guetā:
cuē oñēmōndĩguē.

Acabarse la vista, Nache-
reçapĩçobeí. l. Chereça
pĩço eĩ rehe aicó. l. O-
cāñ chereçā pĩço. l.
Nachereçabeí.

A cabo de mucho tiempo,
ĩmāng turirē. l. ĩmāry-
rē. l. Mambipeé. l. Nda
coĩryĩ riré.

A cabo de tanto tiempo,
Nĩmbĩ.

A cabo de vn poco, Curĩ
catuĩ rĩrē. l. Curĩ po-
rombucũrĩrē. l. Cery-
rírē.

A cada canton, ibĩ aquā
ñābō.

A cada passo, Curĩ curĩ
ñābō. l. Curitēĩteĩñā:
bō. l. A cepĩñā ñābō.

A cada vno. Yñābō. l. Pe-
tey teñābō.

A cada vno dos, Yñābō
upé mōcōi. l. Pe tey tey
upé mōcōi.

A cada vno por sí, Petey
teyupé. l. Mōnepetey
teyupé.

A cada vno vn poco, Yñā-
bō upé mōyñāte. l.
Nayñāte petey teyupé.

Acaecer, Yu, n. 2. Quā n. 2.

Acaléturado, Cheacānūn-
dupehō. l. Cheacānūndū
ātā. l. Cheacānūndū bī-
bī. l. Cheacānūndū çerī.
l. Cheacānūndū nūndū.

Acallar al niño, Amōm-
boó (bo)

Acanalar, Ambopicoō.
(mo)

Acardenalado. Humbī.

Acardenalado estar, Che-
rumbī.

Acardenalado estar todo,
Cherūmbī rūmbīpā. l.
Cheyabeteí cherūmbī.
l. Cherumbī cheiab-
eteí. l. Hūmbī ohúpā-
chereté.

Acardenalar, Amōūmbī.
(bo)

Acariciada, ò regaladamē

tē, Herecocatū hápe. l.
Ymōñēmō cūnuñga-
tū hápe. (pīra.

Acariciado, Hereco catu-
Acariciador, Poroguere-
cō catū hára. l. Porom-
bobīa catū hára. l. Mbo-
rerequareté.

Acariciar, Ambobīá (bo)
l. Arecō catū (bo) l. A-
porerequa.

Acariciar con palabras,
Amboapīcī catū ñeépī-
pé. l. ñeē porombobīapī-
pe amboapīcī. l. ñeēcū-
nūñ arecō ychupé. l. A-
recō aquīcatū.

Acariciar halagando, Aya-
pichī ymōñēmōcūnuñ-
mō. l. Ayapichī ymbo-
bīábo.

Acariciar huesped, Arecō
catū cherembipōi. Am-
boierobia catū. l. Am-
boaye cheremymōmbī-
tā. l. Aporerequa hecē.

Acarreada cosa, Henōaēm
bīra. l. Herequapīra.

Acarrear, Anoaē (mō) l.
Aroqua, pa.

Acarrear continuamente,
pīgey anōaē. l. Ndapīgi
he-

henoaẽm̃. l. Aroquapi
geỹ.
Acarrear males , Añãaẽ
mbaẽaí. l. Mārãanoaẽ.
l. Tecoaçiãnoaẽ.
A caso por ventura , Mẽ-
guaíamĩ. l. Mẽguaĩnã-
mĩ. Ym̃sãngeỹme.
A caso sin aduertirlo , He-
nõndeaẽỹmbape. l. Yya-
po pota habeyẽme. l. Y-
m̃sãngabeỹma.
Acatada cosa, Ymboetepĩ
ra. l. Ymboierobiaripĩ-
ra. l. Ymboatẽpĩ. l. Ypoy
hubipĩ. l. Ypoĩhúbó.
Acatador, Poromboetehá
ra. l. Poromboyerobiã.
hára. l. Ymboayehára.
Acatamiento , Ymboete
hába. l. Ymboyerobiaha
ba. l. Ymboayehába. l.
poĩhuhába.
Acatar, reuerenciar, Am-
boete. l. Amboyerobiã,
l. Amboayẽ (bo) l. Ai-
poĩhú.
Aclarada agua , Ym̃deça-
cãm̃bira. l. Ytĩpĩquĩtĩñ
gopĩra.
Aclarar , Am̃deçacãng.
(mo) l. Am̃pĩquĩtĩñ-
gog. (ca)

Aclarar el dia llumioso , A-
raonẽm̃deçacãng. l. Ara-
oyepirog. l. Oĩequaá. l.
Acatupĩrĩ. l. Arayeatuo
bá.
Aclarar la pintura de nue-
uo , Amboiequaáyebĩ
yquatia haguẽ. l. Amom
bĩahu yquatiapĩ. Am-
boĩbĩquatiayyẽogbae.
Aclarar la verdad , Hupi-
guára amboyehú. l. A-
moeçacang hupiguara.
l. Ambocatuobá hupi-
guára.
Aclarar lo liquido. Aipĩ-
quĩtĩngog (ca) l. Aytĩ-
pĩtĩmoeçacãng.
Aclararse el agua, iõnẽm̃
ĩpĩeçacãng. l. Oñẽm̃de-
çacãng. l. Iruũnguẽ
oĩbĩapĩ.
Aclararse el dia escuro,
Opú quaraci. l. Omaẽ
ára. l. Oñẽquĩtĩngog
ára. l. Oyequaá ára. l.
Oyepeá pĩtĩnã áraguĩ.
l. Oñẽmo eçacãng. l.
Oyepĩrog. l. Oñẽmbo-
catuobá áraaí.
Aclararse la mañana , Coẽ
oyequaa. l. Coẽ oyerá

catú. l. Coëcatúobá catú. l. Oñëmbocatuobá coë.

Acobardado. Ymõngñiye pĩra. l. Imboaquĩpĩra.

Acobardar à otros. Amõn gñiye (bo) l. Ambopĩra cañ. (mo) l. Anibopĩái.

Acobardarse, Añëmbopĩái. l. Chepĩacẽ meaicó. l. Ocañ chepĩa quĩhĩyeagui. l. Chepĩarĩrĩ chequĩhĩyábo. l. Aquĩhĩye. (bo)

Acocorado, Ypĩboĩ haguẽ. l. Ypĩrũhaguẽ.

Acocoramiento, Ypĩboihába. l. Ypĩrũhába.

Acocorar, Apĩrũpĩrũ. (ngã) (mo) l. Apĩboĩboĩ. (bo) (hece)

Acocorar al ayre, Apĩboieĩ. l. Teĩ. (bo)

Acoces, Pĩrũ pĩrũmõ. l. Opĩboĩboibo. l. Opĩboĩboĩ hápe.

Acodar arimandose, Aye yĩbãngá cog (ca)

Acodar, dar de codaços, Aioçog cherenyĩbãngá pĩpẽ.

Acoger, hospedar, Amombitá. l. Aroi quie cherópe (bo) l. Amõynĩcherópe.

Acogerse à quien le valga, Chepĩcĩrõ harupẽ añëguĩhẽ. l. Añëpĩcĩrõ ychupẽ guihóbo. l. Añëpĩcĩrõ ngucá: y chupã guĩ teiquiabo.

Acogerse desampararse, Acañybiári. l. Ahabiarĩ. l. Añëmboberá nõteguicẽmã. l. Aberañõte guicãñymõ. l. Ahaiepẽ. l. Haurãmĩacañ.

Acogerse, escapar-se, Acẽyẽpẽ. l. Ahaiepẽ. l. Acañy yepẽ. (bo)

Acogerse huyendo, Añëpĩ cĩrõ guĩhẽ guĩhẽmõ.

Acogida, hospedage, lugar, Teĩreyupá. l. Teĩyupá. l. Teĩ pĩtáhá.

Acogida, hospedage, Ymombĩtahaguẽ. l. Heroi quie hague.

Acogida tener buena huenda, Chepĩhĩrõhá aguĩyei arecó. l. Cheroiquie hacatú arecó: che ñëgua-

ñeguahẽmõ guãrãmã.
 cogida tener buena el
 huesped, Chemombĩrã
 agui, yeĩ. l. Chepoĩ agui
 yeĩ. l. Chererecõ eatũ. l.
 Yporerequa cherehe.
 cogida tener mala, Na-
 che ñepicĩrãhãbi agui-
 yeĩ, &c.
 cogido hospedado, Y-
 mombĩtapĩra. l. Ymbo-
 hog pĩra.
 cogido, no ser, Nache-
 mombĩrã. l. Chemom-
 bĩtahãra ndipõri. l. Guo-
 pe chereroiquiehãra
 ndoyehũbi.
 cogido ser siempre, Y-
 mombĩtapĩtapiáchẽ. l.
 Chemombĩtayepĩ.
 collarados animales, Ym-
 boioayupĩra. l. Oyoa-
 yũbae.
 acometer saliendo al en-
 cuentro, Ahepeñã. (mõ)
 acometida afsi, Hepeñã
 dãba.
 acometimiẽtos hazer en-
 tre si, Oñsepeñãpeñã.
 acompañado del juez pa-
 ra juzgar ibĩray yaruçã
 yrũ tecõrehe yerubehã-
 guãñã.

Acompañados, Mõcomõ-
 cã. l. ñĩrũ yrũ. l. Mocõ
 mocoĩ cĩrũ.
 Acompañados, que siem-
 pre andan juntos, Oñĩ-
 rũ tapiã. l. Oyoĩbĩ ri-
 chuã tapiã.
 Acompañamiento de di-
 funto, Teõnguereraha-
 hãba.
 Acompañar al difunto, A-
 rahã teõnguera. l. Amoi-
 rũ teõnguera Tũpã ope-
 herahãbo.
 Acompañar al enfermo,
 Aỹ hacĩbae yrũnãmõ. l.
 Ayco ipĩri. Añẽmĩrũha
 cĩbae rehẽ.
 Acompañar en lugar, Ai-
 cõ irũnãmõ. l. Ypĩri ai-
 cõ.
 Acompañar hasta algun
 trecho, Arocacã (bo)
 Acompañar yendo, Ahãy-
 rũnãmõ. l. Añẽmoirũ he-
 cẽ guihobo. l. Ahã guĩã
 mõ yrũmo hecẽ.
 Acompañar yendo delan-
 te, Ahãy rũnãmõ henõn-
 dẽ guihobo. l. Henon-
 deãbo ahã. l. Chepĩtãpe-
 arecõ guihobo. l. chere-
 P 3 birarũ

- birarí arecó guihóbo.
 Acompañar, poner en camino, Arocacá. l. Arocacá pe quabeëngã. l. Amboapepi tépe herahábo l. Haperã quabeëngã arahá.
 Acompañarse con buenos, Ayecea ymãrangatú rehê. l. Añẽmboioĩ-bĩ ymãrangatú rehê.
 Acompañarse vnos à otros, Ohõmõirũ oioque recó.
 Acompañarse hasta algun lugar, Oyoguerecócacá. l. Oyoguerahapecuá pebé.
 Aconsejado ser bien, Hupiguararí ymboepĩrachê. l. Hupitecórãmã hendupára che. Chemboe catupĩrĩ, v. Mõndé.
 Aconsejado ser mal, Hupiguareỹ rehe ymboepĩrachê. l. Ymboepochĩpĩra che. l. Ymboepochĩpĩbaeuê che.
 Aconsejador, Poromboehára. l. Tecómõmbe-guára. l. ñeẽ poromõn-

- dehára. l. ñeẽ ngátũ hupĩ ecó rerequára. l. Tecó rupĩ moingatuhára l. Poromboaquá hára.
 Aconsejador diestro, Hupĩ tecorãmõmbeu guará catú. l. Yé catubae tecó rãmõmbeu rehê.
 Aconsejar bien, Amõmbeu catú hecorãmã. l. Tecó hupĩ guararĩ amboecatú. Añẽmondécatu. l. Amõngetá catú hecorãmã rĩ.
 Aconsejar mal, Amboeai. l. Yyatibĩbĩrĩ amombeu hecorãmã ychupé, l. Hupĩ eỹ rehê amboé. l. Añẽtaté ychupé, ymboébo.
 Aconsejar siempre, Yepĩ hecorãmã amombeu ychupé. l. Pigeỹ amboé hecorehê. l. Ndacheyurũrĩ ymboe catu agui.
 Aconsejarse, pedir consejo, Aporandũ cherecórãmãrĩ. l. Cherecórã ai potãndehogui. l. Emõndé ndeñeëngã cherĩ. l. Chemõñeẽmõndepé.
 Acon-

consejarſe, tomando el
conſejo, Aipĩcĩ yñe. l.
Chemboe haguẽ chere
có rehẽ aipĩcĩ. l. Anoyn-
gatú yñe²nguẽra chẽ-
be. l. Ndapoiricẽ ãhẽ
chemboe haueraguĩ. l.
Ayñeẽ á. l. Ayachem-
boe haguẽra. l. Añẽ-
mõndẽ yñeẽ rehẽ. l. A-
mõndẽ yñeẽ.

consejarſe vnos à otros,
Oñmboecatú oño ñeẽ
oyoupe. l. Oño ñeẽ mõi-
dẽ.

consejarſe el vno al otro,
tomando el conſejo, O-
ñoneẽ á. l. Oñoñemboẽ
oguá. l. Oñmboerá. l.
Oño ñeẽ pĩcĩ, l. Oño
ñeẽmõndẽ. l. Oñmboo
rĩ oñomboẽ ábó.

contecer, ſuceder, Oú-
mbae. l. Túturi. l. Quai.
contecimiento, mbae rú-
ra. l. Mbaerú hába.

acordadamente, Henon-
deacatu hápe. l. Ymõan-
gatu hápe. l. Araquaa
hápe.

acordadas voces, Mbora-
heĩ yóyá. ñeẽ yoabĩ eỹ.

Acordado conſejo, ñeẽ hu-
picatuguára. l. Tecóye
hucatupĩĩ. l. Hoacatú
mãrãe. Cotecó potaha-
bĩ aguĩyeteĩ.

Acordar algo à otro, Amõ
maenduá. l. Amboapĩça
cá.

Acordar, tomar acuerdo,
Cherembiapó potaha-
babĩ arecó imã. l. ñeẽ
yyabĩquĩ pĩragui arecó
cherecó rãmã.

Acordar voces al canto,
Aporahẽĩ mboyoyá. l.
ñeẽ porahẽĩ amõyngã-
tú. l. Namboyoabĩ vcari
porahẽĩ.

Acordarſe, Chemaenduá.
(pa)

Acordarſe con interualo,
Chemaenduá paĩpaĩ. l.
põcã pocã.

Acordarſe de todo entera-
mente, Opabẽĩ rehe che
mãenduá. l. Chemaẽn-
duápá hecẽ. l. Nachere-
çaraĩquĩrĩ.

Acordarſe mucho de lo
que ſe ama, Ahechagaú,
l. Ahechangauporará.
l. Nachemãenduá paĩĩ.
l. Na-

1. Nachehechagauí paú
guitecóbo.
- Acordarse, traer a la me-
moría, Amboú mbourí
chemãenduahápe. 1. O-
çururugí chemaenduá
hápe. 1. Oñẽmeçngê
che maenduá hápe.
- Acortada cosa, Ymãaturý
mbíra. 1. Yñatúrĩbae. 1. Y
carapýbae. 1. Ycarací-
bae.
- Acortada vida, Ymboeco-
be atupíra.
- Acortar algo, Amboatú.
(bo) 1. Amboacĩguê.
(bo) 1. Ambocarapĩ.
(mo) v. Atú.
- Acortar la vida à otro, Am-
boecobeatú (bo) 1. Nam-
boecobe pucuí (bo) 1.
Amboẽõ hecoberayê-
pe.
- Acortar mucho, Amboatú
rĩ. (mo)
- Acortar los passos, Ahecó
oquecý (mã) 1. Amã-
rãngue hecópota hába.
1. Amoçãndogí hemim-
botára.
- Acortarse la vida à si mis-
mo, Añẽmboecobe-

- rú. (bo) 1. Cherecobe
pucú rayêpe ayéiucá.
Amboẽõ rayê chereco-
bé. 1. Amãrãngue che-
recobé.
- Acortarse la vida ella m-
ma, Oñẽmboatú teco-
bẽ. 1. Oñẽ mãrãngué t-
cobe pucú rãnguêra. 1.
oñẽmboacĩgitecobé.
- Acosada caça, Ypitubá h-
bae. 1. Ycanẽõ hébae.
- Acosado estar, Cherecot-
bẽguiteñã. 1. Chepitub-
guýtẽã.
- Acosar, afligir, Amõmbi-
tubá. 1. Amõingotẽbẽ.
- Acosar apresurando, Amõ-
angẽ ymã ingotẽbẽbo.
1. Amãangecó, 1. Amboẽ
aí ymãangẽmã.
- Acosar la caça, Amõcaneõ
hébae. 1. Amõyngotẽbẽ
(nga) (bo) 1. Amõmbítu-
bá (bo) 1. Ambopereré.
1. Amõaguýndó herecó-
bo.
- Acosarme el sueño, Chere-
recoáí Topchĩ. 1. Che-
mõmbítubá topehĩ.
- Acosarme los malos pensa-
mientos, Mbaepochĩ
angẽ

Angéangé cherecóai. l.
Cheñmoāngeta po-
chĩ cherecó aybete. l.
Temymōāpochĩ che-
mōmbitubá.

Acosar persiguiendo, Am-
bópocanēō yñāmotarey
rāmō. l. Arecoai (bo) l.
Haquicueribē aicóhere
cóai bo aibol. Arecórecó
Aybeté ymāngécóbo.
Acosar pidiendo, Amoān-
gecó heceyerurébo. l.
Ayerureporará ymō-
angecóbo. l. Amōnerá
hecéguiyerurébo.

Acostado estar largo tiem-
po, Añmboaré guitú-
pa. l. Imāngatú guitúpa.
l. Cheporombucueté
guitúpa. l. Ymāngatú
ayú.

Acostarse, Añnō. (nga)
Acostarse à entrábos ban-
dos en la guerra, Aipitỹ-
bōioyā mōcōi mārāte-
quába. l. Ndiñi mōcōi-
be marāndequába aypĩ
tỹbō.

Acostarse al vando del ene-
migo, Ore amōtarey
ngotĩ cotĩguāra ayeatĩ

rũ. Amotarey mbácotĩ
cotĩ aquá.

Acostarse juntos, Aypohē.
(bo)

Acostarse la pared, Onēm-
boapỹ ibiatá. l. Yñāpĩā
(mo) l. Oyeroá. (bo)

Acostarse, reclinarse perso-
na, Ayecóg. (ca)

Acosta mia no quiero bur-
las, Poromboiarú cheri
ñō ndaipotari, l. Na-
chemboiaruquái pota-
riēĩ. l. Cheae añmboya
rubucá: ndaipotári.

Acosta mia quiero que se
haga, Chembae pipō
añō yiapó aipota, l. Che
hepĩrāmō aipotá yyea-
pō.

Acostumbrado estar, Aye-
poquaá guitēnā. l. A-
ñēmbotapiari aiporehō
guytēnā.

Acostumbrar à otro, Am-
boyepoquaá. (bo) l. Am
botapiarĩ aipo rehē.

Acostumbrarse à sí, Añepo-
quaá. (bo) Añmboie-
poquaá. l. Añēmbota-
piá hecé.

Acrescétada haziéda, Mbae
ñē

ñẽyrũmõ. l. Mbaeymoỹ
rũmõmbĩ. l. Ymboeta-
pĩ. l. Oñẽmbo yõocẽ. l.
Oñẽmboou tecatũ. l.
Oñẽmbotubichábae. l.
Ocaquâbae, v. Apĩ, n. i
Acrecentado en virtud,
Tecocatũ rehẽ ocaquâá
bae. l. Oñẽyrũmõbae. l.
Oñẽquãbae. l. Oñẽquĩ-
nỹ quĩnĩbae. l. Oñẽm-
booutecatũ tecó mārān
gatũ rehẽ. l. Oñẽmboa-
quĩruçũ etẽ tecó mārā-
ngatũ rehẽ.

Acrecentamiento, Mbour-
bichahába. l. yrũmõ-
hába. l. Yaoçéhába.
l. Tubichahába. l. Oca-
quáhába. l. Oñẽm-
boou teciũ hába. l. ñẽ
mbo aquçu hába.

Acrecentar a otros en la
virtud, Amõmārāngatũ
bé. l. Amõñẽ quāngatũ
hecó catupĩrĩ rehẽ. l.
Amboyocẽ tecómārā-
ngatũ rehẽ.

Acrecentar la hazienda,
Amboubichá chembae.
l. Ayrũmõ. l. Amboocẽ
chẽbae. l. Ambo aquĩru-

çu. l. Amboaguaçu. l. Am
booutatũ chembae.

Acrecentar los meritos,
Cherecomārāngatũ re
pĩrãmā amboyayoá. l.
Cherecõ mārāngatũ pó
ambóocẽ. l. Añẽmboou
tecatũ Cherecõ mārān
gatũ rehẽ.

Acrecetarfe en saber, Che-
mbae quáhábārĩ añẽyrũ
mõ. l. Cheocẽ chembae
quáhába. l. Añẽmbo-
cẽ chembae quáhába-
rĩ. l. Ayẽquānĩ quānĩ ye
pĩmbae quáhábārĩ.

Acrecentarfe en virtud,
Añẽyrũmõ cherecõ mārā
ngatũ rehẽ. l. Añẽquā
nĩ cherecõ mārāngatũ
rehẽ. l. Acaquâá yepĩte-
cõ mārāngatũ rehẽ. l. A-
quānĩ iepĩtecõ mārān-
gatũ rehẽ. l. Añẽmõmā
rangatubẽ gui ñẽquānā
yepĩ. l. Cheocẽ cherecõ
mārāngatũ. l. Amboocẽ
yepĩ cherecomārāngatũ

Acrecentarfe la gracia de
Dios cada momento,
Curĩ nabõ Tũpā gracia
Oñẽyrũmõ. l. Oñẽmbo-
yoá.

yoá Tápá gracia curinã
bõ rehẽ.

Acrescentarse las fuerças,
Onẽmboyocẽ chepy-
rãã.l. Onẽyrũmõ che-
pirãã.

Acrescentarse los trabajos,
Chereco acĩ Onẽyrũ-
mõ. l. Onẽmboyoá. l.
Onẽmboubichã. l. Oũ
rucũ tecatũ.l. Chembo
ocẽ chereco acĩ.

Acuchilladas andar, Onẽy
rãrõ quĩcẽ pucũ mbobã
bãbo.l. Onẽnũpã quĩcẽ
pucupĩpẽ.

Acuchillado vestido, aoquỹ
tỹ quỹtĩbae.

Acuchillar à otro, Ambo-
babã quĩcẽ pucũ yrãrõ
mõ.

Acuchillar el vestido, Ai-
quỹtỹquỹtĩyãõ.

Acuchillar hiriendo, Am-
bobabã quĩcẽ yyapichã
bo.

Acuchillo passar, Ahecỹbõ
quĩcẽ pĩpẽ.l. Ahaça quĩ
cepĩpẽ.l. Aycutũ. (ca.)

Acudir à Dios en la neces-
sidad, Ahepeñã Tãpã
cherecoẽtẽbẽ hába pĩ-

pẽ. Ahapecog Tãpã
cherecoẽtẽbẽrãmõ.

Acudir a su obligacion,
Chẽnãngarequãbari a-
nãngarecõ.l. Ambopo-
catũ chẽnãngarequãba.
l. Namõrãnguẽri che-
nãngarequãba.

Acudir bien el año, Opo-
raocẽ ytĩ mỹmbĩra.l.
Mbacoñẽmõnãngatũ
coroĩpĩpẽ.

Acudir , yendo muchos,
Oroyeoĩ.

Acudir viniendo muchos,
Orõaẽ.

Acudir mucho viniendo,
Ayupĩ pĩ.l. Ayuñõyrẽ
yrẽ.l. Aiupecõg.l. Nda-
pĩgi guitũbo. (bo)

Acudir, yendo, Ahapecog.
Acuerdo , determinacion,

Tẽmbiapõ apopotã ha-
babĩ. l. ñõ mõngẽtã ha-
gueyẽhũ yiapõpĩrãmã.

Acuerdo, lugar del, ñõmõn
guetahãba.l. Mbae abĩ-
quĩ hába.l. Tecõ abiquĩ
hápe.

Acuestas llevar, Araha che
acei.l. Che aceĩpe ara-
há. (bo)

Q₂ Acues-

Acueſtas tener, anof chea-
ceipe. l. Che aceipe arc-
có.

Acullà, Pépe. Pe. 3.
Acullà donde ſabemos,
Acoipe nãderem yn-
guaápe.

Acullà donde te dixe, A-
coi cheyaguepe ndébe.

Acufado, Ymõmbeu aípí-
ra. l. Henoy mbíra. l. Y
quábi píra. l. Mbapa-
rá.

Acufador, Poromombeuaí
hára. l. Poroquáabuca
hára. l. Ybíraya ruçúro
baque porohenóí hára.
Omombapará hára.

Acufar, Amõmbeuai. l. Ai-
quabucá. l. Ahênóícapí
tã robaque, v. henóí, v.
hepenã, v. quá, n. 5.

A. ante Ç

Açacan, v. aguador.

Açada, Ytacípeb. l. çí pé-
bae.

Açadonada, Ytacípebó.

Açadonada, lo que ſacó.
Ytacípe remimbobú.

Açafran de la tierra, Vru-
cú.

Açafranada coſa, Vrucupí
pé ymõmgímbíra. l. Y
mõnãmbíra.

Açafranar. Amongí vru-
cupí pé. l. Aypichívrucupí
pé. l. Aymõnã,

Açeçar, Cheyucúá. (bo)

Açeçador, Mañándára.

Açechar eſpiar, Amañã
(nã)

Açechar, hazer centinela,
Amañã. (ngã)

Açechar la caça, Ahãrã
hébae. l. Acotýrũ. l. A-
mañã hébae rehé.

Açechar lo que ſe habla,
Ayeapíçacá nẽmýguã
rẽnducébo. l. Ahenduñe
mí. l. Ayeapí çabí yñe
rehé.

Açechar lo q ſe haze de ſe-
cr eto, Ahechanẽmý
meyyarópí.

Açechar por los reſqui-
cios, Hobapírúpí ahe-
chag. (ca) l. Ypugueru-
pi aipíe chag.

Açada, coſa agria, Haíbae.
l. Haguyrõ.

Açedar, Ambohaguynõ.
l. Amboai.

Açedar ſe, Onẽmõhaí.

Açe

Açedia de estomago, Pĩ-
cũbucái. l. Tĩbútĩ-
bũ.
Açedo hombre mal acon-
dicionado, Guâtãmõ?
Açedo tener el estomago,
Cherĩe tĩbũtĩbũ (bo)
l. Chepĩcũbucái.
Açeite, ñãndĩ.
Açeituna, Tarũmã.
Açeleradamente, Tangẽ
hãpe. l. Oberabõtẽ. l.
Yeaheítãpe.
Açelerado, apressurado,
Tangẽ tangẽbae. l. Yea
ceĩbae. l. Ycurĩcurĩ-
bae.
Açelerar à otro, Amoãn-
gã. l. Amboieacẽ. l. Am-
bocurĩ.
Açelerar el passo, Aquã
aquãni. l. Añẽ etĩmã-
mõ ãtãgui atãbo.
Açelerarse, alborotarse,
Guâtãmõ cherecõny. l.
Cherendi rendĩ. l. A-
ñẽmbopĩatĩ. l. Chere-
çaitẽ.
Açelerarse el vso. de la ra-
çon, Oyeeçapĩa che ara
quããba.
Açelerarse yendo aprief-

sa, Cherãngẽrãngẽ gui
atãbo. l. Aata eçapĩa.
Açendrada plata, Quare-
potitĩ yquĩtĩngo catu.
pĩra. l. Quarepotitĩ can
deã.
Açendrar, refinar, Aiquĩ-
tĩngó (ca) l. Aiquĩaog.
(ca) l. ycandeã. (bo)
Açendrarẽ, esmerarẽ,
Aẽmbocaracatũ (bo)
l. Checaracatũ. l. Añẽm
bocararai (bo) l. Aycãn
deãy yãpóbo.
Açepillada cosa, Ypĩmbĩ-
rẽra.
Açepilladuras, Ypĩnda-
guẽra. l. Ypĩhaguẽ-
ra.
Açepillar, Añõpy. (nã)
Açeptador de personas,
Abã rereco ehãra. l. A-
bã mõiindẽ indehã-
ra.
Açeptar, admitir, Eneĩ
hae. l. Agũiebé hae.
l. hĩyẽi. l. Cẽ.
Açeptar de mala gana,
Eneĩ aũ. l. Ce aũmbu-
rũ.
Açeptar la muerte de bue-
na gana, Cherecõrurari
chero-

cherorĩ. l. Namboacĩ
chemânõ. l. Chéreõ ai-
pota catũ.

Açequia, icĩricába.

Açequia, hazer, Aicĩricá
boñĩ (ngã)

Açequias juntas, icĩricá
yoĩbĩri.

Açerca desto, Cobae re-
hê.

Açercamiento, Terobi-
cába.

Açercamiento de vna co-
isa à otra, Herocĩhába.

Açercarse à algo, Arobi.
l. Acacá. l. Acĩ. l. Bĩ. 2.

Açercarse al camino, Aro-
bĩpé. l. Arocacápé.

Açercarse àzia acà, Acĩrĩ
quĩbõngotĩ. l. Acĩ. l.
Arobi.

Açercarse, llegando ya,
Arobi tápecoĩte. l. Coĩ
coĩaycõ coĩte.

Açertada cosa, Mbae hu-
piguára. l. Mbae óá ca-
tupĩrĩbae. l. Yteĩm-
bae.

Açertadamente, Hupica-
tu hápe. l. Yyabĩ habey-
me. l. Oá catuhape tú-
ri.

Açertada persona, Abahu
pícatu guára. l. Ndoy
bĩ ahê.

Açertado andar, Tecóhu
pi guárarupĩ guitecõ
bo.

Açertado medico, Poró
po hãñðhára écatú. l.
Poropohãñðháraabĩey
l. Poropohãñð abĩha-
rey.

Açertador. q̃ dà en el blan-
co, Ypuá catúbæ, l. Oya
bĩ ymbæ.

Açertar adiuinando, Che-
poroaúbõ óá catú. l.
Che haúbõ hagué hupi-
turi. l. Nirãnguêri che-
remi aúbõ.

Açertar con el camino,
Abahê pe upé. l. Acẽn-
gatú peupé.

Açertar sospechando, Hoa
catú cheremymõã. l.
Ná haú rũgũĩ chere-
mĩ moãng. l. Na ãngau
rũgũĩ.

Açertar tirando, Chepuá
catú yiapibo. l. Puá. 2.
l. Ndaiabĩ.

Açegar, ò carlear. Cheyu
cúá. l. Checũbondé. v.
cũ, n. l. Açĩ.

Açibar, cosa muy amarga,
 ybiraici yrobetei po-
 romboiébae.
 Açicalada espada. Quíce-
 pucú yyoabae. Hédipu
 bae. Ymo quitýngo pi-
 ré.
 Açicalar, Amboioá. (bo)
 Amðendipú. (bo) aiqui
 tē. (ca)
 Açogado hombre, Oriri
 bae. Ytatý ratatingue
 rembihupá ymboriri-
 ta.
 Açogue, Ytatý omi mii-
 bae. Ytatipiaý mbae.
 Ytatýmembeg.
 Açorado estar, Cheçai-
 té.
 Açorarfe, Añembocaîtē.
 Açotado, Ynûpâmbiré.
 Ynûpâhagué. Ymbo pig
 pîré. Yquarihague.
 Açotador, Poronûpâhára.
 Porombopig hára.
 Açotar aynûpâ (mo) Am-
 bopig. (bo) Aqua aqua-
 rí hecé.
 Açotar calles, Aocaraca
 raçá guitecóbo aymâ-
 má ocára. Aierebetei
 ocarupí.

Açotar con las manos en
 las nalgas, Ahebipetég.
 Ahebimbopig popîpé.
 Açotarfe, Añênûpâ. (mo)
 Añembopig (bo) Aqua
 guiyeehé.
 Açote, instrumento, Nupâ
 hába. Mbopig hába.
 Açotea terrada. Og guara
 pembî.
 Açul, Tobî. Hobî.
 Açucar, Açucá. Eirâtâ.
 Açucar de miel de abejas,
 Tiapirítáqui.
 Açucarada cosa, Mbae ey
 râtâ rehé ymðnâmbî-
 ré. Ymoe mbî eirâtâ-
 pîpé.
 Açucarar, Aymðnâ eirâtâ
 rehê.
 Açuela, Pururé. Mbururé
 Açufre, açufre, Ytaici. A-
 ñaratá.

A. ante Ch.

Achacador, Tecopochi.
 Mborateý hára. Porohe
 nûi tēi hára. Poroquâ-
 buca teý hára. Poromú-
 dá tēi.
 Achacador, que pone acha-
 ques,

ques , Poromboyabai
bai mbe rehé , ndaguí-
yeié aã rerequára. O-
ñemáteybae.

Achacar con razon. Hupi-
catu te cómarã amboia-
hecé. Hupi ahenõí. Hu-
pi añãgaó. Aymõã hu-
pi hecé. Naímunda teý.
Nda hupí eýmíruãguat
aymoã hecé.

Achacar se à si la culpa, sin
tenerla, Tecomãrã gui-
íe ché amboya hupi eým
yepé. Añẽmboyequa
tef. Añẽangao teý. Añẽ
enoí tef. Añẽmõmbeu-
teý.

Achacar sin razon à otro,
Hupi guareý ahẽnoý.
Añãngao tef. Amboia-
tef hece teco mãrã.

Ahẽnõíei. Añãngaoeí

Achacoso, enfermíço, A-
raá. Mbaraá. Ací ací.
Hací yopará.

Acháque, escusa. Yepiahá.
Mã. 4.

Achaque , indisposicion,
Hacýý. Mbaraá.

Achaque poner, Amboya
baítef. Mã. 4.

Achicada cosa, Ymõã
rýmbíra.

Achicadura, Ymõmýni
gué. Ymõaturý
gué.

Achicar, Amõmýrý.
moaturý.

Achocada plata. Quare
ti yyapípi enoíbaé. Y
boatipíra.

Achocado tener. Ayap
pímbae herecóbo.

Achocar, Ayapípi. (c
Amboapíteraquã ynã
ga. Amboatí herecóbo

A. ante D.

Adalid, Caudillo, Here
quára. í.n.í.í.

Adarga , Gura capá gu
cú.

Adargar à otro, Ayop
guaracapá pípé.

Adelantar , embiar delan
te , Amõndó tenõnde
Amõenõnde ymõndo
bo.

Adelantar se , Ahenõnde
Ahárenõnde.

Adelantar se, atajando. Ah
nondeá hoquecýmo
Aho

Ahoquec̃y henõnde ápa.
A delantar̃se passando. A.
ñõquãguihóbo. Ahenõn
deá guiquápa.

A delante yr con lo comen-
çado. Aieboy ayapó.
Aiebo arecô cherem-
biapó ndapoiri. Nda-
poeyári. Ambobite-
boí.

A delgaçado , Ymbopoi-
píra. Ymõm̃y r̃ymbĩ-
ra.

A delgaçar. Ambopóí. Am-
bopoquĩr̃y. Amõ m̃y-
r̃y.

A delgaçar mucho. Am-
bopoiĩ. Ambopoiĩ nga-
tuĩ.

delgaçar̃se , Añẽmbo-
poi.

A demanes de loco. Mẽ-
gũũ. Mbobabá. Teco te-
cô.

A demanes hazer. Chem-
gũũ. Añẽmbobabá. Che-
reco recô.

A dereçado , compuesto.
Ymõ at̃yr̃õmbĩra. Ymbo-
gua catupíra. Ymõngĩ-
catupíra.

A dereçado , engalanado,

Ymboieguá catupíra.

Ymbocatupĩr̃i píra.

Adereçar, apparejar, Amõa-
r̃yr̃õ. (mo) Amõñẽmõ-
cã enã.

Adereçar la Igreja , A.
mõat̃yr̃õ Túpã óga.
Amboyeguág. Túpã óga.

Amõngĩ Túpã óga.

Adereçar, componer. Am-
boguacatú (bo) Amoỹ
ngatú (bo) amõat̃yr̃õ.

(mo) Amõngĩcatu.

Adereçar̃se, componer̃se.
Añẽmoat̃yr̃õ (mo) añẽm-
boieguag. (bo) Ayeguag

(bo) Añẽmõngĩ (bo) A-
ñẽmõngatupĩri (bo).

Adereçar̃se para la guer-
ra, Añembocacoi (abo)
(bo) guarinĩamõ.

Adefrado bien enseñado,
Imboecatupíra.

Adestrar al ciego, Aipo-
cog. (ca)

Adefrado guiado ser, Ypo-
copíra. Herahacatupi.

Adestrar cavallo, Aipoco-
cabavu herá habo. Ay-
cãm̃biçĩ herahábo.

Adestrar̃se , hazer̃se dief-
tro, Añemboé (bo)

R Adeu-

Adeulado, deudor, Mbae guẽmbipicue hepĩ-beẽnga reỹ. Oũ mĩmbaebó abae mbae ymboiebĩ pĩrãmãrĩ. Hetá mbae ymboiebipĩrã rehe obohĩbae.

Adeulado por otros. Abá amboae rehe hepĩbe n garãmã. Abá hemỹ epĩ beẽ rãnguẽ hepĩbe n garãmã.

Adeulado, que nunca paga, Mbae repĩbeẽ ngareỹ yepĩ. Hepĩbeẽ quãã hareỹ. Hepĩbeẽ ranguẽ renoĩ teỹ hára. Hepĩbeẽ habãngue mbotĩhá ra. Ypotĩ ahẽ hepĩbeẽ habangue rehe.

Adeudarse comprando. Cherembirãetẽ namboepĩ. Hepĩmeẽ eỹ me ayoguã mbaéhetá.

A diente estar, Cherembe pĩrũ eĩguỹtẽnã.

Aduinança, Mbae oureỹmbohe mombegua-ba, v. hau.

Aduinar, Mbae turỹmbohe amõmbeú. Hau hau rehe amõmbeú. Mbae

ahẽ nondea, ymõmbe guabo, v. Hau, y Hau bõ.

Adiũno que acierta lo futuro, Aba mbae renõndeahá hupĩ ymõmbe guãbo. Cheremỹ enõndeá che epĩpe, hupĩ óa yepĩ. Cheremỹ mõmbeu aú aú cuẽ Hupĩ turi. Cheremienõndeá ymõmbeguebo nirãnguẽrĩ.

Administracion de negocios, Mbae abĩ quĩhá. Mbae ri nãnga requãba.

Administrador, Mbae ri nãngarequãra. Mbae abĩquĩhára.

Administrar hazienda. A nẽmũ mbae rehe. Ayabĩquĩ. Amboetá chembaegui nẽmũmõ. A nãngarecõ, &c.

Administrar lo que tiene a cargo, Ayabĩquĩ mbae chepo guiriguara. Che nãngarequaba ri a nãngarecõ.

Admĩrable cosa, Mbae poromõndĩ catubaé.

Admĩ-

A. ante D.

Admiracion, Outog. Tu.
Tŷā. Tog. Tiapa nāndu
3. Tu. Tītī. Guŷetē. Coe
tē. Tietē. Tutū. Tai. Tī.
Admiracion de cosa chi-
ca. Hari ti. Tīnā. Aītī
nā. A.
Amiracion de cosa gran-
de. Ou. Otetē. Tou. Oto
toi Totoi. Tai. Chāng.
E. 3.
Admiracion de la muger,
Eai. Eū.
Admirado, espantado, ían
dū bae.
Admirar a otro. Amondī
(ta)
Admirarse del que bien
padece. Atai, la muger,
Heai.
Admirarse mucho, Ahē-
mondī eteguy tēnā.
dorado, Ymōatŷrōmbī.
dobar, adereçar, Amoī-
tŷrō. (mo)
dobar cueros, ablandan-
dolos, Amōmbiū. Are-
cō recō ymōmbiū.
dobar cueros, curtien-
do, Amboacui ymōpŷtā
mō. Anōnō curupaipē
dobar la comida, Am-

A. ante D. 134

boŷtarō tēbiu. Amōatŷ
rō. Amōē.
Adobe, ibiatā mŷrŷ.
Adobera, ibiatā mŷri apō
hāba.
Adobes hazer, &c. Aya-
po ibiatā mŷrŷ.
Adolecer, enfermar,
Mbae acīchemboa (bo)
Chēbaraarāmō. Chera
cīramō (mō) Chehu-
mbaeraci.
Adolecido enfermo, Hacı
bae. Ymbaraabae. Tacī-
bō.
Adonde? Māmōpe?
Adonde auia de estar? Mā
mō tāmōpe hīnŷrae?
Adonde esta: que es del?
Māmōpehīnŷrae?
Adonde yace? Māmōpe tī
bīruī. Māmōpe heon-
guē ruī.
Adonde mas? Māmōbe pā
gā?
Adonde podria estar? Mā-
mō amopehīnŷ. rae?
Adonde quiera, Māmō tē
tŷruāme. Māmō tētŷrō
pīpē.
Adonde quisieres, Māmō
nderemimbotāpe.

Adoptado por hijo, Taitec
rãmô herecopi. l. Ypi-
cipitaĩramô.

Adoptador, Guairãmô oy
picibae. Guairã picica-
rera. Onẽmbotú abara-
iẽ rehẽ.

Adoptar, Arpici cheraĩrã-
mô. Tubãmô añemoyn-
gô. (bo)

Adoracion, Yeroyĩhába
Yeaĩbiha. ñẽcũngába.

Adorar, arrodillandose,
Ayeroyĩ (bo) añenĩ-
piaeĩ. (na) (upe)

Adorar haziendo reueren-
cia, Añẽcũ. (ngá)

Adorar inclinando la cabe-
ça, Añẽacãng aybĩ. (bo)
ayeaibĩ. (bo)

Adormecer à otro. Amã-
gẽ. (bo.)

Adormecer à otro durmiẽ-
dose, Aroquẽ. (bo)

Adormecerse de calambre
el pie, &c. Yehĩ. Pĩ ye-
hĩ. (bo.)

Adormecido, estar dando
de cabeçadas, Chequẽ
rápará (bo) Chea-
cãng yeaĩtĩgui quẽrã-
mô.

Adormecido estar sin co-
beçar, Chequẽrágu
tẽnã.

Adormecido pic, Pĩyeh-
bae.

Adormecidos en pecado
Angaiparembi eroquẽ
Angaipápe oquerã-
bae, Angaipá remỹm
guẽruabae.

Adornado Altar. Altar
Oyẽguabae. Ymõatũ
rõmbĩra. Ymõngĩpirã

Adornar, Amõatũrõ (m)
amõngĩ. Ambo iegua
(bo) amboguãcatu. (b)
amõngatupĩrĩ. (bo)

Adornar, poniendo
da cosa en su lugar.
mõngua catú. (bo)
moỹ ngatú. (bo)
moỹndẽ yndẽ catú
mbae ymboguãpa.

Adornarse, Ayegua. (b)
Añẽmoĩeguag.

Adorno, Yeguacaba. ñẽ-
bocatupĩrĩhába.

Adquirida cosa, cogida
Tẽmbiã.

Adquirida cosa, comprada
y cogida. Tẽmbĩ
cherembirã.

Adq

Adquerida cosa trocada;
Cheñēmū haguéra.

Adquirir comprando, Ayá
ymōnoō ngā mbae.
Amōnoō mbae tábo
amboatī cherembira-
guéra. Amboapīteraquá
ynōnga cherembiragué-
ra.

Adquirir, ganar, Cherem-
biārari añēmōmbae. A-
ñēmōmbae imboapīte-
ra quábo guiñēmūmō.

Adquirir daño a si mismo,
Ayequábé.

Adquirir daño à otro, Am-
boyequá.

Adrede con malicia. Yya-
po pota hapei áéé Che áé
eí, Che áé teí.

Adufe Angua parārā. An-
guá mýrý.

Adufe tocar, Ambopú
anguá parārā.

Adulado, ñeē caracatupe-
ymbotabīpīra . Ym-
boaquīpī ñeē caracatu-
pīpé. ñeēruí angau pīpe
ymbotabīpī.

Adulador, Yñeē caracatu-
hará. ñeē eē teý rere-
quára. Poromboruíruí

ñeē caracatu pīpé. ñeē
ruí áu rerequára.

Adular, Añeē caracatu.
(bo) añeēheē teý. Am-
boruí ruí herecobo ym-
botabībo.

Adultera muger, Cuñá
mēdáréra angappá abá
rehé. Omēmō ñōýrā-
hára.

Adulterio; Mendarera, añ-
gaipába.

Adulterino hijo, Menda-
reraí. ñēminguera.

Adultero hombre, Abá
guembirecoeý rehe y-
nangaipabae. Guembi-
recó monēmōýbaé.

Aduenedizo, Tapíari ý-
mbae. Oicorāmómbaé.
Oiquierambae. ðāērā-
mobae.

Aduenedizo, auezindarse,
Ayeogboñāramō quie-
gui Túpa. Oñēmbotapíā
(bo)

Aduersario, contrario, To-
baichuára.

Aduersario en contienda,
Cheíoacahára. Cheño-
āngao hára. Cheyogue-
recoaii hára.

Aduersario enemigo. Amo
tareĩmbára.

Aduersidad. Teco aci. Te-
cotebẽ. Mârâbó. Te-
có mârã.

Aduertido. Ymomorandu
pĩra. Ymboapiçapĩ. Y-
monẽmõça enãmbĩ.

Aduertir al que està en pe-
ligro, âtã. La muger di-
ze, Eacai. Andei.

Aduertir, tocandole con
la mano, Aĩpecá.

Aduertir à otro, acordan-
dole, Amõma?nduã.
(pa) (bo) Ambo apĩça-
cá. (bo)

Aduertir à otro, corregir-
le, Amboapiçapũ.
(bo) Amboapiçacá.
(bo) Amboaraquaã.
(pa) Amoarandũ.

Aduertencia. Poro mõmã
ẽnduahába. Poromõ-
mõrandu hába. Porõm-
boa piçacá.

A. ante E.

A ellos, à ellos, voz de aco-
metimiento, Chapuã
mbururĩ. Cha hepeñã pe

ñã mburũ.

A escondidas, ñẽmĩmẽ.

A esso auia de yr? Eboco-
arĩ aha amõpae? Angb-
ta pacó chehórãmõ pae

A esto vengo, Coari ayũ
Corehe cherurĩ.

A esto vengo, con desfo-
de ello. Angbotapacc-
cherurĩ.

A. ante F.

Afabilidad, Yerequãba.
Mborerequãba.

Afable alegre, Abã vere-
quã orĩ. Heco orĩbaẽ,
v. Rui. Yerequã.

Afamado, Ymõ eraquãm-
bĩ. Heraquãbae.

Afamados de nombre he-
hẽbae. Herã quãgatu-
bae, v. Te n. 7.

Afamar, dar fama, Amõ
erãquã (mo) amõ era-
quãgatu. (bo)

Afanada cosa, Mbae hacĩ-
pe guãra. Canẽo rehe-
guara, Acerĩ ã borẽ.

Afanar, Hacĩpei amonõõ
mbae. Yyabai hápe a-
monõõ. Cherĩat amõmbu
cá

cá ymonõngã. Checã
 neõ etei ymonõngã.
 fanar, viuir con trabajo,
 Aicobeaci. Mârã bórari
 tequã cheguitecobémõ,
 Mârãbóra riguãra che
 recobẽ.
 feada cosa, manchada,
 Ymõmbochĩ pĩra. Ym-
 boappĩra.
 feado, reprehẽdido, Ym-
 boabaetepĩra. Ymboara
 quãpĩra. Ymõtĩmbĩ.
 feado rostro, Tobáy
 mõmbochĩpĩra. I. Am-
 boapĩ, Ymẽguãmbĩ.
 fear el rostro con man-
 chas, Amõmbochĩ che-
 robá. Amboái. Amõme
 Agũ. Amomâr.
 fear, hazer feo. Amõm-
 bochĩ. Ambo abaeté.
 Amboái. Amõmeguãái.
 fear, reprehendiendo.
 Ambo abaete Ymboaa-
 raquãapa. Amboapĩça-
 bĩ.
 feito tierno, Angã Raú.
 afectuosamente, Chepĩa-
 guibẽ. Chepĩapũ ha-
 pe. Añẽmõangã raú.
 feita da muger, Cuñayco

bápo hanõbae. Oycoba
 mõngĩbae.
 Afeitarfe. Aicobapo hã-
 nõng. (ngã) aycobá mbo
 yeguag. (ca) (bo) v. pin-
 tarfe. Ayaobá mongĩ.
 (bo)
 Afeitarfe, hazer la barba.
 Añẽndĩba apĩ. nã. mõ.
 Afeite, Tobá pohãng.
 Afeminado, Abacunã ecó
 Aficion, Acatũbae. Aé.
 Aficionado à beuer vino,
 Ocaúrehé ypacatuábae.
 Yeácatúbae caú rehe.
 Caú cẽ.
 Aficionar el coraçon, Am-
 boacatuã che nẽã. Ambo
 éẽ catú chepĩa.
 Afilada cosa. Haymbebae.
 Ymõ aymbeépĩra.
 Afilar, Ahaymbeẽ.
 Afilar punta, Ahaquã aym-
 beẽ.
 Afirmada cosa, firme, Ten-
 heĩ yyipĩtĩ. Tãtãbae.
 Obĩraqũbae. Oypitã.
 cobae.
 Afirmar assi es, Ayetẽ.
 Añei nãngã. Añẽynga-
 tuỹ. Añei coreã. Añẽỹ.
 Nãngareã. Hỹnãnga.
 hỹnãny

Hýnângãrea. Hýnângã
rae, v. Eýcô.
Afirmar el pie, Ayepĩta-
çog. Ayepĩ mōbĩrãqũĩ.
Añẽmōañã.
Afirmar la mano, Ayepo-
pitãçog añẽmopopirã-
qũĩ. añẽmopō añã.
Afirmar lo que se quiere
caer, Aĩpitacog. Ayĩpĩ
çogog. Amboĩbĩrãqũĩ.
Amōtẽn.
Afirmar verdades, Ayera-
cô. Hupĩnicô. Hýnân-
gã. Ayetenângã. Ayete
racô.
Afirmarse al bordon, Aye
cog mbocô cabári. Chẽ
bococabari ayçogĩ.
Afirmarse en su intento.
Cheyaguerari ayepĩta-
çog. Ten arecô cherem
bi apô potá. Ndacúeĩ
cherembiapo potá rarĩ.
Chebĩrãqũĩ. Chepirã-
tã. Ten aico. Ten aẽ.
Ndaiche pĩuĩ. Ndacĩreĩ
Ndaieecobiarũĩ. Ymbo
bĩteboĩ. Arecô mārãe
chereminebotara.
Afirmarse en la fẽ. Mbo-
rerobiahába ten arecô.
Ten aicô mborerobiã

hábari ayepĩtaçog. Mb
rerobiãhabari ndacúe
Obĩrãqũĩandãpe mbo
rerobiã haarecô. Na
mũiceri mborerobiã h
bagui.
Afliccion ; Tecotẽbã
Mbĩa ecotẽbẽ. Pĩaan
gecôPĩa nĩnĩĩ.
Afligido , Mbĩa ecotẽb
porará hára. Ymō ecô
tẽbẽ mbĩra. Ymōãnge
copĩra. Poriahú. Teco
tẽbeçô.
Afligido estar , Aicotẽb
guitẽnã. Chepĩa ãnge
cô guitẽnã. Nachepião
ribĩ.
Afligir à otro. Amoýngo
tẽbẽ. Amoãngecô. (bo)
Afligir apresurando, Am
ãngẽ ãngẽymoýngotẽ
bebô Amōñẽrã.nã. A
mombi tubá.
Afligir con burlas pesadas
Amboyaruãĩ pĩpẽ a
moýngotẽbe . Che-
moýngo ingoĩ mboyar
ruãĩpĩpẽ.
Afligir inquietando , A-
moýngoĩ ngoĩ. (bo) A-
momboriahú(bo) Amō
ñẽrã.na. Afligido

Afligirse con muchas co-
sas, Chemboyepooi che
reçatá. Cherecoeta
chemoingó yngoí. Ché
bopi aberá.

Afligirse có pobreza. Che-
poriahú. Chemoýngo-
têbê. Aycotêbê guitêhá
mboraghubagui.

Aflojar à otro. Amboaquí
(bo) Omômêmbeg. ca.
amborui. bo.

Aflojar en el trabajo, vir-
tud, &c. Anêmbaqui
porabiquirêhê. Anê-
môateý.

Aflojar lo apretado, Amôn-
guê. Amôcâtá. Ambo-
ruí. Amboapípiú.

Aflojar lo estirado, Ambo-
pipiú. Amômguí. bo.

Aflojarse, empereçando.
Anêmbôateý. mo. Añê-
môateý. Cheaquí che
ateýpipé.

Aflojarse en las fuerças.
Chepirátá candog. ca.
Anêmbôcângi. bo.

Afloxarse la carga, Onê-
môngué. bo.

Aferrada cosa. Yñññbâm
bira.

Aferrada por dedentro,
Ypirupí ñbambira. Y-
pi aobaé.

Aferrada por defuera. Yññ
peñbñmbi.

Aferradura. ñbñ.

Aferrar, Anñbá. mō. ngā.
ññ.

Aferrar por dedentro, Ai
piñbñ. mō. nñ.

Aferrar por defuera, Aññ-
peñbñ. mō. ngā. nñ.

Aferrar sombrero, Acññ-
gao ay piñbñ. Anñpiñ-
bñacñgaó.

Aforro de ropa, Aoñbññ-
dñba. Aó piñbññ.

Afrecho. Curéra, Abatia-
pyndaguéra. Abati api-
réra.

Afrecho asiento de licor,
Tatícuê huñguéra.

Afrecho, que queda de la
flor, Abaticuré mññ.

Afrenta, verguença. Tñ. 5.
mññ 4. Aññ.

Afrentar, Amôtý. Amō-
mññ. Amboaññ. bo. Am-
bocai.

Afuera, Ocápe.

Afuera haziendo lugar, Pe-
yeññ Peyepeá. bo.

A. ante G.

Agachado, Pé. 16. aĩbĩ. 5.
ñẽmbo apípebae. ñẽ-
mõmbebae.

Agachado, estar espiando,
Acotĩrũ.

Agallas, Apecũ aĩi.

Agallas de pescado, Pira
apêcũ.

Agarrado estar, Ayepopĩ
cĩcatú. Ten aicó, gui ye
popĩcĩca. Tãtã ayepopĩ
cĩ.

Agarrado tener con fuer-
ça, Ten arecó. Chepo
aĩ herecobo. Chepo ye-
hã herecobo.

Agarrar, Aipocóg. Ahau-
bã, v. en Po. mano. 3. po
pindã, y, poãĩ. Chepo
ĩchã hecẽ.

Agosajado, Herecó catupĩ
ra, Mbore requãrehẽ
herecopĩ.

Agasajar, Arecó catú. bo.
Cheporerequã ychu-
pẽ.

Agasajo, Porerequãha.
Mborerequã.

Agatas andar, Apõñỹ
guiatábo. Aguata opóbo.

Agatas subir, Chepotĩgui
yẽupĩabo. Ayepĩ apirẽ
guiyẽupĩabo. Opotĩ
bo aĩcupĩ.

Agouiado andar, Ayeaĩbĩ
guiatábo. Ayeumbĩyeaĩ
bĩ guiatabo.

Agouiado estar, Cherũm-
bĩ yeaĩbĩ guitẽnã. Che-
rumbĩ yepepĩ guitẽnã.
Cherumbĩ ñẽmãmãgui
tẽnã.

Agouiar hazer à otro, Am-
bũmbĩ yeaĩbĩ. Ambo
iepepĩ. Ambo ñẽmãmã.
mã.

Agouiarfe, Añẽũmbĩ ñẽ
mãmã. Añẽũmbĩ yepe
pĩ. Ayeaĩbĩ.

Agorar, ahubõ. (mõ)

Agostado campo, ñũ ipi-
rũ? ñũ hotĩ.

Agostar, hazer que se se-
que, Amõmbirũ. Amõ-
hacãtỹ. Amohotĩ.

Agosto mes, Agosto.

Agosto tiempo, Agostado
ĩbĩra racãtĩ.

Agorada canoa, iga tĩã-
pĩ.

Agotar, hazer secar lo li-
quido, Amboĩpã. bo.

Ago

Agotar la canoa. Aitĩa.
pĩĩ.

Agotarse el rio, Tĩpaĩ. Tĩ
hó. Tĩ yequĩĩ. Tĩcó.

Agotarse mucho, Añemo-
tĩpacãgue.

Agradable cosa, Porange-
recó. Porãng. Arũanga-
tũ. Angatũrã.

Agradable hombre, Aba-
catupĩrĩ. Aba porange-
recó. Arũangatũ. Anga-
turã.

Agradador, ñẽmõmoa-
ruĩ ngatũ hara. Aba po-
rõmbo áe.

Agradame, pareceme bue-
no, Amõmõrãng. Ypo-
rãng chébe. Yporãnge-
recó chébe. Yñãrũanga-
tũ chébe.

Agradar a otro. Yñaruĩ
cherecó ychupe. Chea-
ruĩ ychupê. Añẽmõ arũ
ãngatu ychupe. Añẽmõ
porãngerecó ychupe.
Cheporãng ychupê.
Chemõmõrã.

Agradarse a si mismo. A-
yeporãngere coé. Añe-
mõmõrangê.

Agradecer, Aguiyebê

Aguiyebê yporacé. A-
iebê. Aguiyebete.

Agradecer con obras, Ai-
poepĩ.ca.

Agradecido, Poropoepĩha-
ra.

Agradada cosa, Ymboubi
chapĩra.

Agrandar, alargar, Am-
boubicha ambo pucú.

Agrandar, ensanchar, Am-
bopĩguaçú. Ambobopĩ.

Agrandar, estirando, Ay-
pĩçog.ca.

Agrandar hoyo comien-
do alrededor, ambopĩ-
quĩragũ. bo. Ayguĩrog.
(ca.) Amhaoyeguĩrũ.
(bo)

Agrauada cosa, Ymboa-
baete pĩra.

Agrauar el delito, Ambo
abaete yñãngaipá.

Agrauarse la enfermedad,
Oyeáoçe chereço acĩ.
Oñẽyrũmõ. mo. Oñẽ
mbo vbichá. bo. Oca-
quaá tacĩ.

Agrauado, Ymõmãrãm-
bĩra.

Agrauar sin raçon, Amõ-
mãrãteĩ.

Agrauio, Poromōmārā

Agria cosa. Tai. 4.

Agrio, acedo, Taguññ.

Agrio está. (Hái)

Agrio hazerse. Anēm-
bóai.

Agrio mucho, Hai aci.

Hai eté. Haícatú.

Agua, i 10. Ti 8.

Aguado animal, 500 ípe-
guara. 500 ípetapiarí-
guara.

Aguado vino, Caguý í re-
he ytíquapíra.

Aguador. írenōaē hára.

Agua hechar niucha à po-
ca carne, &c. Amboítá
ymoññ. Ambo abirú
ymoññ.

Agua echar poca a lo que
se cueze, Amboebírí.
bo.

Agua entrar se por las na-
rizes, Anēambýá. bo.

Agua miel, Ey cānguý.

Aguanosa cosa. i. 16.

Aguar el vino. Aytíquá
cānguý.

Aguardar, Ahaarō. mō.

Aguacero, nubes con a-
gua. Amā.

Aguacero, Amāngí.

Aguacero con ruido, A
māypīábú. Amāpīam
bú.

Aguacero grande, Amān
gí ruçú.

Aguacero pequeño, Amā
nñ.

Aguda, asfutamente, Car
raí catu hape.

Aguda cosa de corte, Ha
ymbeē.

Aguda cosa de punta, Ha
quá, Mbae aquábac.

Aguda cosa mucho, Ha
quá obí.

Aguda cosa, olla, cesto
&c. Chuñ.

Agudeza de ingenio, Ara
quáa cararaí. Araqua
catupírí.

Agudo, andar de priessa
Aatapí. Checararaí gui
tabo. Chepuíguatábo.

Agudo de ingenio, Chea
raqúaa cararaí. Caracatu

Agudo de ingenio para co-
sas agibles, Chearaqúaa
cararaí mbae tetýrō a
porehe. Mēmeý apore
he checaracatú.

Aguero, Mborau. Haubō
Mborāubō.

Ague

guero bueno, Mboroau
aguíyef.
guero malo, Mborau-
baí Pochí.
Aguijar à correr. Abera-
bôte guihóbo. Obera-
bôte ahá. Aquá aquã-
nã.
Aguijar hazér correr. Am-
boberabôte ymõndó-
bo. Amõ aquãñ.
Aguijon con que se pica,
Tebi cutu cába.
Aguijon de abispa, viuora,
&c. Pópia.
Aguijonéado apressurado
de otro, Ymõângembí-
ra. Ymõñêrã ñêrãmbí-
ra. Ymbopitubápíra.
Aguijonear, dar priessa, A-
mõñêrã. nã. Amõ añã
añã. nã. Amõponêrã.
nã.
Aguijonear, picar, Ahebi
cutú.ca.
Aguila, Yápacaní.
Aguileño de rostro, Hobá
pucú.
Aguja, y espina. Yú. i.
Agujerada cosa, Opúbac.
Ymõmbupíra. Ypúbac.
Agujerada cosa por mu-

chas partes, Opú opú-
bac. Ypú ypúbac.
Agujerear, Aiqua boñã.
Amõmbú.
Agujerear con barrena,
Aycutú.ca.
Agujerear de parte à par-
te, Amonbú.ca.bo. Ay-
quã mõmbú. Amõmbu-
pú.bo.
Agujero, Quã 9.
Agujeta, Muçurãmyrí.
Cacú çãmã.
Aguçada cosa de filo, Ha-
imbeébaê.
Aguçada cosa de punta,
Haquábae.
Aguçada punta, Haquã
obí.
Aguçar la punta, Ahaqua-
boñã, (ngã) amõ aquã
obí. Apímí.2.

A. ante H.

Ahajada cosa; manoseada,
Yyapoapípira. Herecó
recó píra.
Ahajar, Ayapoapí.bo.
Ahechar trigo, Aiquítyní.
gó abati mirí.
A hecho lleuar, Ayeboí.
A helear, Amborob.

Ahelear mucho, Ambop'ra
robaci. bo.
Aherrojado, Ytarí ym-
boapirá. Yta oguenof-
bae. Ytari ymo ynimbi-
ra. Ocupi rehé ytarere-
quará.
Aherrojar. Ita rehé am-
boá. Amo y ita rehé.
Ahijar el ganado, Ymēm-
bi membí catuhébae.
Oñēmōñá hebaé.
Ahijada del varon, Chera-
yirāngá.
Ahijada de la muger, va-
ron, y hembra, Chemēm
birāngá.
Ahijar los arboles, ò sem-
brados, Y yipi enōi
ngatú temitýmā.
Ahirmar, hazer fuerça,
Ayepitaçog. ca. en Pi.
11.
Ahitarfe, Añēmboapebú.
Añēmbopebú. bo.
Ahito el mal de comer
mucho, y cansancio, A-
pebú. Topebú.
Ahito estar, y cansado.
Cheapebú. Cheropebú.
bo.
Ahogada semilla, Temýtý

ypitupá. Temitýmō
bitupá pi.
Ahogadizo, que se aflige,
cansado, Oyecupiqui
piquá tei. Oñēmōāngē
co ei ci.
Ahogar apretando el gar-
nate, Ayiribi ūngá yiu
cábo.
Ahogar el bocado, ò cosa
seca. Chepitý.
Ahogar la yerua lo sembrado,
Cáá omōmbitupá
temýtýma, Oíahoicá
temitýmā.
Ahogar torciendo el cue-
llo, Ayayuboca. (bo)
Ahogarse a si mismo. Aie-
yubi. ca.
Ahogarse, atrauesandose
espina, Cheyuca pirá
cāngué. Ayeiuca pira
cāngué rehé.
Ahogarse con el bocado,
Cheyaccó obapýtý. mō.
Ayeyaceó obapýtý.
Ahogarse deteniendo el re-
suello, Ayepitupí. Aye-
pitubequí guimāñō-
mo.
Ahogarse en agua, Amāñō
ypipé. Añēambí águimā
nōmō. Aho;

hoyado de muchos ho-
 yos , ybiqûare quaré.
 ibîpîquâ pîquâî.
 hoyar hazer hoyos, Am-
 boquaré quaré. Ambo-
 ybîquâ bîquâ.
 horcado yubîpîrá.
 horcar Ayubî. ca.
 horcarse, Ayeyubî. ca.
 horrar, dar libertad , A-
 mōndō îepê. Tembi aî-
 húbâmō heco habagui
 amocō (mō)
 horrar del gasto. Añēmō
 acatey tey y îaróca. A-
 haîhubá mbac yyaróca.
 Cheracatey tey mî a-
 ñembo pobí pobíra-
 mō.
 huyentado, Ymōñē guî-
 hē mbîra. Ymboyaba
 pîra. Negue hēbó. Ca-
 ñy bó.
 huyentar , Amōñēguâhē
 (mō) amboyabá. pa.
 Amōñē mî.
 huyentar se. Acañy. mō.
 Ayaba. pa. Aha îepe.
 huyentar se lejos. Mom-
 bîrîpe aha guîcanymō.
 Quîpe acañy guîabápa
 Cupe aha guîcanymō.

Ahuyentar se mucho tiem-
 po. Aréi acañy. Imānda-
 îehúbi.
 Ahumada cosa. Ymōata
 tîngabîapîra.
 Ahumar, poner al humo;
 Amoý tatatyme. Am-
 boapēcûmā. mō.
 Ahumar se. Añēmōata tîng-
 gabîa. bo.
 Ahurtadillas, ñēmîme. ñē
 mýñē mîme.

A. ante I. vocal.

Aî, Eupé, Eupépe.
 Aî donde estas, Eupé nde-
 rendápe.
 Aî donde sabes, Aîpo nde-
 remînguápé.
 Aî fuera, Eupé ocápe.
 Aî mismo, Enguý tecatuaf
 pé. Enguý mebé. Aîpo-
 pebeí.
 Aî de la muger, que se due-
 le, ò teme. Guî ângâ-
 máe. Eû acaí. Eû máe.
 ma. Heguângaý. He-
 guângâ.
 Aî de la muger enferma.
 Acaí. Aquí.
 Aî del enfermo varon. A-
 cheí.

chei. Acachei. Ai. Acei.
 Ai del que descansa. Hiú.
 Hayú.
 Ai del que se acuerda del
 bien pasado. Námomei.
 Ai del que se recela, o te-
 me daño, âta.
 Ai de mi, Gúateché. A-
 ché amýrý.
 Aínas, Hy. i. apí. 6. ha-
 me.
 Aínas me muriera, Haíme
 amínó. Hyámó gui má-
 nómo. Cêrý cêrý amá-
 nó. l. Gui máno. Coí
 coí guimánómo. Apí-
 che guimánómo.
 Ayrado hombre, Abá ía-
 ceítef. íémó ýrónde.
 Gúâta moyrónde. Ypo
 chíbaé.
 Airadamente, Yéaceíai há
 pe. íémó ýró aí lápe.
 Pochíhápe.
 Airarse, Aíacheí. bo. Añ-
 moyró. mó. Añmombo
 chí. Che acá mýrý ychu
 pé.
 Airarse haciendo adema-
 nes con los brazos. Aye
 yíba mbo babág guíné.

moyrómo. Che pochi
 mó añembobaba guít
 cóbo.
 Aire. Ybitu. Pítú. i.
 Aire correr, ýbitu oypei
 bo. ýbitu cí. Ypítu e
 ýbituey oúbo.
 Aire hazerse, Añmb
 ýbitu. bo. ayepeú. bo.

A. ante Y. con-
 sonante.

Ayer, Cúeheteí.
 Ayer aora de comer. Cú
 he caruhábámó.
 Ayer à medio día, Cúche
 teí açáleramó.
 Ayer àzia la tarde, Cúch
 teí caarucotí cotí.
 Ayer hizo quatro dias
 Cúche áraymó yrúndí
 l. Yrúndíhába.
 Ayer, y oy, Cúche, ha
 âng. Cúeheteí, ac cu
 rí.
 Ayer muy de mañana
 Cúche teíoyeibé etérá
 mó.
 Ayer noche, Cúche pítú
 námó.

Ayu.

A. ante L.

Alada cosa, Ypepóbae.

Ala de aue, Guirapepó.

Ala de soldados, Guarín̄y
pópi. Guarín̄ íc̄í.Al agua estar sin reparo.
Cheropea t̄iquí guitú-
pa.

Alas aun no tener las aues.

Ndeí otobaíabo r̄angē.

Ypepó íçá.

Alas plumas nacer. Hobai-

ia im̄a. Hobaīa catú.bo.

Alas poner postigas, y plu-

mas a las flechas, Aype

porú.ngā.

Alabada cosa, Ymombeu

catu p̄ira.

Alabador, Porom̄ombeu

catuhára.

Alabança, Porom̄ombeu

catuhá. M̄ombeu catú.

Alabar, Am̄ombeu catú.

bo.

Alabarfe. An̄em̄ombeu ca-

tu é. An̄em̄o m̄aranga-

tu é.

Alabarfe, jactandose. A-

n̄emboqui. Ayerobiari

chem̄ar̄angatu cué m̄o

mbegúabo. An̄em̄om-

beu ierobiá.

Alabarfe mintiendo, A-

n̄emboqui tēf̄.

Alacran, Yapeuçá.

Aladares, At̄iab.

A la entrada de la puerta

Oqu'mbo p̄ipe. Oque

n̄ambi yp̄ipe.

A la larga, Opucúbo.

A la larga va esso, Areb-

aipó. Yporombutú ai-

pó. Areguar̄ama aipó.

Al alba, Coē t̄ir̄am̄o.

A la madrugada, Coēr̄a

m̄o.

A la mano poner, Amoyn̄

daibí, An̄on̄ongaibí, A-

bí. i.

A la mano diestra, Chea-

cátúapá cot̄í. Cheacá

tuá cot̄í.

Alambre en hilo, Ytaēm-

bo pos̄.

Alanceado, Mi p̄ipé ycu-

tup̄ira. M̄ymbo. r.

Alancear, Mi p̄ipé aicu-

tu.ca.

Alano, Yaguaruçú.

A la noche, P̄ihábo. P̄it̄u-

n̄am̄o.

Al anocheecer. Caarú p̄-

t̄umbor̄ábo. Caar̄unḡi

r̄am̄o.

Alar-

Alar de casa, Ogrôgûim-
bĩ.

Alar hazer, Aogmorũ-
gûimbĩ.bo.

Alarde, Guârĩnyhá yee-
chagucahá.

Alarde hazer, Oie echa-
gucá guârĩnyhára.

Alargar el passo, Cheata
âqûũ.

Alargar el tiempo, A-
mõmbucúáray Ara a-
mõporõmbucú.bo.

Alargar la mano, Chepó-
yá.ta.

Alargar la plastica, Chey-
mõnguêta hába amõ po-
rõmbucú. Aypĩço Che
neẽ imõngeta.bo.

Alargar la vida, Amõ po-
rõmbucu cherecobé.

Alargar la vista, hasta que
se pierda, Ambo apipa-
cañy chereçá. Amõndo-
chereçá ycañv hápe.

Alargar lo corto, Ambo-
pucú.bo. Amboapĩ. bo.
Amõmbucu. bo. ambo-
yoapĩ.bo.

Alargar plaço, Ara yquaa-
beẽgábabĩ cuera amõ-
porõmbucú.bo. Ara ráã

ngagûe añôquĩ. nã.

Alaridos, Tãcẽ tãcẽmã.

çapucaĩ.

Alaridos dar, Cheracẽ ra-

cẽ.mõ. Açapucapucaĩ,

ta. Natacẽatury rûn-

guay aycó.

Alaridos dar llamando,

Ahenõĩ guicapucaĩta.Che

rãcẽ henõĩ nã. Oyoá

yoá açapucaĩta henõĩ

nã.

Alaridos de dolor, Che-

mõacẽ cheraci. Chera-

cẽ racẽ cheraciĩgui.

Alaridos oyrse, Põ tacẽ ta

cẽ onẽẽndũ.

A la sombra del Sol, Qua-

raci ãngme.

A la tarde, Caarúrãmõ.

A la ton, Quare potiũ nẽ.

A la vista de todos, Teça

apĩrẽpe. He chagi pabẽ

rãmõ. Hecha pĩpabéra

mõ. Meme rembi hechá

gamo. Pabẽ reçápe.

Teĩrẽpe.

A la vista, õ viédolo Dios,

Tũpã reçápe. Tũpã rem

bihechágãmõ. Tũpã ro-

bápe. Tũpã robaquẽ.

Albañal, icĩricába.

Albanil, Ibratá apohá-
ra.

Alborear el día, Coē ye-
quáá quáá. Coēti.

Alborotado, espantado de
otro. Ymōndū. pira.

Ymbopiatitipira. Ym-
bopiatiberápira.

Alborotador, Poromōn-
ditára. Poromōnērān-
dára. Poromōapiciey.

Alborotar, desatinar a o-
tro, Ambopererég. Am

boatibatibag. Amboa-
cāñmōndū.

Alborotar, espantando,
Amōngihie (bo) A-

mōndū. Itá.

Alboroto, Nēmōndūtá-
ba. Nērāndába. Apiciey.

Albricias, Mūrōndū. re-
pi.

Albricias dar, Mōrāndu-
catú repi amcē (ngā)

Ahepibeē mōrānduca-
tū piri.

Albricias pedir, Mōrān-
dū catú piri ahēnōi,

nā. Ayeruré. (bo)

Alcabala, Tembiarē repi-
cūe aguiatibó.

Alcabalero, Tembiarē

repíatibó, monōngá-
ra.

Alcabo del mundo. Ibia-
piretépe.

Alcabo de mi vejez, Che-
tuyabac etepipé.

Alcabo de tanto tiempo
vienes? Nāmbipe ere-

ayú?

Al cabo de mi vida. Che-

recobé apipápe. Apep-

pabyme. Cherecobé y-

yarogīrāmōbē.

Alcaguete, Mañandá-
ra.

Alcaguete ar, Amañá-

Alcançado andar de tiem-
po, Araoatá chébe. Y-

poatarí chebé ára.

Alcançado andar de vir-
tud generatiua. Chera-

oñhembá.

Alcançado de sueño. Ch-

rerecoái chequerey.

Ndaquerau quiri. Nda-

queri eteiguitapa.

Alcançar algo por rue-
gos, Anōhé che remim-

botara cheñēngā.

quiporāmō. Chenēmō-

angaráu hápe. hecé-

che

cheyerurêrâmo. Omeê
 chébeid. Ibb chébeid
 lcançar à alguno, Ahu-
 piticâ.
 lcançar hazer algo, ti-
 rando, Ambobâhê y-
 nîbatâmôn.
 lcançar lo deseado, Aba-
 hê cheremimbotarupê.
 Cherembiecarupe a-
 bah. Ayohû cheremim
 botâra.
 lcançar lo que está en al-
 to, Aroyî bo. Abahê.
 Ychupê.
 lcançar vna cosa à otra
 continuarê, Oyepo-
 tapotâ bo. Oyopopîci.
 bo.
 lcançarê vna semente-
 ra à outra. Oyopócohû
 tem ytmâ.
 lcançarê vn engendro
 à outro, Oyoaîu.
 lcançarê vn potaje à
 outro, Onôyrê yrê yû-
 pîra. Oyepotâ. Oyopô
 pîci.
 Alcances yr, A yapârerê-
 có gui hóbo.
 Alcohol, Teça mounda-
 ba.

Alcoholicar, Aheçâmôn.
 nâ.
 Alcoholicarê con rayas;
 Aye eçapopîñâ, mō.
 ngâ.
 Al contrario, Hecópînde
 quahápe.
 Alçado ganado, Hebae
 yçaitê.
 Alçado pueblo reuelado,
 Taba angaipâ. Abáy-
 ñangaipâ. Abá opûâ-
 bae.
 Alçamiento, rebellion, An-
 gaipâ. Muâ. Puâ. r.
 Alçar de obra, Apof. bo.
 Abîcherembiapohâgû.
 Aheya cherembiapô.
 Alçar el rostro à mirar,
 Ayaupî.
 Alçar en alto, Ahûpî bo.
 Alçar teniendolo, Añdâ
 hupîabo.
 Alçar la cabeça arriba, ô
 la haz de la cosa, Ambo
 obaîbâ bo.
 Alçar la ropa, Ayepepî.
 (bo) Aypepî cheao. Aye
 ao pepî bo.
 Alçar las manos al cielo,
 Añambopô yoi bîba
 coti ymoîñâ. i. Hupîa
 bo. T 3 Al-

Alçar lo caído . Ahupí.
 bo.
 Alçar la mano de algo , A-
 poi.gui.
 Alçarſe haſta otro año las
 aguas , Oquiſpoo amã
 coroiſipé.
 Alçarſe reuelarſe, Chean-
 gaipá (bo) Ychupé. A-
 puã hecé.
 Aldaba, cerrojo, Oquẽm-
 botipá.
 Aldauada, Oquẽmbotipá
 mōpãbó. Oquẽnda mbo
 tipá pipé mōpãhagué-
 ra.
 Aldea, Ta mýrý. Tabai
 aguĩſſeyẽ. Aba rĩtã.
 mýrĩ.
 Aldeano, Tabiguãra. Ta-
 mýrý iguãra.
 Al derecho , Terequa co-
 tĩ. Heraquã cotĩ.
 Al deſcuydo, Moãgabei
 aubĩ. Ycapĩſaca eỹ an-
 gaubĩ.
 Al deſgaire hazer , Aya-
 poeĩ. Ayapoteĩ. Ayapo
 angau. Ayapo ruĩ.
 Atear las aues , Ope pé.
 bo.
 Alegrar , Ambcorĩ (pa)

Amõẽçãĩ.nã.
 Alegrarſe del bien de
 tro. Hecó mārangatu
 hé cherorý. Mārãhec-
 catũ rehe cherorý.
 Alegrarſe del mal ageno
 Heco aĩ rehẽ cherorý.
 Mārã aĩ hecó chembo
 orĩ.pa.bo.
 Alegrarſe , deſenfadarſe
 Anẽmõẽçãĩ.
 Alegre pueblo , Tába eỹ
 ýngatũ.
 Alegre, riſueño , Cheñã
 rõ.
 Alegre ſer de roſtro, Che
 robá eçãĩ. Cherobã
 orĩ.nãrõ.
 Alegres nueuas , Morã
 du orĩ. Morãdu eçãĩ.
 Alegre triſcador , Aba a-
 ruaĩ. Aba m̃guã orĩ.
 Alegria, Teçã ýndãba. To-
 rĩba.
 Alegrĩſſimo eſtar , Nache
 m̃ãnãmitorĩba.
 Alegron , Chepepopẽ
 aũ cherorĩbãmõ.
 Alejarſe, Cupe ahá. A ata-
 pucune. Mombĩrĩ ahá.
 Aleñado, eſforçado, Ypĩã
 rĩbae poiĩbae. Qui-
 reymbã. Alen-

lentar à otro. Amom̃yã-
tã. Amboquĩrẽy. Ambo
póitã.
lentar se el enfermo,
Ynãngapĩhĩ ymbaraá-
bae. Hacĩbae onẽ mo-
piatã. Onãrõ pũã. He-
çaĩngatũ. Chereçaya.
lentar se ; tomar aliento.
Anẽmõpiatã. Anẽmõan
gapĩhĩ. Chereçaĩngatu
coĩte. Cherecãĩngatũ
Cherecãia.
lerta eftar, Chereça enã.
Anẽmõpiĩtarũ guitũ-
pa. Chereçaiũ guitũpa.
Chereçapiçõ guitũpa.
Chereçaĩũpĩnĩ.
lerta eftar al golpe del
enemigo. Anẽmoĩtĩ.
(mõ.)
leznã. Yũ çapatu cutucã
ba. çapatu mbobĩ bicã-
ba.
leuoso, Ynãngaipã cara
catũ. Ypochĩ caracatu
eteĩ.
leuoso, Angaipã caraca-
tũ.
Al fallo, Rombĩ.
Al fange, Quĩce apápũ-
cũ.

Alferez, Aobebe rerequã-
ra.
Al fiado dar, Hepĩbeẽ nã-
nõndé ameẽ ychupé.
Tohepĩbeẽngé Chebe-
gui yabo ameẽ. Poyeto
hepĩbeẽ chébe guiyapa
péẽ ameẽ.
Al fiado tomar. Hepĩbeẽ
ñanondé ayoguã. Mbe-
gue tahepĩbeẽchãé. Tá-
bo.
Al filer, Arapiré.
Al fin finalmente. Nam-
bĩ. Rombĩ. Aroyrẽ. Roç
rẽ.
Al fin finalmente yã. Rom
bĩ coĩte. Aroyrẽ coĩte.
Nambĩ coĩterã.
Alforja, Pĩyurũ.
Al galope, ñanĩmbegue há-
pe.
Algarroba. ĩbopé.
Algarrobal. ĩbopé tĩba.
Algarrabo arbol, ĩbopẽ.
Algo, Mbae amõ.
Algo mas, Mbae amõbé.
Algo menos, Mĩrĩybé
amõ ychugui.
Algodon, Amãndĩyũ.
Algodonãl, Amãndĩyũtĩ-
ba.

Algua-

Alguazil. İbırayâra. İbı-
 rayamŷrî.
 Alguazil mayor. İbıraia
 ruçú.
 Alguna cosa ferà, Mbaeâ-
 mō nŷpó. Mbae nŷpó.
 Megûai âmō mbae.
 Alguna vez, Yebiâmō.
 Algunas vezes, Amō amō
 me. Amōmē yebi. Yebi
 âmō.
 Alguno, âmō.
 Alguno de ellos, Ychugui
 âmō. Áé âmō.
 Alguno de nosotros. Ore-
 hegui âmō. Oré âmō.
 Alguno seria por ventura
 parecido a mi, che abı-
 hareŷ bae ypo áé.
 Alguntanto. Naynâbēnâ
 te. Naŷnôte.
 Alharacas. Tacē teŷ: nē-
 embobabáteŷ. Tecēm-
 beí. Tacēnguerañō.
 Alharaquiento. nēēmbob-
 abá teŷ hára. Hacē ha-
 cē teŷbae. Abátacēn-
 guerañō.
 Aliento, Pŷtú.
 Aliento animo, Angapihı
 pŷatá.
 Aliento tomar, C hepıtun

gatú. Abucatú.
 Aliento tomar, esfuerc
 Cheŷnga pŷci. Añēm
 pŷatá.
 Aligerada cosa, Ymbob
 buıpıra.
 Aligerar, Ambobebui. b
 Alimentar, Amōngaru
 ábo. l. A yo poi. ta. l. A
 hembıu mēē, ngâ. l. He
 co tēbēhába amēē. l.
 yecó cábâmō aicó hec
 tēbēhába rı.
 Alimentos, Ypoitába. l.
 Ymōngaru hába.
 Hembıu mēēengába
 l. Hecotēbē ymēēhá.
 Alindar, poner lindes. An
 boıbiyá. l. Amboepŷ
 çá.
 Alindarse con o tro. Amo
 jonarse, Añēmboıbiyá
 hecé. l. Añēmbo epŷ
 hecé
 Aliñada casa, Og ymōāt
 rōmbıra.
 Aliñar, adereçar, Amōatŷ
 rō. (mō) l. Ambogúa ca
 tu. l. Amōıngatú.
 Aliñar maderá, Ambopig
 Aliñar, poner en orden,
 Amōngúacatú. (bo) Há
 ra. Ali-

Alíñar, aparejar, Amſatŷ-
rſ. (mſ) Amſŷngatú.
bo.

Alíñarſe, componerſe, A-
yeguag.ca.l. Añ"mſatŷ
rſ. (mſ) l. Añẽmbo ca-
tupŷrſ.bo.

Alíño, Ymoſatŷrſ hába. l.
Ymſngúcatu hába. l.
Ymoŷngatu hába.

Alíſada coſa, Ymſcŷmbŷ-
ra.l. Ymboſoapŷra.l. Y-
ſoabae.

Alíſar, Amſcŷ(mſ) l. Am
boyoa.(bo)

Alíſar bruñendo, Amſen-
dŷpú (bo) l. Amboſoa.
(bo)

Alíſar, quitando altibajos,
Amboyoyá (bo) l. A y-
curoçurog (ca) (bo) l.
Ahaçapé capébóg.(ca)

Alíſar rayendo, Ahaŷrú.
mſ.l. Ahaŷrá(pa)

A líſo árbol, íbŷrabe-
buí.

Alíſtar, poner en liſta. Ai-
quatiahéra. l. Héra
amoŷquatia rehé.

Alíſtarſe, Ayequatia ru-
cá (bo) l. Añẽmoŷ vca
quatia rehé.

Aliuiado eſtar el enfermo,
Aguŷyeí yeſaicó.l. Yya-
pŷrŷbé cheracŷ. l. Che
apŷrŷbé (bo) l. Yñŷrſñŷ
rſ chébecheracŷ. l. O-
cué cheracŷ. l. Ybebuí-
che racŷ. l. Ymŷ. l. Oçan
dogí cheracŷ.

Aliuiar la carga Ambobe-
buí (bo)

Aliuiarſe de enfermedad,
Añẽmbo apŷrŷbé Cnem
bae ací rehe. l. Añẽmbo
aguŷyeí (bo)

Aliuiarſe de peſadumbre,
Yiapŷrŷbé che mŷ
rſ (mſ) l. Oquábí che-
ñẽmſŷrſ.

Aliuiarſe el dolor, Yñŷrſ
chébe mbae racŷ. Yñan
ga pŷhŷŷ Chehegui che
racŷ.

Aliuío de enfermedad, A-
guŷyeí. l. Yñangapŷhŷ.

Algibe cifterna, íquára.
ínoſngába.

Al juſto medir, Ahãŷyya-
catú. l. Yñábeci ahãŷ.

Al juſto viene, Yvacatú.
(Chébe) l. cheyácatú.

Alma, Ang. 3.

Alma de difunto, Anguêra

V Al-

Alma deado, Heça guĩ-
ri^{bae}.

Almadearse, A ñẽmbo eça
guĩrĩ (bo) l. Chereça-
guĩrĩ.

Almadana, Ytá nũpã há-
guãçú.

Almaçigo, Mbae aĩi he-
ñõitĩba.

Almacigo hazer, Mbae
aĩi añõtĩ. l. Amõ enõĩ
mbeyu ymboyaogcagũã
mã.

Almagrado. Ymõpýtãmbĩ
ra. l. Oyepitúbæ vru-
pípé. l. Onẽmõpýtã-
bae.

Almagrar, Amõ pýtã(mõ)
l. Amõpýtã. ngã.

Almagre, Tapýtã. l. Vru-
cú.

Almario de loça, ñaẽ rupá
ba. l. ñaẽmbé rëndába.
l. ñaẽmbêrênda tĩba.

Almario de ropa, Aó rupá
ba. l. aó rūpatĩba.

Almejas, Ytá rambá.

Almendras, ĩbápýndê
rayĩ.

Almete, Acãgaó bātã.

Almidon, Abati mýrĩ tĩ-
pĩa.

Almirez de metal, Angu-
ytárehguára. l. Ytá a-
guá mýrĩ.

Almizcle, Yacaré rapiá
tĩrãñã.

Almoçada dar, Ayará ch-
pómõcõĩ ymẽengã.

Almohada, Acãngitã. l. A-
cãngupá.

Almohaça, Cabayu qu-
guá. l. Cabaiuquitica-
ba.

Almohaçar, Aiquitĩ caba-
ĩu. ca.

Almoneda hazer, Mbae
amofica túpe ytarip-
rãmã hepĩrari. l. Ymã

ẽmbĩrãmã ycatúpe a-
mõy tábo gũârãmã. l.

Mbae amof ycatup
hepĩrari ymẽengã.

Almorranas, Tebiquá qu-
tã.

Almorranas tener. Cher-
dí qua quýtã. l. Tebiqu-
quýtã aiporará.

Almorçar, Oyeibê acar-
mýrĩ.

Almud, ò hanega, Mbae
aĩĩraãngába.

Almuerço, Carumírĩ oye-
beguá.

Alo

Alocado, Ytarobá pĩĩ. l.
 Yyaraquaá catãcãtã. l.
 Yyaraquaá coço coço.
 Alocado quedar, Otaro-
 báapĩreỹuê ogu: noỹ.
 l. Yyâraqûaa catãoĩnã.
 l. Yyaraquaá çãñ oyo-
 có.

A lo callado, dissimulada-
 mente, ñembo aquâa-
 báaú hápe. l. Teřauhã-
 pe.

A lo callado es bellaco,
 Oñembo aquaabá teřY-
 ñãgaipábo. l. Oñembo
 tê mboté áú oãgaipa-
 rirê. l. Oñemboyateř
 oãgaipárirê.

A lo largo và esso, Ypo-
 róbúcutá aipó. l. Are-
 beté recó pĩrãmã ai-
 pó.

A lo mas tarde vn dia, Y-
 porombu cúřãmõ yepé
 peteỹ ára ñũ.

Alomenos, Aéte.

Alomenos yo no lo hizie-
 ra, Cheaéte ndayapoicé
 amõ.

A lo que me parece, Che-
 beé bẽrãmĩ. l. ĩbĩ bẽrãmĩ
 chẽbe.

A lo que me parece es ver-
 dad, Chebeebẽrãmỹ hu-
 pí aipó. l. Ybĩ chẽbebe
 rãmỹ hupĩ aipó.

A lo que te parece he de vi-
 uir, ò no? Mãrãeteĩ pen-
 débẽ aicobepichené? l.
 Acuerá hãrã mãrãeteř
 pendebe? l. Ybĩ bẽrãmỹ
 cherecobé ndẽbene?

Al precio yo lo tomãra
 Aipó hepĩrehé cheãmõ
 ayogûã.

Al presente, ãng. l. Cu-
 rĩ.

Al principio del mundo,
 Arañẽmõ ñãngĩpĩra. l.
 Aracotĩ ĩpĩrãmõ. l.
 Arĩpĩ.

Al punto, Acoihapcí.

Al punto que me partia
 para venir llegó, Cherũ
 pĩrĩ, obãhẽ.

Alquilado, Yporuucapĩ he-
 pĩ rehẽ.

Alquilado tomar, Ayporũ
 hepĩ rehẽ.

Alquilar, Ay poruucá hepĩ
 rehẽ. l. Yporũ repĩ rehẽ
 amẽẽ. ngã.

Alquiler, Yporũ repĩcũẽ.

Alrededor, Yyepãba ru-

pí.l.ã³a mĩndaũ rupi. l.
 Yññĩã rupi.
 Al retortero traer, Ambo-
 yeré yeré herecóbo. l.
 Amboutĩba tĩbag he-
 recóbo.
 Al reues, Atĩbĩbĩri. l. A-
 ruĩneĩ.
 Altar, Altar, Miĩsa há-
 pé.
 Altar colateral. Altaa yoo-
 baĩchũrẽ.
 Altar mayor, Altar gua-
 cũ.
 Altar portatil, Altar heroa
 tápi. l. Miĩsa há perupi-
 gua. l. Miĩsahá reroa-
 tá.
 Alteracion de la carne. Ta-
 guĩrũ.
 Alteracion, perturbacion
 Pĩápĩnĩ. l. Pĩatĩtĩ. l.
 Praberá ñẽmũĩrũgui.
 Alterado, enojado, Guĩta
 mũĩ. l. ñẽmoĩrũndẽ
 Alterar, inquietar, Amũ-
 ñĩrũ (nũ) l. Amũĩnge-
 có. (bo)
 Alterarse, espantarse, Añẽ
 mũndĩĩ.ta.
 Alterarse, turbarse, Chero
 pá cheñẽ moĩrũgui. l.

Chẽboopá cheñẽ M. 3.
 rũ.
 Alteracion porfia, ñẽĩ y o-
 poepĩ.ca. l. ñẽĩmboye-
 bĩ.bo.
 Al termino llegar, Chẽhó
 hũgũĩmẽ ababẽ.
 Alternadamente, Yã piũ
 rãmũ.
 Alternar los Coros, O-
 yopĩrũ porahẽĩtára.
 Altibajos, çuçũ. l. çuçũra.
 l. Açuçũ. l. Apaçuçu.h
 Pĩtepũ.
 Altibajos hazer, Amboçu
 çũ.bo.
 Altibajos tolondrones te-
 ner en la cabeça, Chea-
 pi çuçũ.
 Altibajos quitar. Ayçu-
 rog.ca.
 Altibajos tener el cabe-
 llo, Cheapiracá raçá.
 Altinez, ñĩmboetẽ hába.
 Yerobia teĩ hába. l.
 ñĩmũĩtarũ teĩ.
 Altiuo soberuio, ñẽmboe-
 telára. Yerobiатеĩ hárã.
 l. ñẽmoĩtarũ teĩ hárã.
 Altĩsimo lugar, Tenda
 ĩbatẽ eteĩ. l. ĩbatẽ po-
 rãĩg eteĩ. l. Nandeteĩ
 yyĩbatẽ. Al-

lto arriba. íbaté.
lto de cuerpo , Abápu
cú. l. Abá íbate. l. Abá
ícapucúbae.
ltura. íçá. l. Pucuhá. l. íba
téhába.
ltura de monte, Caa íba
tehá.
ltura mediana, Ypucupí
rí. l. Tete íçápírí. l.
íçáatá.
ltura pequeña , Ypucu
mýrí, ypucuçérí.
Alumbrada cosa, Heçápé
píra.
Alumbramiento, Heçape
hába.
Alumbrar, Aheçapê. bo.
pe. 9.
Alua con que se dize Mis
sa. Aó pucú Míssa há
ba. Alua.
Alua de la mañana Coê
tí.
Alua, Antes del Alua, Coe
týymbôbê.
Aluedrio , Temýmbotá
ra.
Aluear el dia, Coêtýtýrâ
mô.

A. ante LL.
Allà, Ebapó. l. Ebocoi.

pe. 3.
Allà, en el abismo, Cúpe
íbiapítepe.
Allà està , Cuhecóni. l.
Peoicó.
Allà està echado, pe tuí. l.
pcoêñô oúpa.
Allà està en pie, pe yñái.
Allà està asientado , &c.
Pehíny.
Allà lexos donde no se
vé, Ebapóquípe.
Allà lexos donde se vé, Pê
pe. l. Cu í.
Allanada cosa , Ymboío
yapíra.
Allanado, chato Ymômbé
píra.
Allanar à pison. Amômbé
yçoçóca.
Allanar dificultades, Mbae
abáí amboaguíye. l. Aya
baíog.
Allanarse, humanarse , A
ñêmbóbaeteog. l. Aye
po íhúbóg. l. Ayepoíhú
pôí.
Allà te lo ayas , Nde áé
eycô. l. Tereiquaabe.
Allà và, Cuí yhôný. l. Eba
pó yhôný. l. Ebocoi
yhôný.

Allà voy, y no hago men-
gua, Cui guihó guihó-
boé añõ. l. Aú.
Allegados, Paniaguados,
Cherogigúara. l. Che-
mú. l. Yopiri ocarúbae.
Allegar al lugar, Abâhẽ
tápe. l. Ayúrãmõ. l. Abá
hẽ tábagui.
Allegar hazer arrimando,
Arobĩ. ca. l. Arocĩ.
Allegar hazer estirando,
Amoãtã ymobahẽmõ.
Allegar lo derramado gra-
no, y no grano, Ahaĩĩ
ñã. Ngã. Amõnõõ.
Allegarse aca. Açĩrĩ coco
tĩ.
Allegarse a la razon, Hu-
pi guararĩ añẽmboĩa. l.
Hupĩ guararĩ aycó.
Allegarse allà, Acĩrĩ a-
mõngotĩ. l. Aquã eba-
pó. l. Ebocoi ahã.
Allegarse à muger, Abĩcu
ñã rehẽ.
Allegarse à otro fauore-
ciendose del, Aiecogĩ
heccẽ. l. Ayerobiari he-
cẽ guĩẽ pỹtỹbõn gucá
bo.
Allegarse àzia acã. Acĩrĩ

quỹbõngotĩ.
Allegarse àzia allà, Acĩrĩ
mõngotĩ.
Allegarse sin ser llamado
Ayureĩ. l. Che áci aĩu. l.
Cherẽnõĩ eỹ yepẽ ayu.
Allegarse à casa de otro
boluiendo delviaje, Ch
reĩape apĩa hópe.
Alli, Acoĩpe.
Alli donde te dixẽ, Acoĩ
pe cheyaguepe ndẽbe
Alli en el mismo lugar
Aẽ áẽpe.
Alli està, Pehĩnỹ.
Alli està, Penĩnỹ.
Alli mismo, Acoĩtecatu
aĩpe. l. acoĩpe beĩ. l. A
coĩpĩpeĩ.

A. ante M.

Ama que dà leche, Poro
mõcãmuhára.
Ama que cria. Poro mõi-
gaqua apára.
Amable, y amada cosa,
Haĩhubipĩra.
Amador con inclinacion,
Aboraĩhubicẽ. l. Mbo-
raĩhupára. l. Poroambo-
tã hára.

Ama-

mador de si, Oyeaĩhú-
bac. l. Oyeaĩhu hára.

Amagar, Abẽnõpuã. Mõ.
mamantado. Ymõcãm-
bupĩra.

amancillar, mõ mbochĩ.
l. Amõmãrã.

Amamantar, Amõcambũ.
bo.

amancebada, Cuñã yya-
guaçábae.

amancebado, Abáy ya-
guaçabae.

amancebarse los casados,
Mẽndárera Oñõmboa-
guaçá.

Amanecer, Coẽ.

Amanecer el dia claro,
Coẽ ycatú obá. l. Coẽ
rurícatú. l. Coẽ yepiró-
catú.

Amanecer el dia obscuro,
Arapỹtũcoẽ. l. Coẽ pỹ;
tũ ára.

Amanecer el vfo de la ra-
zon, Oá ipícatú cheara-
quaa chébe. l. Oyehu
ipĩrãmõ chearaquaa.

A mano derecha, Acátuã
cotĩ.

A mano yzquierda, Açu
cotĩ.

Amanfar al ayrado. Amõ-
nỹrõ. l. Amõngỹrỹrỹ. l.
Amboapĩrĩbé. l. Ambo
ruí. l. Amõnẽmoỹrõn-
guá. l. amõnẽnõmbĩaá.

Amanfar animales, Am-
boaraquaa.

Amanfar el viento, ĩbĩtũ
opig. l. Oñẽmombĩa
ĩbĩtũ. l. Yyapĩrĩbé. l.
Oñẽnõĩbĩtu.

Amanfarse el enojado,
Cheñỹrõ. l. Añẽmoỹ-
rõnguá. l. Amõnguábĩ
cheñẽmõỹrõ. l. Cheapĩ
rĩbé. l. Apoi cheñẽmõỹ
rõgui. l. Añẽmõmbĩa
cheñẽmõỹrõgui poibo.

Amar, Ahaĩhú. pa.

Amar con ternura. l. A haĩ
húpũ. l. Che pĩaicũ haĩ-
pũpa.

Amar fingidamente, Haũ
haũ ahaĩhú. l. Angaũ
ahaĩhú.

Amar de coraçon, Che-
pĩaguibé ahaĩhú. l. Che
angã guibé ahaĩhú. pa.

Amar por querer, Aypc-
ta. l. Añãmbotã. r.

Amarse à si mesmo. Ayeaĩ
hú. pa.

Amar-

Amarga cosa, Yróbae. 1.
Rob.

Amarga, ò defabrida co-
sa, Ig.

Amargar, Yró chébe. 1.
Oñ'mborob chébe.

Amargas palabras, ñe?
rob. 1. Neñ'ngacĩ.

Amargo mucho, Yróbeté.
1. Yróbañĩ. 1. Yropochĩ.

Amargura de coração, Pñ
rob.

Amarilla cosa, Yú. 3.

Amarilla hoja, Ho yú.

Amarillar la fruta, Yyú
yyúibá.

Amarillear la fruta debajo
de las ojas, Hoguĩbo
vú.

Amarillear yendo madu-
rando la fruta, Aquĩĩ-
çáĩ yú.

Amarillecerse el rostro,
Añẽmbo obayú.

Amarrada cosa, Yñápĩtĩm
bĩra.

Amarrado estar, Yñápĩtĩ
Oñĩ.

Amarrado tener, Añápĩtĩ
herecóbo.

Amarrar. Añápĩtĩ. M8.

Amassado barro, Tuyayyá

ñucapĩ. 1. Ym8ũũmbĩ
ra.

Amassar barro, Ayayuc
ñáñĩ. 1. Am8ũũ tuyu.

Amas andar, ñ8ñ8qũũ ñ8
qũũhápe.

Amas correr, Oquãñĩñ8
qũũ ñ8qũũ hápe.

Amas lexos fue, M8mb
ñĩópe yh8ñĩ.

Amas tardar mañana vi-
ne, Ocaracaturãm8 y
pe oĩrãndé oune.

Amas viuir viuita vo añ
Oyeoĩ pucũrãm8 yep
petey roĩ ñ8 hecob
ne.

Ambas à dos cosas, M8
coĩbémbae.

Ambos à dos ellos, H8
m8coĩbé.

Amedrentado, Ym8ngĩ
yepĩra.

Amedrentado estar, Aq
hĩguĩtẽnã.

Amedrentar, Am8ngĩh
ie. Abo.

Amenaza, reto, M8mboĩ
pũũ.

Amenaçado, Ym8mb
pĩrã.

Amenazar , Amõmboi,
ta.
Amenazar amagado, Ahẽ
nõpũã. Mõ.
Amenazar con el dedo en
la nariz , Añ"quĩ moĩ
y mõmboita.
Amenazar puesta la mano
en la barba, Añẽndibã
aũbã y mõmboita. A
Amendo, Piĩpiĩ. l. Cury
rĩ.
A mi, Chẽbe.
A mi? Preguntando; Chẽ-
be pa?
A mi bellaco, Chẽbe pãn-
de angaipatĩ.
Amiga de varones Abapo
ta hãra. l. Abapotacẽ.
Abapotaricẽ. l. Abari-
nẽ mabotarice. l. Aba-
ri tequãra.
Amigados, amancebados,
Yoaguaçã oicobaẽ.
Amigarẽ, amancebarse,
Añẽmboaguaça.
Amigo, Yecotĩahã. l. Co-
tĩ.
Amigo de hazer su volun-
tad, Guemĩmbotã-
ra apocẽ. l. Guemimbo-
tãra aporehe tequãra.

Amigo de jugar , ñ"mbo-
çaraicẽ. l. ñ"mboçarai
nõ arĩ tequãra.
Amigo de mugeres , Cũ-
ñãmbo, hãra. l. Cũ-
ñãmbotacẽ. l. Cũñã re-
heñoĩ tequãra.
Amigo de qualquier cosa,
Cẽ. l. Pota. l. Tequara.
Amigo de saber , Mbae
quaábice. l. ñẽmõca-
nẽõndẽ mbae quaã pó-
tabo. l. Mbae quaabari
tequãretẽ.
Amigos somos, Cheyoco-
tĩahã.
Amigos tomar, Añ"mbo-
yecotĩahã (hecẽ) l. Che
yecotĩahã rãmõ arecõ.
l. Añ"mbo yecotĩaha-
rõ hecẽ.
Amistad deshonestã , Po-
ropotã.
Amistad fingida, Yecotĩã-
hã angãũ. l. Caracatũ. l.
Aũ.
Amistad verdadera, Ye-
cotĩahãetẽ.
Amo seõor, Yãra.
Amodorrido, Açayu. b.
Amohinado, Ymõangeco
pĩra. l. Ymõnẽrãmĩra.
X l. Ymõ-

I. Ymōguātāmōĩmbĩ-
ra.

Amohinar, Amoĩngecō.

I. Amōāērā.nā. I. Amō-
guātāmōĩ. Mō.

Amohinarfe, Anēmōĩn-
gecō. Bo. I. Che angedō.
I. Guātamoĩaicō.

Amo jonada tierra, ĩbĩ ĩbĩ
ĩabae. I. Ymboĩbĩ yapĩ-
ra. I. ĩbĩ epĩçābae.

Amo jonar tierra, Ambo-
ĩbĩyā. I. Amboepĩçā.
Mō.

Amoladera piedra, Yta-
quĩ.

Amolado, Haymbee pĩ.

Amolar, Ahaymbee. bo.

Amoneftacion, Ymbo eco-
quaāba. I. Ymbo ara-
quāhāba. I. Ymōmōrān
duhāba. I. Ymbo apĩça-
pūhāba. I. Ymboehā-
ba.

Amoneftador, Poromboc-
cō quaāpara. I. Yporo-
mōmōrānduhāra. I. Po-
rombo apĩça puhāra. I.
Poromboaraquaāpara.
I. Poromōāra anduhā-
ra.

Amoneftar, acōsejar bien,

Amōmōrandũ. I. Ambo
ecoquā. I. Amboapĩça-
pũ. I. Ayquaābucā heco-
rā ychupē. I. Ahecō qua-
abeē. I. Ahecō mboye-
hu. I. Amboecatũ. I.
Anēē mōndē.

Amoneftar, apercebir, A-
mōñēmōçā²nā. nā. I.
Amōñēmboçacoĩ. ábo.

Amoneftar en la Igleſia
los que ſe quieren caſar
Omēndabaerā amom-
beũ Tũpā ope. I. Men-
dāra amombeũ.

Amontonada coſa. Yyatĩ
bae. I. Ymboatĩ pĩra. I.
Yyapĩterāquāmbae.

Amontonar, Amboatĩ
bo. I. Ahapĩñā. ngā. I.
Ambo apĩteraquā. bo.

Amontones eſtar, Yyatĩ
yatĩē oĩnā. I. Ynapĩtĩ
pĩtāmbéoiñā. I. Oapĩ
tapĩtāmo tui. I. Ymbeĩ
mbeĩu oũpa.

Amor, Mborathũ. I. Pora-
hũ.

Amor deſhoneſto, Mbo-
ropotá. I. Poropotā.

Amor, o cuydado poner
en algo, Aiporehe che-
pĩā amōndē. A.

morosamente , Mbore-
 requa hápe. l. Mborai-
 huhápe. l. ñẽm̃cunũũ-
 hápe. l. Mb̃raihú pũ-
 hápe.
 Amoroso ser , Mborere-
 quã. l. Mboraihucê.
 Amortajado , Yñũbãmbĩ-
 ra.
 Amortajar , Añãñũbã,
 ngã.
 Amortecerse , Chereðã.
 Amortecerse de repente,
 Agũyeramboí Che-
 reðã. l. Teçabi hápe che
 reðã.
 Amortecido , Yaracãñ-
 bac. l. Heç ábac.
 Amortiguada cosa , Oguẽ-
 bac. l. Yyapaiquĩbac. l.
 Omand̃bac. l. Pigue. v.
 Pi. n. i.
 Amortiguar la carne , Am-
 bo apaiquĩ Cheróó. l.
 Am̃cangĩchereté.
 Amortiguar los sentidos,
 Cheãndupã am̃cangĩ.
 l. Amboapaiquĩ.
 Amotinado pueblo , Abáy
 ñãngaipã.
 Amotinarse , Oñẽmoãgai-
 pa abã. l. abã yããngaipã.

Amparado , Ypic̃yr̃ombĩ-
 rã.
 Amparado estar con otro,
 Añẽpic̃yr̃õ hecẽ guýtẽ
 nã.
 Amparar , defender , Aipi-
 c̃yr̃õ. m̃õ.
 Amparar en riñas , defen-
 der , Ahepi. ca.
 Amparo , Ypic̃yr̃õ hába. l.
 Porop̃ic̃yr̃õ.
 Amparo ser de alguno,
 Nderecó aguĩ yei hamó
 aycó. l. Ndeyecócabã-
 m̃õ aicó.
 Ampolla de la carne , Pi-
 ruã.
 Ampollas de agua , ĩca-
 mãm̃bũ.
 Ampollas hazer el agua
 llouiendo , amã ycamãm̃
 bũ.
 Ampollas hazer el fuego,
 &c. Chembopiruátã-
 tã.
 Ampollas , vinageras , Cam-
 buchi m̃yĩrĩ missã hába.
 l. Caguĩrĩrũ missã apo-
 hãguãmã.
 Amugerado , Cũñã ecó-
 bac. l. Abacuñã ecó.

A. ante N.

Anade aue, ñpeg. Guârým
be. l. Guarí.

Anadear, andar como ana-
de , Anēm̃scurē gui
atábo. l. Aatacurē cu-
rē.

Anadino pollo, ñpegái.

Anatematizar, Anârētā-
m̃ amōndó. l. Anāngu
pé am ē. l. Anāngupe
aioquai.

Ancas de caballo, Cabayu
rebí.

Anca donde juegan los
gueslos, teñāngupí.

Ancas llevar en ancas,
Checa bayurebípe ara-
há.

Ancorada naue, ñgaratáru
cú tñāyuçúrehē yñāpỹ-
rñbí. l. Ytaāyuçu ténóí
bae.

Ancora de naue, ñgarata
çā. l. ñgaratá ytaāyu-
çú.

Ancorar naue, Ytaāyuçu
rehē añāpỹñgaratá. l.
Ten amoí Tñāyuçu re-
hé.

Anchicorta cosa, Carapé
guaçú.

Ancho, Ypiguacú.

Anchura, Ypiguacuhá.

Anda con la maldicion
Equá mburú. l. Equ
aú. l. Equá mburu áú.

Andamio, Mbítahá.

Andar, Aatá. bō. l. Agua
tá. bo.

Andar à gatas, Aguata o
póbo.

Andar alrededor, Ayer
yere guiátábo. l. Aatá
mā. l. Anēatýmāguiatá
bo.

Andar à pie, ñbitupí aatá

Andar à rodo la comida
Oyepñrē yúpí oquá
pa. l. Onēm̃mbuca ten
biú oquápa.

Andar à tiento, palpando

Apobí. bo.

Andar buscando algo, Ah
cá guitecóbo.

Andar buscando con, an
frá, Aperereg hecáb
guitecóbo.

Andar caçado, Acaa mon
duá guitecóbo. l. çooar
ayco. l. çooaritequára
mō aicó guitecóbo.

Andar como el borracho

Cheapaguípa guíbí guía
tábo

tábo. l. Chereça guĩrĩ
guĩatábo.

andar con los carcañales,
Chepĩtáĩ ayco guĩatá
bo.

andar dando caídas. Aá
guĩtecóbo. l. Aá ááĩ
guĩtecóbo.

andar de combate en com
bate, Pepĩnábõ aipá pã
guĩtecóbo. l. Pepĩnábõ-
nábõ rehé acaruguite-
cóbo. l. Caruguaçu, &c.

andar derengado, Chea-
té guĩtecóbo.

andar desatinado, Chero-
pá.

andar descaminado fuera
de razon, Hupicẽ chere
có guĩtecóbo. l. Nache-
recó ĩbĩ rĩgũĩ guĩtecó
bo. l. Ytécherecó.

andar en andas, Ayeupĩu
cá tenda ocẽ guĩtecó-
bo. l. Ayeeroatá tenda-
pĩpẽ.

andar enfermizo, Chera-
ciãtãĩ. l. Cheraçĩ racĩ.
l. Cheraci, herãĩ. l. Chẽ
baraá.

andar en procession, ñẽy-
cĩrã orqicó oroatá o.

Andar en puntillas, Chepĩ
apĩĩaicó.

Andar en vn pie, Chepĩpẽ
tĩpĩpẽ aycó guĩatá-
bo.

Andar fuera de camino,
Pecẽrupĩ aatá. l. Che-
ropá. l. l. e eẽ ayporará.
bo.

Andar fuera de sí de con-
tento, Cheacanẽ chero-
rĩbãmõ. l. Nachemõã-
nãmicherorĩ.

Andar fuera de sí de pena,
Nachemibo araquábi
chepĩá augecó.

Andar fugitivo, Ayaba-
guĩtecóbo.

Andar a zia tras, Aata cĩĩ
cĩĩ. l. Guebíbo aatá.

Andar la criatura gatean-
do, Aponẽ. n.õ.

Andar macilento, Cheroo
apaiquĩ guĩtecóbo. l.

Chemẽnã guĩtecóbo. l.
Cherobaĩu.

Andar melancolico, Añẽ-
mõmbĩá guĩtecóbo. l.

Añẽmbopichĩbĩ guĩte-
cóbo.

Andar mucho, Aatá tẽ. l.
Oterẽguĩatábo. l. Aatá
matetẽ. X 3. An-

Andar muchos juntos , O-
ñŷyrŷŷú oroicó. l. O-
ñŷyrŷú etá oroicó.

Andar parejas , Oyoyabí
oguatá.

Andar perdido, Cheropá.
bo.

Andar peregrinando, ŷbŷ-
tetŷrŷ rupí aatá eí gui-
tecóbo.

Andar pobre, Cheporiahú
guitecóbo.

Andar rueda de molino,
Oñŷtŷmātŷmā yta ŷe-
ré.

Andar salida la perra. Y-
quā rurú yaguā.

Andar salidos los anima-
les , Oñŷmenŷ mbotá
mŷmbába.

Andar saltando , Apó apó
guitecóbo.

Andar cayendo , Oguŷbo
ayco. l. Aguŷ aguŷbí.

Andar sin guarda, Nache-
rāŷrŷhāri guitecóbo. l.
Cherāŷrŷhabeŷmē aa-
tá.

Andar tras alguna muger,
Aicócuñā raquŷquēri. l.
Cuñā amború mború.
l. Cuñā Amboaquipo-

taycóguitápa.

Andar con rezelo, Añēān
gúguitecóbo.

Andar trastornando la ca-
sa. Amŷpārārā cheró-
ga.

Andar tropezando , Aŷb
pŷapíguitecóbo. l. Aŷb
apí.bo.

Andar trotando , Aat
āquā guitecóbo.

Andariego, Oatacē.

Andas de muerto, Teŷn
guerŷrú. l. Teŷngue re-
raháhába.

Andas de Santos, Tŷpāb
ya rero atahába.

Anegar , Amŷñapŷm
mŷ.

Anegarŷe, Añēpŷmŷ. mŷ.

Anegarŷe balsa, itapá oñ
pŷmŷ.

Anegadiŷos, ŷpohu hagu-
ŷcaahu haguera. i ot
haguē ŷocēmbaguēr

Angarillas, Mbaē reroa
ŷtá cabayu ariguā.

Angoŷtar, Ambopŷmŷrŷ

Angoŷto, Pŷmŷrŷ.

Angoŷtura, ŷnobaŷ mŷrŷ.

Anguilla, Mbuçú.

Angurria, Tŷŷ.

ngurria tenet. Chetĩ tĩĩ
aiporará.
ngustia, Tecotêbê: mbĩa
ecotêbê.
ngustiado, Tecotêbe re-
requâra. Tecotêbê po-
rarahâra: piã ecotêbê
oguerecôbae piã ecotê
bêbô.
ngustiar, Ambopĩã eco-
têbê.
ngustiar se, Anêmbopĩã
ecotêbê.
anidar las aues, Oyeaiti-
bonhã ngã.
anillo, Muiĩrũ. l. Quãĩ-
rũ.
animado estar el niño, Pi-
tãng yãng. ĩmã ocĩ rĩe-
pe. l. Omĩ ĩmã. l. Oico-
be ĩmã. l. heça guaá. l.
çaguaá oupa coĩte.
animado estar esforçado,
Anêmoãgatú. l. Che-
piãtã. l. Cheãngãpihĩca
tú. l. Chequĩreỹ guĩtê-
nã. l. Ndaquĩ hĩyeĩguỹ-
tênã.
Animal, çoó. l. Hé baê.
Animal criado en casa,
Mymbá.
Animal del monte, çoó

cappĩĩara. l. çoó caape-
guâra.
Animalillos pequeños, gu-
fanos, içog. l. Haçog. l.
Mbae ápé ápé.
Animar, dar vida, Ayãng
bêê. l. Ahecobêê. l. A-
moỹngobê.
Animar, esforçar, Amo-
piãtã. mō. l. Ambó quĩhĩ
yequã. l. Amoquĩreỹ.
mō.
Animarse, esforçarse, Anê
mōpiãtã. mō. l. Anê-
bo quĩhĩ ĩequã. l. Anê-
mōãngãpiĩ. l. l. Anê
mō quĩreỹ.
Animo, Quĩhĩye eỹ. l. ĩã-
tã. l. Angapihĩ. l. Quĩ-
reỹ.
Animo desenfconado, Pĩã-
ñyrô. l. Pĩãñê mōmbĩa.
l. Quỹrĩrĩ.
Animo compassiuo, Pĩã
poriahuberecô.
Aninado, Cũnũmỹ ecô-
bae. l. Onê mō cũnũ-
bae.
Animarse, Anê mō cũnũ-
mỹecô.
Aniquilado, Ymbo aỹbỹ
piã. l. Ymōmãrã nỹm-
bĩra.

bira. l. Ymāraguārybae.
Yyaibf herecopi. l. Ym
boaipira.

Aniquilar, Aniboaibf. l.
Anó mārānf. l. Amō-
māraguāry. l. Amboai
v. Angán. 2.

Aniquilar Dios las cosas,
Tūpā mbaérecó omō-
rānguebe tēi ymōcañy-
mō. l. Mbaeēyñngāra
omoingó. l. Omōndi-
guebeté ymōcañymbe-
tēbo mbae opacatū.

Aniquilarse, Anēmōaybī.
l. Anēmōmārānf. l. Anē
mōmārānguāry. l. Anē
amō āngabi.

Anlo visto, Qūf. l. Hýndó
coahē. l. Hýrócoahē.

Anoche, Cuehe pýtñā-
mō.

Anohecer, Oñēmō ipitū.
l. Pītū imā. l. Pītū ei.

Anoheciendo, Pītñā-
mō.

Anoheciome en el cami-
no, Perupiche ipitū gui-
tubo. l. Perupipītñāché
be.

Anta, Mborebi. l. Tapiú.
Antao, Carambohé.

Anteceder estar delante
Tenōndeaycō. l. Ahē
nōndcá. bo. l. Tenōnd
abá. l. Chēpītāpe arec
herecōbo.

Antecesor, Cherenōnde
guaréra.

Ante ayer, Cuehe renō-
dé. l. Cue hetēfrenō-
dé.

Ante ayer de mañana
Cuehe tēfrenōndé co-
rāmo.

Ante ayer, tarde, Cuehe
renōnde caatūrāmō.

Ante mí, Cherobaqué.
Cherēçápe. l. Cherob
pe. l. Cherēmbihechág
mō. l. Cheretēpe.

Ante noche, Cuehe renō-
de pýtñāmō.

Antepassados, ipicué.
Oreramōi. l. Orerub
tá.

Anteponer, Amo enōnd
rō. l. Amoenōnderū.
Amōñenōndé.

Ante principio de la co-
da, Tēmbiñipī.

Antepuerta, Oquē piñ
ba. l. Oquē robapñah
copia.

Ant

antes, ỹmbobẽ. l. ñanõn-
de. l. Tangẽ.

antes con antes veniste,
Nderu habãnguẽ reça-
piãhãpe ereyũ.

antes de esso, Ebocoĩ re-
nõnde. l. Ebocoĩ ñanõn-
dẽ, l. ỹmbobẽ.

antes del Alua yr, ỹbĩt ỹn-
guçu pebẽ ahã.

Antes del dia, Coẽ ỹmbo-
be. l. Araou eỹmbobe.

antes es bueno, Ymãrã-
gatú catú.

Antes moriria que pecar,
Amãnrãngẽ ngatu

Cheãngaipa eỹmbobe.

l. Che ãngaipã renõn-
de. Amanõ amõ Che ãn-
gaipa eỹrepĩrehe.

Antes no, Aani sepe. l. Aa-
ni aubẽ. l. Aani ñãngã. l.

Aani catú.

Antes primero, Rãngẽ.

Antes que, ỹmbobẽ. l. ñã-
nõndẽ. l. Eỹmbirẽ.

Antes que yo, Cherenõn-
dẽ.

Ante todas las cosas,
Mbae opacatu ñanõn-

dẽ. l. Renõnde.

Anticipar, ganar por la

mano Aheçapiã. bo.

Anticipar la obra, Aheça-
piã. bo.

Anticiparse à Pedro, Ahe-
çapiã Perú (mbae apo-
bo.)

Anticiparse cogiendo de
repente, Aheçapiã ypo
cohúbo.

Anticipo la muerte à Pe-
dro, Tecõ oheça piã Pe-
rú.

Antigua cosa, Mbae ỹmã.
l. Arimbaeguãra. l. ỹmãn
gatuguãra.

Antigua costumbre, Tecõ
ỹmãã. l. Tecõ abẽ.

Antiguamente, Carãmbõ-
hẽ. l. Ar ỹmbaẽ. l. Ara-
cae.

Antiguedad, ỹmã tecõ há-
ba.

Antojadizo, Anguheicẽ.

Antojarsele algo a la mu-
ger, Añẽ angú heĩ. l.

Cheangu heĩ (rehẽ)

Antojo desseio, Cheangu
heĩ (hecháca) l. (Hechá
garĩ.)

Antojos para ver, Teça
ĩrú. l. T ỹñãg.

Antojoseme q̃ lo via, Haũ

Y

haũ

haú chébe hechacañó-
te.

Antojoseme, Representose
me, Yáyâng chébe.

Anunciació de nuestra Se-
ñora, San Gabriel Ar-
cangel Tûpâ cî Hupa-
guêra. l. Tûpâ ñeê môm
beú haguêra. l. Parchá-
hárâmô hecô haguêra.

Anunciada cosa, Ymôm-
beupî.

Anunciar Amômbeú. l. A-
mômôrandû.

Ançuelo, Pindá.

Ançuelos instrumento de
hazerlos, Pinda apohá.

Ançuelo, el diente, Pinda
aî.

A. ante ñ.

Añadida cosa, Ymboyoa-
pîra.

Añadida cosa por el costa-
do, Ymôpopîrûmbî-
ra.

Añadida cosa à monton,
Ymôyrûmômbîra.

Añadidura, Ymboyopî
hába. l. Yrûmôhába.

Añadidura dar, Amboyoa

pî. l. Ayrûmô. l. Ambo-
ioáyme'ngâ.

Añadidura de foga, &c.
Ymboyopîhába.

Añadir, aumentar, Ayrû-
mô (mô) Amboyopî
(bo) Amôyrûmô. l. Ai-
popîrv (mô) Amboyoa
(bo) Yôapî amêê (ngâ)
l. Anapîrv.

Añadir agua à alguna co-
sa, Aitîquâ (bo)

Añadir encareciêdo, Ay-
rûmô ymômbeu abae-
tébo.

Añadir engrandeciêdo,
Aipopîrv. mô.

Añagaza, cebo Potába. l.
potá.

Añagaça reclamo. Moña
rôndába.

Añagaza hazer, Amôñarô
mô.

Añejarse alga, Oñê mômô
Añejo, Mbae imânâ.

Añil, Caaobî.

Año, Roî. l. Quaracî pu-
cú.

Año de hambre. Aratîa
bó. l. Roî caruaî rehe-
guâra. l. Aracaruaîbó.

Año esteril, Arambae
ñê.

ñēmōñāngabeŷ.
 Año fertil, Ara mbae ñē-
 mōñāngatú.l. Roŷmbae
 ñēmōmbucahá.
 Añublada mies, Ymēmā
 temŷtŷ.l. Hobirú.l. Ho
 ñŷñŷ.l. Haripirú.l. Há
 mēmā.
 Añudado, Yñāquŷtā quŷ-
 tŷ.
 Añudarse, Ypo quŷtŷ.

A. ante O.

Aora, Ang.l. Curí.
 Aora ŷi, Ang gatú.
 Aora ŷi ire:hare, &c. Tie-
 té, Yyapóbo.

A. ante P.

Apacentado. Ymōngarupŷ
 ra.
 Apacentar ganado. Amōn
 garú mŷmbába.
 Apacible, agradable, He-
 cāingatú.
 Apacible, quieto, Apŷtŷ-
 be. l. Quŷŷŷŷ. l. Ruí.
 l. Oñēmōmbŷá.
 Apaciguado, Ymboapŷŷ.

be pŷra. l. Yyapŷŷŷé-
 bae. l. Y quŷŷŷŷbae.
 Apaciguador, Porombo
 pŷŷbe hára. l. Porom-
 mōngŷŷŷhára.
 Apaciguar, poner en paz,
 Amboapŷŷbe. bo. l. A-
 mōñēmōŷŷŷŷguá vcá.
 bo. l. Amōquŷŷŷŷŷŷ-
 tú. bo. l. Ambo ŷuí catú.
 bo. l. Amboyo añu. pa.
 Apaciguarse. Añmbo a-
 pŷŷbe. bo. l. ñēmōñē-
 mōŷŷŷguá. pa.
 Apagado fuego, Tatá ym-
 boguepŷra. l. Tatá ogue
 bae.
 Apagarse con ŷoplo, Aype-
 yú ymbogúepa. l. Ambo
 gúe ypeúbo.
 Apagar fuego, Ambogúe.
 bo. pa.
 Apagarse, Ogúe.
 Apagarse el calor natural,
 Chepŷáracubó cúe O-
 gúe. l. Opá l. oí.
 Apagarse el color natural,
 Che pigúe. bo. l. Añēm
 bopigúe guitecóbo.
 Apaleado, Ybŷrapŷé ynŷ
 pāmbŷŷera.
 A palar, Ainŷpŷŷŷŷŷŷ-
 pé. Y 2 A-

Apalea monte para cha-
cara, Acopirĩpã.

Apalea matando, Ayapi-
ti ĩbirapĩpé.

Aparador, Mbae rupába.
l. Mbae rupa tĩba.

Aparar con la mano. Che-
poyái. l. Añẽmbopocũ-
pé. po. 3.

A par de mi, Cherobaque.
l. Cherobápe. l. Cherem
bihechágãmõ.

Apareados, Ymboyĩbĩpĩ
ra. l. Oyoĩbĩĩbae.

Aparear, Amboyoiĩbĩ. bo.

Aparecer, Aye echagucá.
bo.

Aparecer el que se çabu-
llo. Obú. l. Yñãcãngu-
rú. l. Yñãcãngoroĩ.

Aparecimiento, Yyecha
gucahába.

Aparejado estar siempre,
apercebido, Añẽmboça-
coĩ tapiá.

Aparejar bestias, Tendá
amoĩ cabayu árãmõ.

Aparejar hazer à otro, A-
mõñẽ mõcaẽñã. nã. l.
Amõ ñẽmboçacoĩ. Abó

Aparejarse apercebirse, A-
ñẽmõçaẽñã, nã. mõ.

l. Añẽmboçacoĩ.

Aparrada cosa, Carapé. l.

Carapebí. l. ĩbĩĩ.

Aparrado, y delgado, Tai-
bãtãĩ.

Aparrado, y gordo, Cara-
peguacú. l. Apúa guacú.

Apartadizo, ñẽmbia há-
ba, l. Yepia hába. l. Tepi-
çã.

Apartado estar vno sobre
otro, Oyoguĩ yogu-
hecónĩ.

Apartados estar vnos de
otros, Orocubẽ cubẽ
oroquapa. l. Oroindẽ in-
dẽ. bo.

Apartamiento, Oĩndehá-
ba. l. Peahába.

Apartamiento de cami-
no, pĩa 10.

Apartar a los que riñen
Amboyaó. l. Aypeá-
bo.

Apartar echar de sí, Ay-
pea chehegui. l. Aypo-
eyá. bo. l. Aheyá. bo.

Apartar hazer à otro, no
yendo con el, Amõm-
bĩa. bo.

Apartar lo bueno de lo
malo, Aycatuóg. ca.

Apar-

Apartar lo mezclado, Ay-
parabog. ca.

partar los amanceba-
dos, Aipea aguaçá oyou
gui.

partar los ojos, Chere-
çayr ychugui. l. Ayee-
çayr y chugui, v. y. 9.

partarse acá, Acĩrĩ quĩ-
bõngotĩ.

partarse allá, Acĩrĩ a-
mõngotĩ.

partarse de algo, Aye-
peá (ychugui) l. Ayrí
ychugui. l. Ayeog.

partarse del camino,
Apĩa. ca. l. Aĩe apéqua-
bó. ca.

partarse de todo punto,
Ayepéa aĩeboĩ. l. Aĩebo
ahagui yepeábo. l. Aye-
peacatú. bo.

partarse generalmente,
Ayĩyĩ. ta. l. Ayepeá. bo. l.

Ayaog. ca. v. gui 2.

partarse los caminantes,
atahára Oyaog. ca.

parte estar, Aində. v. é. 4

parte poner algo, Amio-
yndé. bo.

Apear, abajar hazer, Am-
bogueyĩ. bo. pa.

Apearse, Agueyĩ. bo. pa.

Apedreado, Yĩapĩra.

Apedrear, Ayapĩ. bo.

Apedrear la mies el grani-
zo, Temyĩmã aman-
daũ oyapĩ.

Apellidar, llamar, Ahẽ-
nõĩ. nã.

Apellido de linaje, nẽmõ-
nãng rera. l. nẽ mõnã re
noyndagũera. l. Yeroea
guẽra.

Apellido, sobrenombre,
Terayoapĩ. l. Terayoá.

Apenas, Haĩmẽ.

Apenas escape, acẽapẽ haĩ
mẽ.

Apeñuscada cosa, Mbe-
yũ. l. Haytĩ.

Apeñuscadas tener las ni-
guas, Oyoquareraĩ
tũng.

Apercebida cosa, Oynday
bibac.

Apercebido hombre, pres-
to, Abá oynđaĩbibac

Apercebido está todo,
Ynẽmboçacoĩ hábãmũ

hĩny mbae opacatú. l.
Oñẽmboçacoĩ imã

mbae oquapa.

Apercebir, auar, Amo-
Y 3 nẽm-

ñẽmbocacoí.abo, l. A-
 mõñẽmõgaẽñã.ñã.
 Apercebir, auisar, Amõmõ
 randú.pa.l. Amõmbeu.
 Apalgada cosa, cargada,
 Yyapĩpĩra.
 Apetecer desear, Aipotá,
 bo.l. Añẽmõmbotá.bo.
 l. Ayuhei.ta.çe.4.
 Apetito racional Temým
 botára.
 Apetitoso cosa, Hebaê. l.
 Hecatú. l. Hebang. l.
 Hebí.
 Apetitos buenos, Mbae
 catupĩrĩpotá.l. iuheĩ ca
 tupĩrĩ.
 Apetitos malos, Mbae po
 chípotacé. l. iuheĩ po-
 chí.
 Apetito tener de comer.
 Cheyuru aé.
 Apiadarfe, Cheporiahubé
 recó.bo.
 Apiñada estar la fruta,
 Oyocbe atĩpĩ íbá.l. Ym
 beyu mbeyú.l. Yñápĩtã
 pĩtã.mõ.
 Apiñar, juntar, Amõ apĩ-
 tã. mõ. l. Amõmbeyú.
 bo. l. Amboebatĩpĩ.
 bo.l. Ahaĩñã.ngã.l. Am

bo apĩteraquá. bo.
 Apique estar, Bĩbí. l. Ha-
 me.l. Apĩyme. l. Guĩrĩ
 3.l.pĩrĩ.3.
 Apique estuue de reñirle
 Pĩrĩ pĩrĩahẽ vpé Che
 ñẽhabangue bĩñ.
 Aplacado, desenojado
 yñĩrõbae. l. Yyapĩ íb-
 baе. l. Ypĩá ruĩbae.
 Aplacado estar, Che che
 ñĩrõ ímã. l. Che apĩrĩ
 be guĩtẽñã. l. Cheru
 guĩtẽñã. l. Na che ñẽ
 moĩrõbeĩ.
 Aplacamiento, cesacion
 de la cosa, ñĩrõ.
 Aplacar al ayrado, Amõ.
 ñẽ mõĩrõnguá. l. Amõ.
 ñẽ moĩrõmbig. l. Am-
 boapĩrĩbé. l. Amõãĩrõ.
 Aplacar mortandad, Mba
 baopig. l. Yyapĩrĩbé
 mbába. l. Naheõbeĩ.
 Aplacar mucho el dolor,
 Oçũndogcatú chembae
 raci. l. Opig catú.
 Aplacar poco, Yñĩrõ ñĩ-
 rõ. l. Yñĩro át. l. Yya-
 pĩrĩbé. l. Naĩ nõte
 yyapĩrĩbe cheraci.
 Aplacarfe a si mismo dese-
 nojarfe

nojarfe , Nañm8r8-
bet. l. Ayti cheñmoý
r8. l. Añmoý r8. uá.
placarfe el rio de tor-
menta, Opig iyoapí. l.
Yyapiribé i. l. Yruicatú
coite. l. Oañm8mbiá i.
placarfe la calentura,
Cheacanündaçú. l. Che-
roí. l. Chepiroíroí coí-
te.
plastada cosa, Ypebaé. l.
Ym8mbepíra.
plastar, Am8mbe. bo.
plastar la fruta, Aycum-
birí.
aplicado a la guerra, Che-
mârâmbota cecatú.
aplicado al juego, ñembo-
çaraicé. l. Yeporucé
ñemboarú rehé.
aplicar agua al fuego. A-
h8h8 ita íape.
aplicar el fuego a lo que
se cuece. Ahapñá. Nga.
l. Ahatapí. bo. l. Ambo
ya tatá.
Aplicar medicamento, Po-
hângâhacîbaerí aypo-
rú.
Aplicar para otro, Ayquã
beç amboac vpé. l. Aya-

tibó abae vpé. l. Ahâay
chupé.
Aplicarse a la caça, Aye-
porú cáábendua re-
hé. l. Añm8caa bondua
cé.
Aplicarse a la pesca, Añ-
m8pindapoí cé. l. Aye-
poiú pindapoí rehé.
Aplicarse a la virtud, Che-
mârângatucé. l. Tecó
mârângatu rehé ayepo-
rú. l. Chemârângatú po-
tará.
Aplicarse la ropa en tiem-
po de frio, Añçúbânga-
tú. bo.
A poco mas , ò menos ha-
zer , Agui yeramboí A-
yapó. bo. Hobeí aiapó.
bo. l. Ayapó angau. l.
Oyapoái.
Apodar, Aycurá. pa.
Apodo, Curá.
Apoyar a alguno. v. Aruã
n. i.
Apoyo no hallar en las co-
sas , Nache aruandâbi
guitecôbo.
Apolillada cosa i çog re-
mým8mbú. l. i çog
remým8mbú.
Apo-

Apolillado palo, ò mies,
 Ycuibae guâ zoga guí.
 I. Ypetí.
 Apolillarse ropa, áo ha-
 çog I. Opupúaó.
 Aporcada cosa hobapípi-
 bae. I. Yyípi tîbae.
 Aporcar mandubis, Ahem
 bípi. ca. I. Ahembí atí.
 bo. I. Ahembo mômbe.
 bo.
 Aporfia, Onô nõquã nõ-
 quã hápe.
 Aporreado, Ynûpâm-
 ra. I. Ymboí apupíra.
 Aporrear, Aynûpã. mð. I.
 Anûpírûpã. mð. I. Aya-
 pecá.
 Aporrear à pñõ cerrado,
 Chepoapípipe ay nû-
 pã. mð. I. Anêmbopoyo
 apí Ynûpãmð.
 Aporrear estando borra-
 cho, Acagûái (hecé)
 Aporrear magullando, Ay
 nûpã yhûmbiríbo.
 Aposentado, Ope ymôm-
 bítapíra.
 Aposentador, Ope poro-
 mômbitahára. I. Poro
 eroyquiehára.
 Aposentar, Amômbitá

cheropé. I. Anof checotí-
 pe.
 Aposento, Cotí.
 Apostar, Ahâã. ngã.
 Apostemos, Cha hãã.
 Apostema, Rurú. I. çuquá
 I. çuçutê. I. Aí.
 Apostemarse, Anêmboru-
 rú. I. Cherum. I. Anêm-
 boçuquá. I. Anêmboçú-
 çú.
 Apreciada cosa, Hepí
 enômbíre.
 Apreciador, Hepí renôin-
 dára. I. Hepí moyndá-
 ra. I. Hepí mboioia há-
 ra.
 Apreciar, Ahepí enof. I.
 Ahepí moí. I. Ahepí
 mboyoyá.
 Apreciar dando el valor
 que no tenia, Ahepí
 enô mboyoyá hápe.
 I. Ahepí moítatê.
 Apreciar en mas de lo que
 vale, Amboyoyáhepí. I.
 Hepíyá anôquã. nã. I.
 Hepíocê ahênci. nã.
 Precio, estima, Ymboe-
 te hába. I. Yerobiá hába.
 Precio tener de otro,
 Amboetê. I. Arotiá.
 Apre-

rehender. Aymōāng

éteí. l. Aīmōāng, &c.

rehension, Mōāng éí.

remiado, Hemýmboacipe herecópí.

remiar, apretando, Aya-

pípi.ca. l. Amōpāā hací-

oci. l. Ayopí. l. ambotím

burú. l. Amōpāā.mō.

remiar al trabajo. A-

mōmborabíquí hemým-

bo acípe. l. Amboye po-

rú pora bíquí rehé he-

mýmbo acípe.

remio, Temímboací.

rehender, Añēmboé.bo.

rehender, imitando, A-

ñēmboe hāāngā. l. Ahaā

gui ñēmboébo.

rehendiz, Oñēmboe rāmō

bae. l. Oyeporú rāmō-

bae. l. Temýmboérā-

mō.

rehessurado, Hāgē hagē-

bae. l. Hecó yeaceacei-

bae. l. Hecó pýrýrbae.

l. Taibayaibaé. l. Hecó

pipigbae,

rehessuramiento, Tangē. l.

Pipig. l. Yeaceí.

rehessurar, Amōāngē.mo,

l. Amboai baí.bo. l. Am-

bopoíabá aí.bo. l. Amō

añāañā. nā. Amōāírá.

nā. l. Ampípig.bo.

Apressurar pidiendo. Amo-

āngē yē rurébo. l. Che-

ponērā hápe aieruré. l.

Amōñērā hecé guiyeru-

rébo.

Apressurar turbandole, A-

moāngē ymboéái.bo. l.

l. Ambo opá ymoāngē.

mō.

Apressurar se en yr, Cherā-

gē rāgē gui hóbo. l. Añe

mōāngē guihóbo. l. A-

ñēmbo aibaí guiquāpa.

l. Apípig gui hóbo.

Apretadamete pedir, Aye-

rure aiaí v.aí. 12.

Apretados estar muchos

juntos. Oyé atípí quítí.

l. Oñēmboí. l. Oíopípe

pípe híní.

Apretar atando, Ayoquā rā

tā.mō.

Apretar, Ayopí.ca.pí. 5.pí-

pí.

Apretar el puño, Ayepo-

mōmbí. ca. l. Amōmbí

chepó.

Apretar encestando, Añō-

ñā yñāngā. l. Ayapípi

ca.

ca. l. Ahobapĩtĩ. l. Aho-
batĩ. bo.
Apretar en guerra, Arecó
aĩ guaryĩ mō. l. Ayapa
raytĩ mbiá muám-
bá-
pe.
Apretar escapar se, Acê ie-
pé. bo. l. Aha yépé. l. A-
ñēcĩmbó yépé guihóbo
Apretar esprimiendo. Añĩ
mĩ. mō.
Apretar estrujando, Ay-
cumbirĩ. l. Ahumbiri.
bo.
Apretar la pesadilla, Che-
mōyngotēbē cheque ra
cĩ. l. Chequeraĩ chere-
recoaybeté.
Apretar lo que está en el
cesto, dando golpes en
el suelo, Ambo ĩbĩcō.
bo. ca.
Apretar los dientes, Añē-
mōāĩtĩ. cá. l. Añēāĩ
mbotĩ. pa. Añāĩ mbo-
ĩ tātē.
Apretarse atorarse, Apāā.
mō.
Apretarse el coraçon, Che-
pĩapĩ. ca. l. Chenēambĩ.
ca.
Apretarse el cinto, Ayecúa

quātĩ. ca. l. Ayecúaquā-
pĩ. ca.
Apretura, afliccion, Mbiá
cĩót bē. l. Piá angé-
có.
Apretura de gente. Yopĩ-
pĩ. l. Yoebé ebé. l. Ypĩpē
pĩpē.
Apretura de tiempo, Ara-
atá. l. ára poatarĩ.
Apriesta, Poyaba hápe.
Apriñonado, Ytarehé
ymoỹnỹmbĩra. l. Ytaçā
māri oĩbae.
Apriñonar, Ytá rehé a-
moĩ. nā. l. Añōnō itá re-
hé. l. Amoỹ itācupỹ cā
rehé.
Aprobacion, Aguĩ yeteĩ.
Aprobar por bueno, Aguĩ
yeteĩ aipó hac che. l. A-
mōmōrāngaipó.
Aprobar por verdadero,
Hupicatú guārāmō aip-
pó arecó. l. Hupĩ aipó
hae.
Aprobar que se haga algo,
Aipó apó aguĩ yeteĩ áe.
Aproposito es, Yyacatú tu-
ri. l. Hoá carú. l. Nda ha-
yē rūgũāĩ aipó.
Aproposito hablar, Ndira-
teĩ

rei rūgūāi cheñēēngā.
 l. Hoá catú cheñēē. l.
 Nda háie rūgūāi che-
 ñēē. l. Nā che ñēē raye
 rūgūāi. l. Nambo ique-
 çoi cheñēē. l. Nachenēē
 cārērūgūāi.

Apropriar para otro aypici
 rō amboaeupé.

Apropriarse algo, Aypicỹ-
 rō chébe guārāmā.

Aprovechado estar en bie-
 nes, Añēmboocé Chem
 bae rehé. l. Oñēmboocé
 chembae. l. Ay rūmō che
 mbae. l. Añēmōmbae. l.
 Añequāñ chembae re-
 hé.

Aprovechar en virtud, Am
 booceché recómārān-
 gatú. l. Añēmōmārānga
 tú bé. l. Añequāñ tecó
 mārāngatú rehé. l. A-
 ñēmboocé tecó mārān-
 gatú rehé.

Aprovechar, ser de proue-
 cho, Mbae apohára ché
 l. Cheañ yconó hāndú.
 l. Chemārāngatú y chu-
 pé.

Aptitud, E. i. i.

Apueta, ñōāñ. l. ñōāñgá-
 ba.

Apuñados, Yyapoapĩ apĩ
 hápe.

Apuñados dar, Che poapĩ
 apĩ hápe amēē.

Apuntillaços, Chepĩ apĩ-
 ra pĩpé yçócó hápe.

Apuñaladas lo maté, Mbo
 piapipé ycutúca ay āpi-
 ti.

Apuñetaços le hize salir,
 Chepoacāpĩpé ayoçó
 ymōcēmā. l. Aytýngá
 týngá ymōcēmō.

Apuñetear, Chepoacāpĩ-
 pé ayoçog. ca. l. Aytýn-
 gá. bo.

Apuñetearse entre si, Oāç
 týngá týngá. bo.

A puño cerrado, Po apĩ pĩ
 pé.

Apuntalada cosa, Ypĩtaço
 gi pĩra. l. Yçogĩ pĩra.

Apuntalar, Ayoçog. ca. l.
 Aypĩtaçog. ca.

Apuntando el dia, Coētĩrā
 mō. l. Coētĩrĩrāmō.
 l. Coētĩrĩequā pĩrāmō.

Apuntar el tiro, Añōñm-
 boca. l. Añōñ hui (he-
 cē)

Apuntar con el dedo, Apo
 bēē. ngā.

180 A. ante P.

Apunteria, tirar, Aibiátã
ybo. l. Ayabiabi hããn-
gã.

Apurado estar, Cheroôcã
mbá. l. Aycotêbê etei-
guitupa.

Apurado soltar la ira, oçan
dog Chenêmôÿrô Che
rôôcãmbarãmô, Otuí
chenêmôârô.

Apurar, apressurar, Amôin
gotêbê. mô. l. Amô an-
gê. mô. l. Amôingó in-
gó. bo.

Apurar la paciencia, Che-
môôcãmbarãmô. l. No môm
biri cheroôcã. l. Chém-
bae ooçã moêmbarêÿ-
mé chererecó.

Apurar, perseguir, Amoÿn
go ÿngoí.

A puras fuerças, Pÿrâtã
etérãmô. l. Pírâtãmborã
mô.

Apuras lagrimas, Teça
ibórãmô. l. Teça ÿ nan-
deteí môm buca hápe.

A puros tragos lo bebio,
Ytiquicú quicú borã-
mô hoá.

A. ante Q.

A. ante Q.

A qual ? à quales ? Ma-
baupé ? l. Hãmabaeu-
pé ?

A qualquiera, Tetirua upé.
l. Têtyrôupé. l. Tyrôu-
pé.

A quando aguardas ? Ara-
caepe ere hãârôrae ? l.
Mbaépe erehãârgrae ?

A quantos ay lo dà. Abate-
tirô upé omêê. l. Opaca-
tuíupé omêêengeí. l. Pa-
bey upé ymêêengi. l. Nô-
môpápã etei ymêêengã.

A quantos daré de aque-
llos ? Mbobipiche acoi-
guaraupé amêê raêne ?

A quantos del mes esta-
mos ? Mbobí ára pico
yacipípe nãnderecônÿ
rae.

Aque ? Mbaeupepã ?

A quedado alguno ? Oube-
pe amô ?

A que fin, ô proposito ?
Mbaerãmô pãngã ? l.
Mbaerehe pãngã ? l.
Mbae oyâbo pãngã ?

A que hora de la noche ? pÿ
tÿ ipírãmô pãngã ? l.
Ypÿtã

Ypýtú pñhayérámō pñ
gā. l. Coē mýtā rāmō
pñgā. l. Aracae pýtññā-
ri raé?

que hora del dia? Māmō
pe quaraci rúbámō pñ
gā. l. Aracae árari raé?

quel , aquello , aquella,
Cuibae. l. Acoi. l. nucui.
quel ausente, y presente,
Acoi. l. Acoibae.

quel mostrando , Cuí. l.
Cuibae. l. Pébae. l. Eu-
pébae.

quel que ama à Dios, Tū
pñ ohañhuae. l. Tūpñ
rañhupára.

quellos, Engñybae.

quenta mia, Cherehē. l.
Chereraipé.

quenta tuya lo pongo,
Ndereraipé amōñ. l.
Nderhe amōñ.

quanto me viene, Che-
re mñmbotará mōngātú
turi. l. Ocatú chere-
mñmbotahápe. l. Hupi
catú turi chébe. l. Nda
hayē turi chébe.

queso, Ebocoí.

quesos, Engñybae.

que tiempo? Aracae pñ

gā. l. Mbae arapipé pñ
gā?

A que tiempo del año se
fuele sembrar ? Mbae
arapipé amñ acé mbae
ytñmñ.

Aqui, Quié.

Aqui dizen que es, Quié
ndañe. l. Quié enñgññ.

Aqui dizen que está. Quié
ndayehññ. l. Quié hññ-
ññ enñgññ.

Aqui dizen que está pero
dudolo, Quié rañ ndañe
hññ.

qui está , Coné hññ. l.
Cōgñ hññ. l. Añ ngñ
tuñraé.

Aqui está lo que buscava;
Taicócatupé hññ rae-
rá. l. Conicó raé. l. Con-
gñ cherembihecá hññ.

Aqui estoy, Cochétññ.

Aqui estoy de rodillas, Co
añññpññ eññ guññññ.

Aqui estoy echado , Cobé
cheruñ.

Aqui estoy en pie , Cóne
ññ. l. Conñcheañ.

Aqui, y alli, Quié, hae pé-
pe. l. Quié, pépeabé.

Aqui, y no entra parte;

Quiê hae nã mãmõ am-
beaepe rûngûã.

A. ante R.

Ara del Altar , Ytã hoba-
ça pãra. l. Yta missa mõ-
nãngãba.

Arado Ytacĩ mbaca cáapi
hába. l. ãbĩ mbobohá.

Arado lugar, Mbacá rem-
bicaapicue. l. Caapi pĩ
ré.

Arador Gañan , Mbacã
mbocaapihára.

Arador gufanillo , Mbĩe-
boĩ. l. ña pĩrĩchũĩ.

Araña. ñandũ. 2.

Arañar, Aicãrãĩ. ñã.

Arañarfe, Añẽcarãĩ.

Araños, Cãrãĩ.

Arar la tierra , Aicaapi
mbacápĩpé. l. Ambo-
bog ãbĩ mbacá caapĩpĩ-
pé. l. Amõngaapĩ mba-
cã.

Arbitrio dar , Cheremỹ
ãnducuera amõmbeú. l.
Chebeã bẽramỹ cõe a-
mõmbeú. l. Chẽbe hupĩ
guãtãmõ guãycõ amõm-
beú. l. ãbĩ catuguãra chẽ

be. Amõnbeú.

Arbitrio, parecer, Chẽbe
bẽramỹ cõe. l. Chẽb
hupĩ guãra herecopĩ. l.
Chebe ãbĩ catuguãra.

Arbol, ãbĩrã.

Arcã, Caramẽgũã.

Arcabuz, Mbocã. l. Pocã
ba.

Arcabuz tirar , Ambopos
mbocã.

Arcadas, Hũ 2.

Arcadas dar , Chẽhũ chẽ
hũ.

Arco de edificio ãbĩãtã ca-
rapã.

Arco de tirar flechas, Guĩ-
rapã.

Arco flechado, Guĩrapã pi-
rã.

Arco para matar paxari-
llos, Guĩrapapẽ.

Arder el fuego, Tatãhen-
dĩ.

Arder el Sol , Quaracĩaci.
l. Hendĩ quaracĩ.

Arder hazer , amoẽndĩ.
bo.

Arder las orejas , Hacubõ
chenãmbĩ.

Arder, ò quemarse algo. O
caĩ. l. Vcaĩ. ta. l. Hẽdĩ. bo.

Arder-

derse en fuego , Acaí
(guicaíta)

rdid de guerra, Guarýñí
caracatú.l. Cararaí.

rdiente hierro, Quarepo
ti hacú.l. Quarepoti hen
dí.

rdor de fuego, Tatá racu
bó.l. Tatapítú.

rdor del Sol. Quarací ra
cubó.l. Porope acíquara-
rí.

remiendos hazer vesti-
do , Amboiceá ceá áo
yyapóbo. l. Pehé pehé
ámō ayapó áo. l. Ambo
pere pereb áo yyapó
bo.

remiendos trabajar, Am
bopere pereb Cherem-
biapó.l. Ambopañ pañ.
l. Ambobirú birú. l. A-
mōçândog.l. Ayabirú bi
rú yyapóbo.

enal, ñbĩ cuytĩ iepé.

enal, ñbĩ cuitĩndĩba.

enisca tierra, ñbĩ cui cui.
gamasa, Ytacuí apōmōn
garú.

genteria , Quarepoti
mboĩ.

golla, Quarepoti apĩi.

Arguirde pecado, Nē angai
pa hac ychupé, yñeē poe
pĩca.l. Abape peē amō
ynāgaipábae recó re;
hé Chemúndáraene?
quien me arguira de pe-
cado?

Arguir disputar, Añeē poe
pĩ.l. Onōē penā ñeēngā
rí.

Arista de trigo. Abati mý;
rý rendibá.

Armada de balsas, itapabe
tá. itapareñi.

Armada de canoas, igare-
teí reñi.

Armada de Galeones, iga-
rataruçu etá.

Armada de soldados, Gu-
rýñhäreñi.l. Hetá.

Armadillo pece , Yâ tabo-
ti.l. Taguará.

Armado estar , Aobâtã
ânōñ.l. Ayeobâtã mōndé
guýtēñ.

Armar laços para pajaros,
Aññhāmōi.nā.l. Aññhā
hãñ. ngā.

Armar trampa otra vez
Ahupiche mündé.l. Am
bobĩ mündé.

Armarse , Amōndé che
aobã-

aobâtã. l. Aie aobâtã
mõndé.pa.
Armarse con espada y ro-
dela, Amoſ chequice pu
cú checúape guaraca-
pá ren.õĩnã.
Armarse de paciência, T88
çangari añemoçænã. l.
T88çangari añemõn-
dé.
Armas de hierro, Quarepo
ti áo.
Armella, ãpĩ.
Arqueada cosa, Ycarapá-
bãe.
Arquear, Ayápã.bo. l. Am
bo carapã.bo.
Arquear las cejas, Ayeeça
pipirã. l. Ayeçapi cãng
ãmã.
Arrancar, Amõndorog.
ca.
Arrancar à correr, Oçog
etei onãñã.
Arrancar con rayz, Aha-
poog.bo.
Arrancar cosa hincada,
Ahequĩ.ta.
Arrancar el cabello de la
cabeça, Aſã mõndorog.
ca.
Arrancar flemas, Amboá-

tendi guaçu. l. Ahequĩ
tendi guaçu.
Arrancar frisoles que tre-
pan, y fruta de la rama,
&c. Amõndĩri.bo.ca.
Arrancar fruta del arbol,
Aypoó.bo.
Arrancar yeruas limpián-
do, Amõñy.mõ.
Arrancar mandioca, y ray-
zes, Ayoó.ca.
Arrancar paja, Aipoó ca-
piĩ. l. A capiĩ mõndorog.
ca.
Arrancar pelos, Ahaboog-
ca. l. Ahamõndorog. ca.
Arrancarse pelo del cuer-
po. Ayeá mõndorog. ca.
Arrasada medida, Hãan-
gãba hobapĩ ogbae. l.
hobapĩ yarapĩ.
Arrasar la medida. Ahoba
piog. ca. l. Ahobapĩarã.
pa.
Arrasarse el cielo, Oyepĩ-
rog ibãga. l. Yruri catú
ibãga. l. Oyequaa rurica
tú ibãga.
Arrasarse los ojos de agua,
Chereça y popó. l. Che-
reca y nyhẽ.
Arraygado estar en virtud,
Chera-

Cherapo catú tecó mārāngatú rehé. l. Ayeipĩ-
ĩ tecómārāngatú rehé.
rraygar echar raizes. Ha
po imã.
Arrebatada cosa, Hequĩĩ
pĩra.
Arrebatadamente, Yeache
tápe.
Arrebatadamente hablar,
Oyeaceitápe oñẽẽ ché-
be. l. Oñẽẽ reçaĩa.
Arrebatat, Ahequĩĩ. ta.
Arrebatat de la mano, Ay-
poari. bo. l. Apoboy.
bo. l. Aypó equĩĩ. ta.
Arrebatina andar, Oyo-
poequĩĩ. l. Oiopoari. l.
Oyopoboi.
Arrebol con que se pintan,
Yegũcã. l. Mõũhá. l.
mõĩĩã.
Arreboles del cielo, amã-
pĩtũ pĩtũ. l. amãpĩtũtũ.
l. amãpĩtũv obĩ.
Arreboles de la mañana,
amãpĩtũ coẽrãmõ gũ-
ra. l. Oyeibẽrãmõ gũ-
ra.
Arreboles de la tarde, Amã
pĩtũ caarúrãmõ gũ.
Arreboles hazer el Sol,

Ynãmãpĩtũ guaraci.
Arrecife de rio, itũ. l. itaĩ-
pã.
Arregaçar, Ambopepi.
bo.
Arregaçar se, Ayepepi. bo.
Arremeter el animal, Oñã
rõ. mõ. l. Ohepeñã (mõ)
(na) l. Oyrãrõ. mõ.
Arremeter en la guerra, y
y en la paz, salir a reci-
bir, Ahepeñã (nã) (mõ)
Arremetida, Hepeñãndã-
ba. l. Yrãrõ hába.
Arrendador de tierras, ibĩ
poruhãra hepi rehé.
Arrendamiento, Hepĩ re-
hé ibĩporuhãba.
Arrendar diezmos, Tũpã
mbac apogũ.
Arrepentido estar, Am-
boaci guĩtẽnã.
Arrepentido esloy de mis
pecados, Amboaci che-
angaipapagũe guĩtẽrã.
Arrepentimiento, Mboaci
hába.
Arrepentirse, Amboaci.
pa.
Arregarse, Ndaĩeaihubi,
v. quai. n. 4.
Arriba, ibatẽ.

Arriba de algo encima,
Yíocé. l. Yárámó.

Arriba mas, íbaté bé.

Arriba mucho, íbaté etcí.
l. íbaté í.

Arribar el nauio, Oyebí
ígaratá. l. Oyepota ye.
bí ígaratá.

Arrimado, Olabáé. l. Ym-
boyaripíra. l. Ymboye-
cogpíra.

Arrimar, Amboí. pa. bo.
amboyecog. ca.

Arrimar poniendo en pie,
Amboyecog Ymóámó.
nó íycóca.

Artimarfe, Aípcog. ca. l.
añémboí. bó.

Arrimo, Yecocába. l. Co-
cába, v. cog. r.

Arro lillado estar de cansa
do, Añénýpýacéí guica-
neó mó. l. Caneó aguí. l.
Chemó ñé nýpýacéíca-
ñé. l. Añénýpýaró che-
caneórá mó.

Arrodillar à otro, Amóañé
nýpýacéí. nā. amóñéçv.
ngā. mó.

Arrodillar con la carga,
Chemó ñénýpýacéí
Chebo híitá. l. Chemó-
ñéçú (ngā)

Arrogancia, ñémboet
hába. l. ñémbo bába
hába.

Arrogante, Abá onémbo
rébaé. l. Onémbo bába
baé.

Arroyo, íacâng. l. í en
bó.

Arroyo seco, íacâng ýe
l. íacâng típá.

Arrojar, Amóambo. ca. A
tíapí. ta. Aití (heitíca

Arrojarfe al agua, Acutí
ípe. l. Añémóamboípe.

Arrollada ropa, áó ym
māmbíra.

Arrollar algo, Aimān
(ngā.) l. Aípaquí. bó.

Arrollarse, Ayeapaquí
bó. l. Aípoapí. bó.

Añémāmā (ngā) mó)

Arropado estar, Ayeap
apí guýtēnā. l. Ayeap
guýtēnā. l. Añēmā guýtē
nā. l. Aopípe guýtē m
māngā.

Arropar, Aíahóí. bó. l. Aí
pípebā. ngā. l. Aymām
mó. ngā.

Arroparse. Añéapípeb
l. Añéúbā (ngā) l. Aye
hoí. bó.

Arm

Arrugada ropa, Aó yñapý-
chá. l. áó Coroi.
Arruga, Chã.
Arrugada bolsa cerrada
con cordones pĩ iuru
chá.
Arrugada tener la boca,
Cheyuruchã. l. Chach.
l. Cheyurupíchã guitẽ-
nã.
Arrugado viejo, Ypiré
chá. l. Y chachýbaé.
l. Y picuébaé. l. Yñépó-
bãbaé.
Arrugar fruncir los labios
el mal mandado, Hem-
bechó mbechog.
Arrugas, ñyñy. l. Chach.
Arrullar al niño en la cu-
na, Amõhãtým. ngã.
Arrullar el niño en los bra-
ços, Amboí. l. Ambo-
óc.
Arrullarse la paloma, O-
hẽmbepĩ picaçú.
Arruinada casa, Oga im-
boaypiré.
Arruinado pueblo, Tabey
tĩpĩra. l. Ymboaypĩra.
Arruinar, destruir, Am-
boái. pa. l. Ayũ. Heitĩ-
ca.

Arruinarse, Añmboái. l.
Añmõaýbĩ. l. Añmõ-
mãrãnguãrĩ.
Artejo dela mano, Póa-
cãng.
Artejo coyuntura, Cãng.
yẽpota hába. l. Piça
cãng.
Articulo de la muerte,
Teõ aĩmẽ. l. Teõ roba
pĩĩmẽ. l. Teõ apĩĩmẽ.
Artífice, Apohára.
Artificioa cosa, Caracatú.
Artificio, Caracatú.
Artilleria, Pocabuçú etã.
Artillero que la haze, Mbo
cabuçú apo hára.
Artillero que la tira, Mbo
cabuçú mõmbo pohã.

A. ante S.

Aĩa asidero, Piçicába. l.
Poacãng.
Asabiendas, Yquaápápe.
Assada cosa, Ambichĩ. l.
Hecĩpĩra.
Assada cosa en horno, Oho
yo. Ymboyĩpĩra.
Assada cosa en hojas,
Mýmboque.
Assada cola en parrillas,
Aa 2 Obar.

Obarba, Ym3cãem-
bi.
Assador, Mbae recicaba.
Assadura, Pãcuẽ.
Assar algo embuelto en
hojas, Aipoquẽ. bo.
Assar en assador, Ahecĩ.
bo.
Assar en horno, Ohoio.
Amboyĩ. pa.
Assar en Parrillas, Obarba
coa. Am3cãẽ. m3.
Assar en rescoldo, Ahecĩ
tatãmũmẽ.
Assateado, Ynũb3mbĩra.
Assatear, Ahyb3. m3.
Assaltar acometer de re-
pente, Apũ. m3.
Assalto. Pũũ. l. mũũ.
Assaz, Oretẽ. l. Oũhẽrĩnĩ.
l. Oũtecarũ.
Asco, Yeguarũ.
Asco tener, Ayeguarũ (gui)
Ascua, Tatãpũĩ endĩ.
Ascuas encender, Amboye
potã tatãpũĩ. l. Am3cãẽ-
dĩ tatãpũĩ.
Asseçar, Cheyucũ.
Assurado de peligro es-
tar, Ayerobiari coĩte,
hãime cherec3 hãguera
gui. l. Atã ndaẽbeĩ. l.

Ndaquĩhĩyebei. l. Pãt
rĩ ndarecobeĩ. l. Che-
neãnguẽy meaic3. l. Na
neãnguĩ.
Assurado estar ya, Aye-
robia imã coĩte. l. Aye-
robia rĩ imã ycoguitũ
pa.
Assurar de peligro, Am-
boyerobiari hayme he-
c3 hãguera gui.
Assurar engañando, Am-
boruĩ rui.
Assurar que serã assi-
Ayete ne hac. l. Ayete
c3ne reã.
Assentadera, 3 assiento de
qualquier cosa, fin de la
cosa, Tebi.
Assentaderas nalgas, Te-
bi.
Assentaderas boluer de
qualquier cosa, Ahebi-
rũ. bo.
Assentaderas boluer, Aye-
bibe3.
Assentado estar el tiempo
Arayyãpĩrĩbẽ. l. Oũ-
m3mbĩã ara.
Assentado hombre, Abã-
rĩbĩ apĩca tũ. l. Abã arĩ-
bẽ. l. Abã apĩrĩbẽ. Vide
rĩbĩ n. 2. Af.

ffentarse licôres, Hãv á.
ffentarse al canto del ban
co, Chere bí pirã íaã.
fferraduras, íbír áení cué
ra.

fferrar, Aiquyíí. m8.

ffestar con escopeta, A-
moímbocába hecê.

Aísi, em8nã. l. Nãí. l. Nã.
r.

Aísi anda, Em8nã oycó. l.
nã oycó.

Aísi aísi maldiziendo, Y
y ímburú. l. Híyãmíu-
rú. l. Hêê que reá. La
muger dize, Hêê que
reí.

Aísi aísi medio entrebue-
no, y malo. Atã, ò repi-
tiendo el nombre v. ca
tupíípiíí. l. Pochípo-
chíí.

Aísi aísi bien es que le aço-
ten, ò apaleen pig qué. l.
Pig qué reá.

Aísi como, nãbê. l. Yãbê.
Aísi como aísi yo, &c. Hae
éne. l. Haeê.

Aísi como aísi he de mo-
rir mañana, mas vale mo-
rir aora, Hae éne oyrã
guý mãñom8, curýí ca-

tãtãmãñ8. vide E. n. 4.
Aísi deue de ser, Em8nã ní
pó. l. Em8nã hêr. l. Nã-
hêr.

Aísi dizen que dixo, Em8-
nã hei ndayê.

Aísi dizen que es, Em8nã
ndayê. l. Aí ó erũguý. l.
Ayê ndayê. l. Em8nã-
yê.

Aísi es Preguntando, Hi
pãngã. l. Hýpãngã reá?
Em8nãpãngã. l. Tú em8
nãpãngã reá. l. Añê?

Aísi es respondiendo, Hý
nãngã. l. Ta em8nã.

Aísi es sin duda, Aíetê e-
m8nã. l. Aíetê cýcô. l.
Chacamíraê.

Aísi está, Aeboí. l. Acoí
hec8nã.

Aísi finalmente, Em8nã
roýrê. l. Em8nã coíte. l.
Em8nã r8mbí coíte. l.
nã aroýrê.

Aísi fue, Em8nã raê. l. E-
m8nã. l. Em8nã nãngã.
l. Chacamírae. l. Ayeca
míracó.

Aísi lo vno como lo otro,
Oyoíbiríbe catú nãngã.
l. Mocoýben.

Afsi mefmo, Emõñá abé.
 Afsi ni mas, ni menos, E-
 mõñáramý ngatu?
 Afsi podra fer que fea. E-
 mõñá aypoyó. l. Mẽ-
 gũñ camí aipó.
 Afsi puede eftar. Nãte ne-
 hĩny. l. Nã tené yphĩ-
 ny.
 Afsi que, Emõñá rõ. l. E-
 mõñároýrẽ.
 Afsi fea, Emõñangatu que.
 l. Ta Emõñá reá. l. Ta
 Emõñquerá.
 Afsi ferá afirmando, Emõ-
 ñá né. l. Emõñá nãngã-
 né. l. Emõñãngane
 reá.
 Afsi ferá por ventura, Emõ
 ñáypóne.
 Afsi fuele fer, Emõñá am?
 Afsi tambien, Emõñá abé.
 Afsido tener, Aypĩcĩ he-
 nõñá. l. Chepó pýndahe
 recóbo. l. Tenaĩ arecõ.
 Afsidos machos en dança,
 Oyopopĩcĩeãmã oiero
 quĩbo.
 Afsiento de licores, Huñ-
 guẽ. l. Tĩpĩbĩ.
 Afsiento lugar, Tendá-
 ba.

Afsiento suelo de la cofa
 por defuera, Tẽbí. l. Tu-
 guá. l. Hugvã.
 Afsiento, refiduo de cofa
 liquida, Tĩpĩquĩrẽ.
 Afsilla, Pĩcĩcãba. l. Apĩ.
 Afsir con las manos, Aypĩ-
 cĩ.ca.
 Afsir juntar vna cofa con
 otra, Amboyepotá. bo-
 l. Amboyopopĩcĩ.
 Afsir de alguna cofa, Aye-
 pocog.ca.
 Afsirfe de las manos, Oyo-
 popĩcĩ.ca.
 Afsirfe enredarfe, Añẽ mã-
 mã. (ngã) l. Aycapá yu-
 á. l. Ayocog.ca. l. Aye-
 pooĩ.bo.
 Afsirfe trabarfe la ropa
 Aaoyepocog.
 Afsistencia, Hĩñã. l. Cheri-
 ñã.
 Afsistir al enfermo, Aỹha-
 çĩbae pĩri. l. Aỹ hoba-
 que.
 Afsistir en pie delante de
 alguno, Aycõ hobaque-
 guỹmã. l. Aãhobaque.
 Afsistir guardando algo,
 Aĩhããrõmõ. l. Aycõ
 hããrõmõ. l. Hecã nĩẽ
 nãngã aycõ. Af.

Assma, vú aí. l. Vú cãrãrã.
 Assno Mmboricá. l. Tapii-
 tíguacú.
 Assolado lugar, Tabeytĩ-
 pĩra. l. Taba ymboaypĩ-
 ra.
 Assolamiento assí, Mãm-
 báa. l. Mbapaguê.
 Assolar gente, Amocañĩ
 mbĩa. l. Amõmbá. pa. l.
 Ayapiĩ. bo. l. Ayucapá.
 (bo)
 Assoleado denegrido del
 Sol, Che pirĩbĩtĩ. l.
 Quaracĩ rembiã. l. Qua-
 racĩ rembi eĩ.
 Assolear el Sol, Quaracĩ
 chemõ pirĩbĩtĩ. l. Che-
 rapĩ quaracĩ.
 Assolear secar al Sol, A-
 mõmbirũ quaracĩpe. l.
 Amõñĩñĩ quaracĩpe.
 Assolearse, ponerse more-
 no del Sol, Chepirĩbĩtĩ
 quaracĩ rehẽ. l. Quaracĩ
 chemõpirĩbĩtĩ. l. Acaĩ
 quaracĩpe.
 Assomado estar medio bo-
 rracho, Açabeĩporãtã.
 l. Chereça guĩrĩ.
 Assomar à otro à ventana,
 &c. Ambo obápĩcẽ.

Assomar el braço. Aycyĩ-
 bapĩcẽ.
 Assomar el Sol, ò persona,
 Hobapĩcẽ.
 Assomar las piedras del
 rio quando baxa, y los
 que nadan assomar las
 cabeças, Cheacãngoroĩ,
 v. corcĩ.
 Assomar lo sembrado, Ho
 bapĩcẽ te mĩtĩmã. l. Y
 coi. ò coroĩtemĩtĩmã.
 Assombrado, Ymondĩpi-
 ra. l. Yãngmõndĩbae.
 Assombrado andar abispa-
 do, Chereçaitẽ. l. Ayrã-
 rã.
 Assombrado, lugar som-
 brio. Tendã yãngbae. l.
 Cááguĩca tuobá. l. Cáá
 guĩrurĩ catũ.
 Assombrador, que assom-
 bra, Poro mõndĩtãra. l.
 Poro mõngĩĩyehãra.
 A sombra de mi lo hizo,
 Cherĩ oyerobiã hapẽ
 oyapó. l. Oyecórãmõ
 cherechẽ oyapó.
 Assombrar hazer sombra
 Amõãng. mõ.
 Assombrar la caça, Açobõ
 mõndĩ. ta.

Assom-

Assombro, Mondí. l. An-
dí.

Aspa de madera, íbíráyó
açí.

Aspa hazer, Amboyôaçá
íbírá.

Aspar, íbírayoacápípe
Amoí.

Aspera cosa al gusto, Ha-
ymbé. l. Aímbé. l. Ye-
há.

Aspera cosa al tacto, Ha-
ymbé. l. Y ya pecôrôí. l.
íohá.

Aspera voz, ñêê terô te-
rô. l. ñêê quéqué.

Aspereza de monte, C áá
ânândíba.

Aspereza de pellejo, Mbae
pirití.

Aspero agrio, Taí açí. l.
Huí açí. l. íohá.

Aspero camino, Pe aíba. l.
peabaí.

Aspero filicio, A óyohácató
l. Cabayú rague ypôbábí
ra. l. Mbaé rague popé.

Aspero de condiccion, Abá
píra pochí. l. hecô abaí. l.
Guâtá moí.

Aspero en hablar, Yñê
ngátábae. l. Onê nga-

cíbae. l. ñêê ngacíy
ra.

Aspero hazer, Ambo
aymbé. bo.

Aspero intratable, Y ya
baícatú. l. Ypoi hucá
âhê.

Aspero monte, C áá ánâ
C áá ânâmbucú. C áá
yai.

Aspero pajonal, Capi
baí. l. ñúái.

Aspero que frunce la b
ca, Poro apecv mômbo
sperjar rociar, Ahíp
ta.

Aspirar anhelar, Che ab
bo. v. Pítú.

Asqueroso, que dà asco,
romboyeguárú. l. P
rômbo píarí. l. Porô
bo píra pichíbí.

Asqueroso que tiene asco
Yêguaruçé. l. Ypíápí
bíbae.

Asta de la lança con hi
ro, Mí. l. Míñá.

Asta de lança sin hierr
mý íba.

Astil de herramienta, í, i

Astil de herramienta, m
çorca de maiz desgran
de

do, Hufó. La punta de la
flecha, que se distin-
gue de la caña, v. Heý.

3.
Afil poner, Aí ibóná.
Ngá.

Afil quitar, Aí ibó. Ay im
boí.

Afilla, ibirá raí cué.

Astucia, Caracatú, l. Ca-
raí, l. Ruí.

Astutamente, Caracatú há
pe, l. Carará hápe, l.
Yruí hápe.

Afuto, Abá caracatú, l.
Y caracatúbae, l. Y cara-
raí catúbae.

A. ante T.

Atabal, atambor, angua.

Atabalero que lo toca, An-
guá mbopârârâhára, l.
Anguá mbopuhára.

Atacado arcabuz, carga-
do, Mbocá ypobaé.

Atacar arcabuz, Ambopó
mbocába l. Ayapípi, l.
Mbocá pó aíticá, l. Ay
çoómbocapó.

Atacar cohetes, Tatabébé

mpó ayatíca.

Atacar vestido, Ambotí

áo.

Atado hombre, v. atajado.

Atajada cosa con pared,

Ymōñēmbiá pī ibīrā

pīpē.

Atajado hombre, perplejo,

Abá ecóñē apīty, l. Abá

ñē mōmbi. l. Abañē mām

gei.

Atajadizo de pared, ibī

ñēmbiá hába.

Atajadizo, cerco, apē:

Atajando salir al camino,

Ahá peraye rupi, l. Acé

hayépe.

Atajar con pared, Amōm-

bía ibīatā pīpē, l. ibīatā-

pīpē ahoquecý. mō. l.

Amō epýcá.

Atajar ganado rodeando-

lo, Ahoque cýmymbá, l.

Mymbá aymām. ngá.

Atajar intertos, Ahécó

oquecý, l. Ahēmýmōā

oquecý, l. Ahēmýmōā

mōrāngúe. bo.

Atajar la yda, Amōrāngúe

yhohabangá, l. Yho-

habanguecý.

Atajar la obra, lo poi,

Bb l. Amēm

1. Amōmbōi. l. Omōčan-
dog hembiapó.

Atajar la sangre , restañar,
Amōmbitá hugui. l. Am
bohugui pig.

A tajarlo que huye , Aho-
queçy. mō. l. Ahenōn-
deá.

Atajar murmuracion , Che
rapi chárã āngaó nam-
boaye ucári , l. Amōm-
bōi cherapichára curá
agui, l. Ndaicuráucári.

Atajo, Haiz, v. pe. 10.

Atajo de ganado, manada,
Mymbá apytĩ, l. Mym-
bá reñi.

Atalaya, Mañándaba.

Atalayar , Amāñã, nã. A-
māñã (ngã).

Atir, Añapytĩ mō. l. Ayo-
quã. bo. l. Amōmbĩ. ca.
l. Añōtĩ. mō.

Atar algo en vn palo, para
lleuar en ombros , Aypĩ
taquã. bo.

Atar Abien, ñapitýngatú.
bo.

Atar corto, Amōcāmbatú.
bo. l. Amō cāmbaturĩ.
mō.

Atar floxo , Añapytĩ cātã.

mō. l. Apĩpiũ. l. Ruĩ.
Atar lahamaca , Añōtĩ,
Añapytĩ. mō. l. Ahopa
tĩ. mō.

Atar la hamaca afsi mi-
mo, Aye opatĩ. Ahopa
tĩ, a otro.

Atar la cabeza a otro, Añ-
cāmbuã (bo). l. Añacā-
mōmbĩ. ca.

Atar la cintura , Aycu-
quã. bo. Ay cuāmōmbĩ.
ca.

Atar largo , Amōcmbu-
cú. bo.

Atar las cabeças de la pa-
ja para empleitas , &c.
Añacāpẽ. mō. l. Añā-
cāmbĩ. ca.

Atar las manos, Aypoquã.
bo.

Atar las manos atras, Ay-
pocá y yĩba yyatucup
cotĩ ypoquãbo.

Atar los dedos de las ma-
nos, Ayquã apytĩ. mō.

Atar los dedos delos pies
Aypỹcāpytĩ.

Atar los pies , Aypĩquã.
bo.

Atar mal , Añapytýngatú.
bo.

Ata

Atar reciamente, Aioquã
rãã.mô.l. Añãpýtý ngã
tã.mô.

Atarse la cabeça, Añãcãm
buã.bo.l. Añãcãmôm-
bĩ.

Atarse la cintura Ayecúá
quã.bo.l. Ayecúá môm
bĩ.ca.

Atarse, turbarse, Cheropá.
bo.l. Acãñ. mô.

Atauiar, Amboiegua. ca.

Amõñẽmõndé catú.bo.

Atauiarfe, Aieguag.l. Añẽ

mõndécatú.bo.

Atauio, Yeguácaba, l. Mõã

týrõ hába.

Atemorizado, Ymõngĩhĩ-

iepĩra.

A temporadas, Hepeñã pe

ñãmõ, l. Haye haie.

Atemoriçar, Amõngĩhĩ-

ye.bo.

Atenaceado, Quẽpãpipé

ymõapichã mibĩra.

Atenacear, Aypichã quẽ-

pãpipé.

Atencion, Yeapĩcacá, l.

Yeapĩcabĩ.

Atender, Aiepĩcacá. bo.l.

Ayeapĩcabĩ.bo.l. Añẽ-

mõroýrõ.

Atentamente, Yeapĩcacá

hápe, l. Yeapĩcacá catú

hápe, l. Yeapĩcabĩ hápe

Atentadamente, Yeapĩcacá

catú. hápe, l. Henon-

deá hápe, l. Caracatú há

pe, l. Yruí hápe, l. Mbe-

gúe hápe, l. Haĩhubá ca

tu hápe, l. Haĩhubá há-

pe.

Atentar algo, si está blan-

do, Ahũngá.bo.

Atentar manoseando, Aya

bĩquĩ. bo.

Atentarse así mismo, Aye

abĩquĩ.

Aterecerse de frio, Cherãĩ

tereré roĩagui.

Atericiado, Teçá yúbaẽ.

Ateñada cosa, Ymbo apĩ-

pipĩra.

Ateñado estar algo, Yiapĩ

pĩoi.

Atestar, Ayapĩpĩ.ca.

Ateñiguar, Ahenõĩ hecha

cára.

A tiempo hasvenido, Agui

ietei nderuhába.

A tiento buscar, Aypobĩ

bĩ hecábo.

Atinar con el camino, Aba

hẽ peupé.

Atinar con la verdad, Aba
h³ hupiguarupé.

Atinar por sospechas, che-
remimo³ rupibé, mbae
rúri. l. Ho³ catú, chere-
mým³ áng. l. nda yte rú-
gúú cheremým³ mo³.

Ati vengo, Ayunde píri.

Aticador, Tata rapí nándá
ra.

Aticar, atinar el fuego,
Ahapínátátá.

Aticar quebrando las bra-
sas Ahatapýingá. bo. l.

Ahatapýinog. ca. l.

Atolladero. Apaçurucába.

l. Apaçurúg. ca. l.

Atollado estar, Che apaçu
rú guiténá.

Atollar á otro, Ambo apa
çurú. bo.

Atónito, aturdido estar
Che acanýguý. tén. l.

Chere³ águýténá.

Atónito desuapecido, Che
reça guírí.

Atónito espantado estar,
Chearacáñý guíamá. l.

Che acaný guí n³ m³ n³
dñra.

Atorar atravesar algo, A-
môpáá. m³.

Atorarse algo, Opáá. m³
l. Onépýtí. m³.

Atorarse el bocado al qu-
quiere tragar mucho

Cheyíri³ camám³
cherembíu ren³ m³.

Atorarse el bocado en l-
garganta opáá cheyuru

pó cheya ceopé. l. Che-
yaceo obapýtí tembi

ari.

Atortolado estar, perde-
el tino, Chemônám³

ioobaque.

Atorarse vnos con otros

Oyopípi. bo. ca. l. Oyo-
beatí. bo. ca. l. Oyoébe

típíquíti. ca.

Atormentado de malo
pensamientos, Cher³

mým³ ángai cherere³
aibeté.

Atormentado en el cuer-
po, Heré herecó aypí

ché. l. Mārābórām³ ay-
cōché reté aipábo.

Atormentado de malo
pensamientos, Temý

m³ angai che moyngé
l. ingō aibeté.

Atormentar corporalmen-
te, Aiporará ycá heté

pe.

pe, l. Heré arecóaibe-
té.

Atramentarse con peniten-
cias, Amboacj chereté
guiyecoacúbo. l. Gui ye
recó aqicátúbo.

Atramentar las feas, repre-
sentaciones Angaipá yá
yáing chererecoaí. l.
Chemŕãngécó, l. Che-
mŕyngo ingó aí aí.

Atraer a pura fuerza, Añ-
mŕpirãquã Herúbo. l.
Chepirãtã hápe aru. l.
Hemimboacipe yepé
aru.

Atraer a su amor, Amború
mború gui yeaíhubucá-
bo y chupé. l. Aruríhaí
hú cherehé, v. hazérse
amar.

Atraer a su opinion, Ambo-
ruí Chere mýmbotápe
herúbo, l. Amboaquí
mbegúe cheremýmbo-
tara rí, he mýmbotára
imboyoyã vcabo.

Atraer con palabras hala-
guenas, Che ñẽẽngã pũ
pípé amboaquí. l. Che
ñẽẽ hẽẽ rehé ambo ruí.

Atraer con promelas,

Mbaé quãbẽẽ mŕ yehu-
pé ambo aquí. l. Temý
quabẽẽnguê pípé am-
boruí, l. Mbaé hechagu
cá boychupé amboaquí.

Atraer, ganar la voluntad,
Ambo aquí catú ypiã.
l. Aipichí chere mým-
botára apóucábo vchú-
pé. l. Ahaíhubá yí íã che
remýmbotára apó vcã-
bo yehupé.

Atraer por engaños, Che-
caracatú hápe amboa-
quí, l. Ambotabí imboa-
quibo. l. Checaracatú
hápe ahaíhubá ypiã.

Atraer tirando ázia a sí,
Ahe quí che cotí cotí.
l. Aheñí checotí cotí.

Atrancar puerta, Ambotí
ŕquẽ.

Atrancar saltando, Cheã-
quã gui hó gũihóbo, l.
çorotúg hæ guihóbo.

A trancos andar, Aata ã-
quã.ñã.

A trancos andar la bestia
maneada, y la caça co-
mo venados, &c. ço-
rotug. l. Opó opóbo oa-
tã.

Atrancos leer, Am̃pápá
quátíá ym̃onguetábo.

Atrafada cosa, Mbae ta-
qñiquepeguára.l. Mbae
cuêra.

Atràs en lugar, Taquícue-
pe.

Atràs mano estar, Noỹ
ndaybí.l. Cú m̃am̃õ hĩ-
nỹ.

Atràs mano poner, Cúpe
amoỹ. nã.l. Nãmoỹ ndai
bí.l. Nãõnõngaíbí.

Atràs mirar, Ayeaquícue-
rapá hecháca.l. Aycapá
hecháca.

Atràs ponerse, Añẽmbo-
taquícue.l. Añẽmboe-
bí ycupé.l. Hebípe ay-
có.l. Hebichuápe aĩ.

Atràs quedarse cansado,
Caneõ cherero pítá.l.
Cãneõ agui apítá.l. Cã-
nẽõ racĩgui ayco hebi-
pé.l. Taquícuéri apĩ-
tá.

Atràs venir, Hebi chuárã-
m̃õ áyú.l. Taquícúepe
ayu.l. Añẽmbota quĩ-
cueguitúbo.

Atraefada cosa, Oĩbábo
guára.l. Oĩbábo oĩbae.

Atraefado estar, Oĩbá
bo cherĩnỹ.

Atraefado estar con otro
enojado, Ndoronoĩmba-
tári.l. Guatamõĩ oroi-
có oyoupé.

Atraefado campo, Aha-
çá nỹ.l. Añũraçá.

Atraefar comprandolo
todo, Ayapacatuĩ.l. Ay-
tĩbĩró tábo.l. Na m̃õn
guréri tábo.

Atraefar el rio, Aĩgaçá
bo.pa.

Atraefar por delante de
otro, Hobabó aquá.l.
Hobábo ahágui quápa.

Atraefarse, Oĩbabo añẽ-
moĩ.l. Oĩbábo aĩ.

Atraefar el bocado, v
atorarse.

Atraiefã, õ atraiefãno.
Haçapába.

Atraiefas del sobrado de
casa, Guarapẽmbĩtã.

Atreuerse, Ndache poro
poĩhúbĩ.l. Ndai poĩhúbĩ
l. Ndaquĩhĩyeci.

Atreuidamente, Mboro
poĩhúhabeĩm̃õ.l. Tĩrĩ-
recó habeĩm̃õ.l. Tĩyey
me.

Atre

treuimiento, Mboropoĩ.
hú hábeỹ. Tĩhabeỹ.

tribulado estar, Tecotẽ-
bẽ Cherecó Aicotẽbẽ
guitẽná. l. Cheãngeco tẽ
bẽ guitẽná.

tribular a otro, Amõã-
gotẽbẽ. mõ.

tronado con trueno, A-
mãçũv remv mõcañv.

tronado de espanto, Ya-
cañvbae quĩ hĩ ye agu.

tronado loco, Yyáraqa
acañvpirĩ. l. átã. l. Tarõ-
tã átã. l. Y yaraqa áca-
tã.

turdido de golpe, Heça
guĩrĩ o apihaguẽra gui.
l. Apihague remv mõcã-
ñv. mõ.

turdir, Amõcañv, mõ. A-
mõcã guĩrĩ. bo.

utufar el cabello, Añapv
yoyacatú.

audiencia lugar, Tecó mã
rã rehe yerurẽ hatĩba.
l. ĩbiray yaruçũ ñẽmõ-
nõõndĩpe.

Audiencia los juezes, Te-

có mãrãrehẽ lẽru rehã-
ra.

Auditorio, Hendupára.

Aullar el perro, Yagua oya
ccó. guabo.

Aullidos de perros, Yagua
yaceó.

Aumentada cosa, Ymboubi
chá pĩra. l. Yrũmõmbĩra
l. Ymboycocẽ pĩra.

Aumentarle, Añẽmboubi-
cha. bo. l. Añẽ yrũmõ.
mõ. l. Añẽmbo eta. bo. l.
Oycapĩritarv. l. Oñẽ-
mõytarv.

Aumẽto, Ymboubichahã.
l. Yrũmõhába.

A vn. Aubẽ. l. Bĩtẽ.

Aunados entre sí, Oñẽ-
moĩrũ oyõupĩ.

Aun ay dia, y tiẽpo, Ndẽf-
ára.

Aun hasta el infierno, Añã
rẽtãmẽbẽ aubẽ.

Aun los demonios huyen
del pecador. Añã tiroẽ-
tẽ angaipábae gui oñẽ-
guãhẽ.

Aun no, Tiroẽtẽ. l. Ndẽf
tirõetẽ.

Aun no dicen que, Ndey
yẽ.

Aun

Aun no he acabado de comer. Ndaei gui cáruábo rângê.

Aun no yo , Ndaei rângê.

Aun no por esso, Ndeíteé. l. Nda haubíé.

Aun no quíça , Ndeí nípó. l. Mēguay camí ndeí.

Aun no tú , Ndereírân-gê.

Aun por esso , Añê bé. l. Ndeyteé. l. Ndaeteé. l. Haubíé.

Aun no viene , Ndeí oúbo rângê.

Aunar juntar , Amôñôô, Ngã. l. Amôýrý. mô.

Aunarfe, Onôpýtýbô. mô. l. Yôvôcog. ca. l. Ndo yo ecoabín. bo. l. Onêmboyeceá. l. Onômboorý.

Aunarfe los buenos para el bien, Ymârângatú Onêmboyeceá. l. Oyoçoó. l. Onômborý. l. Oyôyô cog tecó má ângatu rehê.

Aunque, Yepé. té. 3.

Aunque no, Eýmbé. l. Yepé cý.

Aunque no me lo diere yo lo romara , Chet omēēngēýmô yepé chet ne aloguá.

Aunque no quiera, Oyporeý ípe. l. Toipotare mé ípe. l. Oipotareý peí.

Ausencia, Tíbeýmá. l. Omēneýmá. l. Cherog rēý. l. Og píreý. l. Hquícue.

Ausencia hazer, Aha cúp. l. Ndaicôlcéne. l. Nchetíbicéne. l. Aa gui hobone. l. Ndayeh bicéne. l. Na ýndich ne.

Ausentarse de repente, Abiari. l. Acañýbiarí.

Ausentarse huyendo, Nchetíbi gui yabápa. l. Acañýgui yabápa.

Ausente , Oycóymbae. Oýmēýmbae. l. Tíbeýmbae. l. Oýmýmbae.

Ausente andar escondido, Aycupeóg. l. Amíguítupa.

Autor, Mōñngára. l. Ap hára.

Autor del mundo es Dios Coá

A ante V. vocal.

coára mōñāngára Tū-
pá.

Autor, y causa del pecado
es el demonio, Angay-
pá apoucahára: añāngá.

Autor, y causa de nuestros
bienes es Iesu Christo
ñ. S. ñanderecó mārān-
gatú mōñāngába Iesu
Christo ñ. y. Tecó mār-
āngatú apoucá hába-
mō jx. ñ. y.

Autorizado hombre gor-
do, y hermoso, āngātu-
rá.

Autorizado hombre gra-
ue, Abá yepoiñúbucá-
bae. l. Abá hecopohi
catú.

Autoridad facultad, Opo-
guípe mbae rerecohába.

Autoridad, grauedad, Po-
hiñ, l. Poiñú.

A. ante V. conso-
nante.

Ave de rapina, Guirá po-
rú.

Avenida de río, ĩrĩguaçu,
l. Tĩguaçu.

Avenirse bien los casados,

A ante V. con- 201
sonante.

Oioaĩhú mēndára, l.
Oyoguerecocatú.

Avenirse, concertarse,
Oreyoyacatú.

Avenirse los discordes,
Oyōyá catú oyō abĩbae,
l. Oyocó tatēbae oyo-
yá catú.

Aventador para el fuego,
Tatapequá.

Aventar, Añēquá, v.
quá. 6.

Aventar, Ambobé bé. l.
Ahabiyú mbobebé.

Aventar desfechar de sí, Ay
tĩapĩ. ta. l. Aitĩ. ca. l. A-
mōndo chehegui.

Aventar moscas, Amondó
mberú.

Aventar pensamientos ma-
los, Aitĩ chepiā mōn-
guetá pochĩ.

Aventar trigo, Ambobe
bé abati mĩrĩ.

Aventajado en su oficio,
Añēquá ngatú cheñān-
garequabarĩ. l. Cherecó
mēē ngábarĩ.

Aventajar, mejorar dan-
do, Amēēguaçu y chu-
pé, l. áe catú upé amēē

Cc aguĩ

200 A. ante V. con-
sonante.

aguí y eí. l. Amõmbae
guaçu.

Aventajarse a los otros,
Añõquã cherapíchára.

Aventurarse, Ndaĩrahú-
bĩ. l. Taveaĩ hupeá guí-
hóbo. l. Tahá mārāndu-
pé. l. Tapitá mārāndu-
pé.

Aver abundancia de comi-
da, Yúpi poro aocé. l.
Oñẽmõmbucá mbae. v.
apif.

Aver dificultad en yr, Y
yabaichehó.

Aver falta de comida, Ndĩ
abo. l. Tembiundipóri.

l. Caruái. l. Carueĩ. l.
Tembiutĩbeĩ. l. Ibĩrá rĩ
cãtĩ.

Avergonçado quedar, Che
tĩ guĩtẽĩ. l. Chequĩ
chequĩ au guĩ ñeãpireĩ-
mõ.

Avergonçar, v. (vergüen-
ça) Amõtĩ. l. Amõngaĩ.
l. Cherumbĩgeĩ.

Aver menester tener ne-
cessidad. Aycotẽbẽ.

Aver mucho tiempo que
palsó imãaypó. l. Arĩm-

A. ante V. conso-
nante.

bae aypó.

Aver pestilencia, Mbáb
nicó.

Aver tiempo, ocañon, cau-
sa de yr, Aguiyeteĩ che
hohába.

Avergonçar. v. afrentar.

Averiguada cosa, Ymĩ o
yohupĩ.

Averiguadamente, Hup
catuhápe. l. Yehucat
hápe.

Averiguar, Amboyehú. pa
bo.

Ave, Guĩrá.

Aves de rapiña, Guĩrápo
rũ.

Aves domesticas, Guĩra
mỹmbá.

A veces yopĩrũ. v. peré. l.

A veces cantar, Oyopĩrũ
yporáheĩra.

A veces hablar, Oyopĩrũ
onẽẽngã.

A veces sí, a veces no E. 9

Avecindado, Oñẽmõtapiã
bae.

Avecindarse Añẽmbo ta
piã, bo.

Avecindarse a otro lugar
se, Añõambĩyó. bo. l. Añõ
amũn-

A. ante V. conso-
nante.

amúndá, bo.pa.
via de hazerlo el? Oyapó
eté, l. Oyapó eteamó. l.
Oyapo amópaé!
via de ser así? Añeí amó-
paé?
vian de quedar algunos?
S.no, Oquabébeé amó-
paé?
Avian. quedado algunos
aparte, Hequábéé amó
biñá.
Avísado hombre, pruden-
te, Abámbae enón deá
hára y yaraquaá catu-
baé. l. Poroenóndeahára
Avísar, Amómórándú. l.
Ayquaábeé y chupé.
Avísar a la partida, Amó-
mórándú guiyupabóca.
Avísar de mano en mano,
Amómórándú yoapí a-
pí.
Avísar de passo, Amómó-
randú guiquapá. l. Gui-
hóbo.
Avísar, dar de codo, Aña-
pēcái.
Aviso, Mórándú. l. Porán-
dú.
Aviuar al descuidado, Am

A. ante V. con- 203
sonante.

boapícapú.
Aviuar al desmayado, Am
boapíçabí. l. Ambo a-
quaabá. bo.
Aviuar al que duerme, es-
pantandole, Amóndí.
l. Ayque móndí. ra.
Aviuar se así mismo, Añem
boquaabá. bo. Añem-
boquíyrei. mō.
Aviuar se el fuego con el
viento, Henditátá íbí-
túpe.
A voces, Oçapucaí çorog-
hápe.
A. ante Y. Z.
Axedrezada ropa, Aob
apia. l. áópyní. l. áó yya-
piabaé.
Axedrezar, Amboapia. áó.
l. Ambofí. l. áó.
Axorca, ò manilla, Mboí.
l. Poi. l. Poapí quí, á. l.
píapí quí, á. del pie.
Axorca ponerle, Añembo
poapíquí, á. bo.
Axuar de casa, Ogrípíara.
l. Yporupí. áó tembipo-
rú.

Cc 2 Aze-

Azerada cosa, Quarepotiã-
tãri ymboyaripĩ. l. Ymõ
ãtãmbĩ quarepotiãtã pĩ
pẽ.

Azerar, Amboyahecẽ qua-
repotiãtã.

Azero, Quarepotiãtã.

Aziago dia, Arapãñẽ.

Azul, y verde, Tobĩ. l. Ho
bĩ.

Azul claro, Hobĩ heçã-

Azul obscuro, Hobĩ hũ.

Azul hazer, Amboobĩ. bo.

Azul ponerse la señal del
açote, Hũ mbĩ.

Azul ropa, áo Hobĩ.

Azul boluerse negro, Ho-
bĩ onẽmovã.

Azul medio azul, Hobĩ ho
bĩ. l. Hobĩãtã.

Azulexos, Ytaobĩ.

B. ante A.

Bacin, ò servicio, Tepoti
hapẽ. l. te poti rãrũ.

Bacinilla, Tĩ rĩrũ.

Baço parte del higo do. ãbĩ
ũpia. l. Pereb. l. Perebĩ.

Bachiller, hablador, ñem-
bĩ. l. ñẽepĩ pĩbae. l.
ñẽengicẽ.

B. ante A.

Badea, Sandiã.

Bagre, Mandyĩ.

Bahear, Ayepĩtu mõcẽ
mõ.

Bahear con lo que tiene en
la boca, Chemboĩ og
iõg.

Bahear la tierra con el Sol
Otimbó ãbĩ.

Bahear se lo que està calien-
te, Hacuotĩmbó.

Baho de la boca, Yuru tĩm
bó. l. Yurupĩtũ.

Baho de la olla, Yapepõ
tĩmbó. l. Pĩtã.

Baiben. Apaguĩ. l. Aguiã-
guĩ. l. Coçog. l. mõpĩ.

Baibenes de la canoa, igã-
ra aguĩ aguĩ. l. igã ye-
roã roã. l. igãra apã guĩ.

Bailador, Yeroquĩ hãra.

Bailar, Ayeroquĩ. bo.

Bailar en corros, asidos,
Oroyẽpopicĩ oroyẽro-
quĩbo.

Baile, Yeroquĩ.

Bala de arcabuz, Mboca-
bayĩ.

Baladron, Abã ñẽengice
aõ. l. Mãrãẽ ẽteibae. l.
ñẽquĩrãbae.

Baladronear, hablar dema-
siado,

fiado , Añēētey teſ .l.
 Añēē quira.
 lanças de peso , Peçú
 ñaēmbé yobai.
 lar animal , Onēēhé-
 bae.
 lbuciente , Abá ñēē pī-
 t ápitá.
 ldia perſona , Abá ecó-
 teſbae .l. Oñdeíbae.l.
 Oycoeíbae.
 ldó,ñēēngai.l. ñēēmā-
 rá.
 ldonar, Añēēngai, l. A-
 ñēēmārā.
 alſa, itapába.
 altero piloto, itapá ropī-
 tá cocára. l. itapá rere-
 quára.
 aluarte paliçada, ĩbirá.l.
 ĩbirápēm bī.
 alleſta, Guirapá mýrī. l.
 guirapapé.
 alleſta tirar, Amōndó huī
 guirapá pepipé.
 ambalear hazer , Amō
 uçv. mō.ngā.l. Amboa-
 guī.bo.l. Ambo apaguī.
 bo.l. Amōcoçó.bo.
 ambalearſe, Añçv guite-
 cóbo.l. Añēmbocceé.bo.
 l. Checārēcārē.mō.l. A-

cué cué.bo.l. Acurē cu-
 rēř.mō.l. Cheaguī aguī.
 bo.l. Che apaguī paguī.
 bo.l. Che guī guī.bo.
 Banco Apicá. l. Tendá.l.
 ĩbirapé.
 Banco de pies poſtiços, ĩbī
 rapé yyībábae.
 Banco redondo , Apicá-
 apūř.
 Bañar, Amboyahug.ca.
 Bañarſe, Ayahug (gniyahú
 ca) l. Ayepireī.
 Bañarſe de ſudor , Cherīai
 cīrī.ca.l. Cherīai.pá.bo.
 Baños de agua caliente, ita
 cuyahú cába.
 Baños el lugar , Yā hucá-
 pe.
 Baptizado, Ymboyahupř.
 l. Chriſtiano oycóbae.l.
 Y yapiramō mbī. l. Y
 mō Chriſtiano mbīra.
 Baptizador, Poromboyahu
 hará.l. Y mō Chriſtiano
 hára. l. Tūpā raīrāmō
 Poromōingohára.l. Po-
 roapirāmōhára.
 Baptizar, Amō Tūpā rař.
 bo.l. Aya pirāmō.mō.l.
 Ayahug.ca.l. Amō Chri-
 ſtianā.mō.

Baptizarſe, Anẽmõ Tũpĩ
raĩ. l. Anẽmõ Chriſtia-
nõ vcá. l. Aycapirãmõ
vcá.

Baratar, baxar el precio,
A nbohepĩ mĩrĩ Ahenõĩ
l. hepĩ mĩrĩ.

Barato, Hepĩ mĩrĩ.

Barbacoa, Taqua pembĩ.

Barbacoa para aſſar carne,
mõcaetá. l. mõcaẽ itá.

Barba del hombre, Men-
tum, Tendĩbá.

Barba el pelo, Tendĩbaá.

Barba de otros animales,
Ambotá.

Barbada de cauallos, Ca-
bayu cãmãmã. l. Caba-
yuyurumõmbicába.

Barbado eſpeſſo, Hendĩ-
baá ãnãbae.

Barba hazer, Ahendĩbaáa-
pĩ. mõ.

Barba larga, Tendĩba abu-
çũ.

Barbãr, Cherendĩba aocẽ.
l. Hoquĩrãmõ Cheren-
dĩbaá.

Barbara gente, Aba yyãra-
quabỹmbãe. l. Tabĩbae.
l. yĩquabecõ ymbae, l.
Tecocatúbae. l. Abate-

cocatúbae. l. Caáĩguã-
ra. l. Anamĩ.

Barbaro en hablar, ñẽetã
bĩ rerequĩra. l. Y ñẽẽen-
gatũ ymbae.

Barbaros ſin gouierno
Mboro quãĩ oguerecõ
ymbae. l. Tecõ catubae.
l. çõb recõ rerequĩ-
ra.

Barbechar, Acopẽĩ. bo.

Barbecho, Copeĩhaguẽ.

Barberia, Tendĩbaá apin-
dabá.

Barbero, Tendĩba apind-
ra. l. Tendĩbaa apohã-
ra.

Barbirrojo, Tembĩbaabỹ-
tã.

Barbote, Tembetã.

Barbote ponerſe, Anẽmõ
embetã. l. Anõĩcheren-
betã.

Barco, ĩgarata mĩrĩ.

Barda de pared, ĩbiatã aq-
ĩaba.

Bardar, Ayaçoi. ĩbiatã. l.
ayãpĩraçoi ĩbiatã.

Barloar enemigos, Onõm-
boyã. l. Onõ yrãrõ oyẽ-
hẽ. l. Oyocĩ. Onõ yrã-
rõmõ.

Bar-

arquero que gobierna,
garatáco cára.

arra de hierro Quarepó-
ti guaçu. l. pehẽ guaçu. l.
quarepoti á.

arra de plata, Quarepoti
týpẽcẽ guaçu, l. Y á gua
çu.

arra de puerto, ïmb ïaça
arraco, Tayaçu hapiabac.

arrancá, ïbĩça pỹcá. l.
ïbĩang.

arranca del rio, ïbĩang.
l. ïçapỹcang.

arranca grande, ïbĩ am-
bucú. l. ïbĩ çapỹcangua-
çu.

arranquera, ïbĩãbĩãmbu
cú. l. ïbĩ apĩcanguaçu.

arrená, ïbĩracutu cába. l.
ïbĩramõmbucaba. Gua-
rá.

arrenado, Ycutupĩra, l.
Ymõmbupĩ rera.

arrenar, A ïbĩracutú, ca.
l. A ïbĩrá mõmbu, ca. A ÿ

pĩguará.

arrenar por muchas par-
tes, Aycutúcutúg. ca. l.

Aymõmbú mõmbú, ca.
l. Aipĩguará.

arreduras, ïtĩpei haguára

Barrer, Aytĩpei (y ábo. l.
ybo.)

Barrer llegando la balfura
con tiento ahaubá ïtĩpe
y ábo.

Barrer llevarlo todo, Aytĩ
bĩró herahábo. v. Pĩ. 7.

Barrera ïbĩrá pembĩ.

Brrrero de antas, Mborebi
iguába. l. Tuyuguába.

Barreta de yerro, Cĩ. 5.

Barrido, Ypei hagué. l. ypei
pĩré.

Barriga, Tĩé. l. Tacapé. l.
Tebé. l. ïbĩguá. v. a n. 2.

Barriga abajo, Guacapé-
bo.

Barriga arriba, óá tucupé-
bo.

Barriga arriba ponerse al
Sol Ayepĩapé. l. Ayea-
capé pé. l. Ayeĩbĩ gua-
pé.

Barriga de ollas. &c. a 2.

Barriga grande, Tĩeguachu.
l. Hebeatĩ. l. Pĩtuĩ.

Barriga lo contenido en
ella Tĩpó.

Barriga, lo que contiene el
vientre. l. Tacapé. l. Ha-
capé. l. Hebé.

Barrigon, Abá ebeatĩ. l.

He-

Hebeâtî. l. Hebeagua-
 çú. l. ìbìguáá.
 Barril, ìbìra nãê. l. ìbìra íá.
 Barril chico, ìbìra nãê mý
 rí. ìbìráíá mýrî.
 Barro blanco, Tobâtî.
 Barro colorado, Tapýtá.
 Barro de loça, nãêv.
 Barro hazer, Ayapayucá tu
 y ú. l. Ayapó tuyú.
 Barro hazer de loça, Aya-
 payuca nãêv.
 Barros del rostro, Arlí.
 Barroso hombre, Y yârî-
 bæ.
 Barruntar, Aymðang, l.
 Añmðang.
 Bascas, Tendî tendî. l. Píá
 pichîbî. l. Píá abae-
 tã.
 Basta, Aguiye. r.
 Basta cosa gruesa, Ypóá-
 nã.
 Basta cosa gruesa de pe-
 los, &c. Ypóânã abiyu.
 l. Ypóguaçú rabiýú.
 Basta del colchon, Hecýbõ
 cué.
 Basta ya, Aguiye imã.
 Basta ya ola, Aguiye imã-
 queahê. l. Aguiyetî.
 Bastante, satis. Ayê i. pý-
 tñê.

Basta persona ruda, Yyâr
 quaa anãbae. l. Yñac
 gatu ýmbae. l. Anãmî
 Bastara ya ? Aguiyei p
 rac. l. Aguiyei rûáp
 gã.
 Bastara, respondiendo, j
 guíyeimã.
 Bastardo, Mëndareraí ñ
 mýnguêra.
 Bastear, hechar bastas, A
 cýbõ. mõ.
 Bastimento, íapî. l. Ter
 biú. Bohítá. l. Mbiú.
 Bastimento aparejar, A
 mõçaênã íupîrari. l. l
 hîtá guãmari añem
 çaênã.
 Baston, bordon, Mboco
 ba. l. Mbopeçuá. l. M
 peguá.
 Bassura, ítî, z.
 Bassura barrer, Añîp
 Yábo. l. bo.
 Bassura coger, Añî yân
 pa. l. Añî monðõ. ngã.
 Bassura arrojar, Añî re
 tî. ca.
 Baralla, l. Mðãmbába
 ñðyrârõ hába. l. Yô gu
 recó ay hába. l. Oyoe
 ñândába. l. Mârând
 qu

quába.l. Mārāmōñā.
 atallar, Oñōyrārō. mō.l.
 Oyōguerecoái.l. Oyōe-
 hé opocó.ca.l. Opuâ o-
 yōche.l. Amārāmōñā.l.
 Ymārândequâ.
 atata, Yeti.
 Batea, Abirāñaguaçú.
 Batir gueuos, Amboicú
 vruguaçurupíá.l. Aymō
 nā.l. Amboái.bo.
 Batir las alas el aue, Oye-
 peteg.ca.l. Opepé.l. O-
 perereg.bo.
 Batir oro, ò plata, Amōm-
 bé quarepotí.l. Amōpi
 rērīymōmbébo.l. Am-
 boapêruí.
 Bauas, Tendīguaçú.
 Bauas colgar, Tendīoçirí.
 l. Tendīhenēmbai.l.
 Tendīpaiguê.
 Bauaça, Tendītendí.l. Tī-
 yuiguaçú.
 Baucar, AmbeúCheten-
 dīguaçú.
 Bauoso, Hendīayí.
 Bausán, bobo, Tapanā.l.
 Tabí.
 Bausán estar hecho, Cheyu
 rúyai guíamā.l. Chetapā
 nā guíamā.

Bausan hazer à otro, Am-
 botapānā.l. Amboyuru-
 yaiymōñmā.
 Baxa cosa colgada, Yê a-
 cecóibíí.
 Baxa cosa corta, Atú.l. Ca-
 rapé.l. Pe.l. Atúpōrā.l.
 l. Atuetéí.l. Aturí.l. Atu-
 rīngatú.l. íbíí.
 Baxa cosa poco, Ypebātā.
 l. Ypépīrī.l. íbíípīrī.l.
 Ypecērī.
 Baxa cosa vil, Aybí.l. Mā
 rānguārī.l. Mānē.
 Baxa darla cosa, Oñēmōay
 bíí.
 Baxamente sentir de otro,
 Añēmōangaibíí hecê.
 Amōaybíí guinēmoān-
 gapé.
 Baxa persona de cuerpo,
 Ypéb.l. Carapé.l. Cara-
 pebí.l. Mýrī.l. Atúrī.l.
 Aturú.l. íbíí.
 Baxar algo con la mano,
 Aroyí.bo.
 Baxar algo de alto trayen-
 dolo, Vt ramas, amboye
 roá.bo.l. Amboapáim-
 boyeroábo.
 Baxar cuesta, íbíírupí a-
 guēyí.pa.bo.

Baxar hazer, Amoeſy. Am-
bogueſy. bo. pa.

Baxar hazer baxando jun-
tamente, Aroyſ (heroſ-
bo.).

Baxar la cabeça concedien-
do. Avé aſbſ. l. An^o acân.
gaſbſ.

Baxar la cabeça, reueren-
ciando, Ayeaſſi ychu-
pé.

Baxar las aguas del rio,
ſocſſi. bo. l. Tiçog. ca. l.
Tiyequiſſa. l. Tipá. bo.
l. Hobápiſóſ. l. ſguem-
bé oheyá. bo.

Baxar los ojos Ayéçaſbſ.
l. Ayeaſbſ. l. Chetindſ. l.
Cheyeſbſ. l. An^o acâng
aſbſ. bo. l. Ndayaupíri.

Baxarſe, encorbarſe, Ayeaſ-
bſ. bo.

Baxarſe humillarſe, An^o m-
boapipé. bo. l. An^o mſ-
mſſi. bo.

Baxeza, Tecóaybſ.

Baxio, Ytaſpá.

Baxo hablar, Ahebobog-
bo. l. An^o mbeſgué. bo.
l. An^o éruſ. bo.

Baxo hombre de linage,
Aba. nēmonāngaſbae.

Herſmbae. l. Túnda h-
ri. l. Yyaſbſ yñēnā-
nāng.

Bebedizo, v. v. n. r.

Bebedor de agua, ſguar-
l. ſſuceraſ.

Bebedor de vino, Cagu-
ra. l. Cſguſy guácé.

Beber agua, Aſú. l. Au-
(ſguabo.).

Beber à tragos, Aytiqu-
cú. ca. l. Aſiquiſſi qu-
cú. l. Aſiquiſſi ytiſqu-
cú quicúbo.

Beber de golpe, Ambocu-
ruſú yguábo. l. Ayeac-
yguábo. l. Amboberab-
te yguábo. Ndayeſpiç-
caſ yguábo.

Beber en competenci-
Oronſnſquá. nſquá. o-
guábo.

Beber yerna Acáſſi.

Beber medio emborrach-
dole, Acáú. guſyñēmb-
ça guſſi. bo. l. guſyñēmb-
çabe. ſpórátſmſ.

Beber, y comer, áú. l. Háú-
(guábo).

Beber

Beber foruendo, Aytĩ-
quicú.ca.
Beber vino, Acáu, l. Aú cá
gũy.
Bellaco, Pochĩ. l. Angaipá,
l. Mārā. 2. l. Mārānā. l.
Aí.
Bella cosa adornada, Ymō
porāng mbiré. l. Ymbo
yegua picandeá. l. Yca-
tupĩrietéi mōngĩpĩ.
Bella cosa de suyo, Ypōran
tegé. Ycatupĩrĩ.
Belleza, Mōrāngaba, l. Po-
rāngaba. l. Teá.
Bendecir con la mano, A-
hobaá. l. Ayépoitĩ catu
pĩrĩ. Hecé.
Bendecir con oraciones;
A nōmbeú catú. l. Añēm
boé catuhecé. l. Aytĩ
cheñēngatú hecé.
Bendita cosa, Hobaca pĩ-
ra. l. Ypoitĩcatupĩra.
Bendito sea Dios, Ymōm-
beu catu pĩrāmō toico
Tūpā.
Beneficio, merced, Mbae-
meñmbĩ teĩ.
Benignidad Poro poriahu
berecohába.
Benigno, Poroporiahu-

berecohára.
Benigno rostro, Tobá po-
roporiahúberecó. l. To-
bá yérá poriahúbere-
có. l. Tobá poriahubere
có yéracatú.
Beodo, çabeipó.
Berças, Tayaó. l. Hó gua-
cú iupĩ.
Bermejo, Yápýtābae.
Bermejo hazer, Amōpýtā-
mō.
Bermellon de la tierra,
Vrucú.
Bermellon tierra. Tapỹ-
tā.
Berros, Cáá pé tai.
Berruga, Quýtā.
Berrugoso, Yquýtāquýtā-
bae.
Besamanos, Yeyuru mbo
yá.
Besamanos, saludes em-
biar, Toymēngatú heĩ
ereque ychúpe. l. Terci-
mēngatú heĩ ndēbe. ere-
que.
Besar deshonestamente,
Ayurupitē.
Besar honestamente, Aye-
yuru mboyā hecé. l. Aye-
yuru mbobĩ hecé.

Besar las manos, Ayeyurú
mboyâ nde porhé. l. A-
yeyuru mbobĩ yebĩ ye-
bĩ nde porhé.

Bestial cosa, Hebae mbac.
l. Mbae hebae rehe gua-
ra. l. Mymbába riguára.
l. Mymbabecó.

Bestialidad, pecado contra
natura, Angaipá vyabae
tê. l. Tebiro. l. Cuym-
bae ñômõãngaipá. l. Yô
guerecô.

Bestias, çoó. l. Hébae. l.
Mymbába.

Betun, Põmõ. l. Mbae põ-
mõ. l. Mõngába.

Bexiga de orina, Tĩrĩrú.

Bexiga de pece, Pog. l. Pog
guê.

Bexigas en las manos, Pó
pirúá.

Bexigas en los pies, Pĩpi-
rúá.

Bezerro, Bacaraĩ.

B. ante I.

Bibora, Mboĩ.

Bien, Catú.

Bien acondicionado, Ypĩá
catupĩrĩ.

Bien aaventurado, Abae
catupĩrĩ. l. Abá ecó pĩ-
rãng. l. Abatecó pĩ-
rãng rerequára apĩreĩ.
l. Ayéae catúbac.

Bien aaventurança, Tecó
tú apĩreĩ. Aye. 3.

Bien auiado va, Aguiy
oguerahá. l. Ypópoca
tú ohóbo.

Bien auiado va, Ironico
Ohóohóáu. l. Agui ye-
auáu yhóyhóniraé.

Bien dispuesto, gentil hon-
bre, Abá rechag mārā-
gatú. l. Abá rechag po-
rãng. l. Abá rechag ang-
tũrã. l. Abá õñmõ itar-
ngatúbac. l. Abáetê.
ĩbí cutupĩrĩ.

Bien dispuesto, pero co-
alguna falta, Abá re-
chag mārāngatu teĩ.

Bien empleado está, Yroni-
ce dize el varon, Heẽ
que reá. l. Hy yamburú.
l. Heẽ querá reá. l. Ta-
que reá. l. Cequereá.

Bien empleado está, diz-
la muger, Heẽ que reĩ.

Bien empleado está, bie-
le viene, ĩrũá.

Bie

enes, hazienda, Mbae.
 en esta, Aguiyétéi. l. A-
 guiyéi.
 en estar, ò mal con algu-
 no. v. recó, in fine.
 en hablado, Yneŋgatú-
 bae. l. Yneŋpōrāngbae.
 l. Yneŋcandeábae. l.
 Yneŋ yeracatú porāng-
 bae. l. Abá neŋarŋā nga-
 tú. l. Abá oyticatubae.
 en hazer a algunó, Che-
 mārāngatú ychupé. l.
 Che ychupé guara. l.
 Ahē chēbe guāra. l. Are-
 có catú. l. Che ychupé
 tequāra.
 en hazer la cosa, Ayapó
 catú. l. Ayapó caracatú.
 l. Checāracatú yyāpó-
 bo. l. Ayapó candeá.
 en hechor, Chēbe ymā-
 rāngatúbāe. l. Chēbeguā-
 ra. l. Chēbe tequara.
 en mandado, Poro endu-
 catú. l. Poro enduce. l.
 Acé rapīacatúbāe. l.
 Acé oquā tabari ocīcī-
 bae. l. Yyapīcābī catú-
 bae acēbe.
 en parecer la ropa, Yñā-
 rŋāngatú chēbe cheao.

l. Ypōrāng chēbe cheao.
 l. Chemōmōrāng cheao.
 l. Yñā rŋāngatú aoche re-
 hé. l. Chearŋāngatú áó
 cūpa cherí.
 Bien pueŋto, Oŋgatubae.
 l. Oqua catubae.
 Bien se le echa de ver que
 tiene juyzio en lo que ha-
 ze, óá rŋāmbēé hembia
 pó aguiyéi.
 Bien se le parece, óá rŋā-
 mbeé.
 Bien venida dar, Ereyu-
 pāngā.
 Bien venir al juŋto, Yyāca-
 rā. l. Hoacatu.
 Bigote, Ambotá.
 Birrete, Acāngaopé.
 Bisabuela, Yarŋi yoapī. l.
 Checī yarŋi.
 Bisabuelo, Tamōi yoapī. l.
 Cherurāmōi.
 Bisnieto, ò bisnietā, dize el
 varon, Cheremŋmŋnō-
 yoapī. l. Cheraī remŋ-
 mŋnō. l. Cheraī raīra, si
 fuere hembra (rayī)
 Bisnieto, ò bisnietā dize la
 muger, Cheremŋarŋrō
 yoapī. l. Cheremŋarŋrō
 arŋrō. l. Chemēmbī
 mēmbiré.

Biu-

Bluda, Ymē mănōbae, l.
Ymēnymbaē. l. Mbabi-
yāra.

Biudez, Cherembirecō
mănō Hague. l. Chemē
mănō haguē. l. Chemⁿ
dáyō apī reŷ. l. Mendá
yebī reŷ.

Biudo, Hembirecō mănō-
bae. l. Hembirecō yoa-
pī eŷ yvīpīmanō ré. l.
mbabiyāra.

B. ante L.

Blanca mies madura, Yya-
peyu. Abatī apeyú.

Blanco, Tý 4.

Blanco del ojo, Teŷá ūbī-
tī.

Blanco de los dientes, Táí
mbitī.

Bláco para tirar, Huī mōm
bohápe. l. ūbībohápe.

Blanquear, Amōpotī. l. A-
mōtī. l. Amōmōrōtī.
mō.

Blanquear la mies madu-
ra, Yyapeyú temŷtī-
mā.

Blanquecina cosa, Apatu-
bī.

Blanquísimo, Mōrō quŷ.
l. Mōrōŷ. apatubī.

Blanda cosa, cocida, ò p-
drida, Huŷ. l. Hūŷm.

Blanda cosa de fuyo, Yp-
eí. l. Hūŷmŷeí.

Blandamente, Ypīúbá-
l. Mbeguchápe. l. Yru-
hápe.

Blandamente coger, Ch-
ruí ruí ypīŷica. l. Ayp-
cī mbeguē. l. Ambor-
mború ypīŷica.

Blandamente llegar se, A-
borul hecebīca. l. Anē-
borul herodica.

Blanda tierra, ūbūŷ. l. Hū-
bī.

Bládear lo delgado, Amō-
cŷ. ngā. l. Amōtŷvūn-
l. Avaparercó. bo.

Blando de condicion, Ch-
recó rúco rú. l. Cherec-
ruí ruí.

Blando de coraçon tierno
Pīācúbac. l. Ypīapī-
bac. l. Pīāŷ. l. Ypīā-
catúbac.

Blasfemado, Ymōmbeua-
pīra. l. ūbīngāí porarah-
ra.

Blasfemar, Anēngāí Tŷ-
pā vpé. Bla-

B. ante O. 215

asfemînă, Tîpă vîpé nîcîn
g. í.

asfemo. Tûpâ vpé nê'en
gaibára..

fön, Checuimbael-ó. l.

Cheñ mōñir gatubó. l.

Yeró â ná ba..

sonador, Oñenbequi-
bae.

sonar, vanagloriarse, A-
ñemboqui teñ. l. Ayero-
biarí teñguýtēna.

edos que no se comen,
Caarurupytã.

edos que se comen, Caa-
ruruti. l. Caaruti..

B. ante. O.

obo, Tapanz.

oca, Yurú.

oca abajo , Obapibo..

1. Ουυρúβó.,

oca abajo estar, Overú-

bo híný. 1. Obapřbo

tuī.

oca abajo boluer, Obapĩ

bo aññó.nga.l. Oyurá.

bo añonó.

oca arriba, Oba íbábo.

oca arriba echarse, Año 3-

nô obaibábo. I. Catu-

cupébo añenô.

Boca de estomago, *Picua*.

Boca de postema, Tobac-
piv. l. Hobapiv.

Boca de rio. i mbĩaçá.

Bocado facar, Ambobúpe
teíyurú.

Boca hazer-se agua el golo-
so, Anãendi Eôcong tei-
ycarú recháca, l. Yyú-
hêita.

Boca lastimada en los estremos, Yurumbo piqui piqui. l. Yurumbopi zo rog.

Eoca lucia , Yuru cuía.l.
Yurú týtú.l.Yurú týt.

Bocado de comida, Yurupotá.

Bocado de comida facar de
la boca, Añôm^v. rgã.
Amôcê cheyûru agui.

Bocado de ponçoña, Po-
hângiú.

Bocado mordedura , Tái
mboré. l. Poroçué ha-
gúé. l. Yurúpípe ymbo-
bú hagúé.

Bocade sacar de ropa, &c.
Ambobú.bo.

Boçal, Tapânâ. l. Tabî. l.
Y varaquáá bÿmbac. l. A-
nâmî. Eoçon

Boço, Ambotá.

Boço salir, Ambotacê. l.

Ambota aroquĩ.

Bochorno, Píracubó. l. Pí-
riái. l. ára acubó.

Bodas, Caruguaçú. l. Pe-
pĩ guaçú.

Bodas hazer, Aypepĩrũ,
mô. l. Caruguaçú amô-
nã. ngã. l. Ayapó carugua
çú.

Bodega, Mbae tetĩrô co-
tĩ. l. Mbae rendába. l.
Mbae cotĩ.

Bodegon, Yupĩ mēēngá-
pé. l. Yupĩrôga. l. nēmbi
abĩquĩhápe.

Bodegonero, Yupĩmēēn-
gára. l. Yupĩ apóhára. l.
nēmbiabĩquĩhára.

Bodoque, ĩbĩ aquĩtã. l. ĩbĩ
apuá.

Bodoque de birote, Guĩrá
apiá. l. ĩbĩguá.

Bofes ñeñbebuĩ.

Bofetada, Atĩbeté. l. Ho-
ba petég.

Bofetada dar, Ayatĩbe-
teg. l. Ahobapetég. ca.

Bola de madera, ĩbĩrá
apuá. l. ĩbĩrá apiá.

Bolar, Abebé. bo.

Bolar de abajo arriba, t
bebé oyeupĩábo.

Bolar de alto abajo. Ob
bé ogueyĩpa.

Bolar yendo, Aĩē nam
pĩçó guĩñanã. l. Che n
bi ñeē guĩhóbó. l. Aĩ
mônãmbĩ bebé.

Bolar la fama, Terãq
obebé. l. Onēãçai te
quã.

Bollo de golpe, chicho
Açúçú. l. çúçú.

Bollo de maiz Abatĩ m
yapé.

Bollos hazer con gol
Amboçú. l. Ambópĩ
çú. l. Ambo apĩçúçú
Ayambogua, en la ca
ça, Ayapi mbogua i

Bollos tener en la cab
de golpes, Che apĩ m
guá hetá.

Bolsa, Mbae rĩrú.

Bolsa hazer el vestido, Y
mãmbu cheaó.

Bolteador, Oyereieré m
gũábae.

Boltear, Ayeré yeré m
gũá. l. Ayeapá mēgũã
yerépa.

Boltear hazer, Amboye
mēgũã. B

llear , lleuar rodando,
Amboapayéré.bo.pa.
llear poniendo la cabe-
ça en el suelo , Aieapa-
róg.ca.bo.

olver à cobrar el enojo
passado, Añēmō ỹrō yē-
bĩ. l. Amboĩbĩ cheñē-
moỹrō.

olver ala querencia, Oye
bĩgucohá guêpe.l.Guê
qua guêpe.

olver al lugar, Cherenda
guêpe ayebĩ.bo.

olver a los pecados passa-
dos, Aroyebĩ Cheângai
papá guêra.l. Ambo ĩbĩ
cheangaipa.

olver a recaer de enfer-
medad, Cheracĩ Chem-
boayebĩ. l. Cheracĩ ye-
bĩ.l.Cheracĩ yoapĩ.

olver a tomar fuerças,
Ambo ĩbĩ chepirātā. l.
Añēmōpirātā yebĩ. l.
Cherecó atângue anōĩ
yebĩ. l. Cherecó cuera
aroyebĩ.l. Añēmbo ĩbĩ
chepirātārehé.

olver atras en lo bueno,
Aypoeyarĩ cherecó mā-
rângatú cué.l.Ayeaquĩ-

cuerapá cherecó mārān
gatugui.l. Ayepřapáte-
có pochĩ rehé.l.Ayeapa
rí tecópochĩ rehē. l. A-
bāgĩ tecó catugui. l. A-
mōrângue cherecó mārā-
gatú rânguêra.

Bolver, dar buelta, Añātỹ
mā.l.Ayere.pa.bo.

Bolver de arriba abaxo,
Ambo oba ĩbā.

Bolverlo la cabeça abajo,
Ambo ĩbĩ echag. l. ĩbĩ
cotĩ amōācāng.

Bolver el rostro ameuudo a
mirar, Añēcotỹ cotĩhe-
cháca.

Bolver el rostro , Ayêoba
boyā.bo.l.Ayeaparĩ.bo.
l.Ayeatĩ yerobag.l.Aye
aquĩ cue mē.mō.

Bolver en gracia, Añēmbo
yecotřahá yēbĩ. l. A-
yēatĩhubuca yebĩ.l.Ahē
cheratřucue omboĩbĩ.
l.Ahē omboĩbĩ cheratř-
hucué.

Bolver en si, Che araquāā
bā. bo. l. Cheraquaabĩ
l. Chearaquaā coĩte.
l. Che reçaỹ bérāmỹ
coĩte.

Ec Bol-

Boluer las espaldas, Atucu
pe beē.ngā. Abagīychu
gui.

Boluer lo ageno a su due-
ño, Amboyebĩ mbae
yyarupé.

Boluer lo de atras adelan-
te, Taquĩcue riguā amō-
ñō enōndé.

Boluer lo de dentro afue-
ra, Amboyere herequa
beŷngotĩ.

Boluer lo prestado, Yporu
pĩ amboyebĩ bo.

Boluer los ojos en blanco,
Añēmboc̃a tĩ. l. Añēm
boça imboyère.

Boluer por alguno de pala-
bra, āhepĩ cheneē pĩpe.
Añēmbo yebĩ hepĩca.

Boluer por alguno de o-
bra, Hece aquārĩ chera-
picha repĩca.

Boluer por la verdad, Hu-
pigarari, Añārō. l. Hu-
piguara aipĩc̃rō.

Boluer por sí, Añēmōmbeu
catũ Cherecō maraneỹ
mboyehũ pa. Cherecō
mārāneỹ piāca añārōñā
rō.

Boluerse a Dios el peca-

dor, Ayeby. Tũpā vpā
l. Añēmeē. l. Ayeqāá
bé.

Boluerse de lado, Oĩque
bo ayeré.

Boluer del camino, sin lle-
gar adonde yua, Chera
pē acīgĩ guitũbo. l. A
yeapari guitũbo. l. Aye
pĩ apari gui yebĩbo.

Boluerse Dios hombre
Tũpā abárāmō oñēmā
ñā.ngā.ñāndérāmō oñ
mōñā. l.ñānderecō oip
cĩ.bo ca. Oñēmōñāndé
l. Oñēmōndé ñāndere
cō. l. Omōngĩ oyeh
ñānderecō. l. ñāndero
oguerecō.

Boluerse en nada, Ocañ
mbetef mbaec̃y oycō
cañmō.

Boluerse azia acā, Quĩ bor
gotĩ abág.ca. l. Añēmō
quĩbongotĩ guibáca.

Boluerse loco, Añēmborā
robá.bo. l. Añēmōaraca
ñymbetē.bo.

Boluiendo de buelta, Che-
reyápe.

Bomitar, Aguē. n.āmō. l.
Ambo yebĩ.bo.

Bomi-

omito, Gu'z.
ombarda, Pocabuçu.
omba de sacar agua, i re-
nshéhába. l. i pité há-
ba. l. i reroyepihába. l.
igaratápe imôgûcêhá-
ba.
ondad, Aguiyéi. l. Catu-
piri.
ondad del alma, y salud
espiritual, ângaruhába.
onete, Acângao mÿrî.
onete de picos, Acângao
hatÿ hatÿbae. l. Acân-
gaô hendîâbn gâbae.
onica cosa, Porângî. l. A-
mîây.
onito pescado, Pirápucú.
origa de baca, Mbacka re
potî.
oqueadas, Yeyurupecá.
oquear el que se muere,
Oyeyurupecá pecá.
oquiabierto, Yyuruyâi. l.
Yyurnpecábac.
oqui ancho, Yyurupîgua
çu.
oqui angosto, Yyuruo-
bi. l. Yurumÿrî.
oqui aspero, resquebraja-
dos los labios, Hembe
bobogbae.

Boqui chato, Yyurupê-
bae.
Boqui hondo, Yyûrupîetê.
Boqui seco andar Cheyuru
pirú guitecóbo. l. Cne yu
rú tÿnî guitecóbo.
Borollones, Pupú. l. Cûm-
beg.
Bordar, Ayquatiá áó.
Bordo de canoa, îgapepô.
Bordon, Mbococába. l. Po
cocába. l. Mbopéçuâ. l.
Mbopeguâ.
Bordoncillo del que ha-
bla. Apó.
Borla, Ambopî.
Bornear, Aypepî. bo.
Bornearse, Ayepepî. bo.
Borujo, Tatî cué.
Borrachera el beber, çabê-
beîpó.
Borrachera el lugar, çabeî
pohá. l. çabeîpotî. l. çabê-
beîpoendâ.
Borrachera passarse, çabeî
poçuî.
Borracho, Oçabeî póbae.
l. Onêniboçabeî pobae.
l. çabeîpo porarahará.
Borracho alegre, çabeîpo
orî. l. çabeîpôcê. âi.
Borracho de inclinacion,
Ee 2 hem-

ñemboça beipó ceraf.
 Borracho estar, A çabeipó-
 guýtênã.
 Borracho estar mucho tié-
 po. Aré cheçabeipó.
 Borracho estar tendido,
 Chereroyê pîçó cheça
 beipó. l. Chereitĩ cheça
 beipó.
 Borracho, medio tocado,
 âtâññste che çabeipó.
 cheçabeipó râťã. l. Che
 çabeipó hêrâñrã. l. Che
 reçã guĩ ññ te.
 Borracho sin sentido, Nãm
 boaraquaá beĩ yçabeĩ-
 pó. l. Yçabeipó âťãrã-
 mñ páe. l. Heça guĩ rĩrã
 mñ ññcerãmñ páe. l.
 omññ yçabeipó.
 Borra, Hũv. l. Tĩpĩñv. l. Ta.
 tĩcuê.
 Borra hazer el vino, Oãñ-
 mññv cãguỹ.
 Borrado escrito, o pintado
 Oñmñ ñññbae. l. O-
 yeogbae. l. Yyaĩ.
 Borrar escrito, ò pintado,
 Amññññ. mñ. l. Am-
 boañ. pa. bo. l. Ambo-
 yeog. ca.
 Borrar el rastro de otro, y

comer tras la viand
 pan, ò harina, &c. Ah
 quĩcueratĩ.
 Borrego, Obechá raĩ.
 Bosque, Caá ãñã. l. Ca
 guaçu.
 Bosquejo, Caapĩ mĩrĩ.
 Bostezar ; Aye yurupecã
 bo.
 Bostegos, Yyrupecã cuê.
 Botador de canoa, iga ço
 cá.
 Botar canoa, Ayoçog iga
 ra.
 Botar la pelota, Amñmb
 mñgãĩcĩ.
 Boto, sin punta, Haquaat
 rébae.
 Boton de flor, ibotĩ quĩ
 tã.
 Boton de flor abrirse, ibo
 tĩ quĩtã oyã.
 Boton de ropa, Broche
 áó mbotĩpába.
 Bocina, caracol, Guátapĩ
 Bocina, cuerno, flauta, pi
 to, &c. mĩmbĩ.
 Bocina tocar, Ayopĩ (ypã
 ca.)
 Bocina trompeta, Mĩm
 bĩ tarará.

aca medida, Aye yibá
 ŋó mbae rāngā.
 acales para cargar, Pe-
 pú.
 acales así poner, Am-
 opepú.
 acaletes, Poapĩquĩ, á.
 acear, Ayeyĩba nātĩ-
 mĩ. ngā. l. Aye yĩba mō-
 pĩ. mō. l. Ayeyĩbá mōm
 gué. bo.
 acear llamando con las
 manos, Ayepoérú. bo.
 l. Ayepo yĩ hēnōĩnā.
 acero que lleva del bra-
 ço, Ypococára.
 aco de rio, ĩacāng. l. ĩ-
 rĩacāng. l. ĩembó.
 aca hazer el palo, Yepea
 hobāçābae.
 acasas, Tatapĩĩ oicobé-
 baе.
 acalero, Tatapĩĩ rĩrú.
 aca cosa fiera, Yyabae-
 té.
 acraamente bien, Mārān-
 garú eteĩ.
 acraamente con ỹra, Guā-
 tamoĩ yyabaete. l. hē-
 moĩrō aĩbete ĩhápe.
 acraamente me trato mal
 Guātāmōĩ cherecoaĩbe-

té. l. Aĩbeteĩ chereçocó.
 l. Nandeteĩ cherere-
 coaĩ.
 Brauamente mucho. Aĩbe-
 teĩ. l. Nandeteĩ.
 Brauear, Guātamoĩ aycó-
 guitecóbó. l. Mārāmārā
 eteĩ añēmōĩrō guitecóbó.
 Brauo, Abaetē. l. Pochĩ.
 Brea, Curiĩbĩcĩ.
 Breada cosa, Curiĩbĩcĩ
 ymōngĩ pĩra.
 Brear, Amōngĩ curi ĩbĩ
 cĩ. l. Ayoog curi ĩbĩcĩ
 pĩpé. v. Mong.
 Brear por dentro, Aycu
 pemōng. ngā. l. Amōngĩ
 curi ĩbĩcĩ ĩpĩrupĩ.
 Breñas, Yyaĩ. l. Yyaybĩ.
 Breue cosa que poco du-
 ra, Curĩteĩ guā. l. Nda
 ypĩcopĩbae rārāngūaĩ. l.
 Curĩteĩ guāra aipó. l.
 Nda arēbae rāngūaĩ. l.
 Oberabōtē guāra. l. ça-
 bí çabĩ rāmĩñōte guā-
 ra.
 Breuemente, Curiteĩ há-
 pe. l. Oberabōte. l. Teça
 bi hápe. l. ĩbĩtũ rāmĩ. l.
 ĩmānĩ.

Breumente morir, Cury-
mei omânõ. l. Ndahẽõ
arebí. l. Quã papípe heõ
l. Heçabí omânõmõ. l.
Curyte omânõ.

Breuissima es nuestra vi-
da, Habiýúbebé ñande-
recobé.

Brindado ser, Heropabeẽ
mbíra ché cãguípipé. l.
Ymõngaupí che. l. Ymõ
heý mbíra ché.

Brindar, Aheý. nã. l. Amẽẽ
cãguí ychupé. l. Aymaeí
cãguý. l. Hau vcã cãguý.

Brincar, Checupíyã píyãí.

Brinco, Cupíyãí.

Brio, Cii. l. Quireý. l. Tai-
baí. l. Hacubó.

Brio cobrar, Añẽmboci-
cĩ guitecóbo. l. Añẽ-
momburú. l. Añẽmbo aĩ
baí.

Brio dar, Ambocicĩ. bo. l.
Amõmburú. bo. l. Am-
boai baí. bo.

Brio quitar, Ambo aĩ baí pa
bí herecóbo. l. Amõñã-
teý.

Briosamente, Cĩ catuhá-
pe. l. ñẽmõmburú hápe.
l. ñẽmbo acubo hápe.

Brioso, diligente, Quire
l. Onemõmburú baé
Ocicĩcatúbæ.

Brioso en guerra, Quire
mbá. l. Mãrãnde quab
rí ocicĩcatúbæ. l. Oĩ
mõmburúbæ. l. Ypoĩ
bae guarýný rehé.

Broquel, Guarapá myĩĩ
Brotada cosa, Hoquĩ h
quĩbaé.

Brotar el arbol, Hoquĩĩ
rá.

Brotar el arbol cortad
ĩbírá mboguaigúe y
cué hobĩmã. l. ĩbí
mbóguaigúe hobẽcã
ĩmã.

Brotar enfermedad, Ol
cheraci.

Brotar la espiga de mai
Guẽmbe, o platano, &
Hatýnde týnderãmõ

Brotar las flores, ĩbo
opú.

Brotar lo sembrado. Oĩ
erobutemý tĩma. l. Op
pó temý tĩmã. l. Hob
qua temý tĩmã.

Broton. Toquĩ. l. Hoquĩ
Broton salir, Hoquĩẽĩ
mõ. l. Hoquĩpopó.

Br

B. ante R.

otoncillos, Y yĩpĩquĩré-
nĩĩ.
ñidacoſa, Ymbo, ò apĩ-
ra. l. Mbae vyoabaé. l.
Ymoẽndĩ ũĩĩra.
ito animal, Hebaé. l.
có.
uxa, Cuñã payé. l. Cu-
ã mbae.
axear, Chepaye guitecó
bo. Payerecó reche aye-
boĩ guitecóbo.

B. ante V.

bas, Miã. l. Piã.
bas dolores, Caruguã.
bas tener, Checaruguã.
. Caruguã ayporará.
bo. l. Carugua bó che.
bas, granos tener, Che-
biã. l. Miĩ ayporará.
boſo de dolores, Caru-
guã riyã. l. Carugua po-
rarahã.
boſo de granos, Miĩ po-
rarahã.
che de animal, Tĩegua-
ũ.
che de aues. Aĩ.
che de peſcado, Tambĩ-
racuẽ.

B. ante V. 223

Buey, Mbaca caapĩ.
Buelo, Bebẽ.
Buena cantidad, Catũ. Ote-
té.
Buena coſa, Mbae aguĩyeĩ.
l. Mbae mĩrãngatũ. l.
Aguĩyeĩ catũ.
Buena vida tener, v. teco-
bẽ. n. 2. y Tecó.
Bueno, Catupĩrĩ. l. Aguĩye-
teĩ.
Buena palabra tener, Che-
hẽẽ vpepócatũ. l. Agui-
yeĩ. l. Candea.
Buen provecho, Aguĩyeĩ.
Bueno eſtar de enferme-
dad, Acuera. pa. bo.
Bueno eſtar de llaga, Acaẽ
mã.
Bueno eſtar de ſalud, Aguĩ-
yeĩ aicó.
Bueno fuera que te comi-
dieras, Mĩãĩ amẽ creye
quayẽ.
Buſar, Cheapỹĩ mbũ. bo.
Buſidos. Apỹ ymbũ ym-
bũ.
Buho aue, Vrucurea gua-
cũ.
Bulto ãngucũ, y ãnguũ hẽ
ahẽ chá, vi el bulto ſola-
mente.

Bullĩ-

Bullicio, ruido, Aibú.l.
Piambú.l. Chiriri.

Bullicioso traueſſo, Abá
econſte eſ. l. Yñerâteſ
teſbaé.l. Abá ecopirý-
rã.

Bullirſe, Amſi.nã.l. Añe-
rã.nã.

Burla, Aruaí. l. Mẽgũá. l.
Teſ.l. Eí.

Burla hazer, Ayoyai. ta.l.
Amboyarũ.bo.

Burla burlando lo matò,
Ymboyaru yarú yopará
hápe oyucá.

Burlando, Ymboyaru há-
pe. l. Teſ hápe. l. Nda
ayehápe rũguíi. l. Mẽ-
guí hápe. l. Megũárã-
mũ.l. Aruaí hápe.

Burlando lo dixẽ, Teſ háé
l. Che aruaí hápe áé.l.
Nda ayébo rũguíi che
enſ.l. Cherembe pĩrĩ-
pe arecó márã che é.l.
Cheyuru rembépe áé.
l. Chemẽgũárãmũ áé.
l. Nachepãguiberũ-
gũái cheénſ.

Burlarſe con muger deſho-
neſtamente, Amboya-
rũai cunã.l. Amboyaru-
baeté.

Burlas de manos; Or
ñomboyarũ oyò ehé
cogarí.

Burlarſe de palabras, ñ
Aruaí pipé oronomb
yarú.

Burlarſe de otro, Ayoy
ta.l. Che mẽgũá yyaí
l. Añe mẽgũá hecé.

Burlarſe haſiẽdo reyr
gracias, Chemẽguã.
Añemegũí.l. Chearu
l. Añẽmboaruai ymb
pucábo.

Burlas de palabras, ñẽẽ
gã apiraí.l. ñẽẽ aruaí.

Burlon dezidor, ñẽẽg
pirai yãra. l. Yyaru
bae.

Burlon deſhoneſto, Ym
gũáabae te.l. Yyaruai
baeté.

Borujones, Aquĩtũgũ
tã.

Borujones hazer, Am
quĩtã.

Buscar, Ahecá.bo.

Buscar atiento, Apob
hecábo.

Buscar aueriguando, Ab
águi porãndũpa. l.
corandũ guitecôbo.

m

mômôhê gui porandúpa
guitecóbo.

scar en la bassura, itiaru
uamboguî hecábo.

scar escudriñando, Che-
yurupoê hecé gui poran
dúpa. l. Amboabirú bi-
rú hecábo.

scar la vida, de comer
a otro, Ayporacá Pe-
rú.

scarasí, Ayeporacá.
so, Abapítu pucu eté. l.
Ypítu baquâ tecatúbaé.

C. ante A.

abal sin saltar nada, Gue-
teboí.

auallero que está acaba-
llo, Cabayû arichuâ. l.

Cabayû ariguâra.

aballete, cumbre de texa-
do, Ogapíte raquâ.

auallo, Cabayû.

abaña, Capiâba.

abeça, Acâng. v. A. n. 2.

v. Apí n. 1. 2. 3.

abeça calua, Apirabeý. l.

Açaguê. l. Araguêrê.

abeça de linaje, ipicué. l.

ñêmôñângipi.

Cabeça hazer à qualquier
cosa, Amboaguâ. bo. l.

Amboapiraquyîrâ. mô.

l. Amboapiraacâng.

Cabeça superior, Rubichá.

l. Tubichá.

Cabeçal almohada, Acân-

gítá. l. Acângupá.

Cabecear, dar cabeçadas

de sueño, Chequerá pa-

râ. l. Anêmboyê aitigui

querapá rábo.

Cabecear edificio, Ogoye-

roa. l. Yñâpýâ. mô.

Cabecear, negando, Anêâ-

câng mbobabá. bo.

Cabecear otorgando, A-

ñêacângayti. ca.

Cabecera de cama. Ynim-

bé api. l. Yñymbé acâng.

Cabecera de mesa, Caruha

ba píra.

Cabeçon de camisa, cami-

sa. ayurupí.

Cabeçudo en su parecer,

Yporerobiârýmbaé. l.

Yporendú ýmbae. l. Y-

ñacâng âtâbae. l. Gue

mîmbotararí oyérobia-

ribae.

Cabeçudo proteruo incor-

regible, Apîçáiré.

Ff

Cabe-

Cabellera postiça , Apucú
pembĩ. l. Apembĩ.

Cabello crespo, Apichaf. l.
Abápererá.

Cabello dela cabeça, á 11.

Cabello del cuerpo , Há.
5.

Cabello de maiz , Abatí
aguéra.

Cabellos partidos, Toba-
pípeá.

Cabellos vntar con aze-
te , Ayeacâng myrõ.
mõ.

Caber, Ya, n. 4.

Caber al justo , Cheyâ ca-
tú.

Caber apenas , Hacípei
yyá. l. Opããmĩ.

Caber en su asiento , Che-
yâcatú che rëndápe. l.
Cheyâ cherendá.

Caberme parte, Cheyâ. l.
Chepotá. v. Aye. n. 1.

Caber mucho en cesto,
&c. Yporuçũ.

Caber vna cosa en otra,
Yyâ catú.

Cabero el que està al prin-
cipio, ò fin, Apĩrĩ chúa
ra. l. Apĩriguára.

Cabestro, Cabayú çãmã.

Cabestro poner, Amðayu
çã cabayú.

Cabildo , ñõmõnõngába

Cabildo hazer , Oreñõ
mõnõ, ngã.

Cabizbaxo , Chetýndĩ. l.
Yaupirey. l. Yñacâng
aitĩ.

Cabizcaido de flaco, Yñã.
câng yéáibibae angai-
bá agui. l. Yñacâng ye-
roábae.

Cabo de cuchillo, Quíce-
pici cába. l. Quíce ropi-
tá. l. Quíce poacâng.

Cabo de cuchillo postiço
de otra materia. Quíceĩ.

Cabo de instrumento , ãb.
n. 11.

Cabo del mundo , ãbĩ apĩ-
ra, l. ãbĩ rebĩ.

Cabo de pueblo. Tarebí.
l. Tabapĩ.

Cabo de vela tataẽndĩ acĩ-
gué. l. Tataẽndĩ rebi-
ré.

Cabos echar a herramien-
tas, Amboy i. bo.

Cabo hazer, a ãboñã. ngã.

Cabo , ò punta de tierra.
en rio, ò mar, i ãquã.

Cabra, Cabará.

abra montesa, Gûagî.
 abrillas del cielo, Ey-
 chû.
 açã de animales, Hebae-
 rí yéporacá. bo. l. He-
 baeri tequába. bo. l. çoó
 mômshê hába. l. Yucá
 hába. l. mômhába.
 açador de aues, Guïra
 mboahára. l. Guïra rite-
 quára. l. Guïrayurahá-
 ra. l. Apihára.
 açador perro, Yagua
 mbae rupiá. l. çoó ru-
 piá.
 açar animales, Ahebae
 yucáguitecóbo. l. Acáá
 bondúá hebaeri. l. Aye-
 poracá. bo.
 açar con redes, aguïra
 mboá pîçapîpé.
 açar con trampa, Amôn-
 dei y mboábo.
 açar en hoyos, ïbiquape
 amboá hébae.
 açuela, nãéá. l. nãmô-
 pîv.
 achonda perra, Yagua-
 yquarurú.
 achorro, Yaguaraï.
 ada año, Roï nãbô.
 ada bueno, Ymârîngatú
 nãbô.

Cada dia, Arañâbô. l. Ara-
 ya. l. áramô pav eÿ.
 Cada dos años, mocôï roï
 nãbô. l. mômôï roï qua-
 biré nãbô.
 Cada mes, Yacï nãbô.
 Cada noche, Pÿtû nãbô.
 Cadañera, que cada año
 pare, Ymêmî yoápî
 apî.
 Cada qual, Têtÿruá. l. A-
 báeí.
 Cada vno por sí, Peteï
 teï é. l. nãbôé.
 Cada vno vno, Yñâbô vpê
 peteï.
 Cada vez, Mêmê. l. nã-
 bô.
 Cadena de oro, Quãrepo-
 tí yûçã.
 Cadena de hierro, Yta çã.
 Cadera, Tûmbî. l. Tûmbî
 quî. l. Tenângupî.
 Cadillo, Cápyyatî.
 Caducar de viejo, Na-
 chembo aquaábei chetu
 ya. l. Anêmôcûnmÿ-
 ecó chetuyabae rehê. l.
 Chemboaraquá cañÿ
 chetuya.
 Caduco viejo, Tûyacûnú-
 mÿ ecó. l. Yyaraquá ca-
 ñÿ-

ñybae otuyabae rehê.
 Caer, á. 8. Apacuí, ta.
 Caer de alto, acutipó. bo.
 l. áá íbaté gui.
 Caer de bruças, Cheapirá.
 bo. l. Opotiabo áá.
 Caer de lo bueno dexando
 lo, Aycupeóg tecó mâr-
 rângatú. l. Aheyâ chere-
 có mârângatú cuéra, l.
 áá tecó aguïyeyguaré-
 gui.
 Caer de nalgas. Guebíbo
 áá. l. Cherebíbo áá.
 Caer derrengandose àzia
 vn lado, Anê apýã gui-
 ábo.
 Caer de romania, óá apa-
 cuí. l. Ocucuí eteí oábo.
 l. Oberabõtê yári. l. Apa-
 raytí. l. Apará.
 Caer enfermo, Chemboa
 chera çí. l. Cheraçí che-
 nong. l. Chereytí chera-
 çí.
 Caer en lo que dudaua,
 Taicó catú cheremý-
 quaabeý raerá. l. Taáyê
 raé.
 Caer fruta del arbol, O-
 cuí íbá.
 Caer goteádo, Otiquí. bo.

Caer granizo, âmãnda-
 ocucuí. l. âmãndaú yá-
 l. Hoá âmãndaú.
 Caer hazer a otro, An-
 boa. bo.
 Caer lagrimas aprissá, Ch-
 reça ítorõrõ. mō. l. Ch-
 reça íapacuí. ta. l. Oc-
 eté chereça í.
 Caer muchos, y fruta, C-
 cúcuí. ta.
 Caer resualando, Chép-
 cîrí guiábo.
 Caer trompeçando, Aíbo-
 pí guiábo.
 Caer rocío, ícapí óá.
 Caer rocío de las yeruas
 ícapí apacuí.
 Caerse algo de alto, Yy-
 pará oábo.
 Caerse arbol cargado de
 fruta íbírarácâng oye-
 roá oíbá aguí. l. Oyeap-
 rá íbírá, &c.
 Caerse de su estado, Ayê-
 pírá. bo. l. Ayêapara-
 bo.
 Caerse de hambre, Aguí-
 ch enêmbáhirámō.
 Caerse el edificio, Oyeap-
 rá óga.
 Caerse los cabellos, Cher-
 cuí. ta. Caer

aerse los cabellos de la
cabeça, ácuí.ta.

aerse qualquiera cosa de
podrida , Yyâpacuí eí
ouírãmô.

aído estar à pique de mo-
rir, Cherêôá. l. Haíme
cheruí. l. Amânô bíbi
gnitúpa. l. Chereôápĩy-
mê aycó.

aiman. Yacaré. l. Para-
guaricha.

airel, Hembeĩ puáhaba.

l. Hembeĩpembĩ.

airelado, Hembeĩ pem-
bíbaé.

ayado, Mbopeçwá. l. Po-
peguá. l. Mbococá.

alera, Ytarapĩhá. l. Yta-
môngui chohá.

al muerta, Yta caĩ Ymôa
quĩmbĩ ré.

alabaça, Curapêpê. l. An-
daí. l. Tumbĩquĩ.

alabaçadas dar, Añâcâm
boyá.bo. Añâcâmbotá.
bô.

alabaçate , Curapêpê
ymôêembĩra.

alabaço, í á.

alabaço con maiz para
cantar, Mbaracá.

Calabaço chico, Yéri á.

Calabaço largo con su ta-
padera Carãmêgũã.

Calabaço grande de boca
grande, íacuí.

Calabaço que sirue de cu-
chara, cũi pé.

Calafaté, ígaratá ogcára.
l. Môngára.

Calafatear , Ayoog ígara-
tá. l. Añômông.

Calamidad, hambre, Mâ-
râbô caruaí rehê.

Calamidad padecer, mârâ
bóteíaicó. l. tecó mârâ
ayporará.

Calamitoso tiempo, Araaí
ba. l. áramârâbô etcí.

Calambre, yéhií.

Calado papel, papel Oígá
bae. l. Oyeaçábae. l.
l. Yñâquĩbae.

Calarse el sombrero, Ayatĩ
cá che acângaó. l. Ayapĩ
pĩ che acângaó.

Calauera , Acânga pecuê-
ra.

Calçado de Indios, abar-
cas, çapatu pĩpĩtéra.

Calçador, çapatú monde-
hába.

Calçar herramienta, Qua-
ff 3 repô-

repori átá ámboyá (quí
ce rehé) l. Amóátáquí-
ce quárepori átá pípe.
Calçarfe, Ayeçapatumôn
dé.pa.
Calçones, calçon, l. Vbirú
l. Tebi rûbã.
Caldo, Tí 8.
Caldo dexas facando lo
demas, Aytípíá.bo.
Caldo de mandioca, Man-
dió rícué.
Caldo sacar dexando lo
demas, Aytípí.bo.
Calentar a la llama, ò ca-
lor, ò sol, ayópé.bo. v.
pe.8.
Calentar al fuego en olla,
&c. Amboacú.pa.bo.
Calentarse abrigandose;
Añeúbã.ngã. Añeápípe
bã.ngã.
Calentarse las manos refre-
gandose, Ayépoquĩĩ
guĩñemboacúpa.
Calentarse la boca el ha-
blador, Checú acubó.
Cheyuruacubó.
Calentura, Acânúndú.
Colentura con frio, Cara-
cĩ rĩĩ.l. Caracĩ.
Calentura con frio tener,

Checaracĩ rĩĩ.
Calentura continua. Ac-
nũndú tapiá.l. Ndoiri
cânúndú yépi. l. Tap-
rí. Ndopoiri cânúndú.
Caliente cosa al fuego, H-
cúbac.l. Ymboa cupíra.
Caliente cosa al sol. Quar-
cĩ rembipé. l. Quarac-
pe ype píra.
Caliente estar, Chepé car-
guĩtẽnã.
Caliente, hiruiendo, Hac-
ba.l. Hacuáia.l. Hac-
beté.l. Opúpúreté.
Caliente lugar, Tendab-
acú.l. Cotĩ acú.
Calientes baños, Yáhu ca-
bacú.
Calma, ìbitúporeĩ. l. ìbĩ
ñẽmombiã.
Calma auer, Opig ìbitú.
Oãmombiã ìbitú.
Calor, Hací.l. Píriã.
Calor de agua caliente,
racú.
Calor ay, Mbirĩai ycó. l.
Píriã ei.
Calor bochorno, Mbirĩ-
acú.
Calor bochorno en tiem-
po nublado, Amĩratá.l.
Amãacú, Ca

lor del sol, y fuego, Ha-
cú. l. Pítá.

lor excessiuo, ára acupo
á. l. ára acubai ai. l. Nda
etef hacuára.

lor me das, Chembopi-
iaíepé. l. Che mboiaí
epé.

lor natural, Mbíaracu
é. Píá acu cué.

lor tener, Chepiriaí. l.
Cheracnbó.

los frios, Pirí. l. Mbirí.
Caraci.

los frios tener, Chepirí
irí. l. Checaraci ra-
í.

lunia, Mârâ, n. 2. Môm-
beuai.

lua, Açagué. l. Apíteré.
Acângapi teré.

luo, Y yapíteré. l. Yyápi
abeý.

lla, Enééýme. l. Enéé
mbíg. l. E mômbig ne
éé. l. Ndeyurutíé nêé-
ýmô.

lla, dize la madre al ni-
ño que llora. Héá.

lladamente, Quýrýrý
ápe. l. Yruí hápe. l.
Chepi rueý hápe.

Callado hombre, Abá quý
rýrí. l. Ynêécereý. l. Abá
ruí catú. l. Abá nêôm-
bíá.

Callado yr, Chequýrýrý
gui hóbo. l. Anê mboruí
gui hóbo. l. Chepirueý
gui hóbo.

Callado, remirado en lo
que dize, Ycararay catú
mârâ ece reýma. l. Mâ-
râ oââgââ renônde ahâ-
ra.

Callado, sufrido, Hôçân-
gicéyquýrý ríbae, mbae
rerôçângápe. l. Hôç-
âbae nêéngéýmô. l.
Ypíâ ôçâbae.

Callar, Nânêégý. l. Na-
nêébeí. l. Quýrýrý guý-
tênâ. l. Cheyuru ôçân-
gatú. l. Anê mboyurú ruí
guýtênâ. l. Anêéndog.

Callar el que hablaua, A-
nêéndog. ca. l. Anêém-
big. ca.

Callar el que lloraua, A-
póó. bo.

Calle. Ocá. r.

Calle abajo, Ocânêmbí-
pe. l. Ocânêmbícotí.

Callejear, Aatáteí ocá ru-
pí.

pi. l. Aymãmã ocá gui
atá teĩbo.

Callejero, Atacé ocá rupí.

Callo, Piruá. l. Pirãã. l.
Popiruá.

Callo duro, Piruá tâtã.

Camã, Ynymbê. l. Quêhá-
ba.

Camara aposento. Cotĩ.

Camara retrete, Cotĩ epĩ-
çã.

Camara excremento, Te-
potĩ.

Camara hazer, Apotĩ. Ahá
gui potĩabo. l. Ahá caape.

Camara de sangue, Tepotĩ
vguĩ. l. Tepotĩ pýtã.

Camaras de sangue tener,
Cherẽpitã. l. Cherepotĩ
vguĩ.

Camaras tener, Cherẽ.
l. Açururug. ca. l. Che-
rẽ çorog. bo. ca. l. Añẽ-
hẽ. mõ.

Camarones, y palos en as-
pados. Potỹ.

Cambiador, ñẽmũhará.

Cambiar, Añ"mũ. mõ.

Cambiar vnos con otros,
Oñõñẽmũ.

Cambio trueque, ñ"mũ-
há. l. ñẽmũ ngába.

Caminador cursado, Ata-
hára é catú.

Caminador que anda mu-
cho, Atahárete catú.

Atacécatú yñãquãba.

Caminante, Atahára.

Caminar, Aatá. l. Aguatã-
bo.

Caminar à pie, Aataĩbiru-
pi. l. Opĩboche ruri.

ĩbĩ rupĩ ayú.

Caminar apriessa, Aataã-
quã, na.

Caminar durmiendo, Aa-
ta gui quebo. l. Chequ-

raguiatãbo.

Caminar menudo, Aata-
piĩ.

Caminar toda la noche,
Aatapĩharé yãbetel.

Pýtũyá aatá. l. Nda ch-

reroqueri cheatã pýtũ-
yacatú. l. Ndayeroque

pĩhábo yãguiatãbo.

Caminar todo el dia, Aa-
ragueté bo. l. Nda Ch-

reropĩtuũ cheatã ara-
yá.

Caminar vn poquito, ñã-
ñõte aatã. l. Na ñẽmõp-

rombucũ guiãtãbo.
Mỹ rỹ ñõte aatã.

Ca

aminar varias tierras,
 ibi tētyrō tēhē apyrv
 guiatábo. l. ibi cherero
 ará haguē ndaetē tēca-
 tū.
 mino, Pé. 10. pia 9.
 mino de la casa, Og
 biá. 1.
 mino de la chacara, Cog
 piá r. l. Cog biára.
 mino del cielo, ibag biá
 ra. l. ibag rapé. l. Ybápe
 hohába.
 mino del puerto, nāi
 mbiára.
 mino de quatro jorna-
 das, Pé yründi ára ata
 rehégwára. l. Yründi acé
 yqueri ohóbo. l. Yründi
 yebi acé ypitāny ohó-
 bo.
 mino de vn dia, Petei
 ápīpenō acé ybāh² mý.
 l. Acé ndopītaí ohóbo.
 amifeta, áó. l. Aóbacī. l.
 áó caracará.
 amifeta listada, aóbaci ha
 çá haçá. l. Aóbapýñá pý
 nā.
 amifeta pintada, Aó pý-
 nī pýñī. l. Aó pará pa-
 rá.

Camote, Barata, Yeti.
 Campana, Ytá.
 Campanario, Ytai. l. Ytá
 endá.
 Campanilla del garguero,
 Yécio pipiara, l. Yaceo
 piati.
 Campefina cosa, nūguá-
 ra.
 Campo, nū. 3.
 Campo desierto, nū teco
 habey. l. Tabeý.
 Canal, Pícoē. l. Hacapeo-
 pi.
 Canal de agua, icirica-
 ba.
 Canal de las espaldas, Atu-
 cupé pīcōē.
 Canal por donde va la ma-
 dre del rio, i ruguai.
 Canario pajaro, Tīeyú.
 Canas, Atý, v. a. 11.
 Canasta, Aiaca.
 Canasta larga, Petaca, Pā-
 nācý.
 Canastillo de ojas de pal-
 ma, iruaguē.
 Canasta de palmas para es-
 primir, Tepiti.
 Canasto ralo, irucurú. l.
 Vrucurú.
 Cancer, çoó apacuí. l. Yáu
 apacuí. Gg Can

Cancerarse, Che yáu a pa-
cuí.

Cancion, Mborahéi.

Cancion a lo diuino, Mbo-
raheí Tũpã reheguá-
ra.

Cancion a lo humano, Mbo-
raheí cí.

Cancion de endechas, Mbo
raheí poriahú.

Candela, Tataendĩ.

Candela de cera, Yraĩĩ
rataendĩ. l. Tataendĩ y-
raĩĩ reheguára.

Candela de seño, Mbaca
quĩrá rataendĩ. l. Ta-
taendĩ mbaca quĩra re-
heguára.

Candelero, Tataendĩ ren-
dá. l. Tataendĩ rupá-
ba.

Canela, ĩbirapetaĩ. l. ĩpé-
hẽ ĩquĩnã.

Cangrejo, Vçá. l. Yeebí
cuá peteg.

Canilla, Tĩmĩcãng. l. Cu-
pĩ cãng. l. Tetĩmĩcãng.

Canoa, ĩgá. r. 2.

Canfancio, Canẽõ.

Canfar a otro, Amõcanẽõ
mõ. l. Ambo pocanẽõ.

Canfarse, Checãnẽõ. mõ. l.

Cherĩmbĩarij.

Cantarse de todo punt

Chceãnẽõ apĩreĩ. l. C

cãnẽõ aí aí. l. Checãnẽõ

mbá catuĩ. l. Chepirã

pabí. l. Nache cãngu

beĩ checãnẽõ rãmo.

chchupá cãnẽõ.

Cantar, Aporahẽĩ, ta. v. p
raheĩ.

Cantar las Indias, Añẽẽ
ga raĩ. bo.

Cantar en las bebidas, A
guahú. bo.

Canto de aues, Guĩrá q
pucaĩ. l. Guĩrañẽõ.

Cantar mal las aues. Guĩ
çapucaĩ aí. l. Guĩrá ĩ
ngaĩ.

Cantares deshonestos, P
raheĩ abacetẽ. l. Porah
çandahẽ.

Cantos honestos, Porah
catupĩri. l. cãn. ne e

Cantos de pajaticos junto
Guĩrá ñomõngol.

Cantaro, Cãmbuchĩ.

Cantaro para agua, ĩaçá

Cantera, ĩta rẽndába. l. Y
ta tĩba.

Cantero, Ytapãndára.

Canto esquina, Aquĩá n. r

Cant

into estremidad, Tebí.
 n. i.
 into orilla, Tembeí.
 into piedra, Ytá n. i.
 antonera nuger, Cûñã
 tÿrôupe ñẽ. nẽngara, l.
 Cûñã cañdahe.
 antones del pueblo, Oca
 ibi aquã.
 ãa braua, Pindaí. l. Vĩ-
 bá.
 ãa, carrizo, Taquã.
 ãa de açucar, Taquãrêe
 ãa de maiz seca con ma-
 çorca, Abati apéyui ía
 rehebé.
 ãa de maiz sin maçor-
 ca, Abatiqui igué.
 ãa fistola, Tapií rãquã
 inã.
 ãa uetral de cañas dulces
 Taquãreendi.
 ãas, Taquã.
 ãas de Castilla, Taquã
 rí.
 ãas de qué hazen pun-
 tas de flechas, Vpí.
 ãas cañizo, Taquapó-
 pó. Taquati.
 ãas espinósas, Taquara-
 rí.
 ãas grandes, Taquaru-
 çu.

Cañamo, Caraguãta.
 Cañico, Taquã pemi, l.
 ibi rapemi.
 Cañizo hazer, Taquã pem-
 bi ayapó. bol. Amôpem
 bi taquã.
 Cañon de arcabuz, pocá y
 ibeym.
 Cañon de aue, Pepo câng.
 Cañuto, Taquã quytã ñõ-
 bau. l. Taquã yibacue.
 Capacete, Acãgaobãtã.
 Capacete de cuero, Mbae
 piacãgaó bãtã.
 Capacidad, abilidad, Ara-
 quã.
 Capacidad espacio, ò va-
 cio, Pó. n. 5.
 Capado capon, Hapia ym-
 bæ. l. Hupia ogpitãra.
 Capariquebrando, Ahapia
 cá. bo.
 Capar facendo, Ahapia ayn
 iog. ca. l. Ahapiiog.
 Cap. l. l. M. o. i. n. i. c. a.
 Capaz para saber, Che ara
 quã mbac quãpa. l.
 Checararai. Chearaquã
 pó catu mbac quã hã
 gãmã.
 Capital enemigo, Amôta-
 reymbeté.

Capitan, Capitã. i. n. i. i.
 Capitán de cauallos, Caba-
 yu ariguára. Capita n.
 i. i. q. i. p. i. i. i. i. i. i. i.
 Capitanear. Aha tenõndé,
 capitã nãmõ guitecõ-
 bõ. oq. i. i. i. i. i. i. i. i. i.
 apitulo, Tepççã. l. Qua-
 riã tepççã. i. i. i. i. i. i. i.
 Captiua dor de voluntades
 Pã pabẽ hupárai. l. Pã-
 pici hára. l. Pabẽ vpẽ
 yea i hubucãbae. i. i. i. i. i.
 Captiuar coraçones. Ay-
 piã pici. i. i. i. l. Pã pabẽ
 amboaquí cherehe. l. Ay-
 piã yohu. bõ. l. Aypia yo
 hupãbẽ guí yea i hubuca-
 bõ. v. Hũ. n. 3. i. i. i. i. i.
 Captiuar en guerra, Mũ-
 ambãpe ayã. l. Chemã-
 rãnde quãpe guã re aypĩ
 cĩ. l. Amõmbiaihũ ahẽ
 mũambãpe. l. i. i. i. i. i.
 Captiuero, Mbiaihũ. i. i.
 mõ teco. i. i. i. i. i. i. i. i.
 Capriuo, Mbiaihũ. l. Tem-
 biaihũ. i. i. i. i. i. i. i. i.
 Capullo prepucio, Taqçã
 nãmbopĩ. l. Taqçã i. i. i.
 rẽ. l. Taqçã i. i. i. i. i. i. i.
 pira çoyã. i. i. i. i. i. i. i.

Capullo de flor, i. bõ i quĩ
 tã.
 Cara cosa, Hepĩ guaçubae
 l. Nandeteĩ. l. Herã he-
 rã amõ paẽ hepĩ.
 Cara cosa amada, ò ama-
 ble, Mboçacã. l. çacã, l.
 çacacĩ.
 Cara, rostro, Tobã.
 Cara de risa, Toba nãrõ. l.
 Tobáyai. l. Tobã eçã y-
 gatú. l. Tobã pucã. l. To-
 báorĩ.
 Cara haz de la cosa, Tere-
 quã. v. recó, in fine.
 Caracol chico, Mbuyetí. l.
 mbuyé chí.
 Caracol de agua, Vrugã
 Caracol de tierra, Yati-
 tã.
 Caracol grande, bocina
 Guátapĩ.
 Caracol muy chico, Mũ-
 Garambano, Roipia re-
 nẽmbai.
 Garambano hazerse, O-
 nẽmboroĩ ripiã rẽnẽn-
 baĩ. i. i. i. i. i. i. i. i.
 Caratula, ò máscara, Tobã
 rãngãba. l. Anã robã.
 Carbon, Tatapĩ.
 Carbonero, Tatapĩ apo-
 hára. i. i. i. i. i. i. i.

r buncó, apostema, Rú-
 ú.
 r buncó piedra, Ytabe-
 á. Añá nge pýtá.
 r buncó el animal, Añán
 guçú.
 r canál, Pítá. l. Mbÿ-
 á.
 r cax, Huĩbí rú.
 r caxadas de nia, Puca
 ucú. l. Puca guacú.
 r coma de madera, ñbírá
 r açóg.
 r comer, madera el gusa-
 no, Haçog omõnguí ñbí
 rá. v. Peti n. i.
 r comerse de gorgojo el
 trigo, Ytñngüá abati.
 l. Yquimbú abati. v. Peti
 n. i.
 r comerse la ropa de poli-
 lla, Taçóg ombó pupú
 áó. l. áó raçog án ombo
 pupú. bo.
 r comida, cosa podrida,
 Opupúbae. v. Peti n. i.
 r comida madera, ñbíra
 ycuichó ychóg. l. Ycúí
 cúí. v. Peti n. i.
 r arcél, ñbíraquá róga.
 r arcelero, ñbíraquá rívara
 r arcél perpetua dar, Heco

bejá amoý, ñbíraquá ro-
 pe. l. Omá ñ Hagüámẽ
 bé toý ñbíraquá rópe gui
 yábo.
 Cardador, Obechará pĩpi-
 rahára. l. Mõñçũhára. l.
 Obecha ra ríçiboí há-
 ra.
 Cardar algodón, Aypĩpirá.
 bo. Amõ ñçv amandĩ
 yú. l. Aamandĩ yú mõ.
 ñçv.
 Cardar escarmenar, Aypĩ-
 pirá. bo.
 Cardenal, Humbĩ.
 Cardenal hazerle con gol-
 pe, Añ mõũmbĩ. bo.
 Cardenillo, Ytaobí aí po-
 hĩngĩ.
 Cardo de comer, Caragua
 ta rüá.
 Cardo de que hazen cuer-
 das, Caraguata ñbí.
 Cardo espinoso, Caraguata
 tñãtñ.
 Cardon grande, Yaca reu-
 guá rã. l. Amãndacarú.
 Carecer de algo, Aicote-
 bẽ. l. Ndayecó hubi (he-
 cẽ) l. Ndarecoi.
 Carestia, Tecotẽbẽ. l. Tĩã
 bó. r.

Carestia comun, Tĩabó. l.
Ndiabo.

Carga, Mbohĩtá.

Carga llevar, Abohĩ hera
hábo, l. Arahá chebohĩ
tá.

Carga pesada, Mbohĩtá-
pohĩ. l. Ndibebui chebo
hĩtá.

Cargada estar mucho la ca-
noa, Oĩmĩembeĩgá.

Carga sufrir, Chepoacá.

Cargado estar, Abohĩĩguĩ
tĩnĩ.

Cargador, que lleva car-
gas, Mbohĩtabere quã-
ra.

Cargar algo amoldando,
Ayopĩ.ca.

Cargar á otro, Ambobohĩ
ta. bo.

Cargar en la cabeza, Che
cĩngocẽce arecó. l.

Cheapirocepe abohĩ.

Cargar en los brazos, Che
yĩba ocepe arecó mbae.

l. Arecó mbohĩta cheyĩ
bãpe. l. Arobohĩ cheyĩ-
bã.

Cargar la culpa á otro, Ay
mũdateĩ. l. Amboya he
cẽ angaipãba. l. Ahĩnĩi-
teĩ.

Cargarfe, Abohĩ.ta.

Cargar sobre el ombro
Cheatyĩbo cẽpe arecó

Cargar sobre si las culpas
agenas, Abohĩtabae an-
gaipãba rĩ.

Cargo, asumpto oficio, nã
garequãba. l. nãngarequã-
ba moãrecó. l. Cherecõ
mẽẽ ngãba.

Caribe, Abaporĩ.

Caridad, Mboraiĩhũ. l.
Yoaĩhũ.

Caridad con Dios, Tĩpĩ
raĩhũ.

Caridad con el proximo
Ace rapichá raĩhũ. l.
Haĩhu berecó. l. Mborã
requã ecó. l. Mborã
hũ.

Carino, regalo, Cunũv.

Caritativo, Mborerequã
l. Mborerequã becó rĩn-
quãra.

Carleat de calor, Acũ bũ
dẽ. bo. l. Checũmbõ.

Carnada, Potãba.

Carnal deshonesto, cunã
bota hãra. l. Cunãmbõ
tãra rĩ requãra, l. Cu-
nãmbotacẽ. l. Mboropo-
tã.

Car

arnal muy dado à mugeres, Poroporá cerai. l.
 Cuñari tequárai. l. Cuñāmbotace raí raí.
 arnal, tiempo de carne, Ara çooguába. l. çoóari nēmbiabīquihá.
 arne çoó. l. Hébae.
 arne humana, Abá çoó.
 arne oliscar, Haó çoó.
 arne podrida, çoó nē.
 arnero, Obechá cuymbae.
 arniceria, çoó mboy hába.
 arnicero, çoó mboy hára. l. çoó māēindára.
 arnudo, cheapō. l. Cheapō. l. Cheapōtūāi.
 arpintear, Aībīrapā, nā. l. Añōpāībīrá.
 arpinteria, ībīra pandába.
 arpintero, ībīra pandára.
 arpir, Acaamōñ. mō. l. Aīacaapī. bo. l. Acaa quíró. bo.
 artas. nēē quatiá. l. Papel quatiá.
 artero, nēē quatia apohára.

Carraspera, Yace o pīá. l. Yaceó īgāu.
 Carraspera tener, Yaceó pīá aiporará.
 Carrera, nā. 4.
 Carrera de cauallo, Caba-yu nāndaba.
 Carrera, hilera de gente, Tīcī.
 Carreta, ībīrayeré.
 Carrillo de madera, ībīrayeremýrý.
 Carrillo de la cara, Tobapé.
 Carriludo, Hetoba pegua çubae.
 Carriçal, Taqua tī.
 Carrizos cañuelas, Taquarī. l. Taqua pofo.
 Casa, Og. n. 3.
 Casada muger, Cuñā mēndaré.
 Casado hombre, Hembire cóbae.
 Casadera muger, Cuñā Omēnda hape īmā. v. Hab n. 6.
 Casamenteros, Poromōmēnda vcahá ra.
 Casamiento de muger, mēndára.
 Casamiento de varon, Hembire-

birecó potá. Hembire-
có píci. l. Hembirecóá.
Casarse el varon, Cherem-
birecorá aypíci. l. Anēm
birecó píci. l. Anēmbi
recó.

Cascabel, Aguaí.

Cascajal menudo, Yta curu
biti. l. Yta cūāndi.

Cascajo, Ytacurbí. l. Yta-
cui.

Cascara de arbol, ipe 2. pe.
15.

Cascara de arbol despegar-
se bien, ipei catú.

Cascara de arbol no despe-
gar se bien, ipeyá. l. Ndí
pēi.

Cascara de cosa dura, Ape-
cuē. l. Apē.

Cascara de fruta blanda, Pi
l. Piré.

Cascara de mandioca bra-
un, manymbé.

Cascara rez, escama, super-
ficie, corteza, Apē, n. 1.
n. 4.

Calco de la cabeza, Acāng
ayapé.

Calco de naranja, Nārā
ayapé. l. Nārā apecuē.

Casi, Herá, cēry cēry. l.

Coicoi. l. Haí haime. l.
Yyapi me. l. Hy amō
v. Apí, n. 8.

Casi estuue para morir
Coicoi namā nōi. l. Co-
ry namā nōi. l. Háim
mā nōi. l. Herá gui mā
nōmō. l. Yyapi me che-
re. l. Hy amō guymā
nōmō.

Caso hazer de alguno, Am-
boayē. bo. l. Anāngare
có hecé. l. Amboetē. l.
Amboye robia.

Caso no hazer, chepirib
ychupé. l. Namō aruāny
l. Na nāngarecoi hecé.

Caspa, Apicui.
Caspa delos niños en la me-
llera, Apiripé.

Caspa muy tupida, Apicu-
anā.

Castamente viuir, Na po-
rombotacé guitecób-
rūguai. l. Nacheapiçab-
ri angaipa quiaupé.

Castá muger, Cūāā abapo-
ta cereymā.

Castá, linage, Tei. l. Anēm
nāngába.

Castá hazer, Aporomōn-
l. Onēmō nāngatú. l. O-
nēmboetá. Cal

Casta noble, buena, ñemô
ñãmârângatú. l. ñômô.
ñã angatúrã.

Castañetas, ñẽquãmbopu-
rẽ.

Castañetas hazer, Añẽquã
mbopú. bo.

Castidad del varon, Abá
cuñãrehẽ tequareẽ há-
ba. l. Cuñãmbotáreẽ
mã.

Castidad de la muger, Cu-
ñã abárehẽ tequã reẽ
hába.

Castidad estado de virgini-
dad de la muger, Cuñã
maraneẽ ecó. l. Yñãtôi
nda beẽ ecó. l. Yquãrẽm
bachã.

Casto casado, Guembi re-
có anô ritequãra.

Casto de pensamientos,
Abá cuñãrehẽ moĩng
rerequareẽ.

Castigado, herecó mẽ-
guãmbira. l. Mbapára.

Castigar, Arecó mẽguã.
mô. Aynûpã. mô. Mba-
pá.

Castigar de palabra, Aya-
cá. pa. Ambo araquá.
pã. Añcẽngaci. bo.

Castigar el marido a la
muger, ò el borracho,
Acaguaí. bo.

Castillo, fortaleza, Mbo-
cábog.

Castrado, v. capado.

Cataratas de los ojos, Te-
ça ãgaũ.

Catarata tener, Chereça
ãgaũ. l. Chereça ãbê. l.
Chereça ndahéi etcí.

Catarro, úu.

Catarro tener, Cheúú.

Caudal, Mbae, Popó.

Caudal tener, Chembac. l.
Arecó mbae. l. Añemôm
bae. l. Mbaebó che. l.
Cherog ypocatú.

Caudaloso hombre, Abá
mbac poguãcúbac. l. He-
ta ymbacbac. l. Oaoce
mbac rerequãra.

Caudaloso rio, ãrĩ cabã
quãndetẽ.

Caudillo, ã. n. 11.

Causa, Ndahaubié. Ramô.
Haubé. l. Ha, n. 6.

Causa, ocasion, Ha, 6. Quã
n. 5.

Causã damos de que nos
castigue Dios, Yayere-
có mẽguã vcã Tûpã
Hh vpẽ.

vpé.l. Nda haubié Tú-
pã ñandererecó mēgũã.
l. Yayequã Túpã vpé.
Causa dar de mal à otro,
qua vcá.
Causa dar efectine, ò per-
missiue, Vcá.
Causa dar de su mal, Aye-
qua vcá.l. Ayequã.
Causador de pendências,
Yôguerecoái mōñāngá
ra.ñāmbotáreỹ mbucá
hára. Yoaca vcahara.
Causa inuentor, Apohára.
l. Mōñāngára.l. Yohúhá
ra.
Causa razon, Hupí.
Causar daños, Amārã mō-
ñã.l. Tecó acĩ arecovcá.
l. Amārã mōñã.l. Arurí
tecóái.l. Anōãẽ tecó mã
rã.
Cautela, astucia, Cararaí.l.
Caracatú.
Cautela, recelo, ñēangú.
autelosamente, astuta-
mente, Caracatú hápe.
Cautelosamente con rece-
lo, ñēanguhápe.
Cauteloso astuto, Caraca-
tú.l. Cararaí catú.
Cauteloso recatado, poro-

angucé.l. Oñ'angúbã
Cauador, ibĩ rĩbĩcoĩ tára.
Cauar, Aĩbĩrĩbĩcoĩ.l. Ahĩ
bĩcoĩta.
Cauar al pie de lo sembra-
do, Ayyĩpĩ rĩbĩcoĩ.
Cauar aporcando, Ayĩpĩ
tỹ.l. Anỹpytỹ.mō.
Cauar arrancando, Ambo
póg cáã hĩbĩcoĩta.
Cauar chacara, Ahĩbĩcá
bo.
Cauar hasta la mitad, Am
boaguẽ hebĩcoĩta.l. Ha
guerupĩ ahebĩcoĩ.
Cauar quebrando terrone
Ahĩbĩcá.
Cauar sacando rayzes, A
hĩbĩcá yóca. Atoó hĩb
cabo.l. Ahapoó hĩbĩcoĩ
ta.
Cauar somero, Ayapear
gõte.l. Ayape ibĩcoĩ.

C. ante L.

Clamar llamar, Cherãcẽ
henõĩ nã.l. Açapucaĩ gu
poro ãnõĩnã.
Clamores, Tãcẽ.l. Tacẽ
mã.
Clara cosa, alumburada, Ca
tuobã.

tuobá. l. Heçapepi, v.
 Teçapé en Teçá, ojos,
 ara coſa que dà luz.
 Mbaeporo eçapé,
 lara de gueuo cocido,
 Vruguaçu rupiá tyn-
 guê.
 lara de gueuo crudo, V-
 ruguaçu rupia aïcuê.
 aramente, Yéhúcatuhá-
 oe.
 aramente en publico,
 Ycatupe.
 lara palabra, ñeê yêquaá
 catú. l. ñeê yehu catú.
 laridad, Ara. A 6. Ye-
 quaá catú obá, v. Teça
 câng. en Teçá.
 laro dia, Ara yequaá ca-
 tú. l. Ara eça cângatú. l.
 Ara ycatu obábae.
 laro eſtá eſſo, Híná.
 laro ſoy con vos, Añêm-
 boyequaá ndébe. l. A-
 ñêmboyehu catú ndé-
 be. l. Añê mômbeu ca-
 tuéndébe.
 lauellina, ĩbotĩ.
 lauar con clauos, &c.
 Ayaticá ytapiguá pĩ-
 pé. l. Aycutug. ca.
 lauar eſtaca, Ayaticá

ĩbirá aquá.
 Clauar los ojos, Ayaticá
 chereçá hecê. l. Chereça
 poê hecê.
 Clauo, Ytápiguá.
 Clemencia, Mborerequá.
 l. Porerequá.
 Clemente, Mbore requá-
 ba. l. Porerequâbae.
 Clementiſſimo, Mborere-
 quá reté.

C. ante O.

Cobarde, timido, Ypiá
 quĩhĩyê. l. Ypiá ymbae.
 v. pĩtĩ. n. 2.
 Cobarde al trabajo, Abá
 aquĩ. l. Mẽmbeg. Mbora
 biquĩ poiuhará.
 Cobertera de olla, Yâpe-
 pó robapiáço yâba, l. Ya
 pepó açoyá.
 Cobija de ropa, Açoyá
 ba.
 Cobijar, Ayaçoĩ. bo. Yâ-
 bo.
 Cobijarſe, Ayêaçoĩ.
 Cobrar amor, Chehu catú
 poraihú. l. Haĩ hucué
 hoacatu cherehé.
 Cobrar brio, óa catú che-
 Hh 2 ñem-

ñemborĩĩ cherĩ. l. ñẽm
borĩĩ chehucatũ.

Cobrar enfermedad, óa
cherimbæ acĩ. l. Mbae
racĩ chehũ.

Cobrar fama, Añẽmberĩ-
quãgatũ. l. Mbae rerã-
quã nĩ chehucatũ.

Cobrar fama de ladron,
Añẽmẽ mũndá erãquã.
l. Chemũndá erãquã. l.

mũnda rerãquã chehũ.

Cobrar la deuda, Chenẽ-
mũ pó ayôgua. l. Chem-
bae repĩ rãnguẽ ayô-
guã.

Cobrar la manda, Yquaá
beẽmbĩrẽ ayôguã. bo.

Cobrar lo prestado, Che-
rembi porũ vca cuẽ aro
yebĩ. bo.

Cobrar mala fama; Añẽ-
mberãquã ndaĩ. l. Chere
raqũ ndaĩ chehũ.

Cobrar odio, Mẽroambo-
tareỹ hoa cherĩ. l. Añẽ-
moãmbotareỹ. l. ãmbo-
tareỹ chehũ.

Cobre, Quarepoti nẽ. l.
quarepoti pỹtã.

Cocer en hojas, Aypoque.

Cocer en horno, Ohoyó,

amboyĩ, pa.

Cocer en olla, Amof. 1.

y. 8.

Cocer, ò assar, Yĩ. 2. amb

yĩ. pa.

Coces, Pĩboĩ. l. Mbĩboĩ.

Coces tirar, Apĩboĩ. bo.

Cocida cosa, Oyĩt. ae.

Mbaeyĩguẽ,

Cocida cosa en ojas, Min
boque.

Cocida cosa en horno, Ym

boyĩpĩ. l. Oyĩbae cuẽ.

Cocido en olla, Mĩmĩ.

Cocina, ñẽmbiabĩquĩ há
ba.

Cocinar, Añẽmbiabĩquĩ

bo. Atembiú apó. bo.

Ayabĩquĩ. bo. Ayapó

tembiú.

ocin e ro, ñẽmbiabĩquĩ h

ra. l. Tembiú apohára.

tembiú mboyĩpara.

Cochambre olor, Ypĩ

tiug.

Cochambre suciedad, Pĩ

chĩrĩ.

Codo del braço, Tenyĩbã

gã.

Codo en senada de rio, ip

guã.

Codo medida, Tendibã

gã

gã rããgába.
 odorniz , Ynãmbu tÿ-
 tã.
 ofrades,] Lo que suena en
 ofradia.] Romance.
 ofre, Caramêgũã.
 ogollos de arboles , &c.
 Ynãmbũqui.
 ogollos de palma , ò car-
 dos, Tũã.l. Hũã.
 ogollos echar los arbo-
 les, Caa ambĩquicẽ.
 ogote, átuã.
 ogote con arrugas , átuã
 pichãĩ.
 ohechado, Hepĩbeẽmbĩ-
 ra.
 ohechar , Ambac meẽ,
 ahepĩbeẽ ñẽmĩ.l. Aipo-
 pipĩ.
 ohechar, Ambac meẽ am-
 bacmeẽ ñ' mĩ.
 oheres, Tatã bebe.l. Ta-
 tá vĩa.l. Mbo cábebe.
 ohombro, Pepĩ.
 oyunda , Mbaca apÿtÿ
 hába. l. Mbaca apiçãmã.
 oyunda poner, Amõçãm-
 bacã.l. Ayurã.pa.
 oyuntura de artejos del
 pie. Piçãng yepotaha. v.
 Tepÿçã.

Coyuntura de gueffos,
 Cãng yepotá.l. Cãngué
 ropĩtã.
 Coyuntura, ocaſion , He.
 6. Haubẽ.
 Cogear, âtẽẽ. Cheâtẽẽ.
 Cogear con vn talon leuan-
 tado, Chepĩtã.
 Coger, Hũ, 3. yã. 3. A.n. 1.
 Coger acechando, Apoco-
 hu.bo.
 Coger agarrar el Tigre,
 Oguerõã, v. A.n. 8.
 Coger agua con la mano,
 vaſo, &c. Ayara ĩ.l. Aĩ ya
 rá chepopĩpẽ.
 Coger algo vno a vno, Ayã
 ayã é.l. Peteĩteĩ é aya.
 (tabo) v. Ya.n. 3.
 Coger alguna eſpiga de la
 caña, Aharĩbó pocãng.
 l. Amopũ pã harĩbobó.
 Coger aſſir , Ahaubã. bo.
 Aypĩçĩ.ca.
 Coger Batatas, Ayeĩog.
 ca.
 Coger de repente, Apoco-
 hũ.bo. Aypĩçĩ heçapĩã.
 Coger el rebusco debaxo
 de la tierra, Aypĩecã.l.
 Ayĩbĩcã.bo.
 Coger en mentira , Aypo-
 cohũ

cohú yápú ramô.
 Coger frísoles, y fruta, &c.
 Aipoog. bo.
 Coger fruta del árbol con
 la mano, Aipoog. l. A-
 mōndohog. ca. Ayiquí.
 bo.
 Coger fruta meneando el
 árbol, Amōnguí. ta.
 Coger gran cosecha, Ayá-
 mýrý eýngatú. l. Temity
 ou tecatú ayá.
 Coger juntando con las
 manos, Ahaíi nã. ngã.
 Coger las espaldas acechá-
 do, ò passar por detras,
 Aycupeóg. (ca) Aycu-
 peãmã.
 Coger lo derramado, A-
 monô. ngã.
 Coger lo que otro tiene en
 la mano, Aipoboi. bo.
 Aypoari. bo.
 Coger lo que se arroja, Ay
 píci. ca.
 Coger maíz, Aabatirá. bo.
 Ayá (tabo) ayoguá che
 abati.
 Coger por asechanças, Che
 mãnãmãmō aypocohú.
 l. Checaracatu hápe ai-
 pocohú, bo.

Coger por las piernas, Ay
 cupí píci. ca.
 Cogerle las manos entre
 algo, Añepoãm bĩ. ca.
 Coger todo genero d
 rayz, Ayog. ca.
 Coger turbado, Hopá a
 pocohú. pa.
 Cojerme la palabra de
 boca, Cheyu rupoari.
 Cola, Tuguaí.
 Cola cortada, Tuguaí ac
 l. Apí.
 Cola larga, Huguai buci
 Cola menear, Guguai om
 bobabá. bo.
 Cola para pegar, Mbaep
 pômô.
 Colada ropa, Aoymōnd
 quí píra.
 Coladera, Mōndí quí h
 ba.
 Colar la ropa, Amōndí qu
 áó.
 Colar lexia, Ambotí qu
 bo. Amōndí quí. bo.
 Colar lo liquido, Amō
 guá. pa. Quã. 2.
 Colear animal, y vibra
 Huguai bĩ. v. bĩ. n. 4.
 Coletor de tributo, Tribu
 to mōndōngára,

C ole

olegio, comunidad, Paí
 eñ. l. Teñ. l. Yoçú.
 mō.
 olegir, Aiquabí. l. Añē-
 mōāngē.
 olegiste mal lo que te di-
 xe, Ereñemōāngy teñ
 nārá chechaguera rí.
 olera humor, Yrób yyú.
 oler, l. Tíerob.
 olera pasión, Pochí. l.
 ñēmōyřō aí.
 olerico, Pochí. l. ñēmōyř-
 ōcé. l. Oñemōyřō pochí
 oler, l. Guātāmōí oico-
 oac.
 oles, Tayáo rē.
 oles de la tierra. Tayáo.
 oleta de cabellos, Abu-
 cú.
 oleta hazer cercenando,
 Ayêabetá.
 olgada cosa, Ymboyace-
 copíra. l. Ymōçái mbí.
 olgado estar, Ayacecó.
 obo.
 olgar, Amōçāyngó. ca.
 Amboyáccó. bo. Am-
 boapayé. bo. v. çā. y. Paí
 n. 2.
 Colmo, Toba pīpó. l. A-
 pītercaquá.

Colmo quitar de lo muy
 lleno, Ahobapīpī. l.
 Ahobapī poyará.
 Colmena, Eyretāmā.
 Colmillo, Taingupī. l.
 Tāimbucú.
 Colmilludo, Hāingupī pu-
 cúbae.
 Colodrillo, átuá.
 Color, no tienen en abstra-
 cto.
 Color amarillo, Yú.
 Color azul, Tobí. Hobí.
 Color bayo, ò ceniciento,
 y pardo, Hábē.
 Color blanco, Tý.
 Color morado, Tumbí.
 Color muerto, Týgué. l.
 Týoyeog. l. Týyēapai-
 quí. l. Mboro yuguēogue
 Color muy amarillo, Mbo-
 royú.
 Color muy blanco, moro-
 quýtý. l. Morōtí.
 Color negro, hū.
 Color pardo, Hábē.
 Color verde, y açul, Tobí.
 Hobí.
 Colorado, Pýtā. l. Pýrā.
 Colorado fino, Morōpýtā
 ngái. l. Canduá.
 Columpiar a otro, Amōa-
 týmŷ, ngā. Co-

Columpiarfe , Añeatŷ
 mŷng.
 Columpio , ñeatŷmŷngá-
 ba.
 Coluna de piedra , Yta-
 oquítá.l. Yta íçá.
 Collado, íbŷ roguambŷ.
 Collar, Ayúrichúa.l. Ayu
 poŷ.l. Ayúrēñēmbaí.
 Collar ponerse , Añēmbō
 ayurichuá , l. Añēmbō
 ayú enēmbaí.
 Coma, diuision en lo escri-
 to, Hú açá.
 Comadreja, Guaquí.
 Combate , ñōyrārō hába,
 l. Yoguerecō mārā.l. ñōe
 peñā.
 Combatir con palabras,
 ñōyrārō ñēēpipé.
 Combatir pelear, Onōyrār-
 rō, l. Onōepeñā.
 Combidado, Yçoopŷra. l.
 Ceruhápe henoŷmbŷra.
 Combidador, Poroçooguá
 ra.l. Pepiárí poro hēñōi
 hára.
 Combidar, Ayçoo.bo. Che
 pepŷrehé ahēñō í (ñā)
 Amōngarú.bo.
 Combidar à beber, Amōn
 gaú.l. Aporeŷ ymōnga
 guábo.

Combite, Caruguaçú.l.
 pŷ.l. çoo guába.
 Combite hazer , Cheç
 guaçu arŷ.l. Amōñā
 ruguaçú. l. Onērŷ ca
 guaçú.
 Combite publico, Pābŷ
 ruguaçú. Caruguaçú
 pe.
 Con bleŷas, ñēmbōi.
 Começon , Mbŷeboŷ ,
 pie, l. Temō, l. Pití.
 Começon tener , Che
 mō.l. Chepití.
 Comedido hazer algo,
 ye quaye yyápóbo.
 Comedido vrbano, O
 quayēbae.
 Comedirŷe, Ayequayē.
 Començada obra, Yñŷ
 rŷmbŷrera.
 Començar, Anŷpŷrú.l.
 boŷŷŷŷ.l. Amō ñŷpŷr
 Comienço, principio, ñ
 rŷngába.
 Comedor de carne hur
 nā à hombres, y anŷ
 lés, Porú. Abá porú.
 Comedor que come ap
 a, Ocarupoyá bábae
 Ocarupŷŷ.
 Comedor q̄ come much

Carubó, l. Ocarubae, ay
ai.

Comer à dos carrillos,
Cherayĩ yobai aca-
rú.

Comer à escódidás, Ayeo
baboyá guicá ruábo, l.
Anẽmoang guicáruabo,

l. Anẽmỹgui cáruábo.

Comer à menudo, Acaru-
pĩ pĩ.

Comer apriessa sin mascar,
Amõpỹ yguábo, l. Amõ-
pỹ ngõte yguábo, l. A-

carú poyabá, ymõpỹnũ
l. Njai cunĩ cherembui

yguábo, l. Cheyupenhẽ
yguabo.

Comer carne humana, A-
porú.

Comer con melindre, Aya
biru yguábo, l. Aypỹpỹ

hõte yguábo, l. Ayaço-
cõ teĩ tembiú.

Comer con pan, õ harina,
&c. Ayũĩ mũ.

Comer continuamẽte, Na
mõnõbaũĩ ara guicarua-

bo, l. Acarupĩ, l. Yepia-
carú, l. Acarú pigeĩ, l.

Nda pĩgi guicáruábo.

Comer con toda la mano,

Chepopa pĩpẽ acarú, l.

Amẽndẽ opacatũ che-
pó guicáruábo.

Comer diciendo lo que se
come, Haú. Aú, vide

v.n.r.

Comer en muchas partes,
aog pãpã guicáruábo.

Comer, esplendidamente,
Che ocẽ acarú.

Comer juntos en vn plato

Chepoĩbiribẽ opoẽ nã-
ẽmbẽpe, v. Tembi irú.

Comer lo que le basta, Ya
bõte acarú, l. Acarú che

yabõte.

Comerlo todo el enfer-
mo, õ desganado, Ayeai

hupeá yguábo.

Comer muchas vezes, A-
caru yopĩpĩ.

Comer mucho de vna vez,
Peteĩ rehebẽ ndaeteĩ

acarú.

Comer muy apriessa, Che-
rayĩbĩ tecatũ gui cá-

ruábo, l. Acaru poyabá,
l. Cherayĩ câmbĩ gui

cáruábo.

Comer no diciendo lo que
se come, Acaru ábo.

Comer poco, Acaru mĩ-

li rĩ,

rŷ, l. Ayabirũ yguábo.
 Comestible cosa, Yúpĩ-
 ra.
 Cometa, Yaguá.
 Cometa exalacion, Yágua
 bebé. l. Tatá bebé.
 Cometer algo à otro, Ypó
 pe aheyá, l. Hemimbota
 pe amôĩ, l. Aey toyapó
 gui yábo.
 Cometer delito, Angaipa
 pipe áá. l. Cheangaipá
 l. Chemârâ mbaeri, l.
 Mbae mârâ pipe áá.
 Comida, Yúpĩra, l. Tem-
 biú, v. V. n. 1.
 Comida cosa de gorgojo,
 &c. Petí.
 Comissario, Mbae apohâ-
 guâ mēēngaguêra, l. He
 có arí porândũ mēēnga-
 guêra che, cometiofeme
 hazer informacion de su
 vida.
 Comission dar, Amēē y-
 chupé yyapo hâguâmâ,
 l. Yyapohâ mō oycó
 cherehé, l. Chepópe oĩ
 y yápo, l. Omēē chébe
 yyapó hâguâmâ. Chepó-
 pé omôĩ.

Como, manera, modo, ta-

lle, fuerte, y calidad, M
 12. n. 1.
 Como así, Mârâ nūnga
 pé.
 Como de que manera, M
 rāngatúpá.
 Comodamente, Aguiyē
 teí hápe.
 Comodidad, Aguiyetei h
 ba.
 Comodidad hallar, Ayco
 catupĩ. l. Abĩá catũ, l.
 Chereco hécatu guite
 cóbo, v. hé 6.
 Como es posible, Mârâ
 pāngâ?
 Como estarias? O que fue
 ra de ti? Mârâ amōp
 ereicó raé?
 Como estas? Mârâctey
 peereicó?
 Como esto, Có nâbē. l. Co
 rānâĩ.
 Como fue? Mârâ pacó
 raé. l. Mârânūngá raé?
 Como hombre que lo à vi
 to lo digo yo, Hecha ca
 re ramboe háé.
 Como hombre que lo sabe
 lo digo, Yquaa parām
 boe háé.
 Como yrá por allá? Coa
 mōpe

mope oico chapóraé?
omo lo hizo fulano? Hy-
pacó ahé oicoborae?

omo me engañas? Mârâ
pe chemô pÿrÿ eperaé.
omo me tratas , Marâ
amôpe chererecó epé
raé.

omo podrás tu hazerlo
solo? Nde añô mōi yyâ-
póbo raé?

omo pudieres hazlo,
Nde poacá hámo tere-
yapó.

omo quiera , Aguï ye-
râmbóí.

omo quiera que fuere lo
quiero. Heccóay nâbêbê
aipotá.

omo quiera que lo hizie-
res está bueno, Nde yya
pó nâbêbêy aguïyeteí.
l. Nde mârâ yyápoboí
aguïyeteí.

omo se llama aquel, Mâ-
râ pucuí rêra.

omo siempre , Tapiari
gua nâbêbê, l. Yepí nâbê
bê. l. Yepí yâ.

omo si fuera su enemigo,
Ynâmstaaey râmô nâ-
bêbê.

Como suelo, sueles, Nân-
dú.

Como suelo lo hago, Aya-
pó nândú.

Como te fue con el, Mârâ
penderecó heçé, l. Mârâ
penderecó ypîrî eyco-
borae.

Como te parece que se ha-
rá bien ? Mârâeteí pen-
débe yyapó catu pîrî hâ
guâmâ, l. Ycatupîrî apó
bomârâ etei pendébe-
raé?

Como tu padre que soy te
aconsejo , Nderúbâmô
guitecóbo, orombo ara-
quaá. Oromboe. Oro
mô mârându. Oronê
môndé.

Como tú quisieres , Mâ-
rânderemimbotá pe, l.
Nde yyapó potârâmî
hápe, l. Ndey yapó po-
ta hââmô.

Comodamente , Aguï ye-
teí hápe, l. Chemboe ay
habeÿme.

Comodidad, He 6.

Compadecerse , Ayporia
huberecó.bo.

Compañera dize la muger,
Quÿnâí. li 2 C6

Compañero, yrv.
 Compañero, complice,
 mbo orĩpára. l. Hobai
 chuárĩ hára.
 Compañones, Tapiá.
 Comparacion, Mboyoyá
 hába. l. Ymboyoĩbĩ há
 ba. l. Ymboabĩ habey. l.
 Yyabĩharey.
 Comparacion semejança,
 Rãngába.
 Comparar, Amboyoya.
 pa. bo. amboyoĩbĩ. bo.
 Compas, Ytá acambi. l.
 Quarepotĩ cõĩ. l. Quare
 potĩ hacambi.
 Compassar, Ahãayoyá. l.
 Amõpaũpaỹyoyá. pa.
 Compassion, Poriahubere-
 có.
 Compassiũo, Mboriahube
 recó yára. l. Abá pĩa po
 riahúberecó.
 Competencia en beber, ñõ
 ñõquã cáguape.
 Competencia, rina, ñoĩrã
 rã. l. Yoobaychuá. l. Ycã
 cá.
 Competidor, Hobaichuá-
 ra. l. Hobaychuárĩ. l. Po-
 roñõquãnde. l. ñõquãm-
 botahára.

Competir, Ahobaichu
 bo. Ahobaichuárĩ. m
 añõquãrẽ guitecóbo.
 Competir bebiendo, Oñ
 ñõquã ñõquã cáguab
 Complacer, dar gusto, ag
 dar, Amboorĩ. pa. A
 mõangapĩhĩ. pa. Arã
 n. i.
 Complice, Mbõorĩpár
 Yrũ. Hobai chuarũ h
 ra. En pecado, cheang
 pa hogué.
 Componer, Amõatỹrõ. A
 boguã catú. Amoỹ ngã
 tú.
 Componer bien palabra
 Amoỹngatú cheñẽ.
 Componer cantares, Mb
 raheĩ pĩahú ayapó. b
 Amoỹporahẽ pĩahú.
 Componer, concertar vo
 zes, Amboyoyáporahẽ
 Amoỹngatú porahẽitã
 ñẽ.
 Componer el Altar, Alta
 amõatỹrõ. mõ.
 Componer gente en o
 den, Amõnguã cat
 mbĩá, v. Pẽ. n. 12.
 Componer mētra, Amoỹ
 ngatú yápura. l. Amõp
 atán

atángatú yapúra. l. Am-
boſbi yapura, l. Ambo-
yoa catú yapúra.
omponer ramilletes, Anſ
mãõ mãĩ ĩbotĩ. l. ĩbotĩ
mãõã amoſngatú.
omponerſe engalanarſe,
Ayeguag.ca. Anẽmõnga
tupĩĩ.bo.
omprada coſa, Taripĩ.
omprados ſomos por
Dios, ñẽmũmbĩrãmõ
yaicó Tũpã rehẽ, l. Ta-
ripĩ rãmõ yaico, &c.
omprador, Tahára, l. O-
yõguábæ.
omprar, Ayã. l. Ayoguã
(tabo)
omprender. óã catú
chearaqúaá hápe. l. Ay-
quaá. l. Ndache araquáã
robábo oquãmbæ.
omulgar, A Tũpãrá. bo.
Aya Tũpã. l. Aypĩcĩ Tũ
pã.
omunion, Tũpãrára. l.
l. Tũpãpĩcĩ.
omun coſa, como coſtum-
bre, &c. Amõãdeẽ te-
quába.
omun coſa de muchos,
Yyãretábæ.

Comun coſa ordinaria, Ta-
piari guára, l. Yepi guá-
ra.
Comun coſa ſin dueño,
Yyãrĩmbæ.
Comun en todas partes,
Tecó amõ ñoeẽ tequa-
ra. l. Mãmõ ñdeẽ tequa-
ra.
Comunicar, participar ha-
zer, Amõetẽtĩrõ.
Comunicarſe, tratarſe, O-
yoguerecó.
Comunmente lo dicen, A-
hátirõ omõmbeũ eĩ. l.
Yũru pabẽguara aipó.
Con, de Compañia, en mo-
uimiento, Rupi. l. ĩrĩnã-
mõ.
Con, de compañía en quie-
tud, pĩrĩ.
Con, de compañía en quie-
tud, y movimiento, Ru-
pĩ. Yrũnãmõ. Ndi. Ndi-
bé.
Con, de instrumento, Pĩpẽ
pc. i. i.
Con cada vno, Yyãbõ re-
hé.
Concabidad, ĩbĩĩ, El. n. 1 2
quára.
Concabidad en el ſuelo,
ĩbĩquára. Con

Concauo, Guã. 2. v. Piquĩ-
raguĩ, enpĩ. 7.

Concluyda cosa, Yyãguĩ-
yêbae.

Concluydo, conuencido,
Yyãguĩyê. Ymboaguĩ-
yê pĩra.

Concluyr obra, Amõmba.
pa. Amboaguĩyê. pa. A-
yapĩ mõmbá. pa. Amõm
ba catuĩ.

Concluyr rações, Añẽẽn
dog. ca. Añẽẽçandog.
ca.

Conclusion, fin de la cosa,
Mbaeadipába.

Concordar entresi, Oreyo-
yã catú. l. Ndo reyo
abiĩ.

Concordar hazer, Ambo-
yoyã. pa. Amoĩ ngatú
oyõhe. l. Amboyoa-
biĩog. ca.

Concordar las voces, Am-
boyoyã poraheĩ.

Concordar vna. cosa con
otra, Oyoya. l. Oyoyabi.
l. Ndo yõ abiĩ.

Concordia, paz, Mbĩayõ-
yã. l. Yoabi ymbaehã. l.
Yoaiĩhũ. l. ñẽrãndabey.

Concebir la muger, Are-

có cherĩepe. l. Onẽn
ñã cherĩepe. l. Onẽmbĩ
cherĩepe chemẽmbĩ.

Concebirse tomar vi-
Yãng imã. l. Heçã gu
v. Mĩ. n. 2.

Concepcion, Mẽmbĩ ñ
mõnãngába. l. Mem
ñẽmõnãng ramõĩ. l. H
cobeipĩrãmõ.

Concepcion de nuestra
ñoca, Señora santa M
ria, Oci rĩepe ñẽmõn
gaguẽra. l. ñẽmoãn
guẽra. l. ñẽmõhecobe
pĩ haguẽra.

Conceder afirmando, A
té aypó. Hupĩ aypó.

Conceder con duda, Em
nã hẽrã. Emõnã ipó.

Conceder, diciendo a
es, Añey nã. Añẽĩnã
gã. Ayete ebocoi. Añ
ebocoi. Hĩnã.

Conceder, sea assi, si har
Ce, n. 2. Eneĩ. Hĩ yeĩ.

Concepto diuerso haze
nanguaipó yco au au.

Concertadamente gasta
Chepóaraquaá pipẽ
mẽẽ. l. Amboyao. Aha
hubacatú. yyaróca,
Ymẽẽngã. Co

ncertados estamos, Ore
oya catú. Ndo repiayô
bñi.

ncertar adereçar, Amôa
yô. mō. Amoyngatú.
bo. Amōngaqueô. Am-
oguatú.

ncertar discordes, A-
nōyngatú oyô ya ym-
ae. l. Oyô ecó abībae
moynatu. bo. Ypiá-
yoabībae amboyoya.

ncertar hueffos, Cāng
endéra amoyngatú. l.
Cāng n̄mōngaraū A-
moynatú.

ncertarfe por escritura
l criado, Hemynguai
āmō cherecô Haguā-
narī quatia ayapó. l. A-
equatīarucá hemīn-
uairamō.

nciencia, āng. l. Ace pīa
ārāī ndāba. l. Mbae mā
āpohague pīa mbotā-
ā. l. Angatahába.

ncilio, junta, Nōōngá-
ba. nōmōnōōngába.

ncha, y cuchara, Ytā. 2.
ncha, lo que contiene,
Ytārāmbā.

ncenado al infierno,

ñārētām̄ yquai pī-
ra.

Condenado à muerte, Teō
vpē yquai pīra. l. Ymē-
ēmbira.

Condenar à açotes, Nūpā
rehé ayôquai.

Condicion, Tecó.

Condicion buena, Tecó ca
tupīrī. l. Tecó mārānga-
tú. l. āng gatupīrī. l. Pīā-
catupīrī.

Condicion mala, Tecoi.
Tecopohī. Pīāpochī.

Condicion ordinaria, cof-
tumbre, Hecoai. Hecó-
tapiá. Hecó imā. Tecó
rembireroyé poquai.

Condicipulo, nōmboé yr̄
l. nōȳr̄v̄ nēmboc̄ rehe-
guara.

Conejera, Acutiquara.

Conejo, Acuti. Quererúā.

Conejo chico, Tapiytā.

Conejo grande, Pag.

Confessar à otro, Amōnē-
mōmbeu (guabo.)

Confessar la Fē, Tūpā re-
robiahā amōmbeu hero-
biabo.

Confessar la verdad, Hu-
pī mārāhae. l. Amōm-
beu hupī. Con-

Confessar-se, Añẽmõmbẽu.
(guabo.)

Confessar-se bien, Añẽ-
mõmbẽu catú.

Confession, ñẽmõmbẽ-
guaba.

Confiança, Yerobiahá.

Confiner, linderos, ñbĩyá.
ñbĩrepĩçã.

Conforme, ñábẽ. Yabẽ.

Conforme a lo que trajo
le di, Hembirucue ñábẽ
Amẽ ychupé.

Conformes vnanimes, O-
yõjãbae, l. Oyoabĩ rĩm
bae, l. Ypiayõyabae, l.
piayõyaymbae.

Confortado estoy, Chere-
cõ eté, l. Chepiã atã. l.
Cheãngapihĩ.

Confortar, mopiatã. A-
mõãngapihĩ imongetá-
bo.

Confortar con palabras,
Amõpiata. Amõanga pi-
hĩ ñẽ pipé.

Confortar-se, alentar-se, A-
ñẽmboecó etc. bo. Añẽ-
moãngapihĩ. ca. Añẽmõ
piatã. mõ.

Confortar-se comiendo, A-
ñẽmõ piatã gui caruá.

bo. l. Añẽmboecó etc.
baeguábo.

Confundido quedar, C-
mãrã guĩtẽna. l. Cher-
pigi. l. Cheropá guĩ-
mõ, l. Atĩ guĩtupa.
Cheaĩguĩtẽnã.

Confundir afrentando,
mõ mãrã. mõ. Amo-
mõ. Amboopá ymõn-
rãã.

Confundir con razon
Amboapihĩ ñẽ pipé.
l. Amõñẽẽmbig ym-
tyãmõ. l. Añãpitĩc
ñẽ pipé.

Confundir trabucando,
yapá mõnã.

Confundirse, Añẽmõn-
rae. l. Atĩ.

Confundirse con la acci-
mala de otro, Ar-
(herotfãmõ.)

Confusas cosas, rebuelto
Mbae ñẽapa mõnã.
yái. Yaimbae ñĩnã.

Confusion, duda, An-
beĩ. Hopá.

Confusion verguença. T-
CMãrã. Añĩ.

Confuso andar, dudoso,
ñẽmõã moãngteĩ c-
re-

recó rāmá rí guitecó-
bo.

ongelada agua, it̃p̃iág.

ongelar dexar clar, ò qua

jar, Ambo ip̃iag.

ongelarse, hazerse caram

bano, t̃p̃iá oñem̃o eñem̃

baí, l. Oñembopaí.

ongoja, Tecot̃eb̃engã.

Piá ecot̃eb̃e ang̃ ange-

có. Piá angecó.

ongojado, Ym̃angecó

p̃ira. l. Ym̃õyngo t̃eb̃e

mb̃ira.

ongojado estar, Coř̃ibá-

ga rúrichébe, l. Chepiá

ñaí.

ongojarse, Cheangecó.

l. Cheangecó açí, l. Añe

m̃õyngot̃eb̃e, l. Che po-

riahú.

ongojoso, cargoso à o-

tros, Poromoangecó há

ra.

ongraciarse, Cheapirai

chupé.

ongregacion, ñem̃oñoñ

gába. Hu. 3.

onjetura, ñem̃õangá-

ba.

onjeturar, Añem̃o-

angé.

Conjuncion, Yépotabé.

Conjuncion de la Luna, Ya

cí cañy.

Conjurar-se, Oñomboor̃i.

l. Oñop̃yt̃yb̃õguaçú, l.

Oñõneéá.

Conmigo en lugar, Chepi

ri. Ndi. Ndibé.

Conmigo yendo, y estan-

do, Cheyr̃ñam̃o.

Conocer, saber, entender,

Ayquaá.pa.

Conocer el varon a la mu-

ger, Abahé ychupé, l. A-

recó cuñã, l. Ab̃i cuñã re

hé.

Conocidamente, Yquaapá

pe, l. Yquaabip̃i hápe.

Conocido, ser señalado,

Nache apaquã baíbi, l.

Yquaabi p̃irache.

Conocidos, Oyoquaábae,

l. Oyocot̃ialá.

Conocimiento, Mboro

quaahába.

Con quanta mas razon tu,

Mb̃itet̃am̃õndé.

Con que conciencia lo hi-

ziste, Mbae ang̃ap̃ipé

ereyap̃or̃aé.

Conquistar, Ambo aguýyê

guar̃yñim̃o.

KK Con

Con razon justamente,
Aguí yeteí hápe. Hupi-
catú hápe. Aguí yete ca-
tú eté.

Con razon me duermo,
Aguí yeteí cheque, l. A-
guí yeteí cheropehí. v.
a.8.rurí.

Conseguir, alcançar, Aba-
hẽ ychupé.

Conseguirse vno de otro,
oyoéhebé hecônỹ, l.
ychugui ycēmỹ.

Conseja fabula, Mōrân-
gú.

Consejos contar, Amōrân-
gu mōmbeú.

Consejero en bien, Porom
boáraqaa hára, l. Hupí
mōmbeguára, l. Tecómā
rāngatú poro quaa buca-
hára, l. Tecó catupĩrĩ he-
recó vcahára.

Consejero en el mal, Te-
cōay pĩcĩ vcahára, l. Te-
cō aybā rupí poromoĩn
gohára, l. Porombocē há-
ra aĩ, l. Porombocē aĩ há-
ra.

Consejo, Mboaraquaa pá-
ba, l. Tecórā mēēnga-
ba, l. nēē mōndehába.

Consejo malo dar. Amb
pochĩ, l. Amboecóqu
pochĩ, l. Añēēngai mō
dé.

Consejo pedir, Cherece
aipotá nde heguí, l. Ch
recórāmā rĩ aporan
ndé be, l. Aiquaa po
nde hegui cherecon
mā, l. Ne nēē amōn
potá, l. Ahendú potá
nēē.

Consentir, conceder, En
cé. n. 2.

Consentir con la cabe
Ayeaitĩ, l. Ayéacā
yēaitĩ.

Conserua, ĩbá ymoēē m
ra.

Conseuar hazer, Aĩb
mōēē, l. Conserua Ay
pó.

Conserua, Ambopĩcop
bo. Arecocatú. bo.

Conseuarfe, durar much
Aycopucú. bo. Añēm
bité.

Conseuarfe el bueno,
mal olor, Tĩbĩ tebú.

Conseuarfe virgen, Añ
mōmārāneĩngatú mb
bĩ teboĩ, l. Cherec
mār

mārāney arecoicatú.
 onfiderada cosa, Mbae
 yeça erecó pírá.
 onfideradamente, Yeça
 erecó catuhápe.
 onfiderado, Yeça ereco-
 bae, l. Yê pīamōngeta-
 hára, l. Mbae renōndea
 hára.
 onfiderar, Ayêça erecó.
 bo. l. Ayêpīamōnguetá,
 l. Ayêpīa erecó. bo.
 onfiderar mirando bien,
 Ahechá hechá catú, l.
 Ayêça ereco catú, l. A-
 ñēanducatú (mbaeri) l.
 Ayeapīça cá catú.
 onfigo lo pensò, Oyeché
 oymōāng, l. Onēmōān-
 geé.
 onfigo mismo, Oyee-
 hé í é.
 onfiguientemente, Oyoe
 hebe hápe, l. Oyoguí yo
 guíhápe.
 onfitorio, ñēmōnōngá
 ba.
 onsolado estar, Cheanga
 pīhí.
 onsolar, Amoāngapīhí.
 pa.
 onstancia, Tenaí, l. Tecó

erobagipīreŷ, l. Teto tī,
 l. Tecobī tēbítebo ígu á
 ra.
 Constante en su palabra,
 Abá oñē reroyebí ha-
 reŷ, l. Abá oñē rehé ye
 pītaçoihára, l. Oñē re-
 robaghareŷ.
 Constante estar, Nda che-
 recó erobagipīri, l. Te-
 naí aicó, l. Ten aycó.
 Constante, fuerte, Abá ecó
 rerobági pīreŷ, l. Ten
 oicobae.
 Constitucion, Tecó mōān
 gába.
 Constituyr, dar ley, Ahecó
 mōñā. Ngā. l. Ahecobēē.
 ngā.
 Constituyr, en mi lugar,
 Amōi che rendápe, l.
 Cherecobiá amō aheíá.
 Consuegra, Yōaichó.
 Consuegro, Yōatīuba.
 Consuelo, Angapīhí, v.
 āng. 3.
 Consulta, ñōñē ngere-
 qūába, l. ñōmōngetahá-
 ba.
 Consultada cosa, Yyabīquí
 pīré.
 Consultar, Oroyábiquí
 KK 2 mbae,

mbae, l. Oro ñòmunge-
tá mbae abiquíbo.

Consultar, pedir consejo,
Cherecorã aypotá nde-
hegui, l. Cherecó rãmã
rí aporándú ndébe.

Consultores, ñẽngerequã
ra, l. porándú hatí.

Consumido de pobreza,
Chembaepabí guitecó-
bo, l. Nachembaé quíri
guitecóbo.

Consumido de vejez, Che-
mãaybiche tuyabae, l.
Tuyabae remý mãaybý
ché, l. Añẽpõbã ímã, l.
Chetuyabaé chemõm-
bitubá.

Consumido estar, Cheaybĩ
guýtẽnã tecó mãrã aguí,
l. Cherecó aybĩ, Mãrã-
bórãmõ guitecóbo.

Consumido, sin fuerças,
Chepirátã pabí guitecó-
bo, l. Ypirã tãmbábae
che.

Consumidor de hazienda,
mbae mõmbucahára, l.
Mboaí hára, l. Mõcaĩy-
hára, l. Mõopabíhára.

Consumir, Amõcaĩy. mõ.
l. Amõmbucá. bo. l. A.

mõmbabal, l. Ambop
bí eĩmbae.

Consumirse de trabajo
Chemãaybý ñtecó m
rã, l. Tecó mãrã ch
mõmbitubá, l. Chepi
bá tecóacĩrehé, l. Che
bopiyu tecóacĩ.

Contado está no lo coma
Ypapapiebócoi ere
teĩne, l. Ypapapĩ aip
tereuiĩmé.

Contador, Mbae papa h
ra.

Contador de fabulas, M
rãnguhá mõmbeguãr

Contar, Aypapá. bo.

Contar sin errar, Aypap
yyabiẽymã, l. Hupĩ a
papá.

Contar dos voces, Aypap
yoapĩ, l. Yebĩ aypapá.

Contar exemplo, Mãrã
gué amõmbeu, l. Abá
co cué amõmbeu, l. T
có cuéra taé. Cáran
hohe guaré tamõm
beu.

Contar mal, Aipapá aĩ,
Ndaipapar aguíyeĩ,
Cherateĩ ypapábo,
Aypãpã ypapábo.

Co

ontar por los dedos, Che
quã rehé aypápá.
ontar por nudos, Tucum
bó quýtã rehé aipapá, l.
Amô poquýtã ypapá-
bo.
ontar quantos son del
mes, Mbobíara picó ya-
recó, l. Mbobí yací ara,
rehé picó ña?
ontar refiriendo en suma,
Amômbéu açi aci, l. A-
môpápã, ymômbeguâ-
bo, l. Mbae reté cuera
ñô amômbéu hepuguê-
ra aéte na mômbéu.
ontar sucessos, Mârânde
có cuê amômbéu. bo.
guâbo.
ontar vejeces, Mbae
îmândéra amômbéu, l.
îmâguã rê amômbéu.
ontagiosomal, Mbae
açi yêpotâbae, l. Oyâ-
bae.
ontagioso mal padecer,
Mbae açi yepotá aîpo-
rarâ, l. Mbae açi oyâ o-
yârébae aîporará.
ontender con alguno,
Ahobâi chuâ, l. Ayrârô,
l. Anârô hecê, l. Ano-

ñeîmboyebî yebî.
Contenido en la cosa, Pî-
piâ. Po. 5.
Contenido, referido, Y-
mômbéu pî.
Contentamiento, recreo
de ver algo, Teçâîndâ-
ba, l. Mÿtuéçâi.
Contenta persona, Abapî
tûngatû, l. Horîbae, l.
Heçâîbae.
Contentar, Amô mÿtûê,
l. Amboorî, v. Ayê, 1.
Contentarse con lo que le
dan, Chepîtuê chepotâ-
barî, l. Cheângapîhî, l.
Cherorîbî catû chepo-
tâbarî.
Contentarse de algo, pare-
cerle bien, Amô môrâng
l. Aîporângerecó.
Contento, alegría, ângapî-
hî, l. Torîba, l. Teçâyî-
dâba.
Contento andar, Cherorî
guitecóbo.
Contento estar, Cherorî, l.
Chereçâi, l. Cheângapî-
hî.
Contento estar, pagado de
algo, Chererequâ catû.
ychupé.

Contento viuir, Aycobé
orí.

Contienda, porfia, Yoacá,
l. ñēēpoepí. l. ñēēē mbo
yebí. l. Yoehenârō.

Contiento hazer, Ayeapí-
çacá yypóbo ahaubá
yyapóbo.

Contigo mesmo en moui-
miento, Nderupi eteí. l.
Nde yrñâmō eteí.

Contigo mismo en quie-
tud, Ndepřieteí, l. Nde
yrñâmō eteí.

Continencia del varon, Cũ
ñārehé apíçá bí reỹ, l.
Cũñārché ñāngarequá
beỹ.

Continencia de la muger,
Abárehé apíçábí reỹ, l.
Aba rehe ñāngarequa
beỹ.

Continua cosa, Yōpopĩcĩ-
bae, l. Yēpotábae, l. Yoe
hebe hebēguāra.

Continuamente, Pigeỹ
mbápe, l. Mboyepotá
hápe, l. Yōpopĩcĩ hápee.
teỹ. n. 6.

Continuar, Ndapígi, l. Nda
poíri, l. Amboye potabé
l. Ambobiteri, v. pĩcĩrō.

Continuar el camino, An-
bopeĩ, l. Ahape cogp

Continuar los pensamien-
tos malos, Temỹmō
gaí oñemboyé potabé
l. Oyepopĩcĩ, l. Oyepo-
tá potarí.

Continuo yr, Ahapecō,
Guihóbo, l. Nda pí-
guihóbo, l. Pigeỹ ahá,
Ahayepotá potabé.

Continuar vna cosa con o-
tra, Amboyepótá, l. Am-
boyopopĩcĩ, l. Ambob-
yoehebé.

Continuar la misma cosa
Ambobiteri, l. Ambob-
tébiteboí.

Contonearse hechando la
gos passos, Ayecupĩ ey-
l. Añēmbocé, v. Heé-
i.

Con todo esso, Roỹrē,
Aroỹrē.

Con todo esso es bueno
Ebocoi yepé aguỹe-
teí, l. Aipó rire yep-
ymārāngatú.

Con todos rines, Pābē-
ngatú erayacá, l. Erey-
porú pabeỹ acápa, l. M-
mē ereyacá.

Con

on trabajo, y peligro ef-
toy, Hacípeí cherēcō-
nŷ, l. Chereō bíbí che-
rēcōnŷ, l. Aycó ycóbí-
bí.

on trabajo, y dificultad,
Hacípeí, l. Hací hapeí.
ontradezir de palabra,
Anēemboyébí, l. Anēē
poe pí.

ontradezir rezongando,
Chēēēnguauí gui nēēm
bóyebíbo, l. Anēēngu-
rú hobaychuárungā.

ontradictor, nēēemboye
bí hará, l. Hobái chuárú
hára.

ontrahazer, Ahāñ. Ngā.
ontra mi es lo que di-
go, Ayēharué aypó chee
pípe, l. Che nēēpípeé
anēmōmārā.

ontrariar, Ahobayá, bo.
ahobái chuá.

ontrario, Tobayá, l. To-
bayára, l. Tobay chuá-
ra.

ontrario de alguna cosa,
ò puesto Taruába, l. Ha-
ruába:

ontratar, y contrato,
Mū. i.

Contrecho corcobado, Y
yátucupe atŷbae, l. Atuc-
upé candú, l. atucupé
yeaíbŷbae.

Contribucion, derrama, Pa-
bē mēēndŷba, l. Pabē re-
mimēēnguéra.

Contribuyr todos, Pábē
omēē.

Contricion, y nangai pa ha-
gue mbo açŷpába Túpā
raihupápe nōte.

Contrito, Oāngai papague
mbo açŷhárá, l. Oāngai-
pa hague nēmōmbŷá ca-
tuhára: Túpā raihú re-
heñōte.

Contumaz, y porerobiá
rŷmbae, l. Porenduŷm-
bae.

Contumacia, Porerobia-
reŷ hába, l. Oacāngatā
ri yerobia haba, l. Poren-
du habēŷ.

Conturbar à otro, Ambo-
piatŷtŷ, l. Ambopiatŷ-
tŷi, l. Amōndŷi, l. Ambo
piaberá.

Conualecencia, Cuérabā-
tā, l. Cuérá cuérá, l. A-
guŷyeí yeí.

Conualecer, Aguŷyeí yeí
aicó,

aicó, l. Acüera batá, l.
 Acüera cuera, l. Añã ro-
 püããmö.
 Conuencer, Amboaguï-
 ye.
 Conueniencia, Yô yâhá-
 ba, l. yoabĩ habeymã.
 Conueniente cosa, Aguiye
 teí.
 Conuersacion, ñômönge-
 tá, l. ñômöngoi.
 Conuersar vno con otro,
 Oñômöngeta. bo.
 Conuertido Tûpã vpé oye
 bíbae, l. Oñemẽyebĩ.
 Conuertir à otro à Dios,
 Amboyebĩ Tûpã vpé,
 l. Aheyaucá hecô cuê,
 Tûpã vpé ñẽẽ mẽẽ ngu
 cábo.
 Conuertirse à Dios. Añẽ
 mẽẽ Tûpã vpé, l. Añẽm
 boyebĩ Tûpã upé.
 Conuexo, icoẽnguê. l. Pĩ-
 quĩraguĩ.
 Conuieneme, Bĩ n. 3. Agui
 yeteí.
 Conuocar gente, Aãmãn-
 dayé. bo.
 Copa, ò vaso, Cambuchi
 Mýrĩ.
 Copete de auc, Atirã.

Copete de persona, Te-
 ba pýñã, l. Atirã.
 Copete hazer à otro, A-
 boatirã. bo.
 Copia de palabras, ñẽẽ
 raocebaecatú ñẽẽre
 ñẽẽngeta. ñẽẽ nandet
 Copo de algodón, Ama-
 dñyú apuá.
 Copo de nieue, roĩ rĩp
 amandñyú apua rãñã. l.
 mĩ. Rapichã.
 Coraças, Mbae pirãtã. C
 bayu açoyãba.
 Coraçon, ñẽang. Pĩ
 Pĩa á.
 Coraçon bestial, Mb
 niymba ñeá.
 Coraçon de palo, ỹbĩ
 ỹbiteré. ỹbirã remb
 quã pába.
 Coraçon de piedra tiene
 ñã ytã ererecô.
 Coraje, Tai n. 4. Aytaño
 quitar el coraje.
 Corba de la rodilla, And
 guĩ.
 Corbas salidas, Anda guĩ
 pĩtepô.
 Corcoba, Atucupe at
 Candú. Candí. Cand
 áá. Atucupe yeĩbĩ.
 Corco

orcobado , Cheatu-
 cupé yéaĩbí. Cheatucu-
 pé Canduaá.
 orcobear , Opíbolboí.
 Oyecupí eyaeyá.
 orchetes, quarepotí apĩi
 mýrý aombo típába, v.
 aí, n. 111.
 orcho, ípebebuí, l. Curu-
 picái.
 orcho de Chinchorro, Pí
 çámbobebuí tába.
 ordel, Tucumbó. çá.
 ordelejo, Curahá.
 ordelejo dar, Aycurá cu-
 rá, pa.
 ordero, Obechá rá.
 ordón, Mbae reçí, bô há
 ba. Tucumbó, v. Po. n.
 2.
 Cornada herida, Hatýbo-
 ra.
 Cornada dar, Guatípipe
 oy cutú, ca.
 Cornudo, que tiene cuer-
 nos, Hatýbae.
 Coro de musica, Poraheítá
 reíi. Apýřá. Yôçuámô.
 Coro raiz medicinal, Chui
 Corona de plumas, Para-
 guá, l. Araguí.
 Corona cerquillo , Aça-

gué. Aragué.
 Corona de flores, íbotíypé
 mãmbré. íbotí. ymbo
 paraguápi.
 Corona de espinas , Yuatý
 embópopé áçá ybándá-
 ba.
 Corona de Gra nada , &c.
 Tebichá.
 Corona de oro , Paragua-
 ytayú. Ytayú nçamã acân
 gariguara, l. Ytayú áçá
 ybándá hatý hatýbae.
 Corona de Sacerdote, Apĩ
 teré.
 Corona hazer de Sacerdo-
 te, Ayapíteré apý, l. A-
 pó.
 Coronado hombre, Abá y
 paraguabae.
 Coronar a otro , y hazer
 corona, Amboparaguá.
 Coronilla de la cabeça,
 Apíte yepíbú.
 Coronilla estremo, punta,
 chapitel, Apíteraquá.
 Corporea cosa , Hetebae,
 v. Apá.
 Corta cosa, Mbae atú.
 Mbae ací aquýtá. Aquý
 tarí. Carací. Carapé. Ca-
 rapí. Carapiá. Carapuá.
 Carambaí. Ll Cor

Cortadera yerua , Capií
aymbé , l. Andiraquí-
cê.

Cortadura, Ymboí haguê.
Yyaciapaguê. Y mondo-
caguêra. Ymônguaíta-
guêra. Yohapaguê. Yya
picha haguê.

Corta persona de estatura,
Abá carapé. Abá aquí-
tay. Atúrí. Yyíçá atú-
bac.

Cortar bien la herramien-
ta, Haímbecatu, S. está afi-
lada, Oiquy tingatu yí,
&c. Oyaciácatú yíacá-
guá.

Cortar con asierra; Aiquy-
tí. mō.

Cortar con hacha, ò cuña,
Ayaçyá.pa. Amboguaí.
ta. Ayohá.pa.

Cortar con los dientes,
Amōndog cheraípípe.

Corta con cuchillo, ò sier-
ra sin golpe , Aiquyťy.
mō.

Cortar el hilo de la pro-
cessio, Ahicimōn dog.
Ahicimōcāndog.

Cortar el hilo de la plati-
ca , Amōcāndog che-

ñēē habānguêra.

Cortar hilo à mano ,
mōndog. ca.

Cortar lo superfluo , Ab-
tá.bo.

Cortar por la coyuntura
Y yepotaharupí ambo-
bo. Cāngue ropítacué
pí amōndohog.

Cortar rajando , Ambo-
bo. ambobú.bo.

Cortar, troçar, Ambogu-
ta. Quai 2.

Cortar ropa, cuero, &c. A-
quyťy. mō.

Cortarse, Añēquyťí. Ay-
yucá. Ayeapichá.

Cortarse el hilo , Inym-
oçog. ca.

Cortarse la leche, &c. O-
mōťypťy cambí.

Cortarse , turbarse hablan-
do, Cheropá. Añēng-
pá.bo.

Cortesano , Ymbo epíca-
tú.

Corteza de arbol, íbirá.
pecuêra. ípeguêra.

Corteza de arbol de pla-
no, cañas , &c. Tíbape.
Pacoba ríbate, corte-
del planrano.

Corte

orteza quitar, Ayapeog.
ca.

orteza quitarse bien, ipei
catú.

orto de animo, Yp̄iaŷm-
bae. P̄ia ecó ñēm̄aēi.
Abápīácaraci.

orto de vista, Teçapiçó
eŷ. Teçandahé.

orto en el hablar, Abá
ñēē atur̄i. ñēē porombu
cu ŷmbae. Onēē m̄yri
m̄yrībae. ñēē mōcē nga
tú hareŷ.

orto hazer, Ambo atur̄i.
Atú. Caraçí.

orral, Tocaí. Hocal.

orra. Mbae piçá.

orredor de casa, coberti-
zo, Ogrogúambí.

orredor que corre mu-
cho, Yñaquábae. Ycabá
quábae.

corregido, enmendado,
Yñēm̄ombotiahóbae

oa car̄ȳrē. Yyaraquá-
bae omboe r̄ȳrē. Yyá
qua ábae.

Corregidor, Poroquai tá-
ra.

Corregir a otro, Ambo
araquaá. pa. Amboa pi-

çapú. bo. Amō arándú.
pa. Amōmbotiahó. bo.

Corregir lo errado, A-
moŷngatú. Anāpengog.
Amōat ŷrōngatú.

Corregirse en la vida, Anā
pēngog cherecópō chí
cuéra. Ahecobiarō che-
recó. Amboībibi catú
cherecó āngaipa gui.

Corregirse en las palabras,
Amoŷngatú cheñēē ta-
té cuéra. Anāpengog.
Aycarēngog cheneē ca-
rēnguē.

Correo, Paréhára.
Correo embiar, Amōndo
paréhá. Apareha mōn-
dó.

Correr, Anā. Nā. Anān̄i.
mō.

Correr a caballo, Anōñā
cabayu.

Correr agua, metales, &c.
Oç̄iri. ca.

Correr auergonçar, Amō-
t̄i. mō. Amō māt̄ā. Nā.
mō. Amōngai. bo. Am-
bocai. bo. Ambcaí.

Correr el río, i oç̄iri. ca.

Correr auergonçar, Amō-
t̄i. mō. Amō māt̄ā.

Correr el sudor , Cheriaĩ
ocĩrĩ.ca.

Correr enfermedad, Mbae
aci oicó. Tacĩ yãrecó.
Tacĩbó eĩ. Tacĩ ohú ca-
tú. Tacĩ oqua.

Correr fuente de chorro,
ĩotĩrĩrĩ.

Correr gota à gota , Otĩ-
quĩtĩquĩ mĩrĩ.

Correr nuevas , Mĩrĩndu
ãẽ açãĩ eĩ. Yñẽaçãĩ eĩ
morandú oquãpa, v. Po-
randú.

Correr riesgo , Haĩ mei
cherecõĩ. Aicó bĩbĩ.

Correr tras alguno, yrle a
los alcances, Anãguĩn-
dóg.ca.

Correr toros , toro amõ-
nãrõngucá. Toró amõnã

Correr velo , Amõndĩrĩ.
ca.bo.

Correr viento, ĩbĩtú eĩ. ĩbĩ
tu guaçu.

Correrse auergonçarfe, A-
tĩ. Chetĩ. Añnõtĩyẽ.
Checaĩ. Chemãrã. mõ.
nã. Anẽmõ mãrã. Anẽ-
mõmãrãndẽ.

Corrido auergonçado de
otro , Ymõmãrãmbĩ.

Ymõtĩmbĩra.

Corrido estar del mal p

ceder ágeno Arõtĩ.m

Corrido estoy de mi m

mo, Anẽmotĩẽ. Anẽm

mãrãẽ. Arotĩcherecõ

Corriente de rio, Tĩcab

quã. Tĩpĩbãquã. ĩcab

quã.

Corriente estar el rio, T

pĩbaquã ĩ. Tĩcabãquã

Corro , dança , Yeroq

ñẽamã.

Corrome de mi falta, Ar

tĩcheangaipá. Arotĩch

recó mãrã.

Corrome de ti, Oroguer

tĩ.mõ.

Corromper, Amboai. b

Corromper. donzella, /

mõmbú , ca. Amõmb

chĩ. pa. amboquã. Ar

boai. bo. Amboçoro

ca. Amõndorog.

Crromperse el vino, C

guĩ onẽmbohai. On

mõmbochĩ. pa.

Corromperse carne, Ha

çoo.

Corrompida muger, Yqu

rabaẽ. Ymõmbugipĩr

Ymboai pĩra. Ymã

nĩmbae eĩ. Co

oſa, Mbae. Maé.
 oſa agena, Abaé mbaé.
 Amboae mbaé. Yyáre-
 bae.
 oſa buena, Mbae catupĩ-
 rĩ. Mbae mārāngatú.
 oſa de aquel tiempo, A-
 coi rāmōguārê.
 oſa de burla, Mbae aũ.
 Mbae apirú. Mbae an-
 gau. Mbae cí.
 oſa del cielo, Mbaé iba-
 pe guara.
 oſa de mucho precio,
 Hepĩ tubichábae. Nan-
 detey hepĩ. Tubichá he-
 pĩ. Mýrý eý hepĩ. Hepĩ
 mārāngatú etébae.
 oſa de poco precio, He-
 pĩ mýrý. Hepĩcatú ým-
 bae. Nda hepĩraguĩ yeĩ.
 oſa deſechada, Yyaíguê-
 ra. Heitiĩ pĩrera. Mbae
 aí.
 oſa deſte mundo, Mbae
 coiĩbi peguára. Co ibĩ-
 pó. Co ibĩpĩ pia.
 oſa famoſa, Mbae herá-
 quādeté. Heráquānga
 túbae mbae.
 oſa grande, Mbae tubi-
 cha. Oũ mbaé. Otetem-

baé. Mbaé guaçu.
 Coſa hermoſa, Mbae po-
 rāng. Catupĩrĩ. āngatũ-
 rā.
 Coſa inutil, Mbae mānẽ.
 Coſa linda ala viſta, Mbae
 hechag porāng. Catupĩ-
 rĩ guecháca. Mbaeça-
 caĩ.
 Coſa llana, Ypecatú.
 Coſa mala, Mbae aíba.
 Mbaĩra. Mbaepochĩ.
 Coſa pequena, Mbae mý-
 rĩ. Týtĩ. Quĩrĩ. Taiĩ.
 Taiĩrĩ.
 Coſa propia, Chembaé teé
 Coſa que eſtá al lado, ibĩ-
 richuára. ibĩri beguára,
 v. Ambĩĩ.
 Coſa terrible, eſpantable,
 Mbaé poromōndĩĩ.
 Mbae quĩhĩyê habete.
 Mbae yyābaeté.
 Coſa vil, baxa, Mbae aýbĩ.
 Mbae mānẽ.
 Coſa de varias colores,
 Mbae pará. Yquatiá pa-
 rá. Yô pará.
 Coſas diuerſas, Mbae tẽ-
 týtũ. Tetýtũ.
 Coſario ladron, Abá mūn-
 dacadatú. Mūndareté.

mûndarete catú. Mûn-
 daceráí aí. Mûndarí ye-
 porúbæ.
 Coscorrones, ñacámbo-
 tág.
 Cosecha, Tembiaré.
 Cosecha grande, Hetá
 cherembiaré.
 Coser, Ambobĩbí.bo.
 Coser bordando, Ambo-
 bíbí yquatiábo.
 Coser largo, Ahecybo.
 mō.
 Coser menudo, Ambobĩbí
 pĩ.
 Cosido menudo, Mbobĩ-
 bípĩpirêra.
 Coso, ĩbembĩ. Toromō-
 ñāngápe.
 Coso hazer, Aĩbenbí bo-
 ñā.
 Cosquillas, Poquĩrĩ. pó.
 3.
 Cosquillas sentir, Chepo-
 quĩrĩ.
 Cosquilloso, Poropoquĩrĩ
 cē.
 Costa de mar, Para embeĩ
 rurí.
 Costado de persona, y co-
 sas, ĩque.
 Costado lado de cosas, Po
 pĩ.

Costal, Pĩĩurú. áó mba
 rĩrú.
 Costamos mucho à Dio
 ñāndere pĩ guaquú Tũ
 vpé.
 Costa, ó valor de alg
 Mbae repĩ. Hepĩ.
 Costar mucho, Hepĩ gu
 çú. Hepĩ etá.
 Costear hazer la costa, A
 hepĩbēē ahē repĩbēē
 banguêra.
 Costilla, ñāĩrũ āng.
 Costosa cosa de trabajo
 Hacĩpeguára.
 Costosa cosa que costo m
 cho, Hepĩgua çú bæ. ó
 tecatú hepĩ. Nandeto
 hepĩ.
 Costra, Ape cuē.
 Costra de la mollera de
 niño, Apirĩpē.
 Costra de sarna, Curú ap
 ré. Apecuē.
 Costra de sarna hazer se
 Onēmboçurú apere.
 Onēmbocurú apecuē.
 Costumbre, ley, estado d
 vida, Tecó. Tequabaĩ
 Abē. l.v. gueqĩāmō, e
 tecó. çē 4. há. 6. tĩ. 17.
 Costumbre regla de mu
 ge

C. ante O.

ger, Tuguĩ. M̃yñey. ĩbĩ-
pe aycó. Cherequabaĩ.
Orereco pochi. Tecópo
chĩ. Chequĩ á.
ostumbre regla de mu-
ger, Laprimeravez ñẽ-
m̃ndiá.
ostumbre diferente, v.
Tecó apiã, en Tecó.
ostura, Mbobĩbĩ cag-
ue.
ostura, ò junta del casco
de la cabeça, Acãnga yã
pẽ yẽ potahába.
osturero, áó mbobĩbicá-
ra
ota de malla, Quã repo-
ti ap̃ap̃yĩ áó. Yta em-
bó ap̃ap̃yĩ áó.
oxear, Cheparĩ. Chea-
teĩ.
oxear con vn talon, Che
pĩta á.
oxo, Parĩ. Yparĩbae.
Yñateebae.

C. ante R.

Creer, Acáquaá. Añeyrũ
mõ.mõ. Ytubichá.
Creer el rio, Oñeyrũ-
mõĩ. Oñẽmbo vbicháĩ.

C. ante R. 271

Tĩnyhẽĩ. Guẽmbecuẽĩ
oyá hoĩ. Tubiehaĩ. ĩ ou
ruçú. ĩrĩguaçú.
Creer el rio algo, Tĩ yu-
quĩrỹ.
Creer la enfermedad,
Oñeyrũmõ cheraci. O-
caquaá.pa.
Creer la enfermedad, re-
cayendo. Chereroáye-
yebĩ cheraci. Oñeyrũ-
mõ.mõ.
Creer los arboles, Oñẽm
bo ĩbucú.
Creer los arboles en la
tierra que fue cultiuada,
Oñẽmboĩ checo cuẽ.
Creer los vicios, Tecó aí
oñẽmbo vbichá. Oca-
quaá tecómãrã.
Creer virtudes, Ocaquaá
tecó m̃ãrangatú. Chere
có m̃ãrangatuçãĩ.
Crecida virtud, Tubichá
tecóm̃ãrangatú, l. Tecó
m̃ãrangatú çãĩ.
Creciente, auenida de rio,
ĩrũra. Tĩguaçú.
Credito, Herobiã, v. Ro-
biã.
Creer, Arobiã. bo.
Crespo, Abá ápichãĩ. Abá
pichãchĩ. Cres-

Crespo como negro, Ab-
apererá.

Cresta, Apÿcháî.

Cresta de gallina, Vrugua
çu apÿcháî.

Criador, Poro mōñāngá-
ra.

Criador alimétador, Mōn
garu hára. Mōnga quaa
pára.

Criados de casa, Boyá. Te-
mÿnguai.

Criar alimentar, Amōnga-
quaa.

Criar de nada, Mbaceÿ
magui aporo mōññ.

Criar ganado, Ahébae mō
ññ mōññ. Amboetá
mÿmbába.

Criarse el niño, ò planta,
Ocaquaa. pa.

Criatura, criada cosa, Ymō
ñāmbiréra.

Criatura niño, Mÿtāng. Pi
tāng.

Criba, Mbogua há pocān-
gai.

Criba hazer à estocadas,
Amōmbupú mbupú y-
cutúca.

Crifneja pembĩ. Pe. 12.

Crifneja hazer, Añōpẽ.

Ambopopé. bo. A
pembĩ.

Crisol, Quarepoti mōñ
beg hába.

Críстал, Ytaberá. Y
berá.

Christiano, Christia
Christo rehe guára.
baptiza piré.

Crucificado, ìbirayo
rehé ymō ymbirá.
tupira.

Crucificar, Amoſcur
rehé. Amboyá. Ay
ìbirayôaçá rehé.

Cruda cosa, Ypirá. Pi.

Cruda cosa medio as
Oyibatã. Oyibái. C
tã. Mbaepirâtã yigué

Crueldad, Mbae ab
té.

Cruel hazerse, Aññ
abaeté.

Cruel hombre, Abá Y
baeté.

Cruxir, Tererég.

Cruxir la puerta, O
onẽẽ.

Cruxir las tripas, Tíe
rurú.

Cruxir los dedos, Quã
rurú.

ruxir los dientes , Hāi
 tarará. l. Terereg.
 ruxir los buellos , Cāng
 opurūrŷ.
 ruz. Curuçu, ŷbīrayō aqā.
 ruzar, Aháqā. pa. Amō po
 tī. mō.
 ruzero de estrellas, Yacū
 tatá curuçu.

Caba, ŷbīrá nāē guaçu. ŷbī
 rá ŷagua çú.
 Cubierta cosa, Yyāhoipī-
 ra. Y yaço yābac.
 Cubierta de casa, techo,
 Og açō yāba, v. og. n. 3.
 y cosas pertenecientes.
 Cubilete, Cambuchi mŷrī.
 Cubo para sacar agua, ŷbī-
 rañāē mŷrī.
 Cubrir, Ayahoī. bo.
 Cubrir arropando, Anāñū
 bŷyyā hoyābo.
 Cubrir con tierra, Ayatī.
 bo.
 Cubrir, esconder poniendo
 se delante, Ayopia, ca.
 Cubrir fuego con ceniza,
 Ayatī. Aya hoítatá ta-
 nimbu pīpé.

Cubrirse de poluo. Anēm-
 bo aparubŷ.
 Cubrirse la cara de vergü-
 ça. Ayeobá hoī. Ayeoba
 mŷ. mō.
 Cuchara, ŷtŷ.
 Cuchara, o espátula de ha-
 zer mazamorra ŷbīrapē
 hē.
 Cuchillada, Apichabó. Y-
 yapichá haguéra.
 Cuchillada dar, Ayāpichá.
 bo. Ayapin boguá.
 Cuchillo, Quicé.
 Cuchillo agudo, Quicé
 ŷaqua obí.
 Cuchillo boto, Quicé aym
 bīquī ateré.
 Cudicia, hēmōmbotahá-
 ba.
 Cudiciada cosa, Ypotari
 pī.
 Cudiciador, hēmōmbota-
 cé. Poropotaricé.
 Cudiciar, Anēmombotá.
 bo. Aypotarái.
 Cudiciar en buena, y mala
 parte, Apopotá.
 Cuello abierto, Aob ayu
 apichá.
 Cuello de vestido, Aoyuru
 pī. Aó ayurupī.

Cuello garganta , Ayû.
Ayûra.

Cuello de garganta, el prin-
cipio, y peçon de cosas,
Ayûrupî.

Cuello largo , Ayuguĩraí.
Ayúbucú.

Cuencas de los ojos , Te-
ça pĩcang. Teçaupá. Te-
ça quâ.

Cuentas, Poĩ. Mbóĩ.

Cuenta bendita, Mboĩ ho-
baçapĩ.

Cuentas dar, pedir, tomar,
v. Yerure.

Cuentas , numero , Mbae
papá.

Cuentas dar del gasto, Che-
yyarocaguê aipapá yya-
rupé. Cherembi yâre-
cuc aipapá yyarupé.

Cuento de lança, Mymbu-
cu ropitá.

Cuento historia, Mârânde
quâ gue.

Cuerda. çã. Tucumbo. çã-
mã.

Cuerda con ñudos, ò torci-
da no parejo. Tucum-
bó ypoguáá guaá.

Cuerda de arco, Guĩrapá-
çã.

Cuerda de hamaca, Tup
çã.

Cuerdamente, Araquaa
pe. Mbaere nõndeá h
pe.

Cuerda que rebueluen
el braço por el arco
la guerra, Poapĩquí y

Cuerda neruios, Tayĩ.
Cuerdo , Yyaraquaába
Mbae renõndeá hára.

Cuerdo hazerse , Anẽmb
araquaá. Anẽmõmba
enõndeá.

Cuerdo que tiene juyzi-
temprano , Yyaraqua
eçapiábac.

Cuera colete, Mbaepi ac-
bacĩ.

Cuerno con bueltas , Ha-
tĩnẽmã.

Cuerno de vaca. Mbae
ratĩ.

Cuero, Mbaepí. Pi.

Cuero adobar , Mbaep
Amõpĩtã. Amõatĩrõ.

Cuero de la cabeça, Apí.

Cuero pelar , Amboac
mbaepí.

Cuero saltado, Pirĩtĩ.

Cuero sobado , Mbaep
ymõmbĩupĩ. Mbaep
ymõũũ mbĩrẽ. Cu

Cuero sobar , Amãmbiũ
mbaepi. Amoũv mbae-
pi.
Cuero humano, Teté. A-
bareté.
Cuero muerto, Teõnguê-
ra.
Cuero, õ fugeto de la co-
sa, Apá.
Cuero de agua, Mbiguá.
Cuero, Vrubú.
Cuesta abaxo, ibĩ roguãm
bĩ cyĩ.
Cuesta arriba, ãmbapĩ co-
ti. Iõĩ roguãm bĩ coti.
Cuesta, repecho, Atĩrá. Ro-
guãm bĩ.
Cueva, Quãra.
Cueva en peñasco , Yta-
quãra. Ytaõga.
Cuidados, ñangarequãba.
Pĩá etá. ca etá. Teçá
etá. Acaçãgi.
Cuidado tener con pena,
Cheĩngatá. bo. Che aca-
çãgi. mõ.
Cuidar de algo, Añãngare-
có (hece). bo.
Cuidar mucho con solici-
tud, Chereçápoẽ poẽ he-
çé guĩñangarecóbo. A-
ñangarecó hecé aĩbaĩ
catú. (

Cuidar poco, Añãngare-
có aú, l. Mĩrĩ.
Cuidados tengo muchos,
Chereça etá.
Cuidadosamente , Teça
ẽnãndápe. ñangarecó
catuhápe. Cheapĩçabĩ-
catu hápe.
Cuidadoso, ñangarecó ca-
tú cé. ñangarecó catuhá
ra.
Cuidado de mi , Cheamĩ-
rĩ. Cheporiahubórĩ.
Cheamĩrĩ.
Cuidado para poco , Abá
mãñẽ. Abá aĩbĩ. Abá
poriahubĩ.
Cuyo aũa de ser ? Abá
mbae amõpãngã? l. Aba
mbae ãmõ paẽ.
Cuyo es ? Abá mbae pãñ-
gã? Abápe yyára.
Cuyo fuere embie por el,
Yyárẽ toypĩarõ vcá. To
piá mboũ.
Culebra , Mboĩ.
Culpa, Angaipá. Mĩrĩ.
Culpado , Hupĩ rehẽ he-
noĩmbĩra. Hupĩ mũnda
pĩra. Mĩrãrerequãra.
Ymãrãbae.
Culpar à otro, Hae oyapo
Mm 2 hae

hae. Angaipa amboyâ
hece hupi gnâra. Nay-
mündari ei. Hae oyâpô
guiyâbo.

Culpar falsamente, Aymûa
da teſ. Hae angaipa o-
yapô haeteſ. Ahenðiteſ.
Amboyateſ angaipaba
hecé. Ndahupi rûgûaſ
ahênði. Ymârâ haeteſ.

Amboyeqnâ teſ.

Cultiuar, v. Labrar.

Cumbre de caballete de ca-
ſa, Oga pîra.

Cumbre de monte, Caa i-
bate. Caabapîra. Caapi
têrâqûâ.

Cumbrera gruessa, Ogapi-
ritâ.

Cumbrera pequeña sobre
la grande, Ogapiritayoâ.

Cumplidamente, Ayê.n.i.

Cumplido deſeo, Temÿm-
botâra ayecatû.

Cumplimiento de la coſa,
Ayê.i.

Cumplir, Amboayê.bo.

Cumplir de palabra, Ay
poepi nêêngatupîpê.
nêêmboayê arecóychu
pê.

Cumplir la palabra, Am-

boay ê cheñî ergûe.

Cumplir ſu deſſeo, Ambo-
yecheremÿmbotâra.

Cumplirſe el plaço, Obâh-
âra. Yyayê âra yquaâ
bee mbi.

Cundir mancha, Oñêmb-
obaguaçû ypiari. Oñê-
mâ açâi. Oñêmbô vbi
chá.

Cuña de hender, ÿbirá yî.

Cuña de hierro, Yî.

Cuña de piedra antigua
Ytayî ara mbitâ.

Cuñada, muger del herm-
no, dize la India, Vque
cheuquei.

Cuñada, muger de herma-
no, ô primo herman-
menor, dize el varon
Cherîbî tatî, l. Cherî-
ratî, l. Cherî queî tat-
ſi es del menor al mayo-

Cuñado del varon marido
de ſu hermana, dize
varon chereyndî mênâ

Cuñado dize la muger
hermano de ſu marido
Chemendîbî, al mayo
chemôndîqueî.

Cuñado dize la muger
marido de ſu herman-
menor

menor, ò prima, Che-
quĩ pĩĩ m̃, de la ma-
yor, Cherĩquem̃.
ñados hombre, y mu-
ger, Tobayã.
ra de Parroquia de Es-
pañoles, Caray pay.
ura de Parroquia de In-
dios, Abá paĩ. Paĩábau
peguãra.
urador de menor, Tĩreỹ
rehẽ nãnga requãra.
urar, Aypohanõ.ngã.
uriosamente hazer, Che-
caracatú hápe ayapó.
Ayapó catupĩĩ eté.
Ycandẽá ayapó.bo.
uriosidad, Caracatú. Can-
deã.
urioso, Abacaracatú.
urtidor, Mbaepĩ moãtỹ-
rõhára. Curupaĩpe mbae-
pi nõngára.
urtir cuero, Amoãtỹrõ
mbaepĩ. Amõỹ mbaepĩ
curupaĩ pipẽ.

ç. ante. A.

abullida, Yẽapacãỹ ipẽ.
ñẽpĩm̃.
abullir hazer, Amboapa-
cãỹipe. Amõãẽpĩm̃.
mõ.

çabullirse, Añẽpĩm̃. Ayẽa
pacañỹipe.

çaherir, Cherobapeĩ m̃-
rã cherembia pó cuẽ hey
tĩgi. Mãrãcherẽcõ ohe-
quĩĩ chẽbe, v. dar en ros-
tro.

çambo, junto de rodillas,
henỹ pỹã ñẽp̃.

çampuçar en el agua, Aya-
pĩpĩipe. Amboapacãỹ
ipe.

çamarro, Mbaepi áo.

çancadilla dar, Aycupĩbã.
Ngã.

çancajoso, Abapĩtaguaçú.
Ypĩbãngbae.

çancudo mosquito, ñẽtỹỹ.
çanglotear, Ambocoço.co
cõ. Ambocotócotõ. Am
boçanã çanã.

çapatear baylando, Ayero-
quĩ guiye pĩ petẽca. Ay
pĩbondĩ.

çapatero, çapatú apohára.

çapato, çapatú.

çaraguelles, Vbĩũ. Tum-
bĩ áo. Tebi rũb̃.

çaraguelles ponerse, Che-
rumbĩ áo amõndẽ.vbirũ-
amõndẽ.pa. Ayebirũb̃.
çarçal, ãuqueritĩba.

Mm 3 çarça

çarçamora arbol, Yûque-
rí.

çarçamora fruta, Yûque-
riá.

çarça parrilla, Yûapeçâi.

çarcillos, Nâmbichâi.

Nâmbipai. Nâmbipî-
piá. Nâmbipôrângá.

çarço. Pembî. Taqua pem-
bî.

çarpas, áó rembei rūv.
Aoîi.

çarpas tener la ropa, O-
ñ embo ñaó. Ao y ii.

C. ante E.

Cebada, Abatî mýrî mbu-
cu.

Cebadilla, Capiá aîi.

Cebado animal, Hebae
ymôngî râpîra.

Cebar, Amôngîrá. Ayô-
poi ymôngîrábo.

Cebar el pescado para-
quepi que. Ambobîá pi-
rá.

Cebar lampara, &c. Aytî-
quá ñandî pipé.

Cebarse, yrse tras lo que
come, Hebî chébe tem-
biú. Hebî hebîgî ché-
be.

Cebo, Potába.

Cebolla, çeboi tî. Cebol

Cebollino, çeboi quî
ba.

Cebon, Tayaçu quîrá.

Cedaço redondo, irûp

Mbae mônguá háb

Quirihî.

Cedro, Ygarî.

Cedula, Quatia mýrî.

Cegajoso, çapyrá. Yça
çabíbaé.

Cegar los ojos con tierra
Aheça tî. bo.

Cegar hazer ciego à otro
Amboeça quâpé.

Cogar perder la vista, C
reçá cañv. Na mãei. N
chereça pîçoi.

Cegarse con aficion Che
çacá haîhûpa. Haîhû
chembo araquaaíbi.

Ceguedad. Teçaquapéh
Teçapîçoev. Teçá cañ
hába. Maeev.

Cejas, Tîbîrá.

Cejijunto, Abátîbîrá y
potá. Tîbîrá yéceába

Celada, capacete. Acângá
batá.

Celada de enemigos, Ce
tî. 2.

Cela

lada hazer , Acotĩṽ.
 Ngã.mõ.
 lar encubrir , Añõm̃.
 nõ. Ayopiã. ca. Ayco
 cũ.bo. pa.
 lebro, sessos, Acângapĩ
 ãṽ.
 lemin, almud, y medi-
 das. Mbaeyĩ rãângam̃
 r̃.
 lestial cosa, Mbaé ibápe
 guára. ĩbag ĩguára.
 logia, Ybēcẽ.
 losa canoa, ĩgára aguĩ
 aguĩ. Oyeroá roábae.
 Nipĩatãĩ. Oyere yere.
 mentar, poner cimientos,
 Ayĩpĩmõ? cherõga. A-
 hapomõy cherõga.
 menterio , Tũpãóg ro-
 cára. Tecõguẽ tĩmbatĩ-
 pe,
 emita, Chipá. Tipá.
 ena, Pĩtĩ carú.
 enador, Pĩtĩ carú hapẽ.
 enar, Acarú pĩtĩṽnãmõ.
 Caaru acarú.
 enagal, Tuyuṽ. Tuyu apa
 çurũg.
 enceno delgado , Abá
 y ĩpucú. Yĩça pucú poĩ.
 Hetẽ pucu poĩbae. He-

te ĩb eteĩ.
 Cenceño hazerse, Añẽm-
 boĩ pucupoĩ.
 Ceniça, Tanĩmbú.
 Ceniça que se cria en las
 brasas. Tú.n.3.
 Ceniça boluerse, Añẽmõ
 tanĩmbú.
 Ceniciento color, Apatu-
 bĩ. Tubĩ. Habẽ. Apatĩ.
 Apatĩngĩ.
 Ceniciento có ceniça. Y tu
 bĩbae. Oñẽmbotubĩbae
 Yyapatubĩbae.
 Cenogiles, Tapacurá.
 Cenfor, Tecó abĩquĩ hará.
 Terãquãdarĩ pocó cá-
 ra.
 Censura, Tecó abĩquĩ. Te
 córí pocog.
 Censurar, Ayabĩquĩ hecõ.
 Ahecó abĩquĩ. Apocó
 herãquãdarĩ.
 Centella, Tatá rabiũ.
 Centellear, Tata habiyúbĩ
 yũ.
 Centellear los ojos, Hen-
 dĩ chereçá.
 Centinela hazer en guer-
 ra, Amãñã.nã. Amañã.
 ngã.
 Centro de la tierra, ĩbĩapĩ
 tẽ. Cen-

Centro generalmente,
mbíté.
Cenida cosa de madera,
etc. Ayúquai. Araquú.
Cenidor, cinto, Cúá quáhá-
ba. Cúá mōmbíca. Caba.
Cenidor, ò faja ancha, mū-
cūñá popé.
Cenir à otro, Aycuá quá.
bo. Aycuá māmā. Ngā.
aycuá mōmbíca.
Cenirse, Aycuá quá. Ayé
cuá māmā. Aycuá mōm-
bí. Ayéumbí mōmbí.
Ayeñmbípí.
Cepillo, ibírápíndába.
Cepillo de los Indios, Ca-
racol. Yaitá.
Cera, Yraití.
Cera del oydo, Apíçá quá-
rígau.
Cera labrada, Yraití tata
endí rāmō apopí.
Cerca. Aguí. Coñ. Co etey.
pí. 8. Coime.
Cerca de pared. Ibígúñm-
bípé.
Cerca esta, Coñhecōñý.
Aguymē hēcōñý. Coe-
terhecōñý.
Cerca hazer para defender
se. Anēmāmā ibirá pípe.

Ibira pembí rehé a
piá. Anēmō hēmbíah
Cerca mucho. Aguý et
Coñeteí. Guýñ. n. 3.
Cerca, ò cercado, ibembí
Apē. n. 5. Guambí p
Pe. n. 12.
Cercano estar a la mu-
te, Teñ robapíñme ch
rñý. Háimē cheruí.
māñō cacá. Amāñō b
bí.
Cercano pariente. Anāñ
beté.
Cercano vezino, algo ap-
tado, Amāñdabíguárá.
Cercano vezino con ju-
to, Ambiyōgíguára.
Cercar, atajar, Ahoquec
mō.
Cercar la chacara, Añ
pē cog.
Cercar todo a la redond
Anāññ. mō. Anāmā. m
Aymāmā. Ngā. Anā p
mō.
Cercarse asimismo, Ay
piá. ca. Anē atñ. mō.
Cercos, Amñ. 2.
Cercos del exercito, Oy
pébo guarýññmāmā.
Cercos del Sol, Luna, &
Amāñdau. - Ce

erco de ramas, Caá içá.
 erco en redondo, nãmã.
 nãt yhába.
 ercenada cosa, Ymbohe
 tapíra. Yyapíraçíá pí-
 ra.
 ercenadura, Yyapíraçí
 apaguêra. Ymbohetá ha
 guêra.
 ercenar, Ahetá. Ayapíra
 çíá.
 ercenar como. Hostia,
 Ahobá amã. Ahetá.bo.
 Ahetá hobá amã.
 ernada, Tanimabú rûûn-
 guê.
 erner, Amõnguá. Ambo
 guá.pa.bo.
 ernér la parra, Vbá poti
 ocui.
 ernicalo, Quirí qu irí.
 ertero, Abaquá catú.
 ertidumbre, Hupicatuhá
 ba. Quaa catu hába.
 ertificacion, Hupibae
 amõmbeguába. Hupíguá
 imboayetehá.
 ertificado estoy. Ebocoi
 Hupi guára chébe. Ay-
 quaa catú.
 ertificar, Ayetehaé. Am-
 boayeté. Hupíramõ he-

có amõmbeú. Amboa-
 dyeté. Hupíramõ hecõ
 amõmbeú. Amboayeté
 Hupíebocoi guiyábo.
 Cernigillo, Ayurupí. átvá.
 Cernigillo de animal, Pi-
 chíi.
 Cerniz, átvá.
 Cerradura de caja, Carã-
 m²guá mbotipába.
 Cerrar, acometer los ene-
 migos, Oñõ²peñã. mõ.
 nã. Oñoyrãrõ. mõ.
 Cerrar à piedra lodo, Aya
 petég.ca.
 Cerrar con aldaba, Aypo-
 tãl mõi.
 Cerrar con llaue. Ambotí.
 pa.
 Cerrar de golpe, Añõquên
 dáyeacei. Añõquëndá re-
 çapíá.
 Cerrar el camino, Ayoog-
 pé.
 Cerrar la puerta, Añõquên
 dá.pa.
 Cerrarle la puerta, Aho-
 quëndá.
 Cerrar los ojos, A çapímã
 mõ.
 Cerrar los ojos, hazien-
 do que duerme, A çapí-
 Na mĩ

m'angaú. Aque raubí.
Cerrar el camino, (O-
yéog pé.

Cerrar encerrandose,
Añeoquenda. Añem-
biog.

Cerrar la herida, Yyûru-
bî cheaf.

Cerrero animal. Heçaité.
çaité. Heçateté.

Cerro de las espaldas. Atu
cupe pî yâcô câng.

Cerro monte, İbî tîra.

Césped de tierra, İbî aquy
târûçú.

Cesto, Ayacá.

Cesto de harina, Huí aya-
cá. Huí rîrú.

Cesto en que se exprime la
mandioca. Tepití.

Cesto muy ralo, Vrucurú.

Cesto para pescado, ò pa-
jaros, Yequeí.

Cessar, Apoi.bo. Apig.ca.
çâi.ââ. Poó.bo.

Cessar el brotar los arbo-
les, Hoquîpîg. Nda ho-
quîbei.

Cessar de llorar, Apoó.
bo.

Cessar de mamar el niño,
Opoi.bo. Ocambúpoi.

Cessar la colera, Cheap
bê. Chearîbê ñemo
gui. Che cheñyîrô (vpê
Cessar las aguas, Oquîp
bo. Oquîpîgica.

Cessar, ò estar sossegao
el enfermo, Yyâquaab
Yyâpîrîbê tacîbô.

Cetro de Rey, Mburub
chá popeguá. Popeçu

Ciego estar, Chereça qu
pé. Chereça eyme aic
Nachereçai. Nama
etê. Chereçá cany gu
túpa.

Ciego estar, ò perdido
colera, Cheaçoi che ñ
moÿrô. Na che mbo a
quaabi che ñemoÿrô
Cheoçetei che ñemoÿ
rô.

Ciego guiar, Aipocó heç
ymbae.

Ciego hazerse fingiendo
Añemboeçá cany an
gaú. Na ñembo eçai au
bí.

Cielo, İbag.

Cienagas, Tuyû rapó rap
Cienos

eno, Tuyunê. Tĩpĩái.
Tĩpĩũ.

ento pies, alacran que pi
ca. Yâpeuçã.

ento pies que no pica,
Ambuá.

ertamente, Ayetecatú.
Añĩngatuĩ. Te, n. 4.

Na, n. 2. Nãngã. Ne, n.
1. Ni, n. 2. Nĩã. Pĩ, n. 10

Nacó. Raé.

erto en verdad, Tácó
nacó.

erto es que viene, Aye-
te.tũri.

erto que, coté.

erto que tu, Ayépacó
nde.

eruo con cuernos, Gua-
çu atĩ. Hatĩ hãcãmbĩ-
bae.

eruo venado, Guaçú.
garra, nãquĩ rã.

marron, Cañĩbóra. Ca-
ñĩmbicé. Yãbabicé.

miento, Hapó. ĩpĩcué.

inco, Yrndĩ hac nĩrũĩ.
nta, Muçũrã. Mombicá

ba.

ota de amores, Aguaçá
pĩpé.

na de calçones, Cãçõ

çãmã. Caçõ apĩtĩhãba.

Cinto, õ cingulo, Cuãquã
hãba.

Cintura, Cnã. Quai.

Cintura cenceña, Cuã atũ
rĩ.

Circulo, ãmã. 2.

Circulo del Sol, Quaraçĩ
amãndaú.

Circulo hazer, Ahai yñã-
mãã.

Circulo rayado, Hai nã-
mãdãba.

Circuncidar, v. Ambopĩ. Y
Apĩ, 3. in fine.

Circunſtancia, v. Hé. n. 5.

Cirujano, Morõpohanõn-
gãra.

Cirurgia oficio, Mõro po-
hanõngãba.

Cisne aue, Guiratĩ etégua
çú.

Cisterna, ĩquãra. ĩnoõngã
ba.

Citar, llamar ante el juez,
Ahenõĩ capitan roba-

que. ĩbĩraya ruçú ro-
baqué.

Ciudad, Tába.

Ciudadano, Tabĩguã-
ra.

çoçobrar la canoa, Oñẽpi
mỹ igrára.

ç. ante V.

çumo, Ti. 8.

çurrador, Mbaepi moatỹ-
rõ hára. Mbae pi rapipe
ĩbírogára.

çurrar, Amõatỹrõ mbaepi.
Ambaepi rapipe ĩbi-
rog.

çurrapas, Huỹ 2.

çurron, Mbaepi piyurú.

C. ante H.

Chacara, Cog. 2.

Chamuscado, Hapegipira.

Haberepira.

Chamuscar, Ahapeg.ca.

Ahabere.bo.

Chamusquina, Hapeca
guê. Habere haguê.

Chamusquina el olor, Pi-
che. Haberê haguê.

Chamusquina quitar, Ahu-
bí.bo.

Chaparral, Cambari ĩ.

Chapeton, Oicoramõbae.

Ypihúbac. Yramõn-
guê.

Chapines, Cuñapi endal
cú. Cũñapiitá.

Chapitel, Apiteraguá.

Chapodado, Hacãnga
acĩa pirá.

Chapodar, Ahacãngapi
cĩa.pa. Ahacãngacĩa.

Charamusca, ĩ çacãng. ĩ
2.

Charamusca quebrar, A
cá.

Charlar, Orocoí. bo. Añ
mbĩ. bo.

Charlas las aues, Oyóá
rá. Oñõ mõngoí. bo. L

patos-Oyo aipeg.

Charlar el charlatan. Or
ñerãngatú ahẽ oyurú.

Charlatan, ñeẽmbĩ. ñeẽ
gicê. Oyurú mõñerã
dára.

Chibato, Cabará cuimb
tebí, l. Hapiao pĩr
ra.

Chica cosa, v. pequeña
sa.

Chico de cuerpo, He
mỹrĩbae. Abámỹrĩb

Chico hazer de grande,
mõmỹrĩ.

Chicoria, Caapê.

hicha, Abatĩcãguỹ.
 hicha mascada, Cãguỹ
 nduũ.
 hicha hazer, Abati cãguỹ
 ayapó. Aabatĩ cãguỹ
 apó.
 hicharra, ãaquỹrã.
 hislar, Atĩbunẽ.
 hisle, ñẽmbepĩ. Tĩbu-
 ñẽ.
 hilca arbol conocido,
 Hũibatã. Mboĩ tĩny caá.
 hiliar animal, Hebae
 hacẽ. Hebae oñẽ.
 himenea, Tatati cẽmbã-
 ba. Tatati quara.
 hinche, Tambe yuá.
 Chiquito, Quichĩrĩ. Mi-
 ri. Quirỹ.
 hismes, Temo ẽ.
 hismoto, Abaemo. Te-
 moẽ yãra.
 hispas, Tatãrabi yũ.
 hispear, Otĩrĩ. Otĩrĩ.
 hislar, Chenẽ pirũ. A-
 ñẽ purũ. Tigque. Tig-
 que ndaeĩ, no chiste. Mã
 rã nichẽ tigque che éni
 guitẽ ñã, estoy sin chistar
 quedico.
 Chiste, gracia, Mẽgũĩ.
 Aruaĩ.

Chocarrero, Abámegũĩ.
 Abá aruaĩ.
 Chocarrero, burlon, Po-
 romboyarucẽ. Ymẽgũĩ
 bae.
 Choça, Tapĩ.
 Choça de chacara, Capĩã-
 ba. Amũndã.
 Choqueçuela de la rodilla,
 Pẽnãra.
 Choqueçuela del braço,
 Tenỹbãgã pirỹ.
 Chorrear, Otõrõrõ.
 Chorro, Tõrõrõ.
 Chueca donde juega el an-
 ca, Tũmbĩ cãng. Tenãn-
 gupĩcãng.
 Chupado, Ypĩtepirã.
 Chupar, Aypĩte.bo.
 Chupar el hechizero, Ay-
 cũbã. Nã.
 Chusma, Quỹrĩnguẽ eĩ.

D. ante A.

Dadinoso, Ypoĩatcatũ. Y-
 poĩ catũbae. Hacatẽ
 ymbae. Mbae mẽnga-
 rete. Ypoĩbỹmbac. Yĩ-
 bapĩyãrỹmbetẽ.
 Dado a algo con demasia.
 ẽc.4.

Nn3 Dado

Dado à beber, Caucé. Ca
guý ucé. Caguý guácé.

Daga, Mbopiá.

Dama, Cuñá porâng. An-
gatúrã. Cuñamboçacá.

Dame gusto en esto. Che-
mboayé angá corehé.
Cherapiá angaepé. Che
mbo orí epé ãngbae apò
bo. Che moárũã angá
epê.

Dame la muerte esto, Che
raruácó. Cher?õbẽẽ.
có. Ch éboõõ há cóbae
Cherẽõ be?ngámõ có.
Teõhãmõ chébecó.

Dame la vida esto, hazeme
prouecho. Chemboecó
aguýeí có. Chemboe
cobé catú nicó. Cerecó
aguýeí mẽẽngámõ có
bae. Cherecó aguýeí
mẽẽngára có.

Dança, Yeroquí.

Dançantes, Yetoquíhára.

Oyeroquíbae.

Dançar, Ayéroquí, abo.
bo.

Dançar amontonados, O-
royeroquí oapýtãmõ.

Dançar alsidos de las ma-
nos, Oroyó popĩĩcro.

yê roquíbo. Oroyê ro
quí yopó yopó pĩĩcro.

Dançar en corro, Oñ
mãdãpe Orocíeroquí.

Dañada cosa, Hũũ. Yn
Aípochĩ. Haó.

Dañador, Poromboay há
ra. Poromõmbochĩ há
ra.

Dañar a la salud, Aharũ
Cherárũã ebocci. Che
rárũã aypó.

Dañar a otro en costum-
bres, Amãangaipá. bo.
Amõmbochĩ. pa. Am
boái. pa. Ambo ecó áruã
bo.

Dañar hazer carne, Amã
uũ. Ambo haó. Amã
nẽ.

Dañarse en costumbres
Añãmõmbochĩ. pa. A
ñẽmboái. pa. Añẽmõã
gaipá. bo. Amboaiú ch
recó.

Dañarse trigo. Abatĩ ytĩ
guáá. Oñẽ týnguaá ab
ti. Oñẽmbo petĩ abatĩ
Ypetĩ abatĩ.

Dañarse vino, Oñẽmbo
cãguý.

Dañina persona, Pochĩ
Már

mãrã mbotacé. Poro-
mõmbochĩ.
año, Mãrã. 2.
añoſa coſa, cõtraria, Há-
ruã.
ar, Amẽẽ. Ngã. Ayopoi.
ta.
ar abaſto, Ayaocé ymẽẽ
ngã. Aporo aocé meẽ.
ar à beber agua, Am-
roũ. (guabo.)
ar à beber brindando,
Ahẽĩ. nã.
ar à beber vino, Amõn-
gaũ (guũbo.)
ar à conocer, Ayquãbẽẽ
(ngã)
ar açotando, Aquarĩ. bo.
Amopig. ca.
ar à entender, Ayquaabu
cã. bo.
ar à hazer algo, Ayapou-
cã. bo. Amẽẽ yyapó vcã
bo. Amẽẽ yyapó hãguã
nã.
ar alaridos, Açapucaĩ. ta.
Cherãcẽ. mō.
ar albricias, v. albricias
pedir.
ar al cuerpo. el ſuſtento
neceſſario, Yãbõrẽ aca-
rã. Anẽmõmỹtuẽgui cá

ruãbo. Cherecõtẽbẽ yã
nõ haũ.
Dar al diablo, Aaããquai
ychupé.
Dar al fiado, v. al fiado dar.
Dar al traues, Onẽpĩcỹ
mbó mbae pabetẽi mo-
caũmõ. Oyétubĩrog
etẽi ymbaepabĩ etẽi oi-
cõbo.
Dar animo, y brio, Amõ
mỹ atã. mō. Ambocĩcĩ.
bo. Amopĩatã. mō. A-
mõmburũ. ábo. Ambo-
quĩreỹ. mō.
Dar abilantez, Amboy ero
biarĩ teĩ. Amboyerobiã.
Amboquĩ.
Dar auiso, Amõmõrandũ.
pa. Aiquaã bucã. bo.
Dar baybenes, Cheapaguĩ
paguĩ. bo. Ayeré yerẽ.
pa. Cheapĩãpĩã. mō. añẽ
mō pỹmĩpỹmĩ.
Dar barato al juego, Che-
remỹmboaguĩye cuẽ
amõ, amẽẽ teĩ,
Dar barato por poco pre-
cio, Hepĩmỹrĩrehẽ a-
mẽẽ. Nda hepĩraguĩ yẽĩ
rehẽ amẽẽ.
Dar bien por bien, Chemã
rãaga-

rāngatú, chébe ymārān
gatubae vpé. Aipoepi
Cherobaí chuārūngatú-
bae vpé. Chébe ymārān
gatú yabebē, che chemā
rāngatú ychupé. Heco-
yā chébe, cherecō ychu-
pé abé.

Dar bien por mal, Chemā
rāngatú, chébe ypochi-
bae vpé. Arecō catú
chemō mīrā haré. Are-
cō catú chererecō aī ha-
ré.

Dar bofetada, Ayatībe-
teg. ca.

Dar buen consejo, Ambo-
tecō quāá catú. Amboa
raquaá catú. Hecorān-
gatú ayquaábēē ychu-
pé.

Dar cabeçadas la canoa,
oyeaitī yī īgāra.

Dar caro, Hepīguačú re-
hé amēē. Ambo epīgua-
čú ymēēngā. Hepīgua-
čú ahenōi.

Dar coces, Apīboi (hecé)
bo.

Dar consejo, Amboecō
quāá. Hecorā ayqua-
bēē ychupé. Amēē he-

corāmā.

Dar cuydado, ò cargo,
mōāngarecō.

Dar de buena gana, Am-
angá. Cherorīpápe
mēē. Chepīaguibē a
mēē. Amēēngatu
té.

Dar de codo, Cherenī ba-
gápīpē aāīōi. Aāīp-
cārāi.

Dar de comer, Amōng-
rú. Abo. Ayopoi ta.

Dar de comer embiand-
Ahembīu mōndō. Ar-
qua včá hemiurāmā.

Dar de comer muchos p-
tajes, Yupī eta catú
mēē. Amboyonpag-
eteī rembiū ypōāta.

Dar de comer, sirviendo
la mesa, Ahembīu en
quā.bo.pa.

Dar de mamar, Amōcā-
bū. Abo. bo.

Dar de mala gana, Am-
aú. Cheremī mboacī
amēē. Hacípeī amēē
Nachepīa guibē amēē

Dar de mano Apoi (yc-
gui) Ahejā. Aypo-
yā

D.

ar de mano en mano, O-
yôpo yôpôpe amêê. O-
yopé amêê.

ar de mas, Amboyoappi.
Amboyo océ ymêên-
ga.

ar de palos, Añapirupá.
Aguá aquarî hecé îbirá
pipé.

ar de pechos, Chepotiá
rehê airârô.

Dar de sí como el cuero,
Oyepoequî. Oyepipirá
ré.

ar de su mano, Amêê che
poagui.

ar de balde, Amêêngéi.
Amêê teý. bo.

ar diente con diente, Che
rembe tátá. Cherâita-
rá l. Teréré.

ar doblado, Amêê yôá.
Amboyoapi ymêêngá.

Yñâbebê amboyôpi.
Ycuê rocé amêê. Yñý
mânguê rocé amêê.

Dar empellones, Amô añá
añá. Aytiapii.

Dar en el blanco, ò chiste,
Ndayabiicatú. Ndayabi
aú quîri. Hupicatú hoá
mârâcheê.

Dar enfado, Aporombo-
gueraî.ta. Aporomôñê-
râ. nâ.

Dar el punto al guisado,
Ambotýarô tembiú. Am
bo aîhócatu yupí. Aycan
deá yupîra apóbo.

Dar el retorno de obra, Ai
poepî. Ahepî. Ahepî-
bêê.

Dar el retorno de palabra,
Aypoepî ñêépîpé.

Dar en lo que antes no se
acordaua, Taáyeracé. Taá
yco catú raerá.

Dar enojo, Amôñêmoýrô.
mô. Amôýrô. Amôguâ-
tâmôý. bo.

Dar en rostro con algo,
Acerobapeî racó epé
acerecó haguepipé. Acé
môtýí recó ebocoí ace-
recó cuê mboyéhú. Ace
recó ñmî haguîrî ra-
có omboyéhú ace robá-
peteî.

Dar en su mano, Ypópe a-
mêê. Ngâ. i.

Dar excusas de faltas, Ayo
pia cherecó pochi. A-
mýngatú. Ay hoí. Am
bohé aú cherecó aycué
ra. Oo Dar

Dar escusas para no hazer algo, Ndaguiyei. Anẽ mãngéi.

Dar estocada, Aycutug. ca.

Dar fauor, Aipĩĩbõ. mõ.

Dar fingastando, Ayarogetei. bo. Amõmba betei. bo.

Dar fin rematar obra. Ayá pĩ mõmbá. Amboaguĩyẽ Obahẽ cherembiapo ha pĩpe. Amboapĩ cherembiapo.

Dar gana de dormir, Amboopehĩ. bo.

Dar golpe debaxo del ojo, Aheça guĩço. bo. ca.

Dar golpe en la boca, A-hembecá.

Dar golpe en la boca del estomago, Aypĩacá. bo. pa.

Dar golpe en la cabeça, A-ñãcãmborag. bo.

Dar golpe en el cuerpo, Amboigapú. bo.

Dar golpes, Ayapecá. Pã. 3.

Dar gracias, Aypoeĩ. ñẽẽ pĩpé.

Dar gusto a alguno, Ahe-

mỹmbotára apó. Amboorã. Ahoba ychuar Amboayé. Amõ ári hemỹmbotára.

Dar ocicada, Añatĩngbo.

Dar inquietud, Amõñẽr Nã. Amõãngecõ. bo.

Dar latidos el coraço, Chepĩa tĩ tĩ. Onỹ chepĩa. Otĩtõchepĩa.

Dar latidos el pulso, Ch rayĩ onỹnỹ. mõ.

Dar latidos la cabeça, Ch acãng nỹnỹ. Otĩtĩ checãng.

Dar licencia, y otorgar Enẽĩ hac. Terehó haer débe, ea vete. Ce 2.

Dar licion el maestro, Amboé. bo. Amõñẽmboé.

Dar lugar para passar. Angatú. yquâpa guãmã Ayĩyĩ. Ayêpeá.

Dar lugar, hazer lugar a otro. Amboguapĩ. Hend guãmã amẽẽ.

Dar mal consejo, Ambo pochĩ. bo. Amboeco quaá pochĩ. Añẽẽmon deaĩ.

Dar mal por bien, Aypoe pĩay

pĩ ay chébe ymârânga-
 tábae vpé. Chepochĩ
 chébe ymârângâtubae
 vpé.
 ar mal por mal, Chepochĩ
 chébe yepochĩbae
 vpé. Ahobaichuârũ he-
 coyâbẽ áu chébe. Chere
 có au ychupé chébe he-
 có yâbẽ bẽ áu. Chébe
 ymârâbae vpé. Cheabé
 chemûrã.
 ar mano.poder, Ypópe
 aheyá eyapó.cherera.pĩ
 pé gui yabo. Ayapó vcá
 ychupé.
 ar matraca, v.dar vaya.
 ar menos, Amõ mĩrĩbẽ
 ymẽ ngã. Amõ atũrĩ, l.
 Ahobapĩ yâra ymẽêngã.
 ar noticia de alguna co-
 sa, Amõmõrĩándũ.pa. A-
 mõmbeú ychupé. Ai-
 quaabẽ.Ngĩ.
 ar ocasion de su mismo
 mal, Ayêquaẽ.
 ar ocasion de bien, ó mal
 Vcá.
 ar ocasion del daño age-
 no, Ayquĩ bucá.bo. Am
 boyequã.

Dar palmadas à otro, Ay-
 peteg.ca.
 Dar palmadas, Ayepo pe-
 teg.ca.
 Dar papirote en las orejas,
 Aynãmbi mbopĩ.
 Dar pedrada, Ayapĩ. bo.
 Dar pellizcos, Aypĩchã.
 mõ.
 Dar pena, Amõ ângatã.bo.
 Amoingõ tebẽ. mõ. Am
 boacĩ.pa.
 Dar pescogones, Ayatũã
 peteg. ca. Ayatuã rūpã.
 mõ.
 Dar por su justo precio,
 Hepĩ yã catũ rehẽ a-
 mẽẽ. Namboyõ abĩ he
 pĩ yã ymẽêngã.
 Dar por libre el juez, Opoi
 che hegui che marãney
 rechãca. Chemõndõ
 yepé ibĩ rayã ruçũ.
 Dar por medida, Hããnga
 bapipé amẽẽ, l. Rehẽ
 ahãã ymẽêngã.
 Dar polada, Amõmbĩtã.
 bo.
 Dar presente, Amẽêngẽĩ
 mbaé. Ayopoi cí. Aro-
 quaucã mbaé ychupé.
 Dar priessa, Amõãngã.
 Oo 2 Ambo

Ambopoyábá. Amônê-
 rã. Ambo poñêrã.
 Dar puntillaços, Aypyrũ
 pyrv. Apĩboi hecê.
 Dar puñetes. Aytýngá.bo.
 Dar quenta, Aiquaabucá.
 Ayquaabêê. Aypapá.
 Dar quexa, Anêmômbeu
 ai.
 Dar quexidos, Chepuãhê
 ahê.
 Dar razon, Amômbeá hu-
 pí. Amôngetá ymômô-
 randúpa.
 Dar retortijones las tri-
 pas, Cherê opururú.
 Dar rienda al cavallo, Am-
 boapipĩũ cabayu vpê
 yyurupĩpiá çã. Amborũ
 yyurupĩpiá çãmã.
 Dar se à buena vida rega-
 lada, Ayeereco catũ gui
 tecobo.bo. Cherché re
 copoi catuarí ayécóhu
 etê. Chereté rerecóca-
 tu hebĩ hebĩ chébe.
 Dar se à vicios, Anãcheãn-
 gaipá týrô rehê. Ayeco-
 hũ etei angaipaba rí.
 Dar se bien lo sembrado,
 Onêmônãngatũ mbaé.
 Týmymbĩ onêmônãn-
 gatũ.

Dar se golpe en los pecho
 Chepotiá airârô. Aye-
 tiá nũpã. Ayepotiá m
 iapũ.
 Dar se mucho à vna cor
 Ce.4. Tebĩ.2.
 Dar se por vencido, Che
 guýe imãhaé.
 Dar ser, y vida, Amõing
 bê. Amboecobé.
 Dar su cuerpo à todos
 muger, Tetýrôrehê.
 nãngaipa. Onêmõeng
 pãbêupê. Pabêí angaip
 hãmo oycó.
 Dar tarea, Ahãhẽmbiap
 rãmã.
 Dar tormento, Aypocá
 bo. Aypiyubĩtã tãngatũ
 Dar torniscones, Aypich
 pocá.
 Dar trancos, Apó apó. A
 quãñ. çorotug hae gu
 hóbo.
 Dar vn apretón en algo
 Ahepenãngatũ yyapó
 bo. Hepenãmô ayápo.
 Dar vn poquito, Amê m
 rĩ. Chepobi ymẽngã
 Chepó emý arirô y-
 mẽngã.
 Datiles de la tierra, ĩbapý-
 tã

D. ante A.

tã. Yâraibá.
arvaya, Aycurá cura.pa.
Hahá. Guá guá. La mu-
ger dize, Heheí.
ar buelcos, Añẽboapa-
yérẽ.bo.
ar bueltas, Ayére yérẽ.
pa. Añẽẽsnĩ conf. mō.
Añ"cotĩcotĩ. Acotĩco
tĩ.mō. A atá carẽcarẽ.
mō.
ar buelcos sin poder dor-
mir, Ayeréyeré guique-
reĩmẽ.

D. ante E.

aca, Quie guí. Quĩbõn-
guí
e aculla, Amõngotĩ guí.
e adonde eres? Mãmō
guára pẽdẽ? mãmō onẽ
mõnẽbae pende?
e ay à vn poco, Curi-
tey é. Curicatu é poí é.
e alli aca, peguíápe.
e aquella misma manera,
Acoí. Acoí hãbẽnga-
tũ.
e aqui, quie guí. Quiegui-
bẽ.
e aqui adelante, Coriẽ.

D. ante E. 293

Angirẽ. Corĩrẽ. Corẽ.
De aqui a dos dias, Mõcõĩ
árarĩrẽ.
De qui a la tarde, ãngcaa-
rũmō bẽ.
De aqui al dia del juyzio,
quieguí ára cañĩmbá-
pe.
De aqui alli, quieguí cupẽ-
pe.
De aqui à quantos dias
yras? Mbobĩ ára rirẽpe
erchõne?
De aqui para alli, Guẽndá
guẽbo.
De aqui paralli ando, Guẽn-
dá guẽndá guẽbo ay-
cõ.
De arriba cuesta à baxo,
ĩbĩ ambapĩcotĩ guí.
De otras loa, Nda hayé rĩ
guáĩ hecõ.
De hazia alli, Cuĩcotĩ guí.
De barriga, Guãcapẽbo.
Debaxo del braço lleuar,
Cherenda pĩguĩ pe ará
há. Cheyĩbaguĩpe ara-
há.
Debaxo del Altar, Tũpã
rẽndaguĩpe, Altar guĩ-
pe.
Debajo del cielo no ay o-
Oo 3 tro

tro peor que tu, ŷbaguĩ-
pe amõ nde heguĩ ypo-
chĩbẽbae ndo yehũbi.

Debaxo de otra cosa,
Mbae guĩri.

Debaxo de ti, Ndeguĩpe.

Debilidad flaqueza, Cãn-
gĩ.

Debilidad andar, Checãn
gĩ guitecõbo. Cheapai
quĩ guitecõbo. Cheapa-
guĩbi, Cheapayé.

De buen tamaño, Tubichá
hẽrã. Y tubichá aguĩyẽĩ
yẽĩ. Y tubichá pãrãngĩ.

De burla, Angaú. Eĩ. i.
Teĩpiruĩ. Hobeĩ. Hẽ-
rã. n. i.

De cada parte, Mĩmõ ñã-
bõ guĩ. O, õbaĩ cotĩ
guĩ.

De cada qual, Peteĩ teĩ
aguĩ.

De cada vno, Yñábõ guĩ.

De camino passare por tu
casa, Guĩhõboẽ taquã
nderõga rupĩ.

De cada vno vno, õ dos, Y-
ñãbõguĩ peteĩ, Cotĩ rã
mõccẽĩ.

De cada dia, ára ñãbõguã-
ra.

Declarar, Amboyehũ. p.
Aiquaabucá. bo.

Declarar lo escuro, Yy-
baĩbae amboyehũ. En
boyequaã oyequaã ym-
bae.

Declinar el Sol de med-
dia para abaxo, Quãra
ogueyĩ. bo. Oyerõa. p.
bo. Oye eyĩ. ta. Ohe-
açayé.

De contado pagar, Cun-
meĩ ahepĩbẽẽ. Hupit
ahepĩbẽẽ. Táborỹ r
ahepĩbẽẽ.

Decender, Agueyĩ. pa.
De cerca, Coĩpagui. Ag-
guĩ.

Decente cosa, Mbae agu-
yẽĩ.

Dechado, Temỹ aángã.
Dedal, Muãỹrỹ. Quã-
rỹ.

De dia, v de noche, árãm
pỹrỹnãmõbẽ.

Dedo de la mano, Quã. p.
quã.

Dedo pulgar, Quã guaçu.

Dedo segundo, quã pobe-
ngába.

Dedo de en medio, Mĩ-
mbĩ tẽpeguãra quãmbĩ
terẽra. Dec

edo del coraçon; Quã
mĩrĩybirĩ chuãra. Mũĩ
nẽã rendatĩba. Quã mĩ
rĩmõcõĩndábẽ.

edo menique. Quã mĩ-
rĩ.

edo del pie, Pỹçã. Mỹ-
çã.

edo sobre otro del pie,
pỹçã yoã.

e donde bueno? Mãmõ
guĩ ereyu angá rae?

e donde eres? Mãmõ
guãra pende? Mãmõ nẽ
mõnãbae pende?

e donde quiera, Mãmõ
tẽtỹrõguĩ.

e encima del Altar, Alta
rocẽguĩ.

e entre todos, Pãbẽ paỹ
guĩ.

e espaldas echarse, Oatu-
upẽbõ aicõ guĩnẽnõn-
gã.

enfender, Aypĩcỹrõ.
nõ.

enfender, zelar, Cheraca-
teỹ.mõ.

enfenderse, Añẽpỹcỹrõ.
mõ.

enfensa, Pỹcỹrõ.

enfensor, Pỹcỹrõ hára.

De fuera, Ocáguĩ. Cúa guĩ.
Cúguĩ.

De fuera, ò por defuera del
vaso, Yyapécotĩ.

Degenerar, Añẽmboteẽ.
bo.

De golpe cerrar, Añẽquẽn
dá yẽaceĩ. Heça pĩã añõ
quẽndã.

De golpe, de romanía, Te-
ça pĩã. Yẽaceĩ. Bia-
rĩ.

De golpe venir algo, Oú ru-
çũ. Heté túri. Oteré tú-
ri.

De golpe vienen los traba-
jos, Oñõombo orĩpãpe
tecõ açĩ ou chẽbe. Oĩbõ
bẽ tecõ acĩ chehũ, On-
durũdurũ cúbo tecõ
acĩ acĩ chehúpa.

Degollado, Yñãcãngó pĩ-
rẽ. Yyĩrĩbíquỹtỹmbĩrẽ.
Yyaciõg mõndogipĩ-
re.

Degollar, Ayĩrĩbí quỹ-
tĩ. mõ. Ayaciõ mõn-
dog. ca. Añã cãngog.
ca.

De hito en hito mira al
Sol, Amãebĩrãquã quã-
racĩrehẽ.

De

Delado echarse, Añēñō
oiquebo. Oatĩbĩbĩri a-
ñēñō.

Delante, Tenōndé.

Delantero, que va delante,
Tendotára. Tenōnde-
guára.

Delante, tiempo antes. ŷm
bobé.

De la otra parte estar, Am
boĩpĩri hĩñŷ.

De la otra parte vine, Am-
boĩpĩra guĩ cherurí. l.
Ayú.

Delegar, Amoŷngó chere
cóbá bapípe. Amoŷche-
recobiá.

Delgada cosa, Apirú. 2.
Poŷ. Quĩrĩ. Mbopí. Pe-
poĩ rāmĩ.

Delgada cosa, y pequeña,
Yĩbātāĩ.

Delgado como calabazo,
&c. Y yapépuĩ.

Delgado como tabla, Niña
nāmŷ. Yñā nāmēŷ. Pire
rĩ. Yñānāŷmbaé.

Delgado hilo, Yñŷmbó-
poĩ.

Delgado, y pequeño, me-
dianamente. Yyĩbātān-
gatú.

Deleytar à otro, Am-
orĩ. pa. Ambohebĩ he-
catú.

Deleytarse, Cherorĩ. p.
Añēmboorĩ.

Deleytarse en ver, Cher-
rĩ hecháca. Hebĩ he-
catú Chêbe hech ága.

Deleyte, Torĩpába. Hel
hebĩcatú.

Deleytes menguados, T-
rĩbacĩgĩ.

Deleytosa cosa, Porom-
boorĩ. Mbaeorĩ.

De lexis, Mōmbĩrĩ ag-
Cu guĩ.

Delicada cosa, Apirú. 2.

Delicado de complexio-
Cherecó apiruí cĩ, l. C.
recó aquĩreĩ.

Delincente, Yñāngaip-
bae. Hecó mārābae.

Delinquir, Cheāngaip-
chemārā.

Delito, Angaipa. Mārā.

De madrugada, Coē m-
mō. Coērāmō.

De mala gana, ñateŷ mb-
pe. Temŷmboacĩpe.

De mala guisa mirar, a-
maē chereça popĩ ap-
mō.

mano en mano, Oyopó
opó gui. Oyopó yopó-
pe.

mañana en mañana, de
día en día, Ambo vpa-
gué ára haçapa. Amó
oorómbucuára. Oyóro
é teí.

mandar en juyzio. Ayé-
ruré íbiráí yaruçú roba-
que.

mas de ser moço, eres
bellaco, Nde cū nūm-
buçú Yábeé: neãgaipá
abéranó.

mas desto, Hae rýrenó.
Coguíbé. Cobae guí-
bé.

mas desto te dare esto-
tro, Amboyó océco-
bae ymẽengãñ. Ayrú-
mó cobae ymẽengãne.

emasiadamente, Nande-
teí hápe. Poro aoce catu
hápe. Yyaocé eteí há-
pe.

emasiado, Nandeteí. He-
tá técatú. Nãdetey te-
catú. Oú eteí.

emasiado anduuo con-
migo, Nãdeteteí oycó-
chébe.

Demasiado en comer, Nan
deteí acarú. Acarú ma-
teté. Cheocé eté acarú.
Acarú aí aí.

De media noche hasta la
mañana, Píhayé guíbé
coẽme.

De medio día hasta la no-
che, Açayé guíbé pĩrĩ-
mẽ.

De medio día hasta vispe-
ras, Caarú rerobícá-
pe.

De medio día para abaxo,
Açayé rirẽ.

De mi mismo motiuo, Che
aeí.

De mi parte dilo, Cherera-
pĩpe terẽ.

Demonio, Añã. Añãngã.
Taúb. Taubí.

Demudado, Hoba yúbæ.
Hoba tĩbae.

Demudarse, Cherobatým-
bá. Cherobayú.

Denegrída cosa, Hũm-
átã.

Denegrído estar, Hũ
mátã. Yñápichũ á-
rã.

Denegrído mucho, Hũn-
daí. Yñápichũndaí.

Pp Den-

Dencellada al ayre, Taimbo
teſ. ñeái mbotáteſ
teſ.

Dencellada dar al ayre, A-
ñeáimbotá eí. Anñeáim-
botá teſ.

Dentera, Tai yehíi.

Dentera tener, Cherái ye-
híi.

Dentro, Ypípe. Ypípe.

Dentro del coraçon te ten-
go, Chepí pítépe oro-
guerecó, l. Pípe. Chepía
póra ndé.

Dentro, ò por dedentro
labar, Aypíhí. ra.

Dentado de dientes lar-
gos. Haínguú haimbu-
cú.

Dentro por dedentao. Ypí
pébo.

Denuestos de palabra, Mā
rā. ñēēngai ngai.

De nuevo, Píahúrāmō. Píā
húbo.

Deaunciacion. Poromōm-
beguāba. Poroqua abu-
cahába. Poromboyehu
hába.

Denunciador, Poroqua a-
bucá hára. Poromōmbe
guāra. Poromboyehuhá
ra.

Denunciar de otro, Amā-
beú. Guābo. Amboy
hú.pa. Ayquaa buca. b

Denunciar de si mismo,
ñēmōmbeu é. Anñēmb-
yehu é. Ayequabuca é

De otra parte, ò lugar, M
mō eguí.

De parte à parte lo paſa
Ohaçabeteí.

De parte de otro yr, Al
chemōndorāmō ahá. H
ra pípé ahá. Abaé rer
pípe ahá.

De paſſo, Quapapí. Quapa
pípe.

De paſſo paſſando, Gu
quāpa.

De paz vengo, Mārāne
hápé ayú. Na chemārā
ñí guitúbo na mārāi ch
ruhába.

Depender de otro eſtar
ſu orden, Hemýmbotá
rari aycó. Ypoguipé ay
có. Hemýmbotarari te-
quāra che. Yñēngari
aycó.

Dependiente de otra coſa
continuada, Mbæve po
táré. Yoapí apí. Yépo-
tá. Yopopíci pící.

De

pies nacer. Opibo áá.
 positar, Aññongatú
 cá. Arecó vcá. Amé
 áá rō hagūāmā.

positarior, Mbae rerē
 uarā Mbae ññongatu
 ára. Mbae oguenoí há
 a ha á rō mō.

posito, Nongatú vcahá.
 Herécó vcá haguē.
 prender, Anēmbo é.
 o.

presente, āng. Curí. āng
 ei. *col. omni*
 prestado, viuímos en
 esta vida, ñande rēmbi
 orú aññ coíbi. Quapaí

oi ñoí bipe yaiconé. Na-
 apiariguárāmā rūgūar
 coíbi.

presto, Curýteí. Aybí.
 ñēmō rōy rō.

punta en punta de rio
 iní aqí á rāy ravé áhá.
 puro amor lo dixo, O-
 poroí hū hápe y é ný
 haíhu racípe y é ný.

puro enojo lo dixo,
 Nandetey ñēmōy rō há-
 pe héi. Onēmōy rō eteí
 rāmō héi. Onēmōy rō
 racípe iéný.

De quando en quando, A-
 mōmē. Amōmbeé. A-
 mōamōmbeé.

De que cosa, ò materia?
 Mbae guí pāngā?

De que manera, ò forma?
 Mārā eteí pāngā? Mā-
 rānguá pá?

De que manera, ò modo?
 Mārāñingápé? Mārāñ-
 bē pāngā? Mārāñ pāñ.
 gā?

De que manera, ò tamaño
 Mārāñ mīpā? mārāñ nūñ-
 ñingápé y tubichá?

De que faciones, Mārā
 eteí pe hechaga.

De que nacion eres? Mbae
 ñēmōññ pendé?

De que parte? Mārāngotí
 guí?

De que Religion eres? A ba
 reí ípe nde? Mārānguá-
 pe ndereíí.

De q' talle? Mārā eteípe he
 te?

De rrayz aueriguar, Yyípi
 guibé amboyehú. pá.

De rayz contar algo, Yyí-
 píguibé amōmbeú. Guá
 bo.

De rayz sacar, Ahapó mōñ

dorog.ca.Aha poog.bo.
 De rayz saber algo, Aiqua
 pacatuí.Yyĩpĩgui-
 bé aiquaá.
 Derecha cosa,ĩbí,n.ı.poz
 tã.
 Derecha mano, Póaca-
 tuã.
 De repente coger, Ay po-
 cohú.po.Aheçapiã.
 De repente de rondon,
 Biarí.Teçapiã.Yé aheĩ.
 Yeaceĩ.
 De repente me has cogi-
 do, Nde yãgua reiquié
 chébe.
 De repente murio, Aguĩye
 ramboi omãõ. Omãõ
 reçapiã. Oberabõte y-
 yeequĩ. Gueça bíbo
 ymãõny.
 De rodillas, Cherenỹpia
 eĩ hãpe. Cherenỹpiã
 eĩnã.ñẽçuhãpe.ñẽçũn-
 gãpe.
 De rodillas estar,õ poner-
 se, Añẽnepỹaeĩ guýtẽ-
 nã. Añẽçvũguỹ tẽnã.
 Derramar constillicidio,
 Cheraĩtĩquĩ. bo.
 Derramar desperdiciar,
 Amõmbucá. Aypĩiere.
 bo.

Derramar fuera del v
 natural, Ayeaĩró l
 pĩpe.ñõte, l. Yĩapcã
 mo ayeaĩró.
 Derramar intra vas, Ay
 ró yquã ra pĩpé. Yãỹ
 me ayeaĩró. mõ. Cu
 mẽmbĩra vpãpe. aye
 ró.
 Derramar lo liquido, A
 pĩyeré. bo. Añõhẽ. r
 mõ.
 Derramar, tener pollucio
 durmiendo, Cheraĩ p
 chequẽramõ. Otĩquĩ e
 Cheque hãpe.
 Derramar tener pollucio
 no voluntaria, Chera
 pugeĩ. Cheraĩ ocẽm
 beĩ.
 Derramar tener pollucio
 no voluntaria la muger
 Añẽmõmbucá eĩ. Opu
 gẽ chemembĩ. Chemẽ
 bĩ pó Chequẽramõ.
 Derramar tener pollucio
 voluntaria la muger, A
 yẽpocogẽ gui ñẽ mẽm-
 bĩ pũbo. Che aẽ añẽ
 mõ mẽmbĩpã. Amõm-
 bu cá chemembĩ,gui ye
 pocéca.

Derra-

erramar tener pollucion
 voluntaria el varon, Aye
 aïroé. Am̃opú cherai.
 Añẽ mboyé aipú. Ayẽ
 pirog gui yeaï ñm̃.
 erramar trastornando en
 otra cosa. Ahequábó.ca.
 Ayporóg.ca.
 erramar trigo, &c. Añõ-
 hẽ m̃.nã.
 erramar trigo sembran-
 do. Amõ açã.
 errengar à otro; Ahum-
 bĩ á.bo.
 errengarse, Añẽumbĩ
 yeá. bo. Cherũmbĩ o-
 yeá. Cherenangupĩ cãng
 yeá.
 erretir con fuego, y sin
 el, Amboicú. bo. Amõ
 m̃mbeg.ca.
 erretirse de regalon, A-
 ñẽmõ m̃mbeg gui ñẽ-
 m̃scũũvm̃.
 erretirse en amor de
 Dios, Añẽmbo icú Tũ-
 pã raĩhũba rĩ.
 erretirse con lagrimas,
 Añẽmboicupá teçá ipĩ-
 se.
 erretirse la niue, Roĩpiã
 ñẽmboicú.

Derribada cosa, Heitĩgipĩ
 ra. Heitĩpĩra.
 Derribar, Aytĩ.ca. Aytĩ-
 pĩ.ta.bo.
 Derribar edificio, Ambo
 Apacul.ta. Ayaparay tĩ.
 bo.ca. Amõnguĩ.ta. Aĩ-
 tĩ.
 Derribar fruta, cogiendo
 con la mano, Ayĩquĩ
 (ábo) Aipocó.bo.
 Derribar fruta meneando
 el arbol, Amõnguĩ ymõũ
 çvñã.
 Derrocar, Ayaparaĩtĩ. bo.
 Aytĩ. ca.
 Desabrida cosa, He ÿmbaẽ
 Ndaheĩ. Apỹndague rĩ-
 cuẽ rãmĩ.
 Desabrido de condicion;
 Abapiárób.
 Desabrido me trae fulano,
 Ahẽche mbo robaci che
 rerecóbo.
 Desabrido tener el gusto,
 Nacheyúruheĩ.
 Desabrir a alguno, Ambo-
 robaci.
 Desacatar, Nãmboeteĩ.
 Nãmboayeĩ. Nãmboye
 robiãri.

Desa

Defacato, Poromboetéẽ.
Mboyerobiareẽ. Ymboa
yẽ eẽ.

Defaforrar, Aypotĩ guẽ-
rog. Anãũbãdog.

Defaſar, Amõmbor, ta. A-
mõmburú, ábo.bo.

Defaſicionarle, Cheacátvã
poí. Nache acatúabel.
Nacheaébeí.

Defagrada me, Ninãrũãny
chébe.

Defagrar a otro, Na-
cheãrũãny ychupé.

Defagrado, Arũãdabeẽ-
mã.

Defahuciado, Nda agui-
yeĩ hecobé. Teõ roba-
queẽ hecõny. Pỹrĩ teõ
ypocó habe yhece. Ha-
ĩmbeteĩ hecõny. coĩ teõ
agui hecõny.

Deshauciar al enfermo,
Teõ pópeereicó haé. Pĩ
rĩ teõ ypocó habe ynde
rehẽgui yãbo. Haĩmbeteĩ
nderẽ áé. Coĩ Teõ
agui nderecó guiyãbo.
Nderecobeĩ cene. Ere-
mĩnõne.

Defalabar, Amõeraquã-
da.bo. Amõ eraquãguẽ

mboĩ.bo. Herãquãdã
ra amõ rãnguẽ.

Defalentado, floxo, Aqu
aĩ. Ycãngĩ.

Defalentado tímido, ãnga
pĩhĩ eẽ. Ypĩa poĩhũ cẽ
bae. Orĩrĩ teĩbae.

Defaliñada cosa, descom-
puesta, Mbae yerecoã
Oquabaĩbae.

Defaliñado, Abáyerecõ a
eĩ.

Defaliño de persona, Yẽ
cõ aĩhá.

Defaliño de cosas, Quã
baĩ.

Defalmado, sin conciencia
ãngỹmbaé. Abá ãnge
mã.

Defamado, Haĩ hubi pĩ
reẽ.

Desa manera, Haerãmõ
Rõ.

Defamar, Ahaĩhupcĩ. Nd
haĩhubei. Nache acĩ ha
hubarĩ.

Desa manera tulo hurtal-
te, Haerãmõ nde ere
mũndãrõ.

Desamorado, Poraihubey
Nache poraihubi.

Desamparado, Heyãrĩ
pira

píra. Poeyarípí.
 esamparar, Aheyá. bo.
 Apoyeyá. bo.
 esamparar el pueblo des-
 poblando ayácaçó. bo.
 esamparo, Pocyái He-
 yá.
 esanimado Hecó éteçy-
 baé. Píá ymbaé.
 esaudar, Apóquytá yô
 rá. pa. Aipó quytará.
 esaparecerse, Acañy bia-
 rí. bo.
 esape cebido coger, Ahe
 çapiá. bo.
 esarmarse el laço de pa-
 járos. ññhá obí.
 esarmarse la trampa de
 caça, Ypôtái obí.
 esarraygar, Ahapoó. bo.
 Amôndorog. ca.
 esarrapado, Abá aoçoro-
 rog. Abáao apacui. Opí-
 bātā. Yyaó hepúhepú.
 Yyaó ren mbái. Yyaó
 çayngó ingó.
 esarrollar, Aymâmárá.
 pa. bo. aymâmârög. ca.
 Aymâmâ ndog. ca. Ym
 agué ayorá.
 esaflegada muger, Cū-
 ñá yñerābae. Cūñā enda

bý mbac. Oapicatuý
 mbáé. Oatá tesbae.
 Guendápe oýngatū ym-
 bac. Cūñārendaé nda-
 gué.
 Desafossegadoestar, Cheñ
 gatá guitecóbó. Che ñē-
 rā nerā guitecóbó. Che
 āngecó guitecóbó.
 Dosafoslegarse con cuyda-
 dos, Chemoāñēcó che,
 reça ctá. Cheñgatá.
 Chereçaññēñ.
 Desafossegado, Aba ānge-
 có. ññrā. āngatá.
 Desafosiego, āngatá hába.
 ññrāndába. Tecāññāndá
 ba.
 Defatar, Ayorá. pa. Ayçāñ
 dóg. ca. Ayçārā. pa.
 Defatinado, Yyāraquaá ca
 ññ.
 Defatinado, fuera de cami-
 no, Hopá.
 Defatinado, andar ansioso,
 Cheapéreré guitecóbó.
 Defatinado estoy, Nache
 araquaaábi. Chearaquaa
 cañy. Cheatība tībág aí
 aí guitecóbó. Cheropá-
 guytñā.
 Defatinar, turbar, Namboa
 raqua.

raquaábi . Amboara-
 quaa cañy. Amboatíba-
 títbagí. Amboopá.
 Desatinarfe , Na íēmbo-
 raquaábi. Añēmbo aca-
 ñy. Añēmboopá.
 Desatrancar, Ambotípam
 boí. Ymbotípába am-
 boí.bo.
 Desauenidos, Oyô yâ ym-
 baé. Píayô yâ ymbaé.
 Desauenirse , Ndorepíayô
 yâbi.
 Desbaratada cosa, Ymbo-
 aípíra.
 Desbaratado hombre. He-
 có quábaí baí. Hecó aí
 aí.
 Desbaratar batalla , Am-
 boaí mbíá. Amôaçái
 guarýnřhára. Ambo-
 guíyembíá ymboopá.
 Desbaratar la fiesta, Torí-
 banguêra amboaí. Amô
 ranguétorí ranguêra.
 Desbaratar lo hecho, Am-
 boaí. Amônânř yyapo-
 píra.
 Desbardado , Tendíba
 ábey.
 Desbarrancarse , Aá íbí
 ámba gui. íbí ámba a-

píraguí aá.
 Desbarrigado, Abá híep
 íbíguá eý. íbíguá yac
 cóbae. Cuá pirú.
 Desbastar madera, Añô
 íbírá. Amô anângog í
 rá. Aiarog. Añôpá
 ñoteíbírá. Ayarog í
 rá.
 Desbocado cavallo, Ca-
 yu yuru ářá. Y yuru p
 re robíá rýmbaé. Yur
 tí.
 Desbocado en habla
 ñēmmbíí. Yurú çoró
 Cú aí.
 Descabeçar , Añácângo
 ca. Añácâng mōndo
 ca.
 Descacer de flaco , C
 apaiquí. Checângí. C
 cângó cherací.
 Descacido de vejez, Ch
 payé. Pitubá. Cângí.
 Descacido sin fuerças,
 Debilitado andar.
 Descacimiento , Cang
 Apayé. Apaiquí.
 Descalçar , Amboí yap
 tú. Ahetímá íruequí.
 Descalabrado, Y yapich
 baé. Y yapichapí.
 Desc

escalabrar , Ayapichá.
bo.

escalabrarete , Oro api-
cháycóne.

escaminado yr, Cheropa
gui hóba. íbá pa á rupi
aicó.

escaminado yr en raço-
namiento , Cheñéengo
pá. Acañy gui ñéen-
gá.

escansada vida , Tecobé
aíé. Tecobépítuē. Che-
recobe pípé cáneō ndi-
póri. Nicáneōndíbi che-
recobe pípé. Ayecohú
tecópítuē rehé.

escansado , fin cuydados.
angatá rerequarey. Te-
chá etá rerequarey.

escansar despues del tra-
bajo , Che aihó. Apĩ-
tuú.

escanso , Pítuú . Pĩ-
tuē.

escanso eterno , Mbĩ-
tuua apĩrey Apĩramey.
Tecó catupĩrĩ rehé ye-
cohú apĩrey.

escargada bestia , Caba-
yu ybohíey.

escargar la carga. Aroyĩ

chebohííá.

Descargarſe de nego-
cios , Apoi cherecó ha-
bagui. Cherechá etá
gui apoi. Cheangata
ha betá gui añemán-
gog.

Descarriado , Tequaraí
bó. ñānga requa beym-
bó.

Descarriado andar , Che-
tequaraí guitecóbo. Che
ñangarequabeyme ay-
có.

Descasar hazer diuorcio,
Aipeámēndára. Ambo-
yaogmēndára.

Descasarſe , Ayepeá che-
mēdahaguera gui. A-
yaog chemēnagui.

Descascarada coſa , Yya-
peogipĩra.

Descascarar como hue-
uos , fruta , &c. Aya-
pog.

Descascarar deſollejar , A-
ya pearog.

Descascarar friſoles , Ayo-
cá.bo.

Descascarar la pacoba, &c.
Ahĩbapeog.

Q q

Desco-

Descoyuntar à tormentos,
Aycâng yepotaha po-
cá.

Descoyuntar cortando, Ay
câng yepotá mōndog.
Aycâng yepotahá aciá.
Aycângopitāmōn--
dog.

Descoyuntar tirando , A-
mōngaraú ymōâtāmō.
Aycāngequĩ ymōnga-
raúbo.

Descoger, desplegar, Aypĩ
pirá. Aya páyorá.

Descoger estendiendo, Ay
pĩçó ypĩpi rábo.

Descoger lo arrollado, Ay
māmāró . Aymāma-
rá.

Descolado cortado, Hu-
guayápĩ. Huguai aciá
pĩra.

Descolar, Ahuguai apĩ. A-
huguai aciá.

Descolgar, Aroyĩ. Amboe
yĩ. Ayçãpoarĩ. Ayçãpo-
boĩ.

Descolorido de rostro, To
bayuquĩrĩbae.

Descolorido mucho, Toba
yũquĩrĩai. Tobá tȳn-
gai. Tobá apatubĩ ai.

Descombrar , Amboca
obá.

Descomponer el cabello
paja de la casa el ayr
Ombo apererá. Ombo
apenũ.

Descomulgar, ãna rêtām
ayoquai. Añangupé
mēẽ.

Descomunión , ãnarêtām
quaitába . Añangupé
mēẽ.

Desconcertado miembro
Câng ñmōngaraú.

Desconcertarse el pie, Ch
pĩ oñmōngaraú.

Desconceitar lo bien pue-
to, Amboai. Ambóguai
baĩ. Amboapaquá. Am-
boyoaraĩ. Aymōnã y
mōnguápa.

Desconfertarse los conce-
tados, Oguero yebĩ oñ
ẽngué oyohuguĩ . O
ñmbo yoabĩ. Oyoy
cuera omboai. Oreyó y
hague oroyabĩ.

Desconfianza de si , Oye
hée verobia habey.

Desconfiar , Ndayerobia
riĩ.

Desconfiar de la misericordia

dia de Dios, Típá poro
poriahuberécó rehé ndo
yerobiári.

Desconformes, desaueni-
dos, Yoyá harýmbae.

Desconocer, Aiquaa poí.
Ndaiquá ábi.

Desconocido, ingrato, Oye
upé mārāngatu hague-
qua aparey áu.

Desconocido que no se sa-
be quien es, Yquaabi pí
rey. Y yapáquabaí. Oye-
quaaby mbae. Herey.

Desconsolado andar, Che-
ānga pīhī cý guitecobo.
Nache ānga pīhīgi gui-
tecobo. Anēmōmbia.
cherecotēbē.

Desconsolar, entristecer,
Amonēmōmbia. Anio-
yngotēbē. Na mōānga-
pīhīgi. Amōāngapīhīpig.

Desconsolarse, Cheāngapī
hī opá. Cheāngapīhī pa-
bí guitecobo. Opig. O-
caný. Oyri. Oy. Onēmō
rāngue.

Desconsuelo, Angapīhī ha-
bey. Angapīhī cý nga-
tú. Tecotēbē.

Desconsuelome con las

nuevas. Chemōñē mōm
bīa mōrāndú. Mōrāndú
che mōāngapīhīpabí.

Descontento estar, Nache
pītūñmi. Nache āngapī-
hī eí.

Descorazonado, Píā ym-
bae.

Descortezado, Ypeogypī-
ra.

Descortezar, Aypeog.

Descortes mal criado, Ym
boeai pīra.

Descofer, Ayorá (yrápa)

Descolido, Yrabipīra. Yra
pīra.

Descubiertamente, Tēñtá
pe. ñēmýēy mbápe, Te-
çá pābē hápe.

Descubrir, Amboyequaá.
Tēñ itá pe amōñ.

Descubrir lo tapado, Aya-
ço yabó. Ahoba pýtým
babó.

Descubrirse, Ayequaá. A-
ñmboyehú. Ytī, i. in
finc.

Descubrir secreto, ñēmñ-
mē guāra amōmbeú.
Amboyehú. Amōycatu
pei. ñēmñmēguāra Amñ-
bopupú. Ambobú.

Descuydado, Aba eçaraí.
ñāngarecó ce reỹ. He-
çaray cé. Teça rai-
bo.

Descuydo, Teçaraí. ñānga
requabeỹ.

Descuidador, Mārāneỹ
mboyehupára. Poro-
pihára. Guapichá repĩ-
cára.

Desculparse, Chemārā-
neỹ amboyehú. Che-
mārāneỹ mōmbeguābo
ayepiā. Ayepĩ chemā-
rāneỹ mbecó mōmbe-
guabo. Añēmō mārān-
garué.

Descenir cinto, Ayêcuá
quā-á. Amboí ché cuá
quāhá.

Desde lugar, Guí. Agui.
be.4.

Desde alli, Acoípebé.

Desde aora, Angĩbé. Curĩ-
guibé. āngbé.

Desde aqui hasta alli, Quie
guibé pépe.

Desdezir lo negro, Hũ
Yeog. Hũmbá. Hũnguê
pabí.

Desdezirse de lo dicho, A-
hecobiārō chenēẽ. A.

ñēmboyapũ.

Desde entonces, Hae
mōbé. Acoĩrāmōbé. A-
coimōbē.

Desde entonces hasta a-
ra, Acoĩguerabé āng pe-
bé. Acoĩbé, J. Acoĩgu-
bé āngbĩterĩ, Acoĩha-
guerabé.

Desde luego, āngĩbé.

Desde mi asiento, Che-
rendápebé.

Desde mi lugar estando en
pie, Che ambápe bé.

Desde de la muger, éa
Baúrará.

Desde del varon, Ti.

Desdeñado del todo, Hā
ỹmbae. Abá hānguê.

Desdeñado, que le faltan
dientes, Hāĩ mōcāng.
Hāĩ mbĩterereỹ.

Desdeñarse del pobre, Oye
guarú poriahú rehé. A-
ñēmboyeyai poriahúre-
hé.

Desdeñarse de pedir limos-
na, Añēmboyê yai Tũ-
pĩmbae rehé yeruré re-
hé.

Desde quando? Aracaebé
pāngā? māmō guarera-
bépāngá? Def-

de quando no te confies-
fias? Aracé hagué-
rabé pèndere nêmbô-
beu!

de que mi madre me
pariò. Checî che mboá
haguerabé. Checî rîé-
guî che áhaguerabé.

de que soy hombre, re-
firiendose a la edad, Che
caquaa guarerabé.

de que soy hombre, re-
firiendose a lo que hizo,
Che araquaa haguerabé
ficha, Manê. Panê. A-
nîrî.

sdichado del, Ahê amî-
rî. Ahêporiahú.

sdichado de mi, Chepo-
iahubecó. Cheamîrî.

sdichado sin ventura,
Aba panê.

sdoblar, Aypîpirá.

sear, Aypotá. Ce. 4.

sear ver ausente, Ahe-
chagú. Chereçatî he-
chaguba guî.

sechada persona, Abá
eroîrîmbîra.

sechar de sí, Aytî che
reguí. Aypoheyá.

sechar lo malo escogien-
do, Aycatuog.

Desechar los malos pensa-
mientos, Aycpîa môm-
getá aí poarî. Aypea.
Aytî.

Desecho, Heroî rîmbî.
Heitîgipi. Yyaiguêta.
Yyaiguê rî.

Desecho de fruta, îbá habê
guerî. Yyaiguerî.

Desembaraçar, sacando,
Ayporog.ca.

Desembaraçar vaciando,
Ahequabog.ca.

Desembaraçarse de nego-
cios, Anêmângog chere
çactá guî. Ayeçactâog.

Desemberrinchado estar,
Cheaquâmbîû.

Desembarcar, Acê îgara-
guî. Ayeîgarog.

Desemejarse en costum-
bres, Aheco abî. Ayabî
hecó. Mârândeé aycó
hecó aguí. Chereco é he
có aguí. Ayeecóabî.

Desempalagar, Amboayû
mboî. Ambo ayûog.

Desempalagarse, Chêboa
yûpoî. Anêmbôayuog.

Desempeñar a otro, Amô
mândog henî epibêê
rânguê hâpibêengâ.

Hepibēērānguē ahepī-
bēē.

Desempeñarfe, Anēmān-
gog, Cherēmýraguē he-
pī bēēngā. Ahepībēē
imā cheremý epībēērā-
mā.

Desempereçarfe tomando
brio, Anēmōmburú.

Desempereçarfe eſtirando-
ſe, Ayepocá. Anēmōātā.

Desempiñar, Ayaparayti.
bo.ca.

Desempullarfe la muger,
Hēqueraré.

Desempullarfe el varon,
Etī. Etíquerá.

Defencabestrar caballo,
Amōhēmāmā rá caba-
yū. Ayēcārá. Ayīmāmārá

Defencalar, amboí henda-
baguí.

Defenfadar à otro, Amō
ēçāī. Ambo orī.

Defenfadarfe, Anēmō ē-
çāī.

Defenfado, Teçāyndába.

Defenfrenado, Yurúpī piá
renōīhá reý.

Defenfrenar, Ayurú pipia
mboí.

Defengañado, Ymōpýrī
ogipíra.

Defengañar, Amōpinō
Ypýnýnguē amboí.

Defenganarfe, Anēmō
nýog. Anēmōpýnīmb
Anēmbotabī og. Che
bīgūāpoi.

Defemhilar aguja, Ayçā
bequī. Ayçām enōhē.

Defenojarfe, Chenýró.

Defenquadernar, Aym
mārā quatiá.

Defenredar, Amboyēp
rá.

Defenterrar, ibī agui ar
hē. Anōtýngog. Tīl
guī anōhē.

Defentortar, Ayaparog

Defentrañar, Aypīā en
hē. Ahē enōhē.

Defentrañarfe para re
lar ayeporogetei yp

ta.

Defentroniçar, Aiti he
agui. Ayapara yti he

guī.

Defembaynada eſpac
Quíce pucú hequīp

hīruágui.

Defembaynār, Ahīru
quī. Ahequī quice p

cú hīruágui.

Defemboluer defatanc
Aī

Añubândog. Aymâmã
rog.

Desembuelto, desuergon-
gado. Ymãgûitřeř. Yê-
rá yérabae.

Desseo, antojo de comer,
heřta.

Desseo inclinacion, Ce, 4.
otá.

Desseo tener mucho de ver,
Chereçayá çayá aú nde-
rechagaúba gui.

Desesperar, Cheyerobiã pa-
bí guitúpa. Cheyerobiã
pab etei guit úpa. Nda-
yerobiã ribei hecé.

Desesperar de la misericor-
dia de Dios, Tûpã poro
poriahú berecó rehé.

Endogue robiãri, Tûpã
poriahú berecó rehé ye
cohú ndogue róbiãri.

Endogueró biãri Tûpã
poriahú berecó gûã-
mã.

Desestima, Herobiareř
amboeté eř. Mboýero-
biãreř. Mboayeeř.

Desestimado, Nimboeté
hári ché. Ymboeté ha-
řymbae ché. Nymbo-
ae hári ché. Ymboaye ha-

reř ché. Ymboaupi ché.
Au auherecó pi ché.

Desestimar, Ambo aú.
Namboyérobiãri. Nãm
bo étei. Na hãngarecoi
cé.

Desistir de la cosa, Cherem
bi ecoyti. (Nache rem-
biecoiti, no desistir.)

Desfaxar, Aycuá quãrá. Ay
cuá quãmboi.

Desfallecer, Chereã á. Che
cãngi. Cherẽõ guitúpa.

Desfallecido andar, Che-
rẽõ ári gui tecóbo. Che
cãngi gui tecóbo.

Desfavorecer, Nda poro
pýtřboi. Namõ arũã-
ni.

Desfavorecido, Ypýtřbõm
bireř.

Desfigurado, Hobatébae.

Desfigurado de flaco, Che-
robaté cheãngaibó ari.

Desfigurar lo pintado, Am
boguê. Aymõ nãni. Am
boyeog.

Desgajar arbol. Ahacãnga
queó. Amõpẽ ha cãng.
Ahacãngog.

Desgajarse el arbol, Ha-
cãng opẽpẽ.

Desga-

Desganado de comer. Na-
chenẽmbĩahĩ. Mbaeú
chébe ndipóri. Ndicá-
tuĩ checarú.

Desganado de hazer algo,
Ndayapocéri. Chepe-
po ári yyápóbo.

Desgraciada persona, árúá
nỹ mbaé. Hecó ndaheĩ.
Yporãngỹmbae. Héỹ
mbae.

Desgraciado andar soño-
liento pesado. Cheaça-
yú guitecóbo. Cherope
hĩĩãñcherero açayú.

Desgraciado día, Ará aç i-
catú. ára açayú. ára nda
hé.

Desgraciado en hablar,
ñẽẽaruãney hára. ñẽẽn-
dahé rerequára.

Desgraciado sin ventura,
Yaraá. Panẽ.

Desgranar legumbres, A-
yocá.

Desgranar maiz, Ayĩquĩ.
bo. ábo.

Deshazer, Amboai. bo.
pa.

Deshazer con la mano,
magullar, Aycámbi.
ca.

Deshazer el techo, des-
bar frutas, romper,
mõnguĩ.

Deshazer echar à perde-
tra, pintura, Amõn-
gũá. Amboai. Aymõ-
Amboguẽ. Amboyẽ

Deshazer los torondor-
llos, Aycurubi chóg.
mõngurubíchóg. ca.

Deshazerse los toron-
nes, Oyecurubíchóg.

Desharbar, Aycaa quĩr
Amõñycaa.

De hilado hazer, Añãñ
pĩ quá.

Deshilar hilos, Ahĩbí e
hẽ. Ahĩbiróg. Ahĩb
quĩ. Aypóequĩ.

Deshincharlo, Ambori
ñỹ.

Deshincharse, Cher
ñỹ.

Deshojar, Ahobog. A
bõnguĩ.

Deshojar maiz, Aipir
batĩ.

Deshojar varcando, A
bonguĩ.

Deshojarse ello. Hõcuĩ.

Deshollejar maiz, tri-
arroz, &c. Añãpỹndó
Des

Deslomar, Ahumbiá. A-
humbiaqueog.

Deslúbrame el Sol, Chem
boeçá abẽ quaraci. Che
mõ eçá mõãng. Chem-
boçacá quaraci.

Deslumarle, Amboeçá
abẽ. Amõeçá mõãng.

Desluzir, Amoedipú
yeog. Amo'ndipú pỹ-
tỹ. Ahendipúmõnã.

Desmacelado, Apaiquiru-
çú. Huĩbac.

Desmayar hazer à otro,
Amboaquĩruçú. Amõẽ
eõ. Amõmãõ mãmõ.

Desmayarse, Chereõ á. A-
mãmõ ãtã. Chereçá tĩ.

Desmayarse desanimarse,
Cheaquĩ omõcanỹ che
piá. Cheaquĩ hoá chere-
hẽ. Tecó aquí chehũ che
hũ.

Desmandarse en comer,
Nandeteĩ acarú.

Desmandarse en hablar,
Nandeteĩ añẽ.

Desmandarse de la mana-
da, Cheapĩãmãgui aye
peá. Guĩĩ agui oyeoy.

Desmedro, M. mã. Mũrẽ-
rũ.

Desmelenado, andar, A
nãmbo abebó gui tecó
bo.

Desmelenados, cabello
ãbebó.

Desmembrar, Amboyap
yaó.

Desmentido, Ymboyap
pĩra.

Desmentir, Amboyap
bo.

Desmenuçar, Amõnguĩ. A
curúbichog. Anõndu
bĩ.

Desmenuçar, estrujando
Aycũmbiri. Ahũmbiri.

Desmochar, Ahacãnga
queó. Ahacãng acã
Amõpẽ hacãnguẽ.

Desmontada, cosa, Copih
guera. Copĩ pĩrera.

Desmontar, Acopĩ. bo.

Desmoronarse, Ocufĩ.

Desnarigado, Tỹ açibae
Acĩguẽ ytĩ. Ticỹ.

Desnarigar, Aytỹog. yty
gaciá. Aytĩquỹtĩ.

Desnudar à otro, Ayaóbo
Ayaoboi. Ayaómboi.

Desnudillo, Opibĩ.

Descudo, Opĩbo. Opĩbo

Opirani oycóce. Yyóce

D. ante E.

mbacé. Opírarí tequá-
ra.
Desnudo andar, Opíbo ay-
có. Chepirarí aycó. Na-
rí aycó.
Desobedecer, Nda hapiá-
ri. Nda pore robiári.
Ndarobiári.
Desobediente, Poro apiá
harey. Porero biary
mbacé.
Desobediente hazerse, Na
nẽmbo porero biári. A-
nẽmbo poro apiá reym.
Desollar, Aypirog. Aypim
boí.
Desollar el miembro, A-
yápirog.
Desorejado, Ynambíog.
píra. Ynambí acíá píra.
Ynambí apymbíra. Y-
nambíquýtymbíra.
Desorejar, Aynambíog.
Aynambí acíá. Aynám-
bi apí. Aynambí quýtí.
Despachar al que va, Am-
boyupabó.
Despachar mensajero, A-
mõndó parehá.
Despajar; limpiar. Aica-
piog.
Desparramador, Ymõ á-

D. ante E. 315

çáindára. Ymõmbucá
hára.
Desparramados andar, Oá
çáioquápa.
Desparramar, Amõá. ii.
Ná.
Desparramar nuevas, Amõ
açáimõrândú.
Desparramarse diuidirse;
Oroçái. Oroyaó yaó
oro açáinã.
Despauiladeras; Hubocá-
ba. Tataendírubocába.
Despauilar, Ahubóg. ca.
Despeado, Ypípteraci-
bac.
Despearse, Chepípteraci.
Chepíai.
Despedaçado, Ypeceápí-
ra. Ymboi píra.
Despedacar, Amboi mboi.
Aipeceáceá.
Despedir a alguno, Amon-
dó. Amõcẽ. Amboyaóg
cheheguí.
Despedir a alguno del ser-
uicio de casa, Amõcẽ
cheróga guí.
Despedir a muchos, Ambo
yeoí.
Despedirse el huesped, A-
haimã. Ayuãmã.

Rr 2

Despe-

Despedirse el que sirve, A-
cê cheyâra gui. Ayaog
chererequâragui.

Despedirse recongando,
Ac'guin'ngurúbo.

Despegar, Amboí. Ambo-
yaó.

Despegarse algo, Oí.

Despegarse ello Oyeí.

Despejar, Ambocatu obá.

Despenléro ; Tembiúcotí
rehé nãngarequâra.

Despeñarse, Aibí apíibaté
gui.

Despepitar algo , Ahañ-
yog.

Desperdiciada cosa , Ymô
mbucapîra.

Desperdiciador , Mbaé
mômbucáhâra.

Desperdiciar, Amômbucá.

Despererezar hazer , Ambo-
yepocá. (bo.

Desperezarse, Ayepocá.

Déspertar, Apag.ca.

Despertar à otro, Amôm-
bag.

Despertar à otro con espâ
to, Amôndjî ymômbâca.

Despertar con espanto el q
duerme, Aqîguipâca.

Despertar el apetito de co

me r, Ayêyurû mômbo.
Despierto estar acostado
A yú. Ayubé.

Despierto medio despie-
to, Chequeraf.

Desplegar , Añâpýchâñ
boí. Añâpýchâýrá.

Despoblado , Tapéra. T
guêra.

Despoblar, Ayacaçó. A
bo tapé.

Despojar sacar lo de de
tro de casa, &c. Ayporo.

Despojar robando, Amb
picipá. Aymbae pic
rômbá. Apûã hecê y
bae picica. Ahaboó y
bae rábo. Oapîmo ch
reyâ Chembaepá re
hábo.

Despojar vestido, Ayaón
boí.bo.

Despojos, Mbaé mûãm
peguâra. Mûãmâp
ré. Mbaé cué.

Desportillar la boca de
fo, &c. Ahêmbeibó. A
hê mbécá.

Desposada, Tembi reco
quâbeẽmbi.

Desposados, ñêquãmby
bae. ñêquãmbycîharé.

D. ante E.

esposar, Amōñōquāmbĩ.
ci.
esposeme, Chemōñō-
quāmbĩci.
espreciar, Aroŷrō. Ambo
be bui herecóbo.
espreciar las cosas mun-
danas, ibĩ poré aroŷrō.
ibĩ peguāra aroŷrō. ĩ
pe guāra mbae ambobe
bui herecóbo.
espreciar lo que otro di-
ze meneando la cabeça,
Añē acāng mbobabág
ymbobebui.
desprecio, Roŷrō. Heroŷ-
rō. Mbobebui.
desproporcion, Yoyá eŷ.
yoyáhabeŷ. Yoabi.
desproporcionado de na-
turaliza, Abañē mōñān-
gai.
Despues, Corōmō. Hae ri-
ré. póyé. Curié. Nehéé.
Hayé é.
Despues de aquello, Acoĩ
riré. Acoĩ ré.
Despues destavida ay otra.
Cotecōbē rŷrē am-
boae oñmē.
Despues desto, Coriré. Co-
ré. Cobae riré. Hae riré.

D. ante E. 317.

Corié. Nārŷrē. Ha ē
yée.
Despues de largo tiempo,
Arecau étériré. Māmbi
pe é. N. heé.
Despues que, Re. Rirē. Rŷ-
rē me. Riré rē.
Despues que buelua, Che-
yebĩ riré. Chereyá peé.
Chenātŷmārŷrē.
Despuntada cosa, Haquá
mōpēmbĩra. Haquá a-
ciá pĩra.
Despuntar el cabello, Aya
peáro. Ayací.
Despuntar lo agudo, Aha-
quá mō pē. Ambo aquá-
teré. Ahaquá aciá.
Desquartizado, Ymboĩ pĩ-
rá. Ymboyaó yaópĩ-
ra.
Desquartizar, Amboĩ
mboĩ. Amboyaó yaó.
Desquijarar, Ahayicāng
mboĩ.
Desquitarŷe al juego, Aro-
yebĩ cheaguŷŷé hagué-
ra.
Deŷta manera, corāmĩ. Co-
ñábē. Coñábēbē. Co-
nūngá. Corāñāŷ. Nārŷrā-
mĩ. ābē. āngbē.

Rr 3 Deŷta

Destá manera passô, Corâ-
mîaracaé.

Destá manera tambien, Co-
nûngá abé. Corâmîa-
bé. Cõnâbêbê abé.

Destapir, Ayaçoyâbô. A-
hobapî tymbôî. Ahobá
pÿ tymbabóg.

Destá vez, Cocuêra bé.

Desterra lo, Ypeápîra.

Desterrados estamos en es-
te valle de lagrimas, Y-
pea pirîmô yaicó coîbî
quai yaheguapé.

Desterrar, Amõndó Tába-
guî. Aypeá tábaguî.

Desterrarle, Aypeaé. A-
haéyé. Ayaogé.

Destetado, Ymõmboó pi-
ra.

Destetar, Amõmboó. bo.

Destetar, apartar del rega-
lo, Amõcûnûv çâi.

Destetarse, Apcó. Acâmbú
poi.

Deste tamaño, Coâmî.
Quieybé.

Deste tamaño, en plural,
ângrâmî. ângnâî é.

Destorcer, Ayporá. Ambo
yerá.

Destreça, E. 11. Acáuá.

Caracátû. Cará. 2.

Destripar, Ahico. Ahî-
enôh?

Destroçar, Ambo á

Destruycion, Apîpah
Ypabîhábeté.

Destruyr, consumir lo
cados, Aitýngî yâ

ângaiá. Amõmb
Amõrânguê cheân

pá.

Desuancerse la cabe-
Chereçá quâpî tû

bî. Chereçaguîrî. C
reçá quaguîrî.

acâng pindaî ndaî.

Desuancimiento, T
qua pîûmbî. Têça
guîrî.

Desuariat, An? engue
Mârâmârâ heî heî.

Desuelado estar con cu-
dos, Cheângecóna c

mõngêri. Guiquereç
aycô Chereçá etá

hé.

Desualerse de noche. N
quêri guýtênâ. Cheq
cherîndoári.

Desuelarse estando inqu-
to, Cheñêrândaguêr.

cheque ndoári. Tecó

ndachemongéri.
 fuergonçadamente, Tý
 habeymẽ. Tý eỹ hápe.
 Poĩhũ habeymẽ. Tý-
 cãĩ hápe.
 fuergonçado, Tý eỹ.
 Abá tý cañỹ.
 fuergonçarle, Atĩ cañỹ.
 Nchetĩbeĩ.
 fuerguença, Tý eỹ mã.
 Tý eỹ hába. Tý habey-
 mã.
 fuar, apartar, Amboye
 pé. Amboyĩ yĩ.
 fuarse, Ayêpé. Ayê-
 mã.
 tal manera, Nande-
 mã.
 terminacion en la cosa,
 Cá. 3. bĩ. 1. ramo. 2.
 terminacion en la mu-
 jer, Quĩ. 4.
 terminado presto, Ay-
 mã.
 terminar, Bĩ. 1.
 terminado estar de cum-
 plir la amenaza, Nipo-
 angỹ racó chembaé-
 mĩboĩ.
 tener, atajar, Ahoquẽ-
 mã.
 tener dilatar, Amopo-
 rombucũ.

Detener la corriente al
 que passa, Chepocá.
 Detenerse en el camino,
 Che caracatũ guiatá-
 bo.
 Detenerse en hablar, Amõ-
 porombucũ che ñẽn-
 gã.
 Detenerse, tardarse en el
 camino, Cheporombu-
 cũ guitũbo.
 Determinacion, Bĩ. 1. Ca.
 3.
 Detestar, Mburũ.
 De todo punto, Eteĩ.
 Detras, Taquĩquerĩ.
 Detras de casa, &c. Ocu-
 pé.
 Detras de mi, Cheraquĩ-
 cuerĩ. Che cupépe. Che
 angme.
 Detras luego inmediata-
 mente, Taquĩcuerĩbẽ.
 De traues, Oíquẽbo. Ha-
 yê.
 De traues salir, Acẽ hayê.
 Deuda, Hepĩ beẽmbĩrã-
 mã.
 Deuda pagar, Ahepĩbẽ.
 Deudo, ang. Amõ. Mv.
 Deudor, Ohepĩbẽbaerã-
 mã. Mbaerãre ymbo ye-
 bĩ pirãmã. De

De vna mano à otra pa-
gar, Chepóagui hepĩ ypó
pe amẽẽ.

De vna parte, y otra, Oyo-
baibé.

De vna vez oyd Missa to-
dos, Peteĩ rehebé Missa
pehendú.

De valde dado, Ymẽengeĩ
piré. Teĩymẽẽmbiré.

De valde dar, Amẽẽngeĩ.
Amẽẽteĩ. Amẽẽ ñótẽ.

Debanaderas, Ynymbó
mbo póapĩhába.

Debanar, Ayapoapĩ ynym
bó.

Deue de ser así, dize el va-
ron, Emõnã ypóreá.
Nãrãmĩ ypóreá.

Deue de ser así dize la mu-
ger, Emõnã ypóreĩ.

De veras ayêbo. Ayeboĩ.
Dexa, dexad, Oyêbe. Tô-
bẽ.

Dexado, que todos le de-
xan ynãguỹndo hãmõ
aycó.

De xalo ya con la yra ma-
la, Tobẽ mburúrõ.

Dexalo, no importa, Tobé
yepé. Tobé mburú.

Dexalo, quedese así, To-

bé toĩnãny.
Dexalo vayate, Teĩne
hó. Tobẽ tohó.

Dexalo venir amena-
do, teĩne toú. Toú m
rú

Dexando à parte esto,
baé moynde hápe.

Dexar, heyãbo.

Dexar dela mano, Apoi
9.

Dexar de passo, de cami-
guiquãaaheyã,

Dexar en blanco engan-
Amõmãã. Amõpỹn

Dexarse vencer, Añẽm
aguĩ yeucá. Amõñẽ
embiárucá. (b

Dezir, Hac. E. r. Amõ

Dezir de no, Aãnih
Hỹnyẽ.

Dezir de si el varon,
haé. Enéi. Ce. Hy yẽ

Dezir de si la muger, H
Eré.

Dezirle en su cara, Hol
pe áé. Hetépe áé.

Dezirlo todo sin dexar,
sa, Namboĩpĩquĩri
mõmbeguãbo.

Dezir mal, murmurar,
ñãngaó. Amõmbeu ai.

ia, Ara.
 ia ay toda via , Ndeí
 ára
 ia de ayuno , Ara yecoacú.
 ia de carne, Ara çoo gua-
 ba.
 ia de festa, Aretê. Ara-
 mârâtequabeymâ.
 iablo, Anã. Mboguabí.
 Añângã.
 iabolico , Añãrecó rere-
 quâra.
 ia fano , Mbae endîpú
 eçacang.
 ialogo , Oyoupé poran-
 dú.
 iamante, Ytaberá etê mý-
 rî.
 ibuxar pintar, Ayquatiá.
 bo.
 ibujo, pintura, Quatiá.
 ietamen, parecer, Chébe
 bérâmý.
 isciplina, Núpáhába.
 isciplina enſeñança, Po-
 romboecacatuhába.
 isciplinarſe , Añênúpã.
 mō.
 iscipulo, Temýmboé.
 icha , ventura , Ayé 3.
 Tecó porâng. He. 6.

Dichos, ñēēngabí. ñēēngá
 ba.
 Dichosa persona, Abá aye
 áé. Abá ecó porâng. A-
 bá panēmeý.
 Dichoso en guerra , Aba-
 guarýnîporâng. Hé. 6.
 Diente con diente dar de
 frio , Chemo âitará rá
 roî. Terereg.
 Dientes, Tâi.
 Dieſtra , ò derecha mano,
 Pó acátuá.
 Dieſtro guerrero, Guarýnî
 écatúbæ.
 Dieſtro muy exercitado,
 Abacatú eteíbae. Ye-
 poquaa catú porângeteí
 îeporuécatúbæ mbae
 rehé.
 Dieta abſtinencia, Carumý
 rî. Tembiú abíruíhá. Ca-
 rú rehé yeaíhubá catu-
 há.
 Dieta tener , Acarú mý-
 rî. Ayabirú yguábo. A-
 yeaíhubá tembiure-
 hé.
 Diez, diez, Mbo mōcōi ya
 catú.
 Diezmo, Tûpãpotába. Tû
 pãmbæ.

Diferenciarse, Aycoé. Aya-
bĩ. Tc.8.

Diferencias tengo con el,
Yoacába arecó hecé.
Yoabĩ. Tecóyoyá eỹ ya
recó.

Diferenciome de ti, Aycoé
ndeheguĩ. Che té nde
hegui. Mârânde é che
ndeheguĩ.

Diferente cosa, Mbae yoa-
bĩ. Oycoébae mbae.

Diferente hombre, Abaé.
Abateé.

Diferentes costumbres, Te
cóyoabĩ. Tecó apỹã.

Diferentes costumbres te-
ner, Cherecó abĩ ndere-
có agui. Cherecóé nde-
recó agui. Cherecó té
nderecó gui. Mârânde é
cherecó nderecó agui.

Dificultad, Abaí. Abaeté.
Haci.

Difícultar, Amboabaí. Am-
boabaeté. Amboyabaí.

Difícil, Abaí.

Difícil de entender, Yya-
baí yquaápa.

Difunto, Amỹrĩ. Mbapá-
ra.

Difunto cuerpo, Teõnguê-
ra.

Digerir la comida, Oñẽ
boicú cherembiũ.

Digo que no quiero o
Aány hae chepĩ. Aá
aé cheâhẽ.

Digo que no quiero di-
la muger, Aány aé ch
poỹ.

Dignidad, Tecó vbi
rendá.

Digno, árũã, 1. Ayê, 2.

Digno de castigo, Mba
rã. Árũã, 1.

Dilacion, Porombucú.
ré. Poi é.

Dilatar, Amõporombuc
Amboaré. Amõcorõm
rõmõ.

Dilatarse el tiempo, di-
Ara oñẽmõ poromb
cú. Oñẽmboare ára.

Diligencia, Taĩbaí. Quĩr
Cĩ catú. Pipig. Puĩ. T
copĩ.

Diligente, Taĩba íbae. Q
reỹbae. Ypipigbae. Yp
catubae. Yyaibibaé. T
cõpĩraguĩ yeĩ.

Diligentemente, Quĩr
hápe. Oc̃catu hápe.
Taĩbaí hápe. Aybi há
pe. Tecó pĩraguĩ yeĩ há
pé.

Dil

iligentemente hazer, A-
pipig yyapóbo. Chequĩ
reŷ Yyapóbo. Chetaĩ-
baĩ yyapóbo. Añẽmboe
copiraguĩ yeĩ yyapó-
bo.

Diluuio inundar, ĩporú. ĩ
ohú ĩbĩopacatú.

Diluuio vniuerfal, ĩporú. ĩ
ĩbĩ pacatú hupa guẽra.

Dineros de oro, Quare po-
tĩ yũ.

Dineros de plata, Quarepo
titĩ.

Dios, Tũpũ.

Dios con ſu paciencia nos
ſufre, Guẽ ẽẽcãguerarĩ
Tũpũ niñanderecõ mẽ-
guai.

Dios te dẽ buen viaje, A-
guĩ yeteĩ catúque eicõ
nde atahápe. Tũpãtãnde
mboaguĩ yeĩ catú ndeata
hápe.

Discordes , Yoya hárỹ
mbaẽ.

Discrecion, Tecõ quaapá-
ba. Araquaá.

Tecõ arũãmbee rere-
quã. Tecõ angatũrã yã-
ra. Araquaapãra.

Disfamaço, Ymõ erãquãĩ

day pĩrã. Hera quãndaĩ
bae. Herãquã pochĩbae.
Tecõ eraquãndaĩ rehẽ
ymũndari pĩra.

Disfamar , Aherãquãnga-
tũ cue mboĩ. Teraquãĩ
daĩ rehẽ aymũndaĩ.

Disforme ſeo , Yyabaetẽ
catú.

Disforme grande , Ypucũ
etecatú aũ. Yĩĩçã pucũ
aĩ aĩ.

Disfraçarſe , Añẽmbotẽ.
bo.

Disminuyr, Ayarog. Angã.
2.º og. 1.

Disparar el loco, ò freneti-
co , Yyãra quabỹmbae
onẽẽ teĩ teĩ. Ymarã mã
rã teĩ.

Disparar el tiro, Ambopog
pocãba.

Disparates, Mãrã mãrã teĩ.
nẽẽ teĩ teĩ. nẽẽ rayẽ ra-
yẽ. nẽẽ ĩqueço queço.

Disparates de loco, Mãrã
nẽẽ tarobã.

Disparates dezir, Hayẽ ha
yẽ mbaẽ amũmbeu, &c.

Dispensacion pedir para
comer carne. Ayerurẽ
yecoacupĩpẽ çoõ che

yù hâguâmâ rî. Che çoo
guâguâmâ rî ayerurê.
Disponlar conceder , A-
m^{oe}.
Disponer enagenando, Ay
yâbeê. Amboyaré. Yyâ-
rambupé ame^{oe}.
Disponerse, Añ^{oe} mōçaññ.
nâ.
Disputa ñōñ^{oe} po epicâba.
ñōñ^{oe} epeññ.
Disputar , Oñōñ^{oe} poepñ.
Oñōñ^{oe} epeññ.
Dizque, Y é.
Dissensiones, Yoacá. ñōa-
mōtareñ.
Dissentir en los pareceres,
Ndoreyoyâbioreremim
mýmbo tãra rehê. Oro-
yoabñ.
Dissimulacion , Hechagi
Hechãñōte.
Dissimulacion del trabiefo,
&c. ñēmboyâ teñ.
ñēmbo aquaabáteñ.
Dissimulado estar escu-
chando, Añ^{oe} mbo yateñ
guiyeapĩçabĩbo. Añ^{oe} m-
bo aquaabá che apĩça-
bĩ hápe. Ayeapĩçabĩ ca-
racatúhendúpa.
Dissimulado estuue hazien

do que no lo via , No
hechagaúbi. Hecha
reñrãmñ aycó guitúp
Dissimulador, Oñēmbo
teñcé. Oñēmbo aqua-
bá teñcé.
Dissimular la risa, Amōc-
chepucá.
Dissimular los pecados
Ahechagí angaipáb.
Nda hechagaúbi anga-
pá.
Dissimular sufrir, Ahecha-
gí herōōçângã. Arōōç-
hechagibo. Hechãgōt-
hápe arōōçã.
Dissipador, Poro mōcañ
mbára. Porōm boaihá-
ra.
Dissipar, Amboai. Amōca-
ññ mbá.
Dissoluta muger, Cuñã he-
cō çandahê. Cuñã an-
gaipa betê. Cuñã abát-
tñtñ vpê oñēmceñgê
bae.
Disonante voz , ñēē tēr-
terō.
Disonante musica, Porahē
yovãmbae. Porahē
ndahê.
Dissuadir, Aypeá hemñm-
botá

botára guí. Ambo ero-
bág. Ambohecó erobag.
Amo embiapó potá re-
obág.

stancia, hōbaṽ. Mōmbĩ-
rĩhá. Oyo ecóhá guí
mōmbĩrĩ. Ypiāmōmbĩ-
rĩ.

star mucho, Mōmbĩrĩ
oĩ.

stilado hecho destilar,
Ymōndĩquĩpĩra.

stilar, O. Oũquĩ.

stilar hazer, Amōndĩ-
quĩ.

straido andar con la vis-
ta, Chereçá parârã. A.
ñēmbo yaĩtĩ. Ayeçá ba
bág. Amaẽ mãẽ teĩ. Che

reça yté yté. Açarecô-
recô. Ayaçarecô tetỹrô
stribuyr, Aymaẽĩ. Amōa
çã. Amboyaó.

uerfidad de cosas, Mbae
tetỹrô. Têtỹruã.

uertido estar, Che acã-
çã. Chereça etá guitecô
oo.

uidir, Amboyaó.

uidirse caminos, Peyaó
yaó. Pêvcôycôĩ.

uielo, Ruiũ. Yatiĩ.

Divina cosa, Mārângatú
eteĩ. Mārângatú porân-
geteĩ. İbag rãmĩ guã-
raĩ.

Diuision, Tepiçã. Mboyaó
Diuorcio, Mendaré yaocá
ba. Mendaréyo huguĩ
yepe ahába.

Diuorcio hazer, Ayepeá
chemēdahaguera guí.
Ayaogychuguí.

Diuulgada cosa, Teĩipe
guãra. Remỹ endupãbẽ.
Ycatúpe hen3hmbĩ.
Temỹ endú pãbêguã.
Teĩipe heĩtĩgipĩ.

Diuulgar, Amōaçãĩ. A-
mōmbesĩ teĩipe. Pabẽu-
pẽ ahēndubucã.

Dixes, Yeguacába. Yegua-
cabĩ. Guag.

Dixes ponerse, Ayegrag.
Añmboyeguag.

Dizen que yo, Che nda-
yẽ.

Dizen que yo, no creven-
do lo que se dixo, Che-
raũ ndayẽ.

Dizen que lo hizo, pero no
la creo. Oyaporaũ nda-
yẽ.

Doblada cosa, Yyapá pira.
Yyapá bac.

Doblada persona, de dos
caras, Hobámōcōi. Abá
caracatú. Ypíá mōcōi-
bac.

Doblada poner la cosa a lo
largo, Ayapa rībī.

Doblado dar, Ycuê ambo-
yoáymōēngā. Amboyoo
cé ymōēngā.

Doblar, Ayapá, Amboyoi-
bī. Ayapaquá.

Doblar arrollando, Ahapī
pēmbobī.

Doblar como ropa, Ambo
aqueó. Ahapī pēbāng.
Ayapá.

Doblar cuerda, ò vara, Aya
pá.

Doblar la ganancia. Hepī
yoagūā rehē añēmī. He
pī yoá ayo guā guīñ-
mūngápe. Amboyoa-
chembae guīñēmīmō.

Doblar mucho, Ayapoa-
pīapī.

Doblar por medio a lo an-
cho, Ahapīpēbāng.

Doblar por medio a lo lar-
go, Amboyo apá rībī.

Doblar por fuerça vara,

&c. Ayapá. Ayapepī.
yapepī.

Dobles de paño mal-
blado, Yyapá hagi-
rai.

Dobles de ropa, Mb-
queohá. Aorápīpe bi-
gué.

Doblegar, Amoiçv. A-
boapá.

Dolencia, Tacī. Mbae
cī.

Doler, Hací chébe.

Doler todo el cuerpo, C-
racīrōmbá.

Dolerse, Añēpī.

Doliente, Hací hacī. H-
ātā. Hací pará. Hací

Doliente mucho, Cher-
aí aí. Aíbetéiche racī.

Doliente vn poco, Cher-
atā. Cheracī herā nō
Cheracīpīrī.

Dolor, Tacī.

Dolor agudo, Tacī por-
cutú.

Dolor de cabeça, Acāng
cī.

Dolor de coração, Mb-
acī. nēāacī.

Dolor de costado, ique-
cī.

D. ante O.

olor de estomago, Piá
aci. Mbiá aci.
olor de pecados, Angai-
pá mboaci hába.
olor de pechos, Potiá ra
ci.
olor lento, Tací bebuí.
Haci haci. Tací herá-
ni. Tacíruí.
olores en las coyunturas
Caruguá.
omado cauallo, Cabayu
ímboepí. Ymbo ara-
quaapíra.
omador, Cabayu mboe-
hára. Ymbo araquahá-
ra.
omar, Amboé. Amboa-
raquaá.
omar domesticar, Ambo
piá.
omar quitar el brio, Am
boapipé. Ahecó taíbaí-
óg.
omar sus pasiones, Am-
bo aguíye cherecó aí.
Ayéecó alog. Ayéecó
al haqueó. Cheáng yepo
quabai amboí. Amboapi
ribé.
on, dadiua, Ymēē ngim-
bi.

D. ante E. 327

Donacion, Mbaé mēēn-
gci há.
Donacion en vida, Chere-
cobé bobé amēēngeí.
Chemānō ŷmbobé amē
ēteí.
Donar, Amēēngeí. Amēē-
teí.
Donaire, Mēgūá. Aruai.
Donayreires dezir, Che-
mēgūá. Cheēēng a-
ruai.
Donaires tener, Yñēē mē-
gūá. Yñēē aruai nándú.
Donzella, Cūñā mārāney.
Yquarŷmbaé. Yñātōi
ŷmbaé. Ndiqúarabae.
Ymboquá pīreŷ. Ypīpi-
rá ŷmbaé.
Donde? Māmōpe? Hūmā-
mē?
Donde ay muchos, Ytībe-
répe.
Donde digo, Cheyápe.
Donde estaua yo? admiran-
dose, Māmōpacó Che-
rēcōny ráé.
Donde yo quisiere, Che-
rēmŷmbotápe. Chere-
mŷmbotá gūámē.
Donde quiera, en todo lu-
gar, Māmōpábē.

Do-

Donoso, gracioso, Mëgũũ.
Aruai.

Donoso dicho en buena fe,
Hiró aú raerá.

Dorado , Quarepoti yupi
mongĩpĩra.

Dorado, pece, Pirayũ.

Dorar, Amboyá quarepo-
tĩ pi yũ. Amõngĩ quare-
potĩ vũ.

Dormida, rancho , Teyu-
pá.

Dormilon, Yari pehĩ. Abá
opehĩ.

Dormir à sueño suelto,
Chepitú pucú cuéraría-
que.

Dormir personas, y anima-
les, reposar licores, clar-
se. Aque.

Dormir hasta amanecer,
Cheque coẽ.

Dos, Mõcõĩ.

Dos cosas parecidas , Mõ-
cõĩ nãbẽ cĩ. Mõcõĩ mbaẽ
oyoabi ymbaẽ.

Dos cosas pegadas , Ycõĩ
bae.

Dos pares, ò de dos en dos
mõcõĩ mõcõĩ cĩ.

Dos tanto, Mõcõĩ yebĩbẽ.
Mõcõĩ nãbẽbẽ yoa.

Dote, Mẽnda repĩ.

Dote dar , Mẽnda repĩ
mẽẽ.

Dote pobre , Mẽnda re-
poriahubĩ. Menda re-
quĩrĩ. l. Aú.

Dotrina, nẽmboẽ.

Dudar, Mārãhẽrã. Mār-
pó.

Dudar algo, Mārãhẽrãg
yãbo. Mārãnipó ác. No
quaábi.

Dudosamente, Yquaá ca-
eỹ hápe. Yequaa hẽrã
rã nĩ hápe. Yequaa eỹ
rá hápe.

Dudoso caso. Mbaẽyequ
catu eỹ. Mbae yequaa
reỹ ngatú.

Dudoso estar, pensatiuo,
auergonçado, Ayepo
pẽ quũ guitecobo. l. A
ye apirefĩ tẽỹ guit
pa.

Dueño poseedor , Hero
quãra.

Dueño , señor , Yã
ra.

Dulce

D. ante V.

ulce cosa. Hēē. 3.
 ulce en palabras. hēē hēē
 rerequāra.
 ulce hazer. Amōēē.mō.
 ulcemente. Hēē mbápe.
 ulce ser. Cherēē.
 ulçura. Hēē. Heē mbá-
 ba.

Dura cosa. Tā tā.
 Dura hazer se la maçorca
 de maiz. Abatí onēmō
 ātā. Onēmbo apeyū.

Durable cosa. Ypīcopībae
 rāmā. Hecopucū baē rā-
 mā.

Durante alguna cosa, o tiē-
 po. Porombucū. Hecó
 pucū yacatū.

Durar hazer. Ambopīco-
 pī. Amōporombucū. Am
 boa yeboí.

Durar mucho. Oycopucū.
 Ypīcopī.

Durar para siempre. Hecó
 apīreŷ. Oycóapīreŷ.

Dureza. Tātā hába. Pŷm.

Duro de sujetar. Poro apīa
 potarŷ mbáé. Porerobiā
 rŷ mbáé.

Duro hazer se. Onēmō a-
 tā.

Duro hazer se lo liquido.

D. ante V. 329

Onēmōatā. Onēmōapa-
 rā tā. Onēmbo apata-
 yī.

Duro, mezquino. Abá po-
 yaiŷ mbáé. Abá poi reŷ.
 Ypó tībae.

Duro pellejo. Pí yī.

E. ante A.

Ea, animando en singular.
 Eneŷ.

Ea, animando en plural. Pe-
 ñeŷ.

Ea ya, en plural. Peñeŷque-
 rá. Peñeŷquerō.

Ea ya, en singular. Eneyque
 rá. Eneŷquerō. Eneŷteq-
 nō. Eueŷque ñandú. Enei-
 querá epī. Eneique hae
 chepī.

Ea ya, yo lo haré. Eneŷche
 tayapó rá.

Ea otorgando, dize el va-
 ron. Eneŷ. Hyŷéi. Cé.

Ea otorgando, dize la mu-
 ger. Eré.

Ea pues. Eneŷq rō. Peñeŷq
 rō.

Ea pues acaba ya. Eneŷere-
 catuí. Peñeŷpeyecatuí.

Ea pues, quando se despi-

Tt

den.

den. Eneique rá.
 Ea pues, rogando. Eneí
 raú.
 Ea pues, sea afsi. Eney né-
 ró.
 Ea pues, veamos. Eneícha
 hechá.

E. ante C.

Eco. ñēē yoapí. çapucaí
 yoapí.
 Echado estar. Añēñó guitú
 pa.
 Echado estar despierto. A-
 yubé.
 Echado estar sin menearse.
 Namíi guitúpa. Ayubé
 che mýñēymó.
 Echar a buena parte. Ay-
 mündá catú hembiapó.
 Echar agua en la olla. Ay tí
 quá.
 Echar agua sobre algo. A-
 yapírámo.
 Echar a la rebatiña. Amó-
 çái yopoequíi-tagúámá.
 Echar al Sol. Amóçái Qua-
 raçipe. Aññó Quaraçí-
 pe.
 Echar a mala parte. Ay mú
 ndá pochí hembiapó.

Echar a otro. Amóññó.
 Echar a pacer el ganado.
 Amóndó ocáruabo.
 Echar a passar. Amóřymá
 cāngá. Amómbirú ymá
 çáinā.
 Echar a perder. Amómbó
 chí. Amómeğúā.
 Echar a perder doncella.
 Amómbóchí. Amboquā
 Amboçorog. Amóndo
 rog.
 Echar a rodar. Amómbó
 ymboapa yerébo.
 Echar bendiciones. Ahobá
 çábaçá. Chepoití hoba
 çábo. Ayepoití yti.
 Echar çancadilla. Aycupí
 çbāng.
 Echar de la boca lo chupa-
 do. Aññmý.
 Echar de si. Aytí che he-
 gui. Amóndó. Aypeá. A-
 poí.
 Echar de ver de lexos. Mó
 mbíri guí ahechagí. Ahé
 chá angáu.
 Echar Dios su bendicion.
 Túpā oporo obaçá. Oye
 poití Túpā.
 Echar el ojo a algo. Chem-
 bae potahá ebocoi.
 Echar

Echar en el cepo. Añónō ī-
biraquápe.

Echar en oluido. Na che-
mañduaquĩ. Chereça-
raíeteĩ ychuguĩ. Chere-
çaray tãba oa catú he-
çé.

Echar en remojo. Amō a-
quĩ. Amboruru.

Echar en trisca, o rifa. Yai-
tábãmō arecó.

Echar fama, o publicar. A-
mō erãquã.

Echar flor el arbol. Ībotĩ
popó ĩbirá gui. Ypotĩ çé
ĩbíbirá gui.

Echar flor el maiz. Abatĩ
potĩ çé. Ībotĩ pupú aba-
tĩ.

Echar fruta el arbol. Yará-
mō ĩbirá. Yá popó.

Echar fuera. Amōndó. A-
mōçé.

Echar goma el arbol. ĩbirá
ĩçĩopopó.

Echar la culpa à otro. V.
Culpar.

Echar la gallina en los hue-
uos. Ambo yerú. Amō ñé
nō.

Echar lagrimas. Chereçaĩ
çé.

Echar la garra. Ahaubá.
Chepoĩchã heçé.

Echar la palabra de la bo-
ca. Amoçé che ñēngã.

Echar la primera hoja el ar-
bol. Hobĩpĩ. Hoquĩramō
ĩbirá.

Echar la saliva de la boca.
Annĩbĩ.

Echarlo a descuido. Heça-
raiaú haé. Heçaraĩ gui
yábo.

Echar maldicion. ñēē po-
chĩ aytĩ heçé. Oro teō
quaĩ. Oro ñēngai quaĩ.

Echar mancha. V. Man-
char.

Echar mano de algo. Aypĩ-
çĩ. Ahequĩ.

Echar mas. Ayrũmō. Añō-
nō bé.

Echar mas cosa liquida. Ay-
tĩquã.

Echar melecina. Ahebiquã
cutú.

Echar menos. Nda hecha-
bei. Ahechagaũ.

Echar mucho. Hetá añōnō.
Nandeteĩ añōnō. Mĩrĩ
eçĩamoĩ.

Echar plumas el aue. Guĩrá
ráçé. O tobayá.

Tt 2 Echar

Echar plumas en las alas.
 Ypepó quicē.
 Echar por ai. Aytí cī. Amō
 mboreí.
 Echar raizes el arbol. Ha-
 pó ĩbirá. Hapoqui ĩmā.
 Echar ramas el arbol. Ha-
 cā hacāng ĩmā. Yyĩcā o-
 ñēmō acā acāng.
 Echar retos, o brauatas. A-
 poromōmboi. Amōm-
 boi.ta.
 Echar fuertes, ver a quien
 cabe. Ahaũbō y yarāmā
 rí.
 Echar tallos. Huā cē.
 Echar tierra a lo que se di-
 ze. Ayatĩ. Cha yabĩquĩ-
 bĩmé. Chambobĩ ĩmé.
 Echar tierra en hoyo, cē-
 garlo, o enterrar difun-
 to, o plantas. Ayatĩ.bo.
 Echarse. Añēñō.ngā.
 Echarse abraçados. Oronō
 a ñũbā oroguero ñē ñōn-
 gā.
 Echarse a nadar. Añē mām-
 bógui ĩtábo. Acutipó ĩ-
 pe.
 Echarse a perder la donce-
 lla. Onē mōmbochĩ cūñā
 mbucú. Onēmboquá.

Echarse de espaldas. O at-
 cupébo añēñā. O atuc-
 pe pĩtēbo añēñō.ngā.
 Echarse de lado. Oĩ quēb-
 añēñō. Añēñā o atĩbĩb-
 bo.
 Echarse de pechos. Opati-
 bo añēñō. Obapĩbo añē-
 ñō.
 Echarse, echando a otr-
 juntamente. Aroñēñō.
 Echarse a pechos el vaso
 beuedor. Amboapi c-
 guába.
 Echarse la culpa el vno a
 otro. Omboyá tecó po-
 chĩ oyozhé. Oyo ecó po-
 chĩ mboyá. Onō mūndā
 teĩ. Onō enđĩ cī.
 Echarse la gallina en lo
 hueuos. Oyerú. Oguerú.
 Oyeupia erú.vruguaçú.
 Echo menos su amor. Ahe-
 chagaú cheraihú.
 Eclipsarse el Sol. Yaguá ou
 Quaraçĩ. Onēmō ĩ pĩ-
 tĩ.
 Eclipsarse la Luna. Yaguá
 ou yaçĩ.

E. ante D.

E. ante F. 333

E. ante D.

edad. A. 9. Caquaá.
edad decrepita. Tuyabae
apayehá. Tuya cunúmy
ecohába.

edad de moço. Cúnúmbu-
gú hába.

edad de viejo. Tuyabaé e-
cohá.

edad mediana del hombre.
Caquaá catu.

edad poca tener. Cúnúmbu
gú ocaquaá bāmō bae.

edad tener, ser tiempo ya.
Há. 6.

edificador, albañil. Oga a-
pohára.

edificar casa. Ayeogboñá.
Ayeog apó.

edificar dando buen exem-
plo. Aporomombœ che-

recó catu pípé. Ayeecó

á rucá cherecô catu pípé.
Ayeecó catupírí á ru-

cá.
édito publico. Poroquaitá
pábē remyēndú.

E. ante F.

Efecto. Bo. 1. Rānguē.

Efecto impedir. Yyayéha
banguéra amō rānguē.

Hecorā amō rānguē.

Efecto no tener. Ndiyayeí.
Añēmō rānguē. Che rān-

guē.

Efecto tener. Y yayé. Ni rā
nguéri.

Efectuar, poner por obra.
Amboayé. Ambo pó.

Eficazmente. Ayeboí hápe.
Tenaí hápe. Poichā há-

pe.

Eficaz persona. Abá ayeboy
guára.

E. ante L.

El. Hae. Ac.

El deuio de ser. Hae nipó.
Hae herā. Mēguāy ami

haé. Hae ypó.

El debito dar los casa-

dos. Obí mēdára oyoc-
hē.

El debito no dar los casa-

dos. Ndobígi mēdára
oyoehé.

El delantero. Apírí chuá.
Tenōndeguára.

El

El mayor. Tubichá bé gué-
ra.

El mayor entre hermanos.
Tendotaré.

El mas fuerte. Hâtângatu-
bébae. Ymbaraete bé-
bae.

El mas sabio. Y yaraquaa-
bébae. Mbaequaacatu-
bébae.

El mejor. Y catupĩrĩ bé-
bae. Y catupĩribé guá-
ra.

El menor. Y mĩrĩbébae.
Mĩrĩngué.

El mismo. Hae acé.

El peor. Y pochĩbebae. Y
yaibébae. Yyaihé gué-
ra.

El que, participio. Ha. 4.
Bae.

Elada. Roĩ rĩpĩá. Roĩ pĩá.

Elada cosa. Roĩ rĩmbiá.

Elado estar de frio. Cheroĩ
á catú. Chemó poatá
roĩ.

Elado muerto. Teõngueroĩ
çá.

Elado quedarse espantado.
Anẽmõndĩ guĩ amã.

Elados dedos de frio. Che-

pó quaratã roĩ agui.

Elarse el caldo, cera, &c.

Tĩpĩá tĩcuẽra. Oque y
raĩĩ.

Elarse el trigo. Roĩ oyuc
abati.

Elarse, enfriarse en el bien.
Anẽmõ roĩçangẽ tẽc
catú rehé.

Elarse, quedarse absorto.
Anẽmõ poatã guĩ nẽã
gerahábo. Anẽãgera
há.

Elarse todo. Roĩ cheyu
cá.

Eleccion. Y porabó hagué

Electo. Y porabo pĩré.

Elegir. Aiporabog. Aypar
bóg.ca.

Elegante lengua. Abá nã
yeracatú. nẽẽngatu pĩrĩ
bae.

Elegantemẽte hablar. Ch
nẽẽleracatú. Anẽẽnga
tupĩrĩ.

Ellos, ellas entre si. Oyoc
hé.

Embaydor. Porombotab
há

hára. Porombotabĩ cara
catũ.

mbaraçada tener la boca.
Cheyurúpó. Cheyurú ŷ
nyhẽ.

mbaraçado estoy. Nache
poetaĩ guitecóbo. Nache
mboe catui. Chereçá e-
tá.

mbaraçar a otro. Nam-
boe catui. Nambopoĩ e-
tá.

mbaraçar la casa. Oqua-
baĩ mbae checotiĩpe. Am-
bo guabaĩ cherogpó.

mbaraçarfe, atarfe. Na ñẽ
mboe catui chereçá etá
rehẽ. Na ñẽmândógi m-
bae etá rehẽ.

mbaraçarfe con muchas
cosas. Añẽmbo iẽpo oi.
mbaraçarfe el maniaco.
Cherebí rupoĩ.

mbarçafme. Na che m-
boe catui epẽ.

mbarcacion. Cherĩrũ.

mbarcar. Aroá.

mbarcarfe. Aá.

mbargar. Amõmbĩtá.

mbárnecer, engordar. A-
ñẽmõ apõ. Añẽmõ ngĩrã.

Obú cheróbá.

Embarnizar. Amoẽndĩ pũ.

Ambo ayoá.

Embarrar. Ayapeteg. ca.

Amoũ. nã.

Embarrar la boca del va-
so. Ahobapĩ petég. A-
hobã pi mõiũ. Ahobã pi-
chĩ.

Embaucado. Ymbotabĩ pi-
ra.

Embaucar. Ambo tabĩ.

Embeuacerfe delectandose.

Añẽang erahã gui ñẽm-
bo orĩbo.

Embeucido. Y ãngera há-
bae.

Embeuerfe el agua. Oĩgã ĩ.

Emberrinchado. Che ãquã
ãtã. Cheãquã yĩgĩ.

Embestir, arremeter. Añã-
rõ. mõi.

Embiar acã. Amboũ.

Embiar a dezir. Cheñẽẽ a-
rahãucã. Araha ucã mã-
rã cheẽ. Cheyaguẽra a-
rahãucã.

Embiar allã. Amõndó.

Embiar delante. Amõndó
tenõndẽ.

Embiar demasiado. Nande
tei

teí arahá ucá. Ayaoçé
arahá ucá.
Embiar por algo acá. Ay-
piá mbeú.
Embiar por algo allá. Ay-
piá mōndó. Amōndo y-
piá rāmō.
Embiar presente. Ayopoi
eí. Amōndo eí mbaé y-
chupé. Aroqua ucá mbae
ychupé.
Embiar respuesta. Cheneē
mboyebi arahá ucá. A-
mōndó cheneē mboy-
bi.
Embiar saludes. Toý mēn-
gatú heí ereq̃. Toý mēn-
gatu heí ndébe. Toicobe
catu heí ereque.
Embiarse presente ad in-
vicem. Oyoyopoi. Ogue
ro quabucá mbaé oyou-
pé.
Embidia. ñēmō acāt̃y.
Embidiar. Añēmō acá-
tey.
Embiudar. Omāñō cherēm
birecō.
Emblanquecer. Amōt̃i. A-
mō poti. Ambo apa-
t̃i.

Emblanquecerse. Añēmō
Añēmō apat̃i. Añēmō
rō quyt̃i.
Emborrachadero. çabeĩp
hába. çabaĩpo t̃iba.
Emborrachar a otro. A m-
bo çabeĩ pó.
Emborrachar el pescad-
Ay t̃ngĩyá.
Emborracharse. Açabe-
pó. Añēmbo çabeĩpó.
Emborracharse, medio b-
rracho. Açabeĩpó r-
t̃i.
Emboscada. Cotỹ r̃v. Co-
t̃i.
Emboscarse. Acotĩ r̃v.
Embotada punta. Haqu-
teré.
Embotado. Hay mbiquĩ
terébae.
Embotar hazer la punta.
Amboaquá teré.
Embotarse el corte. H-
mbiquĩcá.
Embotarse la punta. Oñē-
boaquá teré.
Embraucer animal. Am-
ñārō. mō.
Embraucerse animal. Oñē-
rō. Oñēmbo çayté.

mbrauccerfe el hombre.
 Añẽmbo aba eté. Añẽ-
 mō guatamoĩ
 mbreñado andar. Y yaĩ-
 guĩpe cherecũny. Ayepo
 oĩ y yaĩ rehẽ,
 mbudo. Mbae nãngába.
 nũũ hába.
 mbuftero. Porombotabĩ
 hára. nũẽ quĩrá y ára.
 mbutir. Ayapĩpi. Amō pũ
 ngá. Amō apō ypi pĩca.
 mpadronar. Ay quatiá a-
 bá.
 mpadronarfe. Ayequatiá
 rucá.
 mpalagar. Amboayũ. A-
 mō tĩngĩ. Amō cũndeé.
 mpalagarfe. Añẽmbo a-
 yũ. Añẽmotĩ gĩ. Checũn
 deé. Onẽmō tĩngĩ mbae
 chẽbe.
 mpalar. Aheçybõ ibĩrá
 aquá pĩpẽ. ibĩrá aquá pĩ-
 pẽ aycutug.
 mpalmar maderá. Aĩbĩrá
 mbopẽ. Ambo pepẽ ibĩ-
 rá.
 mpanada. Mbuyapẽ gua-
 mpaparfe en agua. Aĩgá.
 mparejar lo desigual. Am
 boyoyá.

Empeçar. Añỹpĩv. ĩpĩ. 2.
 Empeçar a tener juizio,
 dar principio a algo. Ey-
 bẽnõte chearaquáa.
 Empeçar a hazer daño. A-
 mōmẽgũá. Amboai. Amō
 mbochĩ.
 Empedernida cosa. Porõĩ-
 rõ. Tãtãbae.
 Empedrado. Yta ĩbĩ ymbo
 apēcymbĩra.
 Empedrar. Amõngĩ catũ
 yta ĩbĩ rehẽ y yatĩcábo.
 Ambopecoroĩ ĩbĩ itá m-
 boguá catũbo. Amboĩpẽ
 itá.
 Empellon. Heé. i. çẽẽ.
 Empellon dar. Ambohẽẽ.
 l. çẽẽ.
 Empeñada cosa. Mbae he-
 recopĩ amboacẽ mboye-
 bĩ eỹ porombucũ.
 Empeñar. Cõbae ererecõĩ
 ne mbae: Che ymboye bĩ
 porombucũ gui y ábo.
 Empeorar de enfermedad.
 Nandeteĩ cheraçĩ. Onẽ ĩ
 rãmobẽ cheraçĩ. Oca-
 quaa cheraçĩ.
 Empeorar de mal en peor.
 Añẽmō mbochĩ bẽ. Onẽ
 mbou paguẽ cheraçĩ. O-

nẽmbo vbichábo.	Empleita fazer. Añõpẽ.
Empeorar en el vicio. Airũ	Empleitas grandes de pa-
mõ cherecõ pochĩ.	ja. Mbayá.
Emperador. Mburubicha-	Emplumar se las aues criá-
beté rubichá.	do pluma. Oñẽmboá. O-
Empereçar. Cheatey. Che-	tobayá.
aquí. Añẽmõ ñatey.	Emplumar se postigamete.
Emperatriz. Cũñã mburubi-	Ayeguacá moĩ. Añẽm-
chabeté rubichá.	boá. Ayeguag.
Empeine del pie. Pĩcupẽ.	Emplumecer. Haboçẽ. O-
Empeine enfermedad. V-	toba yãtãmõ.
ñẽ. Vñẽ ãtã. Yepirog.	Empobrecer a otro. Amõm-
Empeinoso. Vñẽ porará há-	boriahũ.
ra. Oyepirõbae.	Empobrecer a otro de pa-
Empinada cosa. Mbaepũã.	labra. Amõmã ñẽmbau.
Mbae õãbae.	Amo aỹbĩ. Amboporia-
Empinado andar de punti-	hubĩ cheñẽ pĩpẽ.
llas. Chepĩ apĩrari cherẽ	Empobrecerse. Añẽmõm-
cõny gui guatábo.	boriahũ.
Empinar. Amõpũã. Amõã.	Empobrecerse fingiendo.
Empinar se el cauallo. Opũã	Añẽmõmboriahũ aubĩ.
cabayũ.	Empollado huevo. Vrugua
Empinar se en las puntas de	çu rupiá cçá guaá.
los pies. Chepĩ apĩra rĩ	Empollar se huevo. Oñẽm-
cherẽcõny.	boçaguaá. uruguaçũ ru-
Empinar se sobre algo. A-	piá.
yeupĩ mbae árãmõ. Y á-	Emponçoñado de arañas.
rãmõ añẽmboĩ.	Yyohá chẽbe ñandũ.
Emplasto. Mõhãng y yape-	Emponçoñado de yeruas.
tegĩpĩra. Içĩnõngy mbi-	Y agchẽbe caá. Caá re-
ra.	mỹmboyohá.
[12.	Empõçoñado de culebras.
Empleita. Og pembĩ. Pẽ.	Mboi

Mboi rem ymboayú. M-
boi hēndibú hagué.

Empreñarse. Añēmōmbu-
ruá. Oñēmbi og che mē-
mbi cheriēpe. Oñē mōñā
cheriēpe.

Empuñadura. Piçicába.
Poacāng.

Empuñar. Aipiçi ypoacā-
ng. Ypoacāngari aipiçi.

E. ante N.

En, preposicion. Pe. Pipé.
Y. num. 6.

Enagenada cosa. Y. yabe em
bira. Ymboya ré pira.
Enagenar. Amboyaré. Ay
ñabeē.

En ayunas. Mbaeú. eyme ai-
có. Carú eyme aicó. Na
haāngy mbaé. Na mōndé
bi che yurúpe mbaé.

En algo. Mbae añō pi-
pé.

En algun lugar. Tendába
añō pipé. Coti añō pi-
pé. Amōmē é.

En algun tiempo. ára amō
pipé.

En amaneciendo. Coē mā-
mō. Coēmōbē.

Enamorarse. Añēmōmbo-
tá. Aporopotá. Che ac
heçé.

Enana cosa. Mbaé carapé.
Aturí.

En aquel punto. Acoi ha-
peí.

En aquel tiempo. Acoi rā-
mō.

En ausencia mia. Checupé-
pe. Che āngmē. Cherecō
eyme.

En ausencia fuya dexar a
otro en su lugar. Chere-
cobiára aheyá. Cheren-
dápe aheyá.

Encabestrar por el pescue-
ço. Ayuçāmōi.

Encabestrar por los pies.
Aycupí māmā. Aypó mā
mā, por las manos.

Encadenar. Ayçā mōi. Añō
nō itá rehé.

Encadenar deslabonando.
Amboyepotá potá. Am-
boyopo piçi.

Encaxar, poner en caxa.
Ambopó çarāmēgūá.

Encaxar apretadamēte. Ay
pōryá yyapi pica. Amō
pāñ mbaé carā mēgūá
mē.

Encalar. Amôti. Amô mârô
tî. Amô apatî.

Encalmado estar del calor.

Chemô acâng nÿnÿ qua-
raçî. Chemô acâng titî.

Che mômbitubá.

Encaluecer. Anêmbô apîte.
ré. Anêmbô acuí.

Encallado. Ymô pââ mbîra.

Opââbae. Oyepocôgbae.

Encallar a otro. Amô pââ.

Amboyepocôg.

Encallarse. Apââ. Ayepo-
côg.

Encaminar. Pe pîpe amoi.

Pe ayquaâ beê.

Encaminar el agua. Ahapê.
mônâî.

Encanecer. Anêmbô atî.

Encapotado. Heçá quara-
çî. Guâtâmoi.

Encarcelado estar. îbîra.
quâpehînv.

Encarcelar. îbîraquâ rôpe.
amoi.

Encargar algo. Ayoquaî.

Amônânga recô. Cheñeê
aheyâ ychupê.

Encarecer abonando. Nan-
deteî amômbeu catú.

Encarecer afeando. Nan-
deteî amômbeu aí. Am-

bo abaetê catú.

Encarecer có palabras. N

ndeteî ambo abaí.

Encarecer precio. Ambo

pîrûmô ymbo ubichábo

Amô nandeteî hepî.

Encarecidamente. Nandê

tey hápe.

Encarnacion de Iesu Chri

to. Iesu Christo nand

roó pîçicaguêra. nand

roó mônde haguêra. nâ

dérâmô onê mônâ hagu

ra. Onêmbô nândê hagu

ra.

Encarnar Iesu Christo, ha

zerse Hombre. Túpâ ta

oipîçî nanderecô. Túp

taî ra nanderoo amônâ

nândê ramô onê mônâ

Onêmbô nândê.

Encarnar la herida. Hoo c

tú che aí.

Enclauar. Ayatîcá. Aycu

tú.

Enclauar en cruz. Aycut

curuçú rehê. Amboy

curuçú rehê.

Encoger hâzer. Amboy

poapî.

Encoger yo algo. Aya poa

pî.

Encogerse. Oyepoapĩ.

Encogerse de frio. Aycapa
quã roĩ guĩ. Ayepoapĩ
roĩ guĩ. Roĩchembo yea
paquã.Encogido, corto. ñỹ. Hecó
ye poapĩ.Encogido andar assi. Che
ĩche ñbĩ chera guitécó.
bo. Chenỹ chenỹ guite-
cóbo.Encolar. Añõ mōng. Ambo
yãmbaepĩpãmōpipé.Encolerizado. Oñẽmoỹrõ-
bae. ñẽmoỹrõ hára. Ypo-
chĩbae.Encolerizado, que lê enoja-
ron. Ymōñẽmoỹrõmbĩ-
ra.Encolerizar a outro. Amoỹ-
rõ. Amōñẽmoỹrõ. Amõ-
mbochĩ.Encolerizarse. Añẽmoỹrõ.
Chepochĩ.Encolerizarse mucho. Añẽ-
moỹrõaĩ aĩ. Mateté. Che
oçé chenẽmoỹrõ. Ndae-
teĩañẽmoỹrõ.Encomendar algo. Haé y-
chupé. Tere yapóhae y-
chupé. Yyapóhãgũãmãrí
cheñeẽ aheya ychupé.

Amõ ñãngarecóheçé.

Encomendar dexando en
guarda. Areco ucá. Aha-
rõngucá. Añangarecó u-
cáheçé.Encomendero de Indios.
Tobayára.Encomiendas dar para o-
tro. Toĩmẽngatú heĩn-
débe. V. embiar saludes.Encomiendas embiar. Arã-
há ucá cheñeẽ. Toỹ mẽn-
gatú heĩndébe: ereque
ychupé.Enconarse la llaga. Cheaĩ
oñẽmoỹrõ. Oñẽmõ mbo-
chĩ. Oyeguirú.En conclusion. Haé rãmõ.
Rõ. Rombĩ.En contra de outro estar, en-
frente. Cherobaĩchúa.
Chehobaichuã. Aĩndero
baĩ.Encontradizo hazerse. Añẽ
obaỹtĩucaíé.Encótrados estar có odios.
Noñõ ambotári. Ndiyo-
aeĩ.Encontrar alguno. Ahobay
tĩ. Añõbaytĩ.Encótrarse sin hablarse. O-
ñõ obaĩtĩeyñótẽ. No ñõ
mõ-

mõngetai. Oñõ obayti
mõ yepé. Oñõ quãdeí
ñõmõngeta cymo.

Encontron dar. Amõ añã.
Amõañã yeaçei. Amõ a-
ñã mbeguey.

Encorar la llaga. Y píçẽ. Y-
pí yepotá. Ypí ñẽmõñã.
Cheaipí yehú. Cheyápi
yequaá.

Encorbado. Oyea íbĩbae.
Y carapábae. Y candú-
bae. Oyeroábae. Ycupé
catĩbae.

Encorbar algo abatiendo-
lo. Ayapá. Aroyaĩbí. Am
boyaĩbí.

Encorbarse. Ayeapá. Ayea-
parí. Añẽmbo aparí. A-
yeaĩbí.

Encordio. Tacó rurú. Te-
ñv.

Encordio nacer. Tenv oçẽ.
Cherenv.

Encordiofo. Abá acó rurú
rurú. Abá env env.

Encordio tener. Cherenv.
Cheracó rurú.

Encrespado cabello. Abapi
chaí. Aymõ ñẽ mãmbĩra.
Cheacang chaí.

Encresparse el cabello. Aó

ñẽmboapy chaí. Aó ñẽ
mõ ñẽmã. Oñẽcãñ cõn
cheá.

Encrucijada. Pe ypycãí. Pe
açapá.

Encruelecer. Amboabaeté

Encruelecerse. Añẽmbo a-
baeté.

Encubar. Íbĩrá naẽ pípiará.
mõ amoyyucábo.

Encubiertamente. ñẽmỹ ha-
pe. Yepiáhápe. ñẽmõ añ-
gápe. Yeaçoi hápe.

Encubierto estar. Añẽm
guýtẽnã. Ayepiá guýtẽ-
na. Añẽmõ ang guýtẽnã.

Encubridor de pecados.
Angaipá coacu pára. Mý
hára. Yopiá hára.

Encubrir. Añõmĩ. Ay coa-
cú. Ayopiá.

Encubrir faltas ajenas. A-
hecó mĩ. Ahecó coacu.
Ayopiá hecó. Amõ ang
hecó.

Encubrirse. Añmĩ. Aye-
piá. Añẽmõ ang. Ayecoa-
cú. Añmĩ og. Ayeapá
quabai. [pĩ.]

Encuentro de la ala. Pepoi

Encumbrado. Tenda baté
pe ymõynymbĩra. Tendá
añ-

angaturã betô.
 encumbrar. Ambo ubicha-
 betei. Tenda angaturã
 mē amoí. [ta.
 nçarçarfe. Ayepooi. bo.
 nçarçarfe en negocios.
 Mbaé rehē ayepooi. Anē
 cūndaçá mbae hetárehē.
 encenagarfe. Anēambo apa
 çurúg. Anēmōv.
 encender el fuego, juntan-
 do los tizones. Ahapiñã
 tatá.
 encender fuego de nuevo.
 Amboyepotá tatá. Aya-
 tapi.
 encender la ríña. Amōēn-
 di cheyoacá. Ambobite
 che nēmōyrô.
 encender los campos. Am-
 mōēndi n̄v. Amboyepo-
 tá. Ambocuçu gué.
 encender lumbre, o vela.
 Amōēndi tatá endi.
 encenderse en amor de
 Dios. Cherendi Túpã raí
 húba ri. Anēmōēndi Tú-
 pã raíhú rehē. Cheracu-
 bó carú Túpã raíhúpa.
 encerrado. Hoquēnda pi-
 ra. Onēquēndábae.
 encerrar. Anōquēndá.

Encerrar atrancando, o có-
 llaue. Ambotĩ. pa.
 Encerrar cosecha. aroiquíe.
 Encerrarfe. Anēquēndá.
 Anēmboti. Anēmbióg.
 Encestar. Anēã. Aypórã.
 Encias. Taymbí.
 Encima. árãmō. Oçé. ári.
 Encima poner. Yárãmōa-
 moí. Yyoçé anōnōng.
 Endechaderas. Yaçeo papa-
 hára.
 Endechar. Ayaçeo papá.
 Endechas. Yaçeo papá.
 Endemoniado. Anã rere-
 quára. Anã rembí erecó.
 Anãngi fara.
 Endereçado ir al cielo. İba
 pebé ahá. Chehō haba bĩ
 İbápe. Ahá İbi İbápe. A-
 hápo átãı. Ahá cüreç. A-
 há nēcōnreç, &c.
 Endereçar, guiar al ciego.
 Aypocog heçaquápé.
 Endereçar la vida. Chere-
 có taté anāpengog. Ay
 mūndá cherecó pochi.
 Amoyngatu pĩri. Aico-
 nyngó cherecó cueraı.
 Ay cārēngōg. Ay çurog.
 Amōpoátãı. Ayeecó İbi
 coite cherecó rehē.

En-

Endereçar lo que se cae. A-
nã pêngog. Amboibí ca-
tú. Amô ang gatú. Ayapa
rog.

Endereçar lo tuerto. Aypí-
có.

Endurecer espesando. Am-
bo apârâtã. Ambó apata
yí. Amôâtã.

Endurecerse. Añêmô âtã.
Añêmô poroÿrô.

Endurecida cosa. Ymô apâ-
râtã mbîra. Ymboapa ta
yîpî. Ymôâtãmbî.

Endurecido en el pecado.
Angaipá remÿ poroÿrô.
Angaipá remÿmô atã.
Angaipá poroÿrôhague.

Endurecido estar en peca-
do. Ndeporoÿrô angai-
pába pipé eîñã. Angaipá
ba pipé ndebîrãquã eî-
nã.

Enea, junco. Pirí pēpē.

En el hondo. Tîpî hápe. Tî
pî pipé.

En el interim. Porombucú.
Heçapiá hábãmô. Cobae
amēē ndébe heçapiá há
bãmô, esto te doy en el
interim.

Enemicísimo. Poro amô.

tarēÿ mbetē.

Enemigo. Amôtareÿ mbá-
ra. Poroãmbotareÿ.

Enemigo ser. Poro amôta-
reÿ mbárãmô aycó.

Enemistad. Ambotareÿ.

Enemistados. Ônô amôta-
reÿ.

Enemistar se. Añē amôtareÿ
mbucã.

Enero. Yaçîipî.

En este tiempo. Ebocoi á-
pipé. Acoi rãmô. Aérã
mô.

En esta sazón. Cobae hápe.
Acoi hápe.

Enfadado. Ycueraíbae.

Enfadado, que le enfadaró
Ymbogueraypîra.

Enfadarse. Checuerai. Añē
mboguerai.

Enfadarse arrojando la co-
sa. Ayeacei heytîca.

Enfadarse de la comida. O-
ñēmô tÿngî che rembi-
chébe. Chemboayû yúp-
ra. Checuerai yupî ra-
guí.

Enfado. Cueraí. Yeaeí. A-
yû. i. Tÿngî. Pochîi.

Enferma tierra. ibî açî. M-
nôndî coibî.

En

Enfermedad de calenturas,
y frios. Che caraçi.

Enfermar, medio enfermo.
Cheraçi itã. Chembaraá
raá.

Enfermar, muchas vezes.
Cheraçi yebi yebi. Oça-
ndó çandog cherecó agui
yei.

Enfermedad. Mbae açi. Te
mýmborará. Mārã. 2.
Mbaraá.

Enfermedad mortal. Taçi
teõ rerú hába. Poronibo
equiçé. Poroyuca. Poro
mô eõ. Chemboyecohu
teõ rehe cheraçi.

Enfermizo andar, o enco-
gido. Cheaurú.

Enfermizo andar. Cheraçi
raçi i. Che recó agui yei
ey tapiá. Cheraçi herã he
rãñ. Cheraçi cé.

Enfermíssimo estar. Nande
tei cheraçi. Che o é che
raçi. Mýrý ey ngatú che
raçi. Cheraçi mýrãmõ
paé. Heiã herãñ amõ
cheraçi.

Enfermo. Hacibae. Mbaó
porara hára. Taçibó. M-
baraá. Yyagui yey mbae.

Enfermo andar. Cheraçi
guitécóbo.

Enfermo caer. Mbae açi
hoá cheri. Chererá che
mbae raçi. Chemãmba-
raá raci. Cher yimbaé
açi. Aá mbae açi gui.

Enfermo caer a menudo.
Cheraçi tapiá. Oçandó
çandog i nõte cheraçi.

En fin que pasó así? Hy pá
ngã o? Ta emõ nãte pã-
gã raé?

Enflaquecer. Amõ ângai-
bó.

Enflaquecerse. Añemõ âñ-
gaibó.

Enflaquecerse sin causa. A-
ñemõ ângaitorei.

Enflaquecido. Angaibá.
Angaibó.

Enfrascarse en negocios.
Cheapacaný chereçá ctá
rehe guitecôbo.

Enfrenar el cavallo. Ayuru
pi piá moi. Acumõmbi-
cá moi.

Enfrenar persona, irle a la
mano. Ambo araquaá.
Amboyepita çog. Am-
bo apiiñe. Ambo aquaa
bá.

Enfrenarse a si mismo. Anê
mbo aguîyê. Anê mbo ye
pîtaçóg. Anê mbo aquaa
bá.

Enfrente. Tobai. Rehei. To
bá bo.

Enfrente de mi. Cherobai.
Cherobaípe. Cherobá-
bo.

Enfrente vno de otro estar.
Oyobai hîny. Oyobai
chuáramônîny. Oyoo-
bai orocú. Oronîoyoo-
bai.

Enfriadero. Mboroŷçã há-
ba. Mboroŷçã tîba.

Enfriado. Ymboroî pîra.
Ymboroîçã mbîra.

Enfriar. Amboroî. Ambo-
roîçã.

Enfriarse. Anê mbo roî. A-
nê mbo pî roî.

Engalanar. Amboyeguag.
Ambo catupîrî. Amôî ta
rî.

Engalanarse. Anê mbo ye-
guag. Anê mbo catupîrî.
Anê mbo hepú hepú gui-
yeguâca. Anê moîtarî.
Anê mboé.

Engañado. Ymôpîny mbi-
ra. Ymbotabî pîra.

Engañador. Poro mbota
hára. Poromo pinî hára.

Engañar. Ambotabî. An
pîny. Popirî, en Po. 3.

Engañarse. Ayabî. Anê m
pîrî. Anê mbotabî.

Engaño. Tabî. Pîrî.

Engañosa cosa. Poromô p
rî hára.

Engañosa vida. Tecobé y
pûra.

Engañoso mundo. Ibi por
mbo tabî. Ibi pó. Ibi p
gnâra mbae poromô p
rî.

Engastada cosa. Mbae oyo
pîpé ofbae. Ymboupap

Engastar. Amboupá. Amb
yoapî. Amôî ypîpé.

Engrandar al rededor. A
boapî quî ragui.

Engrudo. Mbae pômô.

Engendrado de la tierra.
bî agui moîân gimîra

Engendrar. Amôî ngâ. Apor
môî ngâ.

Engendrarfe. Anê môî ngâ.

Ergendro, menstruo. On
môî nangaibae.

Engolofinarse. Hebî heb
chébe.

Engolfarse. Aha îapî tépe

En

Engomada cosa. Mbae aĩĩ
pĩpẽ ymõ átãmbĩra.

Engomar. İbĩrã ĩĩĩ rehẽ a-
mõñãĩ.

Engordar. Amõngĩrã.

Engordarse. Añẽmõngĩrã.

Engordar ceuando. Amõn-
gĩrã ypoĩta.

Engrandar el hoyo cauando
al rededor. Ahobaó.

Engrandar el hoyo por de
dentro a la redonda. Am-
boapĩguĩ raguĩ.

Engrandar la cosa. Ambou
bichã.

Engrãdar la chacara. aypĩpĩ
rã. Ambo ubichã checog.

Engrandarse la llaga, esten-
derse algo. Cheaĩ oyepĩ

pĩrã. Onẽmboubichã che
aĩ cuẽra.

En grande numero. Hetã
eteĩ. Ni papã hábi. Herã-

nĩãmõ pae.

Engrosada tabla. İbĩrapẽ
ymõ ãnãmbuẽũ pĩra.

Engrosado hilo, &c. Ynĩm-
bó ymbopó guaçu pĩra.

Engrosar como hilo, &c.
Ambopó guaçu.

Engrosar como lienço. A-
mõ ãnãmbuẽũ.

Engrudar. Mbae pãmõ pĩ-
pẽ amboya. Amõ nãĩm-
bae pãmõ heçẽ.

Engrudo. Mbae pomõng.

Engullir. Amõ cõngaĩ. A-
mõ pỹngõte yguãbo.

Enhechizado. Ypohã nõ m-
bĩra. Ymõ pohãngĩ upĩ-
ra.

Enhechizar. Anõcanỹ pa-
ye pĩpẽ. Ay pohã nõ. Ay
pohãngĩũ.

Enhechizar con flecha. A-
poroỹbõ curupaĩ pĩpẽ.

Enhechizar para q̃ le amẽ
Aypohã nõ tache. raiũ
guiãbo.

Enhiesto poner. Amõ atĩ aĩ.
Ambopará turã. Amõ

aa.

Enhilar aguja. Aheçỹbõ
yũ.

En hilera ir vnos tras o-
tros. Ore rĩĩĩ orohóbo.

Ore rĩĩĩ hápe orohó.

En hilera ponerse. Oro ñẽ-
mbo ĩĩĩ oronẽỹ ĩĩĩ rĩn-
gã.

En hilera ponerse como
soldados. Oyopẽbo oroy

có.

Enjugar lo humedo. Amõ

Xx 2 cãng.

câng. Amô tynf. Amboa-
cú.

Enjuto, contrario de agua-
noso. Y yacuí catú. Y tyn-
nibae.

Enjuto lo que estava hume-
do. Ca. Tynf. Câng.

Enlazado. Y jurá pira.

Enlazar. Ayurá. pa.

Enlazarfe. Aveyurá.

En la mano. Pópe.

Enlodado. Ymoúv mbira.

Hav bae.

Enlodar. Amou. Amboi.

Enlodarse. Anemô úv. Anê

mô mbochi. Anembo. i.

Enloquecer a otro. Ambo-

ta robá. Nambo araquaa

bi. Ambo aquaa cany.

Enloquecerse. Chetarobá.

Anembo. tarobá. Nda

che áraquaabi. Che a-

quaa cany.

Enloquecerse desvariando.

Che nēnget á ngetá

che araquabe y mborá

mô.

Enloquecerse fingidamen-

te. Anembo tarobá au-

yabí.

Enloquecido. Ymô araquaa

be y mbira.

En luzido. Ymo endipu pi-
ra. Ymboyóá pira.

Enluzir. Amô endi pú. Am-
boyóá.

En lugar de hazer bien, ha-
ze mal. Guembia pó caté

ranguê rehê. guembia

pó pochí oy munda.

En lugar de otro estar. Te-

cobiá.

En lugar de ser bueno, eres

malo. Nderecó mârâng

tû ranguêra erey munda.

nderecó pochí rehê. Ere

cobiârô nderecó mârân

gatú nderecó rã pochí

rehê.

Enlutado. Onembo aobv.

bae.

Enlutarfe. Anembo aobv.

Enmaderamiento de la ca-

sa. Og quitácuê.

Enmaderar casa. Aog quitá

moí.

Enmarañada cosa. Mba

yepooí cuê. Mbae oye-

po oíbae.

Enmarañar. Amboyepo

oí.

Enmarañarse. Ayepooí. A

nemboyepooí.

Enmararse. Aipitcrepeñá

Ahá

Ahá ipítepe.
 Enmascarado. Tobá ráāng
 á rerequára. Tobá ráān-
 gába pipé onēmboté-
 bae.
 Enmascararse. Tobá ráān-
 gába ráān mboté. Añē
 moobá ráāngába.
 Enmendado. Oyecobiárō-
 bae. Onēmúndá catúbae.
 Onē apēngóbae. Onēm-
 bo araquábae.
 Enmendar la vida. Añāpān-
 gó cherecó. Aye ecobiá-
 rō. Aipīi tēcó mīrānga
 tú cherehé. Aymúndá
 cherecó pochī tēcó catú
 rehé.
 Enmendar lo hecho. Aña
 pēngog. Amō ŷngatú. Ay
 pochī og y nōngatupīri
 bo. Ahēcobiárō.
 Enmienda. ñēcobiárō. ñēa
 pēngog. nēmōngatupī-
 ri.
 En mi poder. Chepópe. Che
 pó guípe.
 Enmohecerse. Habē. Onē
 mō habē.
 Enmudecer a otro. Amōñē
 ēngú. Amōñēmbíg. A-
 mōmbíg iñē. Namōñē

beí. Amōñēē cañy. Amō
 ñēndog.
 Enmudecer callar. Che ñēē
 ngú. Añēmbíg. Amōm-
 big cheñēē. Nañēēbeí.
 Che ñēē cañy. Añēmō
 ñēēngú.
 Enmudecer, perder la ha-
 bla. Na ñēē beí. Cheñēē
 ndicatuí.
 Enmudecer turbándose, o
 con verguença. Añēmō
 mārā gui ñēēngúbo. Añē
 mō ñēē ngopá guití ā-
 mō.
 Enmudecio por auerle co-
 gido en maleficio. Ndo-
 yohúbi mārā onāguāmā
 opocohúbāmō.
 Ennegrecer. Amōv. Nā.
 Ennegrecerse. Añēmōv. A-
 ñēmō pihv. Pichv.
 Ennegrecerse, escurecerse.
 Añēmō ipitv.
 En ninguna manera. Aanñti
 rōtē. Aandeti. Andau-
 quiri. Andaúbi quiri. A á
 ny.
 En ningún lugar. Tetv. o
 eyme.
 En ningún tiempo. Namā
 nāmō rúguai.

Ennoblecere. Amô mãranga
 tú. Amô angatufã.
 Enojadizo, fácil de apla-
 car. Onêmôÿró abai eÿ.
 Abai eÿ onêmôÿró a-
 guí poi hára. Onêmôÿró
 aguí quapapí poi hára.
 Onêmôÿró haguêra guí
 oyei curiteÿ hára.
 Enojado, aheleado. Onêm-
 bo ag onê moÿrômô.
 Enojar. Amôÿró.
 Enojarse. Anêmôÿró. Rú. i
 Enojarse, enfadandose. Aye
 akei. Ayerecô itã.
 Enojarse interiormente.
 Chepã onêmôÿró. Che
 ibi meñô anêmôÿró.
 Enojarse vnos con otros.
 Onêmôÿró oyoupê.
 Enojo. nêmôÿró. Toba çã;
 en Tobá, rostro.
 Enojoso, molesto. Porom-
 bogueraí aú.
 Enorme malo. Yñãngaipá-
 baé abaetê.
 Emponçoñar. V. Mboi; y
 Tendí; y Popiã.
 En presencia. Tobaque.
 En presencia de todos. He-
 chagi pí pabêrãmô. Pabê
 reçápe. Pabê robápe. He

ndu pabêrãmô. Pabê
 quaábãmô.
 En primer lugar. Y yipíra
 mî.
 En qualquiera parte. Tet
 rô me. Tetÿrô pipé.
 Enramar. Ayaticá caabo
 Acaabó aticá. Acaab
 moi. Acaabóicÿr. Aca
 içáápó.
 Enredada cosa. Mbaé oye
 pooíbae. Onêcundaçá
 baé. Y yayuábae.
 Enredado. Ymboypooí p
 ra. Oyepooíbae.
 Enredar. Amboypooí
 Ambo ayuá.
 Enredar con red animales
 Amboá piçá pipé. Ay
 piçá pipé. Aypiçi. Ay
 mãmã. Ayayua.
 Enredo ficcion. Marã te
 quã mōpÿ rÿngába.
 En resolucion, finalmente
 Rombi. Nambri.
 En retorno. Poepicápe.
 En retornar. Ay poepi
 Enrejado. ibira nêcunda
 çã.
 Enrejar. Amônê cundaçá.
 Enriquecer. Anêmômbaé
 etá.
 En-

nriquecido. Y mōmbae e-
 tá catú pira.
 nronquecerse. Cheyuruó.
 nronquecido. Ymboyu-
 ruó pira.
 nroscada culebra. Mboí
 ñē māmā. Yeapaquá.
 nroscarfe la culebra. Oñē
 mbó apaquá mboí. Oñē
 māmā mboí.
 nsayar, imponer. Amboé
 mboé. Amoñ³āā.
 nsayarfe, imponerse. Añē
 mboé mboé. Añēāā.
 nsayarfe para morir. Añē
 āā chemāñō hāguāmā re
 hé. Chereō rūrāmō gūā-
 rāmā.
 nsayarfe vnos con otros.
 Oroñāā. Oroñō mboé.
 nsaye. Tāāngā. ñēāāng.
 nsalçamiêto. Mboubicha
 hába.
 nsalçar. Ambo ubichá.
 nsanchar con ensanchas.
 Aipó pīrv.
 nsanchar tirando. Aypī pi
 rá. Amoātā.
 nsangrentada herida. O-
 ñēp̄v y yaí. Huguípu. Hu
 guicá yyapichá cué.
 nsangrentar la herida. Y

yaicha gué ahuguicá a-
 mō ñēp̄v.
 Ensangrentarse. Añēmō u-
 guí p̄rā.
 Ensartar, o en hilar. Ahec̄y-
 bō. mō.
 Ensartar pezes, fruta, &c.
 Amōmbarí guará.
 Ensenada de río, monte, o
 campo. Tebí chuá. Acu-
 raá. Guáá.
 Enseñar. Amboé. E. I I.
 Enseñar demostrando. Ay-
 quabeē. ngā.
 Enseñorearse de algo, o de-
 fenderlo. Ay p̄ç̄ȳrō.
 Enseuar. Ay pichí mbac quí
 ra p̄pé. Amōngí mbac
 quírá hec̄é.
 Ensilar. Anōt̄ȳ ibí quápe.
 Aipōr̄yā ibí quápe.
 Ensillar caualllo. Tendába
 amoī cabayu árāmō.
 Ensoberuecerse. Añēmboe
 té. Ayerobiá cheyeche.
 Enfordecir. Che apicá quá
 v̄cóg. Che ap̄ç̄á cañy.
 Nache ap̄ç̄abeí.
 Enfortijado cabello. Añē
 māmā. áb apichāñ.
 Enfuciar. Amōngiá. Amōm
 bochí.

Enfuciarfe con barro. Anẽ
mo v. Anẽmbo iĩ.
Entenado de la muger. Che
mẽmbĩrãgã. Chemẽn-
da i. Chemẽdayĩ.
Entenado del varon. Che-
raĩ. Che rembirecõ mẽ-
mbĩ.
Entender, oir. Ahendũ. pa.
Entender bien. Ahendu ca-
tũ. Ayquaa catũ.
Entender en algo. Ayepo-
rũ. Ambae apõ ei.
Entender las intenciones.
Ay quaa ypi ápeguãra.
Entender mal. Nahendũ ca-
tũ. Ahendubai.
Entender saber. Ayquaa.
pa.
Entendimiento. Mbae quaa
pãba. A. 9.
Entendimiento agudo. Ara-
quaa candeã. Che ara-
quaa hẽ. Araquaa catupĩ-
rĩ.
Entendimiento corto. Ara-
quaa pirũ. Araquaa hẽ-
rã. Araquaa myĩ.
Entendimiento mediano.
Araquaa atã. Araquaa bo-
yã.
Entendimiento grande. A-

ra quaa catũ. Matetẽ.
Entendimiento sagaz. An-
quaa caracaiũ.
Enterado esloy. Ayquaa ca-
tũ.
Enterar dar lo que falta.
poatã cue ayrũmõ.
Entero. Guetẽbo. Nãm
A. 6.
Enternecer, ablandar con
palabras. Amõ nẽpũnga-
tũ. Chenẽ pũ omõnẽ
pũ. Amboaquĩ. Ambori-
mborũ chenẽ pũ pipẽ.
Enternecer con lagrimas.
Amõ nẽpũ chereçai pi-
pẽ.
Enternecer lo duro. Amõn-
biũ. Ambo pi piũ.
Enternecerse el coraçõ. Che-
piã ecãgã. Chepiã iẽu-
Chepiã nẽpũ.
Enternecerse lo duro. Y-
piũ. Omõnombiũ. Ypi-
piũ.
Enternecerse llorar. Che-
piã iẽu guiya heguãbo.
Entibiar agua. Amboacube-
bui.
Entibiarfe en el fervor.
Chenẽmbo rĩrĩ acubõ
cue amboroĩ. Chera cubõ
cũs

cuê yroicã.
 Entoldar. Amboog. Ambo
 tapii. Ayahoi.
 Entonado andar. Añembo
 geê guiatábo. Añembo pỹ
 mopỹ guiatábo. Añembo
 itarõ guiatábo.
 Entonar, dar la voz. Amẽẽ
 yñẽẽ gũãmã.
 Entonarse con el vestido a-
 geno. Aroñemboac che-
 ao eỹ rerecóbo. Añembo
 qui cheao. eỹ rehẽ.
 Entonarse el ruin y baxo. Y-
 quĩrãguĩ ye íbae cuẽra
 bẽrãmỹ oñemboetẽ eteĩ
 oicóbo.
 Entonarse ensoberuecerse.
 Añemboetẽ. Ayerobia-
 uĩ. Añemboitarỹ.
 Entonarse hazerse graue.
 Añemboitarỹ.
 Entonces. Acoĩrãmõ. Haẽ
 rãmõ. Acoĩhápe. Acoĩ-
 mõ.
 Entorpecerse. Nachemboe
 catuĩ. Cheropari. Nache
 mbo araquaaĩ. Chembo
 opá.
 Entorpecerse las manos de
 frio. Chepó poatã roĩgui.
 Entortar. Amõipẽ. Ambo

carapá. Ambo apá. Am-
 boyeaĩbĩ.
 Entortarse. Añembo apá.
 Añemboyeaĩbĩ. Ayeapá.
 Entortarse los ojos con nu-
 be. Chereçá tỹ. Añem-
 bo eçá tỹ.
 Entortarse, o ladearse la
 carga, &c. Yñã piã mbo-
 hĩ tãba.
 Entortarse sacãdose el ojo.
 Añmboeçá quapẽ. Aye
 eçá óg.
 Entrada de la puerra. Oquẽ
 nãmby ỹpipe. ðquỹpipe.
 Entrada de monte. Caá yu-
 rũ.
 Entrada, o principio del
 pueblo. Tabetobapi. Ta-
 bi pipe.
 Entradas de la cabeça. Atĩ
 ba cãng.
 Entradas hazer. Amboyeu-
 pi cheatĩba cãng y pĩmõ.
 Entrãbas cosas. Mõcõỹbẽ.
 Entrãbas vezes. Mõcõĩ
 yebĩbẽ.
 Entrãmbos nosotros. Ore
 mõcõĩ.
 Entrañablemente. Piãpe-
 bẽ. Tecatũ. Piãguĩbẽ.
 Entrañas. Piã. Mbiã.

Yy

En

Entrañas buenas. Piã catu-
piri.

Entrar. Aiqueie. Ayque.

Entrar de rondon. Aiqueie-
reça piã. Ayqueibiarí.

Entrar, y salir presto del a-
gua, &c. Anēmōnde nōtē
guihōbo.

Entrar muchas vezes. Ai-
quie pii. Pigeŷ aiquiē.
Nanderei aiquiē.

Entrar unas vezes, y otras
no. Amō pāpā guiteiquiā
bo. Ayquie pāpā. Pāv
pāv. Amōmē.

Entrar en cuenta consigo.
Aipobibi. Cherecó cuē.
Aypiguatá cherecó. A-
yecópobibi.

Entrar en cuenta de deu-
das. Cheremŷepibēē rā-
mā aipápá. Ayeçarecó
heçē ypapábo.

Entrar escódidamēte. nēmī
mē aiqueie cherechagēŷ
me chereiuiē. Na cheān
dúbi guiteyquiábo. Na-
chepiruí ruí. Nache pi
pūgi.

Entre año. Roī pīpé amō a-
mōmē. Paū pavmē.

Entre cuero y carne. Pi-

raçá nōte.

Entre día. Amō amō ara p
pé.

Entre dos llevar algo. Oñā
añā oroguerahá. Hopitā
quā pīpé oroguerahá. i
bīrá ibīra rī oroguera
há.

Entregado ser. Ymēēngŷm
bīra.

Entregar. Amēē. ngā.

Entregarse a los deleytes
Teco orī angaipá upé a
nēmēē. Teco orī aba et
nō che yeporú há mō ar
cō.

Entregarse a si mismo. An
mēē. Anēmēēngē.

Entregarse de algo. Aipiç
Ayoguá. Arecó chepó
pe.

Entrego de cosas. Mba
mēēnga guē.

Entre manos tener algo
Ayabiqui. Che pópe a
noī. Arecó chepó pa
mē.

Entremeterse. Ayeroiqui
eí. Anēmōnde eí.

Entremeterse donde no
llaman. Che rēnōi nda
beŷmē yepé aiqueie eí.

En

Entremeterse entre muchos. Aique teĩ rápe.

Entremeterse vnos entre otros. Oroñmōñā oyoehé. Oyo eçea oyeche.

Entremetido. Abá yeroique teĩ. Oyeçea eí ébae. Yñe mōnde riçé guēñi ndabeyme.

Entre nosotros. ñande pañme.

Entre oyr. Ahendubay. Nahendú catuí.

Entre piernas. Hapĩ pañ.

Entrefacar. Ay pañ enñhē, Yñō bañguĩ anñhē.

Entrefacar escaruando. Ay pañ enñhē hebicoíta. Ay pāpā henōhēmō.

Entrefacar escogiendo. Ay pañ enñhē yparabóca. Aiparabog. Aycatuóg.

Entre semana. Amōme mbae apó pucú pĩpé. Amō mbeé mbae apó pucú pĩpé pañ pañme.

Entretanto. Porombucú.

Entretener con juegos. Amō eçai ymōñemboaraíta.

Entretener el tiempo. Aaraça guitecóbo. Amōngua-

bĩ guabĩ ára guitecóbo. Añemo eçai ára raçapa guitecóbo. Añembo yecog ara raçapa gui ñemboaraíta guitecóbo.

Entretenerimiento. Ara mōn guapába. Ara raça hába.

Entretexer como red, o celosía. Añōpē. Aypĩ.

Entretexer cestos. Añōpē ayacá. Aypĩ ayacá.

Entretexerse. Onē mōñā. Oyeceá. Onēcũndaçá.

Entreuerada cosa. Yopāñ. Entricada cosa. Y yabai catú.

Entristecer. Amōñē mōmbiá. Amōngy ryrĩ. Ambo ruĩ. Ambopichĩbĩ.

Entristecido. Onēmōmbiábae. Ymōñē mōmbiá pĩra.

Entumecerse miembro. Onēmō ĩbirá quā che yĩbá. Onēmō poatĩ.

Entumecerse, tullirse. Cheretē omāñō. Ghebĩraqúá.

Enturbiar el afsiento. Onēmō tĩpĩtĩ. Onēmō ũy. Onēmō ĩpĩ ũy.

Enturbiar el licor. Ambo ĩpĩtĩ.

Enturbiar el negocio. Amō
mbochĩ. Amō nāñ.

En vn momento. Quapapĩ.
Oberábōtē.

En vago dar. Anāguāñ-
dog.

En vagnar. Ahĩ rumōndē.

En vanastar apretando. Ay
pōryá ypi pĩca.

En vano. Teĩ. Eĩ. Au. An-
gaú.

En vano trabajar. Erepora-
bĩquĩ teĩ.

Envarado. Obĩ rāquābae. Y
poātābae.

Envaramiento. Obĩrāquā.
Tātā. Y poātā.

En vararse, estar, tieffo. A-
ñēmboĩ.

En vararse, ponerse tieffo.
Anēmō bĩrāquā. Anēmō
poātā.

Envasar. Anōñā.

Envejecerse. Anēmbotuyā-
bae. Anēmōĩmā. Anēpo-
bāĩmā.

Envejecerse la paja de la
casa. Y yug imā cheróga.

Envejecerse la ropa. Y yug
imā aó. Y ñymā cheaó. Y
yaíaó. Onēmbo cuerimā
cheaó.

Envejecerse hasta la edad
decrepita. Anēmō qu-
mĩ. Guirá raĩ rāmĩ ay c-
chetuyārāmō. Cheapay
cá tu. Anēmō apaiqu-
Anē pobāngatuĩ.

En verdad. Ayetē. Hĩñā.

Esaves de la cosa. Herequa-
beĩngotĩ. Hapĩpē. Cu-
pē.

Envilecer a otro. Amboa-
bí. Amō māmē.

Envilecerse. Anēmō ayb-
Anēmō māmē.

Envoltorio. Mbae apaqu-
Mā. 4.

Envoluer, enrollar. Ay m-
mā.

Envoluer entre ojas a sand-
al rescoldo. Ay poquē.

Envoluer al niño. Anñbā.

Enxabonada cosa. Mbae
yui pĩpē yheĩ pĩra. X-
bon pĩpē yheĩ pĩrē.

Enxabonar. Ayoheĩ xab-
pĩpē. Y yui pĩpē ayoheĩ.

Enxaguar la boca. Ayeyu-
ruheĩ. ta.

Enxaguar la ropa. Ayti y-
og yheĩ. ta.

Enxaguar vasos. Aypĩ er-
có. Amōngurē cambuch-
y he

y heita. Ambo coçó co-
çó y heita.

Enxalma de cauallo. Mbo-
hiitá upá cabayu ariguá-
ra.

Enxalmar cauallo. Mbohi
yta upá amof cabayu á-
rãmo.

Enxalugar. Amôãf. Ambo
apatã. Amô môrôãf. Aypi-
chi ibi áãf tobãtãpipé.

Enxambre de auejas. Eyrú
apããf.

Enxaquimar. Añacãmbuã.

Enxugador. Môcãngába.
Mô tãnyhába. Imboacuí
hába.

Enxugar. Amô câng. Amô
tãny. Amboacuí.

Enxugar, agotar. Aytãpiã.
ta.

Enxugar al Sól. Amôcãng
Quaraçipe.

Enxugar empapando. Aypã
té y gaupipé.

Enxugar escurriendo. Amô
ndi quĩ ymô cãmô. Amô
cãng ymondiquibo.

Enxugar, o passar frutas. A
mômbirú.

Enxulio del telar. Ao mã-
mãndába.

Enxundia. Vruguaçú quĩ-
rá.

Enxuto cenceño. Abá pucú
poã. Abá ete ibi. Yyĩçá
ibi carú.

Enxuto, estar seco: Yicãng.

E. ante R.

Era de trigo. Abatĩ myĩf yĩ
quĩ hába.

Eredad, chacara. Cog.

Eredad desmontada. Copĩ
hagué.

Eredar. Cherúmbae cue ãa
ramo aycó. Cherúmbae
cué chembaé rãmô arc-
cô.

Eredero. Mbae cueri yãra.
Mbapára mbae cué yã-
ra.

Erencia. Cherú rembie ya-
ré chébe. Chébe mbae
heyaripĩ.

Ereja. Tũpã rerobiã rarú
aba. Tũpã rerobiã ra rûã
mô aypó. Tũpã rerobiã
habagui piã hãmô aipó. l.
mômbiã hãmô. l. mboaçĩ
gĩ hãmô aipó. Tũpã rero
biã rerobacába. Tupã ro-
biãgui poi há.

Ere-

Erra je. Túpã rerobiá há oha
rúbae. Túpã rerobiá guí
poro piáhára. l. mōmbíg
hára. l. mboac̃ígi hára. l.
rerobag hára. Poí hára.

Erra harca. Túpã rerobiá o-
harubae rubichába. l. Tú
pã rerobiá catu eỹ ícue.
Eres tu, yo íno. Ndepiche
rae?

Erizados cabellos. A ñaró
pũã. Abebó. Abĩbí. áa
tíaí. Atĩrá bíbí.

Erizarse de enojo. Añẽmbo
abebó gui ñẽmoỹrõmõ.
Añẽmõ añarãpuã. Añẽm
bo abĩbí. Añẽmboá atí
aí.

Erizarse de frio. Chepiri-
mbá. Cherabebó roĩguí.
Chearurá.

Erizarse los cabellos. Che
ábĩbí. Che ábebo.

Erizo. Cuyí.

Ermita. Túpã ogmỹrỹ ta-
beỹme.

Ermitaño. Túpã boyá ta-
beỹme. tequára.

Errada obra. Ytatébae. M-
bae apó pírabĩ.

Errado tiro. Púa abĩ.

Errar. Ayabĩ.

Errar camino. Ayabĩ
Cheropá.

Errar en lo que dize. C
ñẽngopá. Ayabĩ chei
ngá. Tateí hac. Añẽ
té. Ayabĩ guiñẽngá.

Errar en todo. Aporo a
eté. Aporo abĩ opaca
mbae rehé.

Errar no encontrarlo.
pĩndequá.

Errar tiro. Chepúa ha
ayabĩ. Che remỹ í bõ
guera ayabĩ. Cheremb
pí ranguera ayabĩ.

Errè en dezirlo. Cheté
mōmbeguábo. Yté ha
Ytateí cheénỹ. Te, nu.

E. ante S.

Escabullirse. Açẽ yepé.
ha íepé. Açẽ biarí. Açẽ
yepé biarí. l. quapapí.

Escaldar con agua caliente
Ayoheí í tacu pípé. Ah
pĩ í tacu pípé.

Escaldarse. Acaí í tacu p
pé. Ayeapĩ. í tacu reh
cheaí. Chepití í tacu
guí. Chembopití í tacu.

Escalentarle con el traba

jo

jo. Añembo acubó gui
 porabiquíbo. Añmbo i
 aí gui porabiquíbo.
 Escalentarse la boca hablá-
 do. Añembo cŷ acubó
 gui ñeengá. Añembo cū-
 nŷnŷ gui ñeengá.
 Escalentarse los pies. Aye
 pipé. Ayope chepi. Aye-
 pi mboacú.
 Escalera. Yeupi hába.
 Escalera de piedra. Yeupi-
 há yta pipé yyapo pira.
 Ytá yeupihá.
 Escalera subir. Ayeupi yeu-
 pihá rupí.
 Escalones. Yeupihá raçapá
 ba.
 Escama. Píra apecuê.
 Escamar. Ayepéŷ. na. Ay-
 peog.ca.
 Escamoso pescado. Pirá y-
 pé ypé hetábae.
 Escapar la lluvia del todo.
 Oquĩ poó ayeboí amã.
 Escanciador. Poro heŷ ndá
 ra. Poroheropo beengá-
 ra. Căguŷ meengára.
 Escanciar dando agua. Am-
 bo iũ.
 Escanciar dando vino. Amô
 ngau. Aporo eŷi. Aheŷ.

Acanguŷ maci. Aropo
 bŷé cângui.
 Escandalizado estar. Yñân-
 gaipá recháca añemôn-
 diŷ guitúpa.
 Escandalizar. Aporo môn-
 diŷ cheangaipá pipé.
 Escandalizarse. Añemôndiŷ
 angaipá recháca.
 Escandalo. Poro môndiŷ.
 Escano. Apicá guaçu.
 Escapar deslizarse. Añecŷ-
 mbó guicên yepébo.
 Escapar hazer, a escondi-
 das. Amôçê yepé ucá ñe-
 mĩmê. Amôñemi ymôçê
 nyepébo.
 Escapar con la flecha el he-
 rido. Ogueropó cherui
 herecóbo.
 Escapar de la muerte. Teôn
 gue cuerá racó ché.
 Escapar, huir. Açê yepé gui
 yabápa.
 Escaparsele de la boca. Che
 yuruhó. Che ñeê çiri.
 Escaparse. Açê yepé. Ahá
 yepé.
 Escapar de entre las ma-
 nos. Aguŷndog. Aipoguĩ
 rog. Ay pohó; en Po. 3.
 Añeã guŷndog.

Ef.

Escapar subiendo por bre-
ñas. Cherãtarí acẽ.

Escapar-se por debaxo de
algo-huyendo. Ay guĩ
rog guĩçen yepébo.

Escarauajos. Arabé. Tara-
bê. Ape apé. Enẽm.

Escaramuza de a cauallo.
Cabayu rero y cré herõ-
nãndába. Cabayu rerõ
nẽmã.

Escaramuzar a cauállo. A-
royere cabayu hero nã
ronãna. Aronẽmã caba-
yu.

Escaramuçar a pie. Ayeré
yeré guĩnãã. Anẽmã nẽ
mã guiatábo.

Escardada yerua. Caá ymõ
nẽmbiré. Caá ymõndo-
rog piréra.

Escardador. Caapi hára.
Caá monẽ hára.

Escardar, arrancar yerua.
Amõndorog capii. Aca-
pijmõnẽ.

Escardar mullendo la tie-
rra. Aĩbĩ mboĩ. Aĩbĩ rĩbĩ
cá. Amboguĩ mboguĩ i-
bĩ.

Escardar-recorriẽdo lo car-
pido. Acaá quĩró.

Escardillo. Ytaçĩ mĩrĩ. Quĩ
repotiá pã mĩrĩ.

Escarmenar con vara, o a-
co. Amõ tũmũ. mõ. Aypĩ
pirá.bo. Amõ ñçv.nã.

Escarmenar con la mano.
Aypĩ pirá.bo.

Escarmentado. Ymombõ
tiahõ pira.

Escarmetado me ha el ca-
tigo que Dios me ha he-
cho. Tũpã chererecõ a

haguẽ che mõmbotiahõ.
Escarmentado quedẽ dẽs-
entonces. Acoybẽ guiyã
bo.á mopichẽ.

Escarmentar hazer a otro
Amõmbotiahõ.

Escarmentar yo. Anẽmõm-
botiahõ. Che mõmboti-
hõ.

Escarmiento. Mõmbotia-
hõ.

Escarnecer. Ayoyaita.

Escarnecido. Y yaipira.

Escarnio. Yaitába. Yaitã
mõ. Yyai hábãmõ.

Escarnio es.de todos. Pab-
yaitábãmõ hecõni.

Escarpia. Tỹ ai. Mõçayng-
hába.

Escarua dientes. Tãl quỹtỹ
ngẽ

ngó cába. Tãl paŷ cutú-
cába.
Escaruar. Aŷbĩrĩbĩcoĩ. Aĩ-
bĩcãrãl.
Escaruar entrefacando. Ay
paŷ og hĩbĩcoĩta.
Escaruar facendo rayzes. Ayoog hĩbĩcoĩta. Ahapo
og hĩbĩcoĩta.
Esfacamente. Tacateŷ mbá
pe. Pobĩ hápe. Poemfãrĩ
rõ hápe.
Esfacapeŷſona. Abá haca-
teŷ. Tacateŷ yãra. Ypo-
bíbae. Abá po pĩamĩ.
Esfclarecer el dia. Oyequaa
ára. Araonẽ quĩtĩngog.
ca.
Esfclarecer, entrar rayos
del Sol. Quaraŷi oyti pĩ-
pẽ. Quaraŷi oi quie. Qua-
raŷi aqã omõ eçãçã çã-
cãg.
Esfclarecer la mañana. Coẽ
mĩtãg opucã.
Esfclarecida perſona. Abá
angatũrãmbetẽ. Abá he-
cõ candeã catú.
Esfclarecida coĩa. Heçapẽ
pĩra. Ymõ eçãcũ mbĩra.
Esfclarecido linage. nẽmõ-
nã angaturã. nẽmbũã

mãrangatú.
Eŷclaua. Tapĩ pẽ.
Eŷclauo. Tembĩaĩhũ.
Eŷclauo auido en guerra.
Tembĩaĩhũ guãrĩnĩ mẽ
guãrẽ. Mũãmbãpeguarẽ.
Eŷclauo comprado. Tem-
bĩaĩhũ taripĩ.
Eŷclauo hazer. Amoyngõ
tembĩaĩhũbãmõ.
Eŷcluido. Heyaripĩ Heitĩ-
pĩ. Yparabó pĩrẽ.
Eŷcluir, defechar. Ayti. Ay-
peã. Ayparabog heyãbo.
Eŷcoba. Tĩpeĩhã. Tĩpẽchã.
Eŷcobajo de fregar. Hĩ pá-
ba.
Eŷcobajo de vbas. Vbã ŷ
guẽ. Vbara tĩguẽ.
Eŷcocer. Coõ. Chepĩtaŷĩ.
Tãl. 2. Pĩ. 1.
Eŷcocer las orejas. Chenã-
mbĩ acubó. Che nãmbĩ
coõ. Haçĩchenãmbĩ. Che
nãmbĩ pĩta ŷĩ. [coõ.
Eŷcocer los ojos. Chereçã
Eŷcocer ludiendo. Checoõ
cheroõ yequĩtĩca. Che-
roõ yequĩtĩcuẽ coõ.
Eŷcoda, o pico de labrar pie-
dras. Quarepotĩ itã pã-
dãba.

Escosfeta. Acângũã. Acân-
gaó tĩ.

Escosfeta de red. Acângáó
piçá.

Escoger. Ay parabog. Ayca
tuóg.ca.

Escoger poniendo cada ge-
nero aparte. Ayparabog
mbae onô porêmô ymoĩ
nã. Amô nõ porêmô.mô.

Escoger vno, y dexar otro.
Amô pápã.mô.

Escogida cosa, bonissima.
Y candeá catúbæ. Y ca-
tupĩĩ catúbæ.

Escogido entre muchos.
Teĩetẽ icatupĩĩbae a-
gui yparabóg pĩrera.
Teĩĩ agui ycatuó pĩrẽ.

Escombrado, puestto en or-
den. Ymboguá catú pĩra
y nõyngatú pĩra. Ymbo
catú obápĩra.

Escombrar, poner en ordẽ.
Amõngua catú. Amoyn
gatupĩĩ. Ambocatú obá
ymboguá catupĩĩbo.

Esconder. Anõmỹ.mo. Ay
coacu.pa.

Esconder en el seno. Chera
capẽ guĩpe anõ mĩ. Che
aoĩbiĩmẽ anõmĩ. Cheaó

guĩpe anõmĩ.

Esconderse. Anẽmĩ. Anẽ t
mĩ.mô.

Esconderse, cerrando po-
donde entró. Anẽmbĩ
og.bo.

Escondido ser de otro. Y
mỹmbĩrẽra chẽ. Chemĩ

Escondrijo. nẽmỹ hába.nã
mỹndĩba.

Escopeta. Mbocába. Pocá
ba.

Escopleadura. Tapiĩ yũbõ
Tapiĩyu pĩpẽ yyapo pĩ

l. Ymbopũ pĩra. Ymõm
bũ pĩra tapi yypĩpẽ.

Escoplear. Amõmbũ tapy
yu pĩpẽ. Amboquá tap
yũpĩpẽ.

Escoplo. Tapiĩ yũ. Yĩqu
çocába.

Escoria. Quarepotĩ repor
cuẽ.

Escorpion. Yapeuçá.

Escriuania. Quatiá hába
Quatiá rĩrũ.

Escriuano. Quatia hára
Quatia apó hára.

Escriuir. Aiquatiá.

Escritorio. Carãmẽgũá,
mẽmbĩretábæ. Tai ret

bae. Hepiçã hetábæ. Y

mbõ

mboya ó cá etábac.
 Escritos, carta, papel. Qua-
 tia. ñeē quatiá.
 Escuadra de soldados. Gua-
 rýn rýçý. Guarýn popí.
 Escuchar. Ayeapíçabí hen-
 dúpa.
 Escuchas. Yeapíçacá hára.
 Escuchas poner. Yeapíçaca
 hára amó. Ahéndubucá.
 Y ñeē rēdupára amor.
 Escudar con escudo. Ayo-
 pia. bo. ca.
 Escudarse. Ayepia.
 Escudo. Guaracapa. Yepia
 cába.
 Escudilla. ñaē apúā.
 Escudriñar. Apobibí. Aipí
 guará. Chereçá poēpoē.
 Che ñemōāng poē poē
 hecó arí.
 Escudriñar: có la vista. Che
 reça poē hecē. Ayeeçá e-
 recó. eteí chereça poē
 poē mō.
 Escudriñar demasiado. A-
 ñemboçapo poē hecē.
 Chereçapo aiaí hecē.
 Escudriñarse. Ayepí guará.
 Apobibí cherecō. Aye-
 çá erecō gui yeché. Che-
 reça poēngatú gui lechē.

Escuela. ñemboehába.
 Esculpido. Mbae raāngá-
 ba yypopíra. Ytárehé
 yquatiá piré.
 Esculpir. Ayquatiá ytapí-
 pé. Amō pený mbae y
 quatiábo itárehé. Amō
 aruaí embé íbirapé yqua-
 tiábo.
 Esculpir por las orillas. A-
 mō aruaí embé.
 Escultor. Ytarehé mbae
 mō apenúhára yquatiá-
 bo.
 Escupir. An nýbý (hecē) A-
 ñomú.
 Escupir con asco. Guiyé
 guarúbo an nýbý.
 Escuras palabras. ñeē yya-
 baí. ñeē oyequa ay mbae.
 Escurecerse el cielo. Ama-
 pýtú. íbagaipýtú.
 Escurecerse el entendimie-
 to. Ypýtumbí cheara-
 quaa. Chembac aqua ába
 hopá hoparí.
 Escurecerse la vista. Chere-
 çagua pýtumbí.
 Escurecerse mucho la no-
 che. Pitú onēmō mýmbí.
 Pýtúñá y mýmbí.
 Escuridad. Pýtú.

Escuridad de nubes. Ama-
pýtũn'õ.

Escuro de entender. Y ya
baí yquápa.

Escuros ojos, que no ven.
Teçapiço eý ngatú. Te
çámoãag.

Escurrir algo apretádo. Ay
tĩamĩ. Anãmĩ.

Escurrir la valija. Amõndĩ-
quĩbo.

Escurrir ropa torciédo. Ay
pocábo.

Excusacion impedimento.
Mã. 4. Ndĩ catuĩ. Há
ruã.

Excusado del ayuno por la
edad. Otuyabaérãmõ: n-
dicatuĩ yecoacú. Che tu-
yabae che mõ nẽmã ye-
coacu rehẽ. Nachembo
yecoacu y chetuyacue.

Excusador. Poropia hára.
Poro epicára. Poro ecó
coacu.

Excusar a otro. Ahecó coa-
cá. Ahecopia. Nda robia
rucá ri hecó mãranguẽ.
V. Pĩ. num. 8.

Excusarse de hazer. Ndaguĩ
yeĩ hag. Ndĩ catuĩ che y-
yapó. Che yyapó agui-

yeĩ eý hãguã amõmbeu
Ndayapoicene.

Excusarse de sus pecados
Anẽ ãngaipá yopia. Ay
piá cherecõ aycuẽ. Aya
hoĩ. Ambotẽ. Amõ ang
bĩche angaipá ymõmbeu
eý potábo.

Excusas. Poropiábába. Po-
romvhaba.

Es cierto esso. Hỹnã.

Es cierto verdad. Tacóna
có.

Esencion. Iepé. num. 3.

Esforçarse. Anẽmõ piãtã
Anẽmõ mburu. Anẽmõ
tatã.

Esfuercõ. Mã atãmbába
Teco eté hába. nẽmõm-
buru. Tãrã hába.

Es gurbia de carpintero. Pã
rãrĩ. Quarepotĩ picoẽ.

Es labon de cadena. Ytãç
nõbaỹ. Ytãçã apỹĩ.

Es labon de sacar fuego. Ta-
taĩ.

Es labonar. Amboyepotã.

Es maltado. Quarepotĩ y
quatiapi.

Es maltador. Quarepotĩ qua-
tia hára.

Es maltar. Ayquatiã quare-
po-

potí. Ambo pará quare.
potí iquatiábo.

malte. Quarepotí quatia
hába.

lmeralda. Yra obi.

lmerarse en lo que haze.

Checará catú ycandeá y
yapóbo. Checarará yya
póbo.

lmerarse en sí. Ayerecó
catú. Aveerecó candeá.

Espaciar la vista. Ayeeçá
môndó gui ñemô ççái ná.

Espaciarse. Anê mõeçái gui
tecóbo.

Espacio anchura. Pí.n.7.

Espacio de tiempo. Ym%. A-
rýmbaé. Carámbohé. A-
racaé. Quíp.

Espacio de tiempo venide-
ro. Aracaé. Nehçé.

Espacio de tres dias. Mbo-
hapí ára rehél. pípe.

Espacio distancia. ñsbañ.
Pañ.

Espacio tardanza. Mámhi-
pe. Aré. Mbeguê.

Espaciosamente. Mbegue
hápe. Caracatu hápe.

Espaciosa tierra a la vista.
ibi teçái adába. ñv yepí

pirá catú. ñv poromôe

ççái. ñv açe reçá hohá ca-
tú. Teçá hohá pucú catu-
hába ççái ngatú.

Espacioso hombre. Abá e-
có mbeguê. Caracatu.

Abá yruí catú.

Espacioso en andar. Pí mbe-
guêbae. Ata mbeguê-
bae. Chuérámíndeatá.

Espada. Quíçé pucú. Quí-
cegui.

Espadaña. Piri pēpē.

Espalda. Atucupé.

Espaldilla. Yibá pecang.

Espantable. Poro môndii. Y
yábaeré. Pichíbi.

Espantado estar. Cheyuru
yai guitecóbo, gui ñemô-
ndiíta. Anê môndii gui ñ-
má.

Espantado ser de otro. Che
môndii. Ymôndii píra
che.

Espantadizo. ñemôndii çé
teí.

Espantado: quedar atonito.
Cheacañy gui ñmá.

Espantar. Amôndii.

Espantarse, asombrarse.
Chepiní. Anê môndii.

Cheandii.

Espanto. ñemôndii. Andii.

Es.

España. Pará amboipiri.	Experimentado esloy. Ch
Español. Amboipiri guára.	araquaá imã. Anêmô
Esparcidos. ñê açãlbae.	botiahô guýtênã.
Esparcir cosas. Amô açãl.	Experimentado, prouado
Esparcir nueuas. Amô rân-	Hãngatú pira.
dú mô açãl.	Experimentado que tiene e
Especie. Yepé. 2.	periencia. ñ mô mbotia
Espejo. ñ ñãngéchacába.	hó hára. Ayquaá imã te
Espeuelos, anteojos. Tegaĩ-	cô.
rú. Týnaã.	Experimentar, prouar. A
Esfeluzarse los cabellos.	hãã.ngã.
V. Erizarse.	Experimentar tener espe
Esfeluzos del enfermo. Rĩ-	riencia. Che araquaa i
rũ.	mã. Anêmômbotiahô i
Espera, imperatiuo de am-	mã.
bos numeros. Ambé. Am	Espefa cosa. Aparãtã. Apỹ
be rãngê.	çã. Apatayĩ. Apó mông
Esperança. Yerobiã hába.	Espefa está la gente. Oyep
V. Pacó.	pĩ mbĩá oquãpa. Y ñã ñã
Esperar. Ahãĩrô.mô.	mbĩá. Ymbeyũ mbeýũ
Esperar algun suceso, o for-	mbĩá.
tuna. Apĩtã mãrãndupé.	Espefar apretando cêsto, lie
Esperar algo al camino. A-	ço, &c. Ayatĩcã.
hapéaarô.	Espefar como palos, varas,
Esperar en celada. Acotỹ-	&c. Ambopĩ. Amboyã
rũ.ngã.	catú. Ayatĩcã catú.
Esperar en Dios. Ayerobiã	Espefar, engrossar. Amôã
Tũpã rehê. Che yerobiã	ñã.mô.
há amor Tũpã pĩpé.	Espefar licor, vino, o chi-
Esperçarse. Ayepocã.bo.	cha. Amôũv.
Esperiencia, prueua. Morôã	Espefo bosque. Caã ãnã.
ãngába.	Espefo no estar. Ndeĩ yña

pŷçã rãngê.
 Espesura maleza. Aí. n. 15.
 Espetado estar. Hecibô of
 nã. [tug.
 Espetar. Ahecŷbô. Aycu-
 Espia. Mañândára.
 Espiar. Amãñã.
 Espiar, otear. Amãñã.
 Espiga, racimo, maçorca.
 Há. 3.
 Espiga de maiz. Abatí rá.
 Espiga de trigo. Abati mŷ-
 rírá.
 Espigar. Háimã. Háãmô.
 Espigar creciendo la per-
 sona. Ayepôe qui gui ca
 quaapã.
 Espina. Yú. Yu atí.
 Espina de cardo, y cuerno.
 Tatí. Hãtí. [guê.
 Espina de pescado. Cãn-
 Espinal. Yú arŷndí.
 Espinar. Aycutug. ca.
 Espinazo. Atucupé cãng.
 Pí yaçécãng. Pí yaçéo.
 Espinilla de la pierna. Tetŷ
 mãcãng.
 Espinilla, barro del rostro.
 Arií.
 Espinillas, o barro tener.
 Che arií.
 Espinoso lleno de espinas.

Yu rehê hatí aí. Y yúhe-
 tá. Yupôã heçê.
 Espirar. Ayequií.
 Espirar el ofício, o cargo.
 Opá cheñãngarequába.
 Espiritu. Angã. ãng.
 Espiritu bueno. ãngátupirí.
 Espiritu malo. Tau.
 Espiritual hombre. Abá oã
 ngã rehê ñote ñãngare-
 quára. Oãnga tecómãrã
 ngatú rehê tequára.
 Espiritual libro. Túpã qua-
 tiã ãngãreco catú quaa
 beẽ ngára. Poromô mã-
 rãngatu hára.
 Espolear. Aycutug.
 Espolon de gallo. Vrugua-
 cù piatí.
 Espolon de nauio, proa, &c.
 Ygaratá tí.
 Esponja. Í gaú.
 Esponjar. Amboapá piú.
 Esportilla. Í ruaguê. Tupé.
 Es posible asintiendo. Añêí
 pãngã? Hípãngã? Hŷ pi-
 pô? Coétepe?
 Esposo. Cheyopo píçí cuê.
 Che ñoquãmbíçibae. Y
 mōñōquãmbíçipirã.
 Esposas, prisiones. Poapí
 quã hába.

Esposo, idem quod esposa.	Esse. Ebocoi. Aipó.
Espresamente. Carú etei.	Essa essotra. Toguí cón
Ye quaa caruhápe.	Ebocoi ambo é rñó.
Eprimir. Anámí. amí. Ay	Essas cosas. Egúibae.
cámbi.	Esse es afirmando. Eboc
Espuela. Mýatí. Píatí.	ra é rá.
Espuerta. I ruagué.	Esse, essa. Aypóbae. Eup
Espulgar. Ay quíbu. Ayabí	bae.
quí.	Esse mismo que dizes. H
Espulgar a tiento. Ahabíu.	éínde yaguéra. Hae c
Espuma. Tí yuí.	tuínderemýmómbéu.
Espumadera. Tí yuíogcá-	Esse, estos. Ebocoi. Aipé
ba.	Eupé. Eupébae.
Espumar. Aytí yuíog.ca.	Esso deve de ser. Ebocoi
Espumarajos. Yurui yuí.	pó h. rñ. Mēgúaticmí
Tendí guagú.	bocoi.
Espumarajos echar. Cheyu	Esso fue sin duda. Eboco
ruí yuí çirí. l. Apacuí.	nágá. Ebocoi réte carú.
Esquina. Aquá. Pē. 14.	Esso fuera si, &c. Emōñá a
Esquina de tabla. Apýpā. 1.	mōré.
Esquinada cosa. Y nāqúí a-	Esso mismo. Acoí nacé. E
qúibae.	bocoi recatuáí. Hae aí.
Esquina, punta de rio, &c.	Esso no, guarda. Taiq.
Tebichuá. I rebichuá.	Esso si os haze malos. Egu
Esquina hazer. Amō áquá.	ngatú pemō āngaiá.
Esquivarse. Ay poiñú. Anñ	Esso. Engúibae. Ngúy. Nñ
mboyeí aí. (heçe)	gúy.
Esquivo hombre. Abá xé	Esso, preguntando. Púguý.
poiñu bucábae. nñmbo a-	Estabilidad. Ten aí. Yero
baeté ucábae.	biatí. Ayéboí. Mboibé-
Esquivo niño. Cūñmí ye	bo.
yái.	Estable en virtud. Ten aí

cobae tecó mârângatú
pipé. Ombobitéboíbae
tecó mârângatú. Ymbo-
bité boí oicóbae tecó
mârângatu pipé.

Establecer costumbre. Am-
bo ipĩ tecó pĩahú. Tecó
pĩahú amoĩ tecó rãmõ.

Establecer ley. Atecó beã.
Atecó boñã. Ahecó moĩ.
Ahecó moĩngõ.

Establo. Cabayu cotĩ.

Estaca. İbirá aquã.

Estaca hincar. A İbirá aquã
aticá. Ayaticá İbira a-
quã.

Estacada. İ bembĩ. İbirá pe-
mabĩ. İbirá.

Estacada cosa. İbira aquã pi-
pé ycutupira.

Estad arentos. Chaterõ. Pe
hechaterõ. Peapĩçabĩ. Pe
apiçã quĩrĩrĩquepe qua-
pa.

Estad quedos. Pe quĩrĩrĩ.
Pequabõre.

Estado. Tecó.

Estado alto. Tecó vbichá.

Estado bueno. Tecó catú.
Tecó hé.

Estado dar. Ahecó rã mēẽ.

Estado firme. Tecó tēn. Te

cõ ten ai. Tecó aieboĩ
gũara.

Estado malo. Vida. Tecó
ecobé ãngaipá. Tecó ay.
Tecó pochĩ. Tecó nda-
hé.

Estado mediano. Tecó vbi-
chá boyã.

Estado pobre. Tecó poria-
hú.

Estado tomar. Aioguã che-
recó rãmã. Aypĩçĩ. Ayã.
Tecó rãmã pipé aã.

Estado vil. Tecó aybĩ. Tecó
mârânguã.

Estallar algo sonando. Otĩ-
rĩrĩ. Opu rurú. Opõ ro-
rog. Otirirĩ.

Estallar, rebentãdo. Opog.
Estallido de fuego. Tatã pi-
rirĩ.

Estampa. Hããngãba.

Estampa de Dios. Tũpã rã-
ãngãba.

Estampa de santos. Tũpã
boyã rããngãba.

Estampar. Ahããngã qua-
tiã. Aiquatiã hããngãba.

Estancar agua represãdo.
Amõmbitã ĩ. Ahoquẽ-
çĩ ĩ.

Estancar cosa liquida. Am-

bo apĩribé.

Estancar el vaso que se sale.

Amõmbig. Ayoog.

Estancar hazer. Ambo apĩribé.

Estancar se el agua, o sangre. Opig. Y yapĩribé.

Estácar se el agua, &c. Oẽmbig.

Estancar se, o represar se agua. i onẽnõ. Onẽmõ mbĩta i.

Estándarte. Ao bebé. Beráberá i.

Estanque. i upá.

Estantia cosa. eẽymã. No eĩ.

Estañado. Ymõpitĩ mbĩra quarepo tĩ mẽmbeg pipé.

Estañar. Ambopĩtĩ quarepo tĩ mẽmbeg pipé.

Estão, o plomo. Y tá mẽmbeg.

Está quedo, dize la muger. Oĩbe. Euĩ.

Está quedo. Na emé. Na imé. Eyconõte. Poquabõte.

Estar. Y. 8. Ha. 6. Yu. 4. Tecobé. i. Tĩ. 17. Tu. 8. Oqua. Oquabé.

Estar a diente. Che ibĩgua.

poreĩ. Nda che ibĩgporĩ. Na haĩngĩmba Nani aicó gui carú e mĩ.

Estar a la mira. Amaẽguitenã.

Estar a la sombra. Angmcherĩnĩ.

Estar alerta. Ayeapĩcabbo. Anẽmõ e capõ. m. Anẽmõ apĩritarĩ. ngã.

Estar a raya. Ayeptĩca.

Estar atendido a otro. Ayecog hecẽ.

Estar atento. Ayeapĩca. Che quĩrĩrĩ. Ayeapĩcabĩ.

Estar, andar, morar, enterder en algo. Aycó.

Estar bien echado. Ayucutũ.

Estar caído. Aã guitupa.

Estar comiendo. Acaru gutenã.

Estar como quiera. Ayca. Ayubĩ. Ayube teĩ.

Estar con modestia. Nda yaupĩri guĩtenã. Chendĩ guitenã.

Estar debaxo. Yguĩpe aycẽ. Yguĩpe cherecõ.

Estar de lado. Oĩ quẽbo
cherui. Oatĩbbĩrĩ che
rui.

Estar echado despierto, o
vivo. Ayubẽ.

Estar el Sol en medio dia.
Açaye. Oreapĩ tẽpe Qua
raçĩrui.

Estar encima. Yárãmõ ay-
cõ. Yyoce aicõ.

Estar enemigos. Oñãmõ
tarev oquãpã.

Estar en lugar. Aãmbe.
Chetĩbõ.

Estar en medio. Ypĩtẽpe aĩ.

Estar en paz. Nache mārãn
decoĩ.

Estar en pie. Aĩ. Aĩ.

Estar en pie muchos. Oro-
ñẽnboĩ oroã.

Estar en pie sin menearse.
Aábõte.

Estar en puris. Andau quĩri
yõ yõ guýtẽnã.

Estar en quietud en plural.
Orocubẽ. Orocubõte.

Oroñõte. Oroñũbõte.

Estar en rueda. Aĩyñãmãn
dárãmõ. Ore amãndarã-
mõ oroĩ.

Estar hecho pedaços de tra-
bajo. Cherãtãmbig ca-

nõ guĩ. Nache cãng beĩ.

Che cangĩ caneõ guĩ.

Estar inchado. Chepungã
guitẽnã.

Estar lastimado de enferme-
dad, &c. Aãm pĩ. n.õ.

Estar muchos juntos. Oro-
quabĩ. Orecuĩ. Orocubẽ.
Ororv.

Estar muchos sentados. O-
re açuẽũ.

Estar muchos al fuego ca-
lentandõse. Chetataĩ pĩ
cue catũ.

Estar ocioso. Aỹteĩ. Aico
eĩ. Orocubẽ. Oroqua-
beĩ.

Estar para caerse. Aabĩbĩ.
çerĩ çerĩ guĩ nãbo.

Estar quedo. Ayubõte.

Estar por gusto agẽro, y no
por el suyo. Nda tee. a-
yũ. Ayuraũ.

Estar recoitado. Ayecog
guitũpa.

Estar repantigado. Che aru
rũ guaçuĩ guitẽnã.

Estar seco como vn palo.
Che ipĩ yũg.

Estarse muriendo. Amãnõ
guýtẽnã.

Estar sentado. Aĩ. Aynĩ. A-
Aaa 2 gua-

guapĩ. Aapĩ.
 Estar sentado en el suelo. Ayetũ.
 Estar toda via en el lugar. Aĩbiterĩ.
 Estatua de bulto. Tetêrãân gába ĩbĩra rehe guára. Tetê ĩçá ĩbĩrá reheguára.
 Estuario. Tetê rãângába apohára. Tetê ĩçá apo- hára.
 Estatura. ĩçá. 2. Pucuhába. Abá retê yá.
 Esta persona. Coahẽ.
 Estas cosas. ãng mbaẽ.
 Este, esta, esto. Cõ. Cõbae. Aũ. 4.
 Este si es. Cobae catũ.
 Estender algo. Amõçãĩ. Aipĩçõ. Amboyepĩçõ.
 Estender el brazo. Ayeyĩ- bá pĩçõ.
 Estender el pie. Ayepĩ pĩçõ.
 Estender la mano. Ayepo pĩçõ.
 Estender la vista. Amõndõ chereçá. Ayeçá mõn- dõ.
 Estender lo encogido. Amoãtã. Aypĩçõ. Ambo- yepoapĩrá.

Estera de cañas. Taquá pe mbi.
 Estera de enea. Pirĩ. Pirĩ p mbi.
 Estercolar. ĩtĩ cuerehẽ ĩb aymõnã. Mbaẽ repotĩ p pẽ ĩbĩ amõ arĩrõ.
 Esteril año. ára mbae ñẽmã ñãngabeỹ. Caru aĩ. Ara tĩabõ.
 Esteril arbol. ĩbĩrá aỹ mbae.
 Esteril campo. ñũ yporeỹ ñũmboreỹ.
 Esteril lugar, donde no s cria nada. ĩbĩ mbae ñẽ mõ ñãngabeỹ.
 Esteril muger. Cũnã mẽm bĩreỹ.
 Esterilidad del año. Ndĩ bõ. Tĩábõ.
 Esterilidad padecer. Atĩ bõ. Acaruai.
 Esteuado. Hetỹmã carapã. Hetỹmãcã pẽbae.
 Estiercol. Tepotĩ.
 Estiercol como de cabras. Tepotĩ curubĩ.
 Estilo bueno en dezir. ñẽ candeá. ñẽẽ porãngatũ ñẽẽ catupĩrĩ. ñẽẽ mboç cá.

estimada cosa. Mboçacá.
 estimacion. nẽmboete há-
 ba. Herecó catuhába.
 Mboyerobiá hába.
 Estimar darle precio justo.
 Ahepĩ moĩ y yacatú. A-
 hepĩ enõĩ y yacatú.
 Estimar en mucho. Ambo-
 eté. Amboayê catú. Are-
 có catu eté. Amboyero-
 biá catú.
 Estimar en poco. Namboe-
 teĩ au. Amboetê au aũ.
 Nañangarecoĩ heçê. A-
 mō ãngabĩ Ambobebũ.
 Estimar por fabio. Mbaç
 quaapárãmō arecó ym-
 boetêbo.
 Estimarse, preciarse. Aye-
 robiarĩ. Ayeecrecó catú.
 Añẽmboetê catu é.
 Estimulame la carne. Che-
 mō pỹrĩ cheroó. Chereté
 pỹrĩ. Tẽmō.
 Estimular, apresurar. Amō
 ãngã. Amō aybibĩ. Ambo
 poyababĩ babĩ.
 Estimulos causar. Amō pỹ-
 rĩ pĩrĩ.
 Estio. Quaraçĩ pucú açĩ.
 Estirarse entonandose. A-

nẽmbopig. V. Pig. 2.
 Estirarse el muerto, estar
 yerto. Onẽmō biraqĩá.
 Onẽmō atã teõguẽra.
 Estirarse el pescuezo. Che-
 ayurĩçá. Che ayurãtã.
 Estirarse en la cama. Añẽ
 ãmbĩ pĩçó.
 Esto. Có. Cóbac.
 Esto no mas. Cobac ñõ. Co
 ñã. Co ñõte.
 Esto tambien. Cóbac ñõ.
 Cobac abenõ.
 Esto tambien ya. Conõ rá.
 Estocadas dar hiriendo. A-
 yoçógõte. Ayapĩ.
 Estocada, la señal sola. Quĩ
 cepucubó. Y cutucaguẽ-
 ra.
 Estocada dar entre cuero y
 carne. Aypiraçá ycu tú-
 ca.
 Estomagado andar con o-
 tro. Chepĩá cãrãĩ heçê.
 Estomagado. Pĩá. 2.
 Estomago la boca del. Pĩ-
 çũã.
 Estopa. Caraguatá rĩbí raĩ
 guẽra.
 Estoposa cosa. Mbaé rayu.
 Mbaé ayũ.

Estornudar. Cheâtÿâ.
 Estornado. ârÿâ.
 Estoruar. Ambocai.
 Estoruar al que habla. A-
 ñêêhoquêçÿ.
 Estoruar la obra. Ahembia
 pó.oquecÿ. Amô rânguê
 hembia pó.
 Estoruar la buena obra. A-
 hembia pó. catú mô ran-
 guê. Amô rânguê. Aho-
 quêcÿ. Amboí.
 Estoruar poniendo deláte.
 Ahecapia.
 Estos, estas. ãng. ãngbaê.
 Estrado. Cûná rendába. Cû
 nã guapÿhába.
 Estragomatanga. Mbába.
 Estragomatanga hazer. A-
 poromômbá. Ayucá pá.
 Amônci guê yyucábo. Y
 yapitábo.
 Estrangero. Cupe guâra. ï-
 bĩ mârândee guâra. Tá-
 ba mârândee ï guâra.
 Estraña cosa. Mbae poro-
 môndĩ.
 Estrañar, desconocer per-
 sona. Ambo abaê.
 Estrañar fingidamente. Am-
 bo aubi.
 Estrañar lo que se oye, o

vè. Ndaiquaábi.
 Estrecha cosa. Pÿmÿrĩ.
 Estrechamente. Opãã hápe
 Estrecha, pobremente vi-
 uir. Aycobe poriahú.
 Estrechar. Ambo pÿmÿrĩ.
 Estrecho de mar. Pará yuru
 mÿrĩ.
 Estregar las manos. Ayepó
 pichĩ.
 Estregar lo enlodado. Ai-
 quĩ.
 Estrella de la mañana. Coê
 mbivá.
 Estrellado cielo. ïbag yaçĩ
 tatá guaçu. ïbá yaçĩ tata
 mÿmbĩ catú. Opipig ïbá-
 ga.
 Estrellas. Yaçĩ tatá.
 Estremada cosa buena. M-
 bae ycandea catú. Anga-
 tûrâmbetê. Catupirĩe-
 tcĩ. Amoaÿngatú.
 Estremos de la cosa. Apĩra.
 Estremos hazer llorando.
 Chemârã mârã tcĩ aycó
 guĩ yaçeguábo.
 Estrenar. Amôñêtãñô. V.
 Tanô.
 Estrenarse haziendo la pri-
 mera vez. Anê môñêtã-
 ñô.

Estriuar en algo. Ayepita-
çog. Ayerobiaríheçe.

Estriuar sustentando. Aye-
cogei herecóbo. Ayepi-
taçog y cóca.

Estriuillo bordon. Apó.

Estriuo de edificio. Og ye-
pitaçocába.

Estriuo de silla. Mÿ endá.
Pĩ endá.

Estruendo. Pĩa mbú. Mĩam
bú. çũñv. Ndurú. Pug. Tĩ.
apu.

Estruendo hazer. Chepú.
Cherĩapú. Açũñv.

Estruendo hazer con los
pies. Apĩbondĩ.

Estrujar. V. Esprimir.

Estudiar. Añẽmboé. bo.

Es verdad, afirmando. Aie-
té. Hÿñã. Ayeté catú. A-
yeté ngaraé. Hÿ. I.

Es verdad ? preguntando.

Hÿ pãngã? Aye tepa? A-
ñey pãngã? Añey ruapã-
gã? Ayeté rûã pãnga?

E. ante T.

Eterna cosa, aparte ante.
Mbae. yyipĩey.

Eterna cosa, aparte post. Pa-

beÿmã. Opabeÿ rãmã. A-
pĩreÿmã. Apĩrameÿ má.

Eternamente, aparte post.
Pabeÿme. Pabeÿ ngatú
hápe. Apĩreÿmẽ. Apĩra-
meÿ mẽ.

Eterna morada. Tequába
apĩreÿma.

Eterna vida. Tecobé apĩ-
reÿ. Tecobé opabeÿbae
rãmũ.

Eternizar. Apĩreÿ mãmõ
amoÿngó.

Eternidad. Apĩreÿ tecó. A-
pĩreÿ hába.

Etico. Abá pirú teĩ. Yñãñ-
gaibõ teĩ.

Etico estar. Cheangai ei.
Chepirú ei. Che cânguẽ
mã guitecóbo.

E. ante X.

Exalar olor bueno, o malo.
Tibi tebú.

Examinar la conciencia. A-
yeçã erecô. cherecô cue-
rehé. Amõ mõhẽ chere-
cô cuẽra. Apobĩbĩ chere-
cô cuẽrehé. Aypĩ guarã
cherecô. Aypĩbú chere-
có.

Ex.

Exceder. Añôquã. Ayao-
çé. Nandeteíaicó.

Excedente cosa. Ycandéa.
Mbae catupirí eté. Y ca-
tupirí pirí.

Exclamacion. Guãeté.a.o.

Exclamar. Cherãçê. Ta-
çê.

Excremento. Tepotí. Po-
tí.

Exe de carreta. İbıra yeré
raçapába.

Exemplo. Hecó á pira. Te-
có catú cuê. Tecó imã
gûare. Mârândequa guê
ra.

Exemplo bueno dar. Aye e-
có catu árucá. A hechagu
cá cherecó mârângatú.
Ayárucá cherecó catú.
Aporomboe catú chere-
có pîpé.

Exemplo , comparacion.
Mboyoyáhá. Abíhareỹ.

Exemplo malo dar. Aporo-
mboe aí. Ayé ecó aí áru-
cá. Ayeecó pochi echa-
gucá.

Exercicio. Yeporú hába.

Exercitado estar diestro.

Ayeporú ecatú guýtênã.

Exercitado estar prouado.

Hããmbipĩ rãmô aycó
Hããngỹmbiré cheguir
côbo.

Exercitar lo ya sabido. A
yapó chemboe haguêra
Ayeporú chemboé hagu
rehe.

Exercitarfe. Ayeporú.

Exercito. Mârândequã nd
eteí. Guarĩnreỹ eté.

Exercito aprestado. Guar-
nỹreĩ oycó aybíbae. ñên
bogacoíbae.

Exortar. Añê mōndé mã
rã hecórãmã rí. Ambo
catú.

Exortar, animar. Amõmbu
rú. Encí. Peñeĩ querô.

Expedido. Mã.4.

Experiencia. Mõmbotã
hó.

Exterior cosa, publica. Y ca-
tupeguára. Y quabi pĩ pa-
bênguára. Pabê reça-
guára.

Exteriormente, publicamẽ
te. Hechacápe. Y catĩspe.
Teĩ ĩpe. Hechagi pĩ pa-
bê hápe.

F. ante A.

F. ante A.

F. ante A.

abrica, Og apopĩ.
abricar, Aogbonã.ngã.
abricar casa propia, Ay
eogbonã. Ayoquytaa rá
mõ.
abula, Morângú.
abulas contar, Amõmbeú
morângú. Che porângú.
abulosa cosa, Yapuramĩ.
Yapurãnaĩ. Mbae mörân
gú ríguã ra.
facil cosa, Y yabaĩ ymbae.
facil de entender, Ndi ya-
baibi yquaapa. I. Yquaa-
pa guãmã.
facil de hazer, Agui yetei
y yapóbo. Ndiyabal y
yapó.
facilidad, Ecatuhába.
facilmente, Y yabaĩ habeĩ
mẽ. Y yabaĩ eĩ hápe. Eca-
tuhápe.
facilitar, Namboabaibi.
facilissimo, Mbae abaĩ eĩ
ngatú. Agui yetei catú y
yapó haguãmã.
faisan, Yacupeti. Yacú. Ya-
cucog. Mĩtĩ.
falda de cerro, Caaba pi-
ra. Caa róguaĩbi.

Falda de ropa, Ao rembeĩ.
Faldas alçar, Ayepepi. bo
Faldas, o pampanillas. Tem
beaó.
Faldas, o regazo, Ao pipẽ.
Falsamente testificar, Amõ
mbeú yapuhápe. Yapú
ambo ayeté.
Falsario, Hupĩ guareĩ rupĩ
tequãra.
Falsissimo, Hupĩ guareĩ
mbeté.
Falso engañoso, Abá ecó
yapúra. Mārãndee oicó-
bae hupĩ aguĩ.
Falso mundo, Ibi pópó poro-
mõ pinĩ. Ara yapúra.
Falta auer, Nditibi. Ndi-
póri. Oatarĩ.
Falta culpa. Mārã.
Falta necesidad, Tiabó.
Ndiabó.
Faltar a su obligacion, Na-
mbopóri cherecó habã-
guẽra. Ayabi, &c.
Faltar en la medida, Na-
mo ynyhẽ ngatui. Ambo
poatarĩ hããgába. Aya-
bi hããgá.
Faltar en la palabra, Nam-
boayeĩ cheñẽ. Cheñẽ
amboata. Nambopóri
a che

che ñẽngã guêra.

Faltar, estar ausente. Nache póri. Ndache tibi. Nãimeí. Nãini. Ndayehúbí.

Faltar parte, o porciõ. Potába amõ oatari.

Faltar poco. Mbae myrĩ oguatá. Myrĩñõtẽ oatá.

Falto estar de algo. Che tia bó. Tiábó chererecõ.

Fama buena. Terãquãgátú.

Fama correr. Terãquãobú.

Fama mala de alguno. Terãquãdaí. Herãquãpichibi. Herãquãpochi.

Fama, nombre. Terãquã.

Fama, rumor. Porãndú.

Fama, rumor bueno. Mõrãndú çatupĩrĩ.

Familia. Ogpe guára. Tai retá.

Familia, linajẽ. Chereĩ.

Cheyocũãmõguára. Che ñẽmonãngába. Cheanãmbetá.

Familiar amigo. Yecotĩahá. Cotĩ. Mũ.

Familiar amigo ser. Che yecotĩahá tapiá.

Familiar demonio. Tup chuára.

Familiar amistad. Tapechába. Yecotĩahába. ñorĩ tapiá rerecohá.

Famosa persona. Abá erquãdetẽ. Herãquãgátúbac.

Fanfarron. Tacuchí. Anfãmbocui.

Fanfarronear. Anfãmbocuchí. Anfãmbocui.

Fantasma. Mbae. Taub.

Fantasia. Haub.

Fantástica cosa. Au. 2.

Fardo. Aóapaquã. Mbubãã.

Fastidiar a otro. Ambo yú. Amboyeaheĩ. Ambo gueraĩ.

Fastidiarse. Ayeaheĩ. Anfãbo ayu. Che cueraĩ.

Fastidio. Poromboayú. Poromboyeaheĩ. Cuera Porombogueraĩ.

Fastidio quitar. Ambo uog. Ambo ayupeá. Abocueraĩ pabí. Ai cueryog.

Fatiga. Angecohá. Tebẽngã.

Fatigado estar. Cheangeogũ.

guýtēnā. Aycorēbē guýtēnā.
 atigar afligiendo, enojando. Amoiŋgōtēbē. Amō-
 āngēcō.bo.
 atigar el cuerpo contra-
 bajos. Arecoai cheretē.
 Ayeetē recó aci.
 atigarſe. Anēmōāngēcō.
 Cheāngēcō. Anēmōyn-
 go tēbē.
 Favorecer de obra. Aypici
 rō. Aypýtēbō.
 Favorecer de palabras. A-
 hepi. Amboyerobiâri.
 Faxa. Cuáquáhába. Cúa
 mā mândába.
 Faxar. Aycuá māmā.
 Faxarſe. Ayecuá māmā.

F. ante E.

Fē, o creencia. Mborero-
 biâ. Tûpâ rerobiâ.
 Fē, lo que ſe cree. Herobiâ-
 ri pira.
 Fē muerta. Tûpâ rerobiâ
 angatú.
 Fē viua. Tûpâ rerobiâ etē.
 Fea coſa. Abaetē. Aýbī. Po-
 chí. Aí.
 Fea de roſtro. Tobá aybī.

Pochī. Abaetē.
 Feiſſima coſa. Y yabaete ca-
 tú. Y yabaete recó catú.
 Fecunda hembra. Cūñā y
 mēmbirá píribae. Y mē-
 mbī retábae.
 Feria, día de entrefemana.
 Mborabīquihá ára. Mā-
 rāndequāba. Mbae apo-
 há.
 Feria, el día en que ſe ven-
 de. ára mbae yoguáhá.
 nēmūhába.
 Feriar, contratar. Anēmŷ.
 mō.
 Feroz coſa. Y yabaetēbae.
 Ferozidad. Abaetē catuhá-
 ba.
 Fertil año. ára mbae nēmō
 nāngatú hába. Mbae nē-
 mōmbucáhá.
 Fertilíſſima coſa. Mbae nē
 monāngatú etē. Nande-
 tei nēmōnāngatú hába.
 Fertil ſembrado. Y tŷ mŷ-
 mbī nēmōnāngatú.
 Fertil ſemilla. Mbae aŷi
 nēmōnāngatúbae.
 Feſuoroſo. Taíbaí. Pipíg.
 Oyeyucá aybae mbae a-
 póbo.

F. ante I.

Fiador. y. 8.

Fiar, quedar por otro. Af
hecé.Fiarfe de otro. Ayerobiã
hecé. Che yerobiã haba
ahé.

Fiebre. Acã nündú.

Fiebre tener. Che acãnün-
dú.Fiel Christiano. Túpã re ro-
biã catú eté hára.Fiel de confiança. Abá ye-
robiã.Fielmente. Yerobiã hápe.
Hupí catú hápe.Fielmente guardar. Aharõ-
ngatu hupieté. Cherí ye-
robiã yã hegeañangare-
có.Fiera cosa. Mbaé yyabaete
recó. Pichĩbĩ. Abaeté.Fieros hazer. Amõmboĩ.
Anãngaó. ñeẽngã abae-
té arecó porará.Fiesta, combite. Pepĩ. Carú
guaçú.Fiesta combite hazer. Aipe
pirĩ. Acarú guaçú mõñã.Fiesta cõbite preparar. Añẽ
mboçacoĩ pepĩ rehé.Fiesta de guardar. Areté
ára mârândecó habeyã.
Mârã tequã beymã.

Fiesta holgura. Toriba.

Fiestas hazer. Atorimõñã
Atoriberecó.Fiestas juegos. ñẽmboça
raĩ.Fiestas juntas. Areté yoap
apĩ. Oyoeché bé hebé ar
te. Oyoeché cheĩ.

Figura, rostro. Tobá.

Figura, traça. Raãgába.

Fija cosa. Ten. Ete. Bĩrã
quã. Mỹñẽy. Yepĩtaçó
Ocueymbae. Tĩ.

Filos. Hãmbĩquĩ. haỹmbé

Filos dar amoládo. Ahaĩm
beé. bo.Filos muy delgados. Haĩ
bé quĩrũ.Filos no tener. Na hãmbĩ
quĩ.Filos tener mellados. Hã
mbĩquĩcã.

Filos tener. Haymbeçatú

Filos boluerse al cuchillo.
Onẽmbocotogquĩçé.

Fin. Apĩ. Apĩra. pab. 4.

Finalmente. Nambĩ. Rom
bĩ. Arõyřẽ.

Fin de la cosa. Mbae pába

in del mundo. árapapába.
 in del rio. íriapíra.
 in effremo de la cofa. Apí.
 in objeto de la cofa. Ha.
 num. 6.
 in, ò culata de cafa. Ogu-
 piá.
 ina cofa. Candeá. Angatu
 rá. Teá. Catupírí.
 ingido hombre. Abá cara-
 catú.
 ingimiento. Caracatu.
 ingir difimulando. Anēm
 boyateí. Ahechagí. Anē-
 mbo aquaabaú.
 ingir q haze la cofa, &c.
 Au. Aubí.
 fino bellaco. Yñāgaipá
 porāng. Yñāgaipá anga-
 tūrā.
 fino fer en bien, o mal. Pō-
 rāng. Angatūrā.
 firma. Tēra yquatiapíra.
 Ymōngipírā.
 firmar. Ayquatiá chererá.
 firme cofa. Vē fíja.
 firme eftar. Ten aycó. Ay-
 nī. Ayepítaçog.
 firme eftar en fu propofi-
 to. Ten aycoche remým
 botápe. Ayerobiari guý
 tēnā.

Eifcal. Túpā og íbíraí yāra.
 Fifgar el peſcado. Apíra
 cutú.
 Fifgar hazer burla. Ayo-
 yaí. Cheapiráí heçé. Ay-
 curá.
 Fifgon. Abá apiráí.

F. ante L.

Flaca carne. çoo yquíraym
 bae.
 Flaca cofa quebradiza. M-
 bae píreri. Apíruí.
 Flaco de animo. Píatā ým-
 bae. Píaymbae. Oquihí-
 yetefbae.
 Flaco de cabeça. Yñācāng
 mārāábae. Hācāngōōçā
 ýmbae. Hācāng aguí yei
 eý.
 Flaco en los hueſſos eftar.
 Checanguerí pí. Checān
 guēmā. Ocangarí aycó.
 Flaco. Angaibó. Angaibá.
 Angaiborí. Angaibára.
 Quíra eý. Hopítā cāng-
 bae.
 Flaco niño. Mānē. çaguarí
 pō.
 Flaco fin fuerças. Cāngí.
 Flauta bocina, &c. Mýmbi
 ta-

tarará. Te rëröpîâ. Mým
bî.

Flauta tocar. Ayopî mým-
bî.

Flautero que las toca. Mým-
mbî pîcára.

Flecha. Huî.

Flecha con boton a la pun-
ta. Mbîguâ. Guîrá apîa.

Flechada cosa. Huîbó.

Flechada cosa mucho. Huî
atiâibae.

Flechar el arco. Aguîrapá
pirá. Añðñõ hui guîrapá
çâmâ rî. Amboquýpâ
guîrapá.

Flechar. Añýbõ. Aporoý-
bõ.

Flecharse sin herirse. Oro
yo abî. Oroyo apîceî.

Flechero, certero. Abá puá
catú. Poro ýbõ hára.

Flechero, dueño de flechas.
Huîbiyára.

Flechero que las haze. Huî
apohára. Huîmõngî há-
ra.

Flechero que tira sin acer-
tar. Poroabîhára. Poro
apíeý hára.

Flejible; vt ropa, &c. Hûû.
Ao oputu cárâmõ hûû mý.

Flejible cosa. Yyapi pî
Ypoâtâ ýmbae. Oyea

apá aguîyeî.

Flemas. Tëndîguaçú. T
dîapîta yî.

Flemático. Caracatú, H
có mbegûe.

Fletar nauio. Ýgaratá gu
çú pe che reroî gaçah

guâ ahépîbõ ýyarupé.

Flete. Yeeroîgaça ucá h
gué repî.

Flocadura. Ambopî.

Flocadura hazer. Mbae ã
bopî ayapó.

Flocadura poner. Yñâmb
pî amcî. Amðngî. Amb
yâ. Amõ ambopî.

Flor. íbotî.

Florecer el campo. Y po
ñv. ññ onêmõ íbotî.

Florecer en virtud. Y po
rý cherecõ. Hobî car
cherecõ.

Flores componer. Aýbo
mõngî. Amboguâ íbo
Amõngî íbotî.

Flores en guirnalda. íbo
paraguâ. íbotî pamb
ra.

Flores en ramillete. íbo
mânâ. íbotî mãmâmb

Fl

loresta. ĩbotĩ tĩba. ĩbotĩ
rendá.

lorida cosa. Mbae ypotĩ
tĩba. Ypotĩ renõĩ hába.

lorida edad de moço. Cũ-
nũmbuçú recó angaturã.

Cunũmbuçú há recó po-
rãng.

lota. ĩ garatá etá. Heĩ ĩ y-
garatá.

loxa cosa no apretada.
Cué. Cãtã. Coço coçog.

Coto cotó. Ruĩ.
loxa estar la carga. Ocué.

loxamente con pereza. ñã
teỹ hápe.

loxa persona. Aquĩ. Ca-
rarú. Mãmbeç.

loxedad. ñãteỹ.
lucco. Vẽ flecadura.

luxo de sangue. Tuguĩquĩ.
luxo de sangue tener. Tu-
guĩquĩ aipo rará. Anõĩ.

Arecó. Cherugũ quĩ.

F. ante O.

oso. Huũ. r.

ogon. Tataupá. Tataĩpi.

ogoso colerico. Taĩbaĩ.
Hecó aibibĩ. Quapapĩ

papĩ. Hecó acubó.

Fogueado. Hapĩpĩra.

Foguear. Ahapĩbo.

Follaje de fuego. Tatá ru-
gúe.

Follaje de rio, lo que que-
da en el remanso. ĩ tĩ aru

rú. ĩ tipitá. Arurú.

Fomentar. Ambo orĩ.

Fomes del pecado. Angai-
pa rapó. Angaipa renõĩ-

há Angaipá cĩcué.

Fontana. ĩ quãra. ĩ búra.

Forastero. Mãmõ éguãra.

Mãmõ guãraé. ĩbĩ épe

guãra.

Forçar doncella. Amõm-
bu. Amõmbochĩ. Ambo-

quã. Amboçorog (He-
mãmboaçĩpe).

Forçar a que se haga por
fuerça algo. Hemỹmbo

çĩpe. Ayapo ucá.

Forçarle, hazerle consen-
tir. Aypotarncá. ypota-

reỹ peĩ yepé. Aypota rũ-
cá hemimboaçĩpe.

Forcejar con otro. Chepirã
quã ychupé. Ayepĩbũhei

tĩ potábo. l. Anẽmõaỹĩ.

For-

Forçosamente. Y .4.
 Forçudo. Abá pirãtã. Tã-
 tã. Ypopyrãquãbae.
 Forjar, o fingir mentira.
 Amoŋgatú yã púra. A-
 mōpoatãgatú. Ambo
 ibícatú neẽ yapú. Am-
 boyoá yapú.
 Forma medida. Hãŋgába.
 Forma medida de cuerpo.
 Içáyã.
 Forma. Hecó. ñēmōñãngũ
 guê.
 Formada cosa. Guecorã
 oguenoĩbae.
 Formador, hazedor. Mo-
 ñãgára.
 Formar. Amōñã. Ahecó
 ipi mōñã. Ahecó rãmêẽ.
 Ahecó ipĩrũ.
 Fornicacion. Mēñõ. More-
 nōngába. Cũñã rehebĩcã.
 Herecó haguê. Ymōãn-
 gaipã haguê.
 Fornicaciou de muger. ñe
 mēñõngába. Cheribĩca
 guê. Chererecó haguê.
 Fornicar. Aporēñõ. Aymē-
 ñõ. Aymẽã. Abĩ hecẽ.
 Arecó cũñã. Aycó hecẽ.
 Che angaipã hecẽ.
 Fornicar la muger. Chemẽ-

ñõ. Anēmēñõ. Y ñãngã
 pá cheri, Obĩ cherech
 Chererecó.
 Fornicaria muger. ñēmẽ
 çẽ. ñēmēñõndẽ. Abã
 tequãra. Abã potahã
 Fornicario varon. Mōrēñ
 dẽ. Mōrēñõ çẽ. Cũñã
 tequãra.
 Fornido. Heteguaçú. Yp
 guaçú. Içaguaçú.
 Fortaleza hazer. Aĩbĩ
 mōñã. Aĩbĩrã pẽmbĩ
 ñã.
 Fortaleza, virtud. Angãp
 tã.
 Fortalecer algo. Aypĩ
 çóg. Amōten.
 Fortuna buena. Tecóp
 rãng. Tecó ayeaẽ re
 gwãra. Mārã aguĩyẽi.
 Fortuna mala, infortuni
 Tecó aũ. Tecó mār
 Tecó pãñẽ. Mārãnd
 guê.
 Fortuna fuceder. Mārã
 rĩ chẽbe.

F. ante R.

Fragoso camino de pi
 dras. Pe ytatĩba.

Fr

agua. Tatâ peyuhá. Qua
 repotiapohába.
 rrailes. Paí y yapíterugú.
 Yyaça guébae.
 ranca, o liberalméte. Ha.
 catey eý hápe. Póti beý
 mbápe. Poí catú hápe.
 Poyaycatú hápe.
 ranco liberal. Ypoyaíbae.
 Abáacatey eý. Potí beý
 yára. Ypoí catúbáe.
 ranco prodigo. Mbae mō-
 mbuca hára.
 rancolin. Vnú.
 rangollo de maiz. Mýndó
 curé. Pindocuré.
 ranja. Múçurâ popé.
 ráqueza. Mboyaitáb eté.
 Mēngēy eí hába. Potí
 beý mbába. Poí catuhá-
 ba. Mōmbucá hápe. M-
 bae mēē í.
 Freçada. Acoyâba. Tírú
 obeecharári guâra.
 Fregar enjaguando. Ayo-
 heí yquíticá. Aipichí y
 heíra.
 Fregar limpiando. Ayohí.
 Aiquítí.
 Fregar los ojos. Ayeeçá.
 quítí.
 Fregar refregar. Ay quítí.

Freir. Ambochírí.
 Frenesi. Tarobá. Aracañy.
 Frenetico loco. Tarobá.
 Frenillo de la lengua. Ape-
 cūçá.
 Freno. Cabayu yurupí pia.
 Cūmbí cába.
 Freno poner. Acabayu yu-
 rupí pia moí.
 Frente de persona. Círbá.
 Frente frontera. Tobái. Te
 tohapí.
 Frente, haz. Tetobapí. To-
 bá.
 Frequentar. Ahapecog. Yo
 cūe yocūe. Yoapiapiahá.
 Coí coí ahá. Yebí yebí
 ahá.
 Fresca cosa, nueva, no añe-
 ja. íbí. 3.
 Fresco pescado. Piraíbí.
 Fresco reciente pan. Mbu-
 yapé acú. Mbuyapé apiú.
 Frescura de arboleda. Caa-
 guí roí çangarú.
 Frescura del viejo, lozanía.
 Y yíbibíté.
 Frescura en el cuerpo. Pí
 roí.
 Friamente. Roí hápe. Roí
 çambapeí.
 Frio. Roí.

Frio de calentura. Caraçĩ.
Cânũdu roĩ.

Frio de calétura tener. Che
caraçĩ. Canũdũ rĩrĩ
arecõ.

Frio hazer. Roĩ eĩ.

Frio tener. Cheroĩ.

Frio tiempo. ára roĩ.

Frios, y caléturas. Caraçĩ.

Frisa. Aoatĩrá. Ao abiyũ.

Frisoles. Cumãdá.

Frita cosa. Ymbochĩrĩrĩpĩ-
ra.

Friuola cosa. Mbae angaũ.
Mbae aũ aũ.

Frontal. Altar aó.

Frontalera. Altar aocĩba-
cuẽ Las caidas. Altar yĩ-
bá cuẽ.

Frontera de enemigos. Te-
tobapĩ. Hobai. Mboro-
baytabamõ yaicó. Oñõ-
añaiyaicó.

Frustrarfe el intento, o es-
perança. Cheñẽmboça-
coĩ haguẽ chẽbe ndipó-
rĩ. Cheñẽmboçacoĩ ndoa-
catuí. Cheñẽmboçacoĩ
haguẽ oñẽ morãguetẽ.

Fruta. Iba.

Fruta fuera de tiempo. Ari-
bá.

Frutificar la tierra. Ibi omĩ
ñangarũ mbae. Ibi omĩ

ñẽmõñangarũ.

Frutificar los arboles. Oñ
mboacatũ ibĩrá.

Fruto. A. 2.

Fruto tener. Iá.

Frutos de la tierra. Ibi re-
mĩ mõñẽmõñã. Ibi remĩ
mboorĩ catũ. Ibi remĩm-
boa qui ruçũ catũ.

Frutos gozar. Ibi remĩ mõ-
ñẽ mõñã rehẽ ayecohũ.
Ibĩpó ayporu catũ.

Frutuoso arbol. Ibĩrá Iá.
bae.

Fruncir. Aypichá. Ay mõm-
bĩ. Ambochaĩ.

Fruncir la boca fruta, &c.
Cheyuru mõmbĩ. Ibá.
Chemõyurumõmbĩ. Che-
mboyurutẽ. Checũ mbo-
tẽ.

Fruncir los labios no haziẽ
do caso, &c. Cherembe-
chó. Cherembechorĩ, pu-
cherito de niño.

Fruncirse. Oñ mõmbĩ. Y-
chãĩ. Oñẽmõchãĩ. Oñỹñĩ.

Fruncirse de viejo. Chero-
bá pireỹ. Che pi ñỹ ñỹ.
Anẽpõbã.

F. ante V.

F. ante V. 11:

F. ante V.

ego. Tatá.

ego hazer. Ayatapĩ. Am
boyepotá tatá.

ego facer. Anõhẽ tatá.

elles. Tatá peyuhába.

elles sonar. Ayopĩ tata

peyuhá. Aypeyu tata pe-

yuha pĩpé. Amopitú ta-

tá peyuhá.

uente. ĩ quara. ĩ burá. ĩ

quarĩpĩ. ĩ rĩapĩ.

uente clara. ĩ qarĩpĩ eçã-
cãg.

uente en el cuerpo. Açe
ai mbeũ cẽmbába.

uente que corre siempre.

ĩ cĩritapiá. ĩ rĩpa ỹmbac.

Ndatĩpábae rĩgũĩ. O-

pĩg ỹmbac.

uera de casa. Ogrocápe.

uera, parte exterior. Ocá.

uera de mi quedẽ. Chean-

geỹmẽ che ruĩ. Chereõ

guitúpa. Na cheãgi gui-
túpa.

uera de proposito. Ndoa-

catuĩ. A. 8. Cuaçá. Yĩq.

Hayẽ.

uera de proposito lo di-

xo. Chenẽẽ cuacá ychu-

pé. Ndoa catuy cheñẽẽ

Hayẽ hayẽ ac. Anẽĩquẽ

ĩquẽ. Atĩbĩbĩ ri ac.

Fuera de si estar el enfer-

mo. Ndiyaquaá bi taci-

bó.

Fuerça. Mỹatã. Pỹatã. Tã-

tã. 2.

Fuerça de fruta, gente, &c.

Tetẽ.

Fuerte persona. Tãtãbae.

Yĩ. Ypĩ atãgatú bae.

Mbaraetẽ. Haĩbaĩbae.

Fuerte valeroso. Cuimbae.

Quĩreỹmbã. Mbaraetẽ

catu. Y poĩtãbae. Mãrã-

te quã retẽ.

Fuertemente. Pĩatã. Tĩ.

Fulano, ola. Ah. Chi. Tĩ.

Funda de algo. Rĩrũ. ĩbã.

Fundador. ĩpỹrĩngára.

Apohára. Hecó ypĩ moy

hára. Tecó mĩõẽ ĩpĩru

hára.

Fundamento, o cimientto.

Og ĩpỹrĩngá ba. Ha-

pó. Og ĩpĩ.

Fundar pueblo. Atá mĩõã.

Fundida cosa. Ymbocĩrĩpĩ-

ra.

Fundir metal. Amboçĩrĩ.

Furia enojo. ĩmõỹrõ. ĩẽ-

moŷrō yeacei.
 Furia, locura. ñemoŷrō mā-
 rā aí.
 Furiosamente. Mārāndápe.
 Furioso, ayrado. On̄emoŷ-
 rō yeaceíbae. On̄emoŷ-
 rō aíbae. Oyerecó pochí-
 bae.
 Furioso, enojadizo. Mārā-
 çé. Mārāndé. ñemoŷrō
 yerecó ātācébae.
 Furioso a tiempos, lunati-
 co. Y yara quaa pav pav.
 Amōmā yvaraquaa. O-
 moepĩā pŷcābōtē oara
 quaa.
 Futura cosa. Mbaerāmā.
 Oubaerāmā.
 Futura cosa que es, y no ha
 de ser despues. Mbae
 cuērāmā.

G. ante A.

Gaçapo. Tapiití.
 Gaita. Mymbí.
 Gaitero. Mymbĩpĩcára.
 Gafo. Y yapábae. Abá apá-
 bae.
 Gajo. Tacāng. Harí.
 Gajo de vbas. Vbá racāng.
 Vbá rarí.

Galan. Hē. n. 6. Catupĩr.
 Oyeguagbae. Ypepocai-
 bae. Abá aoporāng. ñē-
 boçé.
 Galanamēte. Mōrāngē-
 hápe.
 Galan andar. An̄emboye-
 guag guitecōbo. An̄em-
 ndé catupĩrĩ. An̄emb-
 pepó catú. An̄embo qu-
 aorehé. An̄emboé guite-
 cōbo. V. Hē. 6.
 Galan bien tallado. Abá t-
 té angātūrā. Heté catup-
 rĩ.
 Galan el mancebo. Agua-
 çá.
 Galan entonado, fanfarró.
 Abata cuchí. On̄embo-
 çébae.
 Galá persona en traje. Abá
 on̄emōndé angaturā.
 Galan ponerse. An̄emboie-
 guag.
 Galapago de tierra. Tare-
 cayeá.
 Galapago de agua. Chué.
 Carumbé.
 Galardon. Poroepĩ. Hepĩ-
 beē.
 Galardonador. Poropoe-
 pĩcára. Hepĩbeēngára.
 Ga-

alardonar. Aypoeĩ. Ahe
 pĩbẽẽ.
 algo. Yaguaruçú.
 allillo de la gargata. Ape
 cũgĩ. Apecũ atĩ.
 allina. Vruguaçú.
 allinazo. Vrubua pinẽ.
 Vrubú tĩ.
 allinero. Vruguaçu ro-
 caĩ. Vruguaçu cotĩ.
 allo. Vruguaçu cuimbaẽ.
 amitar del venado. Piop.
 ana. Potá. Ce. Aẽ. Acá-
 tuá. Y ábĩ. Heguẽ.
 ana de comer. Caruçé.
 Checaru ae catú. Checa-
 rú hegue catú.
 ana tener de beuer. Aĩu-
 heĩ.
 ana tener de orinar. Che-
 tĩahĩ.
 ana tener de proueerse.
 Cherepotiahĩ.
 ana tengo de comer. Che-
 caruçé. Che ñẽmbiahĩ.
 ana tengo de ir. Cheho-
 çé. Cheheguẽ.
 anadero pastor. Mbae mĩ
 mba rerequâra.
 anadero, feñor de gana-
 do. Mĩmbabiyâra.
 anado en manadas. Mbae

mĩmba oa pĩtãmõ. Yña-
 pĩtã ovinãmĩmbába.
 Ganado guardar. Amĩm-
 bá rããrõ. Ahããrõ. mõ.
 Ganado herrar. Ahãã. Aha
 pĩmbae mĩmbá.
 Ganado repastar. Amõnga-
 rúmbae mĩmbá. Ambae
 mĩmbá mõngarú.
 Ganancia. Caneõ bó. Hepĩ.
 Mbae rúmõ.
 Ganar, adquirir. Ayrúmõ.
 Añẽmõmbae.
 Ganar al juego. Añẽmõm-
 bae ñẽmõçaraitápe. Am-
 boaguĩye. Ayambae ñẽ-
 mboçaraitápe.
 Ganar li voluntad. Amboa
 catuãcherẽhẽ.
 Ganar meritos. Añẽmõm-
 baebócherẽcõ mãrãnga-
 túrehẽ.
 Ganar honra, o fama. Aba-
 hẽchererãquãgatú rã
 mbupẽ.
 Ganar por la mano. Ahenõ
 ndcá.
 Gancho. Tĩãĩ.
 Gangoso. Aba hõhõ. Abá
 oapĩ yngûa rupĩ ñẽngá-
 ra. Oñẽẽembẽbae.
 Gangoso hablar. Cheapĩĩ
 nguã

nguá rupi añ²². Añ²² ho
hó. Añ²² embé. Che ñ²²
embé.

Ganfo, pato. ipeg. Guarým
bé.

Gañan. ñĩrĩbicoytára. ñĩrĩ
rĩbicoĩrehe yeporu ucá-
bae.

Gañir el perro. Yaguâ oco-
rôôô.

Gañir hablando. Acôrôrô
guín²êngâ.

Garañon cauallo. Cabayu
porenôndé.

Garabato. Tÿâi.

Garça branca. Guirati?

Garça pardisca. Mbagua-
ti.

Garçota pluma. Mbaguarí
aguê.

Gargajear. Che uú. Annỹ-
bỹ.

Gargajo. Tendi guacú. úú.

Garganta. Aîura.

Garganta del pie. Tetymá-
cuá yurí. Cupí cuá nuri.

Gargantilla. Yurichuâra.
Mboïpé.

Gargarismo. Yaciõ-reitá-
ba.

Gargarizar: Aye vacio he.

Garguero. Yaçio. Yaçeo.

Garguero por defuera. Y
ribí.

Garlito, o nasa, Yequeá. Y
queí.

Garua, Amãndaibí.

Garuar. Amandáibi eí. H.
bí.

Garra echar. Ahaubá, Ayp
cñhaubá bo. Chepó ych
herecóbo.

Garrapata, Yatebú. Yate
búti.

Garrapata chiquita. Picuñ
Garrocha. M^o. Toro cuti

Garrotazos dar. Añãñũ

pă. Aynûpă'ibîra pipé.
Garrote. ibîrababag. ibî

âcâmbagûa, ibirâ.
Gaspachos Gâguibaiãar

di rehebé mbuyapé yti
ti rãmbura

Gaspachos hazer. Aytıp
rô mbuyapâ cangulâ

ñandi rehebé abé.
Gastada cosa acabada de...

Mbae ymôm bápiré.
Gustador Mbae nî 1

star desperdiciado. Am3
m bucá. Bó.

starlo todo. Amõngipá.
Amõmbá. Amõndigué.
Amõndí gueri racó che-
mbae.

star palo, &c. ázia la pun-
ta. Ayapirog.

star poco a poco. Aya-
rog mbégue. Che pobi
pobi y yaróca. Ayeaihu-
bá y yaróca.

starfe algo. Oyeyarog.

tear. Apony. Opobo aa-
tá.

tear subiendo con arco
de cañas, &c. Cuáçã re-
hé ayeupí.

tear subiendo cõ trauas.
Mbĩçipipé ayeupí.

to. Mbaracaya.

to montes. Mbaracaya
taapeguara.

ia de nauio. Pataguiru-
çú.

ailan. Quirí quirí. Ta-
guató. Taguatoyú.

iota aue. Guirati. Oya-
á.

gnate. Yação. Yaceó
quí.

gnate tragadero. Yiribí

tembiuqua pába.

G. ante E.

Gemir. Apuãhẽ. Mõ.

Gente. Mbíá.

Gentilhombre. Abá ângâtú

rã. Abáeté ângáturã. A-

bá catupíri.

Gentil, no Christiano. Chris-
tiano oicoymbae. Y yea-
pirãmõ ymbae.

Gentilidad. Mbíac Christia-
no ymbae eíi.

Gestos. Tobá mægûã.

Gestos hazer. Cherobá mẽ-
gûã mægûã.

G. ante I.

Giba, corcoba. Atucupé cã-
ndi. Cãndú. Atucupé ye-
aĩbĩ.

Giboso. Abá yeĩbĩ. Abá atu-
cupe atĩ. Cãdí.

Gigante. Abá pucuaĩ. Abá
içã pucu eteĩ.

G. ante L.

Gloria. Toribeté apĩreỹ.

Gloria dar. Toribeté apĩ-
reỹ amẽẽ.

Glo-

Gloria eterna tener. Tori-
beté apirey arecó. Ayé-
cohú toriba íbape guára
rí. Apirey arecó. l. Anof.

Gloria vana. Tori teí an-
gaú. Aú. Tori teí. Tori
yapú. Yerobia teí. Tori-
bau porángú.

Gloriarfe como quiera. A-
yerobiari.

Gloriarfe vanamente. Aye-
robiáteí. Cherorí porán
gu teí.

Gloriosamente. Toribeté
hápe. Yerobia hápe.

Glorioso. Toribeté reheye
cohuhára. Toribete re-
requára. Túpá rí yecohú
para apirey.

Gloton. narý òcòí. Caruai.
Y carú bóeté.

Glotonerías. Caruai aí eco
hába.

G. ante O.

Gozar lo deseado. Cherem-
bi echagau rehé ayeco-
hú. Anofcherembi echa-
gau.

Gozarse. Cherorí. Aném-
boorí. Ayerobiá.

Gozarse del mal agente
Cherorí cherapi chá-
recó mārā rēhé. Amb-
aú cherapi chára recó
tú. Anémò acatey. An-
mboyeyai cherapichá
có catú rehé.

Gozosa, o alegremente. T-
rípape.

Gozofo estar. Cherorí gu-
tñā. Chépā oí oaca
cherché. Cherorí hába
ayecohú guvtñā.

Golfo de mar. Para apité.

Golondrina. Mbíyui.

Golosina. Caruge cerai r-
có. Caruai ecó. Caru-
céporara recó. Carua
aracá.

Golosinar. Acaru carú. A-
rú çeraí. l. Teíteí. Naci-
yuru cueraí guicáruab
Na checarú apíri.

Goloso. Abacarú carú. C-
rú aíbae. Y yuru cuera
mbae ocáruabo. Oca
apírymbae. Mbae rē-
bíçé. Onēndí bucu
caruai araya.

Goloso ser. Checarú car-
Checarú cé. Ndachey
ru cueraímbae guabo.

G

lpe: Api haguera. Pã. 3. Gorrión. Hábiã.
 Quã. 5. Tu. 6. Po. n. 1. Gorron. Oiquie teý bac cá
 olpear. Anãpýrũpã. ruãbo. inãmbẽpe hupia.
 olpear de martillo. Aqua. Gota coral. Mão mãõ.
 reponi uupã. Gota de agua. I aýi.
 olpear. punçando sin he- Gota de agua lluvia. Amãn
 rir. Ayapí. diquĩ aýi.
 olpes. darse en los pe- Gota de las manos. Mbo-
 chos. Airãrõ che potia. caruguã. Po rurũ.
 Ayepotia nũpã. Gota de los pies. Pĩ rurũ.
 oma de arbol. I çĩ. ibira Pĩ caruguã.
 içĩ. Gota no dexar. Nambo y
 oma echar. Y yaicĩpopõ. pĩquĩri.
 orda cosa en medio, y al Gotear. Otiquĩ.
 estremo delgada. Mbu- Gotear hazer. Amõndiquĩ.
 rurẽ. Pururẽ. Gotera. Tĩquĩ rera. Tĩquĩ
 orda cosa, gruessa. Aũ. haguẽ.
 Anãmbuquũ. Hetẽ gua- Goterofa casa. Ogotĩquĩ
 çũ. eĩ.
 orda cosa, vt. carne. Apĩ- Gotoso. Y pĩ rurubae.
 tũ aĩ. Apã. Quĩrã. Governador. Capitã gua-
 ordo, que reluze. Chepi- çũ. Capitãnduquũ.
 chirĩ. Yquĩrã rendĩquũ. Governalle. I garatã cocã-
 orgojo dar. Ytinguãã. Y ba.
 quĩmbũ. Governar. Ayoquãĩ. Apo-
 orgojo. Tĩguãã. Guara roquãĩ.
 rĩmbũ. Quĩmbũ. Tym- Governar balsa, canoa, &c.
 bũ. Ayocog i garopitã.
 orgojado maiz, trigo, Governarse, faberse valer
 &c. Perĩ. 1. Quĩmbũ re- bien. Ayerecõ quaa ca-
 mbiucũ. tã.
 orjear. anẽmõngoi. coĩr.

G. ante R.

Gracia de Dios. Túpã nan-
 deraihuba.
 Gracia donayre. Mëgûã.
 Apirai.
 Gracia en el hablar. ñeẽ
 arũandãba. ñeẽ porãngu-
 há.
 Gracias, agradecimiento.
 Poroeipicãba.
 Gracias dar. Aypoeipĩ. Ca.
 Graciosamente. Aruãda-
 peĩ.
 Graciosamete triscar. Che
 mëgûã arũ andãpe.
 Gracioso entriscar. ñeẽ mẽ
 gûã rerequãra. Abã mẽ-
 gûã. Ymẽ gûãbae.
 Gradaz. Yeupihãraçapãba.
 Grados de parentesco. ñõ
 anã recõhá.
 Grajos. Catĩ.
 Grama. Capij poñĩ.
 Grana color. Mbae pytã
 canduã.
 Granadilla. Mburucuyã.
 Granado maiz, o trigo. Ha-
 yĩngatũ abatĩ.
 Granar. Hayĩ rãmõ.
 Granças de maiz. Curẽ.
 Grande adulto. Abã oca-

quaãbae. Yyĩçã ca qua
 bae.

Grande ancho. Guaçu.

Grande bien, o vettura. Ch

póporãngabetẽ. Ayeca

tũ aẽ guãra mbae.

Grandeza. Tubichahã.

Grandeza de edad. Caqua

guera.

Grande daño. Mbae aĩbe

tẽ. Mbaçai. Mãrã mãrã

ngatũ etẽ. Mãrã aĩbete

mbae.

Grande de ancho y corto

Ypĩ guaçu atũ. Apỹtũ atũ

Grande de distancia. Y pu

cũ catũ. Mõmbĩ rĩhá.

Grande de edad. Ocaqua

catũbae.

Grande en cantidad y cali-

dad. Matetẽ. Matu etẽ.

Nandeteĩ. Guaçu. Tubi-

chã.

Grãde hazerfẽ, crecer. Aca

quaa. Añẽmbo vbíchã.

Grande mal, o maldad. Mã-

rãndequã buçu. Angaipã

matetẽ.

Grandemente. Nandeteĩ

hãpe.

Grandíssimo. Tubichabe-

tẽ. Oũ eteĩ.

Gran-

Grador. Tubieháhába. Tubieháh.

Granero de maíz. Abati co
ti. Abati aĩi rĩrũ. Abati
rógã.

Grangear. Añēm̃. ngã. m̃õ.
Grangero. Abá ñemũ hári-
cẽ.

Graniçar. Amãndaũ y ári.

Graniçar gordo. Amãndaũ
uçũ á. Amãndaũ aĩi uçu á.

Graniçar menudo. Amãn-
daũ pĩi.

Graniço. Amãndaũ.

Grano. P̃yã. M̃yã. A. 2.

Grano de arena. ĩbĩ cuĩ tĩ-
ra yã.

Grano del rostro. a. 2. aa. i.

Grano de trigo. Haĩi.

Grasa. Quĩrá.

Grasa tener, y estar gordo.
Y quĩrá.

Grasiento. Abá quĩrabú.

Gratificar. Aypoeĩ. Ca.

Gratitud. Poro epicába.

Grato hombre. Abá poepĩ-
catuçẽ.

Grauedad. Yepoĩ hu bucá
hába. Pohĩi. ñem̃õ yĩtãõ.

Graue hombre. Pohĩi. Ye-
poĩ hu bucábae. Onẽ m̃õ-
yĩtãõbae.

Graznar aues. Guĩrá onẽõ.
Greda. ĩbĩ ap̃m̃ã. Tobatĩ.
ñãẽv ap̃m̃õ.

Greñas. Abebó guaçu. áye
po oĩ. Acãngapererã.

Greñas tener. Che abebó
guaçu.

Grietas. Bobog. Yáyã.!

Grietofo. Obobogbae. Oy
áyãbae.

Grillo. Yquĩyu.

Grillos poner. Aytacu pĩçã
ñng. i. m̃õĩ.

Grillos prision. Ytacu pĩ-
çã.

Grillos quitar. Aytacu pĩ-
çã mboĩ.

Grita. Tãçẽ. Tãçẽ mã. ça-
pucaĩ.

Gritar. Cheraçẽ. mo. Aça-
pucaĩ. Ta.

Gritar llamando. Açapucaĩ
hẽnõĩnã.

Gritar mucho. Açapucaĩ
porará. Aça pucapucaĩ.

Gritos crueles dan los cõ-
denados. Nda etei etc y

yĩĩbi rapopẽ oçapucaĩ.
ta añã rêtãmẽ guára.

Grosera cosa. Anã. Ypoatĩ.
Ypoguaçuai. Poaymbẽ.

Grosero de palabras. ñeẽ y
c 2 ñã.

nãrũncẽ yãra.
 Grossor de palo, hebra.
 Po. 2.
 Grossura cosa de Sabado.
 çoo piacue. çoo apirẽ.
 çoo picuẽ. çoo ayurẽ.
 Gruesia estar la fruta. Ya-
 guaçu.
 Gruñidor. ñeñguruçẽ.
 Gruñir. Anẽngurú. Anẽ-
 ngurú ngurú.
 Gruñir animales. Haĩmbú.

G. ante V.

Guacamayo paxaro. Arã rã
 cã. Anda puri.
 Guayabas. Araçá. Guayã.
 Guante. Mboirú. Porirú.
 Guarda de chacaras, gana-
 do. Harõ hára. Hãrũãã.
 Rerequãra. Mbae rĩ po-
 rerequãra.
 Guarda, dize el varon. arã.
 Hayã.
 Guarda, dize la muger. An-
 dei.
 Guarda, ofte, fuera. Tai.
 Eti. Etiquẽra.
 Guarda no. Teĩne. Teĩañ-
 ne. Emeq. Nã ime.
 Guarda no peques. Ne an-

gaipã imeq.
 Guardar a otro defendi-
 do. Aypicĩrõ. Aheĩ.
 Guardame mi parte. Ch-
 rehe y e amõerecõ.
 Guardar. Ahãrõ.
 Guardar demasiado. Ch-
 racateĩ. Chepotĩ.
 Guardar en su lugar. A-
 nõngatú henda guẽpe.
 Guardar la palabra. Ar-
 boaye cheñẽ. Ambop.
 Guardar respeto. Aypoi-
 catú.
 Guardar secreto. Anõnõ-
 gatú cheremẽnducu-
 ra. Cheyurúõõçãgar-
 mbae. mõmbeu. eym-
 cheyuruti.
 Guardarse. Anẽ arõ. Anẽ-
 ngu.
 Guardarse del golpe. Am-
 nguã che api habanguã.
 Anẽmoĩti.
 Guardarse vn poco. Anẽ-
 gupiti.
 Guardia de soldados. Mã-
 nãndãra. Hãrõha reĩ.
 Guardia hazer. Amañã.
 Aporo arõ.
 Guardian que guarda. Ha-
 rõ hára. i p. 3.

Guar-

Guardoso. Y potibí. Haca-
tey mî.

Guarecer los ojos del gol-
pe. Ayeçapia.

Guarecerse. Anê pÿçÿrô.
(Hæce.)

Guarida. nêmyhába. Yepi-
çÿrôñba.

Guarte, dize el varon. âtä.
Hayá.

Guarte, dize la muger. An-
deí.

Guerra. Guarÿnî. Mârân-
decó. Marânã. Marâm-
botá.

Guerra el lugar. Mu âmbá-
ba.

Guerrrear. Aguârÿnî. Ama-
rândecó. Amârâná. Amâ-
râmbotá.

Guerrero. Guarinî hára.
Mârândequâra. Mârâm
bota hára.

Guia de camino. Tendotá-
ra. Péqua beçngára.

Guia de dança. Yeroquiñ ib.
Guia el delanterero. Apiri-
chuâra.

Guiar. Aycó tendotárâmô.
Ahá tendotárâmô. Ape-
quabeç guihóbo tenôn-
deç.

Guiar al cielo. Aiquaabêç
ibagrapê. ibagbiârupi
amôÿngó.

Guiar ciego. Aipocog.

Guiar encaminar. Apequâ
beç. Ahápequâ beçngá.

Guiarse por razon. Tecó
hupí arí te quâra ché.

Tecóhupíguara rí aycó.
Guiarse por su parecer.
Cheremÿmbotara rí te-
quâra che. Guemÿmbo-
tára rí oycóbae ché.

Guixarro. Yta cûã.

Guiñar del ojo. Açapÿ mî
ychupé.

Guiñar la barca, &c. obag.
opía ygaratá.

Guiarse del ojo vno a o-
tro. Oyoçapÿ mîoyou-
pé.

Guirnalda de flores. Iboti
paraguâ. Iboti pëmbi.
Iboti pëmbi nêãmã.

Guirnalda hazer. Ambo pa-
raguâ Iboti. Amôñêãmã
Iboti. Amô pëmbi ymô
nêãmãmãmô.

Guisado. Yiquiçí.

Guisado quemar. Ambopi-
ché yiquiçí.

Guisado saber a quemado.
Ypi-

Ypiché chébe. *la tã tã*
 Guisar con fazon. Ambo aí
 hó cat ú íupíra. Amô tã
 rôngatú. Amôengatu.
 Guisar de comer. Anêmbia
 bíqui. Ayapo tembiú.
 Guitarra, y todo instrumén-
 to. Mbaracá.
 Gula. Caruai aí. caruai etê.
 Gueca cosa. Yyapepúbac.
 Ê. 12. ỹbỹi.
 Gueco de la cosa. Pĩ quĩra-
 guĩ.
 Gueco vanaglorioso. Aba
 yerobia teĩ. Onêmbo-
 guĩ. Guecô aú áubac.
 Gueuo de gallina. Vrugua-
 çú rupiá.
 Guerfano. Tỹ reỹ.
 Guerfano echado a la puer-
 ta. Mýtãng heitĩpĩra.
 Guerto. Mbae roquí rocal.
 Guesped el hospedado. Y
 mômbita pĩra. Heroi-
 quie pĩra.
 Guesped el que hospeda. Y
 mômbitáhara.
 Gusano. Taçog. içog.
 Gusano colorado. Tataũrã.
 Gusano de palos. Yaratĩ-
 tá. Yepeabaçog. iba
 pĩtãngibaçog. Mbucú.

Taquaraçog.
 Gusano grande. Mārãnd-
 bá.
 Gusano que se cria en la
 carnes. V. Vra.
 Gusanera. Taçog quãr-
 Taçog requába.
 Gusamiento. Haçogbae.
 Gusanillos que nadã sob-
 la rez del agua. i bĩng-
 yaĩ.
 Gustar con la boca, esper-
 mentar, prouar. Ahã
 Ngã.
 Gustar de lo que otro ha-
 ze. Amô mōrãng. Amô
 rũĩ.
 Gustar de q̃ se coma. Mb-
 ú amô mōrãng. Aĩ
 árũĩ tembiú.
 Gusto dar. Ahapia. Amb-
 yê. Amô árũĩ.
 Gustosa comida. i upĩh-
 i ú pĩhêca tũ. Yupĩ
 bãng.
 Gusto, dẽsco, voluntad.
 bĩ.
 Gusto sentido. Mbae r-
 andupába. Hẽ andu-
 ba.
 Gustoso hombre, y co-
 Heẽ.

H. ante A.
 abas de la tierra. Cumân
 dá.
 aha, del que se rie. Hahá.
 La muger. Heheí.
 abla. ñeē.
 ablar. Añeē. Guineēngā.
 ablar a otro. Amōngētá.
 ablar adulando. Añeē caracatú.
 ablar al alma, mouerla.
 Añātōi rāngā cheñeē pī
 pē. Amōñērā. Amboa-
 quí rāngā cheñeē pīpē.
 ablar alto. Añeēmbucú.
 Añeēngātā.
 ablar a proposito. Hupí
 añeē. Ndatateí cheñeē.
 Ndoacatú eý mi cheñeē.
 Mārā cheē nanēē tateí
 mi.
 ablar asperamente. Añeē
 ngaci. Añeēngātā.
 ablar a su prouecho. Gui
 yeupé guārā māc añeē.
 ablar a vezes. Oroyopý-
 rú oroñeēngā. Amōñe-
 mōmbecé oronēēngā.
 ablar a vezes cortando
 el hilo. Añeē çando çan-
 dog.

Hablar algo larguillo. A-
 ñeē anāngatú. l. Pucur
 catu.
 Hablar bien pronunciado.
 Amboyequaz catú che-
 ñeē. Añeē ierá ierá catú.
 Hablar burlandose. Añeē
 poraibí. Porangú. Api-
 raí. Porí.
 Hablar con boato. Añeē en-
 gucú. Añeēmbucú. Añeē
 yuruguaçú. Cheñeē oó
 catú.
 Hablar cō dificultad. Añeē
 açipeí. Hacı cheñeē.
 Hablar confuso, o escuro.
 Yyabaí hápe añeē. Ndo
 vequaábi cheñeē. Añeē
 ñmbíñmbíñōtē.
 Hablar congraciandose. A-
 ñeē mēguā aubi. Añeē
 apiraí. Ambo oribí gui-
 ñeē mē guāmō.
 Hablar consideradamente.
 Añeē enōndeá. Ayeapí-
 çacá catú mārā che é
 guāma. Ayeçarecō catú
 rāngē cheñeē nāñōndé.
 Añeēandú catú cheñeē rā
 mārí. Añeēāñ cheñeē y
 mbobē.
 Hablar contra alguno. Che
 ñeē-

ñe'ngai ychupé. He'cé.
Márã márãtẽ guiy ábó-
he'cé.

Hablar cosas de trisca, ori-
sa. An'ẽẽ m'ẽgã. An'ẽẽ api-
raí.

Hablar cosas dificultosas.
Mbae y yabaíae.

Hablar cosas diuerfas. An-
n'ẽẽ yoparãparã.

Hablar chismes. Cherẽ-
m'ẽẽ guin'ẽngã. Che ta-
cuchí. Cũmbaí. Y apú.

Hablar dando enfado. Am-
bogueraígui ñ'ẽngã. An-
n'ẽẽ ymbogueraíra.

Hablar de Dios. Ayabiquí
Tupã recógui ñ'ẽngã.
An'ẽẽ Tupã ñ'ẽẽ m'ẽmbe-
guábo. An'ẽẽ Tupã recó-
rendúucábo.

Hablar desbaratadamente.
An'ẽẽ tatẽ. An'ẽẽ yopã-
ra. Márãtẽ guin'ẽngã.
Teyre an'ẽẽ.

Hablar deshonestamente.
An'ẽẽ abaetẽ.

Hablar de su proprio mo-
tu. An'ẽẽnget. Che acia-
n'ẽẽ.

Hablar desvergondadame-
nte. Tyeym'ẽ an'ẽẽ.

Hablar elegantemete. An'ẽẽ
porang. An'ẽẽ ngatupír.
An'ẽẽ yeracatú. An'ẽẽ ca-
dea catú. An'ẽẽ angátupí-
mbetẽ.

Hablar enojado. Guítamã
an'ẽẽ. ñ'ẽẽ guarãmõr gu-
arecõ. Guí n'ẽmoyrã ha-
pe an'ẽẽ. Cherecapicã
nãí. Cherobã abaetẽ.
Márãnde é an'ẽẽ.

Hablar en secreto al oido.
Arobobog. Arobobo.
Mbeguẽ. Y yapiçã rob-
ar an'ẽẽ. Y yapiçã rob-
pí me an'ẽẽ. Y yapiçã
ba pí ri an'ẽẽ.

Hablar entredientes. An-
ngurú. An'ẽẽ che apẽ-
nguipẽ. An'ẽẽ b'ẽcõ b'ẽcõ
ng. Che yurú pípe an'ẽẽ.

Hablar entre si. An'ẽẽmõ-
taẽ. Ayepã m'ẽngetã.
ñ'ẽmbo aibú mbeguẽ.

Hablar entre si meneando
los labios. Che yurú c-
rú guí ñ'ẽngã.

Hablar entre fueños. Che
que ñ'ẽẽ. Che querã
an'ẽẽ.

Hablar fuera de proposito.
An'ẽẽtatẽ. Che ñ'ẽẽ tatẽ.

Mârândeé cheñêê. Atĩ-
bĩrĩ cheñêê. Hayê ha-
yê añêê.
ablar libremente. Añêên
gĩ. Nacheñêê poĩhũbĩ y-
chupé. Y poĩhubeyĩ mē
añêê. Na cheñêê poquĩhĩ
yeĩ. Na cheñêê porãnguĩ
gui ñeẽngã ychupé. Na
che ñêê pýrý ychupé.
ablar lo que se le viene a
la boca. Cherembé guãrĩ
ñõte añêê. Cheyurú rem-
bépe ñõ añêê. Cheyurú-
pe ñemeẽngébae amõm-
beú. Cherembépe ourĩ-
bae cue ñõ añêê.
ablar lo todo. Amombeu
pá. Añêê mbá. Cheyurú
rupĩ añêê çururug. Añê
hẽ cheyuru rupĩ guĩñêên
gã. Añêêçu rurugĩ gui ñe
ẽngã. Añêê cý ngatú.
ablar mal de alguno. Ay-
curá. Ayabĩquĩaĩ. Che-
yuru aĩ heçé. Cheyuru
megũa heçé.
ablar mansamente. Añêê
mbegue. Añêê ruĩ. Añêê
rurú catú. Añêê mbĩũ.
ablar mucho. Añêê mbĩl.
Añêê ngetá ngetá.

Hablar muchos. Oronêê
yoá. Orocoĩ.
Hablar muchos confusamē
te. Oyoguerobobog. Oaĩ
bú mbĩá oquápa. Oreaĩ-
bú.
Hablar pasito, ò de espa-
cio. Ahaubá che ñeẽngã.
Añêê cherebobog hápe.
Hablar poco. Añêê myrĩ.
Añêê atú. Añêê açĩ.
Hablar por otro. Añêê he-
çé.
Hablar prolijamente. Añêê
porombucuaĩ. Apĩreyĩ.
Pigeĩ. Apĩreyĩ. Nonêeya
tũrĩ. Ndiyapĩ rĩ oñêê.
Hablar se los desavenidos.
ñõ amõtareĩ oño mõnge
tá catú. Oñõ ambotá bae
y ñýrõ oyoupé oñõmõn-
getábo.
Hablar se vnos a otros. O-
ñêê oyoupé.
Hablar sin consideracion.
Añêê mõãngã beyĩ mē.
Henondea cý me añêê. A
guĩ yerãmbó añêê. Nda
ycapĩçacari cheñêê guã-
mãrĩ. Na ñe anducatũ
cheñêê rãmãrĩ.
Hablar sin q se entienda cõ
d pref-

presteza. Añē cūmbabá
 geteí. Añē cūmōpī rý rí
 gui ñēndubu carey mó.
 Hablar sin razón. Añē tēf.
 Hablar soberuiamente. A-
 ñē pīātā. Na ñē aubá
 hápe rūgūay. Añē pirā-
 tā. Pirāquā. Bī rāquā.
 Hablar tartamudo. Añē
 pītá pītá. Che ñēngú.
 Cheneē tī etí.
 Hablar tentado para sacar
 algo. Añē caracatú gui
 poroāngā. Añē hān-
 gā. Ahāā gui ñēngā.
 Hacha de cortar. Yī acān-
 guā.
 Hachazo dar. Aroqua yī a-
 cānguā hecé. Aguari he-
 cé yī acānguā pipé.
 Hado, ventura. Hau. Hau-
 bé. Haubó.
 Halagar con la mano. Aya-
 pīchí. Aya beí.
 Halagueño. Mōñēmō cū-
 nūi.
 Halcon. Quirí quirí gua-
 çú. Yndayé.
 Haldada. Cheao pipé che-
 rembi erahacué.
 Haldada llevar. Cheao pí-
 pe arahá.

Haldas. Chea óguira.
 Haldas regazar. Aypepí.
 Hallar lo que busca. Abab
 cherembieca rupé. Ayo
 hú cherembieca.
 Hallar lo que perdio. Che
 rēmý mōcāñyngue rup
 abāhē. Ayohú cherem
 mōcāñy nguera.
 Hallar. Ayohú. Hu. 3.
 Hallarse bien en vn lugar
 Abíá catú. Ayecohú catú
 Hallarse có dificultad. Ha
 çipeí aychú. Ndabíabí
 ri. Nda yecohu cohuia
 Hallarse mal. Ndabíar
 Ndayecohucatuí.
 Hallarse mejor. Cheagu
 yeí pírí. Aguí yeí yeí a
 có. Aguí yeí átá guitec
 bo.
 Hallarse mucho peor
 enfermo. Nandeteí che
 raçí. Aíbeteí cheraç
 Che oçe cheraçí.
 Hallarse no muy bien. No
 bíá heráñ guitecóbó.
 Hallarse presente. A yñí
 baq. Yyapo haguépe ay
 hú. Cherobaq yyapóni
 Hallarse bien conmigo. Oy
 cohú catú cherehé. Obi
 ca

catu cherehé.
 allazgo. Mbaehú repí.
 allazgo dar. Yhu hague
 repí amêê. Ahêpí bêê y
 hu haguê.
 ámagô de auejas. Tebo-
 rá.
 amaca. yñi. Quíhá. Que-
 há.
 ambre. ñêmbiahíi.
 ambre carestia. Caruai.
 Tiabó.
 ambre comun. Caru aí pá
 bê. Caruai guaçu.
 ábre tener. Che ñêmbia-
 híi. ñûrí arecó. Nûrí aí
 arecó. Che práça yngó.
 Chebí guaporey aycó.
 ambriêto. ñêmbiahíi bó.
 ñêmbiahíi porara hára.
 ñûrí rerequára.
 andrajós. Ao cui gûe. H:
 nê. Hepú.
 andrajoso. Ao cui gûe re-
 requára. Abá ao ço ro-
 rog. Ao hênê rerequára.
 Ao hepú oguenofbae.
 andrajoso remedado and-
 dar. Cheao cui íoó íoó
 guitecóbo.
 anega medida. Mbae ray.
 írángaba.

Haragan. Abá ecó tef. He-
 có éi. Hecó éi éibae. He-
 có eybó.
 Haraganear. Aycoteíguite
 cóbo. Aicóéiciguitecóbo.
 Haragan que huye el tra-
 bajo. Abá ecó porabíquí
 poíhupára. Mborabíquí
 aguínê aguýndogbae. M-
 borabíquí ce rey mberé.
 Mborabíquí rí y yácatu
 ýmbae tequáre teí.
 Haré que me sueñes. Orom
 bo que poháñhú cherehé
 ne. Ndeq poçaiýune ché
 hegui equíñiyabo.
 Harina. Cui. Hui.
 Harina cruda. Hui ypi.
 Harina de maiz tostado.
 Hui tí.
 Harina de mandioca. Hui.
 Hui eté.
 Harina de mandioca có caf-
 cara. Mánymbé.
 Harina de mandioca ralla-
 da, o molida. Típi ratí.
 Harina de mandioca seca
 al humo. Cañarýmá hui.
 Harina de palma que se co-
 me. íbapytangí hui. Mbo
 caíi hui. íbaí cui.
 harina de pescado. Pirácuí.
 d 2 Ha-

Harina de piñones. Curi
huí.

Harina fresca que està bu-
llendo. Huí m̃y m̃yí. Huí
apererá.

Harina de trigo tostada. A-
batí m̃yñícuí.

Harina hazer fresca. Ambo
t̃y p̃ratí. Ambo huí.

Harina moler. Ahuiçog. A-
môngui.

Harina q̃ se enjuga al Sol.
Quaraçí huí.

Harinoso. Y. yacuí. Y yacuí
bae.

Harpa. Mbaracá guaçu.

Harpada lengua del paxa-
ro. Cũ aí.

Harpada oreja. Nambí bo-
bog. Nambí ymbobogi
p̃ira.

Harpar, o señalar en la ore-
ja. Aynambí mbobog.

Hartar a otro. Am̃o ebea-
t̃á. Ambo abirú.

Hartarse de agua. Añembo
abirú í rehé.

Hartarse de masiado. Añe-
m̃o ebeat̃á eté. Añembo
pachurí. Añem̃oĩ tar̃o.

Harto. Abá ebeat̃á. Chea-
birú. Y tar̃o. Pachurí.

Í bi haíbae.

Harto de agua. Í arí y yabi
rúbac. Hebe abirú. He-
bé apícuai í rehé.

Harto estar de vino. Che r
be abirú c̃agũ rehé.

Che pachai caguí rehé.
I. Cherebe pachai.

Harto suficiente. Ayê.

Hartura. Oçecarú. Aoçer
bêat̃á. Tebeat̃á. Tembi
ne m̃ombucáhá. Caruca
tú.

Harrear cavallo. Aynúp
Cabayu. Am̃ondí ymb
atábo. Am̃o aquã cab
yú.

Harria. Cabayu r̃ic̃i. Cab
yu r̃eyí.

Harriero. Cabayu r̃ic̃i r̃er
quãra.

Haſta acullà. Repeb̃e ñõte.
Haſta aí. Eupépe ñõte.

Haſta alli. Cuí pebé.

Haſta aora. Angb̃i terí. Añ
pebé.

Haſta aqui. Apeñõte. Ap
bé.

Haſta donde? M̃am̃ope p
ngá?

Haſta el cuello. Oayúb
bé.

Hasta el día del juicio. ára
cañy mbápebé.

Hasta el fin. Y yapípebé.

Hasta la cintura. Oatucupé
bobé.

Hasta las rodillas. Gue ñy-
p̃y ámō bé.

Hasta los ojos. Gueç ábobé.

Hasta los pechos. Opotiá-
bobé.

Hasta mí. Chêbebé.

Hasta no mas. Nandetei-
bobé.

Hasta quando? Aracaébe
p̃angâné? Aracaebé ca-
tápe?

Hasta que Dios quiera. T̃i-
p̃i oypotá porombucú.

Hasta que yo lo diga. Chey
m̃ombeú porombucú.

Hasta q̃ yo me muera. Che
m̃ânō eỹ porombucú.

Hasta que, o mientras que
venga yo. Cherureỹ po-
rombucú. Cheru porom-
bucú.

Hasta que tu quieras. Nde-
rem̃ybotárámōbé.

Hasta tener de la comida.
Amōt̃yng̃ che rembiu.

Yt̃yng̃ che rembiu ché-
be. Cheayu tembiugui.

Hatear. Añēmōçaññā.

Hatear adereçar cargas.
Amō at̃y r̃ōboh̃i tába.

Hatear empetacando. Am-
baeñā. Aypoñang. Am-
bae por̃yā.

Haz, manajo. M̃ā. 4.

Haz, ó cara de la cosa. Te-
requā. Acátuā. Y yacatua
pá cot̃i amōi, ponerlo
por el haz.

Hazaña. Qũ reỹ mbápó.

Hazañoso hōbre. Abá qũ
reỹ mbá.

Hazedor. Apohára. Mōñā-
ngára.

Hazedlo, o no lo hagais.
Tereyapó eỹ mbé. Tere-
yapó yae h̃ērā.

Hazendosa persona. Abá
oguerecó catú mbae. Po-
rerequa mbae rí.

Hazer. Ayapó. Amōñā.
Ngā.

Hazer del que come. Aca-
rú aubí. Acarú carú.

Hazer del q̃ duerme. Aque-
raubí.

Hazer del sordo. Nañēm-
bo ap̃çáiaubí.

Hazerle del ojo, llamarle.
Gueçapó p̃ibo. Aheñoi.

Hazer el deuer. Cherecó
háca tú rupí aycó. Che-
reco ambopó. Chenan-
garequába ampó.

Hazer fuego. Ayatapí. Am
boyepotá tatá.

Hazer hazer algo. Ayapó
ucá.

Hazer la cosa de otra ma-
nera. Mârândeé ayapó.
Ayapoé.

Hazer la volunrad de otro.
Abae remýmbotára aya
pó. Hemýmbotára rí te-
quára che. Ambo orí.
Ahobaichuârŷ.

Hazer lo que no deue. Che-
recó rânguereŷ. relé ay-
có. Nacherecó habangue
rîguay picó cherêcônŷ.

Hazer mal. Ayapó aí. Aya-
pó pochí. Ayapó mēgûá.

Hazer mal, dañar. Amô mî
râ. Amômbochí.

Hazer mal su oficio. Chere-
có rânguêra amô rân-
guê. Ayapó pochí che-
nânga requába. Chenân-
garequâ banguêra nam-
bopó. Ndayapó.

Hazer mencion. Ahênôí.
Ayabiquí.

Hazer raya, auentajarfe.
Aporoquâ. Año quânde
té. Y yaocché.

Hazer verdad vna cosa. Am
bcayeté. Amboupicatú
cheyaguêra.

Hazerse amar. Ayeaîhubu
cá.

Hazerse de rogar. Hâtâ ha-
taí aycó. Año mō acâteŷ.
Opîatâmōŷ aycó. Hâtâ
hâtâ aycó. Año mōboaquí
ei guitecôbo.

Hazerse el cabello. Año
pí. Año apíucá. Aití guca
che á.

Hazerse enfermo, fingien-
do. Año mōboaciâci áu.

Hazerse estimar. Año mōbo-
yerobia ucá. Año mōbo-
çee ucá. Año mōboete u-
cá.

Hazerse la boca agua. A-
nêcônduu tes.

Hazerse inexorable. Nañe-
mbo apîçâ potári. Ni po-
rendu potári. Na hendú
bei eŷ aubí. Ayeapîça-
quarogáu.

Hazerse odioso. Año amâ
rareŷ mbucá. Año mōbo-
abaeterecó. Cherí y ya-
ca-

H. ante A.

catuá rāngue amōmba-
bí. l. Cheri y yaerāngué.
Hazer señas al dissimulo.
Anāpē caí. Anā carái.
Hazia. Cotí.
Házia allá. Amongotí.
Házia donde? Mamōngotí
pa? Mārāngotí pá?
Hazienda. Mbae.
Hazina montó de mießes.
Abatí atí. Abatí mōnō
ōmbí. Ymboatípi.
Hazina monton de leña.
Yepea tí.

H. ante E.

He aqui. Chapicó. Chapa-
có. Ehecha nicó. Chare-
pé. Chapāngá. Chārō.
Chanicó rō.
Hebra de hilo. Ynimbo pó.
Hebra gruesa. Ypoguaçú.
Ynimbo poāñá.
Hebra qualquiera. Pó. 2.
Híbí.
Hechizero. Payê. Pāñērā.
Guayapá. Carái. Guaya-
piá yāra. Morí y tymbí-
piá.
Hechizos. Curupaí. Pohā-
ng. Pohangí ú.

H. ante E.

31

Hechizos dar. Aypohan-
gí ú.
Heder. Inē. Haó. Ypitíú.
Heder achicha. Che raibu.
Checānguy raibú.
Heder asobaquina. Checa-
tí. Cheyíba catí.
Heder le la boca. Cheyuru-
nē. Cheyuru aybú.
Hediondo. Abá nē.
Hedor. Nē.
Hediondez. } Yñebú.
Hedor salir. }
Helecho yerua. Amāmbái.
Amāmbái uşú. Guaycu-
ndú.
Helo allá. Cui hecōny. Cha-
pucu hñy. Cha pépe he-
cōny.
Hembra. Cuñá.
Heme aqui. Chanicó ché.
Chapicó ché. Chaterō-
coché. Hýndó ycóché.
Heme aqui estoy. Chanicó
aycó. Chanicóá á. Cha-
nicó cheruí.
Hemisferio. Teçapoatá ha-
beý.
Henchir. Amō yñhē. Am-
boobapípo. Amboobapí
apí.

Henchir arratando. Ahobá
pĩpichĩ. Ahobá pĩ mbo-
yoyá.

Henchir hazer. Amô ÿ nỹ
hẽ mbucá.

Henchir hasta que rebose.
Amõnduĩ y mō ÿ nỹ hẽ-
ngã. Amô ÿ nĩhẽ y mōn-
duĩ ta. Ambo oba pĩpó y
hẽnã.

Henchir, rehenchir. Ahobá
pĩ nōng. Ahobá pĩ y rã-
mō. Ahobá pĩ moỹnỹhẽ.

Henchirse. Anẽmo ÿ nỹhẽ.
Cherỹnỹhẽ.

Hendedura. Bog. Yecá.

Hender. Ambobog.

Henderse. Obog.

Henderse vidro, &c. Otirĩ.

Henderse por muchas par-
tes. Obo obog.

Henderse el maiz tostan-
dolo. Opororog.

Hẽderse la oreja desgarrá-
dose. Oçorog chenãmbĩ.

Henderse las manos con
grietas. Chepoyá yã.
Chepobobog. Chepoti-
rĩ.

Hendida cosa. Ymbobobo-
gi pĩra.

Hendidos pies. Mbĩ yayá.

Mbĩ oyayá bac. Obobo
bac.

Heno. Capij.

Heno arracar. Acapij poó.
Acapiĩ ipĩog.

Heno arrancar entrefacan-
do. Acapij robeĩ beĩ. Ac-
piy yohá ipĩog pav pav

Heno segar. Acapiĩ quỹ tĩ

Herida de espada. Quiç
pucubó. Quiçé pucu pĩ
pé api chapaguẽra.

Herida de golpe, magulla-
do. Yquãha bõre. Ypoap
pó umbĩ yquãhague.

Herir dando estocada. Ay-
cutú. Ayoçog. Ayapij.

Herir dando golpe. Aqua-
rí. Aquã. (Heçé)

Herir en la cabeça. Ayapi-
chá. Ayapeog. Anãcã pi-
rog.

Herir mucho por todas par-
tes. Amboay aĩ. Ambo
mboĩ.

Herirse en los pechos. Ay-
potiã mboĩ apú: Ayepo-
tiã nũpã. Ayepotia y rã-
rõ.

Hermanablemẽte viuir. O-
yo ique iramỹ ngatú o-
roicó. Noronõ. mõmbo

irĩ

iri oyo hugui.
 Hermana de padre, dize el
 varon. Cherurayĩ.
 Hermana de parte de ma-
 dre. Cheçi membĩ.
 Hermana mayor, dize a la
 menor. Chequĩpĩ.
 Hermana menor, dize a la
 mayor. Cherique.
 Hermana, dize el varo. Che-
 reindĩ. A la menor, Mi-
 ringue. I. Mĩnĩ.
 Hermano, dize la muger al
 varon. Chequĩbĩ. Tapĩ.
 Hermano de parte de ma-
 dre. Cheçi membĩ.
 Hermandad. Y oĩqueĩrecó.
 Hermandad de mugeres.
 Yoĩque ecó.
 Hermano de padre. Hĩ rué
 bac.
 Hermano mayor, dize el
 menor. Cherique i. Che-
 açĩguê.
 Hermanos de leche. Cheçi
 câmbĩ guaréra. Cheçi câ-
 mbĩ arĩcaquaaparé.
 Hermanos de padre y ma-
 dre. Tubeĩmbac. Ychĩe
 ymbac. Cheriqueĩ teé.
 Cherú remỹmõnãng che-
 çi upé. I. Cheçi rĩépe.

Cheçi, hae cheru raĩ.
 Hermanos de madre. Oyoĩ
 rupĩpiára. Tubebac.
 Hermanos de padre sola-
 mente. Ychĩébac.
 Hermanos de vn parto. Y
 oĩbĩrichuára. Ycõĩbac.
 Oyopĩpé oñemõnãbac.
 Yopĩ ruâ câmãri guára.
 Oñõambĩgúa.
 Hermosa cosa. Porãng. Ca-
 tupĩrĩ. Amõaĩ.
 Hermosa cosa de grande.
 Tubichá mârãngatú e-
 té. Oũ tecatú. Mĩrĩyey
 mbaé. Nũnga rey.
 Hermosamente. Mõrãnga-
 pe. Catupĩrĩ hápe. Amõ
 aĩ hápe. Angatũrãmẽ.
 Hermosear. Amõ porãng.
 Ambo catupĩrĩ. Amõ
 amõaĩ. Amõ angatũrãmẽ.
 Ambo aguĩ yeĩguara f.
 Hermosear con gracia, y
 donayre. Amõ árũã.
 Hermosearse. Anẽmõ po-
 rãng. Anẽmbo catupĩrĩ.
 Anẽmboaguĩ yeĩguarĩ.
 Hermosissimo. Y põrange-
 té eté. Catupĩrĩ ete i. A-
 mõ aĩeteeteci. Ndateĩ ca-
 tú y porãng.

Her-

Hermoso de ojos. Chere-
 çá porâng. ça catupĩrĩ.
 Heçá amôaĩ.

Hermoso de rostro. Abá
 obá catupĩrĩ porâng. Ho
 bá amôaĩ.

Hermosura. Mõrângába.
 Porâng. Catupĩrĩ. Amô-
 aĩ.

Heruir la olla. Opu-pú ya-
 pepó.

Heruir la olla a borbotol-
 nes. Ocúmbe cumbeg.
 Opu-pu eré.

Heruir cosa espesa. Omêm-
 beg.

Heruir de gusanos. Haçog
 mĩ mĩ.

Herrada para ordeñar. Ca-
 mbĩ amỹhába.

Herrador de bestias. Caba-
 yu pĩpĩ temboya hára.

Herradura. Cabayu quare-
 poti. Pĩpĩté ra.

Herramental para herrar.
 Cabayu pĩpĩ tẽnõngába.

Herramienta, instrumento.
 Apohába.

Herrar bestias, señalar. A-
 hãã. Ahâng boñã. Ahapĩ.

Herreria. Quarepotĩ apo-
 hába.

Herrero. Quarepotĩ apo-
 hára.

Herrumbre. Quarepotĩ
 bẽbẽ.

Heuilla. Quarepotĩ apỹĩ.
 Mbotĩ pába. Mbae apỹĩ.

Hezes asiento. Huũnguẽ
 ra. Tipĩ uũ.

Hezes asientarse. Huũ a
 Onẽmboĩbĩ apĩ huũnguẽ.

Hezes quitar. Ahuũ mboĩ
 Aypĩũm bog. Ambo
 pĩ pĩ huũngue. Aytĩ huũ
 guera.

Hidalguia. Mãmangatu há-
 ba. Angatũrã mã. Tubi-
 chahá. Tubichabecó.

Hidalgo de buena sangre.
 Abá angaturã. hẽmõn
 mãmangatúbac. Abá ru-
 bichá.

Hidropesia. Tĩ eguaçú. Pu-
 ngá. Tĩgũã.

Hidropico. Abá pungá. H-
 eguaçúbac. Hebeati. Y y
 bĩ aĩ. Hebé aĩ. Hebé pun-
 gá.

Hiel. Pĩa upĩa.

Hierro. Quarepotĩ.

- Higado. Mbiá. Piá.
 Higo. Ambaí á.
 Higuera. Ambaí. Ambaí
 eté.
 Higuera de infierno. Amba
 i buçú.
 Higuera de la tierra silues-
 tre. Quapoí.
 Hija de la muger, o hijo.
 Membí.
 Hija del varon. Tayí.
 Hijo adoptiuo. Tai rangá.
 Hijo de animal. Hebae raí.
 Mbaeraí. çoo mēmbí.
 Hijo de Cazique. Mburubi
 cha raí.
 Hijo del varon. Tai.
 Hijo legitimo. Mendaré
 raí.
 Hijo natural. Mendaré reý
 raíra.
 Hijo, o hija, primogenitos
 de la muger. Che membí
 ripí.
 Hijo, palabra amorosa. Tã
 gí. Guai.
 Hijo primogenito del va-
 ron. Cheraí tendotára.
 Cheraí ipí.
 Hijo semejante a su padre.
 Guíabi hareý. Ndayabíi
 cherúba.
 Hijo de otro padre. Cunú-
 mýibé.
 Hijo sin padre conocido.
 Tub i mbac. Ndatúbi.
 Tuyequabý mbac. Tuñe
 mýmē guá.
 Hijo sin padre, huerfano.
 Tireý.
 Hijos muchos tener. Chea-
 pij cheraíretá. Hetá che
 raí.
 Hilado. Y pobambíra.
 Hilado, torcido dos vezes.
 Ymbopo yoíbi píré.
 Hilandera. Y nimbo pobân
 dára.
 Hilandero en el muslo. Oú
 rehē ypó mōmbí hára.
 Hilar. Aypobã. Ngã.
 Hilar delgado. Aypobãpoí.
 Hilar gordo. Aypobã po-
 guaçu.
 Hilar lo q era gordo adel-
 gaçandolo. Aypó ũngá.
 Aipó çurog. Aypópichi.
 Aipó equíi.
 Hilas. Ao rabiya cûe. Ao rí
 bícûe.
 Hilas hazer. Aorabiya eno
 hē. Ahíbi enōhē. Ahí bi
 requíi.
 Hílera de gente componer.
 Ahí-

Ahĩçĩrĩv. Amõĩçĩrĩv. Am
boĩçĩmbĩ á. Amõñẽĩçĩ-
rĩv.

Hilera de gente como sol-
dados. Oyopẽbo guára.

Hilera de verga, Rieles. Y.
tá embó requĩ tába.

Hilo. Ynĩmbó.

Hilo de hierro. Ytá embó.

Quarepotĩ embó.

Hilo de q algo pende cor-
tarfe. Oçog. Oçandog.

Ca.

Hilo quebrar. Amõndog.

Hilo quebrar de la procef-
sion. Ahĩçĩ mõndog.

Hilos hazer la miel. Hĩbĩ
hĩbĩ eĩ.

Hincapie hazer. Ayepĩ ta-
çog. Ca.

Hincar. Ayatĩcá. Bo.

Hincar palos en tierra. Am
bo ĩbĩ ĩpĩ.

Hincar palo haziendo con
el el hoyo. Ambo ĩbĩçog.

Hincar, o clauar la vista.
Ayeçá atĩcá. Ambotiaĩ
chereça heçé.

Hincarfe. Checutug. Aye-
cutug.

Hincarfe de rodillas. Añẽ
nĩ pĩcĩ. Añẽçĩ. Ngã.

Hinchaçon. Rurú. çuçu. A.
rurú. A. 2.

Hinchado estar en medio y
estremos no. Ypĩteçu. Y.
pĩte camãmbũ. Ypĩte a-
pũgá. Ypĩte rurú.

Hinchado estar. Chepũgá
guĩrẽnã. Che rebeatĩ pĩ-
tũ.

Hinchado los carrillos so-
plar. Chera tĩ pĩ camãm
bũ ypeyũbo.

Hinchar algo. Ambo rurú.
Amõ pũgá.

Hinchar algo soplando. A-
mõ camãmũ. Amõ pũ-
gá ypeyũbo.

Hincharfe. Chepungá. Che
rurú rurú. Cherebeatĩ pĩ
tũ. Ambo ebe atĩpĩ tũ.

Hinojo. Hinojo.

Hipando andar. Cheyoyog
porar á guitecõbo.

Hipar. Cheyoyog. Bo.

Hipo. Yo yog.

Hipocrita. Abá ecó yapũ.
ñẽmõ ecó catupĩrĩ aubĩ.
ñẽmbo ecó echacaba a-
guĩ yeĩ angau.

Historia. Mârândaguẽ. Te
cò imâguarẽ. Mârâte-
qua guẽra.

Hif-

Historiador. Mârândecô
quatia hára.
Historiar. Amârândecôqua
tia. Ayquatiá mârânde-
cô. cuêra. Tecôï mândé-
ra amboïbïyquatiábo.

H. ante O.

Hogadero de puercos. Ta-
yaçú caruhába. ñẽmbo
araytába. ñẽ moũ hába.
ïbï mbobu hatï. I. Mbo-
guï.

Hogada tierra. ïbï tayaçu
remýmboiscuê. Remýmbo
ûnguê. Remýmbo guï-
cuê.

Hocicada dar. Anêtýngá.
Anêtýog. Anê tymbirog.

Hocico. âquâ.

Hocico de puerco. âquâ opï
tapê.

Hocico hazer. Cherembe-
chog. Anêmbeschog.

Hocico hazer mirando de
mal ojo. Hembe chog
gueça quaraçï hápe.

Hocicudo. Aquâ mbucu-
bae. Mbae âquâ ñẽmã.

Heça quaraçï. I. Abaeté.

Hogar. Tataupá. Tata ipï.

Hoyo de cosa que está, o ef-
tuno enterrada. Mbae ri
bï cuê. Tïbï cuê.

Hoyo. Quâra.

Hoyo en tierra. ïbiquâ. ïbï
eça quâ. ïbï apïçaquâ.

Hoja, y tener hoja. Hob.

Hoja caer. Ho cui. Hoá.

Hoja con ramos. Caabó.
Caabó.

Hoja de maiz. Abatiró.

Hoja echar de nuevo. Ho-
quï rãmõ. Hó bïahú.

Hojosa cosa. Hohóbae. Hol-
catú.

Hola llamando. V. Ola.

Holgaçan. Abá ecoteï. He-
co ei. Heco eybó.

Holgazan floxo. Abá aquï
recó teï.

Holgada cosa, y que se me-
nea. Cãnã. Cũrã. Cãrã.
Cuê. çãnã. Pã âmeÿ.

Holgar se alegrarse. Chero-
rï. Ayerequa catú. Anê
mo pÿ tũen gatu. Cheãn-
gatu.

Holgar se del mal ageno.
Cherapichá recó ai rehê
cherorï. Hecó mârân-
gûe chembo orï.

Holgar se estar contento.
Che-

Che pĩtu.

Holgura. Torĩ. Torĩpába.

Teçãyndába. Yerequába. Angatuhába.

Hollar. Apĩv. Ayepĩquĩtĩ
quĩtĩ hecé. Arecó recó
chepĩ pipé. Ayapa mōñã
chepĩ pipé.

Hollejo. Apiréra. Pírerĩ.

Hollejo de fruta. ĩbá apiré.

Hollejo saltado de cuerpo.
Pirĩtĩ.

Hollin. Cũmã.

Hollin hazer. Onẽmõ apecũ
mã.

Hombre. Abá.

Hombre de bien hazerse.

Añmboaguĩ yeĩ guá.

Añmõ mārāngatú.

Honda para tirar piedras.

Tucũmbó yta mōmbohá.

Honda cosa de agua. Tĩpĩ
guaçú.

Honda cosa de tierra. ĩbĩ
pĩ pucú.

Honda rodear para tirar.

Ambobabátu cũmbó i-
ta mōmbóbo.

Hondĩssimo. ĩpĩ eté.

Hondĩssimo de tierra. ĩbĩ
pĩ pucú eté.

Hondura de agua. Tĩpĩ.

Hondura de tierra. ĩbĩ pĩ
pucu hába.

Honestidad. V. Modestia.

Honestidad, no torpeza. çã-
nda hecé. V. He. num. 6.
in fine.

Honesto. V. Modesto.

Honesto, no torpe. çandabe
eç. V. He. num. 6. in fine.
-ongo. Vrupé. Vrupe gua-
çú. Vrupetĩ. Vrupeç. V-
rupe ró. Vrupé nambi a-
bĩ. Vrupe á.

Honra bondad. Mārānga-
tú. Aguiyeĩ. Aye. 1. He-
robiãhá.

Honradamente. Mārānga-
tuhápe.

Honrado. Abá mārāngatú.

Abá eté. Abá yerobiaha
beté. Abá ãfãf.

Honrado de otro. Ymboye
robia ripĩra. Y mōmbeu
catupĩra. Y mō mārānga-
tu pĩra.

Honrar. Amboyerobia ca-
tú. Ambo ayê. Amboeté.

Honrar diziendo biẽ. Amõ-
mbeu catú. Amõ pōrānga-
tú hecô teĩpe.

Hora. Ara mboyaocá. Ara
mboyaocá mō cõĩ pipé

Qua-

Quaraçĩ ruí. Só las dos.
 V.Sol.
 Hora de la muerte. Mânõ
 mbotari. Mânõbíbí. Mânõ
 pĩrĩ. Mânõ bíbibó.
 Teõ roba pỹybó. Teõ
 guero bigímõ.
 Horadar. Amõmbú. Bo.
 Horadar con punçon. Ay-
 cutug. Ca.
 Horadar por muchas par-
 tes. Amõmbupú mbupú.
 Horca. Poroyubicába.
 Horcajo. Hacambi. Hacã-
 ng yaog.
 Horcon. Ibĩrá racãmbĩ. Og
 quĩtá. Ogiçá.
 Hormiga. Tahĩ. Taçĩ. A-
 quẽquẽ.
 Hormigas grandes que se
 comen. içá.
 Hormigas que salen quan-
 do llueue. Tacĩ rẽ.
 Hormigas que buelan. Quĩ
 búquibú.
 Hormiguero debaxo de tie-
 rra. Taçĩ quãra.
 Hormiguero levantado so-
 bre tierra. Tipicoẽ. Ta-
 çĩ rẽtãmã.
 Hornero. Mbuyapẽ mboyĩ
 pára.

Horno, caçuela grande. ĩĩ-
 mĩ pĩv.
 Horno de cal. Yta rapĩ há-
 ba. Tataquã.
 Horno de pan. Mbuyapẽ
 mboyĩpába.
 Horqueta. Tacambi. Motĩ.
 Potĩ. Ibĩra racambi.
 Hortelano. Mbaeroquĩ tĩ-
 ba rĩ ñãngarequãra.
 Horiga. Pỹnõ.
 Horro. Tembĩaĩ hú beỹ.
 Horrenda cosa. Mbae yya-
 baete catú.
 Horrura. Mãnẽmbecó aũ
 hába.
 Hosario lugar de huesos.
 Cãngue tĩba.
 Hospedar. Amõmbĩtã. A-
 roiquie cherópe.
 Hospederia. Mõmbĩtã há-
 ba. Pĩtãhába.
 Hospedero. Mõmbĩtã há-
 ra.
 Hostigar. Amõmbĩ tubã.
 Amõmẽ mã. Amõ ange-
 co porará.
 Hoz. Quĩçẽ apã.
 Hozino. Quĩçẽ apã guaçu.
 H. ante V.
 Huele a miel. Ei reãquã o-
 gue-

guerecó. Eíra bí ag ogue-
recó.

Huele a pescado. Pírá rabí
ag oguerecó. Pírá reá-
quá oguerecó.

Huelgo. Píú. *delo*

Huelgo detener. mucho.
Chepítú pucú. Che pítu
bâquâ. Ayepítu equí.

Huelgo echar. Chepítú çẽ.

Huelgo el vaho. Yurú tým-
bó. Yurupítú.

Huelgo no poder echar de
cansado. Nache pítu cẽ-
mý canẽõ guí. Chembo-
pítu pácanẽõ.

Huelgo respiracion. Abú.

Huella. Mbípo. Pípó.

Huella no ir seguida. Oye-
hubé hubé ypípó.

Huella ir seguida. Oyopítá
ybé ypípó.

Huella rastrear. Amõ mõhẽ
ypípó.

Huidor. Yaba biçé. Yaba
bóra. Canýbóra. ñẽmý-
bóra.

Huir de la ocasion, o peli-
gro. Añẽguáhẽ hayme
chereco haguera gui. A-
nãguýndog chereco ay
habanguera. Aycupeog

chereco mârã habanguera.

Ayeape quabogchero.

có mârã habanguér agui.

Huir de las térations. Mo-

roãngaibagui a írí. Açĩrĩ.

Añẽguáhẽ mōroãñgaibagui.

Huir, o rehuir. Açĩrĩ. Amõ

nguã.

Huir, o rehuir el golpe. A-

mõnguã añẽmoýrĩ. Açĩrĩ

ychuguí.

Huirse. Ayabá. Acañỹ. Mõ

Huirse deslizarse. Añẽçýn

bó. Añaguýndó. Acañỹ

biarí.

Humanidad cortesia. Mbo

rerequahába. árũã.

Humanidad, ser del hom-

bre. Abá recó.

Humano cortes. Mborere

quã. Cheãru ãngatú her-

cóbo, corteismete lo tra-

te.

Humaço dar. Amõ týmbo

Amõ ata týnguçú.

Humareda, poluo, baho

Týmbo.

Humeando estar el tiçon

Otýmbo týmbo tatai.

Humear, dar, o hazer hu-

mo. Ytimbo timbo tatai

Hu

Humedad. Aquy. Y yacuí
ey. Rurú.

Humedecer remojando. A-
má aquí ey. Ambo rurú.

Humedecer remojando po-
co, o sin remojár. Aya-
cuí cuerog. Ai tin'ngúe
cuerog.

Humedecerse. Onemo a-
quy. Onembo rurú.

Humedo estar. Y náquy.
Ndiyacuí. Y rurú.

Humero. Tatati çembába.
Tatati quára.

Humildad. Api péhába. ñe-
mám'yr'hába. ñemoi býi
hába.

Humilde. Abá ñemo m'yrí-
bae. Onembo api pébae.
ibi ví. Onemómbebibae.

Humilmente. ñembo apipe
hápe.

Humillacion. ñemóm'yrí.
ñemboapipe.

Humilladero. ñe çungába.
ñe çúhatí.

Humillarse. Anembo api-
pe. Anemóm'yrí.

Humillarse, hazer humilla-
cion exterior. Ayeroyí.

Ayeaibi. Anéçy. Ané a-
cangaibi.

Humo. Tatati.

Humo, vapor de la hume-
dad. itymbó. ibi aquí t'y-
mbó. Mbae rurú tymbó.

Humo muy espeso. Opítan
deytí tatati.

Hundirse, o tragarle la rie-
rra. Omécōng ibi.

Hundirse anegandose. Ané-
pymí.

Hundirse como en panta-
no. Ayeapaçurug. Che a-
paçurug.

Hundirse en el agua. Ané
pymí. Ayeapa cany ípe.

Hundirse la tierra. ibi oyea
pacuí.

Huraño. Y yé yaíbae.

Hurgar con los dedos. Ay
cârâi. Ahaíhai.

Hurgar, remouer negocios.
Amboibi tecó cuéra.

Hurgonero de horno. Tata
rapí ñangába. Tatá ço-
cá.

Hurtar. Chemúndá. A mún-
daró. Che poychá. Che-
po pindá (Heçé)

Hurto, la acción. Mundahá
ba.

Hurto la cosa. Y munda pó.

I. vocal.

I conjuncion. *Hae. A é.*
 I aun por esso. *Nda haubíe.*
Haubé. Ndei teé.
 I como que ! *íabí !*
 Ida. *Hó.*
 Idiota. *Mbae cí upé yero*
beté. Anã. I.
 Idolatra. *Mbae cí upé yero*
yí hára. Túpã ete agui m-
bae cí aú o. Túpã nãmô
rerequára.
 Idolarrar. *Ayeroyí mbae*
cí upé. Mbae cí arecó
che Túpã nãmô.
 Idolatria. *Mbae cí raínga-*
bupé yeroyí. Yeroyí m-
bae angau upe. Tupichua
raí upé ñeçy. Túpã cy o
Túpã nãmô rerecohá.
 Idolo. *Mbae cí raíngába.*
Túpã nãmô herecopí aú.

I. ante G.

Ignorácia. *Mbae qua abey.*
Tecó qua abey.
 Ignorante. *Mbae quaa cy*
hára.
 Igual semejante. *Y yacatú.*
Y oyábae. çí. abí cy. Yo-

tate y mbae. *Oyopiã pe*
ey. Yoabí ey.
 Igual fuera que. *Ayerãmô*
Hí tãmô. Hy amô. H
amô nãngã.
 Igualmente. *Nditeí. Yoya*
hápe. Yte habe yme. Yo
ya catu hápe. Y otaté ey
hápe. Yopiã pe íe ey hape
 Igualado, allanado. *Ymbo*
yoyapíra. Mboyô ecc
catupíra.
 Igualdad. *Yoyá. Y tehavey*
Yoyacatúhá. Yotate ey
hába. Yopiã pey ey há
ba. Yoabí ey hába.
 Igualdad, conformidad, ca-
 pacidad, caber. *Yá. 4.*
 Igualdad de animo. *Piã ôô*
çãngatú. Piã quy rý rí.
Piã atãngatú. Piã cuym-
bae. Piã bíraqúá.
 Igualar el hilo hilando dos
 vezes. *Aypó úngá. Aipó*
çuróg.
 Igualarse, comparandose.
Anẽmboyoyá. heçé.
 Igualarse midiendose. *Oro*
ñô eté á á. Oroñô ete pu-
cú á á. Oroyoicã á á. O-
royepucú á á.
 Iguales calados en edad, y
 pa-

parecer, &c. árú. O arú ogueréco, tiene su igual.
 uales en cuerpo. Heté çí yoyacatú. Heté voyá. Heté yoabí eý. Yoetê ndo-yabí.
 uales en edad. ñã cûnãm-buçú yoyá.
 uales en fuerças. Oñôm-baraetê yoyacatú. Oyo pĩatá yoyá.

I. ante j.

res. Hacapá. Tebé.
 res. facar al pescado. O-caça. Ahacapeog. Ahe-beog.

I. ante L.

cita cosa. Ndicatui. Nda agui yeíbae.
 cita es la maldicion. Ye-poití ai nda gui yeí. Ndicatui açe ñẽngaí guapi-charupé.
 citamente. Ycatu eý me. Nda agui yeí hápe. Agui ye eý hápe. Agui yehabe yme.

Ilusion. Mborombotabí.
 Ilustracion del entendimie-to. Araquaá mō eçã cãngatuhába. Araquaá mō angaturá hába. Araquaá catuobá.

Ilustrar. Amō angá turãngatú.

Ilustremente. Ymō angáturã ngatu hápe.

Ilustre persona. Abá angáturã.

Ilustre por sus obras. Hembiapó remy mō angaturã. Hempiapó remy mō agui yeí catú.

I. ante M.

Imagen. Taãngába.

Imaginacion. Moãng. ñẽ-ang mōngetá.

Imaginacion sospecha. ñẽ moãng. (Heçe)

Imaginar escndriñando. A-icẽarecó. Ayê pĩá mōngetá.

Imagino que lo harà. íí y ang chebe yyápó hagúá-mã.

Imaginatiuo. ñẽmō â mo ang yyára. Oyeça recó teý teíbae.

Imitar haziendo lo que otro
haze. Ahobai chũar. A-
haa yypóbo.

Imitar las costumbres. Ahe
cóá. Ayoguahecó. Ahe-
corá.

Imitar, remedar, prouar. A-
haa. Ahecó aá.

Immenso. Apĩ reỹ mã. Pa-
beỹmã.

Immodestia. V. Modestia.
Y con la negacion, eỹ.

Immobile en su voluntad.
Guemymbotára rĩ ten
oycóbae. Guemimbota-
rĩpĩgui poĩ reỹ. Apĩ reỹ
gue yypĩĩbae. Yypĩ
cúe y mbae.

Immortal cosa. Mbae ecó
apĩ reỹmã. Ocañỹ eỹbae
rãmã. Omãñ eỹbae rãmã
apĩ reỹ. Nda hecóbe
pábae rũgũat. Nda heco-
bé cuetã rũgũat.

Immortalidad. Apĩ reỹ m-
becó. Omãñ eỹ hába a-
pĩ reỹ. Apĩ rãm eỹ mbae.
Pabĩ eỹ tecó.

Impaciencia. Tõõcãngeỹ.
Mbae roõcãngeỹ hába.
Tõõcã pabĩ.

Impaciẽte. Abá oõcãngeỹ.

Abá oõcã pabĩbae. Hoõ-
cãngỹ mbae.

Impalpable. Mbococab y
mbae.

Impasible. Mbae porarã
eỹ apĩ reỹ yãra. Mbae a-
cĩ hã reỹ apĩ reỹmã. Te-
cóacĩ porarã harỹmbae
apĩ reỹmã.

Impedido. Mã. 4.

Impedimento. Hoquecỹm
hába. Mõrãngũe hába.
Hãruãba. Mõmbochĩ há-
ba. Mã. 4.

Impedir algo. Ahoquecỹ
Amõ rãngũe. Ambo a-
rũã. Ahecó rãnguẽmã.

Impedir de hecho. Ahoque-
cỹayeboĩ. Amõ rãnguẽ
aieboĩ etc. Ahecó rã-
guẽ mã mãngeteĩ.

Impedir el bien, o proue-
cho. Abarecó aguĩ yeĩ ra-
ngũe. Amõ rãngũe. Amõ
mã hecó mãrãngatũ rã-
guẽ.

Impedir, efforuar a otro.
Namboe catuĩ. Amõ mã.
Chemã.

Impedirse, efforuar a si-
mismo. Nanẽmboe ca-
tuĩ. Anẽmãngẽ.

Im-

impertinências hazer. Arua
ney ayapó. Araquaa beŷ
nguara mbae rí aicó. Mā
raaí aico guitecóbo.

impertinente cosa. Arua-
ney. Māra mārāi. Atĩbĩ-
bĩ.

impetu. Hepeñā.

implacable. Ymō ñŷrōmbĩ
reŷ. Y mōñŷ rō habeŷ n-
garú. Ymō ñēmōŷrōngua
eŷ apĩ reŷ. Ymō ñēmoŷ-
rō poi pĩreŷ. Ymō ñēmoŷ
rō mbĩga pĩ reŷ.

Imponer có palabras en lo
que ha de dezir. Amboé
hemŷmōmbeú rāinā re-
hē. Ayu rumboé. Ayñēē
mondé yñēē guāma. Ay-
ñēē guā mēē.

Importante cosa. Mbae a-
guĩ yeĩbae. Aŷé be mbae
aguĩ yeĩ guāra.

Importa poco. Nambae a-
guĩ yeĩ guāra rūguāŷ. M-
bae au aĩ aypó. Naaguĩ
yeĩ guarā rūguāi aipó.

Importunar. Amōñērā. A-
mō anגעó. Cheponērā.
Añepĩ rāquā. Amōnga ra
raí.

Importunar demasiado. Na

ndetēĩ amō ñērā. Amōñe
rā aĩ aĩ. Amboayū aĩ aĩ
ymōñērānā.

Importunar pidiendo. Añē
pirāquā heŷe gui yerurē
bo. Amō anגעó. Amōñe
rā.

Importuno. Mo anגעóhá
ra. Mōñerāndára.

Importuno en hablar. ñēñ-
giŷé porōmboayū. Oyu-
ru potĩbae oñēngarehē.

Importuno pegadizo. Abá
pōmō. Abaipĩtĩ. ĩpĩia.

Imposible de alcançar. N-
da aguĩ yeĩ eté ychupé
bahē. Na ba hēmbābi e-
teĩ apĩ reŷ.

Imposible de alcançar al q̃
camina. Hupitĩ ndicatuĩ
eté. Hupitĩ habeŷ mberé
ahē.

Imposible de hazer. Nda
aguĩ yeĩ apĩreŷ yyapó. Y
yabai apĩreŷ y ĩapó. Ndi
catuĩ eté. Y yapó hagūā.

Imposible de hazer en bre-
ue tiempo. Ndicatuĩ ay-
bĩ yyapó. Caracatuĩ eŷ pĩ
pé yyapo ndicatuĩ.

Impotencia. ñēhē eŷ hába.
Yeaĩró eŷ.

cuá cuápe. Y yique ço há pe.

constancia. Yerobagteí. ñ rã ñerã teí. Tecó tecó teí hába. ñerã ñerã dei hába. Tecó ipi rí eý.

constáte. Abá yeecó eroba robagteí. Abá endabeý. Tená ymbae. Teneý abá ecó. Teneý abá ecó yyatiba tībag. Teí ñerã ñerãndára. Tecó cūe cūe teí. Tecó pī rī rī bae.

continencia. Ye aī huba reý. Nandeteí.

continente. Ye aīhubá ha reý. Nandeteí bae.

corporeo. Heteý mbae. Mbae. eté eý.

corregible. Abaecó apen gog potareý. ñe apen gog potareý. Guecó ye pī ço potareý. Yporero. bia rīmbae. Ndiporero biári bae.

Oyerobiari guecó aī rehē. Yya pī ça pag y mbae. Oyeapī ça cuerogeteí bae. Guecó apa rog potareý. Y poitaí guecó potareý. I. Poitaí potareý.

Incredulo. Porerobiareý.

Oguerobiá pota reýbae. Porerobia eý rehe oyerobia teí bae. Porerobia reý oyecogí teí bae.

Increible cosa. Herobia rī pī reý. Nda herobiá hába rīgūai. Nda herobia rī pīra rīgūai.

Incensar. Amō tīmbō.

Incensario. Poromō tīmbobhába.

Incienso. Ibírá payē. Ibíra iýi.

Incierta cosa dudosa. Yqua abi pī hērã hērã oyequa quaa au.

Incitar. Amoquíreý. Amō ngireý. Ayique çoque çoog. Ambohaye haye. Ambocuacú. Anã tōñã tōi.

Indeterminado. Yparaboa hareý. Ndaipota quabi.

India, y muger. Cuñã.

Indicios. Ibí catú. Bī nu. i.

Indigestion. Apebú. Topebú.

Indigna persona. Y mārāngatu y mbae. Y catu y mbae. Tecó mārāngatu po

reŷ ŷara. V. Bĩ. num. 3.
 Indio, y hombre. Abá.
 Indisposicion. V. Achaque.
 Indispuesto. Che mārā. Che
 raŷĩ.
 Indomable. Imbo araquaa.
 pĩreŷ. Imboe pĩreŷ.
 Induzir. V. Incitar.
 Indulgencia. ñŷrō habetē
 āngaipá repĩ rāngue ru-
 pē. ñŷrō habetē. Mō ca-
 ñŷ habetē.
 Indulgencias conceder. ñŷ-
 rō habetē. ameē. Areco
 uca.
 Indulgencias ganar. ñŷrō
 habetē ayo guā.
 Industria. Caracatu.
 Industriad. en lo que ha de
 hazer. Aĩurú mboe. Am-
 boc.
 Industrioso. Caracatú. Ca-
 raraĩ.
 Inefable. Ymōmbeu pĩreŷ.
 Inexorable. ñeē rendú ha-
 reŷ mbetē. Porerobia rŷ
 mbae. Yerurē rendú ce-
 reŷ.
 Infaliblemente. Y. 4. y He-
 rā. num. 2.
 Infaliblemente morirā. O-
 mānōŷne. Nomānō cŷ

mbiŷēne. Nomānō herān
 dicēne.
 Infamado de ladron. Tecó
 muāndára rĩ y mūnda ri-
 pĩ. Herecōpĩ. Henoĩm-
 bĩ.
 Infamador. Poro mō era-
 quāndai hára.
 Infamado ser. Ymō eraquan
 daipĩra.
 Infamar. Amō eraquāndai.
 Infame malo. Mañē. Aybe-
 tē. Mārānĩ.
 Infame sin honra. Heraqua
 ndai bae. Herāquandai
 bó.
 Infancia. Mŷtāngŷecóhá.
 Infante. Mŷtāng. Mŷtāngŷ
 Infanteria. Guarini hareĩ.
 Inferior subdito. Boyá.
 Inferioridad. Tecóboyahá
 Boyáecó.
 Infernal cosa. Añārētām
 guāra mbae.
 Infernal llanto. Yaheó añā-
 rētāmē guāra.
 Inficionado estar con peca-
 dos. Añēmboai teĩ anga
 paba pĩpē. Añēmbo ag e
 teĩ angaipaba rĩ. Añēm
 bopo pĩa angaipá rehē.
 Inficionar a otro con ense-
 me

medad. Amboyá chere-
mýmhora rá heçê. Am-
boye potá heçê cheremý
mborará.
Inficionar cõ pecadõs. Am-
boeai che angaipaba pĩ-
pê. Ambopo pia chereco
aícue pĩpê.
Infiel. Christiano oyco eý
mbae. Túpã raíra oicoý
mbae. Oye piriçúa ý m-
bac. Oyeapirãmõ ucáým
bae.
Infierno. Añãrêta. İbĩ apĩte
porara tĩpe. Tata guacu
apĩreý tequaba. Angaipa
bi yara rendába apĩreý.
Infinitamente. Apĩreý há-
pe. Opabeý hápe.
Infinitamente sabio. Mbae
pabẽ recó quã pára apĩ-
reý. Ndoy quãabi eý m-
bae pabe recó.
Infinito en el ser. Hecó apĩ-
reý. Pabe eý hecó. Ndo
pãbi apĩreý hecó.
Informacion. Poranduhá.
Informacion dar. Aporan-
dubucá hechacare upé.
Hechacaré arahá capi-
tan robaq.
Informacion recibir. Apo-

randú hechacare upé.
Informar a otro. Amõ mõ-
rândú. Ayquaa bucá.
Informar en buenas costu-
bres. Ambotecó quaa.
Ahecó catú mõndé.
Informarse. Aporândú.
Infortunio. Tecó mārã. Te-
có aĩ. Tecó açĩ. Tecó au-
baĩ.
Infundir cosa liquida. Añõ-
ñã. Aypõrýã.
Infundir inspirando Dios.
Túpã gue mýmbotára o-
ñãng açepĩápe. Açẽ ãng
Túpã oguero. ãtõĩ õñẽẽ
pĩpê.
Infundir la gracia. Oñõñã
Túpã ogracia ñande ãng
mẽ. Omãĩ ogracia açẽ-
ãngã pĩpê.
Infusa gracia. Túpã gracia.
açẽ ãng mẽ y ñãngĩ mbi-
re.
Infusion. Ymborurupĩ. Ym-
boapirĩ quapĩré.
Ingenio, abilidad. Araquaa.
Ingenio, trapiche. Mbaemý
hába. Mbaepocá hába.
Taquarẽẽ amýhába.
Ingenioso. Mbae týrõ apo-
rehé ecatúbac. Mbae tý-
rõ

rō quaapariyāra. Abá ca
 racatú.
 Ingenioso para traçar. M-
 bac rāangiyāra ecatú.
 Ingles. Tacó.
 Ingleses, o Franceses. Ayu-
 ruyú.
 Ingrata persona. Abá poro
 poepí eý. Oyquaabí m-
 bac oyeupé y yapópí.
 Ingratitud. Oyeupé y yapó
 catupí quaabí mbac.
 Inhabíl para aprender. ñē-
 mboe quaa hareý. Oñēm
 boe potarýmbac. Y yara-
 quaa āñā mbac quaaha
 gūāmā.
 Inhabilitar. Hecóecaturéy
 amboyehú.
 Inhumano. Abá porerequa
 reý. Pore requarý mbaé.
 Mboro poriahuberecó
 harý mbeté.
 Injerir arboles. Amboyoa-
 píñbírā hoquí hūgūāmā.
 Amboyegéá. Amōmēn-
 dáñbírā.
 Injerir el anuelo. Ambo-
 yoapípyndá.
 Injuria. Mārā.
 Injuriado. Ymō mārāmbí.
 Injusta cosa. Nda aguí ye-

teí rūgūai. Mbae aguí
 yeí eý ngatú. Nda aguí
 yeí eíe.
 Injustamente. Teí. Eí.
 Innouar. Ahecobiarō. Amō
 ñēmý cheremýmbotá-
 ra.
 Innúmerale. Ndipapahá-
 bi. Ypapá píreý.
 Inobediente. Mboro apía
 reý. Porerobiareý. ñēē
 rendubeý. Apíça pugeý.
 Inocencia. Mārāney.
 Inocente. Y mārāñmbac.
 Mārā tequareý yāra. Mā
 rā tequareý rerequāra.
 Inquietar. Amō ñērā. Amō
 angecō. Ambo quíçí quí
 çí.
 Inquietarse. Añērā teí. N-
 daicoy ñote rūgūai. Añē-
 mbo quíçí quíçí teí.
 Inquieto. Abá rey ñoteý.
 Abá ñērā teý. Abá heco
 ñō teý. Abá heco hecō-
 bac. Y quíçí quíçí mbac. A
 quíçí quíçí, ando inquie-
 to.
 Inquietud del alma. āng an-
 gecō. Ang āngatāhāba.
 Insignia. Hāāngāba.
 Inspiracion. Tuçā āng rebo
 bō.

bó. Píã atôí. I. Açę pĩa
mõngera.
nspirado fer. Tupã õnatôí
cheangã. Angã Túpã re-
miatôí.
nspirar. V. Infundir.
nstantia. nẽpýràquã.
nstantia con palabras. ñẽẽ
pirãquã.
nstantaneamente. Obara-
bõte hápe. Teşabi hápe.
Oquabõte hápe.
nstante. Aberabõte. Teşa
bírãmõnõte. Oberánõ-
tébo.
nstantemente. nẽpirãquã
dápe. Yurupotĩ hápe.
nstantemente pedir. n³pi-
ràquãndápe ayeruré. Che
po nẽrãndápe. Che yurú
potĩ hápe. ñẽẽ potĩ há-
pe.
nstar. Añ³pýràquã. Che
yurupo tĩ. Che yurú po-
rarã.
nstigado del demonio. A-
ñangã remýmboe ay aí.
Añã remý mõñerã.
nstituto, o inclinacion na-
tural. Tecóéí.
nstruir. Cheñẽẽ amõn-
dé. Añẽẽ mõndé. Am-

boé catú.
Intacto. Y ñeatôí eý. Y ñã.
tõindabeý.
Intentar. Ahãã. Ahepãñã.
Intentar en vano. Ahãã ye-
j é. Ahãã tẽí.
Intento, determinaciõ. Te-
có potahába. Chereco
potã hába bíçe. Hu. 6.
Interceder por otro. Añẽẽ
heçé.
Intercession. Abá rí ñẽẽn-
gába.
Interes. Tepĩ.
Interior aposento, retrete.
Cotĩ epýçã. Cotĩ yaog.
Interior hombre. Oãngã
mbæríteguãra. Oãngã
íígueçá po- poẽ hára.
Interior nuestro. Açé ãng
pĩ píara. ãng mbó. Açę
ãng íbý ímõ guãra.
Interjencion. A. O. Mã. Gũã
eté. Na mõmci.
Interpoladamiẽe. Pav pav.
Amõ amõ mẽ. Amõ amõ
mbeé. Haie haie peé. Y
pocã pocã. Poi íé. íe.
Interpretar. Amboyehú.
Amboyequaá. Ay pĩ pi-
racatú y neñgué. [ra.
Interprete. ñẽẽ mboyehuhá
In-

Intervalo. Pāv.

Intervalo de tiempo. ára
pāv.Interrumpir. Amō pāv. A-
mō çandog. Amōmbíg.Intrepidamente. Ypoĩhúha
beýmē.Intrepido. Poropci huha-
reỹ.Inutil. Mānē. Mārānguāra.
Mārānguārĩ. Oicoteĩ-
bae. Oico cĩ.Invencion de nuevo traje.
Ao y mōndepĩ. Ao mārā
nde ēguāra.Inventar algo. Añỹpirỹ.
Amboĩpi. Hecó ipĩ a-
meē.Inventor. Mbae ñỹpỹ rān-
gāra.Invernar. ĩbĩra racātĩrāmō
nda atári rcĩ agui. Roĩ
porombucúrāmō aỹnĩne.

Invernizo. Roĩ reheguāra.

Invierno. Roĩ.

Invisible. Hechagi pĩreỹ.
Yēquaabĩ mbae.Invisiblemente. Hecha ca-
beýmē. Yequaapa beỹ-
mē. Hechapĩreýmē.Invocar a Dios. A Túpā c-
nōĩ. Ahenōĩ Túpā.Involuntariamente hazer
Chepĩa aramōĩ ayapō
Cheremỹmboacĩpe aya
pō.

Ir. Ahá. Ho. i.

Ir al camino de alguno. H
pépe ahá. Ahapē penduáIr a los alcances. Ahupĩ
pitĩ. Hopĩtá ribé ahá
Ayapá rerecō.Ir a los alcances, y deslizar
sele. Amō añā guayndog
Añā guyndō guyndōg.

Ir al fondo. Aĩbĩ api ĩpe.

Ir a tienta paredes. Apĩtũ
da ubá ubá guihóbo. Op
tũnda ubá ubá mbae ch
rehé, e spantōme vna fan
tasma.Ir delante passando. Aqua
bí.Ir en demanda de algo. A
hepeñā.

Ir muchos. Oroy eoĩ.

Ir muchos de tropel. Oro
durũ orohóbo.Ir por algo. Ahá ypĩarāmō
Pia. 9.Ir por detras de alguno. A
cu

I. ante R.

cupeog. Y yarucupé cotí
aquá. Aicupé amã.

fu camino derecho. Nda
apiári guihóbo.

tras de alguno. Haquí
cuéri ahá.

tras de alguno sin saber
por donde va. Ahaquí
cuerabi.

uno de tropel. Che ndu-
rú guihobo.

unos tras de otros. Oro-
ñe y cýrú. Oyo aquícueri

orohóbo. Oyo pitáribé

oroycó. Oyo ebi rarí-
hó. Orieríci hápe orohó.

Huguâhuguai etéi oca.
queguâbo ohó.

ra. ñmõýrõ açi.

ra tener. ñmõýrõ açi che-
rerecó. Añmõýrõ açi.

I. ante S.

si no. Aneý rãmõ.

sla de arboles en campo.
Caapañ.

sla de campo en monte. ñu-
pañ.

sla de río. i pañ.

slas juntas. i pañdĩ.
flop. Hipi itába.

I. ante T. 53

I. ante T.

Iten mas. Hae benõ. Hae
rirénõ. Haerânõ. Hae rõ
mbĩ rõ.

I. ante Z.

Izquierda mano. Poyaçú.

Mboyaçú. Po açátuã eý.

Izquierdo. Abá yaçú.

Izquierdo hazerfe. Añem-
bo açú.

Y. consonante ante A.

Ya, afecto de amor. Angá.

Ya. Coñte. Rá. 2.

Ya, de preterito. imã. Raé.

Reá. La muger dize, Ra-
ré.

Ya ya, del que se acuerda.

Ta-erá.

Ya, del q se enoja. ñandú. 3.

Ya, mandando, o rogando.

Rá. 2.

Ya, exortando, de plural.

Pa. 2.

Ya yo lo hazia, pero. Aya-

pó raebĩã.

Ya me acuerdo. Chemaen-

duár imã.

Ya

Ya me acuerdo, con admiración. Taa yeraé. Ta e-rá. La muger, Heé.é.

Ya no mas. Aandicé coi tené. Andibéicéne.

Y aú por esso. Haubé. Hau-bié.

Y. ante E.

Yelmo. Acângao bātā.

Yelo. Roĩpiá. Roĩrĩpiá.

Yema de arboles. Curubí. Curú.

Yema de huevos. Vrugua-gú rupiá pĩté pĩtā. I. Pĩ-tânguera.

Yema del dedo de la mano. Qũĩ apĩra. Pỹçā apĩra, del pie.

Yema echar el arbol. Y cururāmō ĩbirá.

Yerba. Capij.

Yerba buena. Caa catú.

Yerba comestible, que se cria en el agua. Ygaú.

Yerba mora. Arachichú. A-ratichú.

Yerba que se bebe. Caá. Cō-gōi.

Yerba secar. Amōmbirú. caá.

Yerbaçal. Capij ĩba.

Yerbeçuelas de lagunas.

Aguapeĩ. Caapeĩ.

Yermo. Tabey.

Yerno de la muger. Pĩv. Y-tipe mē.

Yerro. Abĩ. taté. V. teracé.

Yerta cosa. Poatā. Bĩtā-quā.

Yerto braço. Yĩbā poatā.

Yerto estar el miembro genital. Yĩba tātā. Cherā-gaĩ rō.

Yesca. Ao rugúe.

Yesquero. Tataĩ.

Y. ante O.

Yo. Che. Aé. num. 4.

Yo a lo menos. Cheaéte a-mō.

Yo cierto. Yché. Niché. Chéne niā. Chenāngā.

Yo y tu vamos. Nde che ndí chahā. Nde che yrĩnā mō chahā.

Yo mismo. Che aé. Cheaeĩ-tecatuái.

Yo si que. Checatú. Checa-túraé.

Yo solo. Cheñō. Che añō.

Yo tambien. Che abé.

Yo

Y. ante O.

o tambien soy algo, o pa-
ra algo. Amõ amõ aipõ.
cheraé.

Y. ante V.

ugo. Apiritá.
ugo poner. Amõyyapiri
tá hecé.

unta de bueyes. Mbacá
ñõñũ.cãbae.

j. ante A.

nas. Aány apireymã. Na
amõ nãmõ rãgũãĩ anã rẽ-
tãmẽguãra Tũpã ohecháĩ
ne, jamas verã los con-
denados a Dios.

queca. Acãngaĩpe cẽ. A-
cãñũndũpeçẽ.

din, o huerto. Mbaé ro-
quĩ rupába.

dinero. Mbae roquĩ ru-
pã rã rõ hára.

ro. Cambuchĩ. mýrĩ. i
guába.

ro de pico. Cambuchĩ rý
mbucũ.

la. Guirã rocaĩ. Vrucu-
rũ.

alí. Taĩtetũ. tayaçu eté.

j. ante E. 55

j. ante E.

jeringa. Hebícutucába.

jeringar. Ahebícutũ.

j. ante O.

jornadã, el camino de vn
dia. Pe peteĩára reheguã
ra. Peteĩquehá ñõtẽ.

jornadã el lugar. Mbĩta há-
ba. Mba hembápe. Peteĩ
mbĩtãhá.

jornal. Mborabiquĩ repĩ.
Cãcẽ põ.

jornalero. Hepĩ rehẽ porã
bĩquihára.

jornal pagar. Cãcẽ repĩ a-
mẽẽ. Ahepĩbeẽ ycãcẽ.

Y. cãcẽ põ amẽẽ.

j. ante V.

jubileo. V. Indulgencia.

jubon. Aobaci.

juego de muchachos, con
titeres, muñecas, &c. A-
ñũbãngã. Añẽ bãngã.

juez. ĩbirãĩ ya ruçũ. Capi-
tan.

juez justo. ĩbiray yaruçũ.

Tecó yoya rerequãra. l.

Hu-

Hupí poroquaitára.
 jugador. nẽmboçaraítára.
 jugador muy a nigo del jue-
 go. nẽmboçaraicẽ teca-
 tú. nẽmboçaraítarí nũ o-
 ye porúbac. l. nẽmboça-
 raít a nõrehẽ tequára.
 jugar los niños con titeres,
 muñecas, &c. Añẽbã-
 gá.
 jugar precio. Añẽmboaraít
 nũmbacẽ rá potábo. l. nũ-
 mbacẽ rehẽ.
 juguete de muchachos. A-
 pó. nẽbãgá.
 jugar saltando de vna parte
 a otra. Acoí. Añẽmõn-
 goí.
 juizio vniversal. Pãbẽ recó
 cuẽra rí ye rurehába. A-
 racañy.
 julio mes. julio.
 junio mes. junio.
 juncal. Pirítãba.
 junco. Pirí.
 junco espadaña. Pirí pẽ pẽ.
 junquillo menudo. Pirí.
 junta de dos caminos. Peye
 ceá hába. Pe í pĩcõí.
 junta de dos rios. í yeçea
 hába, í mbĩ açá. í cõí.
 junta de muchos. nẽmõ nũ-

ñguçú. Nũõ nguçú.
 juntamente. Oyoĩbí ribẽ.
 Oyopĩribẽ. Oñs y rĩvã
 mõe. Oyochebẽ.
 juntamente con otro. Rup-
 be. Ndí. Ndibẽ. Y rĩvã
 mõe.
 juntamente de vna vez. P-
 teĩrehẽbẽ. Oyoyabí. O-
 yoĩbí ribẽ. Oyopĩribẽ
 Be. 5.
 juntamente en lugar entr-
 fi. Oyo pĩrihápe.
 juntar algo contribuyẽdo
 Pabẽremy mẽẽngũcẽ am-
 nũõ.
 juntar amontonando. Am-
 boatĩ.
 juntar cada cosa de su espe-
 cie. Amõnũõ oñs porẽ
 mõe.
 juntar en montones. Am-
 apỹtã pỹtã.
 juntar gẽte. Amõnũõ mbĩá
 juntar gẽte para la guerra
 Aamãnday è. Amõ nõ
 guarỹnĩ harãmã. Mãm-
 requãgnãmã amõ nũõ
 bá. nõ epeñã rãmã. Mãm-
 te quarãmã amõnũõ.
 juntar las manos como pa-
 ra orar. Amõĩchepó. A-
 ye

yepó mboyâ. Amboĩbĩ.
 untar las manos como pa-
 ra recibir. Ambo cuypé.
 Amboyoĩbĩ. Ambopi-
 cõẽ. Ambo pomboyâ che
 pô. Añẽmbopoyo ique.
 Amboyoy ique chepó.
 untar lo derramado gra-
 no. Ahaĩĩãã.
 untar lo largo haziendolo
 redondo. Ayapo apĩ. Am-
 bo ápuã.
 untar llegando con tiento.
 Ahaubá.
 untar mezclar. Amboye-
 çeá. áymõnã. Ambope re-
 rátera. Ayapá mõnã.
 untar pegando. Amboye-
 çeá. Amboyá.
 juntarse dos rios. Ycõĩĩ. O-
 yeceá i.
 juntarse en amor. Amboye-
 çeá cheyoaĩhúba.
 juntarse en vn querer. Pabẽ
 remymbotá ra. peteĩ re-
 hé oyeçeá. Ndoyo abĩi.
 Oyoya catú. Oño emým
 bota rabieyme oicó. O-
 royoyá. Peteĩ yurú oro-
 guerecó.
 juntarse juntando gẽte. O-
 nõõ mbíá. Onẽmo nõõ.

Oyatĩrĩ tĩrĩ mbíá.
 junto a mi. Cherobaq. Che
 ipĩ imẽ.
 juntos estamos. Orecuí pe-
 teĩ guaçu oroicóbo. O-
 yopĩri mẽmẽ oreuí.
 juntos estamos en vn lecho.
 Oroyopohe.
 juntos juntamente. ño iĩrũ
 guaçu. Yoĩpĩrĩ hápe. V.
 Peteĩ.
 juntos vnanimos. Oreyoyá
 catú hápe. Yoabĩ porcẽ-
 mẽ. Yoya eỹ ndipóri ore
 be.
 juntura de huesos. Cãngie
 potahabá. Cãng yeçeá.
 Cãng opĩtá cuẽ.
 juntura, coyuntura. Yepo.
 tá.
 juntura de tabla. Yeçeá ha-
 guẽ.
 juramentarse. Yo upé mẽ-
 mẽ oro jurá. Oro Túpã
 enoi. Oronõnẽẽá Túpã
 rẽnõĩnã.
 juramento. Túpã renõĩ.
 jurar en vano. A Túpã enõĩ
 teĩ. Ajurutẽ. Ayete hae
 teĩ Túpã rẽnõĩnã. Am-
 boayete eĩ Túpã rẽnõĩ
 nã.

jurar falso. A Túpã enõ
 cheyapûrãmõ. Cheyapû
 hábãmõ.
 jurar verdad. A Túpã enõ
 hupiguâra rí.
 jurisdicion, distrito. ìbĩ m-
 boyacába.
 jurisdicion, el mando. ìbĩ
 cheporo quai hába. ìbĩ
 chepopeguâra.
 justa cosa. Agui yeteí. Hu-
 pí.
 justamente, igual. Yacatú-
 bo. Yacatu hápe.
 justar en guerra. Onõ òpe-
 nã.
 justicia virtud. Tecó mbo-
 voyâhá.
 justicia juzgado. Tecó rehê
 yerurehába.
 justiciado ser. Herecó mên
 guãmbĩ rãmõ aycó. Che-
 rerecó mēgũã ìbĩraí aru-
 çú. Mbapárãmõ aycó. l.
 Chererecó nỹ.
 justiciar, castigar. Arecomẽ
 gũã. Amõmbapá.
 justiciero. Poroguerecó me-
 gũã hára. Poro guerecó
 megũã catú eté hára. Hu-
 picatú poromõmbapára.
 justo es lo que Dios manda.

Agui yeteí. Túpã poro
 quaitába.
 justo es que Dios castigue a
 los malos. Hupicatú Tú-
 pã angaipabi yâra mba-
 párãmõ herecó hãgũã-
 mã. l. Herecó aí hãgũã-
 mã. l. Herecó mēgũã gũã
 mã.
 justo es que Dios premie a
 los buenos. Hupí catú
 Túpã y mârângatúbæ
 hepĩbẽẽ hãgũãmã. l. Rere-
 co catú hãgũãmã.
 justo hombre. Abá ecó mã-
 rãney ngatú.
 justo, lo igual. Oyoyã catú-
 bæ.
 juzgar echar juicio. Aymõ-
 ang cherapichára. Aimũ
 nda cherapichá. Añẽmõ-
 ang cherapichá rehê.
 juzgar el juez. ìbĩraía ruçú
 oporoquai. Oyerure te-
 có mârã rehê.

L. ante A.

Labihendido. Hembẽ bo-
 bogbæ. Ynãquãbogbæ,
 el de arriba.
 Labio abrir para el barbo-
 te.

- te. Añembo embetaquá.
 Añemō embepug.
 Labio de abaxo. Tembē.
 Labio de arriba. Aquá.
 Labio tener agujereado.
 Cherembé quá pug.
 Labor de la tierra. Copí.
 Caapí.
 Labor pintura. Quatía.
 Labrado con fuego, o her-
 rado. Hapí pira.
 Labrador. Cophára. Tým-
 bára.
 Labrança. Ābī ābī quī.
 Labrança chacara. Cog.
 Labrádera. Aoquatia hára.
 Labrar arádo. Ahībīyá. Ā-
 bīmbobog. Ābī mboí.
 Labrar con fuego, foguear.
 Ahapí.
 Labrar hierro. Aquarepo-
 tiá pó.
 Labrar la tierra. Acopí. Ay
 caapí.
 Labrar madera. Ābīrá pá.
 Añōpā Ābīrá.
 Labrar madera con puntas
 entrefacada por las esqui-
 nas. Ambo apa reá.
 Labrar mal dexando esqui-
 nas. Amboí que íque y pá
 ná. Amōenýbāngá ipáná.
 Labrar, o adereçar roçan-
 do para sembrar. Acaarū
 pá. Ābīrácy tí.
 Labrar palo gastando házia
 la punta. Aya pírog ypā-
 ná.
 Labrar piedras. Aytapá.
 Laçada. Y poquýtā.
 Laçada correr. Amōndīrīy
 poquýtā.
 Laçada dar. Ambopo quý-
 tā. Aipoapýtī.
 Laçadas, o laços corredi-
 ços. Apýi.
 Lacerado. Hacatāy íara.
 Lacerar. Cheracatey.
 Laceria. Tacateymā. Taca-
 tey aú.
 Laço, el hueco. Y nāpýi.
 Laços laçadas. Poapýtī.
 Laços trampas. nū há.
 Laços hazer. Añūhā mōn-
 gí.
 Laços poner. Añūhā mōi.
 Añūhāy.
 Ladeado estar algo. Oapē-
 mō tuí. Y nāpýā oý.
 Ladear cantaro. Amboapí.
 Ladear la carga. Amō apýā
 mbohítába.
 Ladera corta. Ābīā mbatú.
 Ladera cuesta. Ābīā.

Ladera cueſta abaxo. ʔbʔa-
pʔeyʔ.

Ladino. Y nēē ngatúbæ.

Lado de coſas. Popʔ.

Lado de perſona, y coſas.
ʔque. ʔbʔri. Ambʔi, eſte eſ
de muger.

Ladrador perro. Yagúa nēē
ngi cē.

LadRAR el perro. Yagua o-
nēē.

Ladrido de perro. Yagua
nēē.

Ladron. Mûndára. Mûnda
hára. Ypo ʔ chābae. Ypo
pindá.

Ladroncillo. Mûndariʔ.

Ladron dieſtro, o curſado.
Mûndára ecatúbæ. ʔ. Ye
porúbæ. Y caracatú mû-
nda rehé. Y poʔ chā cara
catú.

Ladron publico. Mundára
ecó yohú. Mûndára y ca-
túpe guára. Mûndara y
yapa quabi mbae. Yquaa
bi pʔra. Mûndára hecha-
gi pʔ pabē guára. Mûndá
rāmō hecō yquaabi pʔra.

Lagañas. Topēʔ.

Lagañas hazerſe, o tener.
Cheropēʔ.

Lagañoſo. Abá opeʔ mbo-
pó.

Lagar. Vba amʔhába.

Lagarero. Vbá amihá apo-
hára.

Lagartija. Taragui. Mandi-
rá. Teyutiʔ. Teyupʔtʔ.
Teyuobi guayapiré. Am
bere mboi.

Lagarto. Teyú.

Lagarto de agua. Yacaré.

Lagarto del braço. Yibá y
pʔ. Yibá nēē.

Lago ſin ſuelo. ʔ upá ʔpʔ e-
teí apʔreʔ.

Lagrimales. Teça popʔ.

Lagrimales hazerſe de llo-
rar. ʔpʔcōē teçá ʔ ʔiricá-
ba.

Lagrimas correr. Chereça
ʔ apacui. Chereça ʔ o ʔi-
ri. Chereçá ʔbi ʔbi.

Lagrimas de ſangre. Teçá
ʔ rugui.

Lagrimas echar. Chereça ʔ.

Lagrimas ſaltarſe. Chereça
ʔ popó.

Laguna. ʔ upá. ʔ nōōngápe.

Laguna de aguadulce. ʔ upá.

Laguna ſalada. ʔ upá ēē.

Lagunillas. ʔ upá upá mʔri.

Lama de rio, o cantaro, ja-
rro,

ro, o lo que se cria en los arboles.

Lambe platos, ñaẽ rerebi-
çé.

Lamedor. Mohãng. Tĩquĩ-
cú. Mohãngicú. Pohãn-
gĩú.

Lamer. Ahereb.

Lampara. Tata endĩ rendá-
ba.

Lamparones. Ayú rurú. Ta-
yĩ rurú. Tayĩ pú. Ayu-
rú. Ayurayĩ.

Lamparones tener. Che a-
yu rurú. Cherayĩ rurú.

Lampiño. Tendibaa pócã-
bae.

Lana de ouejas. Obecha ra-
gúe.

Lana, o cabello nacer. Há-
çẽ. Habacẽ.

Lana, o pelos. hágue. Ha. 5.

Lanudo. Habucú. Abãñã.

Lança. Mĩ.

Lançadera de texedor. ĩ ga
mĩrĩ. Ao pĩ açã pába.

Lançar la red de pescar. Aa
piçã eĩĩ. Aytĩpiçã.

Lanceta. Yaĩchába. Poro-
cutucába. Poro aĩná.

Langosta, y sus semejantes.
Tucú.

Lanterna. Tataendĩ rĩ rú.

Lardear. Amõndĩquĩmbae
quĩrá.

Lardo. Quĩrá.

Larga cosa. Pucú. Atu-
reĩ.

Larga cosa, y angosta. M-
bae pucú. Ypĩ mĩ rĩmbu
cú.

Largamente dar. Ayecatú
amẽẽ. Nandeteĩ amẽẽ.
Poro aoçé amẽẽ.

Largamente hablar. Añeẽ
porombucú. Che yuru
pucú pĩpé añeẽ.

Largazo. Aba pucu aĩ. Yari
guĩ guĩ. Yyĩçã uçu aĩ. Y-
yĩçã uçucatúbae. l. Pucu
catúbae.

Largo. Pucu. Vçu. Guĩ.

Largo liberal. Y poy aĩbae.
Abayĩba pĩ ya reĩ mbe-
té. Poro mẽẽng areté.
Poro poĩta reté.

Largueza. Porĩbeĩ hába.
Mboĩay tába.

Lastima, compasión. Poria
huberecóbába.

Lastimar el corazón, y lla-
ga, &c. Añopv.

Lastimar se con golpe. Aye-
yucá.

Lastimar-se con el dolor, y
 mal ageno. Añẽ p̃v.
 Lastimar-se en la canilla. A-
 ñẽt̃ym̃ã cãngá.
 Lastimosas palabras. ñẽẽ
 poro m̃onẽ p̃v. ñẽẽ ñẽ pũ
 ngatú.
 Lastimoso cáto. Mboraheĩ
 açĩ. ñẽm̃õmbiá. Pitubá.
 Latidos. Ñy ñy. T̃õt̃õ.
 Latidos del coraçon. Che-
 p̃ia t̃it̃i. P̃iaberá tu-tú.
 Latidos del pulso. Che poa
 p̃i ñy ñy. T̃it̃i T̃ibí.
 Latidos de la cabeça. Acã-
 nũndú. Che ãcã ñy ñy.
 Latidos de los parpados.
 Cherope pí çiciĩ. l. Hĩ-
 hĩ.
 Lauaças. Mbae rey tagué-
 ra.
 Lauadero, lugar donde se
 lauan. Ya húcaba. Yepi
 rei hába. Yepi rãmõ há-
 ba.
 Lauadero. Ao reitára. Po-
 tucá hára.
 Lavar. Ayoheĩ.
 Lavar golpeando. Aypotu-
 cá.
 Lavar refregando. A ao cu-
 tú.

Lavar la boca. Ayeyuru-
 heĩ. Ayeyu ruguará.
 Lavar-se la cabeça. Ayea
 quĩ aog. Añẽ acãng heĩ.
 Lavar-se, bañar-se. Ayahũ.
 Ca.
 Lavar-se con la lluvia. Che-
 m̃õ petĩ ãmã.

L. ante E:

Leal fiel. Porerobiá catú.
 Leal vassallo del Rey. ñan-
 derubichá beté rapia ca-
 tuhára. ñanderubichabe-
 té poroquai ta gue rupi
 beguára.
 Lealtad. Yerobia hába. Po-
 ro apiá.
 Lebrei. Yagua ruçũ.
 Lebrillo. ñẽã.
 Leche. Cãm̃bĩ.
 Leche cortada. Cãm̃bĩ tĩ-
 piá.
 Leche dar a mamar. Am̃õ
 cambú.
 Leche de arbol. ĩbĩra ĩçĩ.
 Leche de mandubĩ. Mandu-
 bi rĩcuẽ.
 Leche quaxada. Cãm̃bĩ tĩpi
 ag.
 Leche quaxar. Ambo ĩpiá
 cambĩ.

Le-

Leche tener el pecho. Tĩ
nãõ.

Lecho, barba coa, &c. Y nĩ
mbé. Tupába.

Lecho la armaçon. Y nĩm-
bé itá.

Lechon. Tayaçu raĩ. Taya-
çu aĩ.

Lechuza. çuindá. ibĩ yaú.
Vrucureá.

Leer. Aquatiá mônguetá.
Añẽmboé quatia rehé.

Leer a trancos. Amõ papã
quatia môngẽtábo.

Leer faber. Aquatiá mõn-
guetá. Quaa.

Légacia. Parchába.

Legado Embaxador. Pare-
há. ñeẽ re rahá hára.

Legitimar casandose. Che-
raĩ çĩrehé amẽndá y ñe-
mĩnguẽ recó cueóca.

Legítimo. Mẽndaréra ĩ.

Lego, no Sacerdote. Abá
reĩ mbae.

Legumbre. Caá oquĩ. Caa
mbĩquĩ. Caa yupĩ ro-
guẽ. Mbae aĩ yupĩ.

Ley. Tecó mõñangába.

Ley dar. Atecó bonã. Ahe-
cóbẽ.

Ley de Dios. Tũpã ñeẽ. Tũ

pã tecó mõñangába. Tu-
pã poro quaitába. Tũpã
nãnde quai tába.

Leido hombre. Abá ñeẽ
quatiá mõngeta hareté.
Mãrãndequaguẽ mõnge-
tá haré.

Leyeda de los santos. San-
tos Tũpã boyá recó cue
quatiá.

Lendrero. Quĩbaĩtĩ.

Lendroso. Quĩbaĩ rerequã-
ra. ĩ. Yára.

Lengua. Cũ. Apecṽ.

Lengua de campana. Ytapĩ
piá. Ytá c̃ṽ.

Lengua el que la sabe. ñeẽ
quaapára.

Lengua, el lenguaje. ñeẽ.
ñeẽngã.

Lengua interprete. ñeẽ m-
boyequaa pára. ñeẽ quaa
pára.

Lengua materna. ñeẽ teẽ.

Lengua veloz. Cũ p̃ỹr̃ỹ
ngatṽ. Cũ ñeẽ mbo babag
catú. Cũ yerá yerá catú.
Cũ çandó çandó catú.

Lenguaje. ñeẽ ngabĩ. ñeẽn-
gába. ñeẽ ndĩba. ñeẽngã
mõ. ñeẽ ngábãmõ.

Leña. Yepeĩ.

Leña hazer. Ayepeabá.
 Leña menuda coger. Aĩçã
 cângá.
 Leña seca. Yepeá ypirú.
 Leñador. Yepeabá hára. Ye
 peabarítequára.
 Leño entero sin partir. Ie-
 pea á.
 Leon. Yagua pýtã. I. Yagua-
 iñ.
 Leonado color. Pýtã can-
 duá.
 Lepra. Curú. Mbi raí. Curu
 baí.
 Lepra costra. Curu piré.
 Lepra pegar. Checurú am-
 boyã heçé.
 Leproso. Mbirá yára. Re-
 quara. Porará hára.
 Lerdo. Abá ecó mbegue.
 Abá ecó pohiñ. Abá ecó
 mberú.
 Lerdo de manos. Põ mbe-
 gûe. Ypo mberú bae.
 Lerdo hazer se. Añ m̃õ mbe-
 gue. Añ m̃õ ecó mbegûe.
 Añ m̃õ ecó mberú.
 Letania de los santos. Tûpã
 boyã re neyndába. Tupã
 boyã ériñ quatiahá.
 Letania de nuestra Señora.
 Tûpã cĩ porã heitába.

Tûpã çĩ rençindába. Tu
 paçĩ ériñ quatis há.
 Letargo. Tope hiñ uçú.
 Lerargo padecer. Tope hiñ
 uçú aipora rá. Tope hiñ
 uçú pórã abê.
 Letor. Quatiã m̃õ getahá-
 ra. Quatiã neç m̃õ abe-
 guára.
 Letor diestro. Quatiã m̃õ
 geta écatúbac. Catupĩ
 bae. I. Yacátua catúbac.
 Letrado. Mbae quaa pára.
 Letras. Quatiã.
 Letrero. Hobapĩ quatiã.
 Quatiã hobapĩ rupigúa-
 ra. Hobá pórã m̃õ qua-
 tiã.
 Letrira. Tepotĩñba. Ren-
 dába.
 Leudar, o acedar. Am̃õ ã-
 guỹrõ.
 Leudo pan. Mbuyapé aguỹ
 ñõ. Y moaguỹ ñõ mbira.
 Mbo apebú piré. Y yape
 búbae.
 Leuadura. Mbuyapé m̃õ a-
 guỹñõ hába.
 Leuantados. Abá angaipá.
 Leuantamientos. Angaipá-
 ba.
 Leuantar algo. Am̃õ pũã.
 Am-

Ambobĩ. Amõãg. Bĩ. 4.
Leuantar algo, leuando-
se. Arõpuã. Arobĩ.

Leuantar en pe'õ. Ahupĩ.
Leuantar la cabeça. Ayau-
pĩ.

Leuantar la cabeça házia
arriba, ò-la haz de la co-
sa. Ambo oba ìbá.

Leuantar la ropa. Ayepe-
pĩ.

Leuantar los ojos. Ayeça
upĩ.

Leuatarfe de la cama el en-
fermo, y sano sentarse.
Añãrõpũã. Ayerobĩrã-
mõ.

Leuantar testimonio. Ay-
mũdá tĩ. Amõpũã ya-
pũra. Ahẽnõĩ reĩ. Ahẽnõĩ
cherapichára hupĩ gua-
reĩ rehẽ.

Leuantarse. Apũã. Abĩ.

Leuantarse ayrado contra
otro. Apũã heçẽ gui ñẽ.
moĩ rãmõ. Ayeroquã
guãtãmõ guitecõbo he-
çẽ.

Leuantarse en puntillas.
Cheoĩ apĩra rĩ apũã. I.
Aycó.

Leuantarse haziẽdo come-

dimiento. Apũã ychupẽ.
Apũã guiyeroĩpa ychu-
pẽ. Apũã guiycaĩbĩ boy
chupẽ.

Leuantarse poluo. Opũã ì-
bĩtũ tĩmbó. ìbĩ tĩmbó
cĩ.

Leuantarse, reuelarse. Che
ãngaipá.

Leuante, parte Oriental.
Quaraçĩ cãmába.

Leue cosa. Bẽbuĩ. Ruĩ. Api-
ruĩ. Angaũ. Aũ.

Leue palabra. ñẽcẽ bebuĩ.

Lexia. Yuquĩrĩ.

Lexos. Amó. Quĩ-pe. Mõ-
mbĩrĩ. Mãmõ. Amó. ú-
cuĩ. Vcũ. Cũpe.

Lexos estã. Mõmbĩrĩpe he-
cõnĩ. Cũpehecõnĩ.

Lexos vas de la verdad. Te
cõ hupiguãra gui mõmbĩ
rĩ ereicó. Hupĩ guaragui
ere yaogetẽ. I. Ereyero-
bagetẽ.

L. ante I.

Liado. Y mãmã-mbĩra. Y
yabo apĩra.

Liar. Aymãmã, Ayaboá.
Ayoquã.

Liar

Liar los pies. Aypĩ quã. A-
yeupĩ quã.

Lios. Ymã ymãmbiré. Y ya
boábo apĩrera.

Liberal diestro. Ecatúbae.
Ypoyababi babĩbae. Y-
yacátuã catúbae.

Liberal, acelerado en de-
zir. Ycũpĩrĩrĩbae. Cũ
obcrabõte beramĩbae,
Guagẽ hápe ehára.

Liberal apressurado, dilige-
te. Abá ecó acubó. Abá
ecó pĩrĩrĩ. Taĩbaí. Tãn
gẽ. Tangẽ iara.

Liberal diligentemẽte. Taĩ
bay hápe. Qua papĩ taĩ-
baí hápe. Tãgẽ aĩbaí há-
pe.

Liberal diligente fer. Che-
taĩbaí. Oberã bõte gua-
raí cherecõ. Curĩmẽ gua-
raí cherecõ.

Liberal en dar. Hacateĩ
eĩ. Ypotĩbĩmbae. Y po-
yaicatú. Ypobĩ ymbae.
Onẽ hẽbae mbae mẽẽn-
gã. Y póqui ymbae. Y pó-
oocatúbae.

Liberal en dar carne, o
cosas de comer. Che-
pooó çoó mẽẽngã. M-

bnyape mẽẽngã.

Liberalidad. Tacateĩ mo-
beĩ. Porĩbeĩ. Poyai.

Libertad. Yepé. 3. Tembĩ
ĩhubey te quãba.

Libertad dar. Amõndó ie-
pé. Tembĩaĩhu habar-
guera agui amõçẽ. Ahe-
mbĩaĩhũ cue rog.

Librar bien. Acẽngatú. A-
çẽ yepé.

Librar de peligro. Aypĩhũ
r8, Haimeanohẽ yepé.

Librar mal. Açẽmbaí. Na-
çẽngatuĩ.

Librar soltar. Amõndo ye-
pé. Apoi yepé ychu-
gui.

Librarse de mortal enfer-
medad. Haime che aç-
haguera gui açẽ yepé.

Librarse facilmente. Acẽm-
baybí. Ndaçaĩpe che-
çẽmỹ. Ndaçaĩĩ cheçẽ
yepé.

Libre ahorrado. Tembĩaĩ-
hũ rãmõ hecõ haguera
gui ymõçẽmbĩra. Ymõn-
dopi.

Libre aluedrio. Temimbo-
tára.

Libre atreuido. Abá an-
geĩ.

geỹ. Poihu hareỹ. ñẽ an-
gú eỹ.

Libre de culpa. Che yequa
hãgũã nda recoĩ. Mârân-
darecoĩ. Aicoyepẽ mbae
mârãga.

Libre de cuidados. Abá an-
gatareỹ. Abá angedó eỹ.
Pĩa ruĩ catúbae. Teça
eta rerequareỹ.

Libre de pecados. Angaipá
amõ rerequã reỹ hára.
Angaipá ndo guereco
quĩribae.

Libre de pena salir, aunque
tenia culpa. Che yequa
hãgũa yepẽ, açẽ yepe e-
té. Mba parãngue iepẽ
che. Aeaçẽ iepẽ.

Libre de sospecha. Chere
hẽ mõãngaĩnditĩbi nimõ
ãngãbi cheri.

Libre de sujecion. Abá po-
guĩri tequareỹ. Y yarỹ
mbae. Herequarỹmbae
chẽ.

Libre de tentaciones. Mõ-
rõ ãngaiporará hareỹ. l.
Andupabeỹ.

Libre de tributo. V. Tri-
buto.

Libremente; atreuidamen-

te. ñẽangú pabe ỹ mẽ. ñẽ-
angueỹ hápe. Poihú ha-
beỹ mẽ. ñẽmõ ãngabeỹ-
me.

Libremente, sin impedimẽ-
to entrar. Ndaiquie mã-
rãní. Mârãndabeỹ mõ ay
quie.

Libre, nacido en libertad.
Tembiaĩhu habeỹ mẽ oã
bae. Oyco yepebae oãbo
bẽ.

Libre nacer. Tembiaĩhubẽ-
ỹ mẽ aã. Na tembiaĩhurã
mõ rũgũay che á ri. Na
tembiaĩhúrãmõ chereco
ñanõnde rũgũã aã.

Libre persona, no cautiva.
Tembiaĩhubẽỹ.

Libre, seguro de macula. Y
mãrãneỹ ngatú.

Libre sin cargo, ni ocupa-
cion. Che ñãnga requa-
beỹ aycó. Aycó eĩ. Na
che ñangarecohape rũ-
gũã aycó. Añemãngog.

Libreria. Quatiã rupába.
Quatiã requába.

Librero. Quatiã rerequã-
ra. Quatiã rĩ ñangare-
quãra.

Librero que encuaderna.
Qua-

quã nãñrehé. l. nãñdarí.
igero. Abá bebé. Bebuí.
Yanãmbíbebé. bae. Pí-
rĩrĩ.

igero de manos. Ypóyabá
bae. Ypopĩbae. Ypóbe-
rábae. Ypó curiteĩ. Qua-
papi.

igero en andar. Atáaquã-
bae. Y cabã quãbae.

igero en correr. Añemô
cabãquã guĩñãñ. Añã a-
ñã guiberábo. Cheaquã
guĩñãñ.

ima de limar. Quarepotí
quĩtĩcaba.

ima, o limon. Limôn.

imada cosa. Y quĩtĩ pĩré.

imaduras. Y quĩtĩcagué.

imar. Ay quĩtĩ.

imar corregir. Ambo ca-
tupĩrĩ. Ahecó biarô y
yabĩhague.

imitadamente. Pobi pobi
hápe. Mirihápe. Herã he
rã.

imitado en comer. Opobi
pobi hápe ocarú bae. O-
carú mĩrĩ mĩrĩbae. Ya-
bõrẽ ocarúbæ.

imitarse en comer. Che-
pobi hápe acarú. Che yã

bõte acarú. Mĩrĩ nõte
aú.

Limite linderĩbĩ yã. ĩbĩ epĩ
çã. ĩbĩ cĩcába.

Limite passar. Aypĩ açã.

Limosna dada. Tũpã rehe y
meẽ mbĩra.

Limosna dar. Tũpã rehe a-
meẽ mbæ.

Limosna juntada. Tũpã re-
hẽ mbæ ymõñõõ mbĩrẽ.

Limosna pedida. Tũpã rehe
yerure hague.

Limosna pedir. Tũpã rehe
ayerurẽ.

Limosna pedir por puer-
tas. Ognãbõ rupĩ Tũpã
mbæ amõñõõ.

Limosna recibida. Tũpã
mbæ ypiĩĩĩra.

Limosnero que la dà. Tũpã
rerapĩpẽ mbæ maeĩndã
ra. Mẽẽ ngey hãra.

Limosnero que la pide. Tũ-
pã rehe mbæ rĩ yerure
hãra.

Limpia cosa. Mbæ quĩ tỹn
gatú.

Limpia cosa limpiada. Y
quĩ tỹngó pĩrẽra. Y quĩ
aogi pĩrẽ.

Limpiar. Ay quĩ tỹngó.

Ay

Ay quĩrĩ. Aiquĩaog.
 Limpiar el maiz de las oji-
 llas que tiene en la pun-
 ta, ò la fruta, &c. Ahebi-
 tú mônguí.
 Limpiarse el trafero. Aye-
 pindĩ.
 Limpiar por de dentro. Ay
 pĩ çĩ mbó. Aypĩ çĩ catú.
 Aypĩ quĩtĩngog.
 Limpiarse el trafero de la
 tierra que se le pegò sen-
 tandose. Ayeebitúbĩrog.
 Limpiarse el alma confes-
 sandosse, o el cuerpo la-
 uandosse. Anẽ abẽog.
 Linage. nẽmõ nãngágue.
 Linage noble. nẽ mõnã mã-
 rãngatú. Angã tũrã reĩĩ.
 Linea de parentesco. nẽmõ
 nãngã rĩçĩ. ño. añãrecó
 rupába. Anãmbupába.
 Linea de pescar. Pinãhãmã.
 Pindaçãmã.
 Linea raya. Hay haguẽ.
 Hai.
 Lindero. ỹbĩyã. ỹbĩ repĩçã.
 Lindero poner. Amboĩbĩ
 yã. Amõ epĩçã.
 Lindo. Amõaĩ. Catupĩrĩ.
 Liñuelo de tela. Aopope-
 nõ.

Lio de ropa. Ao mãna.
 Liquidã agua. ỹpĩ eçã cã-
 ã ñoĩ sepẽ.
 Liquidã cosa. Mbae i cũ
 Mbaetĩcũ.
 Liquido hazerse. Onẽmbo
 cũ.
 Liquidarlo, aclarar lo ob-
 curo. Amboyequaa. A
 mõ eçã cãg.
 Liquido aueriguado. Ym-
 boyequaa pĩra.
 Lifa cosa. Mbae endipũ
 Mbae yoã.
 Lifa cosa alifada. Y mõ end
 pu pĩra ymboyoapĩ.
 Lifiado. Y yapábae. Y yap
 rĩbae. Mãndog ỹmbae
 Y mãbae. Ỹnapẽbae.
 Lifiado estar. Che apã. N
 chemãdõgi. Che apẽ.
 Lifiar. Amboapã. Anõmã
 Amõ apẽ.
 Lisonja. nẽẽ caracatũ. nẽ
 poropichĩ. nẽẽmbo or
 carã catũ.
 Lisonjear. Ayapichĩ. Anẽ
 mboorĩ caracatu. Amb
 ruĩ catũ cheñẽẽ pĩpẽ.
 Lisonjero. nẽẽ mbo orĩ ca
 racatuyãra.
 Lista atrauessada. Haçã.

stada ropa a lo largo. Ao
ique ñã. Ao ique pĩ ñã.
Y pĩñã pĩñã.

stada ropa atraessada.
Ao haçá haçá.

sta de alto a baxo. ique
ñã.ñã.3.

stado cõ colores atraef-
sadas. Haçá pará pará.

star de blanco. Amõ nõ
peti.

sto, diligente. Puí. Tai-
baí. Pÿrÿrí.

tera. Tendá nõ añã here-
copi.

uiandad. Tendabeỹ há.
Tecó tecó.

uiandad deshonestidad.
çãndahé.

uiano deshonesto. Abá
çãndahé.

uiano sin asfiêto. Abá en
dabeỹ. Hecó nõ reỹ. Be.

puí. Abá heco pohĩ eỹ.

uiano sin peso. Bebuí. Po-
hĩ eỹ.

uianos, bofes. ñeã bebuí.

L. ante O.

a alabança. Poro môm-
beú catuhába.

able. Aguĩ yeĩ guãrã. Y

mômbeú catupĩ.

Loba, vestidura. Ao pucú.
Ao tirirĩ.

Lobanillo. Aa. 1. A. 2.

Lobos de agua. Guairacá.

Lobos de tierra. Aguará
guaçú.

Locamente. Araquaa eỹ há
pe. Tarobá hápe.

Loco. Tarobá. Y tarobá
bae.

Loco estar de aficion. Na-
chembo araquaa bi ypo-

tára. Chea cheçe chem-
bo oraquaa pabi.

Loco estar de cuydados.
Chembo atĩ bagĩ bagĩ

chereça etá.

Lo contenido en la cosa.
Po. 5.

Loça. ñaẽmbé.

Loça pintada. ñaẽmbé qua-
trá pĩra.

Loçana miez. Temỹ tỹ ho-
rĩ catúbac. Oye robíarí-

bae. Hẽçãĩ ngatúbac.

Loçania. Yerobiá hába.
Quĩreỹ. Taiãbaí.

Loçano brioso. Y quỹ reỹ
ngatú. Taiãbaí bae.

Lodaçal. Tuyutĩ. Tuyu apa
çu rug.

Lo

Lodaçal de cieno. Tuyuñẽ.
Lodo. Tuyu.

Lograr bien el tiempo. Ay
porú catú ára. Ayecohú
catú ararí. Ambopó ca-
tú ára.

Lograr bien la hazienda.
Ayecohú catú chembae
rehé. Aporerequa catu
chembae rehe, heçe gui
yecohúpa.

Lograrfe bien. Ayecohú ca-
tú.

Lombriz de cuerpo huma-
no. Cebói.

Lombriz de tierra. Mbité.
Yaricharé.

Lo mismo será de tí. V. Mẽ
mẽ.

Lomo de tierra. Ibápipé.

Lomo de animal. çoo pu-
cú.

Lomo de persona. Tumbí.

Longanimidad. Piaguaçú
rerecó tecó mārāupé.

Loor. Poro mōmbeu catu
hába.

Lo que està en la mano. Po
peguá. Popeçuá.

Lo q yo mato, o cojo. Che-
rembía. Cherembi yucá.

Losa piedra llana. Ytapeçy.

Los buenos. Y mārāngatú
bae.

Los de allá. Ebapo cotí gu-
ra. Ebapó yoçuá mōgu-
ra.

Los demás. Amōn guéra.

Los mayores. Tubichab-
bae.

Los mas. Hetabébae.

Los mejores. Y catupí rĩ-
cuéra.

Los menores. Mvryb ba-
Mv rĩnguéra.

Los menos. Heta eỹbēba-
Mẽ:õ nōibēbae.

Los otros. Amboae cuér-

Los otros años. Roĩ oqu-
bae cuéra. Roĩ amboa-

Los otros dias. ára oqu-
baecuéra.

Los peores. Y yaibé guér-

Los vnos. Amõ.

Los vnos, y los otros. M-
mẽ. Memcí.

L. ante V.

Luciernaga. Mũã.

Lucifer. Anã rubichá.

Lucha. Nẽ quãbã yoe
potábo. nō aã. nō nō qũ
bãytĩ.

Lugar. Oroyoyĩ.
 Lugar aora. Ang curý. Ang
 beĩ.
 Lugar al punto. Curiteĩ.
 Curýbeĩ. Ang curýbeĩ.
 Lugar de aquí a vn rato.
 Curi é.
 Lugar entonces. Haeramõ
 bé. Acoiramobé.
 Lugar, illacion. Aéramõ.
 Haérãmõ rõ.
 Lugar que. Remé. Rirêm.
 Rupibé. V. Be. num. 12.
 Lugar segun esso yo lo hi-
 ze. Aérãmõ ndé é rehe,
 Cheaya porõ.
 Lugar. Tendába.
 Lugar ay, y sobra. Tendá
 oýmé hæ hembĩ guacú.
 Lugar alto. Tendá íbaté.
 Lugar ay, y tiempo, dia ay,
 &c. Ndeĩ quaraçĩ rágẽ.
 Lugar baxo. Tendá ibĩy.
 Lugar dar a las tétaciones.
 Ayeapĩça cá mörõ á an-
 gai upé. Ayeapĩçabi an-
 gai pá cheangã á rĩ rehé.
 Lugar dar para passar. Ay
 ngatú y quaa pagúãmú.
 Ay iyĩ. Ayepeá.
 Lugar del que está en pie.
 Ambába.

Lugar del que estuuo echa-
 do. Tupá guëra.
 Lugar donde está algo. Tu-
 pába. Hecuatĩba.
 Lugar donde se come. Ca-
 ruhápe.
 Lugar donde se guarda al-
 go. Mbae rupába. Mbae
 recó hatĩba.
 Lugar hondo. Tenda-ĩpĩ
 guáçu.
 Lugar no tener, o tiempo.
 Oatá arachébe. Ypoata-
 rĩ arachebe.
 Lugar, o assiento. Tendá-
 ba. Tĩ. 17.
 Lugar, o parte donde el he-
 rido muere presto. Tẽ-
 gũá. Cheregũá.
 Lugar, o pueblo. Tába. Te-
 tãmá.
 Lugar tener, o tiempo. Che
 poetá carú.
 Lugarteniente. Tecobiára.
 Lugar vezino a otro. Amu-
 ndába. Ambĩyogĩguára.
 Lugar para sacar. V. Fuego.
 Lũbrera. Poro eçapehába.
 Luna. Yacĩ.
 Lunar. Aũ. nũ ay.
 Lunar hazer poſtiço. Añẽ-
 mō aũ é.

Lunar tener. Che aŷ.
 Lunaroso de muchos lunares. Abá aŷ aŷ. Yñāŷ he-
 tábae.
 Lustre dar. Amō endĩ pú.
 Lustre de cosa nueva, o lu-
 zia. Tendĩ pú.
 Luxuria. Angaipá quíá re-
 hé poropotahá.
 Luxuriosamente. Angaipá
 quíá rehé poropotahápe.
 Luxuriosa persona. Angai-
 pá quíá rehé poropota-
 hára. Cuñumbota hára.
 Porenōndé, es inhonesto.
 Luxurioso dado mucho, o
 que ha hecho habito. An-
 gaipá quíá rehé oyeporú
 bae. Oyepoquaá angaipá
 quíá rehé.
 Luz. Ara. yequaá. Ara.
 Luz claridad de fuego. He-
 ndĩ. Tecapé. Tendĩ berá.
 Luz del alma. āng araquaá.
 ānge çapé.
 Luz de lo que reluze. Ten-
 dĩpá. Berá.
 Luzero de la mañana. Coē
 mbí yá.
 Luzio de gordo. Y. quírá en
 dĩ pú. Ypi chířá.

Luzirle bien el vestido. Che
 arũāngatú, cheaó. Y nā.
 rũāngatú chebe che aó.
 Che aruāngatu. che aó
 rehé. Anēmō aruāngatú
 aoba rí. Chereçāngatu
 che aóba rí.
 Luzirle mal. Na che árũ-
 nỹ cheao rehé. Na che
 mũ árũānỹ cheaó. Nache
 ārōi. Cheao.

LL. ante A.

Llaga. Aí. 13.
 Llaga en los dedos de las
 manos. Chepoacā mỹřá.
 Che quā aí.
 Llaga en los dedos del pie.
 Chepiçacāmỹřá. Chepi-
 çā aí.
 Llaga podrida. Yaú.
 Liaga señal della. Pereb. Aí
 bó.
 Llama de fuego. Tatá ren-
 dĩ.
 Llama de fuego grande. Ta-
 tá rendĩ pōng.
 Llamamiento junta. Amān
 daye.
 Llamar. Abēnōi. Nā.
 Llamar a la puerta. Aoquē
 mōpā.

Lla-

Lamar al trabajo. Ahênôî
porabiquî ábo. Ayço o
porabiquî hâgûâmâ.

Lamar a menudo. Ahênôî
pî. Ahênôî henôî.

Lamar aparte. Ahênôî é.
Ahênôî heroyepeábo. A-
hero yepeá hênôînâ.

Lamar a voces. Ahênôî gui
çapucápu caíta. Ahênôî
çapucá çorog.

Lamar con grandes voces
a Dios. Che râçê râçê
Tûpâ renôînâ. Cherâçê
çorog hápe a Tûpâ enôî.
A çapucá pucá Tûpâ re-
nôînâ.

Lamar con la cabeça. Ayê
aytî henôînâ.

Lamar con la mano. Aye-
poerú.

Lamar con siluo. Tîbu hêê
pîpê ahênôî. hêembe pî
pîpê ahênôî.

Lamar de camino, ò de
paffo. Ahênôî guiquâpa.

Lamar de prieffa. Ahênôî
angê ângê.

Lamar el mayor al niño.
Piá.

Lamar guiñando del ojo.
Gueça popîbo a hênôî.

Lamar hazer junta de gê-
te. A amândayê.

Lamar la çaça con recla-
mo. Amôâârô.

Lamar la muger a la mu-
chacha. T yá.

Lamar los que effân com-
bidados. Y çoo pîra ahê-
nôî. Aporeroquâ yço o-
pî.

Lamar, combidar. Aporo-
çoo.

Lamar, o inuocar a Dios.
A Tûpâ ênôî.

Lamar poniendo nombres
malos. Aycurá.

Lamarle mentirofo. Abâ
yapû haeychû pé.

Lamaradas. Hendî iayá.

Lamaradas dar aprifa. He
ndî yâ yâ pîí pîí.

Llana cofa. Pé. i 6.

Llana cofa allanada. Ymbo
yoyâ pîra. Y çurogi pî.

Llana cofa pareja. Mbae yo
yâ catú.

Llanamente có verdad. Ya-
pú môângâ beymê.

Llana, o claramente fin du-
da. Y yehu catúhápe. Hu
picatu chepiápebê.

Llano, no altiuo. Abâ n°m-

boeré eñ. Abá apipé.
 Llanten. Caa yuquí. Mboy
 tynícaá.
 Llanura. Rurí pibucú.
 Llanto. Yaceó. Apýrô.
 Llanto hazer por alguno.
 Ahapýrô. Ayaheo heçé.
 Llaue. ñô quendabocá.
 Llaue de madera de edifi-
 cio. Og quibí.

LL. ante E.

Llegar. Abâhê. mō.
 Llegar acompañando hasta
 algun lugar. Arocacá. bo.
 Llegar a las manos. Opocó
 oyoehé. Oquarí oyoehé.
 Oyoehé. oyoguereco aí.
 Llegar al puerto. Ayepotá.
 Llegar a otra parte. Mâmō
 amboaé pe abâhê. Mâ-
 mō épe abâhê.
 Llegar a punto de muerte.
 Teō. roba pĩ imê aicó.
 Hí mî ayco.
 Llegar a su asiento anti-
 guo. Cherênda guê pe a-
 bâhê.
 Llegar como cuerda, &c.
 çí. 3.
 Llegar el tiempo de la muer-
 te. Teō obâhê. Teō ru-

hába ocacá.
 Llegarse acercando. Aro-
 bí. Acacá.
 Llegar vnos tras otros. O-
 roçíçí.
 Llegarse al otro vando.
 Teñlépe açúa. Ahá teñ-
 eupé.
 Llegarse como partida, a
 cercarse, &c. Cacá.
 Llegarse a fauorecer. Abâ-
 hê guinêpýçý rômô ych-
 pé.
 Llegarse, o juntarse cō mu-
 ger. Abí hecé. Abâhê y-
 chupé. Ayeçecá heçé. A-
 recó.
 Llenar. Amoñ nñhê.
 Llenar embutir. Ayapĩpĩ.
 Llenar hasta que rebulse. A-
 moñ nñhê y mōn dui ta-
 Ahobapĩ mboatĩ. Amb-
 obapĩ açúa. Ambo apĩ t-
 robí.
 Llenarse de ceniza la cosa.
 Onēmōndubĩ.
 Lleno de pecados. Angaip-
 ba rí tññhê. Angaipa b-
 rú. Angaipá poré.
 Lleno embutido. Yyapĩp-
 pĩré.
 Lleno estar. Che rñ nñhê.
 Lle

Lleuar de la cosa. Po. 5.
 Lleuadera cosa, facil de lle-
 uar. Ndi yabaibi herahá.
 Nda haci i herahá. Agui
 yetei herahá.
 Lleuar. Arahá. Bo.
 Lleuar a barrisco. Ay pycy
 mbó herahábo. Ay pitý
 bíró pá herahábo. Na
 mōmbiquiri herahábo.
 Lleuar adelante la cosa con
 perseverancia. Ayeboi.
 Aye ayei. Aychápe.
 Lleuar adentro, lleuando la
 cosa. Aroiquie.
 Lleuar al cabo la obra. Am-
 bopí pá. Amombabe-
 tei. Amboagui ye catui.
 Amōndi gūe retei. Amō
 apicāñy mbabetei yya-
 póbo.
 Lleuar algo entre dos. O ñā
 añā oro guerahá. Oyo a-
 píri aroguerahá. Cheapi
 ri chuā arahá. ibirá i ba-
 ra rí charahá.
 Lleuar aparte. Arahá ē.
 Lleuar arrastrando. Ambo
 tiriiri herahábo.
 Lleuar atado en vn palo.
 Ay pitaquá. Oro y pita-
 qui herahábo.

Lleuar carga a cuestas. A-
 bohí.
 Lleuar consigo a alguno.
 Cherupí arahá. Che y rý
 nāñā arahá.
 Lleuar debaxo del brazo.
 Cherenda pí guípe ará-
 há.
 Lleuar debaxo del brazo,
 dize la India. Che ambñ
 arahá.
 Lleuar de diestro. Ayçam-
 bíci.
 Lleuar de la mano. Aypo-
 cog herahábo.
 Lleuar de vencida. Ambo
 aguiye ymō ñāñā.
 Lleuar en andas de difun-
 tos. Teōngue riru pipé
 arahá.
 Lleuar en andas de santos.
 Santos reroatá hába pí-
 pé arahá. Aroatá.
 Lleuar en angarillas. Aya-
 ca cōi pipé arahá. Rirú
 yobaí pipé arahá.
 Lleuar en brazos. Che yrbá
 arāmō arahá. Che yibá
 oçé arāhá.
 Lleuar en las espaldas. Che
 açei arahá. Cheacei pe
 arahá.

- Lleuar en ombros. Che a-
tiĩbarĩ arahá. Che atiĩbo
çé arahá.
- Lleuar en palmas. Chepo pi
ré roçépe arahá. Chepo
pĩterá rãmõ arahá.
- Lleuar en si mismo Chere-
hé. Che pipé arahá.
- Lleuar espiga el maiz. Hára
abatĩ. Hári abatĩ.
- Lleuar flor el arbol. Ybotĩ
ibĩrá.
- Lleuar fruto el arbol. Y á
ibĩrá.
- Lleuar fruto la tierra. ibĩ
omõñãmbae. ibĩ ombo
orĩ çatúmbae. Omõngĩ
reĩ ngatúmbae.
- Lleuar oja el arbol. Hoçẽ.
Hobaçẽ. Hohó ibĩrá.
- Lleuar la mala condicion.
Arõõçã ypiá pochĩ. Aro
cuĩmbae che acápa. Che
cuimbae y pochĩ rehẽ.
- Lleuar la pena. Y ñãngaipá
haguerepi ayoguá ychu-
gui.
- Lleuar la ventaja a otro.
Añõ quã.
- Lleuar mala vida. Aycobé
açĩ. Aycobé poriahũ. Ay
cotẽõẽ guitecõbo. Ay-
- cobé hai mã.
- Lleuar, o sufrir. Arõõçã. A
hechagi. Arocuimbae (ĩ
ñẽ raçĩ.)
- Lleuar a otro a las anca
del cauallõ. Che cabay
atucupé pe arahá.
- Lleuar otro la ventaja. Ch
quã.
- Lleuar por delante algo
Cherenõnde araha. Che
renõnde rãmõ.
- Lleuar por fuerça. Arah
hemỹmboaçĩpe. Ypiá a
rãmõ i arahane.
- Lleuar rabiado. Cabay
rugũat rehẽ añã pĩtĩ he
rahabo.
- Lleuar se bien dos. Oroyo
guerecócatú. Oroyoco
hu. Oroyoguerecó agu
ye ndoroyo aĩhubeỹmo.
- Lleuar siempre a Dios por
delante. Tũpã reçape aĩ
co yepi mbae apóbo.
Cherobábõ arecó yepi
Tũpã.
- Lleuar tallos. Huãçẽ. Ho-
quĩ.
- Lleuar se mal dos. Ndoyo
guerecócatú i. Noño am
botári.

LL. ante O.

LL. ante V. 79

LL. ante O.
orando empapar-se en la-
grimas. Che retobapè
aú guiya heguábo. Che-
retobapè piarí, gui yaçe-
guábo.

orar. Ayaceó.
orar a alguien. Ahapýrõ.
Añapýrõ.
orar lastimosamente. A-
yaheó poriahú.
orar la ausencia de otro.
Ahaquí cue rapýrõ.
orar quedo. Ayahéó m-
begúe. I. Ruí.
orar saltarse las lagri-
mas. Chereçai popó.
loron. Heçangá. Yaeo-
çé.

loroso tiempo triste. Ara-
eçaí.
louer. Amâeí. Oquí. Amã
oquí. Amângíeí. Amãn-
diquí.
louer piedra. Amãdaú
oá.
louer trabajos. Oá chere-
có açi cheri.

LL. ante V.
Lluvia. Amã.

Lluvia muy grande. Amãn-
gíruçú.

Lluvia que passa presto. A-
mãçuába. Guaibý reçaí.

M. ante A.

Maça, porra de armas. í a-
pè.

Maçada dar. í apè pipé a-
quarí heçé. Aynúpã í apè
pipé.

Maçamorra có burujones.
Mingau aquýtã quýtã. I.
Curubí rubí.

Maçamorra con caldo, y
carne molida. Mba í pí.
Maçamorra de maiz moli-
do. Mbay pí.

Maçamorra de maiz fran-
gollado. Cã gũíyí. Mýn-
do curé. Pindo curé.

Maçamorra de maiz ver-
de, y legübres. Mbureé.

Maçamorra de mandioca.
Mingau.

Maçamorra hazer de cal-
do, o migarlo. Ay típý
rý.

Maçamorra hazer-se la co-
sa de muy cocida. Onẽ-
mô uú. Huúmbetê.

Macear. Anâpîrûpâ. Aya-
pa tucá.

Macerar el cuerpo. Arecó
açi chereté.

Macerarse, adelgazarse. A-
ñêmô angaibó.

Maciza cosa. Mbae guete-
bo guâra.

Macizar. Amboguetebo:
Amô nânî.

Maço, o maceta. ïbirá nâ-
pâ há. Heroqua roqua-
pî.

Maço, o manjo. Mâ. 4.

Maçorca de hilo. Ynymbó.
apua.

Maçorca de maiz. Abati-
rá. Ha. 3.

Machacada cosa. Ymbo a-
paçog pîra.

Machacar. Ayapaçog.

Macho de hierro. Ytá nûpâ
hába. Ytá pîrûpâhába.

Macho de animales, y va-
ron. Cunymbae. Mâ. 2.

Machorra hembra. Cunâ
mêmbîrá ymbae.

Machucado, deshecho. Y
môngurubî pîré. Ymboi

pîré. Y moumbî. Y mo-
cambî pîra. Ymôngu ru-

bichó pîré.

Machucar. Ayapaçog. Ay-
cambi. Amongu rubi-
chó.

Machucar, aplastar. Ayapâ
yucá.

Machucar, deshazer tolon-
drones. Ahumbirî. A-
môm gurubichó. Amboi.
Amboai.

Machucar la carne. Ahoô
umbirî.

Machucarse. Añê umbirî.

Mãdeja. Ynymbó apaçua.

Mãdeja hazer. Ambo apa-
quâ ynymbó.

Madera. ïbirá.

Madero grueso. ïbirá gua-
çu. Tubichá.

Madero tosco. ïbirá á. ïbi-
rá nânî guâra. Ypâmbî
reý.

Madero verde. ïbirá ïbî.

Madrastra. Tuba tí. çian-
gá.

Madre, o seno donde se en-
gendrá. Mêmbara upâ.
Mêmbrî rîrû.

Madre del río. ïguai. ïa-
pé.

Madre verdadera. Hai. çî.

Madriguera de conejos.
Tapi itîquâra.

Ma-

Madrugada. Coê. Coê ye-
qua á.

Madrugador. Coê y mbo-
bé ç mbára. Pnámbara.
Querenô coê eý hára.

Madrugar antes del día.
Coê ymbobé apvã. Na
chererô coê chequê. Che
q coê eý.

Madura fruta. Ybá ypítu. Y
yayú. Y nãv.

Madurar. Ambo ayú.

Madurarfe, ablandarfe. Y-
pítu. Onémombiú.

Madurarfe la fruta amari-
lla. Yyayú. Hbguíboyú.
Yyaquí ríçá y yu.

Madurarfe la fruta colora-
da. Ypýtã.

Madurarfe la fruta negra.
Ynãv.

Maduro de juicio antes de
tiempo. Yya raquai eça-
píã. Aguí yeramoyyara
quaã.

Maesse de campo. Guarýn-
pabê mboyao yaohára.
Mõngua catú hára. Moý
ç i rý hára.

Maestro. Poromboehára.

Maestro de Capilla, dança,
o el que reça a los de-

mas. y. b. rã.

Maganto. Angaiborí. Ocân
guê mãbae. Ycânguerí
çábae.

Magestad. Mburubichahá.
Tubichã hába.

Magia. Payehá. Mbayehá.

Magnanimo. Abápíã mba-
raetê.

Mago. Payê guayupia íara.

Magullada cosa. Y cambi
píre. Ymõúú mbíre.

Magullar. Aycãmbí. Amõ
úú.

Maiz. Abatí.

Maiz gorgojado. Abatí qui
nabú. Abatí petigúe.

Mayo. Yaçí y moçincó
bae. Mayo.

Mayor. Tubichabé. Y yoçe
guaré.

Mayor de cuerpo. Heté tu-
bichabébae. Y pucubé. Y
yoçe heté.

Mayor de edad. Ocaquaa-
bébae. Tendotára.

Mayordomo. Mbae rí nãn
garequára.

Mayeria. Tubichahá. Yyo-
çehá.

Majada cosa en mortero. Y
goçopíre. Yyapaçogpíre.

Ma-

Majada de ganado. Hebae
apýtá.

Majadero. Aruâneŷ. Tabí.

Majar con los pies. Ay pŷ-
rŷ ycâmbíca.

Majar en almirez. Ayçoçó
anguá mŷrĩ pĩpé.

Mal acondicionado. Abá
piá pochĩ. Y caá pýtá ta-
pia.

Mal aconsejado. Y mboeái
pĩré.

Mal, aduersidad. Mārā. 2.

Mal agradecido. Poropoe-
pĩ eŷ. Oyeupé tequa gué
ra mboetē eŷ hára.

Mal auenturado. Mānē.

Mal auenturado condena-
do. Añârētā mēguārā m-
baú.

Mala cosa. Mbae áiba. Aí.
Pochĩ.

Mala gana. Haçĩpéí. nâteŷ
hapéí.

Malamente. Aíbete hápe.
Aí. 12.

Mala muerte. Teõ mēguá.
Teõ aí.

Mala muerte tener. Heõ
aí. Heõ mēguá. Omānõ
mēguá. Manõ aí.

Malato andar. Chemārāá.

Mala voluntad. Pĩa aí. Pĩa
mārā ndeē.

Mal baratar. Amõmbucá.
Amboái.

Maldad. Angaipá. Mārā.

Maldezir. Che. ñeēngai y-
chupé. Poytĩ, en. Po. 3.

Quai. 4. Chepoiĩ pochĩ.

Maldezirse. Añeēngai che-
yeupeé. Añeē pochĩ quai
che yeché.

Maldiziente. ñeēngai hára.

Yuruai bae. 1. Pochĩ bae.

Maldicion. ñeēngai bae. Au.

3. Mburú. ñeē poiĩ aí.

ñeē pochĩ quai.

Maldito. Ymõmbeu ay pĩ-

ré. Yepoi tĩ habeí. Heõ

yũgipĩ aí.

Mal hombre; bellaco. Abá

angaipá.

Malicia. ñemõá mēguá há.

Maliciar. Añemõá mēguá

teĩ.

Malicioso. Onẽmo á mēguá

teĩ bae.

Malísimo. Ypochĩ eteí. Y

yaíbeté. Nandeteí ypo-

chĩ. Mārāngatũ eteí y-

pochĩ. Aíbeteí ypochĩ.

Mal logrado, muerto en su

mocedad. Ocunũmbaũ

re-

rero yecohuharey. Nda- heco çeri.	chĩ ai beteĩ.
Mal querecia. Ambota- rey.	Mal vado. Ypochĩ aibeté.
Mal queter. Na nãmbotá- ri.	Mal vas. ibĩ chĩ mĩrĩ tepi- chá guaçu.
Malquistar a otro. Amõ erã quãdaĩ.	Mamantar. Arocãmbũ. A- mõ cãmbũ.
Malquistarse. Añẽmõ era- quãdaĩ.	Mamar. Acãmbũ. ábo.
Malquistó. Y mõ erãquã- day pĩré. Herãquãdaĩ.	Mamar el niño de su ma- dre preñada. Yoaĩũ.
Maln. Abã emõẽ. Poromũ ndateĩhára.	Mamon que mama mucho. Cãmbuçé.
Malnãr. Chemboyequã. Guẽmoẽ hape chemũn- da teĩ.	Manada. Apĩtã. Teĩi.
Mal sucesso. Mãrã tẽcoha. baĩ. Mãrãnde quabaĩ.	Manantial. ibũrã.
Mal tẽxido. Ypĩã ay pĩré. Yyatĩca pĩ rey ngatũ.	Manar agua. i obũ.
Maltratar. Areco ai. Are- cõ mãrã. Areco mẽgũã. Areco rereco. Amboai be- tẽ.	Mancar. Ambo apã. Ambo aqueo. Amboyeã,
Maltratar la caça, o perso- na que queria matar, y escaparse herida. Ahabo oi ymondõbo.	Mancar cortando vena, o neruiõ. Ahãyi mẽndog.
Maleza. Y aĩbĩ.	Mancarse. Ayeã. Ayeapã.
Malissima cosa. Mbae y. pochĩ apĩ rey. Y po-	Manco. Yeapã.
	Manceba amiga. Aguaçã.
	Manceba estimada. Cũnã mboçacã.
	Mancebo, amancebado. A- guaçã.
	Mancebo de poca edad. Cũ nũ mĩguaçu. Ocaquaaba mõ.
	Mancilla. Mãrã.
	Mancillar. Amõ mãrã.
	Mancha. Apĩa. Pĩnĩ. ĩpẽ. Piã. Ra. Aũ. Bo. Piãrĩ.

ñ. 2. Peré. 1.

Mancha de cabello cano. A
týmbará.Mancha de cosa sobrefalié-
te. Tacapé.Mancha de grassa. Mbae
quírabú.Mancha en la cabeza, tiña,
&c. Abatí ngá.Manchado con máchas blá-
cas. Týtý. Pítýtí.Manchado estar. Y yápiá. Y
yípe. Y quí rabú.Manchar. Ambo apía. Amó
pýnfi. Ambo ípé.Manchas en los arboles co-
loradas. Canduá.Manda promessa. Y qua-
bêê háguê.Mandada cosa. Yquabêê m-
bíré. Yquabêê haguéra.Mandado ser. Yquai píra-
ché.Mandamiento. Poroquai-
tába.Mandar. Aporoquai. Ayo-
quai.Mandar ahorcar. Ayubí
quai.Mandar bien los miembros.
Anêmbo yeaytí catú.

Cherete onêmboba bag

catú. Anêm mandog catú.

Mandar prometer. Ayqua-
bêê.

Mandioca. Mandiog.

Mandon amigo de mádar.
Poroquay. &c. ref.Manear. Aypoquá. Aicupí
quá.

Manear. Cupí quáhába.

Manera modo. Nungá. Nū-
ngára. nábê. Yabê. Rānfi.Rapichá. Mā. Mā. Mā. nū-
ngá. Poe quā mō.Maneras de ropa. Ao quā-
ra.

Manga de agua. Amā pēcē.

Manga de vestido. Aoyibá.

Manga de viento. ibi úpe-
cē.Mani, fruta conocida. Mān-
dubí. Māndubí apvā. Ma-

ndubí guá. cū.

Maniaco. Mānē.

Manicorto. Abá pobí. Abá
potí. Hacatey.Manida carne. çoo hayí
mbac. çoo húngatú. Hē

ñmj çoo.

Manifestar de palabra. Am-
boyehú. Amêmbéu.Manifestar mostrádo. Ahe-
chagucá. Ayquaabucá.

Ma

Manifiesta, publicamente.
Ycatúpe. Mbiarecápe.
Teiípe. Hechagi pí pá-
beme. Hechagipi pábé-
rámō.

Manijar. Ayabiquí. bo.
Manilla. Poapi quí yá.
Mani roto. Ypoyáy etei.
Nandetei mbae meêngá-
ra. Y yí bá pí yar ymbaée
té.

Manjar. Yúpi. Tembiú.
Mbiú.

Májar amargo. Yupí yrób.
Manjar sabroso. Yupí zē.
Mbae hecatú.

Manjares varios. Yupí yo-
pará. Yupí ter yró.

Mano. Mbo. Po.

Mano dar para algo. Ypó-
pe amoí. yyapó hágūā-
mā. Ypó guípe aheyá.

Mano dar, o alargar para
recibir, o dar. Chepoyái.
Tá.

Mano de açotes. Núpā aye
catú.

Mano de almirez. Anguá
mýrīí.

Mano de papel. Quatiá tŷ-
ribapé mā ōduçú.

Mano diestra. Pó acatúa.

Mano sinieſtra. Pó açú.
Manoseado. Y yabiquí pí-
ré.

Manosear. Ayabiquí. Are-
có recó.

Mano ſucia. Pó itŷ; en Pó. 3

Manojo. Mā. Apŷtā.

Manojo de flores. íbotí a-
pítŷ. íbotí mā.

Manſedumbre. Ruí catuhá
ba. Quírŷrī.

Manſo animal. Mŷmbá y
yaraquaá-bae.

Manſo hombre. Quírŷrī.
Hecó heco y mbae.

Manta. Aço ya.

Manta de ortigas. Tírú.

Manteca. Quírā.

Mantecoso. Y quírabúbae.

Manteles. Caruhá guaçu.

Manteles del altar. Ao pu-
cú miſahá.

Mantener, alimentar. Amō
ngarú. Amōngaqua.

Mantener de gracia. Amō-
ngarú teí. l. eí.

Mantener plática. Amōnge
tā ayeboí. Amōngeta y
mbobí tēbí tébo.

Mantenerſe de limoſna. Tū
pā mbae rehé acarú. Tū-
pā mbae rí aycó.

Man-

Mantenimiento. Yú pira.
 Tembiu. Cocá. Cocabí.
 Manual cosa a la mano. Po
 peguára aibí. Oicó aibí-
 bae.
 Maña en hazer. Chepoerá.
 Chepóc quámboe. Cara
 catú.
 Mañana, Alva. C32.
 Mañana. Curicoë. Ary rê.
 Oyrândé.
 Mañana en la tarde. Oy rân
 dé caarúrâmô.
 Mañana todo el día. Oyrân
 dé arayâ. Curýeoë arayâ.
 Mañas buenas. Yepo quaa
 catú. ñêmboe hague ca-
 tú. Añêmô acátuâ hague
 tecó mârângatú rehé.
 Mañas malas. Yepo quaa
 aí. ñêmboe pochí haguê-
 ra.
 Mañas malas tener. Chere
 có mēgúá. Ayepo quaa
 aí.
 Mañoso. Caracatú. E. 11.
 Mar. Pará.
 Marauillado. Y mōndîî pî-
 ré.
 Marauillarse. Añēmōndîî.
 Cheândîî.
 Marauilloso cosa. ñēmōndîî

tába. Mbae ñê mōaî.
 Marca de hierro. Quarepo
 tí hapîhá hâângâ.
 Marcar. Ahââ. Ahâí. Ahâ
 ângâmoî. Ahapî hâângâ.
 Marchita cosa. ñý ñý. Onê
 pobâ. Apaiquî.
 Marchitarse. Añý ñý. Añê-
 pobâ. Añmbo apaiquî.
 Marfil. çoo guaçu râi ngu-
 pî cuê.
 Marido, y macho. Mê.
 Marina cosa. Paraguaçu pî
 piára. Pará pó.
 Marina playa. Pará rem-
 beî.
 Marinero. Y garatá guaçu
 rerecohára.
 Mariposa. Pânâ. Panâmbí.
 Mariscar. Pará porarî aicé.
 Marisco. Para pôré.
 Maroma. Tucumbó po gua-
 çú.
 Martillador. Poronûpâ há-
 ra.
 Martillar. Aynûpâ. mō.
 Martir. Tûpâ rehé teç aç
 porarâ hára. Tûpâ rero-
 biâ gui poi porarey rehé
 yyucapîra. Tupâ rehé m-
 ba paré.
 Martirizar. Tûpâ rero biâ
 gui

gui poi pota reỹ rehẽ ayu
cã. Mba páramõ amoỹn-
gó Túpã reyã potareỹ-
mãmõ.

Martirio. Túpã rehẽ teõ
pora ráhába. Mbaparã-
mõ hecõ Túpã rehẽ.

Mas. Be. 3.

Mas acã. Quĩbõngotĩbẽ.

Mas adelante. Tenõndebẽ.

Mas antes. Catú. Catu etẽ
nãngã. Catu etẽ.

Mascada cosa. Y çuu pĩrẽ.

Temỹnduũ.

Mascar. Ayeuũ. Guãbo.

Mascar comida para dar a
otro. Aymỹnduũ.

Mascar las palabras. Añẽẽ

ngurũ. Añẽẽ mõ õng.

Mascar para chicha. Acã-

guỹnduũ. Acagũ çuũ.

Mascar sin dientes. Ayeatĩ

pĩ cãmãmũ. y çuu guã-

bo. Amõ pỹ mõpỹ.

Mascara. Anarobã. Açẽ ro

bã ùbãna. Tobã ráangã-

ba.

Mascara ponerse. Ayeobã

ùbã. Ayeobã ráangã mõ

ndẽ.

Mas comparando. Bẽ. 3.

Mas poco. Mỹrybẽichuguĩ.

Mas que no lo hagas. Tere
yapóẽỹ mbẽ. Tereyapo
ẽỹ yepẽ.

Mas que te mueras. Tere
mãnõĩepẽ.

Mas si. Hĩamõ.

Mas vale esso. Hepĩ be ay-
pó.

Mas vale, mejor ferã. Hỹ
nã. Hỹ nãngã. Agũ ye-
teybẽ. Catú.

Mas valiente. Quĩ reỹ mba

bẽ. Yyocẽ yquĩ reỹ mbã.

Mas valiera que no. Anĩçẽ
tãmõ.

Massa. ùũ.

Massa hazer. Amouũ abatĩ
cuĩ.

Massa cocida en hojas. Chi-
pã.

Mastil de nanio. Ygaratã ru-
çũ ãbuçũ.

Mata de yerua. Caa ipĩ.

Matadero. çoo yucahába.

çoo yucã hatĩba.

Matadura. A tucupẽ ai. Y-
cupeai.

Matalotaje. Mbohĩĩ tába.

Cocabĩ. Cocába.

Matança. Mbapã haguẽ.

Porapitihaguẽ. [çuẽ.

Matança de pezes. Tỹngĩ.

Ma-

Matança el lugar. *Mbapa-*
guêpe. *Moo* rapiti haguê
pe. *Yucá* haguêpe. *Mû*
âmbaguêpe.

Matar. *Ayucá*. *Ayâpiti*. *A-*
porapiti.

Matar el fuego. *Ambogue*
tatá.

Matarse. *Aye* yucá.bo.

Materia, dechado. *Mbae*
râingába. *Mbaé* râangi.
mbi.

Materia podre. *Mbeú*.
Peú.

Material cosa. *Hetébae*. *Y-*
yapábae. *Apá*.

Matraca dar. *Ayoyái*. *Ay-*
curá curá.

Matraca, por campana. *ibí*
rapé asepúbae. *Mbae*. a-
pepú.

Matricula. *Abá* réra qua-
riá hába.

Matrimonio, casamiéto de
la muger. *Mëndára*.

Matrimonio del varon. *ñe-*
embirecó á. *ñeembirecó*
piçí.

Matrimonio cótraer el va-
ron. *Cherembirecó* po-
tá. *Añeembirecó* piçí.
Ayquá mbiñí. *Oroñó-*

quá mbiñí.

Matrimonio cótraer la mu-
ger. *Amëndá*. *Ay* quám
biçí.

Matrimonio impedir. *Am-*
boái mendahá. *Amô* rân
guê. *Aharú* mëndára
Ambo áruá.

Mazmorra. *Cotipi* tñ min-
bí. *Mbapatá* coti mñm
bí.

Media cosa, o mitad. *Ha-*
guê. *Mbité*.

Media noche. *Píhayê*. *Pý*
tñ rayê. *Pû* tñmbí té.

Mediado el año. *Seis* yaçí
rirê râmô.

Medio mes. *Yaçí* pitépe
Yaçí rayépe.

Mediana cosa. *Boyá*.

Medianero. *ñeângára*.

Mediano de cuerpo. *Het-*
boyábae.

Mediano juizio. *Araqua*
boyá. *âtá*. *Hêrâ*.

Mediáte Dios. *Tûpá* ypot-
hápe. *Tûpá* oipotarámâ

Mediáte yo. *Cherehé*. *Ch-*
ypotahápe.

Mediar dexando a medio
hazer. Amboagûe heva-
bo. Mbîterâmô apoi y-
chuguî.

Mediar, ser tercero. Anêê
heçé. nêêngá râmô aycó.

Medico. Poro pohânôngá-
ra.

Medicina. Môhângâ. Po-
hâng. Môhângâ mô hêre-
copi.

Medida. Hîângába.

Medida de vna braça. Açe
yibá mocô yepîçô yaca-
tû.

Medio borracho. çabêi po-
rârâ.

Medio caliente. Hacû be-
bui. Hacû âîâ.

Medio crudo. Oyibâtâ. O-
yibâi. Ndoÿîcatui. Y pî-
rârâ.

Medio, o centro. Mbîtéra.

Medio, o remedio. Pohâ-
ng. Môhâng.

Medio dia. Açayê.

Medio dias ya. Açayeî.
mâ. Açêá pî tépe quara-
çi rui. Aceapîte reçeî.
quaraçi rui.

Medio dormido. Yquerâtâ
bae.

Medio entre dos estremos.

Paÿ. Yoapîpaÿ.

Medio floxo. Quîreÿ m eÿ.

Quîreÿ para peî. n atey
pará.

Medio mitad. Haguê. Guá.

Medio muerto estar. Amâ-
nô âîâ guitûpa. Chereô
reô guitûpa.

Medir. Ahââ. Ngâ.

Medir a palmos. Chepó pî.
çó rehê ahââ. Anêquâ pî-
çó hîângâ.

Medrar en la hazienda. A-
nêmbac mbae. Anê-
rûmô rumôî chembae re-
hê. Amboyo ocê chem-
bae.

Medrar los sembrados. Te-
mÿ tÿmâ ocaquaa. Ho-
bî hobi. Hori hori. O-
yerobiariâî. Heçá he-
çâî.

Medrosa persona. Oÿî rî
îrîbae. Quîhî yebô.

Mejor fuera. Hÿtâmô. V.
Hi. num. i.

Mejor. Catupîrî beguê.

Mejora, en mienda. nê apen
îgog. nê mbo araquaa. nê
môngatupîrî pîrî.

Mejor lo hareÿo. Che catu

yyapóbo. Mbitéte chéy
 yapóbo.
 Mejorar de enfermedad.
 Acuerabátá. Acuerá cue
 rá. Aguí yeí yeí aicó.
 Mejoria. Cuera cuerá. A
 guí yeí yeí.
 Melancolia. ñēmōmbiá. Pi-
 chíbí. Mbi chíbí gí. Piá
 angecó.
 Melancolia tener. Ñēmō
 mbiá. Che rui guitúpa.
 Chepiá angecó.
 Melancólico. Ypiá pichí-
 bí. Onēmōmbi ábae. Y
 rui rui bae.
 Melena. Abucú. Aapere-
 rá.
 Melena enmarañada. Aba-
 yepooí. Aye cūndaçan-
 daçá.
 Melena no peinada. Acanga
 pichatí. Acāng apererá.
 Ayepo oí.
 Melena peinada. Ab yyabi-
 quí píré. Ab apecý. Ab
 ymoatýrōmbiré.
 Melindres. íey aí.
 Melindrafo. Yyeyaitébae.
 Abá rubí rubí. Rubí rubí
 yára.
 Melon. Meró.

Mella falta. Mārā.
 Mellado. Hay mbiquicá.
 Mellados dientes. Hái nati
 pehēbae. Hái yecá yecá.
 Hái pēhē pēhē. Hái. Pē-
 pēnī pēnī.
 Mellar. Amō ambiquicá.
 Mellarse el cuchillo. Onē
 ambiquicá quicé.
 Mellizos dos de vn parto.
 Oyo í rupí piá.
 Memorable cosa. Maēduá
 catuhába. Heça raí pí
 reý. Maēduarí pí reté.
 Memoria. Maēduahá. ñē
 mō māēduá hába.
 Memoria buena tener. Che
 acāngatú. Chemaēdu a-
 há ycandeácatú.
 Memoria no tener, no acor-
 darse. Nache māēdua-
 hábi. Nache māēdua-
 ri.
 Memoria no tener buena.
 Nache acāngatú. Na-
 che māēduá há catuí.
 Mencion hazer. Amōm-
 beú.
 Mendigar. Aueruré. Túpā
 mbaerehé. Og nābō rupí
 ayeruré. Túpā mbae re-
 hé.

Men-

- Mendiguez. Tipá mbac re
 hé, guemiurá m̃a rí yeru-
 ré hára. Guecotê bengá
 rí yerure hára.
 Mendrugos. Curúbi cué.
 Menear. Amô m̃i. Amô co
 rog. Amô cêrô. Anã t̃ei.
 Amô ñerã.
 Menear arbol para que cai-
 ga fruta. Amô t̃u m̃u. A-
 mô aq̃v.
 Menear la mano reboluiê-
 do. Aypĩ guará.
 Menear lo liquido. Aypĩ-
 bú.
 Menear hazer el huevo. A-
 mô cãã. Amô cãã.
 Menear las fienes. Che atĩ-
 bú.
 Menear lo tieſſo. Amô m̃yĩ.
 Menearſe. Am̃i. Añemô
 m̃yĩ. Añerã. Acué.
 Menester he. Aycotêbê.
 Menesteroſo, neceſſitado.
 Tecotêbêbô.
 Mengua ſalta. T̃iábô. Nd̃ia
 bô. Tecô t̃ê bengã.
 Mēguados deleytes tener.
 Chepiã ori aq̃igĩ.
 Menguante de Luna. Yaq̃ĩ
 angaibô. Yaq̃ĩ ipĩ t̃umba
 bai.
 Menguar el río. T̃ihô. T̃
 guembê oheyã. T̃ipá t̃i-
 pá. V. Tobã p̃ihô; en To-
 bá.
 Menguar gaſtando. Aya-
 rog. Ayatĩ yãrá.
 Menguar lo cocido. T̃ipá.
 Oyeyarog.
 Menguar hazer lo cocido.
 Ambôipá. Nambot̃ihei.
 Menguar la Luna. Yaq̃ĩ o-
 ñemô angaibô. Y ñangai
 bá. Oñemô ipĩṽ.
 Menguar coſa no liquida.
 Oyeyarog. Oyearog.
 Menor entre hermanos.
 M̃yr̃yngue. T̃ibĩ.
 Menoria. M̃yr̃yngue hába.
 M̃yr̃yngue r̃amô hecô.
 Menoſcabarſe haziêda. O-
 yeyarog. Oñemô mbucã.
 Ocañy ei.
 Menoſcabar. Ayarog. Amô
 mbucã.
 Menoſpreciar. Aroỹ rô.
 Menoſprecio. Poro gue-
 roỹ rôhã.
 Menſajes. ñe nguêra. ñe
 parchá.
 Menſajes embiar. Amô ndô
 che ñe. ñe parchá amô
 dô.

Mentidero. Yaphatiba.
ñêcũmba i mômbeu tĩ.
ba.

Mentir. Cheya pũ. Cherẽmẽ
ẽ. Checũmba i. Che tacũ.
Che tacuchĩ.

Mentiras. Yapũ. Temõẽ.
Cũmba i. Tacũ. Tacuchĩ.

Mentiroso. Yaphatiba. Yaphatiba.
pũbae. Yaphatĩ. Cũmba i.
yãa.

Mentiroso mundo. ára emõ.
ẽ. Arayapũ. Ara tacũ.

Menudas cosas. Mbae a-
quĩtĩ. Mĩĩ. Curubĩ. An-
gabĩ. Nũngarĩ. Moan-
gĩ.

Menudencias. Mbae mĩrĩ
nguera i.

Menudo de animal. Hĩ e-
cuera.

Menudo de rostro. Hobá
mĩrĩ.

Meollo. Pĩ tũ.

Mercader. Mũhara. ñê mũ-
ngara.

Mercado donde se vende.
ñê mũndĩpe.

Mercaderia. Mbae taripĩ.
Mbae ñê mĩ habarehe-
guá.

Merced beneficio. Meẽm-

bĩreteĩ. Mbae meẽm-
teĩ.

Merecimiento. Tembiap
póra.

Merma, menoscabo. Ya-
rog.

Mermar. Oyeyarog.

Mes. Yaĩ.

Mes entero. Yaĩ guetẽ
boĩ.

Mesa en que se come. Caru-
hába.

Mesar. Aña cãgá.

Mesarse. Aña acãgãẽ.

Meson. Ogatahá mbĩta-
ba.

Mesonero. Ataharog rere-
quãra.

Mezquindad. Hacateĩ. A-
yabirũ.

Mezquinamente. Hacateĩ
mbápe.

Mezquinar. Cheracateĩ.
Chepotĩ. Chepobĩ. Che-

poãpẽnyã.

Mezquindad. Tacateĩ. Po-
ẽmĩ arĩrĩ. Pobĩ. Pomĩ-
rĩ. Poĩ. Potĩ. Poapenyã.

Poquĩ.

Mezquino. Tacateĩ yãra.
Yĩbapĩ yareteĩbae. Ypo-
tĩbae. Ypobĩbae. Yĩbã y-
pĩ

pĩyábae. Ipó tenaíbae.

Ypoyabirúbac.

Mezquino, que no dà de co-

mer. Nacherẽmbiú cõi.

Mbae mēēngey yára.

Mefura. Tendĩ. Yeaupirey.

Tobá quĩrĩrĩ. ñēācām-

bobagey. Yeaibĩ. Tobá

apĩribé. Tobá aquaabá.

Mefurarfe. Chetĩndĩ. Nda

yeaupiri. Che roba yaĩ-

bĩ. l. yaiguĩ. Cherobá quĩ

rĩrĩ. Cherobá apĩribé.

Cherobá aquaabá.

Metal. Ytá. Quarepotĩ itá.

Meter adentro. Amoyn-

guie.

Meter adentro, entrando

con ello. Aroiquire.

Meter cisma. Atemoẽ mĩ

ācā i.

Meter de diestro. Ayçām-

bĩçĩ heroiquiábo.

Meter, embutir. Ayapĩpĩ.

Ca.

Meter en caxa, o vaso. A-

mõndé.

Meter en el feno. Cheaoguĩ

pe amõndé. Chera capé

guĩpe amoĩ. Chepotiá re

hé amõndé. Cheaoguĩrĩ

amõĩ.

Meter la mano. Apoẽ; en

Po. 3. Ayepó mõndé. A-

mõndé chepó.

Meter la mano a la espada.

Ahequĩ chequĩçé pucú.

Ahequĩ chequice guĩ.

Meter vno a vno, o vno

tras otro. Amõndehé n-

dehé. Peteĩteĩ amõndé.

Mexillas. Tatĩpĩ. Chera tĩ-

pĩ.

Mexillas tener llenas. Che

ratĩpĩcāmambú. Chera-

tĩpĩpubĩbĩ.

Mexillones. Tambá.

Mezcla. Mõñā. Yopará. 2.

Mezclar. Aymõñā. Ambo-

yopará. Ayapá mõñā. A-

yapá rerecó recó.

M. ante I.

Miedo. Quĩhĩyé. Pĩañāĩ.

Pĩañy.

Miedo poner. Amõn gĩhĩ-

ye.

Miedo tener. Aquĩhĩye.

Chepĩañāĩ. Chepiá nỹnỹ.

Miel de auejas. Eĩ reré. ĩbĩ-

raeĩ.

Miel de cañas. Eĩ. Taqua-

rēē eĩ.

Miel de cañas hazer. Am-
boyí eí.

Miel hazer hilos. Hĩbí hĩ-
bí eí.

Miel hazer las auejas. Eirũ
oyapó ei. Oyecy boñã
eyrũ. Onẽmbotĩa pi ey-
rũ.

Miel no tener las auejas.
Nditapiĩ.

Miel tener las auejas. Tĩã-
pi.

Miembro genital de la mu-
ger. Tapiĩ. Tamatiã.
Tambã. Quãra. Cũñã
quaruhã.

Miembro genital del varõ.
Haquĩĩ. Hẽmbó. Quarũ
cãba. Aba quaruhã. Ta-
quã.

Miembros del cuerpo ; es
necesario especificar. Vt
Acãgã, la cabeça. Teça,
el ojo, &c.

Mientras. Porombucú. Rã
mõ. Be. i i.

Mies. Mĩ tĩmã. Temĩ tĩ-
mã. Ytimĩmbĩrẽ.

Mieſſes amontonar. Am-
boatĩ. Amõnõõ tembi ya
rẽ.

Mieſſes echar a secar. Tapiĩ

rẽra amõtĩnĩ. Amõ cãng
tembiyarẽ.

Mieſſes recoger. Temĩtĩn
guẽra amõnõõ. Aroi-
quie, Aabatĩã. Ahã abati
rábo. Ayoguã abati.

Mieſſes segar. Ay quĩtĩaba
tĩ mĩrĩ.

Migajas. Yũpĩ apacũ gue-
rĩ. Ycuĩguerĩ.

Migajas sobrar. Tembiũ
tembĩrerĩ.

Migar el caldo. Ay tĩpĩrõ.

Migas, o fopas. Tepĩrõ m-
bĩrẽ.

Milagro. Mbae nẽmõndĩ
tãba.

Milagrosa cosa. Mbae po-
romõndĩ.

Milagrosamente. Poro mõ-
ndĩ tãpe.

Milagros hazer. Poromõn-
dĩ tãba ayapõ.

Milano. Carãcarã.

Mi merecido me tengo iro-
nice. Cherembi ecacue
rupẽ abahẽ. Che áruã u-
pẽ abahẽ.

Mi merecido me tengo, iro-
nice, yſin ironia. Chẽarũã
ndaẽ arecõ.

Mina. Quarepoti tĩ quã-
ra.

ra. Ytatý quâra.
 Mina de cobre. Quarepoti
 nhê quâra.
 Mina de oro. Ytá yuquâra.
 Minar. Ay guiribicoi.
 Ministerio. nãngarequâba.
 Mirad con que fale. Hindó.
 Hyndó conô.
 Mirador lugar. Mborecha
 cába. Mãendába.
 Mirador que mira. Pore-
 chacára. Machára. Mãe
 nãndára.
 Mira finalmente que. Ehe-
 chaq rô.
 Mirano. ymie. Emequé.
 Miradlo, desde del varon,
 Ti. Lamuger, Eá.
 Mira que. Ehecháque.
 Mira, guarre. atã. Hayâ.
 Mira por ti. Enãngarecó
 ndeyeehé.
 Mirar. Ahechag. Amaẽ.
 Mirar adelante. Atenõnde
 rechag. Tenõnde coti co-
 ti amãẽ.
 Mirar al rededor de mi. A-
 neã tĩgui yeecháca. Ayei
 pĩmõ mõhẽ.
 Mirar al rededor de lexos.
 Ayeçarecó. Ayeça rere-
 có. Anẽ amã gui maẽmõ.

Mirar atentamente. Chere-
 ça guaçu hecháca. Che-
 reça poẽ heçẽ.
 Mirar atras. Aye aqui que
 rechag. Aye aqui cuẽ
 mãẽ.
 Mirar cada cosa de por si:
 Ahechagé chagé. Peter
 teĩ é ahechag.
 Mirar con enojo. Amaea-
 çĩ. Chereçá popĩ amãẽ
 gui nhẽmoĩrõmõ. Chere-
 ça iq ique coti amãẽ gui
 nhẽmoĩrõmõ.
 Mirar de hito en hito. Ahe-
 chageté eté. Amõ ibĩra-
 quã chereçá heçẽ. Ambo
 atiaĩ chereçá heçẽ. A-
 mãẽ eté eté. Ayatĩca che
 reçá. Amãẽbĩrãquã. Che
 reça quarãtã guimãẽmõ.
 Mirar de medio ojo. Amaẽ
 chereçá popĩbo. Anẽm-
 boeçã ibĩ tĩgui maẽmõ.
 Mirar estando ablorro. A-
 mãẽ che apĩça cá catuhá
 pe. Apĩça bĩ hápe.
 Mirar ázia delante. Chere-
 nonde rãngotĩ amãẽ.
 Chẽhohaguãngotĩ amãẽ.
 Mirar, cuidar de si. Che ye-
 chẽ añãngarecó.

Mirar, otear. Amãñã.
Mirar por algo, guardar-
lo. Ahãrõ.

Mirar por de dentro. Aypĩ
echág.

Mirar por entre las pajas
de la casa, a los de den-
tro. Og amboguĩ: gui
mãẽmõ. Aipe cá. Aipe pí.
Ypũ ypũ guĩ rupĩ amaẽ.

Mirar por su honra. Añẽ
mãrãngatũ arõ. Ahãrõ
che mãrãngatũ. Che mã-
rãngatũ rehẽ aña ngare-
có.

Mirar por muchas partes.
Chereçá reça teĩ. Amãẽ
iera ierá.

Mirar sin pestañear. Chere
gabi eỹ amaẽ. Chereça
rope pí quarãtã amãẽ.
Cheropepĩ rãtã gui mãẽ
mõ.

Mirarse a si mismo. Ayẽ e-
chagẽ.

Mirarse en espejo. Añẽ ãn-
gechag.

Mirarse vno a otro. Oyo
echag. Omae oyochẽ.

Miserable. Aybỹ eteĩ. Po-
ro mõñẽpũbõ. Mboriahu
bõ. Mãrãbõ retẽ.

Miseria. Tecoastbĩ. Mãrã
nĩ. Poriahubĩ. Mboriahu
bõ.

Misericordia. Mboro po-
riahuberecó.

Misero pobre. Tecó mãrã
nĩpóre. Mboriahu bõrẽ

Mismo yo. Aẽ aí.

Misterio. Mbaẽ.

Mitad. Hagũe. Mbĩtẽ.

Mitigar el dolor. Amõñỹ
rõ mbaẽ açĩ.

Mitigarse el dolor. Y. ñỹrẽ
cheraçĩ. chẽbe. Y ruĩ. Y
roĩ.

Mocos. Ambũũ. Apĩ ỹnyĩ

Moça. Cũñãmbucũ.

Moça soltera. Cũñãmbucũ
meneỹ.

Moço. Cũñũmbucũ. Cũñũ
mỹguaçũ. Quandeguaçũ

Moço soltero. Cũñũmbucũ
hembirecoeỹ bae.

Mocha cosa. Y ñapĩ bae.
Mbacapĩ.

Mochila, talega. Pĩ yurũ.

Mochuelo aue. Yĩrĩ.

Moderado. ãtã. Hẽrã. He-
rãrĩ. Yeãhúbã.

Moderarse en el trabajo.
Ayeaĩhubá gui porabi-
quĩbo. Herãĩraporabi-
quĩ.

Modestamente. Tendĩ há-
pe. Yeaupí eỹ hápe. He-
çaba bágeỹ mẽ. Hobáye
citi eỹ hápe. Ape bibĩ eỹ
hápe.

Modestia. Tĩndĩ. Teçaĩbĩ.
Quĩrĩrĩ. Pichĩbĩ. Y aupi
reỹ. Teçabageỹ. Hecó
hecó eỹ há. Apebĩ reỹ
há. Ayurapá.

Modestia en hablar. Apirai
eỹhá. Mārãê eỹhá.

Modesto. Y tĩndĩbae. Yau-
pi rỹ mbae. Teçabag eỹ
hára. Yyayurapabae. He-
co hecoeỹbae. Apibĩ reỹ
mbae. I. ĩara. Teça ĩbĩ-
bae. Ypichĩbĩbae. Y quĩ
roỹ ngatubae. Apebĩbĩ ỹ
mbae.

Modo diuerso. Mārãnde é.

Modo manera. Nũngá. Ya-
bẽ. Rapichá. Naĩ. Rãmũ.
Nã.

Modorra. Topehĩ uũ.

Modorra tener. Topehĩ
uũ aiporará. Cherope-
hĩ uũ.

Mofa. Yaitába. Mboyarú.
Curá.

Mofar con desprecio. Ayo-
yai heroỹ rãmõ. Ay curá
y yaita. Ayoyai ycurápa.

Mofar con trisca. Cheapi-
raĩ ycurápa.

Mohino. Guatãmof. ñẽmõv
rõ pochi. Ycaayũbae. Y
caapỹ tãbae.

Mohino estar. Guatamoĩ
cherẽcõnỹ. Caayu. I. Caa
pỹtã chererecõ.

Mohino, o triste andar. Gua-
tãmofaicó gui ñẽmõmbĩ
ábo.

Mohino que muestra hozi-
co. Hembecógbae. ça-
quaraçĩbae. çaquaraçĩ
bõ. çaquá ra baetẽbo.

Moho. Hãbẽ.

Moho criar la carne. çoo
onẽmbo aó.

Moho de carne. çoo raó.

Moho de hierro. Quarepo-
tĩ hãbẽ. Quarepotĩ repo-
tĩ.

Mohosa cosa. Mbae hãbẽ.

Moho tener la carne. Haó.

Mojado estar. Cheaquỹ.
Cherobĩ. [mõ.

Mojar. Amõaquỹ. Ayapirã
Mc.

Mojar a otro, rociar. Am-
bo obí. Ahípíi.

Mojar la cabeça. Ayapí rã-
mõ.

Mojarse. Anẽmõ aquỹ. Che
robí. Anẽmboobí.

Mojarse hecho vna sopa de
agua. Che aquỹmbá. Aye
igá. Che aquỹmõ.

Moxicon. Porotýngá. Am-
boí apú.

Moxiconazo. Porotingá
guaçú.

Moxiconazos dar. Aytin-
gátingá.

Mojon de chacara, &c. Cog
ibí yá. Cog epỹ çã.

Molde. Hãângába.

Moldura. Hãhãba. ñã. 3.

Moler. Ayçogog. Amõngui
chog. Amõngui.

Moler a palos. Amõũũ yñã-
pĩrúpãmõ.

Moler cãfando a otro. Am-
bogueraí. Amõmbitubá.

Moler frangollando. Anã-
pýndó.

Molesta cosa. Poromonẽ-
rã. Porõmbogueraí. Po-
rõmboayú. Poro moãn-
gecó.

Molestar. Amõ angecó. Am

boayú. Amõnẽrã. Amõm-
bitubá.

Molestar cansando. Amboa-
çỹrõ.

Molestia. Poromboayú. Po-
romõnẽrã. Poromõ an-
gecó.

Molido estar de cansado
Cherãtãmbig cãnẽõ gui-

Chemõ ãtãmbig cãnẽõ

Chera çỹrõ. Onã onã cã-
nẽõ cheretẽ rupí.

Molle arbol. Aguará íbã
Yoabebá.

Molledo del braço. Yíba-
nẽã. Yíbaĩpí.

Molleja. Vruguaçú piácue.

Mollera de la cabeça. Te-
tobá pĩ.

Mollera de los niños. Api-
çũçũ.

Momento. Curỹ teĩ. Obe-
bõtẽ. Curĩ. íbĩ tú rãmĩ çã-

berábõtẽ. çabí rãmĩñõ
tẽ.

Monarca. Mburubicha be-
tẽ rubichá.

Mondada cosa. Y píró píró
ra. Y peog píre.

Mondadientes. Tãĩ quỹ tỹ
ngocába. Tãĩ paỹ cutu-

cába. Tãĩ cãrãĩndába.

Mon-

Mondaduras. Apecuê. Y ia-
pecuera. Hat'cuê.

Mondar los dientes. Anê ai
cutug. Aycutú cherái. A-
nê ai paú mbó renshê.

Mondar fruta de cascara
grueffa, o hueuos. Aype-
óg. Ayapeog. Ayapem-
boi.

Mondar fruta desollando
hollejo. Aypirog.

Monafterio. Paí abaré ró-
ga.

Móneda. Quarepoti' y yapó
piré.

Mono. Caí. Carayá. Cam-
bí.

Monstruo. nê mōñāgaí.

Montaraz. Caaiguára. Caá
pe guára.

Monte. Caá.

Monte alto. Caa íbaté.

Monte espeso. Caa aná.

Monte grande. Caa guaçu.

Monte ralo descombrado.
Caá catuobá. Caa guí-
pe í.

Monte cerro. Ibí tĩ ruçú.

Montear, caçar. Acaa ban-
duá. Acaa mōmĩrô.

Mote por debaxo del. Caá

guibo.

Montera. Acāngaó eí.

Monte ralo. Caa catú. Caá
y nāñā y mbaé. Caa catu
obá.

Mōteria el modo. Caá mām
duahába. Caa mōmĩrô-
hába.

Monteria la presa. Tem.
biá, çoo.

Mōteros. çoo rupiára. çoo
rí tequára. çoo mo mohê
hába.

Monton. Atĩ. Apĩtã. Apoa
pi.

Monton de estiercol. í tĩ a-
tĩra. í tĩ apĩra.

Montones hazer. Amboatĩ
atĩ.

Morada hazer. Ayeogbo-
ñá. Ayecotĩ boná.

Morado color. Pĩtã umbĩ.
Canduí.

Morador antiguo. Tapiá-
ra.

Morar, habitar. Aycò. Aí.
Aycó guitecòbo. Ayco-
bé.

Mordaga. Cũ picába. Cũ
mōmbicába.

Mordedor. Poroçuuguára.

Mordedura. çuuguáguera.

Mordiscar. Ayçun ruí ruí.

Ay-

Ayçuu angau. Ayçuu-m-
 begue.
 Morder. Ayçuu.
 Morder con rabia. Ayçuu
 au. l. mburú.
 Moreno, Etiope. Abá pi-
 chundaí. Tapÿí nhÿ.
 Moreno color. Piribÿÿ.
 Moreno hazerfe. Anêmôpi
 rîbÿtÿ.
 Morir. Amânô. Che reô.
 Morir de repente. Amânô
 biarí.
 Morir en la juventud. Ycu-
 nûmbuçúcuê teô oyohá.
 l. Teô guerahá.
 Morir espirar. Ayequî.
 Morirse de risa. Chereô
 gui pucábo. Ayequî che
 pucá agui.
 Morirse emponçoñado. Pa-
 ye pipé amânô.
 Morirse por algo. Chereô
 ypotábo. Aye quî heçé.
 Mormillo de gente. Cûm-
 bí. Aibú. ñômbocoyá.
 Mortal. Omânô bae râmá.
 Mortal beuedizo. Tîqui-
 cú poro apitínába. Poha
 ngîú pochî teô mēē ngá-
 ba.
 Mortal está ya para morir.

Teô roba pñime tui. H
 mē tui.
 Mortaja. Teôngue rûbá
 dába. Teôngue rûbá ná
 Mortandad. Mbába. Páb
 Mortero. Anguá.
 Mosca. Mberú. Mberú
 bî, verde.
 Mosqueador. Mberú má
 dohába. Ymbobe bé h
 ba. Ymboycóitába.
 Mosquear. Amôndó mb
 rú. Ambobebé. Amb
 oí.
 Mosquearse el cavallo. C
 e uguai mbóbabá cab
 yú.
 Mosquitero. ñâtÿû ndîba
 Mosquito. Mbarigui. r
 tÿÿ. Arurú.
 Mostaça. Mostaça.
 Mostachos. Ambotá.
 Mosto. Caguÿ piáhú.
 Mostrar. Ahechagucá.
 quabēē.
 Mostrar con el dedo. Ap
 bēē.
 Motejar. Aycurá.
 Motiuo. Hába.
 Mouer a lastima. Chemá
 pÿ.
 Mouer algo passandolo

M. ante O.

otra parte. Ahĩyĩ.
Mouer a otro. Amõmĩ. A-
nãtõĩ.
Mouer a riña. Amboyocá
vcá. Amõnõ ambotareỹ.
Ambo yoguerecoaĩ ucá.
Mouer a rifa. Amõmbucá.
Ambo pucá.
Mouer, malparir. Chemẽ-
mbĩ quã.
Mouer, menear lo liquido.
Aypĩguará. Aipibũ.
Mouerse a si mismo. Añẽ-
mõ mĩ. Amĩ. Acué.
Mouerse en acto venerco.
Ayeroguã.
Mouer, tocar. Añãtõĩ.
Mouido. Ymõ mĩ pĩra. Y-
nãtõĩ mbĩrẽ.

M. ante V.

Muchacha. Cũnãtãĩ. Gua-
chá, es vocatiuo.
Muchacho. Cũnũmĩ. Quã-
nĩ.
Muchas vezes. Heta yebĩ.
Yebĩ yebĩ.
Muchedumbre. Teĩ. Yya-
cuĩ. Hetá eteĩ. Ndĩ.
Mucho. Oteré. Ayeboĩ. N-
da eteĩ. Nandeteĩ. Hetá.

M. ante V. 101

Ndaeté. Teỹ eté. Tubi-
chá. Mateté. Matu eté.
Mucho há. Imã. Ndaco frũ
guãĩ. Imãngatú. Imá ĩ
mã. Aracae catú.
Mucho ay. Hetá oỹmẽ.
Mucho en cantidad, y nu-
mero. Hetá. Heranĩtã-
mõ paé. Hetá eteĩ. Avẽ.
5. Gatú. Haytĩ. Hetá ĩnõ
amõpaé. Mỹrẽv ngatũ.
Nda eteĩ. Ndĩ. Tĩ.
Mucho tiempo. Imã. Cara-
mbohẽ. Arimbaé.
Muchos buenos. Abá heta
hetá ocatũarĩ.
Muchos malos. Hetá hetá
atũ abá oaibaĩ.
Mudable cosa. Heĩĩ pĩra.
Oycó nõte eỹ.
Mudable en lo que prome-
te. Abá ñeẽ yec cobĩãrõ.
Abá oyeequabobac. M-
baequabẽengára nõte.
Mudança. Yeequabó. Yeeĩ-
ĩ. Yeerobag.
Mudança de vida. Yeecó e-
cobỹãrõ. Ye ape quabó.
Yeecó apengóg.
Mudar algo. Ahĩyĩ. Ta.
Mudar de vno en otro. A-
hequabog. Ca.

Mu-

Mudar de parecer. Ayee-
guabog. Anē engerú. A-
nē nēē robag. Ca.

Mudar el color. Cherobá
tymbá. Nacheroba yu
cuérábē rúguá arecó.

Mudar de propósito. Aro-
bag cheremýmbo tára.
Ahecó biárō cheremým-
botá. Ancē mýmbotá
cuē erobag. Ayecobiárō
cheremýmbotá rípi re-
hé.

Mudar ropa. Che ao ayco-
býárō.

Mudarse a otro lugar. Aya
caçó. Bo.

Mudarse en costumbre. A-
híyí cherecó. Ahecobiá-
rō cherecó. Ayecobiá-
rō. Na cherecó abē rú-
guá arecó. Chearibé coi-
te. Che aríbe rāmō.

Mudo. Y néēngú.

Mudo de nacimiento. Oci-
ricagui y néēngú.

Mudo hazer a otro conoci-
ciendole. Amō néēngú.
Amō nēē mbíg.

Mudo quedar vencido. A-
nēēmbíg. Che néēngú
guitúpa.

Muela. Yagueá.

Muela cordial. Yagueá p-
pi.

Muela piedra de amolar.
Ytaquí.

Muela piedra de amolar
rueda. Ytaquí ieré.

Muelle de arcabuz. Pōt-
Muerte. Teō.

Muerto. Teōnguera.

Muerto, el muerto. Om-
nōbae. Omānōbaerām

Mbapára. Amýrī.

Muerto de hambre. nēm-
ahírembía. nēmbíahí

mbiapirí. nēmbíahí ch-
yucá. Chemō cō n mb-

hū.

Muerto de sed. íuheí ch-
yucá. íuheí rembiára.

Muerto en pecado. Ang-
pá remýmō manō. Ang-

pá pípe omānō. Angaí-
rehebē oyequín.

Muesca. Aruquá.

Muesca en la punta del p-
lo, o flecha. Anái.

Muesca hazer, y labrar
torno. Ambo aruqu-

Ambo araquýtá.

Muesca tener. Y yaruqu-
Y yaraquý tábac.

Jüger. casáda. Tembirecô.
 Jüger. Cuñã.
 Jüger la llama el marido.
 Tãã.
 Jügre. Quirabú.
 Juy. Catú.
 Juy alto. íbate catú. íbaté
 tecatú.
 Juy ancho. Ypiguaçú e-
 teí. Mateté. Porâng. Ca-
 tupirí eté.
 Juy baxo. íbífeteí, &c.
 Juy bueno. Catupirí eté;
 &c.
 Juy de grado. Cheremým
 botápe eteí.
 Juy malo. Pochí eté. E-
 teí, &c.
 Juy recio. Tenaí eté. Tã-
 tã eteí. Y-yigeteí. Tãã yí
 eteí.
 Juy relamido eres. Neñ
 cumbí erebíçé catupã.
 ãla. Mboricá guaçu.
 ãladar. Ytiapira.
 ãlata. Muratã.
 ãlato. Murato.
 ãleta. Mbococába. Yeco-
 cába. Tendapí guí cocá-
 ba.
 ãletas. traer. Tendapí
 guí cocába ayporú.

Multiplicar. Ambo etá.
 Ayrúmõ. Amboubichá.
 Multiplicarse algo. Anẽm-
 boetá. Onẽyrúmõ. Onẽ-
 mbo ubichá.
 Multiplico. nẽ yrúmõ. nẽm-
 boetá. nẽmbo ubichá.
 Mullir la cama. Amboguĩ
 cherupába.
 Mullir la tierra. Amboguĩ
 íbĩ. Amõmỹi íbĩ.
 Mundana persona. íbípóra
 ríteguára. Mbae íbípe
 guára nõ rehé oporopo-
 tá moýndára.
 Mundo, enemigo del alma.
 íbípóra angã amõtareý.
 Mundo hemisferio. íbag
 ñandereçá yerepába.
 Mundo orbe. íbĩ apuá. íbĩ
 opacatú. A. 9.
 Muñeca. del brazo. Poa-
 pĩ.
 Muñir gente. Amõ mĩ m-
 biã. Ayçoo. Amõ quý-
 reý. Amõnoõmbiã.
 Muñidor. Poromõ mỹi há-
 ra. Yoçoohára. Abá po-
 romõnoõhára.
 Murcielago. Mbopĩ.
 Murmullo de gente. Abá
 coyã.

Mür-

Murmuración. Curá.

Murmurador. Porocurahá
ra. Poro abiquí aí hára.

Guapichareco rehe. Yuru
aí hára. Yurú chachá
guapichá recó rehe.

Murmurar. Aycurá. Ayabí
quí aí. Che yuruá hecé.

Murmurar en ausencia. A-
ñāgaō. Yatucupébo a-
ñāgaō.

Muro. Tároque çy mbába.

Musici. Mborahéi. Pora-
héi.

Musica de Indios. Guahú.

Musica de mugeres. ñēñ-
garáí.

Musico. Mburahéy tára.

Musico diestro. Mborahéi
rehe ecatúbae. Mborahéi
tára ecatú. Poroquá-
ní porahéi rehe.

Muslo. V. 4.

Muslos pintados. Vbará-
bae.

Muslos ludir al que anda, y
es gordo. Oyeu yequíti
quíti.

Muslio. ñ mōmbiá. Ruí. Pi-
chibí. Píribí. Aba yigí.

Muslio andar. Anēmōmbiá
guitecóbo. Cheyí gí gui-

tecóbo. Chatyn yigí gu-
tecóbo.

N. ante A.

Nacer. á. 8.

Nacer, assomar lo sembrado. Hoba pīçā guēñā
Yurubí guēñā. Oñ
erobú temity. Oñbí ero-
pó. Oñbí mbobú temy
mā.

Nacer bien la criatura.
mārāñey oá mytāñg
Oa catupirí. Ni mārāñ
oábo. Omārāñey mēy
ri.

Nacer có facilidad. Oa ra-
bí.

Nacer de cabeça. Oacām
áá.

Nacer de pies. Opíbo a-
Ocupiboyári.

Nacer dientes. Táloçē.

Nacer diuieso. Cheyati
pó. Oçē cheyati.

Nacer el pelo. Há çē. Ch-
raçē. Cherabaçē.

Nacer el Sol. Quaraçi oçē
Opú quaraçi.

Nacer el broton. Y potē
rá çē.

N.

Nacer espefo. Heñōy pñí.
 Ymbeyú mbeyú heñōi-
 nā. Y yapeí mbeyú ocē
 temý tñmā.
 Nacer flor. ĩbotĩ yā. ĩbotĩ
 ocē.
 Nacer hoja nueua. Hoquĩ
 rāmō.
 Nacer los cohollos. Húā
 ocē.
 Nacer lo sembrado. He-
 ñōi. nā.
 Nacer muy verde, loçano.
 Hobĩetē guēñōi nā. Oye
 robĩarĩ guēñōi nā.
 Nacer, o salir el paxaro.
 Oĩa guĩrā.
 Nacer tallos. Y nām̃bĩquĩ
 ocē.
 Nacida cosa de grano que
 se cayō. Arē.
 Nacido diuieso. Atĩ. A. 2.
 Nacido madurar. Cheya-
 tĩ hũv. Ypiũ cheati.
 Naci lo rebentar. Opug ya
 tĩ.
 Nacido tener. Cheyati.
 Nacion. Abā ñēmōñāgaé.
 Nacimiento. Ahagué.
 Nacimiēto de agua. ĩapĩra.
 Nacimiento costumbre. ñē
 mōñāgaé.

Nada. A añ.
 Nada es. Na mbaé rñgñāĩ.
 Añññā.
 Nada saber. Ndaiquaa quĩ-
 ri. Quĩrĩndaiquaábi. N-
 daiquaábi mbaé. Na che
 mbae quaábi.
 Nada tēgo. Nda recó quĩri.
 Quĩrĩnda recoĩ: Ndare-
 coĩmbae. Oapymō aicó.
 Nada valer de precio. He-
 pñēymā chē. Nache repñ.
 Nada traer. Nandíteyayũ.
 Nāñĩetēĩ ayu.
 Nada valer, ser ruin. Ndi-
 catũ.
 Nadadero. ĩtā tĩba. Yta há-
 ba.
 Nadador. ĩta hāra. Cĩta
 quaábae.
 Nadar. A ĩtā. Bo.
 Nadar con vn braço. Aĩta
 yoabĩ.
 Nadar cortando el agua. A
 ĩmbobobog.
 Nadar rempujando con los
 pies. Aĩtā ñēmō aññ.
 Nadar saber. Cheĩta quaá.
 Aĩtā quaá. Checatugui
 ĩtābo.
 Nadie. Aani.
 Nadie es. Na abā rñgñāĩ.
 Na-

Nadie foy. Na abá rûgûâi
chê.

Nalgada. Hebi póg. Hebi
peteg.

Nalgada dar. Ahebi peteg.
Ca.

Nalgas. Tebí.

Nalgas limpiar quando se
levantan de la tierra. A-
yeebí tubi rog.

Nariz. T. 3.

Nasa de pescar. Yequeá. Ya
paguaré.

Nasa larga. Yequeí.

Nasa, o trampa para pezes.
Parí.

Natas. Cambĩ ayapecué.

Cambĩ apichá vnguêra.
Api nĩnyĩ.

Natas hazer. Cambĩ ayape
cúe ayará.

Natural cosa. Hecó añ.

Natural del Paraguay. Pa-
raguaĩ guára.

Naturaleza. Tecó.

Nauaja. Tendibaaapýhába.

Nauegacion. Para rupí ata-
hába. i atati ba.

Nauegació, rúbo. Hohába.

Nauegar. i rupí aatá.

Nauio. i garatá ruçú.

Nauio gouernar. Ayocog

i garará.

Nauio hazer agua. Oẽ i ga-
ratá.

N. ante E.

Neblina. i bĩ tĩ.

Neblina hazer. i bĩ tĩ eĩ.

Necear. Nache araquab
guitécóso. Mārã tabi a
cô.

Necedad. Araquabeĩ. Ta-
bĩ. Mārã tabi. Tecó tapã
nã.

Necessaria cosa. Tecóteba
hába.

Necessariamente. i. 4.

Necessidad, carestia. Tia-
bó. Tecótebã.

Necesitado. Tecótebã.

Nedabo. Tia bõ pora ra-
hába.

Necio. Tabĩ. Tapãná.

Negar. Aycoacú. Aãnýhae.
Naiquaabi hae.

Negar al hijo dandole otro
padre. Amboubé.

Negar con la cabeça. Anã
acâng mbebabá. Ayeaiti
bagĩ. A anũ guiyábo.

Negar la verđad. Aycoacu
hupi guára. Anomĩ. Aya-
hoĩ, &c.

Ne-

Negligencia. nateŷmā.
 Negligente. nateŷ yāra. nā
 teŷ bó.
 Negligentemēte. nateŷ m-
 bāpe.
 Negociado andar. Añēmō
 caēnā guitecōbo.
 Negociar. Añēmŷ.
 Negocio. Mbae.
 Negra. Tapiŷ pehŷ. Tapiŷ
 perŷ. Cūñā hŷ.
 Negra cosa. Mbae rŷ. Api-
 chŷ. Hū. nŷ.
 Negrear. Hūhū cī. Hūhūm-
 barā.
 Negrear. Hoguī bohŷ.
 Negregura. Hū haguēra.
 Hūndēra.
 Negro. Tapañŷ. Tapiŷnhŷ.
 Negro mucho. Hūndaí. Y
 nāpŷ chūndaí.
 Negro de la yña. Chepo a-
 pē apīrŷ.
 Negro del ojo. Chereça pi-
 terū.
 Neguijon. Hāi nŷ.
 Nervios. Taiŷ.
 Nervios cortar. Ahayī mō-
 ndog. Ca.
 Nervio de fruta neruosa.
 Hayū.
 Nervios de la garganta.

Yuribí popé.
 Nervosa cosa. Mbae ayī.
 Neuado. Tipiá.
 Neuar. Roipiá.

N. ante I.

Nidal. Hupíá upá.
 Nidal, las pajas. Guíra rai-
 ti.
 Nido. Hāiŷ.
 Nidos hazer los pajaros.
 Oyeaiti bonā.
 Nidos hazer a las aues. A-
 hayti bonā.
 Niebla. ŷbi tŷmbó.
 Niebla auer. Aratŷmbó cī.
 Nieta, o nieto de la muger.
 Temŷarŷrō.
 Nieta, o nieto del varon.
 Temŷ mŷnō.
 Nieto, dize ŷolo el abuelo.
 Tamŷ.

Nieue. Roipiá. Roī rīpiá.
 Nigua. Tūng.
 Ni mas ni menos que eŷŷo.
 Ebocoi rāmbē. Ebocoi
 rapichá. Ebocoi rānā.
 Ninguna cosa. Aani. Nam-
 bae rūgūāi.
 Niña del ojo. Teça rai.
 Niña hasta diez años. Cūñā
 taiŷ.

Niña, o nino hasta tres años. Mitâng.

Ninear. Añemñcũmĩecó.

Niñerías. Cũnũmĩecó.

Niñez. Mitâng ecohá. Mitâng hába. Mýtângãmó tecó. [Pyaí.

Niño, dicen por amor. Piá.

Ni por bien, ni por mal.

Guerecó catúrãmó. Gue

recó açĩrãmó yepé. Te

có guereco catú . tecó

guerecó aí yepé ndogue

robĩari.

Ni por esso. Ndaeroyaí.

Ni vno, ni otro daré. Mõcõĩ

agni peteĩaubé. Nãmẽẽ

ngĩçene.

Niuel. Mbae apẽngocába.

Niuel de pared. Ytá apayé.

Ytaçã.

Niuelar. Ahãã.

N. ante O.

No, negádo. Aány. Tĩ. Tĩĩ.

Hĩĩe.

No, negando con verbos.

Na. Nda. (y) Y, al fin. l.

ĩmẽ. Emẽ.

No, preguntando. Aãni pa

có? Aány tepe?

No prohibiũmo. ĩmẽ. Emẽ.

N. ante O.

No ay. Nditĩbi. Noĩ met

No alcançar. Aguata. Poa

tá; en Po. 3. Nabãhẽmỹ.

No alcançar con la mano.

Chepó atá.

No alcançar lo que preten

dia. Nabahẽmỹ cherem

bi ecá rupé.

No assentir. Hetip. Harĩ.

La muger, Haubaé.

No assentir a lo q se dize.

Ataiaé. Aani haénichẽ.

No assi, sino assi. Nãẽguỹ

hãbẽ rũgũĩ, conã.

No alcáçar vna cosa a otra.

Ndocĩgi. Ndo yo hubel.

No assi como quiera. Na

mãrãnguã rũguĩ. Naa

pi ruĩ rũguĩ. Nayruĩ rũ

guĩ. Na mãrãnguã rũ

guĩ.

No basta? Ndeĩ pãngã? [tũ.

Noble. Angatũrã. Mãrãnga

Noble condicion. Tecó an

gatũrã. Angaturãmbecó.

Tecó mãrãngatũ.

Nobleza. Mãrãngatũ. ñẽ

mõ ñangatuhába. Anga

turã.

Nobleza mostrar. Nambo

apaquabaĩbi cherecó mã

rãngatũ. Cherecó anga

tũ.

tũã amboyeguaá. Am-
boyehú cheñ mñãã mã-
rãngatú.
Nobleza tener. Cherccó
angatũã. Che ñẽmñãã
mãrãngatú.
No conocer. N daiquaábi.
No conozco lo que veo. N-
da hechaquaábi.
No cure, no pretenda. Teĩ
teĩemé.
Nocturna cosa. Mbae pitĩ
mẽguãra.
Noche. Pĩtĩ. 2.
No de essa manera. Na ebo
coĩrã bĩrũgũãĩ. Na emo
ñã nũngã rũgũãĩ.
No desampararse vnos a o-
tros. Nore ñomõ ñẽmbo
ĩri. N doroyopoeĩari. N-
doroyaogi oyougui.
No digo verdad? Ayepa?
No es Pedro para cabrero.
V. Ramõguã.
No es possible. N dicatui
etĩ.
No estoy contento con el.
Nacherequãbi ychupé.
Na mñũũĩ. Nacher o-
rĩbi heçé.
No halló que dezir. Mãrã
oe gũãmã ndohũbi.

No lo cumple. Nombopó-
ri. Nomboayei.
No lo dexes de hazer. N de
reyapoigettiẽ.
No lo digo por tanto. Nda
ayẽbo rũgũãĩ aẽ. Na ym
boayehãmõ rũgũãĩ hae.
Chemegũãmõ aẽ.
No lo encontrẽ. Nahobaitĩ
mĩ.
No mamé yo essa lengua.
Na cambul aipoñẽ. Che
ĩĩ cãmã gui nanõhẽmĩ.
Nda ypitẽĩ cheĩ cãmbi
agui. Nachemõ cambui
cheĩ co ñẽẽnga rĩ.
Nombrado, famoso. Herã-
quãngatúbac. Henõĩ m-
bĩ catúbac. Henõy nga-
tupĩĩbac.
Nombradia. Henõy ndába.
Nombrar a alguno. Ahẽnõĩ.
Nombrar en mala parte, y
buena. Añangaó.
Nombrar por su nombre.
Ahẽnõĩ hẽra pĩpẽ.
Nombrar, tener siempre
en la boca. Nã cheyuru
ĩri ychugui.
Nombrarse llamarse. Aye
enõĩ.
Nombre. Te. 7.

Nombre fama. Terâquân-
gatú.

Nombre poner. Aherog.
Aheb³³.

Nombre malo poner. Ay-
curá.

No me parece que es esso.
Na ebocoi rûgûâi hêrâ-
mý chébe. Nda aypóbae
rûgûâi ae nichê. Mbae e
hae. Y ié aypé hâé.

No mucho. Nda hetâi. N-
da ayci.

Nones. Y rû y mbaé. Ný-
rû. ñdyrû ndi eý.

No pecaré mas. Aní che-
rá che angaipá coíte.

No poder. Ndachepoatári.

No poder abarcarlo. Na
cheyiba yâbi. Nachepo-
yâbi.

No poder, no tener facul-
tad. Ndaguíyci. Nda che
pópe rûgûâi aipó hîny.

No poder hablar, o tragar.
Cheyupci cher mbiú. l.
Chenêé.

No por esso. Nda eroyai.
Nda haubié.

No querer, no voluntad.
Aní cherá. Nda ci ni-
ché.

No quiero. Ndaypotári.
Hin ie.

No querer encótrarle. Ay-
capiá ychugui.

Norabuena. çé. Eneí. Hy-
yei.

No respóder mal por mal.
Nahobai charvngý che-
rerecó aybo.

No satisfazerse. Cherugua.
pei mbae nungari.

No facar todo lo que ay.
Aypoenyog; en Po. 3.
Chepoenlog.

No sé como? Mârânipó?
Mârânipó hêrâ?

No sé como ando? Mârâ
mârâ herâ aycó?

No sé como me tratarán?
Mârâ herâ chei êrêcôni-
nê?

No sé del. Ndaiquaabi he-
cohába. Hé. 2. Mârâ he-
rá hecohá.

No sé de que manera? Mâ-
rângatú nipó?

No sé hazer, no me amaño.
Nache ecatui. Ndayquaá.
bi yyapó.

No sé para que. Mbaérâ m-
hêrâ. Maêrâ hêrâ.

No sé para quien. Abaupé-
guá-

N. ante O.

guârâma herã. Y yâra n-
daiquaábi.
No se por donde. Mârupi
hërã.
No se porque. Mbeérãmõ
nipó.
No se porque me ha veni-
do esto. Mbaeramõhërã.
Cobae túri chébe. Tutu
chébe ndaiquaábi.
No se quando. Aracaéhẽ-
rã. Aracaé niponẽ.
No se quanto ha. Aracaé
hërã. Ima hërã. Hecó ha-
guẽ ndaiquaábi.
No se quanto vale. Mbobĩ
nipóhepi.
No se quantos. Mbobĩ ni-
póhërã.
No se que. Ndayquaábi.
Mbaé hërã.
No se que es. Mbaé hërã.
Mbaé nipó.
No se que fuera de vos. Mã
rã amõhërã nde rërêcõ-
nỹ raé.
No se que mal me ha veni-
do. Mbae açi hërã ou ché
be.
No se que me dixo. Mbae
heĩ h rã nacó chébe.
No se que me haga. Mãrã

N. ante O. III

tamõ cherecõnỹ. Mãrã
tamõ aicó raé.
No se que persona. Abá hẽ
rã.
No se que serà de mi. Mã-
rã herã chereconỹné.
No se que tal es. Mãrãnguã
hërã.
No se quien. Abá hërã.
No se quien es. Mabae hẽ-
rã. Abá hërã.
No se si vaya, o no. Ahá he-
rã niponẽ. Cotãrã guiho
eỹmã.
No serà assi. Andiçene.
No serà jamas assi. Andiçe
coĩte apĩreỹ mẽ né. An-
dicebenẽ.
No sin causa. Nda haubiẽ.
No sino. Catú.
No solo esto. Ndacobae nõ
tẽ rũgũĩ.
No son muchos. Nda he-
tai. Nambobi rũgũĩ. Hẽ
rã herã ?
Nosotros juntos. Orepetĩ
guaçú. Oreũy rũguaçú.
Nosotros mismos. ñandẽ
aeĩ. ñande tecatuai.
Nosotros solos. Ore añõ.
Nosotros excluyendo. O-
rẽ.

Noftros incluyendo. Nân
dê.

Notado de infame. Mân-
mbarí herecopi. Hērā-
quādaybaí herecopi.

Notar con la vista. Ahāā he
chacápe. Hecháca ahāā.

Notar lo mal dicho. Y hēē
arūāney ayōgúa. Y hēē
taté haguē ayogúa.

No temer. Nda quihīyēi.
Na hē mōpirīgŷ ychu-
gui.

No teneis a Dios? Ndape-
recoipe Tūpā?

No teneis honra. Ndapere-
coi mārāngatú.

No teneis necesidad de lo
ageno. Abaé mbae rí n-
dapeicotēbeí.

No teneis verguença? Nda
petīmŷ pānga? Ndapere-
coipe rīraé. Napetiquaa
bi pānga?

No tener gana de trabajar.
Na cheporabiqui gēri.
Na checānēōnderi. Na
chepocogi cēri. Nache
poro apocēri.

No tener hambre. Nache
hēmbiāhīi. Na che caru-
gēri.

No tener lo necesario. M-
bae cherecotēbē hába n-
darecoi.

No tener noticia. Napora-
ndūbi. Nahendūbi. Na
hāndūbi.

No tener sed. Nache ŷuheí.

No tener ventura. Nache
pō porāngŷ.

No tener ventura en pesca.
Nache pirá porāngŷ.

No te vayas, espera. Am-
bé. Amberāngē. E ha ārō
q rāngē.

Noticia tener. Aporāndūi
mā. Ahēndu imā. Ay-
quaa imā. Añandū.

No tratarse mas los q fue-
ron amigos. Ndoya gue-
recobeí.

Nouela. hēē quīrá.

Nouelero. hēē quīra rere-
quara.

No veo ya la hora de irme.
Na che āngŷ guihó potá
bo. Cheange ŷmē aicó
che ho che ho cē rāmō.

Nouicio. Oyorāmōbae.

Nouios. Oyopopihīrāmō-
bae.

No huieras. Ndaroyāi.

Nouillo. Mbaca raí hapi-
ogi

N. ante V.

ogi pîrê.

N. ante V.

Nube arrebolada. İbîîpîpî-
tâ.

Nube arrebolarse. Onêmô-
pîtâ İbîî tî.

Nube blanca. İbîî tî.

Nube de agua. Amâ.

Nube del ojo. Teşâ tîng.

Nube negra. Amâ pîîv.

Nublados. Amâpîîv İbîî tî.

Nublados auer. Amapîîtû
cî.

Nublarfe el cielo. İbag onê
mô İpîîv. İbag onê moi-
bîî tî.

Nublofo tiempo. Ara amâ-
pîîv.

Nuca de la cabeça. átuá.

Nuera, dize el varón. Che-
raî tatî.

Nuera, dize la muger. Che-
membî tatî.

Nuestro exclusiue. Ore.

Nuestro inclusiue. nândê.

Nueua cosa. Pîahú. Oicôrá
môbae. Yramônguê.

Nueua cosa, no usada. Ypo-
rupîreÿ. Ymô nê târômbî
reÿ.

Nueuamente. Pîahúrâmô.

N. ante V. 113

âng râmô. l. Angbeî.

Nueuas. Porandú.

Nueuo hazer de viejo. Am-
boîbî. Amêmbîahú.

Nueuo. Pîahú. âng râmô
guá. Yramônguê.

Nuez de la garganta. Ayu-
quýtâ. Yaçêô quýtâ. Yî-
ribî quýtâ. Yîribîcandú.

Yu coê quýtâ. Yuai.

Numerar, contar, y narrar.
Aypapá.

Numero. Papá.

Numero innumerable. Ni
papahábi. Ypapá ndica-
tûi.

Nunca jamas. Apîreÿ. An-
dîçê apîre ÿ mâne.

Nutria. Quýtâ.

n. ante V.

ñudo, berruga, tetilla. Quýt-
tâ.

ñudo de la garganta. Vid.
Nuez.

ñudo de palo. Aquýtâ.

ñudo quitar. Añaquýtâ og.
Añâ quýtâ mboî.

ñudosa cosa. Yñaquýtâ quýt-
tâ.

ñudos dar. Amô aquýtâ
quýtâ.

O.

O.

O, del que desea. Tamó.
 O, disfunciua. Cotêrã. Co-
 herã. Conipó. Coteni-
 pó.
 O, del que se duele. Gûatê.
 O, del que se enfada. Chân-
 ti. Tagui.
 O, exclamacion. ó. á.

O. ante B.

Ob: decer. Ahápiá. Aro-
 biá. Aporerobiá. Am-
 boyê.
 Obediencia. Poro apia. Ha-
 piá. Robiá. Herobiá.
 Obediencia sin replica. M-
 boyebipi reỹ rapiá.
 Obispo. Abare guacú. Pai
 Obispo.
 Obligacion. Quaitába.
 Obligado a ley. Tecó mo-
 ñangaba rí y quai pira
 ché.
 Obligado estar a ayunar. Y
 quai pira ché yecoacu
 rehê. Chequai yecoacu
 rehê.
 Obligar con buenas obras.
 Cherecó mârângatu re-

hê amoyngo yngói che-
 rehê. Cheguerecó catú
 rãmó. Oyequayê catú
 cherehê. Cherecó agu-
 veí rãmó oyeupê oye-
 hú cherehê.
 Obligar por ley. Tecó mō-
 ñangába pipê ayocuai.
 Anômá tecó mōñangába
 pipê. V. Tecó.
 Obligar se. Ayequayê.
 Obligar se por voto. Bĩ.
 Obrar. Ambae apó.
 Obras. Tembiapó.
 Obrero. Mbae apohára.
 Obrero que se alquila. M-
 bae repĩ rehê oycporu
 ucábae.
 Obstinado. Oporoỹ róbac.

O. ante C.

Ocasion. Bĩbí.
 Ocasion achague. Mã. 4.
 Ocasiõ causa. Rehê. Ha. 6.
 Vcá.
 Ocasion tiempo. ára.
 Ocasionador a pecar. Poro
 mō angaiapa hára. I. Poro
 mō angaipá uahára.
 Ocasion dar al pecado. A-
 ñemō angaipá bíbí. Poro
 mo

mo ñgaipá há ahecaré.
Angaipa ucáhaba íí ay-
cóycó.

Ocultar. Aycoacú. Añdmí.
Ocupacion. Yeporú. Mbae
apó. Hecoeíeý.

Ocupada tener la boca. Y-
pó cheyurú. Cheyurúpó.

Ocupado estar. Ayeporú
guitecóbo. Ambae apó
guitecóbo.

Ocupar la vergüenza. Che-
tríchererecó. Aroií.

Ocuparle, darle que hazer.
Amómbae apó. Ambó-
yeporú ucá. Namóyngoi
eí.

Ocupar todo el lugar. Opa-
catú tendába aypíçí. O-
pacarú tendába arecó.

Ocuparse. Ayeporú. (Re-
hé.)

Ocurrir a Dios. Ahepéñá
Tupá.

Ocidentales. Quaraçí rey
quie há coiñguára.

Ocidente. Quaraçí rei-
quie há.

Ocio. Tecóteý. Tecó eí.
ñéñancéý. Eí.

Ociosamente. Teý mbápe.
Hecoeíhápe.

Ocioso. Tecó teý bóra. Te
cóey yára. Oycapaqua-
rogeý mbae oupa, dize-
se del echado en la hama-
ca, &c. l. Oya teí bae. Oi-
cóeíbae.

Ocioso en palabras. Che-
mará éteí.

Ocioso estar. Aicoeí. Ayco
teý.

O. ante D.

Odiado. Yñá móñtareý mbi
ré.

Odio. Poro amóñtareý. Am
botareý.

Odioso hazerse. Aññmóñta-
reý mbucá. Aycabaete
recó ucá.

Odio tener. Aññmóñtareý.
Na ñambetári. Ayabae-
te recó.

O. ante F.

Ofender a otro. Amó mñ-
rá. Amóñrò. Amóññm-
bopochí ucá.

Ofender la vista. Chereça-
cá.

Ofenderse mucho de peca-
do,

do, o falta agena. Arotĩ
mãri ngatú.
Ofenderle mucho de agra-
uio. Chemõnãrã nande-
rey hápe. Ayecatú che-
mo mãrã.
Oficial. Mbae apohára.
Oficio cargo. Cherecó mēē
ngába.
Oficio, ocupacion. Cheñan-
garequába.
Ofrecer. Aiquabẽ.
Ofrenda. Tũpãmbac.

O. ante Y.

Oy. Curĩang. Coara pipé.
Oy, a medio dia passado.
Oyei açayê.
Oy, muy demañana. Oyei
coẽmĩtãrãmõ.
Oy, todo el dia ya passado.
Oyei arayã.
Oy, todo el dia no passado.
ãng ára guetẽbo. Coára
guetẽbo.
Oy, de plural. Pehechatẽ-
rõ. Pehendú.
Oy, de singular. Ehechatẽ
rõ. Ehendú.
Oído, el organo. Apĩçaquã.
Oído, el sentido. Hendupá-
ba.

Oídos negar, no darlos. Na
nẽmboapĩça cári. Na nẽ-
mbo apĩ, aĩ. Na nẽmbo
apĩcabĩri ychupẽ. Nache
apĩçacá ychupẽ.
Oídos dar. Ayeapĩçacá. A-
yeapĩçabĩ. Anẽmbo apĩ-
çabĩ.
Oídos tener llagados. Che
apĩçaqua raĩ.
Oyr. Ahendú. Pa. Bo.
Oyr atentamente. Ayeapĩ-
çabĩaĩ. Cheapĩçabĩ ca-
tu. Ahẽndu caracatú.
Oyr bien. Ahendú catú.
Oyr con gusto las murmu-
raciones. Y nãngaó ha-
guẽ. Ahendu orĩ catú. Y-
curá cherorĩbí. Cherorĩ
bí ynãngaó rendúpa.
Cheyerequa catú ycurá
rẽndúpa.
Oyr con vn oído solo. Che
apĩçá pehẽ ahẽndú.
Oyr de passo. Quapa pipé
ahẽndú.
Oyr escuchádo de secreto.
Ayeapĩça bí nẽmĩhẽndú
pa. Ay caracatú hendú-
pa.
Oyr mal. Ahendubaĩ. Na
henducatui. Ahendu teĩ.

Oyr

O. ante Y.

Oyr no haziendo caso. Ahẽ
ndu aubí. Ahẽndú hẽndu
baú. Ahendu pĩribí.
Oyr secreto. nẽẽ nẽmĩrahẽn
dú.
Oyrse ruido. Mbae pãrãrã
oñẽẽndú. Pooñẽẽndú. Pĩ
ambú. Ypú.

O. ante j.

Ojales. Motoquára.
Ojea gallinas. Amõndó u-
ruguaçú.
Ojea los malos pensamiẽ-
tos. Chepĩãmõngueta aí.
Amboyeoi. Amõndó. Ay
tĩ. Aya pĩpĩ. Amõ cañy.
Nache apĩçabĩri. Nañẽm
bo apĩçabĩri. Na cheapĩ-
çacaĩychupé.
Ojea moscas. Amõndó m-
berú.
Ojeras. Topé pirurú.
Ojeras tener. Cheropé pi-
rurú.
Ojo alerta estar. Chereçá
enãngatú. Ayẽẽçapĩçó
catú. Añmõ pĩrĩ tarvĩn-
gatú.
Ojo de puente. ıřibõbõ epĩ-
jos. Teçá. [çá.

O. ante L. 117

O. ante L.

Ola , de muger a muger.
Qui nãf.
Ola , de la muger al varon.
Reĩ.
Ola , del que llama. Ahẽ.
Chĩ. Hẽ. 3. Rei. Tĩ. 1 1.
Pĩ. 6. Tip.
Ola hablando. Ahẽpĩ. Ahẽ-
tĩ.
Ola, palabra tierna del ma-
yor al menor. Gũaf.
Olas. Pẽnũ. ı yoapĩ.
Olas aplacar se. Opig ı yoa
pĩ. Oñãmborucatú ı yoa
pĩ. Oñẽmõmbĩá.
Olas leuantar se. ı yoapĩ o-
pã. ı yoapi eĩ.
Oler. Ahẽtũ.
Oler, echar olor de si. Che-
rẽãquã. Cherẽãquabú.
Oler rasiendo. Amõ mõ-
hẽ.
Olfato. Mbo rãrũ.
Oliua. Tarũmã.
Oliuar. Tarũmãndĩ.
Olor bueno. Teãquãngatú.
Heãquãngatú.
Olor de quemado. Piché.
Olor de tobaquina. Tenda-
pĩguĩ cãũ. Ypitiũ.
Olor

118 O. ante L.

Olor malo. Y ñẽmbaçĩ. He
ãgũĩnduçũ. Hẽ aquãda
çĩ. He aquã pochĩ. Catĩ.
Habĩag. Haó. Pichĩbĩ.

Olor tiene de carne. çoo ra
bĩag oguerecó. çoo reã-
quĩ oguerecó.

Olor tiene de miel. Ey reã-
quĩ oguerecó. Eĩ rabiag
oguerecó.

Oluidadizo. ñẽmbo çaraĩ-
çé.

Oluidado dexar algo. Che-
reçaraĩ mbae reyabo.

Oluidado, puestto en olui-
do. Heçaray pĩté.

Oluidarse demasiado. Nan-
deteĩ. Chereçaraĩ.

Oluidarse de si. Che yecgui
chereçaraĩ. Che yeché
chẽmẽnduá pabĩ.

Oluido. Teçaraĩ.

Olla. Yapepó.

Olla del garguero. Yucoẽ.

Ollas de remolino de a-
gua. ĩ yepĩbũ.

Ollero. Yapepó apohára.
ñaẽv apohára.

O. ante M.

Obligo. Pỹrũã.

Ombro. Atĩ.

O. ante N.

O. ante N.

Onça, animal. Guaçu arã.

O como parece a otros
Yaguareté.

Ondearse el agua. Tĩñẽçv
ĩ ñẽçv. ĩ pẽnv.

Ondearse la mies. Temỹt
oñẽçv ñẽçv ĩbĩ tu agui

Oñẽmombé. Y ypenv.

O. ante P.

Opinar. Aymõang. Añẽmõ
ãngabĩ.

Opinion. Temỹmõ angẽ
Temỹmõ ãngabĩ.

Oponer vno a otro. Ambõ
obaĩ ymoĩnã.

Oportuna cosa. Mbae agui
yeteĩ. Oacarúbæ. Aeyã

beté guára mbae.

Oportunidad. Agui yeteĩ
Aeyabeterecó.

Oportuno tiempo. ára agu
yeĩ. Aeyabeté ára ruri.

Oposición. Tobaichúahã.

Oprimido estar abatido
Cherecó aỹbĩ guitẽnã

Cheporiahũ guýtẽnã. Ay

corẽbẽ aĩ aĩ.

Oprimir. Arecó aĩ. Arec
aỹ

O. ante P.

O. ante R. 119

aybĩ. Amõingotẽbẽ. Amõmborlahũ.

Oprimir con peso. Amõmbẽ. Ayapĩpi.

Oprimir los cuidados. Che reça etá che apĩ pigĩ che rerecõbo. Chemõingotẽbẽ. l. chepigĩ.

Oprobio. Tecó mēgũá. ñeẽ mārã.

O. ante Q.

que! Guaetẽ!

que linda cosa. Atĩtĩ. Atãĩ. La muger dize, He aĩ.

que pesada cosa. Pĩ. Oupĩ. Aupĩ. Hõĩ.

O. ante R.

Oraçion, ñẽmboé. Tũpã mõngetá.

Oraçion distraida. Tũpã upẽ ñẽmboé ñeãngerecõ recó hápe. l. ñeãngerecõ tectĩrõ hápe.

Oraçion feruorosa. Cheãng racubõ pipẽ amõngetá Tũpã. Chequĩreỹ ngatũ hápe a Tũpã mõngetá.

Orar. Añẽmboé Tũpã upẽ.

A Tũpã mõngetá.

Orar con atencion. Añẽmõ quĩrỹrỹngatũ Tũpã mõngetábo. Ayeapĩçabĩ catũ, gui ñẽmboébo Tũpã upẽ. Aye apĩça cacatũ. Añẽmõmbĩa catũ ñẽmboébo Tupã upẽ.

Orar distraidamente. Añẽãngerecõ recó Tũpã upẽ ñẽmboébo. Tũpã mõngertabo, &c.

Orden, ringlera. Mbaerĩçĩ.

Ordenacion, ley. Tecó mõñangaba.

Ordenar la vida. Ayecõ moỹngatũ. Amoỹngatũ cherecõ. Añẽmbac mõỹngatũ.

Ordenar, mǎdar. Ayoquaĩ. Ayapo ucámbar. Añẽngerecõ. (upẽ.)

Ordenar, o componer cosas. Amoatĩrõ. Amoỹngatũ. Ambogua catũ.

Ordenar por ley. Ayoquaĩ tecó mõñngã beñngã. Amoỹngõ tecó mõññangaba rupĩ.

Ordenar Sacerdote. Abare rãmõ amõingo. Abarẽ amõ.

mõã. AmboAbaré. Ambo ecó Abaré.

Ordeñar. Aycambiãmi. Añami.

Ordinaria cosa. Tapiá. Tapiari guãmbac. Yepi guãra mbac.

Orientales. Quaraçi cem-bá coti guãra.

Oriente. Quaraçi cembába. Quaraçi robapóipi hápe.

Origen de la cosa. Mbae i-pi. ç²mbipi.

Original pecado. Angaipa bipi.

Origenirse, tomar origen. Anẽnbo i-pi.

Orilla. Tembẽ.

Orilla del mar. Para rem-ba.

Orilla del rio. i rembeĩ.

Orilla de ropa. Ao rembeĩ. Ao popi.

Orin. Quarepoti repoti cuẽ.

Orina. Ti. 9.

Orinar. Aquarú. Ca.

Orinar sangre. Cheti ruguĩ. Aquarú ruguĩ.

Orla. Mbae mōrãgába. Hepu.

Ornamento del altar. A Miffa mōrãgába.

Ornato. Mōrãgába. Yeguacába.

Oro. Quarepoti yu.

Oro en polvo. Quarepoti yu cui.

Oro fino. Quarepoti yu e-tẽ. l. candẽ.

Oro fundir. Amō mēmbeg Quarepoti yu.

Oropel, y oro batido. Quarepoti piru.

Ortaliza. Caa mĩrĩ. Hmĩtĩmã.

Ortelano. Hōtĩngue reraquãra. Mbae roqui roca-

rerequãra. Mbae enōitĩm-bãra. Caayupi tĩmbãra.

Orror. Abaetẽ. Pichĩbi.

O. ante S.

Osar, atreuerse. Nda poro poĩhũbi. Nda che poro poĩhũbi.

Osi, deseando. Tamõ. Añẽ tãmõ. Cocó aũ. Tamãmã. Coco autamõ.

Oso. Aguará rãõ.

Oso hormiguero. Yurumĩ. Tamanduã. Cũmĩrĩ. Tĩrĩ.

Os-

O. ante S.

Oste, guarda. Etí. Etíque-
rá.

O. ante T.

Otear. Amãñã. Ngã.

Oteros. Maññãgába. Mañ
ndába.

Oteros muchos. Ìbĩ atĩ re-
tã maññdába.

Otorgar lo que pide. ɔe.

Eneĩ. Hiyeci. ILa muger,
Eré.

Otorgar con la cabeça. Ay
caiti.

Otra cosa. Mbaeac. Mbae
amboac.

Otra manera. Mārãndéc.

Otra parte. Mamãc.

Otra parte, o vanda. Ambo
ipĩ.

Otra vez. Yebĩ. Amboae
yebĩ. Amboac.

Otra vida. Tecobé ambo-
ac.

Otra buelta. Yebĩ.

Otras vezes, o otra vez. A-
mômã.

Otro. Amboac.

Otro dellos. Amboae heĩ
agui. Heĩ agui amô. Y-
chugui amô. Acamô am-
boac.

O. ante T. 121

Otro dia. Ara amboac. Ara
cac.

Otro diuerso. Ac. 3. E. 2.

Otro mas. Amboac-abé.
Petey bé.

Otro poco. Mýrýbê.

Otro poco mas si quiera.

Miribé aubé.

Otro poco menos. Mýrýbê

y chugui ayará.

Otro que yo. Abac che he-
gui.

Otro tanto. Amboae yñã-
bêbê. Yñabêçĩ.

Otro tanto como esto. Co-
cuerabé. Cocuera mĩam

bo oçei. Conãbêçĩ.

O. ante V.

Ouada cosa. Opũã obĩbae.
Araqua obĩbae.

Ouas del agua. Aguapê.

Ouas de pescado. Pira rú.

Ouejas. Obechá.

Ouejero. Obecha rere qua-
ra nãga requara.

Ouille de hilo. Y nymbó
apuá. Y nymbó poapi.

Ouille hazer. Amboapuá y
nimbó. Ambo poapi y nymbó.

K

O:

O ante X.

Oxala. Tãmõ. Tamõmã.

Coco aú. Au tãmõ. Tamõ raé má. Ayetãmõ. Tete aú. Aete aú.

Oxala huniera. Bee tãmõ.

Oxala lo diga, aun auendolo visto. O mõmbeu bee tamõ hechagi ré.

P. ante A.

Pacer el ganado. Ocarú mý mbá.

Paciencia. Toõ çângã. Herocuý mbae tecó açi. Herorãngatú. Herobí-raquã.

Paciencia tener. Toõ çanga arecó. Aroõçã Arocuim bae. Aroatangaturaquã. Arobí.

Paciente. Tõõ çambó. Toõ çã rerequãra. Toõ çã yãra. Mbaereroqui mbae yãra.

Pacientemente. Heroõçã hápe.

Pacientissimo. Herõõçãngatú etcí hára.

Pacifica persona. ñẽrãney mã. Yrui. Onẽmõmbiãbae.

Pacificador que mete paz. ñõamõtareý mõ. ñngatu hára. Mõnẽmoýrõnguá ucá hára. Mõmbig hára. Mõapiribé hára.

Pacificar. Amoýngatú. Amõ ñýrõ ucá. Amõnẽmõ mbiacatú. Amõngýrýrý. Amboruy catú.

Pacificarse. Anẽ mõmbiã. Anẽmo quýrýrý. Anẽmborui catú.

Padecer. Ayporarã.

Padecer de seando. Ahecha gaúporará.

Padecer desnudez. Aycotẽbẽ opíbo guitecobo. Opíbo tecó ayporarã. Aobẽy ayporarã.

Padecer dolores. Mbae açi ayporarã.

Padecer extrema necesidad. Aycotẽbẽngatú. Tĩ abó ayporarã.

Padecer hambre. ñẽmbiãhĩ aiporarã. [rã.]

Padecer sed. ñ uheĩ aipora-

Padecer sin que xarse. Na- ñẽngý ñõõçângã. Arõõçãgõrẽ. Arocuim mbaete có açi. gui. ñẽngeýmõ. Che quýrýrý ñõõçângã.

Pa-

Padraſtro. Tubangá. Che- ſi-mê.	Pagarſe de algo. Amô m8- rãng. Ayporãngerecô.
Padraſtro. del dedo. Poacã pi bubú.	Paja. Capij.
Padre. Túba.	Paja arrácar. A capij poog. Acapij m8ndorog. Ca.
Padre de familias. Guogi- gua rúba.	Paja arrancar con raiz. A- capij i pſog. Ca.
Padre dizen los niños. Pa- pá. Papí.	Paja de maiz ſeca. Abatí rob ypirú.
Padre Sacerdote, o Reli- gioſo. Paí Abaré.	Paja de rriço. Abatí mýri y i cui guê. Abatí mýri hatí cuê.
Paga. Hepí.	Pajaro. Guírá.
Pagano. Chriſtiano oycô y mbae.	Paje. Têm ynguái.
Pagar. Ahepibêê. Aipó epí.	Paxiza ramada. Capij qua- raſiãng. Tapii.
Pagar deuda. Chemúnga guêra ahepí m8ê. Chere- mbia cuê ahepibêê.	Pajonal. Capii tîba.
Pagar en la miſma mone- da. Ahobai chuarv.	Pajonal eſpeſo. Capii tîb aíba. Capij anã.
Pagar jornal. Ypocane8 ahe- pibêê. Ycânê8 repí am8ê.	Pajuelas. i çacânguêra.
Pagarſe, vengarſe. Ayepí.	Pala de hierro para carpir. Quarepoti ibi rapé.
Pagarſe el de ſu mano. Che- cânê8 repí rangué ayo- gua.	Pala de horno. Tîbirá pehê guaçu.
Pagarſe, o agradarſe de ſi. Cheyerequã gui yechê. Chemboyere qua carú cherecô. Ayerobiari che- recô rehê. Am8 m8rã cherecô.	Pala de bogar. íga pí cuitá. Pala meter torciéndola pa- ra boluer la canoi. Aype pí ígapicuitá. Palabras. n8ê. Palabras ſolas. n8ê. iepê. Palacio Real. Tubichabetê róguçu.

Paladar. Apêcÿ. [quã.

Palanca para lleuar. Pîta

Paletilla del estomago. Pÿ
çûã. [çûã upí.

Paletilla leuantar. Ay pî-

Palizada fortaleza. ibîrá.

ibîra pembî. ibîrá içá.

Palida cosa. Hôbê. Yú. Yu-

quîrî. Yutî.

Palma. Pindó. Carandaî.

Mbocava. Aque. Vrucu-

rî. Mbîriti. Yuyî. Yaraî-

baî. Yataî. çîrî. Tucum-

baî. Mbarayaî.

Palma de la mano. Popîtê.

Palmas. Popateg.

Palmo, medida. Poyepîço

hâingâ.

Palo con porrilla. ibîrá a-

cângagûa.

Palo, garrote, arbol, made-

ra, palizada. ibîrá.

Paloma torcaz. Apîcaçû.

Palomar. Apîcaçû rocaî.

Palpar. Ayabîquî. Apobî-

bî.

Palpar espulgado. Ahabiú.

Palpar lo blando. Ahungá.

Apobîbî.

Pan. Mbuyapê.

Pan, o cosa con que se co-

me la vianda. Tî. Tîiã.

Panal. ibîraei ymângog y

pîreÿ. Yñã mÿmbîreÿ.

Pança. Tebe á. Hîê. Tîê.

Pañudo. Tebe aí. Tebea

tî. Hîcay. Ybîhaî. Ypa-

chaî.

Panderetes. Apindaguera-

çá. Apiraçá. Apindaguê

ra çapá. Apiracapê.

Pañales. Pitâng ubândába.

Pitâng açoyá.

Pañetes. Tambe aó yuru-

guaçu. Cãçó guaçu. Ta-

mbé aó yuru-obá. [ba-

Paño de manos. Yç pohî pá-

Paño de narizes. nêt yñhî-

pába. Ambîû hîpába.

Paño limpio. Ao y potuca

pîrêra. Aoyquîa ymbêê.

Paño sucio. Ao quîá. Aopo-

chî.

Paño texido de lana. Obe-

chá rá aó. Mbae rá aó.

Mbae á aó. çoo á aó.

Pantorrilla. Tÿmã potiã.

Papagayo. Ayurú. Para-

caû. Arapaehá. Aruaî.

Caecaê. Cuyu cuyu. çîi.

irîbayâ. Tuî. Mbaitá.

Papada que cuelga. Aî.

Papas de la tierra. Carâtî.

Papas de niños. Mÿngaû.

Pa-

Papel blanco. Quatiá ríba-
peti.

Papera. Ayu rayi. Tayi ru-
rú. Ayu candú.

Papera tener. Cheayu ráyi.
Che ayururú. Cheayu
candú.

Papirote en la cabeça. ácâ-
ng mbotá.

Papirote dar. Anâcâng m-
botá.

Papirote dar en la frente.
Aycí bá acâng mbotá.

Par de dos cosas. Mòcôí m-
baé. Mocoŵeí.

Para alguno. Amô upé.

Para alguno por vérura se-
rá. Amô upé hêrâ.

Parabien dar. Agui yebé.
te. Agui yebé.

Parabola. Mbae raîngába.
Yyabi hareymâ. Mbae
yoyâ.

Parafísimo, o desmayo te-
ner, o soñar, o tener vi-
siones. Aquepoaihú.

Paradero. Mbita hába.

Parado. Oâbae. âmbára.

Paraíso terrenal. íbaí ânga-
píhí tibarocái.

Paralítico. Yyapábae. He-
té mângôg ymbae. Mân-

gogeŷ mbó. I. hára.

Para mi. Chébe.

Para mi ha de ser esso. Ché-
be guârâmâ ebocoí.

Paramo frio. Roí requabe-
té.

Paramo tierra esteril. íbi
mbaé nêmo nângabeŷ-
mâ.

Para que? Mãerâpa?

Para que, afirmando. Te.

Para que es esso. Maerâpe
ebocoí.

Para que mas? Maerâ bê
pângâ?

Para q pues? Mãrâ tepé?

Para que será esto? Mãrâ
amô pângâco?

Para quien? Abá upé guârâ
mâ rae?

Para ti. Ndébe guârâmâ.

Parar, o cessar de obra. A-
poí. Amômbig.

Pararse el que anda. Apitá.
Bo.

Parcialidad. Guara. i. Yo-
húâmô.

Parcial que haze a dos van-
dos. Oyoobâ íguâra ay
pí tŷbôbae.

Pardo color. Pŷta âbê. Hâ-
bê. Pŷtumbí.

Pareados. Yoĩbí rigná. Ym
bo yoĩbípi.

Parear. Amboyoĩbí. Amõy
rĩ.

Parece mal tu vida. Niñá
rúânĩ nderecó pochi.

Parecele mal. Niñárúânĩ
ychufe.

Pareceme bien la ropa. Y
ñá rúângatú ao chébe.
Chearõngatú cheao.

Pareceme bie lo que dizes.
Y ñáruângatú chébe nde
é. Che arõngatú nde cha
guera.

Parece que. Bĩ.num. 1.

Parece que viene. Ybí ahẽ
oúbo.

Parecer bien, venir bien.
árúá.

Parecerse algo de leños.
Cugui oyequaa. Qui pa-
gui. Mõmbĩragui.

Parecete que es verdad? A-
yeté berãniĩ pẽndébe
raé?

Parecefele en el grandor.
Heté guacũ cuẽ ndoya-
bĩ. Heté ñá bẽcũ.

Parecido es a su padre. Gu
ndõy abũ. Gurãñá ahẽ.

Pared. ibĩatã.

Parentesco. ñõ añãrecó.

Parentesco de consanguini-
dad. Che yaocaguẽ.

Pares. ñõ yĩrĩ.

Pares de mugeres. Mẽmbĩ
rupá. Mẽmbĩ raupá. Mẽ-
mbĩ repỹçã.

Parienta del varon. Tetãm
bipé.

Pariente lexano. Cheretã-
rã. Mãrãnũngá. 2.

Parientes. Anã. Amõ. Anã-
mã. Tuyaog. V. Yã.nũ. 2.

Pariente, dize la muger al
varon. Cheraĩçẽ.

Pariente verdadero. Anãm
beté. Anã teé.

Parida muger. Y mẽmbĩ rá-
bae.

Parir. Chemẽmbĩrá. Am-
boá chemẽmbĩ.

Parir con dolor. Y mẽmbĩ-
rá raçĩ. Haçĩ y mẽmbĩ
rápa.

Parir sin dolor. Ndahaçĩ
ymẽmbĩrá. Omboa omẽ
mbĩ omboaçĩ eỹ mãmã.

Parlar. Orocoĩ. Oroñõ mõ-
ngetá.

Parlar haziendo ruido con-
fuso. Oro aĩbũ oroñõ mõ.
ngetábo.

Par-

Parlero. ñcẽmbĩ.
 Parpados de los ojos. To-
 pe pí.
 Parrillas. Mõcaẽtá. Mocaẽ
 hába.
 Parte. Potá. 2.
 Parte, o pedaço de cosa. Pẽ
 çẽ. Pẽcẽmã. Peçẽnguẽ-
 ra. Pehẽ. Pehẽmã.
 Parte pequena. Potabĩ.
 Partear. Amõmẽmbirã.
 Partera. Mõmẽmbirã há-
 ra.
 Partes, caudal, talento. Ara
 quaá.
 Parte del mundo. ĩbĩ mbo-
 yao yaohába.
 Particula de la hostia. Ostia
 peçẽnguẽra. Peçẽngue-
 rĩ.
 Particular cuidado. ñãnga-
 recohábeté.
 Particularmente. Mbiréte-
 ne. Catú.
 Particular persona. Abá e
 catú.
 Participantes. Yoguerequã
 ra. ñõsyř. ñomboorĩ pá-
 ra.
 Participar. Chem^mẽ. Y rĩ
 chẽ. Ymboorĩ pára chẽ.
 Partidor de carne. çoo m-

boy hába.
 Partir. Amboĩ. Aypeceã.
 Partir el cabello la muger.
 Oyeetobapĩ peã.
 Partir en partes. Amboyao
 yaó. Aipecẽntã.
 Partirse del lugar. Ayupa-
 bóg.
 Partirse vno de otro. Aya-
 og ychugui.
 Partir tierras. Aĩbĩ mbo-
 yaóg. Aĩbĩ mboe pỹçã.
 Pasmado. Roĩ rembi pĩçĩ.
 Roĩ rembiã. Caraçibó.
 Pasmarse. Cheroĩã. Roĩ
 chepĩhĩ.
 Pasmarse hecho vn bausan.
 Cheyuruyaigui.ãmã.
 Pasmarse suspenderse. Añẽ
 ãngerahã.
 Passada cosa de preterito.
 Y cuc.
 Passados deleites. Torĩbĩ-
 mã. Tirĩcueraũ. Torĩca-
 ñỹnguẽ.
 Passigero. Atahára.
 Passar. Ahaçã.
 Passar al Sol. Amõmbirũ
 Quaraçĩ pe. Amõ tỹnĩ.
 Amboacuí.
 Passar a otro caminando.
 Añõquã. Nã.

Passar con abundância. Che
aocê chembaé guitecô-
bo. Onê mômboacá mbae
cherópe.

Passar de largo. Hobábo
aquâ. Ahobaçabí.

Passar el tiempo. Oqua ára.

Passar a otro yendo. Añô-
quâ.

Passar la borrachera. Aça-
beipóçai.

Passar la comida. Amônguâ
cherembiû. Amôcông.

Passar la vida cõ mediania.

Arecó mbaé herã herã.

Hêrã hêrã nôte chem-

baé. I. Aycó. Aycobé.

Passarlo bien. Aguiyetei

cherecó. Aycó. catú.

Passarlo mal. Ndicatuí che

recó. Na checatuí guite-

côbo. Cherecó aguiyêi

eýaicó. Cheporiahú m-

bae rí guitecôbo.

Passar muchos. Oquaqueó.

Passar por alto el golpe, no

tocar. Ahereb. Aherebí

nôte.

Passar por debaxo. Ayguí-

rog.

Passar por delante de otro.

Ndepíbo aquâ. V. Pí. 8.

Passar por detras. Aycupe-
og.

Passar por entre la gente.

Mbiã guirupí aquâ.

Passar por rio, ò otra cosa.

Ahaçá. Añaçá.

Passar riêpo en recreacion.

Amônguaára tori pápe.

Añêmo ççai. Añêmo c-

ççai ára mônguâpa.

Passarse de la memoria.

Chemaênduâ oquâ bi-

Oyapírahá chemaêndua-

ha.

Passarse el sueño. Cherope-

híi çai.

Passarse marchitar-se. Y ñy

ñyi. Onêpobã.

Passo a passo ir. Mbeguê

apýrý guihóbo.

Passo malo. Pe yyabaí. Yya-

baete.

Passos. Pýrý pýrý. [pij]

Pasto. Hebae rembiû. Ca-

Pastor. Mýmbá rerequára.

Rãarôhára.

Pastorear. Ahãarô mýmbá

ba ymôngáruâbo.

Pata de animal. Hebae pi-

cuê.

Patada dar. Apibôndi. Api-

Patata. Yeti. [v]

Pa-

Patear de enojo. Apĩbondĩ
chenẽ moĩrõ gui.

Patio de casa. Og rocára.

Patituerto. Pĩbang. Pĩcho-
mbé.

Patillo chico. Putirí.

Pato. ĩ peg. Guãrĩmbé.

Pato pintado, que no sale
del agua. Mbĩguá.

Patrimonio. Cherub mbae
cué. Chébe heyaripĩ.
Chepotába. Cherurembi
eyare chébe.

Patron que ampara. Pĩcĩrõ
hára.

Patron tomar. Chepĩcĩrõ
harãmã ayogua. Aypĩcĩ.

Patudo de pies anchos. M-
bĩpé.

Pauellon. Aoog.

Pauesa. Huguéra.

Paulo. Tetaendĩ apĩté. Y
raitĩ apó pĩ piára.

Paz. Tecónẽrã neĩmã. ñẽrã
neĩ. Quĩrĩrĩ. Tecó yoaĩ-
hũ. Yoguereco eĩ hába.
Mãrã ndecó habeĩ mã.
Tecóapĩrĩbé. ñemõmbĩã.

Paz tener sin guerra. Gua-
rĩrĩreĩ meaycó. Na che-
mãrãndecoĩ. Guarĩnĩ a-
gui apói. Cherecó guarĩ

nyñguegui apói. Ambo-
apĩrĩbé. Amõmbig tecó
guarĩnĩ. Cheruícatũ gua-
rĩnĩ eĩmẽ guitecóbo.
Guarĩnĩ ndipóri. Mãrã
mõnã nditĩbĩ.

P. ante E.

Pecado. Angaipá.

Pecado abominable, sacri-
legio. Angaipá abaeté.

Pecado de carne. Angaipá
quiá. Cũnã rehẽ angai-
pá. Cũnã rehẽ bĩ.

Pecado mortal. Angaipá tu
biehá. Angaipá angã yu-
ca hára. Açe angã reõ
mẽengára. Mẽengába.
Angãrehẽ poroyucabae.

Pecado original. Angaipa
bĩ pĩ. Angaipaçĩ cué.

Pecado venial. Angaipá
mĩrĩ. Angãrĩ poroyucá
hareĩ.

Pecador abominable. An-
gaipábae yyabaeté recó
pĩra.

Pecados capitales. Opaca-
tu angaipá mõnẽ mõnã-
gi pĩ. Angaipá ĩguéra.
Angaipá rapó.

Pe-

Pecador lleno de pecados.
Angaipabae rí oñmbo
abirubae. Hobapĩ pōbae
angaipába rí. Angaipaba
rí otuĩbae. Angaipa póre
té.

Pecar a caso. Ymã ange y-
mẽ cheangaipá. Angaipá
ndaeĩ biñã. Angaipá naĩ-
mõãngy biñã.

Pecar a sabiendas. Yquaapa
peĩ cheãgaipá.

Pecar con muger. Cuñã re-
hé cheangaipá. Abĩ cūãã
rehé. Arecó Cuñã (inho-
neſte, Ay mēñõ.)

Pecar de recaída. Amboyó
apĩ che angaipá. Aa ye-
bĩ. Che angaipá yebĩ.
Cheãgaipá haguera am-
bo ibĩ yebĩ.

Pecar por ignorancia. Y
quaabeỹ mē cheangaipá.
(Vẽ, pecar a caso.) Angai-
pá ndaeĩ. Naĩ mōãngy.

Pecas del rostro. Pỹnĩ. A-
pia.

Pecoso. Ypinỹ pinĩbae. Y
pỹnĩeteĩ.

Pezes. Pirá. ĩpóra.

Pezes de fruta. Tumbiquĩ.
Aqua. Ayurupĩ.

Pezon de fruta quitar. o
rabadilla. Ahumbĩquĩra
çjá.

Peçõ de muger. Cãmãquã.
Cãmã ĩĩ.

Pechero. Gubichabupé ñẽ-
mbaé meñgára.

Pecho. Potiã. Mbotiã.

Pecho levantado del que se
muere, o se haze graue.
Potiapó.

Pecho, tributo. Tubichabu-
pé y mēmbĩra.

Pechuga de aue. Guĩra po-
tia oo.

Pechuguera. uu.

Pechuguera dura. uu ãĩã.
uu ocueỹmbaé.

Pechuguera dura abládar-
se. Ocué che uu ãĩã. Ypũ
ĩmã che uú.

Pechuguera durar. uu ypĩ-
copĩ.

Pechuguera tener. Chẽ uu.
Pedaço. Peçẽ. Peçẽnguẽ-
ra. Pẽhẽmã. Açĩ. Aquỹ-
tã. Acĩguera.

Pedaços hazer. Aypẽceõ
çẽõ. Aypeçẽáçẽá. Ay-
pecẽntã. Amboaçĩ açĩ.
Amboĩmboĩ.

Pedaços muchos. Peçen-
tã.

tá. Peç² hetá.
 Pedaçuelos. Curú. Curubí.
 Pedernal. Yrá ymbé.
 Pedigueño. Yerureçé. Y po
 ñêrâ yeruré rehé.
 Pedir. Ayeruré. Ahêaôî m-
 bae ychupé.
 Pedir zelos. Cherâguÿrô
 cherembirecó rehé.
 Pedir albricias. V. Albri-
 cias pedir, y dar.
 Pedir consejo. Cherecó râ-
 mâ rî aporandú.
 Pedir hallazgo. V. Hallaz-
 go pedir.
 Pedir la cosa demasiadamé
 te. Chepoñêrândápe aye-
 ruré. Ayeruré aîaî.
 Pedir lo deuido. Chébe y
 quabêê mbi reche oyeru-
 ré.
 Pedir los daños. Chembae
 mô cañÿ haguêra ayeru-
 ré. Chembae mômârâ
 haguê. epî rehé ayeruré.
 Pedir por justicia. Ayeruré
 îbîrâîyarú çû robaque.
 Pedir prestado. Yporúbo
 ñô ayeruré. Taiporú ñô-
 te hae. Taiporú.
 Pedir cuenta. Ayeruré te-
 có rehé.

Pedo. Pÿnô.
 Pedrada dar. Ayapî yta pî-
 pé.
 Pedrada huir. Amboguâ
 che apichá habanguêra.
 Añmôÿtîÿpuá habagui.
 Pedregal. Yta curubitî. Yta
 cûâ ndî.
 Peer. Apÿnô.
 Pegadiza cosa, no firme. O-
 yâ angaúbæ. Tenaî ÿ m-
 bæ.
 Pegado estar en la pared.
 îbîâîâ rehé oyâ oîâ.
 Pegajosa cosa. Mông. Po-
 mông. Yuá. Apomông.
 Pegajosa enfermedad. M-
 bæ açî oyâ bæ.
 Pegajosa hazer la cosa. Am-
 boayú.
 Pegajosa persona. Abá pô-
 mô. Yÿpî yâ bæ.
 Pegajoso ser. Chepômmô.
 Che îpî yâ.
 Pegajoso es el vicio. Ypô-
 mô eteî tecó aî. Tecó po-
 chí oya tecatú.
 Pegar, arrimar. Amboyâ.
 Pegar a otro sus buenas
 costúbres. Heçé cherecó
 catú amboyâ. Amôndé
 cherecó catupîrî heçé.
 Pe-

Pegar có liga. Ambo ayuá.

Pegar en la pared. Amboya
ibi áta rehé.

Pegar soldando. Amboye-
çéá ymboyápa.

Pegarse lodo tierra. Añe
mõndubi. Añe mboñi.

Pegarse ello mismo. Oyá.

Pegarse el paxaro en la li-
ga. Guirá yuá rehé oyá.

Oñembo põmõ. Oñem-
boayua guirá.

Pegarse emprenderse fue-
go. Oyepotá tatá.

Pegarseme la suciedad con
el frio. Chemboapé áta
roi.

Peinar, trasegar, murmu-
rar. Ayabiquí. Bo.

Peinarse. Aycabiquí.

Peinados cabellos. Ab yya-
biquí piré.

Peinados, lisos cabellos.
Apecy.

Peine. Quíguá.

Peine de texedor. Quígua
guaçú.

Pelada cosa. Hobao piré.

Pelado estar. Che apirabí.

Pelar. Ayaboó. Bo.

Pelarse la cabeza. Ambo a-
pirabí.

Pelar al fuego. Ai pimbo-
pog tatápe.

Pelar al juego. Chemõ apí
ñemõçaraíta. Chembo
aguíye etei ñemboarai-
tàpe.

Pelar el cuero. Ahaboó.

Pelar las alas al aue. Aype-
poog.

Pelarse, caerse el pelo. Ha-
cuí. Hacuíeí.

Pelarse las barbas. Añeñ-
dibaá equí.

Pelea batalla. ñõyrârõ. Yo-
guereco aí. Yoapirí. ñõe-
peñá.

Pelea de manos. ñõmbo
yoíapú oyoguerecó aí-
bo.

Pelear. Ay rârõ. Oñõ yrâ-
rõ. Oyoguereco aí. Ogua
rýnñõñõ epeñá.

Pelechar. Cherába çê rá-
mó.

Peligrosa cosa. Poromõan-
gabeý.

Peligroso camino. Peporo
mõangabeý.

Peligroso lugar dóde el he-
rido nuere. Hægúá.

Peligro. Angabeý.

Pelo. ába.

Pe-

Pelo de la barba de anima- lés. Ambotá.	Pellizcar desmoronando. Amô carapí.
Pelo de la barba del hom- bre. Tëndíbaá.	Pellizcar la comida comié do con melindre. Ayabi- rú.
Pelo de la ropa. Abrabiyú.	Pellizco. Pichá.
Pelón. Tacaraá.	Pena. Tecotêbê. Taçî. âng angecô.
Pelos de la nariz. Apî yn- guará.	Pena corporal. Tete recó açî. Tecó açî.
Pelota de arcabuz. Mboca bañi.	Pena de daño. Túpâ recha- gey apîreý.
Pelota para jugar. Mângá.	Pena de muerte. Tecó quat- ta.
Pelotear. Amboyebî yebî mângá ymômbôca. Am- boyoapi mângá guînem- boaraita.	Pena de sentido. Tecó açî apîreý andú.
Peluda ropa. Aô abiyubi- yú. Habiyúâna.	Pena eterna. Tecó açî apî reý. Opabéy baerâna. Opigeý. Aracac y pabi ñe reá y abéy.
Peludo hombre. Abá abu- çú. Abá abânâ.	Pena graue. Tecó açî catú. Pena moderada. Tecó açî âtâ.
Pellejo. Mbí. Pí.	Pena recibir. Haçî chébe. Tecotêbê chererécó.
Pellejo lanudo. Mbac pí a- bânâ.	Pena tener esperando algu- no. Chereçacoyupá. Ay- cotêbê ha ârômô.
Pellejo de las manos. Popí. Mbopí.	Penar. Ayporará. Cheangó angog guitecôbo.
Pellejo nacer. Chepiçê. Chepi onêmonâ.	Pena, poner pena. Arecó a- çî mônâng ychupé.
Pellejo poner, aforrar. Ay- pi aó.	
Pellejo quitar. Ay pirog aipi mboí.	
Pellizcar. Ay pýchâ. Aypí pocâng.	

Penca. Tĩbapé.
 Pendon. Aobebé.
 Penetrar. Ahaçá.
 Penetrar el coração. Aha-
 ça chepiá. Ai piá haçá.
 Penetrar la razon que di-
 ze. Chepiácutug. Y ñẽ.
 Penino hazer la criatura.
 Oñarõ puã puãmỹ tãngã.
 Opuã puã ataĩ.
 Penitencia. Yerecõ açi há-
 ba.
 Penitencia del Confessor.
 Paichequaíta gnera. Paĩ
 poroquaíta guĩñẽ mãm-
 be guape.
 Penitenciado. Teco açi re-
 he. yquaĩ pĩra.
 Penitencia cumplir. Ambo
 ayê Paĩ che quaíta guê-
 ra. Ambopó, &c.
 Penitencia hazer. Ayerecõ
 açi. Añẽ nũpã. Ayecoacú.
 Penitencia no cumplir. Na
 mboayeĩ Paĩ chequaíta
 guê. Nambopóri, &c.
 Penitenciario. Poromõñẽ
 mômbeu hára.
 Penitencieria. ñẽmombe-
 guape.
 Penitente. ñẽmômbeuguára.
 Oñgaipá mboaçi hára.

Penosa nueua. Mõrãndura
 çĩ.
 Pensamiento. Mbae mõiã
 gá. ñẽmõiãg.
 Pensamientos malos. ñẽmõiã
 ãngaĩ.
 Pensamientos varios. Ye-
 piá mõiãgetá yo pará pa-
 rá. ñẽmõiã mõiãgoyá ne-
 Pensar. Añẽmõiãg. [vã
 Pensar mal. Añẽmõiãngaĩ.
 Pensatiuo. Yepiã mõiãget-
 hára. ñẽmõiãg quĩrĩy-
 bae. Aba piã yeçarecõ
 Oñẽ mõiãmbiãbae. Oñẽm-
 pichĩbĩ oñ mõiãngã.
 Pensatiuo andar triste. Añ-
 mõiãmbiã guitecõbo. Añ-
 mõiãgirĩrĩ. Añẽmboruĩ
 Añẽmbo pi chĩbĩ.
 Peña. Ytaguaçu.
 Peña hueca. Ytã yquaruçu
 bae y nĩbiãteĩ.
 Peña, o piedra con aguje-
 ros. Yta angua. Ytaquã
 Yta apicãquã. [tã
 Peñascos. Ytã ytã guaçuẽ
 Peon. Ibirupĩ atahára.
 Peor. Ipochĩbẽ. Iyaibeguã
 Peor que todos. Opacatu
 gui ypochiẽ. Yyaibeguã
 Pepita. Aỹi. [pãbẽguã
 Pe

Peputa de gallina. Vrugua-
şú aî.

Pequeña cosa. Mbae m̃rî.
Tîi. M8îgî. Tîi. Tîrîrî.
Aî. 2. Ape. 7. Mur̃rî
quîrî. Tai. 1. Michî. Mi-
chî. Ateré.

Pequeñez. M̃rîşhába. Quî
rîşhába.

Pequeño de cuerpo. Aba
m̃rî.

Perder el amor. Ahaîhu-
poi. Ahaîhú reyâ. Che-
haîhu pabî. Nda haîhu-
beî. Chehaîhucañ. Ahaî
hú yri.

Perder el animo, y brio. N-
da chepiábeî. Chepiá ca-
ñ. Chepepoári.

Perder el juicio. Chembac
guaa cañ. Che araquaa
cañ. Añemboa cañ.
Chetarobá.

Perder el miedo. Ayabaeté
og. Ndaqui hí yeî.

Perder el tino. Cheropá.

Perder el rastro. Ahaquî
cuerabî.

Perder jugando. Cheaguî.
yé ñemboçaravta.

Perder la aficion. Poro am-
botá hagué ocañ. chehe

gui. Nache aebeî. Cheae
cuc heçe y pabî. Che ac
pá heçe. Cheacî ichugui.

Perder la esperanza. Cheye
robiahá ocañ. Nda yero
biaribeî. Che yerobiahá
pabî.

Perder la gracia de Dios.
Tûpâ gracia amôcañ.
Oirî chehegui Tûpâ gra-
cia.

Perder la vista. Na chereça
piçobeî.

Perder las malas mañas.
Ayepoquaaî ôg. Che ye
poquaa aycue amômba-
bî. Apoi cheyepoquaa po
chi gui. Ayepoquaa po-
chi îcatú.

Perderlo. Amôcañ.

Perderse. Acañ. M8.

Perderse el linage. Cheaî
mbetá îpicue ogué. Che
ñemô nãngába opá.

Perderse el q hablaua. Che-
ropá Bo.

Perderse por otro de afi-
cion. Acañ haîhúba rî.
Cherê heçe. Cheang he
çé ocañ. Che ropá haî-
hu hápe. Chemône pora-
rá haîhúba.

Per-

Perdido hombre. Abáñẽ-
mõ canỹ. Abá arãndu-
beỹ.

Perdiguero perro. Yagua
mbae rupia. Yaguaçoo
mõ mõiẽ hára.

Perdiz. Ynãmbú hõhõ. Y
namburỹmỹtã. Y nãmbú
chorõrõ. Turi popó. Y
nãmbú guaçú. Y nãmbú
aquĩã. Ynãmbú pipĩ. Ynã
mbú açãĩ. Ynambuteque.

Perdon de pecados. Angai-
pã canỹmbába. Angaipá-
bupé nỹrõ hába.

Perdonado ser. Ynỹrõ mbĩ
rãmõ ché. Ynỹrõ i mã
chébe.

Perdonador. Y nỹrõ hára.

Perdonar. Chenỹrõ. (upé)

Perdonar pecados. Ayorã
angaipãbagui.

Perdones. V. nỹrõ habetã.

Perdurable cosa. Mbae apĩ
reỹ. Pabeỹ.

Percedera cosa. Opabae-
rãmã. Ocanỹbaerãmã.
Tecó cueřã.

Perecer. Apab. Acanỹ eteĩ.

Perecer de hambre. nẽmbia
hĩ chemoingotẽbẽ aí aí.
Ayporara ay nẽmbiahiĩ.

Perecer en guerra. Muãm-
bãpe. opabeteĩ. Oreapi
pabeteĩ guarỹnãmõ.

Peregrina. cosa, singular.
Candeã. Catupĩrĩ eteĩ.

Peregrinar. ibĩ tetỹrõ rupĩ
aatã. Tetãtetã pabẽ apo-
hũ. Cheretameỹ rupĩ ay
có gui ata atábo.

Peregrino. Guetameỹ rupĩ
tequãra.

Peregrino forastero. Mãmõ
egũara.

Peregrinos alvergar. Ata-
hára amõmbitã.

Peregil de la mar. Igaũ.

Pereza. nãteỹ. Cararũ.

Pereza tener. nãteỹ chere-
recó. nãteỹ arecó. Checa-
rarũ.

Perezosamente. nãteỹ mbã
pe. Cararuhápe.

Perezoso. nãteỹ vãra. Yna-
teỹbae. nãteỹ bóra. Cara-
rũ. Cararubóra.

Perezoso ser. Che. nãteỹ.
Checararũ.

Perfecta cosa. Mbae catu-
pĩrĩ. Ycandeã. Y catupĩrĩ
tecatú. Y yaguiyẽ can-
dea catú. Angaturã nga-
túbæ.

Per.

Perficionar. Ambo aguĩyẽ.
Amõ candeá. Mbae cue
ayporângá.

Perficionarse, mejorar-se.
Añẽmoatĩrõ. Añẽmbo
aguĩye catú. Añẽmõ ecó
angatĩrãbẽ. Ayecó po-
rãngã.

Perfumar. Amõrĩmbõ.

Perfume. Mbae reãquã. ĩ-
birá payẽ.

Perilla de algodón. Amã-
diyú á.

Perinola, reguilete, trom-
po, véleta, taladro de he-
rrero. Pĩrĩrĩ.

Perjurar-se. Añẽmboyapú
Túpã renõĩnã.

Perjuro. Túpã renõĩ teĩ há-
ra.

Perlático. Abá çũçũ.

Perlático estar. Che çũçũ.

Perlesia. çũçũ hába.

Permanecer. Boĩ. Y. n. 3.

Permitir. Ahechagĩ.

Perniquebrado. Hetĩmã
pẽndẽra.

Perniquebrar. Ahetĩmãmõ
pẽ.

Pero, empero. Aête. ête.
Binã.

Perpetuamente. Apĩreĩ.

Pabeĩ. Apĩrãmeĩ.

Perpetuar algo. Ambo pĩ
copĩ apĩreĩ. Amõ ecó a-
pĩreĩ.

Perro. Yagua. Aguaratĩ.

Perro de caça. Yagua mbae
rupiãra.

Perseguidor. Mõ anגעcõ
hára. Poromõñẽrãndá-
ra. Momĩrõ hára.

Perseguir. Amõ anגעcõ. A-
mõ ñẽrã. Amõ mĩrõ.

Perseuerancia. Boĩ. Y. 3.
Mbobĩteboĩ. Porará.

Perseuerante. Oicoĩbae. A
yebõyguãra. Ymbobĩ te-
boĩ gúa. Oyẽ porarãbae.

Perseuerar. Haeboy aicó.
Ayebõĩ aicó. Aicó pora-
rá. Añẽmbobĩ teboĩ.

Perseuerar en el mal. Am-
bo bĩteboĩ cherecõ an-
gaipá. Haeboy arecõ che
recõ. angaipá. Mbĩterĩ.
Pĩ. 9. Ambopĩ copĩ. Che
aĩ ayebõĩ. Aroayebõĩ.
Nacherecõ angaipa íri.

Perseuerar en virtud. Ay-
coĩ tecó mārãgatupĩpẽ.
Ambobĩte. Ambobĩ te-
boĩ, &c.

Perseuerar estando. Aycoĩ.
1 Per-

Perseuerar todavia en sus costumbres. Nda hecó biápei chereco guitecobo. Ayeboi chereco cue anoi. Namó piá mí chereco cue. Ambobí teboi chereco imã. [poi.

Perseuerar haziendo. Aya. Persuadirse. Ayeobaçá.

Persona. Abá.

Persona de gran prescencia. Abá eteguaçú. Abá eté porãg. Abá angatúrã.

Persona diuina. Túpã recó rerequára.

Persona humana. Abá recó rerequára.

Personalmente estuue. Che ae ãã. Acoipe cheapá hí nã. Heçápe aicó.

Personilla. Abaí. Abáreteí.

Persuadir. Aniboé. Ayapo ucá. Añẽẽ mõndé. Aye-yuruporará y ñẽẽ mõndé bo.

Persuadir a creer. Arobiâ ucá. Ayeyuru porará herobiâ ucábo. Ayeporarâ herobia ucábo.

Pertenecer. Guára.

Pertenecerme a mí. Chébe guárãngatú ebocoi.

Pertiga, palo, sogá. Mbae mõça yndába. Mboyaçecó hába.

Pertinacia. Fĩtãngatuhába. Yerobiari hába. Poroyrõ. Porerobiâ reỹ hába.

Pertinaz. Abá piãtãngatú. Abá porerobiâ rỹ mbae. Oyerobiâ rỹ mbae.

Pertinaz estás en tu proposito. Nderapo eique yápe eĩnã nderecórehé.

Perturbador. Poromboopá hára. Porombo é catú eỹ hára. Poromõñerãndára.

Perturbar a otro. Amboopá. Namboé catuí. Amboeai. Amõmbochĩ.

Perturbarse. Cheropari. Cheropá. Acañỹ.

Peruerso, muy malo. Ypochĩ eté.

Peruertido. Hero erobagi pĩra. Ymboeai pĩré. Yñẽẽ pochĩ mõndé pĩré.

Pesada cosa. Pohĩã.

Pesadamente llevar. Haçĩpeí arecó. Haçĩ ché herecó. Haçĩ yabi cheacá hagué, pesadamente lleuo que me riñan.

Pesadilla. Querâçê. Che-
moque râçê mbae, causa
me pesadilla.

Pesado en hablar. Nêê pohi
aibae. Nêê ngaci. I. Nêê ngaci
tã rerequã ra. Ynêê anã-
bae.

Pesadumbre. Píá ecotêbê.
Piapochi.

Pesar del bien ageno. Am-
boaçi abá recó catú. A-
nêmboyeyai hecó catú
rehê.

Pesar en balança. Ahãã m-
bae râângã naêmbê vo-
baibae pipé. Peçu pipé
ahãã.

Pesarle de corazón. Ambo
açi chepiã guibê.

Pesar, o ponderar. Aymoã
garú. Ayeça recó catú
heçê. Ayabiqui mbae re-
hê guin môngápe.

Pesar, tener peso. Ypohi.

Pesarle, o apesgarle. Ambo
bohí. Aypipi.

Pesarle, tener pena. Ambo-
açi.

Pescaderia. Pirátipe. Pírá
mêngape. Pírá yoguati
pe.

Pescadero. Pirabiã hába.

Pescado. Pirá.

Pescador. Yporaca hára.

Pindapoitára.

Pescador q me pesca. Che
pirári poracá hára. Che-
pinda poitára.

Pescar, caçar. Poracá.

Pescar cercando el río. Pÿ-
pê pipé amboá pirá.

Pescar con anzuelo. Apin-
dapoí. Ta.

Pescar có red. Apiramboá
piçá pipé. [á.

Pescar para otro. Aypora-

Pescar para si. Ayeporacá.

Pescocón dar. Ayatuárupã.

Pescueço. Ayú.

Pescueço colorado. Ayubÿ
rã.

Pescueço pequeño. Anñumí.
Anñumindaí.

Pesebre. Cabayûcaruhápe.

Pesquisa. Poranduhába.

Pesquisar. Aporandú Aye-
yuru poê poê mbaei po
rândupa. Aveyuru poê
poê hecô ai porândupa.

Pestaña. Topeá.

Peste. Mbaba. Taçi ai.

Peste auer. Mbabaí oicó.

Pestilente, cosa mala. Mbae
mânemã.

P. ante I.

Pia.lofo. Poriahuberecóhá
ra. Mbore requareté.
Poroporiahuberecó yâ-
ra.

Piar las aues. Opipí. O-
pý.

Pica. Mýmbucú.

Picadura. Pi haguêra.

Picante cosa. Tai. 3.

Picar. Chepí. Ayopí.

Picar el mosquito, viuora,
&c. çuú.

Picar con palabras. Amôñê
pý chenêñgã apirai pí-
pê. Amôñêcôô.

Picar la espina. Yu checu-
tú.

Picar lo aspero. Yyohá.
(Chébe.)

Picar, punçar. Aycutú.

Picar se de lo que se dize. Y
yohá y ñêñgã chébe.
Chemôñê cõô onêê pípe.

Picar se jugando. Hebí hebí
gí chenêmbogaraí ché-
be.

Pico de jarro. Cambuchí
tí.

Pico de paxaro. Guirâtí.

Picota. Yubicába.

Pie. Pí. Mbí.

Pie de monte. Caa ípý.

Piedra, peña, hierro, cam-
pana. Ytá.

Piedra azufre. Yya içí. Añá
ratá.

Piedra que corta. Quíçe y-
tá.

Piedra de altar. Ytá missa
mônângápe.

Piedra de amolar de rue-
da. Ytaquí íerê.

Piedra de que haziá cuñas.
Arambitá.

Piedra labrada. Ytá ypâ m-
bíre.

Piedra larga. Ytápucú. Ytá
ícapucú.

Piedra lisa. Ytá peçv.

Piedra menuda. Ytacurubí.
Ytá mýí. Yta cãã.

Piedra pomez. Ytá curútí.
Ytá mbae pícarãí ndá.
ba.

Piel. Pi. Piréra.

Pielago. ípí pucu eté.

Pierna. Cupí. Týmã. Tetý-
mã.

Pierna afil, postes, mastil,
tronco de arbol. içá. íb.

Pierna encoger. Ayapo apí
cheretýmã.

Pier-

Pierna estirar. Anēētỹ mā
mōlītā.
Piernas tuertas. Tỹmā ca-
rapá.
Pisaro. Mymbĩ.
Pisaro tocar. Ayopĩ mým-
bĩ.
Pila de agua bendita. ĩ rōba
çapĩ rĩ rú.
Pilar, columna. ĩtá. 4. ĩçá.
Pildora. Aquỹtā porombo
ĩ ehá.
Pilon. Anguá.
Piloto. ĩgaropĩtá cocára.
Pimiento el fruto. Quiỹĩ.
Pimiento la mata. Quiỹĩ
ĩba.
Pimpollo. ĩbĩr á roquĩ.
Pininos hazer el niño, y an-
dar el flaco poco a poco.
Cherátā rārā. Apuāpūā.
Pino. Curi ĩ.
Pintado. Yquatia pĩré.
Pintar. Aiquatiá. Bo.
Pintarse la cara. Anēmbo
obá pỹnĩ.
Pintarse las piernas. Ayec
tỹmā pỹnĩ. Anēētỹ mā
ngúā. ĩ. Piñā.
Pintarse las sienes. Ayecati
açá. Ayecati guá.
Pintarse los carrillos. A-

yeati pĩ gūā.
Pintor. Quatiahára.
Piña. Nāñā. Caraguatá.
Piña de piñones. Curi ĩá.
Piñones. Curi ĩá.
Piñones curtidos. Curi ĩ
nē.
Piñones ensilados. Curi ĩ
baĩ.
Piñones mondados. Curi ĩ
baỹĩ.
Piñones de purga. Curi ĩ
baĩ.
Piojo de la cabeça. Qui. 6.
Piojo del cuerpo. nāmō
quỹrā.
Piojos criar. Aquĩ bonā.
Chequĩbaĩ onēmōñā che
rĩ.
Piojoso. Abá quĩ beté.
Pisada huella. Mbĩpó.
Pisar. Apỹ rỹ.
Pisar blandamente. Apỹ rũ
mbeguē. Ruĩ.
Pisar tieso. Chepi ambú
guaçú guiatábo.
Pisar cō pison. Ayoçog. ca.
Pisar con tiento. Nachepi-
rui guihóbo. Na che pĩ-
pũ. Ayepĩ mborũ guiatá-
bo. Anēmborũ mborũ
guiatábo.

Pisar recio. Chepi guaçu aa
tá. Chepita guaçu.
Pison. ibi çoçocába.
Pitahaya. ñarâcã guayrã.
ñacâr uauai rã.
Pito. Mymbi.
Pito aue. Ypecv.

P. ante L.

Plaça. Ocaruçu. Ocabitê
ruçu.
Plaça de armas en nauio. i
garata rocabitêra.
Placeme. Hi y i. çé. En i.
Placentero. Yerequa carú.
Horibibae. Heçayngatú
bae. Yerequabó.
Placeres. Toriba. Teçáin-
dába.
Plaço. Ara yquaabipi. Ara
háangabi.
Plaço poner. Aháã ára. A-
hênôí ára.
Plaço corto dar al que vã.
Ambo aturí ymônôbo.
Plana de albanir. Quarepo-
ri pehẽ.
Planeta. Yaçĩ ratá guaçu.
Planta de arbol. ibirã yty
mimbira.
Planta del pie. Pípitêra.

Plantador. Tĩmbára. Atĩca
hára.
Plantar, sembrar. Añõtĩ.
Plata. Quarepoti tĩ.
Platano arbol. Pacoba i.
Platano el fruto. Pacobá.
Platano la hoja. Pacoba ró.
Platano la hoja, o cascara
del arbol. Pacoba riba-
pẽ.

Plateado. Quarepoti tĩ pí-
pẽ yyahoí píé. I. Motĩ
tĩ mbirẽ. Ymboyaripi
quarepoti tĩ ró pípẽ.
Platero. Quarepoti tĩ apo-
hára. Quarepoti tĩ naẽ
mbẽ apohára.

Platica, o sermon. ñẽmô
ñẽẽ.

Platicar. Añẽ mêngetá.
Platicar en consulta. Oñô
môngetá ñẽmônôngá-
pe.

Platicar. Amôngetá. Añẽẽ.
Plato. ñaẽmbẽ. Tembe i rú.
Plato de barro. ñaẽmbẽ. ña
ẽv.

Plato de calabaço. i acuí.
Plato de plata. Quarepoti
ñaẽmbẽ.
Plato de madera. ibirã ña-
mbẽ. ñaẽmbẽ ibirã.

Pla-

Playa. I rembei. I embei. I embé.

Plega a Dios. Emôñã tamô Túpã oipotá.

Plegada cosa. Yñápý cháĩbae.

Plegado estar de fuyo. Yñã pýcháĩ.

Plegar. Amboapichãĩ.

Plegar demasiado. Nandeteĩ amboapichãĩ.

Pleitear. Arecó recó ahẽ chembae rehé capitã robaq.

Pleito. Yoguerecó recohába.

Pliego de cartas. Quatiá a-paquã. Quatiá mãã.

Pliego de papel. Peteĩ quatiã ribapetĩ.

Pliegues. Apýcháĩ.

Plomada de albanir. Ytã a-payé.

Plomada de anquelo. Ytã cũ.

Plomo. Ytã mẽmbeg.

Plomo derretido. Ytã mẽmbeg ymboĩcupirẽ.

Pluma con pelo en el corte. Guĩrapepó ibibae.

Pluma de aue. Há. Hagúe.

Pluma de escriuir. Ypepó

cang yquatia háguã mã.

Pluma del ala. Pẽpó cuẽ.

Plumage. Yeguacába. Araguĩ. ágũã. Hepũ. Guĩra ru guĩguẽ.

Plumage ponerse. Añ`mbo yeguag guĩra raguẽ rehẽ. Ayeguag. Añ`mõngĩ.

Plumas salir al pollo. Otoba yãrãmõ.

P. ante O.

Poblaciones. Tabetá. Abá retã mberá.

Poblada barba. Hendĩbã ãã.

Poblado. Tába.

Poblar. Atabõã. Ngã.

Pobre. Poriahú. Amýrĩ. Aĩ. 12.

Pocas, o algunas vezes. Mbobĩ. Mbobĩ rõ.

Poca comida. Tembũ.

Poco. Mýrĩ. Quĩ 5. Opẽmõ. Nũngã. Nũngarĩ. Pýrĩ. Mõãng. Yaibẽ. çerĩ. Herã. Nãĩ. Quĩrĩ. Rauguẽ.

Poco ha. Coýrĩ.

Poco ha q vine. Coýrĩ ayũ.

Poco animo. Píamýrî. Cui
mbaé mýrî.

Poco a poco. Mbeguê mbe-
guê.

Poco despues. Arecatuí ri-
rê.

Poco falsa. Coñô. Coñoírá
ngê. Ndeí çerîrângê.

Poco juizio. Araquaâtã. Y
yaribá ribá.

Poco mas. Mýrîbé.

Poco menos. Mýrî-eyará
ychugui.

Poco. Herã. Herãni. Nda-
hetaí. Hetaçy. Yçuérî.

Poco saber. Ayquaa mýrî.
Ayquaa pêhê.

Poco tiempo. Ndaara caei.
Curýteí. Araaye eý.

Pocilga. Tepotî. rëndába.

Poço. I quãta.

Podadera. Quiçe apá.

Podado está. Oiquýtý imã-
oína.

Podador. Abá embo. quýtý
hára. I. Yaçî apára.

Podar. A. quýtý. Ayaçia.

Poder. Poacá.

Poder hazer, ser licito. A-
guí yeteí.

Poder mas, vencer. An bo
aguí ye. Che pirâtã. Che

tâtã ychugui. Ayaoçê
cherâtângue pîçê.

Poder menos. Chepoacá-
mirî ychugui. Che piatã
hêrãí.

Poder, potestad. Arecó. che
pópe. Chepoguîpe.

Poderosa cosa de fuerças.
Ypoacá materê. Y pirâtã
mbeté.

Poderosamente. Ymbarae-
tehápe.

Poderoso en todo. Mbae
pabê rêmblapia.

Podrá ser. Ayetê bíbí. He-
rã. Hínipó.

Podre, materia. Peú. Ma-
beú.

Podrecerse, dañarse. Onêm
boái. Y yaí.

Podrecerse ropa. Y yug.

Podrido estar de dentro. Y
pî yug.

Podrirse carne, fruta, &c.
Onêmbo. tuyú. Y tuyu.
Húv.

Podrirse de mohino. Che-
piá tuyú che nê mýrî o a-
gui.

Poyo. íbîâtã mýrîa çeguapî
hába.

Poleçadas. Mbaipî. Mingau.
Po

Poleo. Caâ câquâ.
 Polilla. Ao raçog. i çog. my
 rî.
 Poluo. ibi tymbó. Tubi.
 Tubi eí.
 Poluo limpiar. Aytubi rog.
 Ca.
 Poluo mucho. Tubi ruçú.
 Ibi tymboguaçú.
 Poluo mucho hazer molié-
 do. Amôndubi.
 Poluo muy menudo. Cui
 tó.
 Poluora. Mbocá cui.
 Poluorear. Amboapeí.
 Poluorear con açucar. Ey-
 ri piacuí ambo apeí.
 Poluorosa cosa. Ytubi ey
 hecô.
 Poluoroso lugar. Tendá tu
 bi tîba.
 Polla. Vruguaçu cuñân yri.
 Pollos criar. Vruguaçu raí
 amônga quaa.
 Polucion. V. Derramar.
 Poma de olor. Heaquânga-
 rú tibú tibúbac. Heaquâ-
 búbac.
 Pomo de espada. Quiçe pu-
 cu ropitá.
 Ponçona dar. Apohângiú.
 Aypohânô.

Ponçona de arañas, y yer-
 uas. Ag. Yohá.
 Ponçona de viuora. Mboi
 popiá. rendi. Mboi ren-
 di.
 Ponçonosa viuora. Mboi y
 popiábae. Poro yucabae.
 Pochibae.
 Ponçonosa cosa. Y popiá-
 bae. Poro yucabae. Pora
 pitibae. V. Mboi.
 Poner. Amoi. Amôndé. A-
 ñonô. Rú. 2.
 Poner a enjugar. Amôcâng.
 Amoi y mōcângá. Amo
 tîwî. Ambo acuí.
 Poner a parte. Amoyndé.
 Añonôngé.
 Poner bien a los discordes.
 Amoyngatú. hecô y oabi
 bae.
 Poner boca abaxo. Obapi-
 bo amoi.
 Poner cerca. Amoyndaybí.
 Api imê amoi.
 Poner dolo. Ahecô mârâ
 mboychú.
 Poner duda. Raí.
 Poner el pie en el hoyo sin
 pensar. Chepi quâ.
 Poner en cobro. Año nân-
 gatú. Amoyngatú.

Poner en costumbre. Atecó
moí.

Poner en trabajo. Amoŷn-
gotēbē. Ahecó aŷi pora-
ra uca.

Poner en remedias. Ambo
yopará. Ypaū paŷ mē a-
moí.

Poner en veta. Tábo amoí.
Amoŷta hūgūāmī.

Poner la gallina huevos.

Gupíá amboá vruguaŷú.

Poner huevos los pezes. Pi-
ra túy yacuí. Omboagú
pirá. Omōaguí gu pirá.

Poner la punta de algo en
el suelo. Ambo íbī chŷ.
Ambo íbī çŷ.

Poner las manos para re-
zar. A noí chepó. Chepo
yobaí. Añēmbopo yobaí.

Poner lexos. Quípe amoí.
Mōmbītī amoí.

Poner mal. Amoŷndaí. A-
ññāngai. Amōaguabai.

Poner mal con otro. Ambo
abai ychupé. Chembo a-
bai vchupé. Chemō mārā
ndeé ychupé.

Poner manos a la obra. A-
potŷrō. Mō.

Poner nōmbre. Aherog. ca.

Poner nombres afrentado.
Aycurá. Pa.

Poner, o echar. Aññ nō. A-
ññ. Ngā.

Poner plumas a flechas. Ay
pepórú. Aypepó moí.

Poner por obra. Añŷpŷ rŷ.
Ngā.

Poner puntas, o puas a la
flecha para matar paxa-
ros. Amō atíbu.

Ponerse en ala. Oronēpeé.

Poner tierra al cimientto.
Ayíŷtŷ.

Poner trampa para caŷar.
Amūn. ierŷ. Ngā.

Poner vno sobre otro. Am
bovoá. Oyoá yoárāmō
aññō.

Poner vno en lugar de o-
tro. Ahecobiârō. Aheco-
bi á moí.

Poquitico. Mŷrŷŷ.

Poquitico dar. Chepobi a-
mēē. Poē miarŷrō y mēē
ngā. Nayŷamēē.

Por causa. Rehe. Ari. Ri.
Pe. 7.

Por aí. eguŷ rupí. Māmō ru-
pí.

Por allà. Cuí rupí.

Por amor de ti. Ndere-
hé.

- hé. Nderí.
 Por aqui. Corupí.
 Por bien. Mbegue hape. Catupĩĩ hápe.
 Por bien, o por mal. Hemi-mboaçipe yepé. Ndoypotareĩyẽ yepé.
 Por debaxo. Yguĩri.
 Por dentro. Ypĩpébo.
 Por delante. Tenõndé. Tenõnde ábo.
 Por, de lugar. Rupí.
 Por demas es. Teĩ cĩ aipó. Yeporar á teĩ.
 Por detras. Taquĩ cuéri. Cupépe. Guaquĩ cuépe.
 Por detras de mi. Checupérupi. Chécupépe. Cheangme.
 Por dicha. Hãubié. Mẽguatcamĩ. V. por ventura.
 Por donde? Mãrupi? Mãmõrupi?
 Por donde menos pensé. Cheacatuábeĩ ngotĩ.
 Por dõde podria ir yo? Mãmãmõ pe chehóny?
 Por donde quiera. Mãmõtetirõ rupí.
 Por el embiar. Ay piãmãndó. Amondó ypiarãmõ.
 Por el ir. Ahá ypiarãmõ.
- Por él, por su causa. Rehé. Heçé.
 Por encima. Yárãmõ Yya. pĩ rahábo.
 Por engaño. Y mõpi nĩmõ. Ymõ pinyhápe. Ymbotabĩ hápe.
 Por entonces. Acoy hápe. Acoirãmõ. Haerãmõ.
 Por esso. Ebocoĩrehé. Haerãmõ. V. Y aun por esso.
 Por estos. Engũi rehé.
 Por este. Aũ rehé. Cõbae rehé.
 Por esto. Cobae rehé. Coré. Cobaeri.
 Por estos. Angbae rehé.
 Porfia contienda. ñẽ yoepeñã. Yopoeĩ. ñẽ mboyeĩ. ñẽ yopĩ.
 Porfiadamente. ñẽ pirãquãndápe. Y yuru potĩ hápe. Obĩ rãquãndápe.
 Porfiado. ne pyrãquãbae.
 Porfiar. Añẽ pirãquã. Añẽyopoeĩ. Añẽ yopĩ.
 Porfiar neciamente. Oñepỹrãquã aruãneỹ.
 Porfiar pidiendo. Ayeyuru porará yerurébo.
 Por fuerça. ñẽpirãquãndápe.

pe. Hem ymbo açipe. Po
piraquá hápe.

Por donde? ázia donde? Mâ
môngotĩ rupi pá?

Por halagueñas palabras.
ñẽnga pĩu au hápe. ñẽẽ
cunũ hápe.

Por la mañana. Oyeyberã-
mõ. Coé rãmõ.

Por lo menos. Aubé.

Por lo qual. Ndeĩ teé. Nda
haubié.

Por marauilla. Haçipeĩ.

Por mas que diga. Ñẽẽ po-
rarã mburuyepé. Ti yu-
ru çororog au yepé.

Por mas que hagas. Eneĩ e-
yeporará aũ baũ. Tereye
porará iepé.

Por mas que llores. Tere-
yaheó porará au yepé.

Por medio de todos rom-
per. Pãbã paỹ guĩ rupĩ
oçururugĩ ohóbo.

Por menudo. Mýrĩ mýrĩ eĩ
hápe. Pobi pobi hápe.

Por mi, por ti, &c. Chere-
hé. Nderehé.

Por mi mal. Cheyequã há-
pe. Chemãrangũmẽ.

Por no auer dicho, hecho,
&c. Eỹmõ. ỹ mboei.

Por no auer lo dicho, no lo
hize. Ymõmbeũ eỹmõ-
ndayapoĩ. Ymõmbeũ eỹ
mbo eĩ ndayapoĩ.

Por poca cosa. Mbae mýĩ
rehé.

Por poco. Coĩ coĩ. çẽrĩçẽ-
rĩ. Ayêtãmõ. çẽ. 5. Hẽ.

Porque? Mbaérãmõ? Mbae
rãmõ pe?

Porque no quise. Cheypo-
tareỹ mãmõ. Che aeĩ n-
daipotári. Chepotareỹ
pei.

Porque quise. Che ypotá rã
mõ. Che ae. Che remỹm-
borapeé.

Por que tiempo? Mãmãmõ?
Aracaé?

Por ser yo malo. Cheãgaĩ-
pãmãmõ. Che. angaipá há
pe.

Portada. Oquendába.

Portal. Ogbĩ teruçũ.

Por tanto. Emõnã rãmõ.

Portemor. Quĩhĩ yẽrãmõ.
Quĩhĩ yerehé.

Porteria. Oquẽ oca coiĩ
guára.

Portero. Oquẽ rarũ ânã O-
quẽ rerequára. Oquẽ ri
nãngarequára.

Por-

Portillo. İbĩ âtâbog. İbĩ cui guê.

Por tũ bien. Nderecó catũ rehê. Nderecó catũ rãmã rĩ.

Por vn lado. İ que rupĩ. Ypo pĩ rupĩ.

Por ventura, a caso. Herã. Terã. Ypó. Pipó. Nipó.

Meguay amĩ. Meguay camĩ. Meguainãmĩ. Cohêrã. Cotêrã. Ruã.

Porra de armas. İbĩrã acãmbuguã. İ apê.

Porraço. Mboĩ apuhã. Põng. Pã. 3.

Porraços dar. Amboĩapũ.

Porrilla. Apiã.

Posada. Mboĩ tahába. Og.

Posar. Apiã.

Posseedor. Rêrecohára. Requára.

Posseer. Arecó.

Possession tomar de la cosa. Arecó imã. Ayoguaimã. Obĩ che catyã rĩ.

Possibilidade. } Ycatu etê.
Possible.

Poste. İçã.

Postema. Rurũ.

Postilla. Yaũpe cuêra. Pe-

reb. Pe. 15.

Postilla criar. Chepê âtã.

Postillã tener. Cheperê pe reb.

Postre de comida. Caruapĩ ra. Tembiũ apĩra.

Postrero. Taquĩ cueri guãra. Taquĩ cue peguãra.

Potaje. Yũpĩ.

Potestad. Pogũpe herecó.

Potroso. Hapia guaçu. Hapiã rurũ.

P. ante R.

Prado. nũ.

Preciar. V. Estimãr.

Precio. Hepĩ. Hepĩ henoy mbĩrêra.

Precio tener. Hepĩnã. Ohẽnõĩ imã hepĩ.

Predicador. nĩmõnẽẽngãra.

Predicar. Aũmõnẽẽ.

Pregunta. Porandũ.

Pregunta, particulas de preguntar. Pa? Pe? Pi? Pãngã? Piã? Pipó? Rae?

Pregunta. Aporandũ. pa.

Prelado. Abaré guaçu.

Premiado. Hepĩ beẽmbĩrê.

Premiar. Ahepĩ beẽ.

Pre-

Premio. Hepi.

Prenla. Hepibēē nguā rā-
āngába.

Prendar. Hepibēēgūā rā
āngába amēē.

Prendado, aficionado. Acá-
tuá. Aé.

Prender. Aypiči.

Prender con alfileres. Ara-
piré pipé aicutug.

Prender con lazos. nūhā pi-
pé amboá.

Prender la planta. Hāpo i
mā. Oyquie hapo coite.

Prenderse, o alirse. Ayepo-
cog. cab.

Preñada. Ypuruábae.

Preñada de poco tiempo. Y
puruá rāmō.

Preñez. Mburuá. Puruá.

Prensa. A myhába.

Prensa de palma. Tepiti.

Prensar. Anāmi. Ambae ā-
mī. Aipipi.

Preparar marlotaje. Che-
bohītabatī anmō çāē-
nā.

Prepararse examinandose.
Ayeçarecō. Amō mōhē
cherecō. Aypiguā á che
recō.

Prepucio. Ambopí.

Presa de caça.] Tem-

Presa de la guerra.] biá.

Presa hazer agarrando. A-
haubá. Aipiči.

Presencia corporal. Guete-
rehebe ai. Gueteboñai.

Presencia de Dios. Tūpa
mbae pabeymēhecō.

Presentar algo a orro. A-
mēēngāi mbae ychupé.

A ymbae mēēngci.

Presentar testigos. Mbae
rechacaré aroquā ibira
yāruçú-robaq.

Presentarse ante otro. Ay
roquā hobaq. Ahá hoba-
que.

Presente, don. Mbae ymē
mbiré ci. Mbae y mēēn
gy mbire rei.

Presente estar. Añ. Aychū
Aynihobaq.

Presente estar con atención
a la Misa. Cheapīçab
catú Misa rendu pipé.

Preso. ibiraquápe ymāyn
mbi-é. ibiraqua rópe c
bae.

Preso arbol. Hapóimābae

Prestar. Ayporú uéá.

Prestamente. çīçil hāp

Cu

Curſtey ngatuhápe. O
berabôte hápe. íbítú ra-
mý. Tęçabí hápe.
Preſteza, y preſto. Pýrýrſ.
Quirey. Aybí. Puí. Curſ.
Curýteſ. Oberá rāmſ.
Oberabôte. çabí rāmſñó
te. Qñapapí. Poraibí. íbí
túrāmſ. Poyabá. Tångę.
Preſto eſtar. Añaybí. Curí
aycó. Che aibí guitúpa.
Aicó aibí.
Preſumir. Aymoang. Añę-
mõang.
Preſumptuoſo. Oycehé ye-
robia hára.
Preſuroſo, fogoso. Taíbaí.
Preſtal de caſcabeles. Aguai
pembí cabayu ayurichua
ri guára.
Pretina. Cuá quáhába. Cuá
mõmbí há.
Pretina atar. Añápýtſche
calçon.
Pretina de calçones. Cál-
çõn cuá.
Preualecer. Ambo aguýye.
Añõquá.
Preuicar. Aroba robag
cherecó. Aye ecó rabá
robag.
Preuencion. Henõndea há.

ba.ñẽmboça coyába.
Preuenir. Ahenõndea.
Preuenirſe. Añembo çacoi.
Añẽmõ çañã.
Prieffa. Tangę. Poyabá.
Curſ.ñẽrã. Roýrõ. i.
Prieffa dar. Amo angę.
Prieffa darſe. Añẽmo angę.
Chepoyabá añẽmbo po-
yabá. Añẽmo roýrõ.
Prieffa tengo, vengo con
prieffa. Curí guitúbo.
Prieto. Hũ.
Prieto hazerſe. Añẽmo v.
Añẽmõ hý.
Prima noche. Caarú pý-
tý.
Primauera. Mbae rẽnõí ipi
hápe. íbírá roquĩpi rã-
mõ. íbírá roquĩtí hápe.
Primera coſa. Mbae ipí.
Primeramente. Yyĩpi.
Primera vez. Yyĩpi rãmõ.
Primeriza en parir. Ymẽm
birá rãmõ bae.
Primeros, antiguos. Yyĩpi
cuẽ.
Primeros delanteros. Ten
dotára.
Primogenito de la muger.
Mẽmbýrẽndotára. Mẽm
bí rĩpi.

Primogenito del varô. Tai
tendotára. Taiĩpi. Y si
fuere hija. Tayĩ.

Primos hijos de mi tio her
mano de mi madre. Che-
tutĩrai. l. Rayĩ.

Primos hijos de mi tio her
mano de mi padre. Che-
rubĩrai. l. Rayĩ.

Primos hijos de mi tia her-
mana de mi padre. Che-
yayché mēmbĩ cuimbae.
l. Cuñã.

Primos hijos de mi tia her-
mana menor de mi ma-
dre. Checiĩ mēmbĩ cuim-
bae. l. Cũñã.

Princesa. Mburubichabeté
rayĩ.

Principal cosa. Mboçacá.
Mbae tubichabeté. An-
gâtũã.

Principal honrradamente.
Mârangatu hápe. Angâ-
tũã hápe.

Principal, primeramente.
Mbĩtērene. Mbĩtērite.

Principe. Mburubichábe-
térai.

Principio. ipĩ. 2.

Principio dar. Añĩpirĩ. A-
yabirũ.

Principio del mundo. Ari-
pi.

Principio de rio. Tĩapi.

Pringue. Quĩrabũ.

Prisiones. ĩbĩraqũ. Ytã.

Mboquãhá. Poqua há. Y
tãçã.

Prisiones poner. Ytãrehé
amõĩ. Ytacupỹçã amõĩ.
ĩbira quãpe amõĩ.

Priuada. Tepotĩ tĩba. Te-
potĩ rendába. Tepotĩ há-
pe.

Priuado. Haĩhubipĩ. Mbo-
çacá.

Priuado de sus bienes. Ym-
bae herahá pĩrabae.

Priuado de la gracia. Tũpã
gracia agui yporog pĩ.

Tũpã poi haguẽ. Oyeco-
tĩahá gue gui poy hague.

Tũpã rembiãĩhu beĩn-
guẽ. Tũpã gracia mōca-
nĩ haré.

Proa de canoa, naue, &c. Y-
gatĩ. Ygaratã guaçu tĩn-
gue.

Prouar a hazer. Ahãã yya-
póbo.

Prouar comida. Ahãã tem-
biũ.

Prouar esperar. Ahãã.
Pro-

Prouar fuerças. Ahãã che-
pirãã. Oroããã.

Prouar trabajos. Chererẽ
ãã tecó açi. Aroããtecó
açi.

Procurador. Mbae rí nã-
garequãra.

Procurar bien a otro. Ahe-
có mārāngatú ecã. Hecó
mārāngatu rã tequãrã-
mõ ayco. Ahecó mārān-
gatú epeñã.

Proceder. Tecó cí. Tecó.

Proceder bien. Aycó catu-
piri. Ayeporú catupiri.

Proceder mal. Cherecó ai
guitecóbo. Nday coi ca-
tupiri. Che pochi guite-
cóbo.

Procefsion. ñẽmboé reroa-
tã.

Procefsion del Corpus. Tũ
pã reroatã guaçu.

Procefsion hazer del Cor-
pus. A Tũpã reroatã.

Procefsion de dos de vn
trõco. Cõï yaçi guẽ. Che
cõï yacigue cheribĩ, pro-
cedemos mi hermano y
yo de vn tronco.

Proceſſo. Quatiã. Abarecó
quatiã mã.

Prodigalidad. Mbae môm-
bucã. Mbae mĩẽngei cí.

Prodigo. Mombucã hãra.
Mbae mĩẽngei hãra.

Profundidad. ñĩpĩgui eteca-
tũ.

Prohibicion. Hocueçy m-
bãba. Ypeahã. Yyapo eỹ
quaitãba.

Prohibida cosa. Yyapó eỹ
quay pĩrẽ.

Prohibir. Ahoquẽ çy y yã-
pó. Amārāngue y vapo-
rāngue. Y yapoeỹ hãguã
ayoquat.

Prohijar el varon. Ayeaĩrã
pĩçi. Che raĩ rãmõ aypĩ-
çi.

Prohijar la muger. Añẽmẽ-
mbĩrã pĩçi. Chenẽmbĩ
rãmõ aipĩçi.

Prolixa cosa, enfadosa. Po-
romboguẽrã.

Prolixa cosa larga. Mbae
porombucũ aũ aũ. I. Aĩ
aĩ. Mbae caracatũ aĩ aĩ.
Mbegue ay catũ.

Prolixamẽte. Caracatũ hã-
pe. Mbegue catũ hãpe. Y
porombucũ hãpe.

Prolixidad. Caracatũ. Po-
rombucũ.

Prolixo, enfadoso. Porom-
 bo gueraí. Caracatu.
 Prolixo en sus cosas. Abá
 caracatu. Abá mbeguê.
 Promessi. Yquabê mbi.
 Prometer. Ayquabê.
 Promptamente. Aybihápe.
 Curýtefhápe. çabi hápe.
 Prompto estar. Cone aicó
 aybí. Cherecó aybí catú
 guitecóbo.
 Pronosticar. Mbaé oubae
 rãmá amõmbeú. Mbae
 rurey mbobé amõmbeu.
 Ahẽ nõndeá mbae ymõ-
 mbeguábo. Ahaũbõ.
 Pronostico. Turýmbo he
 mbae mõmbeguaba. Hau.
 Pronunciacion. ñẽẽ mõm-
 beú. ñẽẽ mõçẽ ngatú.
 Ponunciar bien. Cheapẽcũ
 yerecatú. Na cheapẽcũ
 atã. Amõçẽ ngatupĩrĩ a-
 bá ñẽẽ.
 Pronunciar mal. Cheapecũ
 atã. Namõ çẽngatuĩ abá
 ñẽẽ.
 Proponer. Hae ñõte. Apo-
 randubõte. Haetẽ. Hae
 ei ñõte. V. Bĩ. num. 1.
 Propia cosa mia. Chembae
 teé.

Propio lenguaje. Chenẽẽ
 teé. Chenẽẽngeté.
 Prosecucion. Mbobĩ teboĩ.
 Ayeboĩ.
 Proseguir. Arecó aieboĩ.
 Ambobĩ teboĩ.
 Prosperamente. Hau. hau.
 catuhápe. Porooçe catu-
 hápe.
 Prosperidad, abundancia.
 Poro açehá.
 Prospero año. Ata mbae
 po rooçẽ. Onẽ mõmbu-
 cá mbae coroĩ pĩpẽ. Coa-
 ra pĩpẽ mbae oa catú. Ca-
 ruay ndipóri. Tebeatãn-
 dĩ. Carú catú oymẽ.
 Prospero tiempo. A catupĩ
 rĩ. Coara pĩpẽ mbae oa
 catú. Oucatú mbae. Ou-
 ou catú mbae coara pĩ-
 pẽ.
 Prospero viento. Ibitú catú
 ete. Oacatú ibĩrũ.
 Prostrado estar. Ayepĩçó.
 guýtẽnã.
 Prostrarse. Ayepĩçó.
 Prouecho, interes. Mbaé.
 Pó. ç.
 Prouechofo. Agui yeteĩ. A-
 guĩ yeĩ. [rĩ chébe.
 Prouechofo me es. Ycatupĩ
 Pro-

Proueer de lo necessario.
 Hecotêbê ngue amêê. Na
 moŷngotêbei mbae ri.
 Proueer Dios. Tûpã omêê
 mbaê nãndêbe. Onãnga-
 recó Tûpã nãnderehê.
 Prouidencia. nãngarequã-
 ba. Tenõdea hába.
 Prouido. Nãngarequãretê.
 Tecôtêbê pohãnõngára.
 Tenõdeahára.
 Prouincia. Yo çuãmô. Yo
 hũãmô.
 Prouincial. Abarê guaçu.
 Prouiŷiõ hazer de comida.
 Amõnõõ tembiú. Aroi-
 quiê yûpí.
 Prouiŷion para el camino.
 Mbohĩitába.
 Prouocar. Amõngỹ reỹ.
 Amboqui reỹ.
 Prouocar a ira. Ymõnẽmoỹ
 rõ aĩ rehê amõngỹ reỹ.
 Amõnẽmoỹrõuca.
 Prouocar a otro a bomi-
 to. Amboyeguarú. Amõ-
 guẽ.
 Prouocarſe a ſi a bomito.
 Añẽmboyegua ru é. Añẽ
 mõguẽ.
 Proximo. Cherapichára.
 Prudencia. Mbae renõndeá

há. Araquaá. Yyaraquaá
 bac.
 Prudente. Mbae renõndeá-
 hára.
 Prueua experiencia. Poro-
 ãã.

P. ante V.

Puas de hierro. Quarepoti
 huiŷbaquã.
 Publica coſa. Mbae ycatu-
 pe guára. Teỹĩ peguára.
 Pabê reminguaá. Pabê
 remỹendú cuê. Yquaabi-
 pĩ pabẽnguá. Ndiquaa
 pabey mỹ. Pábẽ remian-
 dú.
 Publica coſa por fama. Y-
 quaabipĩ pabê. Mbae tẽ-
 rapũã ndari guára.
 Publicamente. Teỹĩpe. Yca-
 túpe. Teỹĩtápe. Pábẽ re-
 çápe. Pábẽ rechacápe. Pá-
 bẽ robápe.
 Publicar. Teỹĩpe amõm-
 beũ. Pábẽ remỹendúbã-
 mõ ac. Na hendú pábẽ ey
 mỹ ac.
 Público. Ycatupe guára. Pã
 bẽ remỹnguá. Yquaabi-
 pĩ pábẽ.

- Puchero del niño que llo-
ra. Hembechogí. Hembe-
chorí.
Pucheros hazer. Hembe-
choríchorí.
Puchero, ollita. Yapepó í.
Yapepó mýrí.
Pueblo. Tába. Tètámá.
Pueblo despoblado. Tapé-
ra. Taguéra. Tabacuéra.
Pueblo vezino de otro, y
casas apartadas. Amún-
dába.
Puente. í ríbobó.
Puente hazer. A í ríbobó
apó. í. Mðñá.
Puerco. Tayaçú.
Puerco montés. Tai'tetú.
Tayaçú etê. Capi íbá.
Puerta. Oquê.
Puerto de mar, o rio, baxá-
do a él por tierra. Pegue
yí pába.
Puerto donde se aporta có-
canao, &c. ñái.
Puerto donde están canoas,
o barcos, &c. í garupá. í
garatá rupá.
Puerto tomar vna sola vez.
Co ñô íga yári.
Pues. Má.
Pues? Tepe? Hu. í. Te. í.
- Pues como? Má. 2. Mácó-
mó paé? Coamó paé? Có-
mo paé?
Pues como ha de ser esso?
Márâ tepângané?
Pues como, a mi? Má-chê
bepa?
Pues ya no bástá? Nda guí
yeimá rúgûâ tepé? Nda
aguiyei imá pângá?
Pues yo? Hae amó pângá?
Pues yo lo hago. hazedlo
vos. V. Biná.
Pues no? Cómo paé? Cóa-
mó paé?
Pues no hemos de ir? Cóa-
mó paé ñandehó eymá?
Pues no te lo dixé? Nda ey
tepé racóndébe?
Pues para que? Maêrâ tepé?
Pues porque no? Márá tá-
mó paé?
Pues que ay para ello. Hae
tépe márâ.
Pues que aua de dezir. Má
rá ynêêngá amó paé.
Puesta del Sol. Quaraçí ret
quiebá.
Puesto, lugar, aposento. Co
tí. 2.
Pujamiento de sangre. Tu-
guí nandetí.

Pujar. Añeâmĩ.
 Pulga. Tũnguçu.
 Pulgar dedo. Qũã guacu.
 Pulguiento. Tũnguçu yãra.
 Opipẽ tunguçu mbobĩa
 hãra.

Pulido, adornado. ñẽmõ á
 rũngatúbae. Yerecõ ca
 túbac. Amõ ay ngatú.
 bæ.

Pulido en obras. Caracatú.
 Candéa.

Pulido lenguaje. ñẽẽ pãrã-
 gĩ. ñẽẽ candéa. ñẽẽ amõ
 aĩ.

Pulido ser en sus obras.
 Checaracatú mbae apó-
 bo. Ayapó candéa.

Pulir a otro. Amõ ñẽmõ á-
 rũngatú. Amboyeguag.
 Ambo catupĩrĩ.

Pulirse. Ayeguag. Añẽmbo
 ieguang. Añẽmbo catupĩ-
 rĩ. Añẽmõ atĩrõ.

Pulmon, liuvianos. ñẽã be-
 buĩ.

Pulpa, carne sin hueso. çoó
 apỹřõ. çoó yẽpẽ. çoó cã
 ngue cỹ.

Pulpezo de braço, molle-
 do. Yĩbá potiã. Yĩba ñẽã.
 Pulpito. ñẽmõ ñẽẽ ngába.

Pulsar el pulso. Tayĩ onỹ-
 nỹ. Otĩrĩ.

Pulso. Tayĩ nỹnỹ. Tĩtĩ.

Pulso flaco. Tayĩ tĩtĩ aquĩ.
 Tayĩ natãtãĩ. Tayĩ onỹ
 nỹ ruĩ.

Pulso fuerte. Tayĩ nỹ nỹ á-
 tã.

Pulso mortal. Tayĩ nỹ nỹ
 yoabĩ.

Pullas. Curá curá.

Pullas echar. Aycurá.

Pullas desechar. Eri. Eri-
 quera.

Punçada. Cutúg.

Punçar. Aycutug.

Punçar sin herir. Ayocog.

Punta. Apĩ. Apỹrĩ. Haquã.
 Hatĩ.

Punta embotarse. Oye a-
 quatĩcã.

Punta, y principio. ĩ pĩ.

Punta sacada. Haquã nã ñã
 mbĩrẽ.

Punta sacar. Ahaquã og. A-
 haquã bonã. Ahatỹ bo-
 ñã.

Puntada dar en costura. Ay
 cutú ao yu pĩpẽ. Petẽrũ
 bó ayapó.

Puntal, arrimo. Cocába.

Puntas. Hatĩ hatĩ.

Puntero. Quatiá quabêen-
gába.

Punto crudo. Pŷrĩ. 3.

Punto de canto. Mborahẽ
quatiá.

Punto de letra. Quatiá rĩcĩ
mboyaocába. Mõmbĩta-
hába. Cutucabĩ. Hũ ăpi-
aĩ.

Punto de tiempo. Curĩ.

Punto ocasion. Hába.

Puñada. Mboĩ apũ. Poapĩ-
bó. Quarĩ.

Puñada dar. Amboĩ apũ.

Aquariche pópĩpé heçé.

Añembopo apĩbó heçé.

Puñado. Popeteĩporé. Po-
peteĩyararé.

Puñado bueno sacar. Che-
pó cuy pebeteĩ anõhẽ.

Puñal. Mbopiã.

Puñalada dar. Mbopiapĩpé
aycutũ.

Puñetazo. V. Puñada.

Puño. Poapĩ.

Puño cerrado. Pomõmbĩ.

Puño de espada. Quiçepu-
cũ piçicába. Quiçepucũ
poăcã.

Puño de hamaca. ỹnĩ apĩ-
quã.

Pura cosa sin mezcla. ñõpo-

rẽmõ. Porẽmõ yepẽ.

Puramente con verdad. Hu-
picatũ hápe. Mârâneỹ ha-
peĩ.

Pura vida, buena. Tecobẽ
mârâneỹ ngatũ.

Pureza. Mârâneỹ.

Purga. Poromboicẽ. Pohan-
gĩũ.

Purgacion de muger. Vide
Regla.

Purgar pecados. Cheângai-
pá ayohĩ. Ay quĩtĩngó.
Ahepĩbẽ.

Purgarse. Añẽmboicẽ. Añẽ-
pohangĩũ.

Purgatorio. Angaipá hipá-
ba. Angaipá rapĩhába.

Augaipá quĩtĩngócába.

Purificar, limpiar. Ayohĩ.
Ay quĩtingog. Ayquia-
og. Aipĩcymbó.

Pusilanimidad. Cangĩhá.
Angapĩ hĩ habey. Mẽmã
aũ. Quĩhiyẽ.

Pusilanime. Yyapĩçĩey. Y-
pia quĩhiyẽbae.

Putar muger. çandahẽ. ñẽ-
mẽçẽ teĩ. Abá pabẽ po-
hẽ. Abá pãpã hára.

Putear el varon con muge-
res. Amõpã pã cunã. Che
an-

angaipá cunã rehé. Aimẽ
nõ.

Puto. Tebíro.

Puxar. Anêamĩ.

Puxo. neamĩ.

Q. ante V.

Quaderno. Quatiá mã.

Quatiá ribapê mãã.

Quadra de calle. Ocabitẽ-
ra.

Quadra hazer. Ambo oca-
bitẽ yrũndĩ enỹbãngá. Y
rũndĩ ybĩ áquã ayapó.

Quadrangular, hazer en
quadro. Amõ yrũndĩ á-
quã. Amõ yrũndĩ enỹbã-
ngá. Amõ pẽpẽ yrũndĩ.

Quadrangulo. Yrũndĩ enỹ-
bãngábae. Yrũndĩ ypẽpẽ
bae.

Quaxada leche. Cambĩ tí-
piag.

Quaxar leche. Ambo ipĩ-
ag.

Quaxarones. Tendĩguacũ.

Quaxarones de sangrẽ. Tu-
guĩ nã nõ tipĩ á. Tipĩ tu
guĩ. Tuguĩ rĩpiag.

Quaxarse el agua, clarfẽ. 7
tĩpiagá.

Quaxarse la leche. Tĩpiag
el cãmbrĩ. Onẽmbo ipĩá
cambĩ.

Quaxo. Tĩpiag.

Qual? Mãbae? Hũmãbae?

Qual destos? Mabaẽ co a-
mõraẽ.

Qual es? Mabaẽ panga? Hũ-
mãbaẽ pãngã?

Qual es Pedro, tal es Iuan.
Perũ yabebẽ Chua. Perũ
aruãndẽ Chua. Perũ arũ
ãmbeẽ Chua.

Quales son tus palabras, ta-
les son tus obras. Ne nẽẽ
yabẽ nguãra nderecõ. N-
deñẽẽ arũ ambeẽ ndere-
cõ.

Qualquiera cosa. Mbaẽ te-
tĩrõ. Mbaẽ tetĩrõ.

Qualquiera persona. Abá te-
tĩruã.

Qual serã? Hũmãbaẽ herã?

Qual tu quifieres. Amõ nde
rẽmỹ mbotára.

Quan buẽno es Dios! Y mã-
rãngatũ tepĩã Tĩpã!

Quan dichoso eres! Abá he-
cõ porãngatũ pyã nde!
Ayecatũ piã nderecõ!

Quando? Aracaẽ? Aracaẽ
pãngã. Mã nãmõpẽ?

Quando effo no fea. Anÿ eÿ
rãmõ. Aipó hecõ eÿ rã-
mõ.

Quando no. Anneÿ rãmõ.

Quando quifieres. Aracaé
nderemÿmbotápe. Nde-
remÿmbotápe. Ndey po
tãrãmboé.

Quando vendrà, defeando.
Aracaete pãngã yyerébi
ne.

Quando venifte. Nderú rã-
mõ.

Quando venifte? Aracaépe
ereyu? Mãmãmõ nderú
raé?

Quanto? y quantos? Mbobĩ
pe?

Quanto ha? Aracaépe?

Quanto mas. Mbítete ne.
Mbítete amõ.

Quantos ay, tantos vayan.
Oquabébae tohó.

Quantos años ha. Mbobĩ
roĩ imãpiã.

Quantos quiere? Mbobĩpe
oÿpota?

Quantos quifieres te daré.
Mbobĩ nde ypotarãmõ
ãmẽẽ ndebe ne.

Quatro. Yrundi. [rã?
Que? Mbae? Mbaepe? Mãmã?

Que ay? Mãmã? Mãmã pãmã?
gã?

Que afsi passa! Añẽí raé!
Taycorae rá!

Que auia yo de dezir? Mãmã
rã cheñẽẽngãmõ paé?

Quedar. Apitã.

Que dizes? Mãmã ere raé?
Mãmã eyãbo raé?

Que digo? Mãmã aé piche?

Quedito entrar. Nachepĩ
puĩ guiteĩ quiãbo.

Quedo. Mbeguẽ. Pirueÿ.
Andubeÿ. Pú. 2. Ruĩ. Rú.

Que eſtã aĩ diziendo? Mãmã
rãmãmãtefereicóbõ raé?

Que me haria. Mbíté amõ.

Que quieres? Mbaepe erei-
potã? Mbaé upé ereyũ?

Mãmã ere? Mbaépe ere
hecã raé? Mãmã eyãbopa
ereyu?

Que quieres q te haga? Mãmã
rãpiché oroguerecõne?

Querer voluntad. Potã. He
guẽ.

Que ſe yo. He. Herũgũã.
Ndayquaabi.

Que ſe me dà a mi. Haçĩpi
chébe.

Que ſerã de mi. Mãmã hẽrã
cherẽcõnyne.

Que

Que talle tiene? Mârã hieté
pângã? Mârãñêrã hechag
raé?
Que te digo? Mârã acpiché
ndébe?
Que te duele? Mbaépe haçi
ndébe?
Que te hago? Mârã piché o-
roguerecô?
Que te hizo? Mârã nderêre-
cônÿ raé?
Que te parece? Mârã etei pe
ndébe?
Que te pudo dezir? Mârã
hei amô paé ndébe?
Que te pudo hazer? Mârã
amôpe ndererecônÿ
raé?
Que tienes conmigo? Mbae
pe ererecôchébe.
Que huuiera sido de voso-
tros? Mârã amô pângã
peicôraé?
Quebrada cosa. Yecaébae.
Yeapitíbae.
Quebrada de monte. Caa i-
bipé. Caayûrú.
Quebradas muchas. Caa yu-
rú yurú. Caaibí pébipé.
Quebrado por las verijas.
Hacô çorog.
Quebrado tengo el coraçô.

Chepi acá guitecôbo.
Quebrantar los ayunos. A-
caruyoapi yecoacu pipé.
Amô mârã yeco acú. N-
dayeco acuí.
Quebrantar los mandamié-
tos. Ahaçabí Tûpã ñan-
dequaitába. Amô mârã.
Namboayeí. Ahaqueó.
Namboyeroibiári. Am-
bo apÿ amí.
Quebrantar terrones. Ayo-
cá ibi arã. Ambopog ibi
aquÿtã guaçu.
Quebranto. Taçi rômbá.
Quebrar como nuezes, co-
cos, &c. Amborig. hinc.
Tig; lo que dezimos,
Eris, a lo que se quie-
bra.
Quebrar. Ayocá. Ayapití.
Anôpê.
Quebrar hilo. Amôndog.
Quebrar labio del plato,
&c. Ahêmbecá.
Quebrar la cabeça con vo-
zes. Chemô acã nündú y
çapucaí. Guãçê pipé che
mô acângá. Chemô acan-
gaçi. Chemô acâng cutú.
Chemô apiçaquã tinÿ-
ni.

Que-

Quebrar la palabra dada.

Oñēē ohaqueó. Nomboayeí oñēē. Amboyeapá cheñēēngue.

Quebrar los dedos. Amō quángá.

Quebrarlos a sí mismo. Anēmōquá pururú.

Quebrar los lomos. Ahūmbí á. Ahūmbí aqueó.

Quebrar, tronchar. Ahaqueó. Guabo.

Quebrar vaso. Ayocá cambuchi. Ayapití cambuchi.

Quebrarse. Oyecá.

Quebrarse hilo, o cuerda. Oçog.

Quebrarse la cabeza. Añēācāng mbopog.

Quebrarse por las verijas. Añēmbo acopug.

Quebrarse por los lomos. Ayeūmbí á. Ayeūmbí aqueó.

Que bueno es! Tucú y mārangatu rae! Gūāetē imārangatu rae!

Quedar sin parte. Nachepotábi.

Quedarse. Apita.

Quedarse dentro lo que no

alcancó la mano. Chepōguatá haguē oymē.

Quedarse entero como estatua. Guetēbo guēcó yabeē oí. Oábo guēcó nābē oí.

Quedarse pasmado. Cheyuruyá guāmā. Añē āngerahá.

Quedarse solo. Oapī mofaicó. Cheañō angá añ. Che añō aicó.

Quedarse así. Nanītoí. Nātopitá. Nā toí.

Quedito. Quírýrī. Mbeguéí. Pirueý. Pípu eý.

Quedito hablar. Añēē mbegué. Añēē ruí.

Quedito ir. Chepīa pīra ríaicó hatý óca. Pirueý. Mbeguéí.

Quedo estar. Che quírýrī. Aabōte. Aquābōtē. Nāñerāñi guitupa.

Que esto auia! Tacorá! Taycōra érá.

Quemada cosa. Hapī pīrē. Ocaibae. Ycaigué. Ycaitaque.

Quemado campo. Nūcuçūgue. Nucaigue. Nūhapīpīrē.

Que-

Quemado del Sol. Quaraçi
rembiâ. Quaraçi rembi
obá yuca cuê. Quaraçi re
mbí eçi. Cheraymbé im
bé Quaraçi.

Quemadura. Caitaguera.
Tataboré.

Quemadura del campo. Cu
çuguê.

Quemadura de frio. Roĩ re-
mbiâbó. Roĩ rëmbi eçi
guebó.

Quemadura del Sol. Quara-
çi rembiâbó.

Quemadura oler. Ypiché.

Quemar abrasar. Ahapĩ.

Quemar, arder el estoma-
go. Cheríe atapĩ.

Quemar campos. Añũ mōn-
dĩ. Añũhapĩ. Acuçú mōn
dĩ.

Quemar el guisado. Amō
piché yiquiçi.

Quemar el yelo lo sembra-
do. Roĩ oyucá temýtĩ.

Quemar el Sol. Oporo apĩ
Quaraçi. Haçi Quaraçi.

Chepe açi Quaraçi.

Quemar, pegando fuego.
Amboyepotá tatá hapĩã
bo.

Quemarse. Acaĩ. Cheucaĩ.

Quereças de moscas. Mbe-
rú raĩ.

Quereças echar las mos-
cas. Mberú oye aĩró.

Querella. ñēmōmbeú aĩ.

Querellar se. Añēmōmbeú
aĩ.

Querécia. Herequâba. Bĩã
há.

Querer. Aypotá. Heguê.

Querer bien. Ahaĩhú catú.
Aypotá catú. Añãmbo-
tá.

Querer, o tener aficion. A-
ñēmōmboťá.

Querer no ir, &c. Nda eycé
tãmō guihóbo. Nda eycé
tãmō guihó eĩ.

Que se yo. He. 2. Herúgũã.

Que tienes conmigo? Mbae
pe ererecó chébe?

Quexa de dolor. Poãhẽ.

Quexarse al juez. Añēmōm
beú aĩ capý tã upé.

Quexarse de dolor. Apoã
hẽ. Mō.

Quexarse demasiado. Nan-
deteĩ che poãhẽ.

Quexas, murmuraciones.
Angaó.

Quexoso. Angá guãra.

Quitã. Mẽgũãĩ amĩ. Mẽ-
gũãĩ

gũãĩ nãmĩ. Megũãĩ camĩ.
M^{gũãĩ} terã.

Quiçá es el. M^{gũãĩ} amfã-
hã. Ahẽ herã nypó. Hae-
nĩ pó.

Quiça, o por ventura es as-
si. M^{gũãĩ} camĩ emõnã.

Quiça vendrá. M^{gũãĩ} amf-
ou. Ou terã raé.

Quicio. Oquẽ pĩrũngába.

Quien? Abápe? Abápamĩ.

Quien de vosotros? Abá a-
mõpe pẽẽ?

Quien aurá de ir? Abá ohó
amõpac?

Quien quiera. Abá tetỹrẽ.

Quien quiera que es. Abá he-
rã herã.

Quien tiene la culpa de esso.
Abá angaipá tepé ebõ-
coĩ.

Quietamente. ñẽraneỹ mẽ.
Rui hápe.

Quietarse del enojo. Chea-
pĩrĩbẽ. Cheñẽmoỹrõ pa-
bí. Cheñẽmoỹrõ pig. O-

gubĩ cheñẽmoỹrõ.

Quietarse del escrupulo. A-
ñẽmõangapĩhĩ. Cheanga

tahaba gui che apĩrĩbẽ.

Quietud. Quirỹrĩ. Apĩrĩbẽ.
Rui.

Quieto. ñẽraneỹmbae. Quỹ-
rỹrĩbae.

Quitada tener la vista. Che-
reçá guaraçẽ. Chereçá pĩ-
tũmbĩ. Chereçá ñãmõ

ãng. Nachereça pĩçõĩ.

Quitar con la mano. Aipo-
õg.

Quitar. Amboĩ. ỹ. 9. Og. 1.

Quitar, arrebatat de la ma-
no. Aypoarĩ. Aypoboĩ.

Bo.

Quitar la cascara cõ euchi-
llo, o sin el. Ayapeog. Ay-

pilog. Ca.

Quitar la superficie. Aya-
pearog. Ca.

Quitarle el cargo. Aypobõ
yñangarequãba gui. Ay-

popeá.

Quitar lo de enmedio. Aypĩ-
terog.

Quitar por fuerza. Amboĩ
hemỹmbõacĩpẽ. Ypĩã re-

mỹmbõta reỹme yepẽ
amboĩ.

Quitarle la palabra de la bo-
ca. Añẽẽ yurũ poarĩ. A-

ñẽẽ yuru pobõĩ.

Quitarse, apartarse. Ayeỹĩĩ.
Ayepeá. Açĩrĩ.

Quitarse el bocado de la bo-
ca

ca para darlo. Ayeyuru
poboí ypoita.
Quitarfe el sombrero. Añē
acāngaoboí. Añēacānga
obog.
Quitarfe la turbación. Añē
mbo aquaabi. Cheāngā
pihi. Pa.
Quita Sol. Quaraçi moān-
gaba. Quaraçi piāhāba.
Quixada el hueffo. Tayicā-
ng.

R. ante A.

Rabadilla. Humbiqui.
Rabadilla cortar. A hūmbi-
qui. raçiā. Ahūmbiqui
rog.
Rábano. Rábano.
Rabear el animal. Oye u-
guai mbobabá. Oye uguā
mōpŷ.
Rabia, enojo. ñēmōŷrō açi.
ñēmō ŷrō cōō.
Rabiar. Añēmōŷrō açi. A-
ñēmōŷrō cōō.
Rabiar de hambre. Añēquā
nduú teŷ guŷtēnā ñēm-
bŷa hīgui.
Rabiar hazer. Amōñēcōō.
Rabiar. Ahuguai apŷti.

Huguai ari añapŷti.
Rabicorto. Huguai açi. A-
tū. āpi.
Rabilargo. Huguai buci.
Rabo, cola. Huguai.
Rabo, asientaderas. Tebí.
Rabon. Huguai açi. Hu-
guai atū. Huguai api.
Racimo. Harí.
Racimos apenuscados. Haí
tí.
Racimos colgar. Mbae rari
amboapayé.
Racimos de platanos. Paco
bá rari.
Razon. Hupí. i.
Razon, o justo es. Hupí guā
ra ñāngā.
Razon tener. Hupí arecó.
Hupí guararí añē pirā-
quā.
Razonable cosa. Agui yeí
ātā. Agui yeí yeí.
Razonablemente. Herā he-
rāni.
Razonamiento. ñēmō ñēē.
Mōngetá.
Razonar. Amōngetá.
Raedera. Pepŷ hába. Pŷndá
ba.
Raeduras. Y ñāpŷnda gué-
ra. Y pepŷhaguera.

Raer.

Raer. Ay pepi. Anõpi. Nã.

Raigon de arbol. İbirá rapó.

Raigon de materia. Yaú.

Raigon de muela. Yaguea i-pi.

Raiz. Hapó.

Raiz conocida. Cará. Cara mýri. Cara hẽmbó. Cara pipá. Caratĩ.

Raiz de coles de los Indios. Tayá.

Raiz de palo que se come. Mandiog. Aypí.

Raiz de palo braua. Mandiog eté.

Raiz de palo cortada en raxas, y puesta en el agua. Cũrũcũ.

Raiz de palo seca. Cañã rýmã.

Raiz quitada del tronco, q̃ queda en tierra, y produce. Ychĩbae. Yetĩtĩreũ, de batata.

Raya. Haí. 2.

Raya pescado. Yabebĩ.

Rayar. Ahaí. Bo.

Rayo. Amatirĩ.

Rayo caer. Amatiri hoá.

Rayos del Sol. Quaraçi oy-tĩ pipẽ. Quaraçi açá.

Quaraçi rendĩnã.

Rayos echar el Sol. Guen dĩnã dĩnã Quaraçi.

Rajar. Amboĩ. Ambobũ.

Rajas. Ymbobu pĩrẽ. Ymbobu pĩrẽ.

Rala cosa. Tĩcũ. Nĩnapỹçai. Apirũ. 2.

Rala cosa, como nube, &c. Apirũ. Apirũ. Hecacãng.

Ralo apartado. Heçacãng. Ypocãng.

Ralo hazer. Amõ pocãng. Amõ eçacãng.

Ralo hazer, liquidar. Amboĩcũ. Namõ apĩçai. Namõ aparatũ. Namboapayĩ.

Rallo. İbẽçẽ.

Rama de mãdioca. Mandiĩ.

Ramada. Caabo apopi. Caabo quaraçi ãngãmõ.

Ramera. Cũna nẽmeẽngeĩ. nẽmẽnõndẽ. Aba mõ pãpãhara. Tĩrõ upẽ nẽ meẽngara.

Ramos de arbol. Caabo. İbiracãng.

Ramos de palma. Pindóba.

Ramos que penẽ para cercar los arroyos. Caambayá.

Ra-

Rana. Yui. Guerere. i tuá.
 Rancio. Y nymabae. Ca-
 ti.
 Rancio hazerfe. Onemô ca-
 ti. Ycatynga ci.
 Rancor. Pía ai. Pía carây.
 Rancor tener. Chepía ai.
 Chepiacarai.
 Rapacejos. Henê. Henem-
 bai. Hepú.
 Rapar, arrebatar de las ma-
 nos. Aipo equi. Aypoa-
 ri. Aypoboi.
 Rapar con nabaja. Añopý
 nabaja pipé. l. Añapý.
 Raposa que hiede. Mbi cu-
 rê.
 Raposillo negro. Yagua rûn
 di.
 Raposillo que hiede blanco.
 Mbi cu ti.
 Raras vezes. Pocâ pocâ. N-
 dipii.
 Rasadura. Y cârai haguê.
 nêe yi haguera.
 Rasar. Aycârai. Aheyi.
 Rasarse. Anêcârai. anêe yi.
 Rasgar. Amôndorog. Am-
 bo ai.
 Rasguñar. Aycârai.
 Rasguñarse. Anêcârai.
 Rasó campo. nungatu. nû ye

quaá. nû ruri.
 Rasó cielo. ibagruri. ibag-
 nêquytngó.
 Rasó seda. Aó içog amandí
 yu.
 Raspar. Aypopý. Ay pe-
 pi.
 Raspar el tiro, no hazer
 golpe. Chê apereb ypu-
 hague.
 Rastrear. Ahaguicué mômô
 hê. Amô mômô. Hê. 1.
 çê. 3.
 Rastrear del perro. Ahetûn
 dai.
 Rastro huella. Pipó. Mbi pó
 ra. Taquî cuê.
 Ratón. Anguya. Arurú.
 Ratónada cosa. Anguya re-
 mi môm bucuera.
 Ratónera donde caen. An-
 guya mboahá. Aratag.
 Ratónera donde viuen. An
 guya quâra.
 Ratónero gato. Mbaracava
 anguya rupi arete. Onê-
 mo embiâbae anguyare-
 he.

R. ante E.

Rebato. Pua. 1.

Re.

Rebolcarse. Ayeapayeré. l.

Añmbo apayeré.

Reboluer, trabucar. Amō
m̃yrō.

Revolucion de estomago.

Tibú. Mbohu. Pía pichĩ-
bĩ.Reboluer, arrollar. Aymā-
mā. Añapēbāng. Ngā.

Reboluer en olla. Ay pibú.

Ay picui. Aypĩguará.

Reboluer mezclando. Ay-
mōnā. Ayapá yoá.Reboluer, o atar mal el ca-
bello. Cheá aymāmā aĩ.

Ayeá māmā aĩ.

Reboluer, o inquietar. Amō
ñērā. Nā.Reboluer monte. Acaá mō-
m̃yrō.Reboluer, rebolcar. Ambo
apaieré.Reboluerse en la hamaca.
Añapēbāng.Reboluer estomago. Chem-
bopía tō. R3. 2. Tibú. Pi
chĩ.Reboluerse en ropa. Añē ũ-
bā.Reboluer sobajar. Amboa-
yuá. Ambo apayuá. Bo.

Reboluer sobre alguno. A-

bá abag hecē. Ayerē m-
bururĩ.

Rebentar. Apú. Apururũ.

Apuru rūgĩ.

Rebogar. Otui.

Rebogar hazer. Amōndui.
Ta. Bo.Recaer de enfermedad. Che-
raçĩ yebĩ. Oñē ap̃yrũngō

te cheraçĩ. Oñē mboĩbĩ

cheraçĩ cuē. Oa yebĩ che

rehē cheraçĩ cuē.

Recalcarse el pie. Ayepĩ
mōngaraũ.Recatada persona en ha-
blar. Abá oguero nēān-

gúbac. Oñēāngũ.

Recatarse. Añēāngũ. Bo.

Recatarse en hablar. Añēān-
guĩ guĩ ñēāngā.Recatarse, temer. Aipoĩhũ.
Aipoĩhubĩ.

Recato. ñēāngũ. Poĩhũ.

Reclamo para aues. Mōñā.
rōndába.Recobrar lo hurtado. Aro-
yebĩ ymũda porē.Recobrar lo perdido. Aro-
yebĩ cherem̃mō cāññn-

guē.

Recocer. Amoĩyebĩ. Amōĩ-
yoapĩ.

Re-

Recocer mucho. Amboyſetſ. Nandetei ymboyſpa.

Recoger ganado. Amõõõ mŷmbába.

Recoger la mies. V. Mies recoger.

Recoger la ropa en la cama. Ayapó apíáó.

Recoger lo desparramado. Ahaſi ſã.

Recoger los sentidos. M-bac andupába ahoquëndá.

Recogerſe a estrecha vida. Tecó aſi rehé oyeporú.

Recompensa. Porepi. Hepi bẽ.

Reconciliarse de palabra. Oñõ mõngeté catupĩrĩ, Oñẽmoŷrõ mõnguápa.

Reconciliar los desavenidos. Oñõ amõtarŷmbacé. Amõõõ amborá catú. Amboyoaſhu bucá oyo-guerecó catú ŷmbacé.

Reconocer de lexos. Mõm-bĩrĩ gui aiqurá.

Recordar. V. despertar.

Recorrer la memoria. Aye-garecó. Añẽ angarecó. Chemaenduaha areçorecó.

Recoser ropa. Ambobĩbĩ yoá. Ambobĩbĩ yebĩ.

Recostar la cabeza. A yeatĩ cog. Añẽ acãng cog. Ca.

Recostarse sobre el brazo. Ayeatĩ cog che yĩbarĩ.

Añẽatŷrŷ.

Recreació. ñẽmõõçãĩ hába.

Recrear a otro. Amõ ñẽmõõçãĩ. Nã.

Recrear la vista. Añẽmõõçãĩ.

Recrearse saliendo al fresco. Guĩñẽmbopi roŷboã çeocápe.

Recrerer la enfermedad. Oñẽŷrũmõ cheremŷmbo rará. Oñẽ mõapĩrĩ tarŷ. Oyeapĩrũ gõte cheracŷ.

Recrecerſe obra sobre obra. Oñẽmbo yoá yoá cherembiapó. Oñẽ moapĩrĩ tarŷ.

Rectamente viuir. Aycobé catupĩrĩ. Che recobé can deá. Ndaycobé mārãĩ. Che recobé mārãncŷ. Aicó ĩbĩ catú.

Recto de conciencia. Ang ca tupĩrĩ bac.

Recto juez. ĩbĩraĩ yaruçú ecõ ĩbĩ catú. ĩbĩraĩ yaru-

n çú

çú abá moýnde ýndehá-
reý. Abá rerecoé coé há-
reý.

Recuperar el tiempo. Aro-
yebi ára.

Recuperar la salud. Aroye-
bi cherecó aguí yeí cué-
ra. Cherecó aguí yeicué-
ra arecoyebi. Ambo ibi
chereco aguí yeí.

Rezar. Añembo é.

Rezelar a otro. Añeangu y-
chugui. Aro poi hú. [hú.

Rezelar se. Añeangu. Aipoí

Rezelo. ñeangu. Poi hú.

Rezelome de ti. Añeangu
nde hegui. Oro poi hú.

Rezelo no te véga daño. O-
rogueron ñeangu. Añemo
ang nderecó ai ráma rí.

Rezeloso. ñeangu bó. ñeân-
guyára. ñemôang.

Rezeloso hazer a otro. A-
mô ñeangu. Ambo poi-
hú. Amô ñe môang.

Reciaméte. Tâtá hápe. ñepý
ráquandápe. Ypoti hápe.

Recibir. Aypíhi. Ayá. Ayo
guá.

Recibo. Píçí haguéra.

Reciente, nuevo. Píahú. Yrá
môngué. ibi.

Recio. Tâtá. Yí. 3. íbirá-
quá. ípi. 2. Pýtý. Ten.
Tí. 10. Ypoti.

Recio arco, o vara q no se
doblega. íbiráquá. Yí.

Recio de boca, q no habla.
Yyurutí. Yyurutátá.

Recio de condicion. Hecó
tâtá. Guatâmoí guára.
Hecóbi ráquá ngatú.

Recio estar tenaz. Tênaí ay
có. Obíráquá cherécóný.

Recio fuerte. Tâtá. Yí. Eté.

Recio hilo. Ynimbo yí.

Reçongar. Añeengururú.
Añeengurú ngurú. Añeé
çuú çuú. Añeé aú aú.

Reçumarse. Oíga. é. 10.

Rechaçar las palabras. Aya
pípi. Ayapa mêná. Aya-
híá híá y ñeengá. Amô-
ñeëndog. Amônêé mbíg.

Rechinar la puerta. Onêé
oqué.

Rechinar los dientes. Tâi
terereg. Tay tarará. Che
rámbu.

Red. Píçá.

Redaño. Quíra píçá. Paí. 3.

Redemptor. Poro píçýrá
hára. Tembíaí húbâmo
hecóhagui henôhê hára.

Re-

Redimido ser. Y p̄c̄ȳr̄m̄-
b̄ra che.
Redimir. Ayp̄ç̄r̄. An̄h̄e
tembiarhú hab̄amo hec̄o
agui. Ahep̄i.
Redoblar clauos. Amboa-
pá ytap̄guá. Ayap̄i m̄-
boapá. Ayapa ítap̄guá.
Redonda cosa. Mbae apuá.
Aguá. Carapong. A. 2.
Apungá. Guaá.
Redondear como bola. Am-
boapuá. Amboaguá.
Redondez del mundo. Ara
apuá. íb̄i apuá.
Redrojo. Y yaiguéra. Y ya-
po cueraí.
Reducir. Am̄on̄o.
Reducirse a buena vida. A-
n̄em̄a m̄ar̄angatú. An̄-
m̄o ec̄o m̄ar̄angatú. An̄-
m̄boíb̄i tec̄o m̄ar̄angatú
rehé.
Refinar limpiando. Ay quí
aog. Ay quí t̄yngog. Ay
candeá.
Refitorio. Caruhá.
Refrá. nēngabí. nēngába.
Refregar. Aycutú. Aiquit̄.
Ayohí. Amboquic̄i.
Refrenarse en el hablar. A-
yepitaçog, m̄ar̄a che é re

hé. Ayeaihubá cheñēr̄í.
Ahañhubá cheñēngá.
Refrescar. Ambo roí.
Refrescarse labandose. A-
cuerá ram̄y gui yahuca.
An̄embopi roí.
Refrescar, renouar. Ambo-
b̄i. Bo. [ç̄.
Refrescar mucho. Amboroí
Refrescar la memoria. Am-
boíb̄i mbae chem̄a ndua
hápe.
Refrigerio. Angap̄h̄i.
Refrigerio no tener los del
infierno. Ni ñangap̄h̄i
quí raú aú añar̄et̄am̄e
guára. Ndoyecohú cohá
gaúb̄i añar̄et̄am̄e guára
angap̄h̄i rehe ap̄rēȳ.
Regalador. Poítará. Rere-
có catú hára. Ypoi arayá
hára.
Regalar. Ayopoi catú. Are-
co catú. Arayá ayopoi.
Regalar con la mano. Aya-
pichí. Aya biú.
Regalarfe. Ayeereco catú.
Ayepoi catú. Araya aye-
poi. Acarú catú. An̄em̄o
embriú catú.
Regalarle el niño. An̄em̄o
c̄un̄ȳ.

Regalo del cielo. Mbae hēē
ngatú ñbapeguára. Yeco
hú ñbapeguára.

Regalon muchacho. ñēmō-
cūñúndé.

Regañar. Añē cōō. [rō.

Regañar el perro. Ocōō.

Regar. Ahīpī. Ta.

Regar la heredad. Ahīpī
cōga. Amōmbia mōmbia
ñībī mōaquymō.

Regazo. Vboçé. Aopīpé.

Regidores, Regidores. Ca-
bildo ñguára.

Region. V. Guara. num. 1.

Regir. Ayoquaí. Ta.

Regla. Mbaerayhá cocába.

Regla menstuo de la mu-
ger. La primera vez. ñē-
mōndíá. Las demas ve-
zes. Mññēy. Tuguí are-
có. Namýí. Che pochí.
Orerecó. ñbipe aycó. Tu
guí aiporará.

Reglada cosa. Mbaé raí pī-
ra.

Reglar. Ahaí. Bo. [catú.

Reglar se bien. Ayeaíhubá

Reglar se en la comida. Che
angapíñ ñōte mbae mý-
rīguábo. Acarú mýrī. A-
yabiru birú ñōte mbae

guábo. Ayeaíhubá catú
gui caruábo.

Regozijarse. Añēmbo orí.
Cherorí. Cheroríbí.

Regoldar. Cheeú.

Regueldo. Eú.

Regueldo malo. Eú rē.

Reguilete, rrompo, perino-
la, veleta. Píyri.

Rehacio estar sentado. A-
gua pīí.

Rehacio mal mandado. Pí-
rībí.

Rehecho hombre. Abá apé
guaçú. Carapé guaçú.

Rehenchir. Amō ññhē nga
tú. Amō ññhē yoá. Am-
bo obapípo.

Rehuir el cuerpo. Aronē-
guāñcheretē. Añēmō-
tí. Ayeapá.

Rehusar. Ay poíhú. Chepo
quíhíyē.

Rehusar la carga. Aypoíhu
chebohí.

Rehusar, no consentir. áññ
hae. Hñnyé.

Rey. Mburubichabeté.

Reyna. Mburubichabeté re-
mbirecó.

Reynar. Aporoquaítaba o-
pacatú rhé.

Rey-

Reyno. Tabetá mburubi.
chabeté poguĩ riguára. l.
Rapiâ hára.

Reyno de los cielos. ibage
tãmá.

Reir el alua. Coẽmỹtã. Coẽ
pueá.

Reirse. Apucá. Bo.

Reirse de otro. Ayoyái. ta.

Reirse dissimuladamente.
Amõõ chepucá.

Reirse entre si. Apucá é.

Rejagar. Y tatỹ porapiti
hába.

Relacion. Mbae papá. M-
bae mômbeú.

Rexas, celosias. i bẽçẽ.

Relamerse. Anêcũmbĩerẽ.
Anêcũmbĩú.

Relapaguear los ojos. He-
çáberáberá.

Relampago. Amãberá.

Relatar. Amômbeú. Aipa-
pá.

Relator. Mbae mômbeguá-
ra.

Relieues. Apocuẽ. Hembĩ-
rera.

Relumbrar. Oberá. Hendĩ.

Reluzir. Hendĩpuberá.

Rellannarse. Aguapi guaçu.
Ayecauca che. rẽndapẽ

guirẽnã. Ayetuú guaçu.

Anẽmbo çee. Ayecau.

Rellenar. Amõĩ nỹhẽ. Aya
pĩpĩ. Anõ nã ypiĩca.

Relleno. çoo riẽ guaçu y
mõ ỹ nỹhẽmbĩra yũ pi

pĩpẽ. Yapi pĩgipĩra, &c.

Remanso. i yebĩra.

Rematado estar perdido.

Oa catu. Cõĩ ibága ruri
chẽbe.

Remedar. Ahãã. Ngã.

Rematado estar de enferme-
dad. Cõĩ ibága ruri che-

racĩrãmõ. Oacatú cherú
pa.

Rematado estar de pobre-
ça. Cõĩ ibaga ruri chepo

riahúbamõ.

Remedio. Mõhãngã. Pohãn
gã.

Remedio dar. Ay pohãngõ.

Remedio tener. Ypohãng
aypõ.

Remendado. iog pĩrera.

Remendar. Aio og. Ay puĩ
gue rog. Aipuog.

Remesar. Ayabequĩ i oĩ.

Remiendo. Yocaguẽ. Ao
perẽ ypú ócaguẽ.

Reminicencia. Maẽnduá pẽ
há.

- Remirar. Chereça poê he-
çê. Ayeçarecô heçê.
Remitir. Aroqua bucá y-
chupé. Amôndô ychupé.
Remoçarfe. Anmô cûnûm
bucú yebí. Anêmbo íbí
yebí.
Remojada cosa. Ymboruru
piré. Ymôaquí mbíré. Y
nâpirâmô mbíré.
Remojar pan, &c. en caldo,
o agua, hazer sopas, &c.
Aytipirô. Ay ipiá.
Remojar ropa, &c. Ambo-
rurú. Amôaquí. mō.
Remojo. Mborurú hagué.
Remolino. í yepibú.
Remolino de viento. Cuçu-
bi rûv.
Remolino en el cabello. A-
pitê yepibú. Apitê nêma
mã.
Rempujar. Amôañã.
Rempujar arrojandole. Ay
tiapi í. Amôañã yeaçei
heitica.
Rempujon. Mō añãhába.
Remudarfe, ayudarfe. Oro-
yopirú. Ay pirú.
Remunerar. Ahepibê. Ay
poepí.
Renaquajo. Yuy ái.
- Rendir al enemigo. Ambo
aguíyê che amôtarey m-
bára.
Rendirse. Anême. Anêm-
bo aguí, é. Che aguíye
gui n̄ mēngã.
Renegado. Tûpã rerobiã
gui poiharé.
Renegar. Apói Tûpã rero-
biãhaba gui. Chepiá Tû
pã rerobiãhá gui. Aye-
peá Christianos rembiro
biã gui.
Renglon. Quatia rici.
Renouado. Y mōmbíahú pĩ
ré. Ymboíbi piré.
Renouar cosas viejas passa-
das. Imãguaré amboíbi
íbi.
Renouar. Ambo íbi. Amōm
bí ahú.
Renueuos. íbírá enōi. Ho-
quíhoquí. íbírá raicué.
íbírá mēmbí cûc. íbírá
ipíquí.
Reñir. Ayacá. Apó. 2.
Reñir con brio. Anêmbo-
taíbaí yyacábo.
Reñir enseñado. Ayacá ym
boaraquãapa. í. Ymboé-
bo. [eyrú.
Reñir las auejas. Yoairupã
Re-

Reñir las mugeres. Oyoaó
cũñã.

Reñir el vno al otro. Oyoo
baichuãrỹ. Oyo acápa.
Oyo acá.

Reparar daño. Amõýnga-
tú. Amboĩbĩtecó aygué.
Añõ nõngatú.

Reparar el golpe. Ayepiã.
Reparar notando. Aá catú
hecé.

Reparo, o defensa.] Yepia.
Reparo sombra.]

Repartir. Amboyaó. Ca.
Repartir dando. Ay mãei.
Nã.

Repecho. Atirã. Roguãm-
bĩ. Atuápé.

Repecho de monte. İbĩĩ a-
tuápé.

Repelo. á acá túa eỹ ngotĩ.

Repetir, dezir otra vez. A-
mõmbéu yoapĩ. Amõm-
béu yebĩ. Aeyocuê yo-
cuê.

Repetir para que se quede
en la memoria. Oye yurú
porará tachemaẽnduáte.
Ayeyyrũ porará yocuê
yocuê.

Replica. ñẽẽmboĩebĩ. ñẽẽ y

rãrõ. ñẽẽ yoapĩ. ñẽẽ yoa-
pĩ.

Replicar. Airãrõ guĩñẽẽn-
gã. Añẽẽ mboyebi. Añẽẽ
yoapĩ. l. yoapĩ.

Repólar. Apĩtuú. Pĩtuuguã
bo. Pĩ tuúbo.

Repólar lo q̃ heruia. Oque.

Repóso eterno. Pĩtuu apĩ-
reỹ. Pĩ tuu apĩrãmeỹ.
Mỹtuê rãngue rãmeỹ a-
pĩreỹ.

Reprehender. Ambo ara-
quaa. Amboecatú. Am-
bo apĩcapú.

Reprehensio. Mbo arãquaa
hába.

Reprehension llevar bien.
Arocuymbaẽ cheaca ha-
guê. Aropĩ atãngatú che
mboaraquaa haguê.

Reprehension llevar mal.
Chembo araquaa hagúe
amboaçĩ. Namõĩr rãny
chembo araquaa hague.
Ndarocuymbaẽi etĩnda
rõõçãngỹ. Ndaypotari.
Ndacheaẽi, &c.

Representaciones. Yã yãg
chébe.

Reprimir. Ayapĩpĩ. Nam-
bo abũri.

- Representarse el ausente a la memoria, o imaginacion. Haú haú ahē rechacaguē.
- Reprouar. Amōmbó. Aytĩ. Aípa rabog heitica. Ay paúmbog heytica.
- Requerimiento. Yerurehába. Mōmō rāndú.
- Requerir. Ayeruré. Amōmōrāndú.
- Resabido. Y yaraquaá caraí.
- Resbaladero. Pīçĩicába. ii. 3.
- Resbaladizo. Y cȳ. Y chȳ.
- Resbalar arrastrando. Oçā rārā.
- Resbalar lleuando. Amō çā rārā.
- Resbalar en pecados. Aça rārā angaipá pīpē.
- Resbalar deslizando. Chepīçĩrĩ.
- Resbalar hazer. Ambopīçĩrĩ. Amboçārārā. Ambo-pĩĩ.
- Resbalar hazer quitando la escalera. Ambopĩĩ.
- Rescatar trocádo. Anēmȳ. mō.
- Rescate fue de nuestras al-
- mas la sangre de Christo nuestro Señor. ñanderehé. ñēmūngába Christo ruguĩ. Christo guguĩ. pīpē oñēmȳ ñanderĩ.
- Rescoldo. Tatá mūmȳ.
- Resfriar al frio. Amboroĩ.
- Resfriar mucho. Ambo roĩ çā.
- Resfriarse. Roĩ chepīçĩ. Che roĩá. Checaraçi.
- Resfriarse en la virtud. Tecó mārāngatú pīpē. anēmboroĩ. Aypoeȳá eyarĩ chērecó mārāngatuçū.
- Na mō áruarȳĩ beĩ tecó. mārāngatú.
- Refina. Iōira içĩ.
- Resistencia. Pīarā. Pīrātā. Pīrāçū. Tēnal.
- Resistir. Chepīatā y chupē. Che pīrāçū.
- Resollar. Chepītu çē. Cheabú.
- Resollar con pena. Chepītu açi. Che pītuē ndayquaábi. Ndaypotārĩ chepītūē.
- Respeto. Poñú.
- Respiracion. Pītú. Abú.
- Respiradero. Pītuhē çē. mbába. Açe abuhába. Yaçcō.

360. Yuribi.
 Respirar aprisa. Cheabupii
 pii. Chepytú çá pii pii.
 Resplanecer. Oberá. Pi-
 pig. Hendipú. Hendi. O-
 mimbis. Yti pipé.
 Responder con enojo. Añeñ
 mboyebi reçapiá. Guatá
 moñañemboyebi. Añeñ
 yoapi guatámoguitecób-
 bo.
 Responder al que llama. A-
 ñeñ cherñoi ndaré upé.
 Añeñ pýndequa catú.
 Responder a voces. Cheráç
 guñembo yeibó. Che-
 raç yñeñ pýndequábo.
 Responder por escrito. ñeñ
 quatia amñndós ychúpé
 yñeñ repitám.
 Responder recontando. A-
 ñeñ ñengurú.
 Responder. ñeñ ñemboyebi
 Respuesta. ñeñ mboyebi.
 Resquicio. Mbog. Püg.
 Restañar la sangre. Ahugui-
 pig amñmbis. Amñmbi-
 tá. Amñ çandogtugui.
 Restitucion. Mándaporepi
 Mboyebi.
 Restituir. Y mundá póra am
 Restrojo. Abatí ñgué.

Resucitado. Oycobé yebi
 bae. Y mñngo bé yebi-
 píra.
 Resucitado he con tu vista.
 Cheándui ramiñderechá
 Resucitar. Aycobé yebi.
 Resucitar a otro. Amñngo
 be yebi.
 Resuello. Abú. Píru.
 Resuello acabar se. Chepitu
 pá. Cheabupá. Chepitú-
 baquimbá.
 Resuello detener. Ayepitu
 Resuello roncido. Ambui.
 Resumir lo dicho. Nandé-
 rei ñeñgue amñ moco
 ñó. ñeñ porombucú cué-
 ambo atúa tú.
 Resurrir. Oyebi. Oñemboi
 Resurreccion. Hecobe yebi
 haguera.
 Retar, desasiar. Amñmbu-
 rú. Amñmboi.
 Retener lo ageno. Ohemí
 bae ey yepé appiçrú. A-
 baé mbaé arecó chebe.
 Añochembae ey ñgué.
 Retintin. Tinyni.
 Reto, desasio. Mñmburuhá.
 Retoçar. Amboyurú. Bo.
 Re-

Retoñecer. Y hã nbi quĩçã.
Hũĩçã.

Retoño. Hoquĩ. Ambĩquĩ.
Hũĩ. ĩpĩquĩ.

Retorcer. Amõ nẽmã. Am-
bopõã. Amboyẽã. Amõ
nẽcũndã.

Retorcerse desperezãdose.
Ayepocã. Bo.

Retorcerse el pie. Oyepocã
chepĩ. Chepĩ oyeã. Aye-
pĩyeã. Ayepĩ pocã.

Retorcida cosa. Mbae nẽ-
mã.

Retorno. Poeĩ.

Retratar. Hetẽ aiquatĩã.
Hobã aiquatĩã.

Retrato. Hetẽ raãgãba.
Hobã raãgãba.

Retrete. Cotĩ epĩçã.

Reunada. Ymbobobopĩrẽ
ra. Yquĩ tĩ mbĩrẽã.

Reunar. Ambobog. Aiquĩ
tĩ.

Reunar pan delicadamen-
te. Amboapirũ mbuyapẽ
y quĩtĩmõ.

Reuejida cosa. Atĩrĩrĩ.

Reuelar, o descubrir. Am-
boyẽhũ. Amõmbeũ. Amõ
mbeũ nẽmĩnguẽ ymbo-
yehũpa.

Reuendedor. Tarĩpĩ mboe
pĩ yebĩ hãra.

Reuender. Ayogua ucã yoa
pĩ tarĩpĩrẽ. Amẽẽ yebĩ
hepĩ rehẽ. Mocõĩ yebĩ
ayarucã hepĩ rehẽ. Che-
rembi rarẽ. Amboepĩ ye
bĩ.

Reuenido. Hãguĩnõ.

Reuenirse. Hãguĩnõ eĩ.

Reuerdecer. Hobĩ.

Reuerencia. Yeroyĩ. nẽçv.
nẽnĩpĩã eĩĩ.

Reuerenciado. Ymboyero-
bia rĩpĩ. Ymbo ayepĩ. nẽ
ãcãngaĩbĩ hãguẽ.

Reuerenciar. Ayeroyĩ yehu
pẽ. Amboyerobiã. Am-
boayẽ. Añẽ ãcãngaĩbĩ.

Reuerenda cosa. Ymboetẽ
pĩra. Ypoĩhubĩpĩ.

Reuerberaciõ del Sol. Qua-
raçĩ oytipĩpẽ. Quaraçĩ
rẽmbipehã. V. Ytipĩpẽ.

Reuerberar la Luna. Yaçĩ
oytipĩpẽ.

Reues, embes. Herequa-
beĩ.

Reuiuir. Aycobe yebĩ.

Reuoletar. Apererẽ.

R. ante I.

R. ante I. 179

R. ante I.

Ribera. I'embei. I'embê. I'embê.

Ricamente. Catupiri hápe.

Candeá hápe. Mbae etá môngihápe.

Rico. Abámbae etá. Abámbaé embiá aocé.

Rico hazerfe. Añemômbaé etá. Añembo oçê chembaé rehê.

Rielgo. Bibi. Apĩme. çerĩ çerĩ.

Rigor. Porombo açĩ. Nandeteĩ. Haçipeĩ.

Rigurosa persona. Porombo açĩhára. Nandeteĩguá ra.

Rincon de casa. Oquĩpi.

Rincon de lá caxa. Cârâmêguá roquĩpi.

Rincon de monte, o ensena.

da de rio. I'piguá. I'rebí

chúa. Caa rebí chũa. A-

curaá.

Rínglera. Tĩçĩ.

Ríña. Acá. Ao. Apó. 2.

Ríñas tener. Yoacá paguêra

rí oroçó. Yoacá yare-

có. 5.

Ríñones. Pĩrĩquĩtĩ.

Rio. I. 10.

Riqueza. Mbae etá. Mbae poro aocé. Mbae ñemômbucá. Mbae ecó ey ei. Mbaéapiĩ.

Rísa. Pucá. Mbucá. ñarô. Yerequá.

Risada dar. Apucá pucá.

Risco. Yiapũ.

Risueño. ñarô çê. ñarôndê.

Pucá pó poricê. Ypucá nda eteĩ teĩ. Hãĩ mbirĩrĩ. Yerequá. Ndeyerequa tecatu pãgã, que risueño que eres.

R. ante O.

Robador. Mũambára. Mũndahára.

Robar el coração. Aypĩá-hú. Aypĩá á. Aypĩá huhú catũ.

Robar. Apũá mbaerĩ. Chemũndá.

Roçar. Acopí. Acaarũpã. Apotvũ.

Roçar derribando arboles.

Ayĩapĩĩbirá. Ayĩ. Ayohá. Ayquĩtĩ.

Roçarfe como cuerda, o gartarse la ropa. Ypópiruá.

Ro.

Rociar. Ahĩpĩ. Ta.

Roçio. ĩ çapĩ.

Rocio caer. Y çapĩ ocuĩ.

Oá.

Rodar. Cheapa ĩeré.

Rodar hazer. Amboapa ĩeré.

Rodear. Aymãmã. Anãĩ.

Rodear dar bueltas. Anãĩ y-
mã. Ayeré.Rodear las calles. Aymãmã
rába.Rodear mucho. Aymãmã
mãmã.

Rodela. Guaracapá.

Rodeo de camino. ĩeré.

Rodeo de ganado. Mãmã.

Rolezno. Ytaĩeré mbo ye-
rehába.

Rodillas. Tẽnyĩpã.

Roer. Aycãrãĩ.

Roer picando. Aypĩpĩ.

Roer rayendo. Anãcãrãĩ.

Rogar. Ayeruré. Anẽĩmbe
gue catú.

Rojo. cabelo. Abỹtã.

Rollo. Yubĩcába.

Romadizar se. Cheapĩ ĩnyĩ.

Anẽmõãtiã.

Romadizo. Apĩ ĩnyĩ. nẽmõ

ãĩtã.

Romana. Peçú. Mbae mbo

yy hába. Mbae mõhã t
mũngába.Romanear. Amboyy peç
guaçu pĩçé. Ahãã peç
pĩçé.Romper. Amẽndorog. Am
boái.Romper estirando. Amõn
doró hequĩta.Romper se. Oçorog. Ocuĩ
Hepũ.Ronca cosa quebrada. Qu
quẽ. Chachá.Roncador. Querambuĩara
Querambuçé.Roncar. Aquerambú. Che
querambú.Ronco. Y yaçĩo quẽquẽ. Y
açĩo pĩũ. Yuru og.Ronco hablar. Anẽẽ pĩũ
Anẽẽ quẽquẽ. Cheyuru

og gui nẽẽngã.

Ronchas. Pimundá. Pitaĩ
Pẽv.Ronchas tener. Che pẽv
Chepĩmũndá. Chepitaĩ

Rondar. Amãũ. Nã.

Ronquera. Yaçĩo pĩũ. Ya
çĩo pĩ corõrõ. Yuru og.Ronquido. Apĩ mbú. Cor
rõ.

Roña. Gurú.

- Roñoso. Curubóra. Curú
porara hára.
Ropa. Aó.
Rosa flor. íbotí.
Rostituerto andar. Oíque-
boí cherecóni ychupé.
Cherega py cānāmbí ay-
porara ychupé.
Rostro quemado del Sol.
Tobá Quaraçí rembía.
Tobá Quaraçí rembi yu-
cá. Tobá ocaíbae.
Rota cosa. Mbae ogoróg.
Rotura. çorog.
- R. ante V.
- Ruan. íbírá íbí aó.
Rubio. Yáyú. Yábendí.
Rudo. Aba é catú eý. Yñá-
cāngātābae. Yñācāng ānā-
bae. Onēmboé potarý
mbaé.
Rueca. Amandí yu apaquá
íba.
Rueda de gente. Abá ñēa-
mā.
Rueda de madera. íbírá ye-
ré.
Rueda de molino andar. Y-
tayeré onā týmā týmā.
Rueda de piedra. Yta íeré.
- Rugas. ñý ñý. ñāñ.
Ruido. Pārārā. Aíbú. Am-
bú. Pu. 2. Ndurú. Ndu.
Ruido de arroyuelo que co-
rre, y del que orina. Guí-
guí.
Ruido de pies. Pí ambú. Pi-
rú. 2.
Ruido de lo que no se vé.
Pó. Pú.
Ruido hazer. Che aíbú.
Ruido confuso. Tebobog.
Ruido hazer arrastrando.
Ambopārārā. Amō nārā
rā.
Ruido hazer el rio. í aíbú. í
rú.
Ruido hazerse. Oparārā.
Onārārā.
Ruiseñor. Cāmaçaraguá.
Ruin cosa. Mbae aibí. Po-
chí. Aí. 3.
Ruindad. Mārā. 3. Mārān-
gúa. Mārānguarí. Mārā-
ní.
Ruin hombre. Abápochí.
Mārā. Mārānī. Aýbí. Mā-
nē.
Ruinmente. Mārā teñhāpe.
Mārāndāpe. Pochí. Pa-
pe. Mānēmbāpe.
Rumiar el ganado. Y yurú
ca-

carú carú mbae m̃mbá.
Omoĩ cuyebĩ guembiú
m̃mbá.

Rumor, ruido. Aĩbú.

Rumor de nuevas. Mārān-
dú ñāandú.

S. ante A.

Sabbado. Areté rēñōndé.
Sabado.

Sabalo. Quĩr̃ymbatá. Pira
eté.

Sabañon. Quĩrurú. Pitĩañĩ.

Sabe a carne. çoo ré oque-
recó. Hē. çoorānĩ. Ndo-
yabĩ çoo ré.

Saber. Ayquaa. Pa.

Saber bien el manjar. Hé
catú chébe cherembiú.
Hē bang. Oñēmoê catú
cherembiú chébe.

Saber bien la cosa, dexan-
dose llevar del gusto de-
lla. Hebĩ chébe.

Saber lo que le importa. Ai-
quaabecó.

Sabiduria. Mbae quaapába.

Sabio. Mbae quaapára.

Sabio mucho. Mbae quaa-
pareté.

Sabor. Hē. 4.

Sabor bueno. He catú.

Sabor dar. Amboé.

Sabor malo. He pochĩ.

Sabor no tener el que co-

me. Nacheyurú ei. Na-

cheyuruhéi. Cheyuruté.

Nacheyurua ei.

Sabor tener el que come.

Cheyurué. Cheyuruhé.

Cheyuru ae. Cheyuru ae

catú. Nacheyurutei.

Sabor tiene de miel. Eĩ re-
gue oguerécó.

Sabroso mucho. Hebāng.

Hēmbochĩ.

Sacar. Añohē. Og; al fin de
los verbos.

Sacar brasas del tizon. Aha
tap̃ñĩog.

Sacar cuchillo de la baina.
Aquĩçéĩ rú equĩĩ.

Sacar de la boca del cesto,
&c. Ahobapĩ ĩar á. Ahoba
pĩ og.

Sacar el asiento, o cocido
de la olla, dexádo el cal-
do. Aĩĩpĩá. Bo.

Sacar el bocado de la boca
para dar. Aye yurú poa-
rí l. Aye yuru pobcí.

Sacar el caldo, y dexar el
asiento. Ay tĩpĩ.

Sacar el pollo el pico del
huevo. Ombopiguá oapé
cuêra uruguaçuraĩ.

Sacar encubierto. Anôhẽ nã
mĩ.

Sacar hueslos. Ay cângog.

Sacar estrujando. Anãmĩhe
nôhẽmô.

Sacar la parte de alguno de
monton. Ay potáiará. A-
yará ipotá. Anohẽ yará.

Sacar lo que està debaxo.
Ayguĩrog. Cà.

Sacar las tripas. Ahĩepoíe-
nôhẽ.

Sacar pepitas, o meollo. Ay
pitũũmbog. Ayapĩtũũm-
bog.

Sacar pollõs el aue. Ombo-
yá.

Sacar sangre. Ahuguĩ enô-
hẽ. Ahuguĩcá.

Sacar vaciando. Ayporog.

Saco. Pĩ yurú. Mbae rĩrú.

Sacrificar. AmẽẽTũpã upé.

Sacrificio. Tũpã upẽmbae
mẽẽmbĩré.

Sacudido de condicion. Yea
çetçé.

Sacudir con la mano. Aype-
teg. Cà. [rog.

Sacudir el poluo. Aytubĩ-

Sacudir ropa. Amôũçũ. nã.

Sacerdocio. Abaré reco-
há.

Sacerdote. Abaré.

Sacerdote sencillo, no Cu-
ra. Abaréetĩ. Abaréetĩ.

Sazonar. Amô uũ. Ambo a-
guĩyẽ. Amô tĩyarõ. Am-
bo aĩhó. Amô ãtarõ.

Sagaz. Caracatũ.

Sagrada cosa. Mbae Tũpã
reheguára. Tũpã upé y-
quabẽẽmbĩré.

Sagrado lugar. Ibi robaça
pĩ.

Sagrario. Tũpã roquẽnda-
hába.

Sahumar, incensar. Amô tĩ-
mbó. ca. bo.

Sahumerios. Mbae eãquã-
nã.

Saya. Ao pucú cũnã remỹ
mõndetĩba. Cũnã aopu-
cú.

Sayal. Obechará aopóãnã.

Sayo. Aobaçĩ.

Sayon verdugo. Poro nũpã
hára. Poromõmbapára.

Sajadura. Haĩchágũera.

Sajar. Ahaychá. Bo.

Sal. Yuquĩ.

Salada cosa. Ymõẽẽmbĩré.

Sa-

Salado demasiado. Hēm-bochĩ.

Salado está. Hēm imã.

Salar. Amō ēē Mō.

Sal pido para salar. çoo rē rãmãĩ ayerurē.

Salida, lugar por donde salen. çembába.

Salida, la acción de salir. çē.

Salida andar la perra. Yaguã yquarutũ.

Salinas. Yuquĩrĩ.

Salinero. Yuquĩ yarahá. Yuquĩ apohára.

Salir. Açē. mã.

Salir al encuentro. Ahá hepenãna. Ahá hapépe. Ahá hapé penduá. Ahá hoba i tiã nō.

Salir aparte. Acēmbé.

Salir bien la cosa. Oa catũ. A. 8.

Salir debaxo del agua. Abúb. Bo.

Salir de juicio. Che araquaa cañĩ.

Salir del lugar despoblado. Ayacaço. Bo.

Salir de traues. Açē hayê. Hayépe cheçēmĩ.

Salir lo sembrado. Y yaco. roĩ temĩ tĩmĩ. I. Y yacu-

ru. Oĩbĩ erobú. Oĩbĩ mē bobog.

Salir, partir del lugar. Ayupabogĩ Ca.

Salir, facendo algo debaxo del agua. Arobúb.

Salitre. Yuquĩrãñã. ĩbĩrĩ-pĩã.

Saliua. Tendĩ.

Salmuera, y lexia. Yuquĩrĩ.

Salpicar mojando. Ahĩ pĩ. Ta.

Salta. Tĩrã. Ytĩecatũ. Vē Tĩ. 17.

Saltar. Apó. Acutipó. Bo.

Saltar de vno en otro. Ay-pãpã. Mō.

Saltar se los ojos mirando. Chereçapó çapó guimãē mō.

Saltear. Apũã heçē.

Salud. Tecó aguĩ yeĩ. Mãmã nēv.

Salud del alma. ãngã recó aguĩ yeĩ. Mãmã nēv.

Salud tengo. Aguĩ yeĩ aicó. Ni mãmã nēv cherecó. Na chemãmã nēv. Cherecó aguĩ yeĩ.

Saludar al que viene. Ere-yupa? Aguĩ yeĩ pe ereyu?

Eneyq tereyú? Nde pe erey.

ereycó? Nde pângã. Nan
de nãrãnype ereyu? Tan
derecô aguiyêi eyubo; al
que viene enfermo.

Saludar al que viene, el que
está. Ereí cobé pângã? A-
gui yeípe ereicó? Hýpa
ereicó?

Saludar el que viene, al que
está echado, o enfermo.
Aguí yeípe ereyu? Ereyu
be pângã? Mârãteípe e-
reyu? Aguí yeípe ereyu-
bé pângã?

Saludar el que se despide.
En eí cha nde co? Cha-
nde cõe yacúpa, si es de
mañana; y si tarde. Chan-
de caarú yá úpa. Eneí
chapag. Eneí chaycô. E-
neíq terí Chaçú. Eneíq
peí. Eneíq erã. Respon-
de. Eneíq terehó.

Saludar el visitado, al que
le visita, y está sentado.
Pópe ere apí? Y si no, E-
reyupa? Ndepe ereicó?
Aipó pe ereycó? Respon-
de. Tá. Coaycô. Co agua-
pi. Co ayú.

Saludar en sus casas el que
va a visitar. Náyme pân-

ga? Yacube pângã?

Saludes dar. Agui yeteí toi
có heí ndébe. Tereicó a-
guiyêi heí ndébe. Terei-
cobé agui yeí heí ndébe.
Onẽnga aguiyêi oguerú
rucá ndébe. Y mârãney
toicó heí ndébe.

Saludes embiar. Agui yeíq
toicó ereq ychupé. Te-
reico agui yeí heí; ereq
ychupé. Toicobé aguiyêi
heí ereq. Tereicobé ca-
tú, ahẽ heí ndébe ereq.

Salutación. Nẽẽ tecobé agui
yeí guára.

Salua de arcabuzeria. Mbo
cá mbopororog.

Saluacion. Ibápe açe ang
mõndohába. Ibaga rí apí
reý yecohú. Tupãrechag
apýreý.

Saluados. Abatí píé.

Saluar se, escapar se. Açẽ fe-
pé. Ahaíepé.

Saluaje. Anãmí. Abá anã-
mí. Réá.

Saluar se ir al cielo. Ibápe
ahá. Amõndochẽangã í-
bápe.

Sana cosa, incorrupta. Mâ-
rãney.

Sana cosa para la salud. M-
baé ráruâbey. Mbaé o-
harú y mbae.

Sanamente, con bondad.
Mârâne y hápe.

Sanar a otro de herida. A-
môcaẽ.mô.

Sanar de calenturas. Oí che
âcânúndú. Oyeí cheaca-
núndú.

Sanar el enfermo. Acuerá.
Pa. Bo.

Sanar el enfermo de heri-
da. Acaẽ. Ocãẽ cheaí-
guẽ.

Sanar sin que le curen. A-
cuerabeí.

Sangrador. A çe rayú rehẽ.
Porocutucára. Tuguí cá
hára.

Sangrar. Ambo uguíçẽ y
cutúca. Aycutú huguí cá
bo. Amboayuyâ huguí rẽ.
nôhẽmô. Ahayú cutú.

Sangre. Tuguí.

Sangre corrompida. Tuguí
pochí. Ypeú tuguí. Tú-
guí aí.

Sangre lluvia. Tuguí quí.

Sangria. Curucaguẽra.

Sangrienta cosa. Huguí py-
rá.

Sangrienta. estar la cosa, o
cruda, no asada, &c. Hu-
guí eí. Huguí pyrá. Y pí-
raí.

Sanguijuela. Ceboí.

Sano y saluo. Ni mârân y.
Mârâne y.

Santiguar. Ahobaça. Aye-
poytí catú heçẽ.

Santiguarle. Ayeobaça. A-
yepoití catú guiyeehẽ.

Santos. Túpã boyá.

Sapillo. Cururuí. Cururuái.
Yuyaí.

Sapo. Cururú.

Saquear. Apûã heçẽ: mbaé
rerahá bopá. Aiporogpá
herahábo.

Saquillo. Pí yuru mýrĩ.

Sarampion. Mbiruá mbe-
yú mbeyú. Piruá.

Sardina. Ypiaú.

Sarmiento. Vbá embó.

Sarna, roña. Curú. Curúba.
Pitaí.

Sarnoso. Curubó. Pitaibó.
Curú porára hára.

Sarpullido. Pitaí.

Sarpullirse. Chepitaí. Añẽ-
mbo pitaí.

Sarro. í gaú.

Sartas. Tíçĩ.

Sar-

Sarta de pescado. Pirá rĩ-
çĩ. Pirá mbaríguará.

Sartas de cuentas. Mboĩ rĩ-
çĩ.

Sartas de dices. Yeguaca i-
çĩ.

Sastre. Ao mbobĩbĩ hára.

Satisfazer por los peca-
dos. Ahepĩbẽẽ cheangai-
pa haguẽ.

Satisfazerse comiẽdo. Che
pĩtũẽ guicáruábo. Che-
nabote acarú. Anẽmõ an
gõte guicáruábo. Anẽmõ
angapĩhĩ nõte mbaeguá-
bo.

Satisfazerse, vengarse. Aye
pĩ.

Satisfaciõ de pecados. An-
gaipa repĩ.

Satisfacion de vengança.
Yepĩ haguẽra.

Sauana. Ao tĩmbucú açe u-
bãndába.

Sauzal. İbĩrá pucutĩba.

Sauze. İbĩrá pucú.

Sazonar la estar la comida.

Yyaguiyẽ imá í úpĩra. Y
yaihõ imã. Otĩarõngatu
yupĩ.

Sazonado estar el grano.

Hayĩ otĩarõ. Y yagui

ye imã hãĩ.

Sazonado maduro, y el ni-
ño grandecito. Otĩarõ.

Sazonado no estar el gra-
no. Hayĩn gĩrĩrãmõ.

Sazonado no estar lo liqui-
do. Nĩnãpĩ çai. Ndeĩ y

nãpĩçã rãngẽ.

Sazonar lo liquido, espesar-
lo. Amõ apĩçã.

Sazonar la comida. Ambo

aĩhõ. Ambo aguĩ yeĩ tem

biú.

S. ante E.

Sea afsi. Teinẽ. Ce. Eneĩnẽ

rõ. Hiyeĩ. La muger di-
ze, E.

Sea norabuena. Hiyeĩ.

Seca cosa. Ypirũ. İpĩ. Tĩnĩ.

Acuí.

Seco el rio. Tĩpá. Tĩpácãẽ.

Seca cosa del yelo. Roĩ rem

bĩa.

Seca cosa enjuta. Cãng. Tĩ-

nĩ. Acuí.

Seca en la ingle. Tacó rurũ.

Teĩõĩ.

Secar. Amõmbirũ. Amõ tĩ-

nĩ. Amẽcãng.

Secarse con el yelo. Hobi-

- rú roĩ agui. Y yapaĩqui
 roĩ gui. Onẽmbo apai-
 qui.
 Secarfe con el Sol. Hobitã.
 Hobirú.
 Secarfe de flaco. Chepirú.
 Chẽcãnguẽ. Chẽcãnguẽ
 mãnã nõ arecó. Che cãn-
 guera rĩ nõte aycó. Na-
 cheroobeĩ.
 Secarfe el maiz antes de sa-
 zon. Abatĩ aĩĩ onẽ mboa
 pé. Hãĩĩ omã nõ. Tĩnĩ
 teĩ abatĩ. Hãĩĩ mbirú
 teĩ.
 Seco tiempo. Ara acuatũ.
 Tĩnĩngatũ ára.
 Secreto. ñẽẽ ñẽmingũe.
 Secreto descubrir. Chere-
 mĩ endũ ñẽ mĩngũera a-
 mãmbeũ. Ndacheyurũ
 õõçãng imõmbe guábo.
 Mbae ñẽmĩngue ambó-
 ca tupeĩ.
 Secreto tener. Arecó ñẽmĩ
 mbae. Cheyuru hõõçãnga
 túmbae mõmbeũ eĩ mõ.
 Sed. Vheĩ. Cheĩ uheĩ. Aũ-
 heĩ.
 Seda. içog amãndĩyũ.
 Seda en hebra. içórenĩm-
 bó.
 Seda floxa. içog amãndĩyũ
 eĩ. Ypobã mbĩreỹ.
 Sediento estaa. Che yaçio
 pirú.
 Segador. Abatĩ mĩrĩquĩtĩ
 hára.
 Segar. Aĩquĩtĩ abatĩ mĩrĩ.
 Seguir la caça. Amõ mõhẽ
 hẽbae. Ahaquĩcũe mõ
 mõhẽ.
 Seguir yendo a los alcan-
 ces. Añã guĩndog. Amõ-
 mbitubã.
 Seguir yendo detras. Ahã
 haquĩcũeri.
 Seguir, o perseguir. Amõ
 anecó. Ahaquĩcũe mõ
 mõhẽ. Amõmbitubã.
 Seguir vnos a otros. Oyo
 aquĩcuerĩcĩ. Oyo ebĩebi
 rarĩ hecõnĩ.
 Segundar. Yebĩ. Yoapĩ. Yo-
 cũe. nõĩrẽ.
 Segundar a venir. Ambo
 yoapĩ guitubo. Ayuyebĩ.
 Ayuyocu e. Ayuyoapĩ.
 Segundizen. Hey ñabebẽ.
 Hey ñabẽ.
 Segundo. Ymõ mocõĩbae.
 Ymõcõĩbae.
 Segura cosa. ñẽ angũ habey
 mbae.

Seguro estar. Nañcanguí.
Cheñcangu habeyme ay-
cô. Nda che piatibi gui-
tecôbo. Nachepiatitígui
tupa.

Seis. Seis.

Seis veces. Seis yebi.

Sellar. Ahñanghoñá. Ahñá.

Sellada cosa. Mbae rñangá
guerecôbae.

Sello. Quxtiá rñangába.

Semblante. Tobá mñá. A-
çé robá rechága.

Sembrado. Týmymbíre. Y
yatíbi píre.

Sembrado salir. Temy tño-
çé. Timbíre o hñóí.

Sembrar. Anóty. Mā.

Semejança. Mbae yoya há-
ba. Yyabíha reymā. Yrā-
nāí.

Semejante. ñábé. Abíey.
Rāmý. Rapichá. Rñ. 4.

Semejante a mi. Che ñábé.
Nache abíí. Chenungá.
Cherññáí. Che ñábé cñ.

Ndoyocóí chehegui.

Semilla. Mbae aýí.

Seminar. V. Taí. 1.

Senda. Mbae rapé mýrñ.

Seno. Aopotiá guíra.

Seno de Abraham. ñande ru

bí pícue ñgué renda-
guéra íbñ apírepe.

Sentado estar. Aguapí gui-
téná.

Sentados estar muchos. O-
re açuçu.

Sentar a otro en el suelo.
Amboyetuú.

Sentarse. Aguapí. Aapí.

Sentarse cerca. Y yapíí-
me aguapí. Aguapí ai-
bí.

Sentarse desparrancado. A-
yecá. Aye tuu guaçu.

Sentarse en cuclillas. Che-
pítarí aguapí. Ayecbí
mboguí.

Sentarse en la cama. Anñá-
puá.

Sentarse encima. Aguapí
yárámó. Yyoçépe aapí.

Sentarse en el suelo. Aye-
tuu.

Sentarse las piernas juntas
apretandolas con los bra-
ços. Anñémómbí guíye-
tuúbo.

Sentarse por orden. Onéy
çirvoguapíbo.

Sentido. Andú. Andupá-
ba.

Sentido del gusto. Poro ñá.

Sentido del tacto. Mbaé mbococába.

Sentido de oír. Mbaé rñdupába.

Sentido de oler. Mbae retũ hába.

Sentido de ver. Poromãẽ há-

Sentir. Añandú. [ba.

Sentir bien. A imõ ãngatú.

Sentirse, lastimarse. Añẽpỹ.

Sécilla cosa sin doblez. He-
có eteí.

Sencillez, simplicidad. Ca-
racatu eỹ.

Sencillo hilo. Ynyĩmbo teí.

Ynyĩmbo po yoiĩ pĩreỹ.

Ynyĩmbo eí.

Señal. Bó. i.

Señal medida. Hããngába.

Señalada cosa determina-
da. Bĩ. i.

Señaladaméte. Catú. Bĩ. i.

Señalar, medir. Ahãã.

Señalar con el dedo. Aypo-
bẽ.

Señalarse en la guerra. Aye
quaá catú guarĩny hápe.

Ndayeapaquaba ibi gua-
ryĩmẽ.

Señales. Mbae rããngába.

Señales ay, que Dios nos
quiere castigar. Ybĩ catú

Tupãñanderereco mên-
gũmborá.

Señales de heridas. Bóra.
Bo.

Señales de llaga. Peré peré.

Señas dar. Mbae rããngába
amẽ.

Señas hazer con el dedo.

Añẽquãambo babag.

Señas hazer con la cabeza

otorgando. Añẽ acãng

yeaĩbĩ. Añẽ acãngaybĩ.

Añẽ acãnboyaĩtĩ.

Señas hazer con la mano,

negando, &c. Ayepo m-

bobabag.

Señor. Yára.

Señor de criados. Temyn-

guai yára.

Señor de vasallos. Toba

yarí yára. Boyá yára.

Señora. Yára.

Señorearse de algo. Aypĩ, y

rõ. Ayerobiari herecó-

bo. Añẽmõ embiá hece.

Sepulcro. Tibĩ guaçu.

Sepultado. Ytĩ mĩmbĩrẽ.

Sepultar. Añẽtỹ.

Sepultura del que està en-

terrado. Tĩbĩ.

Sepultura para enterrar. i-

bĩquá.

Se-

Sequedad de condicion He
cô yohá. Hecô pîribí. He
cô guâtamô. Hecô tâtã.
Sequedad de tiempo bueno.
ára iyá cui catú.

Sequedad de tiempo, que
no llueue. ára acubó etcí
amân eý mō.

Ser, estado de vida, condi-
cion, costumbre, ley. Te-
có.

Serenado. Ymboi çapi pî-
ré.

Serenar al sereno. Ambo i
çapi. Anñô i çapipe.

Serenar el dia dexando de
llover. ïbag yruí catú.
Onñemboruri ára. Oyepi
rôg ára. Omaç ára. ïbag
yerá catú.

Serenar el rostro. Onñembo
obaíerá. Ayeobá ñy ñy
rôg.

Serenarse el coraçon. Ogua
pî chepiá. Chepiá guên-
dápe oí. Chepiá apîribé.
Onñemombíá catú che-
piá.

Serenidad de animo. Píá a-
pîribé. Píá guapi catú.
Píá rurí catú. Píá tōtōi
ândubey. I. Ndurúru an-

dubey. I. Píá angecó po-
ráráey.

Serenidad de tiempo. Ará
ruricatú.

Sereno. i çapi.

Sereno, claro tiempo. ára
catú. Araoyerá catú.

Sereno rostro. Tobaíerá.

Seriedad. Abaeté. Poñú.

Sermon. ñemōñē.

Serpiente. Teyu yaguâ gua-
çú.

Seruicial, diligente. Taí-
bái. Hecopi yri. Y puí ca-
tú. Mbae apo rehé tequa-
reté.

Seruicio. Poroquây poré.
Hemýmbotára imboaye
hague. Hemýmbotarari
tequâ haguê. Poroquai
tague tequaboré.

Seruicio bacín. Tepotí ri-
rú.

Seruicio de Dios. Túpã re-
mýmbotarí tequâba. Tú
pã mboayehá.

Seruilleta. Caruhá mýri.

Seruir. Chequásta gué am-
bopó. Ayapó hemýmbo-
tára. Hemýnguay rāmo
aicó ychupé. Yquapi rā-
mō aicó. Heçé tequára

che. Tequârâmô aicó.
 Seruirse de algo injustamé-
 te. Ayporu teĩ.
 Seruirse de algo prestado.
 Ayporú.
 Serrana gente. İbĩtĩ rigua-
 ra.
 Serrania. İbĩtĩra.
 Seso, juizio. Araquaá.
 Seso juizio tener. Che ara-
 quaá. Aarandú. Che ára-
 quaabá.
 Sesos de la cabeça. Apýtũv.
 Sesos podridos. Apýtũũ aí
 aígué.
 Sestear. Açaye racubó agui
 ayepia. Açayêpe añêmô-
 âng quaraçi agui. Açaye
 raçi amôçai ângmê cherĩ
 nã.
 Seto. İbembĩ.
 Seueramente. Gaâtâmôĩ há-
 pe.
 Seueramente graue. Poro-
 poĩnú hápe.
 Seueridad. Guâtâmôĩ. Poĩ-
 nú.
 Seuerô graue. Yepoĩhubucá
 hára.
 Seno. Mbaequĩracue.

Si, afirmando. Táa. La mu-
 ger, Heê.
 Si cierto, asintiendo. Hÿnã.
 Ayê.
 Si yo fuera tu. Che nderecó
 y abé râmô guitecólo tã-
 mō.
 Si, otorgando. Eneĩ. Teĩ. La
 muger dice, Eré.
 Si, placeme. Hiyetĩ. çé.
 Siempre. Yepĩ. Tapiarĩ. Ta-
 pia. Arayá. Aranãbō. Mē-
 mē. Mēmēĩ. V. Teĩ. nu. 6.
 Siempre fue así. Hequabaĩ
 aipó.
 Siempre sin fin. Apĩreĩ. Pa-
 beĩ. Apĩra meĩ. çandó
 haguãmēĩ.
 Si enes. Atĩ.
 Si enes latir. Cheatĩ onÿnÿ.
 Che atĩ pindaĩ ndaĩ.
 Sierpe. Teyú yaguá ruçú.
 Sieruo. Temÿnguaĩ.
 Sierra, monte. İbĩtĩ.
 Sieso. Tepÿtã.
 Sieso salido. Tepÿtã mbóg.
 Sieso salirse. Tepitã opog.
 Oçê.
 Si es posible. Agui yeteĩ
 râmô tãmō.

Siesta. Açaye rirer. Açaye-
raquí cué f.

Siete cabrillas. Eychú.

Siglo. A. 9. [ré.

Significado. Yquabeembí.

Significado: f. el ser de la
cosa. Tecó.

Significar. Amõmbeú ter.

Haé ter ichupé. Aiqua-
beẽ myrí.

Significar por señas. Põ m-

bobaba pipé ayquabẽẽ.

Ayepó mbobabá yqua-

bẽẽngã. Ayapecá.

Silenciaro. Yquĩrĩbae.

Onẽẽng ymbae. nẽẽng y

gerey. nẽẽngey. Yyuruti-

bae. Yyuru hece rymbae.

Ypichĩbĩbae. Yruĩbae.

Silencio. Quĩrĩrĩ. Pichĩbĩ.

Ruĩ.

Silencio de la noche. Pĩtĩ

quĩrĩrĩ.

Silencio guardar. Na nẽẽn-

gyĩ.

Silguero. Tíe. Tieyú.

Silo. Ibi quára.

Siludoras aues. Guĩra nẽẽ

ngára. Guĩráñõ môngoi-

bae.

Siluar gordo. Atubĩ nẽẽngu

qu.

Siluo. Tubĩ nẽẽ.

Silla de assentar se. Tendá-

ba.

Silla de cavallo. Tendá ca-

bayu ariguára.

Silla poner. Amoĩ tendába

cabayuárãmõ. Amõitĩrõ

cabayu tendá rehẽ.

Simiente de hembra. Mẽm

bĩ rĩpiá.

Simiente de varon. Taĩra.

Simiente de derramar. V. de-

rramar.

Simple. Yáranduymbae. Ca-

racatuymbae.

Simple hazer se. Añembo

piá caracatu og.

Simplemente. Caracatu eỹ

mẽ. Piá catupĩrĩ hápe.

Simplicidad. Caracatu eỹ.

ára andú eỹ.

Sin. Eỹ.

Sin causa. Ter. Teỹngatú.

Oyábo.

Sin duda. Y. 4. Ayeté hápe.

Hupí catú hápe.

Sin castigo se fue. Gnecó ay

cué repĩ bẽẽ eỹ mbobẽ

yhõny.

Sin falta morirã. Nomãñõ

hẽrãndicẽne. No mãñõ

eỹmbicẽne.

Sin fin, eterno. Apĩreỹ. Pa-
beỹ. Apĩrameỹ.

Sin guarda estar. Guĩarõ
habeỹmẽ oycõ.

Sin igual: Nimbo voyáhari.

Sin mas ni mas. Agui yera-
mboí.

Sin mezcla. Oyepe. Oyopo
rẽmõ.

Sin nombre. Tereỹ. Nda-
chereri.

Sin pensarlo. Arũanẽỹ.

Sin porque: Nache mĩrã nã
mõ rũgũay. Teỹ ngatú.
Teĩ. 2.

Si no mirara, si no fuera
por. Nlahaubiẽ.

Sin que ni para que. Teĩ.
Guiyãbo. Eĩ. Ae; num. 1.

Nambaẽ: ỹrẽ rũgũai. Teỹ
ngatú.

Sin remedio. Nipohãngỹ.
Y. 4.

Sin sentir has venido. Mbu
eỹme ereyũ. Nandepui
eyũbo. Arũanẽỹ ereyũ.

Sin tener respeto. Mõrõ m-
boete habeỹ mẽ. Poro
poĩhũbeỹmẽ.

Sin ruido. Pu eỹ. Pu. 2. Qui
rỹrĩhápe.

Sin tiempo sale la fruta. A-

rĩbã vqẽ mỹ. Rbã áhabeỹ
pĩpẽiári.

Singular. Peteĩ. Añõ. ỹrũ-
eỹ.

Sincero. Ypĩa caracatu eỹ.

Si pudieres. Nde é caturã-
mõ. Agui ieteĩ rãmõ nde
be.

Si pudieres, si tuvieres tie-
po. A rẽmbĩrãmõ ndebe.

Ereico eĩ rãmõ. Teĩ rã-
mõ. Ndeyeporũhá poreỹ
mãmõ.

Si pudieres, si tuvieres fuer-
ças. Nde poacã rãmõ.

Nderãtãngatú rãmõ. N-
de taĩbaĩ rãmõ. Nde mba

ra eterãmõ. Ndepopĩ yĩ
rãmõ.

Si quiera. Aubẽ.

Si te parece. Ndebeẽ agui
yeteĩrãmã. Ndebee rã-
mõ aguiyeĩ rãmõ ndebe.

Ybĩ rãmõ ndebe.

Sitio para casa. Ogrupã gũã
mã.

Sobaco. Hendapĩ guĩra.

Sobaquina, y todo olor pe-
sado. Cãtĩ.

Sobarcar. Cherendapĩ guĩ-
pe arecôĩ. Anoiĩ. Amoiĩ.
Cherendapĩ guĩbo oiĩ.

Soberano. Mbaé pãbẽ aço-
çẽ guára.

Soberuia. nẽmbo etehá.

Soberuiamente. nẽmbcetẽ
hápe.

Sobornar. Ambae mẽẽ. Ai.
popipĩ. Aypó mōyñhẽ.

Soborno. Popipĩ. Mbaé
mẽẽ.

Sobrado de casa. Guarapẽ-
mbĩ.

Sobras. Apócue. Tembiré.

Sobrar. Hembĩ.

Sobrar. hazer. Amõembĩ.
Bõ.

Sobre. áramõ. Oçé. Açogé.
Apité. ári. Pité. 2.

Sobrecejo. Teçá pĩcãñãĩ.
ñãĩ. Tobá abaetẽ. Tobá
mãrandecgúa.

Sobre esto. Cocueraçogé.
Cocueraguibé. Ae cuera
guibé.

Sobre las palmas de las ma-
nos. Popité roçepe.

Sobre mi. Che áramõ. Che
oçé. Che açogé. A. 10.

Sobrenombre. Teyoapĩ.

Sobrepeine hazer. Ayabi-

rũ yyapóbo. Hobeíbeĩ.
ayapó. Hobabeĩ yyapó-
bo.

Sobrenombre poner. Ahe-
yoapĩ moiĩ. Amõĩ héra
yoapĩ. Aheyoapĩ bonã-
ng.

Sobrepujar. Ayaoçé. Aya-
çogé. Aquãñĩ.

Sobrefaliente cosa de la su-
perfície. Pẽnũ.

Sobrina, dize el varon a la
muger. Cheyetípé. Che-
rayĩ. Che yoayĩra.

Sobrina dize la muger. Che
membĩ. Che rĩque. Che
quĩpiĩ mẽmbĩ. Cheñõmẽ
mbĩré.

Sobrina, dize la muger a la
muger de su sobriño, hi-
jo de sus hermanos varo-
nes. Pẽngatĩ.

Sobríno del varon, hijo de
su hermana. Cheriĩ. Che-
reỹndĩ mẽmbĩ.

Sobriño, dize el varõ al hi-
jo de su hermano. Cheyo
aité. Cheyoayĩré ; a la
sobrina.

Sobriño, dize la muger al
hijo, o hija de su herma-
no. Chepẽng.

Sobrino, dize la muger a los hijos de sus hermanas. Che mēmbĩ. Cherĩq̃ mēmbĩ. Che quĩpĩ mēmbĩ.

Socorrer a la necesidad. Hecotēbēhá aypo hāñō. Aycotēbē bog. Aypitĩbō hecotēbē pipé. Ahecotēbe mboí.

Socorrer llevando algo al camino. Ahapé penduá. Bo.

Sofrenada. Cabayá yurupĩ pia çã requĩ acẽi. Cabayu yurupĩ pia çãmboyea yti yeaceĩ.

Sofrenada dar. A yurupĩ pia çãmbequĩ yẽ açei. Aniboy aiti yeaceĩ cabayu yurupĩ plaçã.

Soga cordel. Tucumbó. çã. Soga de cascarras. Guembepĩ tucumbó. Tucumbó guembepĩ reheguaré.

Soga de cuero. Mbaepĩ tucumbó.

Soga de cerdas. Mbae ragũe tucumbó. Tucumbó agũera.

Soga gruessa. Tucumbó poguaçũ.

Sol. Quaraçĩ. Mboropé. Sol arder. Haçĩ Quaraçĩ. Poroapĩ. Oyepotá. Ypẽ açĩ Quaraçĩ.

Sol calentar. Chepé Quaraçĩ.

Sol echar rayos. Guetĩmã Quaraçĩ omõmbó. Quaraçĩ hendĩnã. Hetĩmã çẽ.

Sol herir en los collados, al salir, y ponerse. Quaraçĩ oyitĩpipé.

Sol llegar a medio dia. Açayẽ.

Sol nacer. Oçẽ Quaraçĩ. Hobapó. Hobapĩ çẽ Quaraçĩ.

Sol no calentar. Nla Quaraçĩ peĩ. Ndaçapeĩ.

Sol ponerse. Quaraçĩ oi-que. Ohoĩmã Yñacañỹ. Y yapacañỹ. Y yapĩrahã beteĩ.

Sol recto. Quaraçĩ açĩ. Poro-ropẽ açĩ. Poro apĩ.

Solamente. Añõ. ñõ. ñõte. Solapida llaga. Mbae aĩ yegũirũ.

Solapar encubrir. Añõmĩ. Amboyegũirũ. Ayguĩrũ.

So:

Solaparfe. Oyêguîru.
Solaparfe la llaga. Mbae aî
oyeguîrú.

Solar con piedras. Ytapeb
amôngî. Ytápê pipê am-
bo yoáibî.

Solar de casa. Og rupába.
Soldar pegando. Amboye.
potá.

Soldarse ello. Oyepotarei.
Soledad del que está solo.
Yrú eý tecó. Peteý nga-
tú tecó. Che añoî chere-
co hába. Oapýmô tecó.

Soledad despoblado. Ta-
beý. Têtámeý requába.

Solera de casa. Guâmbitá.

Solia. Amî.

Solia, acordandose del bien
passado. Namômeî.

Solia, pero ya no. Amî bi-
ñá. Namômeî camý biñá.

Solicitar mugeres. Cûñá ra
quýcuéri aycó. Amború
mború cûñá. Amô poquí
reýn guitecóbo. Cûñá re
he requá râmô aycó.

Solicito andar. Chepuî ca-
tú guitecóbo. Ayeatîba
tîbagé. Añêmô ecañá aî
guitecóbo. Abebé guite-
cóbo. Chehegue heguê

catú guitecóbo. Che he-
çé heçé catú guitecóbo.
Añêmô anגעó píraguî
yei.

Solicitud. ñêmô anגעó pí-
ra guîyei, &c.

Solitario, hermitaño. Ta-
beý metequára. Tábagui
requára. Haenôî tabeý-
mô tequára.

Solibiar. Amboguî. Bo.
Solo: ñô. ñôte. Añô. Oapî-
mô. aî. num. 6.

Solo andar. Che año aycó.
Oapîmô aycó. Nache ý
rúî. Che yrú eý guitecó-
bo.

Solo él. Haenô.

Solo fulano. Ahê ñô.

Solo hablar consigo. Añê
môngeta é. Añêmboeta
é guitecóbo. Añêmboai-
bue.

Solo yo. Che año. Cheaî.
Che ñôte. V. E. num. 8.

Solo quedarse. Che año apî
ta. Che año peteîaî. Che
ýrú ndipóri gui pî ábo.

Solo quedarse en casa. Og î
pî râmô ñô ché.

Solo vno. Mânê peteî ñôte.

Solos vamos: ñânde ñô ía-
há:

- há: inciufuê. Ore añõ o-
rohó: exclusiue.
Soltar de la mano. Apoi.
Y.9.
Soltar la rifa. Amõmbó che
pucá. Apucá pucú.
Soltar lo atado. Ayorá. Ay
çãrã. Ayçã yorá. Pa.
Soltar perdonar. Chenỹrõ.
Apoi.
Soltarse ello. Oyerá.
Soltarse la cuerda. Oçog. Y
çã çog. Oçãndogiçãma.
Soltarse los aídos. Oyohu-
gui opoi. Oyo poheya.
Oyo eya.
Soltera. Y mẽnỹmbaé. No-
mẽnđára baé. Omẽnđar
ỹmbaé. Nimẽnibaé.
Soltero. Hembirecõ ỹm-
baé. Na hembirecõ. Na-
nĩoicóbae. Oicóeibae.
Sollozar. Cheanghó. Añẽ
ãngerũ.
Sollozo. ãnghó. ñeãngerũ.
Sombra. ãng.4. Píahá.
Sombra de hombre. Açé
ãng.
Sombra hazer. Amõ ãng.2
Ayopía.
Sombra hazerse. Añẽmõ
ãng. Ngã. Ayepía. Ca.
Sombra, o reparo. ñẽmõãng
hába. Yepía hába.
Sombra, o bulto de la cosa.
Humbĩ.
Sombrero. Acãngaó. Acãn-
ga ço íaba.
Sombrero de paja. Caran-
daíacãngaó.
Sombria cosa. Y ãngbae. Y
catú obá. Bĩberá.
Somera cosa, no honda. Y
yapé rigũãra.
Sometico. Tebíro. Tebí.
Sonar fuelles. Ambo pĩtũ
tatá pe yuhá.
Sonar la campana. Opú yíá.
Sonar la campana, tocarla.
Ambopú itá.
Sonar la voz. Opu catú he-
çapucaĩ. Oñẽendu catú.
Ou catú. l. Ohó catú he-
çapucaĩ. Va, o viene la
voz.
Sonar das narizes. Añẽ am-
bĩbog. Ca.
Sonar lo hueco. Y yapepũ.
Bo.
Sonar trompeta. Mimbĩta-
rará opú. Oñẽe.
Sonido. Pũ.
Sonido de campana. Yta-
pũ.
So-

Sonido de cosa hueca. Ape-
pú. Tag.

Sonido del oído. Apíçaqua
ñêê. Apíçá çününv.

Sonido, o ruido de cosa au-
sente. Popú.

Sonido de cosa ronca, gui-
tarra, &c. Quêquê: Chá
chá.

Sonido de trópetá. Tarará.

Sonreirse. Apucá bíbí. Apu-
cá herâní. Apucá átã. A-
pucáí. Cheyurubagv gui
pucábo. Cherembé chorí
gui pucábo.

Sonada cosa. Mbae que pe-
guára. Mbae que poaíhú
haguéra.

Sonando leuantarse. Che-
queraí gui puábo.

Sonar. Cheque poaíhú. A-
que poaíçú. Que. 2.

Sopapos dar. Amô atípí cá-
mâm bú ymbopóbo.

Sopas. Mbuyapê y motípý
rômbí.

Sopas hazer. Aytípvrô.

Sopas de vino. Mbuyapê
canguy pipé ymbotípí rô-
mbíré.

Sopear en el caldo. Ambo-
típí rô tí cue yguábo.

Sopear en el caldo del gui-
fado. Ambo típí rô. Yí-
quiçí rí cue yguábo.

Soplar. Aypeyú. Bo.

Soplar bien los fuelles. Oy-
pítú catú tatá peyuhá.

Soplo. Peyú.

Sordera. Ypíçaquá yeog
haguéra. Apíçá cany m-
bagera. Apíçá eý hagué-
ra.

Sordo. Y yapíçá yeogbae.
Y yapíçá cany. Nda che
apíçai. Apíçá ymbae. A-
píçaquá yeogbae.

Sordo hazerse fingido. Añê
mbo apíçá quarânã áu áu.

Sorver. Aytíquicá. Ambo-
çí rí quicú. Bo.

Sorver a grandes tragos.
Amboçurú ruçú.

Sorver de vna vez. Peteí
rehebé ambocú. Aytíqui-
cú peteí rehebê.

Sorver sin reparar, como
purga. Cheapíçacá eý me
ambocú. Ambocn teí.

Sorvo trago. Cú.

Sospechá, imaginacion. ñê-
môâng. Múndá.

Sospecha, rezelo. ñêângu-
há.

Sof-

Sospechar, pensar. Añmo
âng. Aymô âng. Mûn-
dá. 2.

Sospechar, rezelarse. Aññ
angû. Bo.

Sospecha, mucha: tiene de
mi. Chemôângî tecatú
chererecôbo.

Sospechofo, de quien se sos-
pecha. Moângymbî. é. Y-
môâng bî.

Sospechofo, rezelofo q sos-
pecha. Onêmôângbae.

Sossegado. Apîribé. Ara-
quaabá. nêmômbîá.

Sosregar. Amô apîribé. A-
môngy nyôî. Ambo a-
quaabá. Amô ângapîhî.

Sosregarfe. che apîribé. che
ângapîhî. Añmbo aqua-
abá. Añmôngy nyôî.

Sosiego. Apîribé. Quên-
nî. Aquaabá. Angapîhî.

Soterrado. Yayatî pîc.

Soterrar. Ayatî. Bo.

Soujar. Amboapayúá. Bo.

Souar. Ayapichî. Arecó re-
có. Bo.

Souar mala. Ayapa yucá.
Aya yucá.

S. ante V.

Suavidad. Oyê bêê.

Suaues palabras nos dize
Dios. ñêoyebêê. Tûpâ
omômbéu ñandébe.

Subdito. Boyâ.

Subir algo. Ahupî. bo. abo.

Subir con dificultad algo.

Haçipe akuî.

Subirse. Ayeupi.

Subitamente. Aguî yeram-
boî. Teçabi hápe. Obara
bôrê. ândube ymê.

Sucedera a otro. Hecobiâ. 2
mô aycó.

Sucesso. Mârâ.

Sucesso aduerso tener. el de
lantero. Tendotatê ym-
bae m'gûâ.

Sudado. Ypirîá. Hîáî.

Sudar. Chepirî áî. Cherî áî.

Sudar gota a gota. Cherî
áî tîquî.

Sudario. Tîáî hipába. Tîáî
ibocába.

Sudor. Tîáî. Áî. 6.

Sudor de sangue. Tîáî uguî.

Suegra dize el yerno. Che-
raichó. Tâi chó.

Suegra dize la nuera. Che-
mêndî.

Suc-

Suegro dize el yerno. Cheratũ.

Suegro dize la nuera. Chemẽdũba.

Suelo. ibĩ.

Suelo duro. ibĩãtã.

Suelo, acofumbro. Amĩ; al fin del verbo.

Suelta, o velozmente. Yera hãpe.

Suelto, ligero. Abã pĩ rĩrĩ. Hecoierã catũ. Bebuica tũ.

Sueño. Topehĩ.

Sueño con pesadilla. Chequerãçẽ. Che que raçĩ.

Sueño ligero. Querã piçã. Aquera piçã. Aque apirũ.

Sueño pesado. Querãã. Querapiçã eỹ. Quepiru eỹ.

Sueño tener. Cheropehĩ. Chequebĩbĩ. Cheque çẽ. Nacheropehĩ çĩrĩgi.

Sueño vencer. Acheropẽhĩ çãĩ. Acheropehĩ poarĩ. Poboĩ. Cheropehĩ çĩrĩ.

Sueño vencerme. Topehĩ chereyĩ. Chererecõ aĩ. Chembo aguĩyẽ. Che re roã. Nachemõ mãci. Na-

chemoĩngo çẽri.

Sueños buenos tener. Aque poaĩhu catũpĩrĩ.

Sueños crear. Chequepe guãre arõbiã.

Sueños malos. Quepoaĩhã pochĩ. Aĩ. Aĩ gaipã.

Suertes. Haũ.

Suficiente. Ayẽ. ç.

Sufrida persona. Abã õõçã ngatũ hãra. Cuimbaẽ. Tã tãbae. Pĩã õõçãbae.

Sufrimiento. Tõõçã. Tãtã. Cuimbaẽ.

Sufrir. Arõõçã. Arocuimbaẽ. Aroãtã. Arõõçã ngatũ.

Sujetado. Ymboaguĩye pĩrẽ.

Sujetar. Ambo aguĩyẽ. Bo.

Sujeto, persona. Açẽ.

Sujeto, cuerpo de la cosa. Apã. 3.

Sujero estar a otro. Ypõguĩ pe tequãra chẽ.

Sumar, dezir en suma. Amõ pãpã ymõmbeũ curĩteĩbo.

Sumergido estoy en pecados. Cheapacãñ ãngai-paba pĩpẽ. Cheoçẽ oçẽ catũ che ãngaipã.

Sumidero. Mbae gurucá-
ba.

Sumirse en el agua. Cheapa
cañy ípe. Añe apymí. A-
cañy ípe. Ayecua cañy í-
pe.

Sumirse en la tierra. íbí che
mōcōng. Açururú gui a-
pacañymō íbipe.

Sumission. ñembo apipe-
há.

Sumo bien. Mbae catupirí.

Mbae pabē çoçé guára.

Superior. Tubichá.

Superficie. Apé. Ayapé.

Superficiofa cosa. Mbaé aú
bō. Aú. Poro aúbō. Aú re
he guáre mbaé.

Superficiones. Poroaúbō.
Haúbō.

Superficiofas curas. Poro
pōhānō aúbō.

Superficiofo. Poro aúbō ía
ra.

Suplir lo que faltó. Yguatá
cué amōí.

Suplir por otro. Ahecobiá-
rō.

Suspenso de espanto. Che-
āngerahá gui ñemōndí-
ta.

Suspenso estar en duda. N-

daigua aquíri mbae. Na-
che āngy yquaabeymō.
Na chepiáí. Chemōngy
rýrýyquaacý.

Suspirar. Añeāngerú. Che-
ānghó. Añe āng mōndó.

Suspiro. āng hó. āng mōn-
dó.

Sustentar con la mano. Ayo
cog. Acog.

Sustetar, dar lo necesario.

Amēē hecotēbē hába. Ay

cotēbē mbó. l. Mōcañy.

Ahecotēbē pohānō. Amo

ingōtēbē cañy.

Substituir. Ahecobiárō.

Substituto. Hecobiára.

Sustentarse de sola carne.

çoorehé ñō acarú. çoore

hé añō aicó guicarúbo.

Sutil cosa, delgada. Ypoií.

Yñanāmeýngatuf. Api-

ruí carú.

Suzia cosa. Mbaequiá. íí. 2.

Suzia tener la cara. Cheto-

ba quiá.

Suzia tener la boca. Cheyu

ruý tý.

Suziedad, mancha. Quiá.

ípe. l. Tý tý. Pochí.

Suziedad, excremento. Te-

potí.

Suziedad de las manos. Po-
rĩ cuê.

Suzio. Ypochĩ. Y quĩa. Y
quĩa ipê. Pirĩtũ.

Suzio estar el camino tri-
llado. Peĩĩ.

Suzio mugriento. Aba quĩa
bũ.

T. ante A.

Tabaco. Petỹ.

Tabanillo de poco juizio. Y
yaraquaapĩĩ. Yyaraquaa
yerê yerê. Yyaraquaá cá
tã.

Tabanos. Mbuũ.

Tabaquero donde està el
poluillo. Petỹnguĩ rĩrũ.

Tabaquero que beue hu-
mo. Petỹnguára.

Tabaquero que beue polui-
llo. Petỹ cui rehê onêmô
atỹãbae.

Tabaquero en que se beue
el humo. Pe tỹnguá.

Tabernero. Cãguỹ rerequã
ra. Mẽngára. Maẽĩ ndá-
ra. Caguỹ mboepĩ hára.

Tabique. ĩbĩatã yñãmbĩrê-
ra.

Tabla. ĩbĩrapê.

Tablero de damas. ĩbĩrapê
quatĩ epĩçã nẽmôçaraĩ
tába.

Tacto. Pocog. Pó. 3.

Tachar. Aycurá. Pa.

Tajada. Y quĩ tỹmbĩrê. Ypê
çê.

Tajar plumas. Guĩra pepô
amboĩpĩ obĩ. Ayquỹtỹ
obĩ.

Talega. Ao mbae rĩrũ. Ao
pĩ iurũ.

Talon. Pĩtã. Mbĩtã.

Tal qual. Hẽrã hẽrã.

Talle la cintura. Cuá.

Talle la persona. ĩçã.

Talle bueno. Cuá pucũ.

Talle tiene de ser bueno es-
te. ĩbĩcatũ ymãrãngatũ
ahê.

Talle tienes de ser malo.
Nderechacababĩ nande
mãrãngatũ. ĩbĩcatũ nde
pochĩ.

Tallitos. Yñãmbĩquĩ ĩ.
Huã quĩ. Y yĩpĩquĩ.

Tallo echar. Huã çê. Huã
çãĩ.

Tallos de palma, &c. Huã.

Tamaño. çĩ. nãbê. nãbêbê.

Yacatũ. Abĩeỹ. Rãmĩ.

Nũngã.

Tamaño como yo. Chenã-
bê çĩ. Che nãbê. Cheyã.
Cheyacaru. Nache abĩĩ.
Cherãmĩ. Chenũngã.
Tamaño, grandor. Pucuhã-
ba. Y yĩçayã.
Tambien. Abê. Abenõ. Nõ.
Bê. 9.
Tan bueno? Y mârângatũ
tepiã?
Tan malo? Pochĩeté catũ
piã?
Tan poco? Mirĩetepã?
Tan presto? Curĩeteipã?
Tan solamente vno. Mõnê
pereĩngatuĩ.
Tantas quantas vezes qui-
sieres. Mbobĩ yebĩ nde-
remyũbotápe.
Tantas vezes! con admira-
cion. Yebĩ yebĩ nêrá!
Tantear. Ahãã. Ngã.
Tanto mas. Hecó cuêra ço
çé.
Tãto menos. Hecó cueguĩ.
Tanto quanto. Hêraĩ.
Tañer flauta, &c. Ayopĩca.
Tañer instrumento. Ambo-
pũ. Bo.
Tapadera. Aço yãba.
Tapar. Ayagoĩ. Bo.
Tapar apretando la boca.

Ahobapỹtỹ aĩ.
Tapar atando. Ayahof yyu-
rũ mõnbĩca.
Tapar embarrando. Ahoba
pichĩ. Ahobêhĩ. Ahobã
yohĩ. Pa.
Tapar la boca. Ahobapỹtỹ.
Ahobaçoĩ.
Tapar los ojos a otro. Ahe-
çapĩ. Aheçã apỹtĩ. Ahe-
çã mõmbĩ. Aheçã quã.
Taparse. Ayeahoĩ.
Taparse los oídos. Ayeapĩ-
ça quapĩ. Ayê nãmbipĩ.
Taparse los ojos con laga-
ñas. Cheropeṽ chembo-
eçã tĩ. Omõpotỹ chere-
çã cheropeṽ. Chembo-
eçã teneĩ cheropeṽ.
Taparse los ojos con la ma-
no. Ayeçapĩa chepo pĩ-
pé. Ayeçã açoĩ chepo
pĩpé.
Tapiã. İbĩatã.
Tapiã Fráçesa. V. Tabique.
Tapiar. Aijoçoõ İbĩatã.
Tardança. Aré. Porombu-
cũ. Mbeguê. Caracatũ.
Tardar hazer a otro. An o-
yngó aré. Ambo caraca-
tũ. Amõporombucũ. Am-
boaré. Amboaraçã raçã.
Tar-

Tardarse. Are aycó. Checa
racatú. Anẽmboaré. Che
porombucú. Aaraçá etei.
Tardar vn dia. Are aycó pe
tefára. Cheporombucú
petei ára. Anẽmbo arẽ
petei ára. Chearé petei
ára.

Tarde al anochece. Caarú
pýtũ mbotárãmõ. Quara
çĩ reigãie potárãmõ.
Quaraçĩ yeroárãmõ.

Tarde del dia. Caarú.

Tarde hasta mediodia. Qua
raçĩ ibatẽ rãmõ.

Tarde se haze despues de
medio dia. Onẽmbo caa-
rũ.

Tarde hazerfeme noche.
Che ipýtũ.

Tardo en hablar. Y yurupó
arẽ. Yyuru porombucú.

Tarea. Tembiaporã haãn-
gỹ mbirẽ.

Tarea acabar. Temỹ aã m-
birẽ ayapĩ mombá. Amõ
mbabĩ tembiapó hãã m-
birẽ.

Tarea dar. Ahãã hẽmbiapo
rã.

Tartamudear. Aneẽ pĩta pĩ
tá.

Tartamudo. ñẽẽ pitá pĩtá-
bae.

Tarugar. Aycutug ibĩrá a-
quã pĩpẽ.

Tarugo. ibĩrá aquã.

Tassadamente. Y acatú
hápe. Haĩmẽĩ.

Tassar. Ahãã y yacatuỹ ñẽ-
tẽ.

Tassar, dar con tassa. Hããĩ-
gába pĩpẽ amẽẽ.

Tasajos. çoo pucú. çoo y
quỹtỹ mbĩrera. çoo pẽ.
çoo pirũ.

Tasajos hazer. Amboĩ çoo.
Aiquỹtĩ çoo ymbopucú-
bo.

T. ante E.

Techar. Ayaçoi cheróga.

Techo. Og aço iaba.

Techo deshazerse. Ocui
cheróga.

Techo llouerse. Cherog o-
tĩquĩ.

Teja. ñãẽv pĩ coãmby. ñãẽv
hapĩ pebãmbyrẽ.

Tela del coraçon. ñãã aço-
iaba. ñãã aó. Pĩá hẽmbiã-
há.

Tela de lienço. Ao amãndĩ
yũ. Amãndĩyu ao.

Tela de las entrañas. Tĩc-pĩçá.	Temeroso. Quĩhĩyebóra. Abá quĩhĩyê.
Tela de los sesos. Acâng pĩ tũũ aó. Acâng pĩ tũũ a-çoiaba.	Temor. Quĩhĩyê.
Tela rala. Aobeçacâng. Aoyborĩ caru pĩreỹ.	Temor poner. Amõngĩhĩyê. Bo.
Tela tupida. Aoy yatĩcá carupĩrê.	Temote como a enemigo. Aquĩhĩyende hegui.
Telar. Aobĩtá. Ao apohába.	Temote no te venga daño. Oroguero quĩhĩyê.
Tembladero. Apaçurucába. Mũmũ. çũçỹ.	Tempestad. Ara aĩ. ibĩtu aĩ. Cuçubi rũũ.
Temblar. Arĩrĩ. Chepỹrĩ.	Tempestad de agua. Amã pỹtũĩ.
Temblar hazer a otro. Amborĩrĩ.	Tempestad de viento. ibĩtũ pochĩ rũ. ibĩtuay rũ.
Temblar la tierra, y lo bládo. ibĩ oçỹçỹ.	Templado. Nandetey eỹbae. Oyeaĩhubá catúbac.
Temblar lo no fixo. Omỹĩ. Opỹ opỹ. Omỹ omỹ. O-çũçỹ.	Templança. Nandetey eỹ. Ye iĩhubá.
Téblar los parpados. Cherope piçĩ çĩĩ. Cheropepi yehĩĩ.	Temple. ára.
Tenblar, palpar. Tĩtĩ. Tõrõ.	Templo. Tũpã óga.
Téblores del que duerme. Queçĩĩ.	Temprana fruta. ibá ãngẽ.
Temer. Aquĩhĩyê. Bo.	Temprano. Curiteĩ.
Temer de llegar con la mano. Chepoquĩhĩyê. Chepó pỹrĩ.	Tenaz. Potĩbiyá. Tenaĩbae.
	Tenazas, tenedor. Quỹpã.
	Tenazas corvas. Quỹpã tỹapã.
	Tenazas de herrador. Ytapĩguárequĩrába.
	Tenazuelas. Quỹpã mỹrĩ.
	Tendedero. Aomõçaỹndába.

ba. Mōcāngába.
 Tender al Sol esparciendo.
 Amō ſá ſ Quaraci pe.
 Tenderſe. Ayepiſó. Bo.
 Tenebroſa noche. Pſ tūn-
 daí. Pſ tū mimbí.
 Tenedor. Quipá mſr. Qua
 repotí mſr hacāmbí.
 Tener. Arecó. Bo.
 Tener en ſu perſona. Arú.
 Arú.
 Tener a cueſtas. Che aſei
 arecó.
 Tener a parte. Arecó ē.
 Tener bien. Arecó catú.
 Tener con perſeuerancia.
 Arecoí. Bo.
 Tener con perſeuerācia en
 ſi. Arubí.
 Tener cuidado, o cuidar de
 algo. Añangarecó. Apo-
 rerequā. [Heſé.]
 Tener cuidado, eſtar cuida-
 doſo. Che angatá. Chere
 ſá etá. Cheacaſāgí. Na-
 che apihígi.
 Tener de dieſtro. Ay ſām-
 bíſi.
 Tener deſeo de parir la eſ-
 teril. Che membí pota-
 raí. Che mēmbí cé.
 Tener deſeo de concebir.

Cherſe pī piá rāmā rí ai
 cótēbē. Chemēmbí chē-
 be nēmōā chcheſé ca-
 tú.
 Tener embidia. Añēmō acá
 teſ. Mō.
 Tener en braços. Cheyí bá
 oſe pe arecó. Cheyí bá á
 rāmō arecoí.
 Tener en poco. Arecoái.
 Aroſrō. Mo.
 Tener falta de lo neceſſa-
 rio. Atiábó. Ndíabó ai-
 porará. Chererecó tía-
 bó.
 Tener gana de comer. Che-
 nēmbiabií.
 Tener gana de orinar. Che-
 tiahíí.
 Tener gana de proueerſe.
 Cherepotí ahíí.
 Tener miel las auejas. Tía-
 piéí.
 Tener miſericordia. Aypo-
 riahuberecó.
 Tener mucho. Hetá arecó.
 Cheoſé arecó. Nandeteí
 arecó. Mateté. Mſrſ
 eſ. Añēmboogō chem-
 baē rí. Cheapií chembaē.
 Tener neceſſidad. Aycoſē-
 bē. Tecotēbē arecó. Te-

corêbê chererecô.
 Tener percha. Chenâtey.
 Cheatey.
 Tener poder. Chépope arcô.
 Chepoguipe oicô.
 Tener que dezir toda via.
 Mârâ cheegûmâ arecobîterî.
 Ndopâbi mârâ che egûmâ.
 Tener que hazer. Cherembiaporâ oymê.
 Cherembiapô potahâbî oymê.
 Tener q̄ hazer mucho. Nachepoetaî.
 Che oçê cherembiapô râmâ.
 Tentacion. Morôângaî.
 Añâ porombo tabî hâba.
 Tentador. Porô ââhâra. Porôângicê.
 Porômbotabî.
 Tentar. Ahââ. Ahâângaî.
 Tentar, palpar. Ahûngá. Bo.
 Teñir de amarillo. Ambo yû. Bo.
 Teñir de azul. Ambo obî. Bo.
 Teñir de colorado. Amôpýtâ. Mô.
 Teñir de encarnado. Amôpýtâ pýtâ.
 Teñir de morado. Amôpýtâ umbî.

Teñir de negro. Amôv. Nâ.
 Teñir de pardo. Amôpýtâ abê.
 Teñir de verde. Ambo obî.
 Tercero. Cherî ñêângára.
 ñêê rerequâra. Yerurehâra.
 Tercero en numero. Ymôm bohapi.
 Terciopelo. i çog amandî-yu ao ypo atyôbî.
 Termino de tierra. ibî yâ. ibî epýçâ.
 Termino fin. Apîpâba.
 Termino plaço. Ara henômbî. árabî. árahângabî.
 Ternera. Mbacarái cuñâ.
 Ternero. Mbaca rái cuymbaê.
 Ternilla de la nariz. Týngî-ra.
 Ternura de coração. Piá aquí. ñêâmbîú.
 Terremoto. ibî çûçv. ibî mýmýi.
 Terrero estar hecho de necios. Abá tabî ñâguýndô hâmbô aycô.
 Terrible espantoso. ñêmô-ndîî tabáí. Abá eté eté.
 Terron. Aquýtâ.

Teforero. Mbae rerequá-
ra.

Teforo. Mbae eté.

Testero de arca, canoa, &c.

Huguá.

Testigo. Mbae rechacára.

Quaaparé.

Testimonio. Yapú. Múndá.

Testimonio levantar. Amó
páá yapúra.

Teta de muger. Cãmã.

Teta de varon. Quýtã.

Texedor. Ao apohára. Ao
mopíá hára. Ao aticá há
ra.

Texer. Aypíá. Ayat íca aó.

Texida hamaca. ỹ nĩypíá. ỹ
nĩnguá.

Texida ropa. Ao ypíá.

Texido estar. Ypíá ímã.

Texido no estar. Ndi píá í rã
ngẽ.

Texido mal. Ypíá aí.

Tez. Ayâpé.

T. ante I.

Tia, dicen todos a la her-
mana menor de su ma-
dre. Cheçí í quí. A la
menor, y mayor. Che-
cũ.

Tia de parte de padre, dizê
todos. Cheyaychê.

Tibia agua. í hacuyû. í tacú
yû.

Tibieza, floxedad. Cara-
rû.

Tiempo. á. 9.

Tiempo alegre. ára orí. ára
ççã.

Tiempo bueno. ára aguí-
yeí. ára catupírí.

Tiempo de agua. ára amân-
gĩ yára. Amã recóhá. A-
mãndĩ.

Tiempo de lagrimas. Arate
çãí hába.

Tiempo de sementera. Ara
mbaé tĩmã. I. Tĩmbá-
ba.

Tiempo enfermo. Arataçĩ-
bó.

Tiempo fertil. Ara mbaé
nẽmõnãngatu hába.

Tiempo futuro incierto. Oy-
rã.

Tiempo malo. ára aí.

Tiempo passado antiguamẽ
te. Arĩmbaê. Aracaé. í-
mã aracaé. Coĩrĩ eỹ. Ca-
rambohê.

Tiempo passado, poco há.
Cuehé.

Tiem-

Tiempo passado de oy ya
passado. Oyeí.
Tiempo seco. Ara amâneŷ.
Ara acuí catú. Tinŷnga-
rú.
Tiempo vendrà. A ra oyeré
ne. Araye cotíne. Ara ou
ne. Obagriarané.
Tiento. Hañhubá. Haubá.
Ruí. Apĩçacá.
Tiento tener en comer. A-
haubá guicá ruábo. Ayea
pĩçacá guicáruábo. Ahañ
hubá. Ahendú che yariñ
ñeê guicá ruábo.
Tierna cosa. Pĩú. Tâng.
Quã. 8. Quañ. Qui. 3.
Hũ.
Tierno de coraçon. Ypĩa
pĩú. Ypĩa ñepũ.
Tierra, orbe, suelo, patria.
ĩbĩ.
Tierra echar en los ojos.
Aheçá tĩ.
Tierra patria. Tetãmã.
Tiesa cosa dura. Tãtã.
Tiesa cosa empedernida.
Porœĩrõ.
Tiesa cosa que cruje. Ote-
reregbae.
Tiesa cosa envarada. Obĩrã
quã.

Tiesa cosa nervosa. ĩĩ.
Tieso estar. Obĩrãquã che-
ruí. Chetã ĩĩ. Añẽmboŷ.
Cheatiaĩ. Añẽmbo para-
turá. Cheparaturá. Añẽ-
mbo ĩçá.
Tiesto. Tapeçẽnguê. ñãpe
çẽnguê. Y taquĩpẽ.
Tigre. Yaguaretẽ. Yaguapĩ
ñĩ. Mehai.
Timido. Chepĩa quĩhĩyẽ.
Timon. ĩ garatá cocába.
Tinajon. ñãtã guatũ. ñãẽ
guatũ. ñãẽ pĩ guatũ.
Tinieblas. Pĩtũ mĩmbĩ. Pĩ-
tũ mĩmbĩ quatĩa.
Tinieblas de Semana santa.
Yepopeteg.
Tinta. Tĩv. Tĩrĩ. Tinta.
Tintero. Mbae rĩhũ rĩrũ.
Tĩhũ rĩrũ. Tinta rĩrũ.
Tintorero. Ao mōũ hãra.
Tiña. Apirĩpẽ.
Tiñoso. Apirĩpẽ rerequã-
ra.
Tio, dicen todos al herma-
no de la madre. Tutĩ.
Chetutĩ.
Tio, dicen todos al herma-
no del padre. Tutĩ. Che
tutĩ.
Tiramira. Yeechã pucũ.
Ti-

Tiranizar. Ayeapiá ucá mbíá upé ymōngĩhĩyábo. Poroquai aipĩcĩrō teĩgui ñēmōmbaraetēbo. Tubichaetē rāmō añēmōyngó chembaraete hápe.

Tirano. Ombaraete hápe ñēmbo tubichabete bae. Ayeapiá uca teĩmbíá mōngĩhĩyebo.

Tirar de algo. Ahequĩ. Amōārā. Amboyĩĩ.

Tirarle. Apuá heçé. Ayapí. Bo.

Tirar cayendose la flecha cerca del que tira. Añaguindó yinondóbo Oñapindó cheruĩ. Añapindog cheruĩ pĩpé.

Tirar cozes. Apĩboĩ. Bo.

Tirar con arcabuz. Ambo-pog mbocába.

Tirar derecho. Amōmbóĩ. bi catú. Anōndó catupĩrĩ itá. Amōndó catú cheruĩ.

Tirar cosas al ayre, piedras &c. Amómbó eĩ.

Tirar tuerto. Ytateĩ amōndó. Ycotĩ eỹ amōndó. Ayabĩ.

Tiro, golpe. Puá. 2.

Tiro de artilleria. Mbóca guaçu.

Tiznar. Amoꝝ. Nã.

Tiznar el rostio. Ahobá mōv.

Tizon. Tatá pĩ açĩ. Tatá roba itá. Tatá içá.

T. ante O.

Tobillo del pie. Pĩ ñãã.

Tocamiento. Mbocó cagúe.

Tocamiento con polucion. V. derramar.

Tocar. Apocog. Ca.

Tocar blandamente. Añãtōi. Bo.

Tocar, manosear, y en la fama. Ayabĩquĩ.

Tocar en las narizes el olor, y emborrachar pezes. Aytýngĩyá. Chetýngiyá.

Tocarse a si mismo. Ayepocog. Ayeabiquĩ.

Tocarse espulgandose. Ayeabiú.

Toda la noche. Pýtũyá. Yacatu guetēbo.

Todas las vezes. Mēmẽ.

Toda via. Bĩté. Ndẽĩ.

To

- Toda via viues? Ereicobe-
 bé pã?
 Todo. Opá. Opacatú. Mẽ-
 mêngatú.
 Todo el dia. Arayá. ára gue-
 tébo. Arayacatu.
 Todo genero de cosas. M-
 baé tetýrõ. Mbae tetýrõ
 ai.
 Todo entero. Guetébo.
 Gueteboí. Oĩbobé.
 Todo poderoso. Mbaé pãbẽ
 rembiapiã.
 Todos. Opá. Opacatú. Mẽ-
 mẽ. Mẽmẽ. Iepé. Pabẽ.
 Be. 8.
 Todos dan en ti. Opacatú
 rembia rĩbeténdé.
 Todos de vn genero sin
 mezcla. Oyoporẽmõ.
 Todos los dias. Arayá. ára
 tapiã. árañabio. áraũũ-
 bõ. áramẽmẽ.
 Todos sin quedar ninguno.
 Opacatuĩ. Opacatuĩ nga-
 tú.
 Todos son hombres, mu-
 geres, &c. Abá iepé. Cũ-
 ñã iepé.
 Todo se ha de acabar. Na-
 çembaé rãmõ beĩçene.
 Toldo de estera. Piri óg.
- Toldo de lienço. Ao og.
 Toldo armar. Ahupi ao og.
 Amofao og.
 Toldo coger. Ayapoapĩ ao
 og. Aha pĩpé bãng. Ay-
 mãmã. Ayapá.
 Tolondrones. A. num. 2.
 Rurũ. çuçũ. Aĩi.
 Tolondrones, o berruga.
 Aquĩrĩrá.
 Tolondrones en el pescue-
 ço. Ayururũ. Ayu rãĩi.
 Tolondrones, y nudos. A-
 quĩtũ. Aquĩtũ.
 Tomã. Cõ; imperatiuo de
 singular y plural.
 Toma ya, con enfado. Co te
 quenõ.
 Tomar recibir. Aipĩçĩ. A-
 yã. Ayoguã. A. 1.
 Tomar a cueſtas. Aypĩçĩ
 che acẽi. Ahupĩ che acẽi
 pe.
 Tomar bien, o con guſto.
 Cheremimbotara rupĩ
 arecõ. Ayapo, &c. V. Ya-
 bĩ.
 Tomar de memoria. Aypĩ-
 çĩ cheãcãme. Aipĩçĩ che
 mãẽndua hápe.
 Tomar de memoria, afixan-
 do en ella. Obĩrãquã che
 ma-

- maẽnduá. Ayaticá catú
chemãẽndua hápe.
- Tomar de los cabellos. A-
mõitã íábarí. Aypíçĩ yá-
bari. Ayabei yeacei.
- Tomar en braços. Cheyĩba
árãmõ arecó. Anõĩ cheyĩ
bápe. Cheyĩba oçépe a-
recó.
- Tomar en la mano. Chépó-
pe aypíçĩ. Ayopiçĩ. Ayo-
gua. Ayepo pipĩ.
- Tomar malas mañas. Aye-
poquá aí. Ayepó quazbĩ.
- Tomar prestado. Yporúbo
ayoguá. Ayporú tábo. Y-
porú hũgũmũ aypíçĩ.
- Tontamente. Taroba há-
pe. Tabĩ hápe.
- Tonto. Tarobá. Y yara-
quaab ymbaé. Ytabĩbae.
- Topar, encontrar. Ahobaĩ
tĩ. Mõ.
- Topar topandose. Oroyoa-
pi oyochẽ. Oroñõ acãn-
ga pí. Oroñõ acãn g mbo-
tá. Oroñõ acãn gá.
- Toquilla de sombrero. Aca-
ngaó quáhába. l. Mõmbĩ
hába.
- Torcer. Aypocá. Ayápá.
Ayepĩ. Bo.
- Torcer a tres hilos. Ambo
popĩ rupĩ.
- Torcer el camino. Aycape
quabog. Aye ápá pe ê ru-
pĩ. Apia.
- Torcer el cuello. Ayayubo
cá. Ayayubepĩ. Ayayu
rapá.
- Torcer en la pierna. Cheu-
ba rí aipõbã.
- Torcer hilo con el huso. Ai
pó mõmbĩ heym pipé.
Aipõbã.
- Torcer ropa. A aopocá.
Bo.
- Torcer hojas para emplei-
tas. Ayabepĩ. Ahobepĩ.
- Torcer vara. Ayapepĩ. A. 4
Ayapá.
- Torcerse el hõbre ázia vn
lado. Anẽ moãpẽ. Opẽ
mõaá.
- Torcerse ázia atras. Aiea-
tucupé ápá. Anẽmbo atu
cupé carapá.
- Torcerse a vn lado, y a o-
tro andando. Cheatábã
bãg. Aye eté babag gui
atábo.
- Torcerse ázia adelante. A-
yeaĩbĩ. Ayê potiá ápá.
- Torcerse miembro. Anẽmõ
nga-

ngaraú. Ayepocá. Ayepí
 pocá. Ayepapí.
 Torcerse el cuello. Che a-
 yurapá.
 Tordo auc. Hábiá rŷ. Guí-
 raŷ. Yapú.
 Tormentos infernales. Te-
 có aŷí carú añârêtāmē
 guára. Aíbeteí tecó aŷí
 aŷí tetŷrō. Mārābó añâ-
 rêtāmē guara.
 Tormentos passar. Mbae a-
 ŷí aiporará. Tecó aŷí aí-
 beteí ayporará.
 Tornar acá. Ayu yoapí. A-
 yuítēbī. Ambo yoapí che-
 rúra. Ayuyocuē.
 Tornar a los pecados. Aro-
 yebī che āngaipá. Che
 āngaipá yebī. Amboupa-
 guē che āngaipá.
 Tornar allá. Ahá yoapí. A-
 há yocuē. Ambo yoapí
 chehó.
 Tornar atras. Ayea quícue
 íebī. Aíebī cheraquí cuē-
 pe. Ayepí apá. Ayeapá
 gui yebībo.
 Tornar atras el que era vir-
 tuoso. Anēmō mbochī.
 Ahaqueó cherecó mārān
 gatú cuēra. Aipíamí. Ai-

poarí. Ayepoaríheŷé. A-
 poí. Atecó mārāngatu
 cueí. Ayee quabog chere
 có mārāngatu gui. Aye
 aquí querapá āngaipa u-
 pé. I. Cotí cotí. Ayecó
 mārāngatú erobag. Apiá
 tecó mārāngatu gui.
 Tornar a boluer. Ayebī yo-
 apí. Ambo yoapí cheye-
 bī. Ayuyebī.
 Tornear. Ambo ayuquaí.
 Ambo araquai. Ambo a-
 raquŷtā.
 Tornero. Íbírā apŷndára.
 Imboara quai hára.
 Torpe deshonesto. Hecó
 quíá abaetēbae.
 Torpe. Abaeté.
 Torpe, rudo. Y íaraquaá ā-
 nā. Y íaraquaá aybí eŷ
 mbeté. Apíŷá pug eŷ. Ay
 bí eŷ mbeté.
 Tortero de huso. Heŷ mba-
 guá.
 Tortola. Pí caŷú. Apícaŷú.
 Pí cuí. Yerutí.
 Tortolito de poco juicio.
 Hecó hecóbāe.
 Tortuga. Carumbé. Chué.
 Toruellino. Cuŷubi rŷŷ.
 Toruellino con agua. Cu-
 ŷú-

T. ante O.

T. ante R. 215

T. ante R.

çûbi rûûâmã.

Tos. uu.

Tos seca. uu tîteŷ. Ndatî
che uú. Y yacuí che uú. Y
poríbaí che uu.

Tosca ropa. Ao po ânâmbu
çú.

Toſer. Che uú.

Toſer a menudo. Che uú po
rarã.

Toſer enſadofamente. Che
uú aceí.

Toſtada de pan. Mbuyapé
aŷi mômbrúpiré.

Toſtador, horno que dizê.
nâmŷ pŷŷ. nãp pŷŷ.

Toſtado del Sol. Quaraŷi
rembiã. Quaraŷi rembi
eŷi.

Toſtado maiz. Abatí maŷ.
mbé. Abatí reŷmbé.

Toſtar harina. Aypícuí.

Toſtar maiz. Ahaymbé aba
tí.

Toſtar pan. Amômbrú m-
buyapé. Amômŷn. Am-
boípi. Amboacuí tatã-
pe.

Totalmente. Eteí. Y. 4.

Trabajar. Aporabiquí. Am
bae apó.

Trabajar hazer. Ambo po-
rabiquí. Ambae apó u-
cã. Amômbae apó.

Trabajar mucho. Ayeaíhu-
peá guiporabiquíbo.

Trabajo del animo. âng an-
gecô aŷi. âng ângará.

Trabajo de manos. Poca-
neô.

Trabajo del cuerpo. Teté
recô aŷi. Câneô.

Trabajosa cosa, o que coſtô
trabajo. Mbae haŷipe
gúaré.

Trabajosamente. Haŷicatú.
hápe. Haŷipeí.

Trabajosa vida. Tecobé a-
ŷi.

Trabajos paſſar. Ayporará
tecô aŷi. Mârã bôrãmô
aycô.

Traça. Hãã.

Traçar. Ahãã. Ngã.

Traer. Arú. Arurí.

Traer a cueſtas. Arú chea-
çei. Arú che açei pe.

Traer a la memoria. Añô-
mô maënduã.

Traer

Traer a la redonda. *Añâmá*
herecóbo. *Aroyere.*

Traer con la mano. *Aypoe-*
rú.

Traer consigo. *Arubí here-*
cóbo. Anôí.

Traer en la cintura. *Che*
cuaí arecó. Checuaí bé
arú.

Traer en que assentarse. *A-*
ñëndaberú.

Traer la criatura en el la-
do. *Cheámbrí arecó.*

Traer la mano blandamen-
te. *Atibirú. Atapichí. Ata*
peçy.

Traer la mano por el cabe-
llo. *Ayabeí.*

Traer las piernas. *Aypichí*
hetymá.

Traer luto. *Añemô aobv.*

Traer por fuerza. *Hemym*
boaçipe arú. Oy potarey
iepe arú.

Traer por halagos. *Ayapi-*
chí herúbo. Herecó catú
bo arú cheremymbotá-
pe.

Tragadero. *Yaceó. Mbae*
môcông hába. Tembiú
quá pába. Cheyaçeo
quíó.

Tragar. *Amôcông. Ambo-*
cú.

Tragar haziendo ruido. *Am*
bocuruçú.

Tragar sin mascar. *Amôpý*
ygúbo. Ndayçuí ymô-
côngá. Oábo amôcông.

Tragon ser. *Nande iuru*
cueratecárúbo. Nande
carúpirí.

Tragon. *Poromôcông sé te*
catú.

Trafalmejas. *Abá quapa pi*
papí Curimo rymé. Hen-
dague ndague. Or çerô
ceróte. Guebi pirarí he-
có hecóbae. Hecó pire rí
rêrîbae.

Traidor. *Yângaipábae ña-*
nde rubichabupé. ñande
rubichabete poguirohá-
ra. l. Pogui yâ ogcara.

Trailla de perro. *Yaguâr a-*
yuçâmá.

Trailla poner. *Yagua rayu-*
çá amôí.

Trama de tela. *Ao piáhá-*
ba. Quá. 4.

Tramar embustes. *ñêç quí-*
râ amôngatú. Ambota-
bí. Yapú mârâ auyá yâra
ché.

Tra.

Tramar la tela. Aypí a aó.

Aiquá moíao.

Trampa. Mîrâ. Pýnî.

Trampa hazer al juego. Amô pýrî ñêmboçaraitâpe. Ambo tabî. Ambo ya pû.

Trampa para coger. Mûndê. Aratag. Munde pí. Gûndê. ñûbâ.

Trampofo. Poromô pýni hára. Poro mbotabî hára.

Tranca de puerta. Oquê mbotî pába.

Trancos. Atá âquâ.

Trançaderas. Mûçûrâ mýrî.

Transfiguracion. ñêmboté.

Transfigurarse. Anêmboté.

Trapo. Aobayguera. Ao he pугue. Ao cuigue.

Tras, sonido de cosa hueca. Pông. Apepû. De açotês, porrazo. Pig.

Tras, sonido de cualquier cosa. Tag.

Tras, sonido de cosa hueca que se quiebra. Tig.

Tras algo andar. V. Potá. 1

Trasegar. Ayabiquí. Aypí guará.

Trasera parte. Tebí.

Traseros los de atras. Taquí cueri guâra. Taquí cuepeguâra.

Trasijado. Cheracópebeí. Che íbigua cuê.

Trasladar. Ayquatiá enôhê. Anohê quatiá. Quatiá cue aiquatiá.

Trasluzirse. Chereçácâng.

Trasminarse la vasija. Oí gá.

Trasnochar. Ndaquereteí pí hábo y acatú. Gui querey me aycó. Querey m-bóra ché pí haboyâ.

Traspassar. Ahaçá. Pa.

Traspassar hiriendo. Ahaçá ycutúca.

Traspie. Cupýbâ.

Traspie dar. Aicupî bâng.

Trasplantar. Arobagîbîrá.

Trasponerse detras de algo. Anêmô âng mbae âng me. l. Cupêpe.

Trasponerse detras de algú cerro. Anêmô âng íbî atî ra cupêpe.

Tras que no lo hizo se enojó. Yapo eý teîrýrê onê môýrô.

Trastornar. Aypîbu íeré.

q Tras.

- Trafiernarse. Oyepĩbu ye-
 rē.
 Traflauillarse la lengua. O-
 yepocó pocogí checŷ.
 Tratar bien a otro. Areco
 catú. Bo.
 Tratar mal a otro. Areco
 aí. Bo.
 Tratar con amor. Chepore
 requâ herecôbo.
 Tratar conuersar. Amôn-
 guetá. Bo.
 Tratar de amores. Mborai
 hu bai ayabiquí. Mbo-
 raĩhuba rí ayeporú.
 Tratar de otro. Ayabiquí.
 Bo.
 Tratar mercadear. Anêmŷ.
 mō.ngâ.
 Tratar negocio. Mbaé aya
 biquí. Ayeporú mbaerí.
 Tratarse bien. Ayerecó ca-
 tû.
 Tratarse grauemente. Aye-
 poi hu bucá.
 Tratemonos. Cha yoape-
 cog. Chayo echag. Cha
 ño mōngetá. Cha yopo-
 hú. Chaiquiecatú oyou-
 pé.
 Trauar, atar juntos. Ambo
 yoĩbi. Amboyo aparĩbi.
- Trauar se los pies, enredar-
 se. Ayepĩpooi.
 Trauar se, venir a las ma-
 nos. Oñô ŷrârŷ. Oñô ãpe
 ññ. Oquari oyoehe. Oyo
 guerecó aí. Oyoguerecó
 pochĩ.
 Trauas que ponen en los
 pies. Mbĩcõĩ. Pĩcõĩ.
 Trauefear. Nache araquaa-
 bi guitecôbo. Nayco ñõ-
 te rûnguâĩ. Ndaicobeĩ
 quĩrŷrĩ.
 Trauefia de monte. Caaça-
 pá.
 Trauefia de rio. ĩ açapába.
 Trauefias de hamaca. Y pĩã
 há.
 Trauefias de hamaca poner
 bien. Aypĩá catú.
 Trauefias de tapia France-
 sa. Pembĩ. Tuyu rupába.
 Trauefo. Araquabeŷ. N-
 doicoĩ ñõtebae rûnguâĩ.
 V. Trafalmejas.
 Trecho. Yeecha pucú. ĩbĩ
 rurĩ pucú.
 Treguas. Guarŷnĩgui poi.
 Treguas hazer. Aguarŷnĩ
 poi. Apoi guarŷnĩ guẽ.
 Trementina. ĩ çĩ.
 Trença. Mũcũrã mŷrĩ.
 Tren-

Trença de tres hilos. Popĩ
rupia.

Tres. Mbohapiĩ.

Tres a cada vno. Peteĩnã-
bõupé mbohapiĩ a mẽẽ.

Tresquilado. Ypymbĩrera.

Tresquilar. Añapĩ mō.

Tresquilar a panderetes. A-
yapi raçá. Añã pĩndaĩ.

Tresquilar a raiz. Añapĩm
beteĩ.

Tresquilar media cabeça.
Amboaçaguẽ y pĩnã.

Tresquilar mal. Añã pĩn-
daĩ.

Tribulacion. Angecó. Te-
cotẽbẽ.

Tribunal. Mburubichabetẽ
rẽnda guaçu.

Tributo. Y quai pĩ mẽẽ há-
ba.

Tributario. Y quay pĩ mẽẽ
hára. Repĩbẽẽ hára.

Tributario no ser. Ndaĩ
quaypĩ mẽẽngára rĩgũaĩ
che. Ndayquay pĩ mẽẽ re
pĩbẽẽngára che.

Tributo dar. Yquai pĩ mẽẽ
amẽẽ.

Trinchea. ĩbemabi. ĩbirá.
Guãmbĩpé.

Tripas menudas. Tĩepoĩ.

Tripon. Abá ĩẽ guaçu. He-
bea tĩ. Hebe apõ.

Tris, sonido de que se quie-
bra. Tig. Y lo que dezi-
mos chistar. Nde tig ĩ-
mẽ, no chistles.

Trisca. ñẽngã apiraĩ.

Triscador. Y porãngu. Yya
pirai.

Triscar. Añẽẽ apiraĩ. Che
aruai gui ñẽngã. Che a-
ruai.

Triste. Oñẽmombĩá bae.
Mẽmã.

Tristemente. ñẽmombĩá há
pe. Mẽmã hápe.

Triste pensatiuo. Y pichĩbĩ
bae. Yruĩbae. Y ñẽmõm-
biábae. Yẽca recóbae.

Tristeza. ñẽmombĩá. Pichĩ-
bĩ. Mẽmã.

Triunfadores. Porombo a-
guĩye hára. Porombo a-
guĩye rehe oyerobiarĩ-
bae. Porombo aguĩ yebó
horĩ horĩbae.

Triunfar. Ambo aguĩye orĩ
catú.

Triunfo. Ymbo aguĩye ha-
guẽ.

Trocar. Ay mũndá. Ahe-
cobiãrõ. Añẽmũ. Oro

ñombacá.
 Trocar la comida. Aguẽẽ.
 Amboyebĩ.
 Trocar las palabras. Ahe-
 cobiarõ cheñẽẽngã. Aya-
 bĩ. Ambotate cheñẽẽn-
 guẽ. Ytẽ acẽ.
 Trocar vestido. Ahecobia-
 rõ cheaó.
 Trocar vestido con otro.
 Amboyopoepĩcheaó. O-
 romboecobiã aó oyou-
 pé.
 Trocarse los tiempos. Oye
 ecobiarõ ára. Oyerẽ ára.
 Onẽmbo yeupaguẽ ára.
 Troçar. Ambocarapiã piã
 yyahĩábo.
 Troço. Carapiã. Haçiguẽ.
 ibĩrá apĩ racĩ.
 Trompa de paris. Quarepo
 tỹ mĩmbĩ. Torõpõ.
 Trompeta. Mĩmbĩ tarará.
 Trompeta de caracol. Gua-
 rapĩ.
 Trompeta tocar. Ayopĩ
 mĩmbĩ.
 Trompetero. Mĩmbĩ piã há-
 ra.
 Trompo, cuspe, reguilete,
 veleta, & similia. Pĩrĩrĩ.
 Tronar. Oçũv. Hĩapũ.

Tronco. ibĩrá ipĩcuẽ.
 Tronchar. Amõpẽ. Ayohá.
 Ahaqueó.
 Tronchar hazer. Ayoha u-
 cá. Ahaqueó ucá.
 Troncharse. Aycá. Ayea-
 queó.
 Tropeçadero. Yepĩçãngá-
 ba. Yepĩapĩ hába. Yeyu-
 cahába. ibĩpiãpihába.
 Tropeçando caer. Aybĩpiã
 apĩguiábo.
 Tropeçar. Aibĩpiãpiã. Aibĩ
 apĩ.
 Tropeçar lastimandose. A-
 yeyucá gui ibĩ piãpiãbo.
 Ayepĩçãngá. Ayepĩçá.
 Tropel. Pĩ ambũ. Mbĩ am-
 bú. Ndurũ.
 Troxe debaxo de tierra. ĩ-
 bĩ qua ruçá.
 Truco. Tecobiã.
 Trueno. Tĩapu. Amãrĩapũ.
 Amãçũv.
 Truhan. Abãmẽgũã. Mãrã
 etẽĩteĩnẽẽ apirãĩara.
 Truhanear. Añẽẽ mẽgũã.
 Cheñẽẽ mẽgũã. Cheñẽẽ
 teỹteỹ. Y mõmbucábo a-
 ñẽẽ apirãĩ.

T. ante V.

T. ante V.

Tu. Nde. Ne.

Tu, y yo somos vno en amor. Ndeche mēmē yo-
aĩhuba rí.

Tufo de la boca. Taibú.
Haibú.

Tufos de los cabellos. añē-
mā apýchāĩ.

Tu me lo pagaràs. Erehepĩ
bēē chēbene.

Tu mismo. Nde aé. Nde
aeĩ. Nde tecatu aĩ.

Tu solo. Nde añō. Ndeñō.
te.

Tu tambien. Nde abé. Nde
abenō. Ndeñó.

Tu tambien tendràs la mis-
ma suerte que yo. Chere
có nde mēmēne.

Tuerta cosa. Mbae carē.
Mbae yepepĩ. Mbae apē.
ñēcōñĩ. Pururé. Tērō. To
rē. Bāng. Guārĩ. Apē a-
pē.

Tuerto de nube. Abá eça-
tĩ.

Tuerto de vn ojo. Teçaqua
pé.

Tuetano. ĩpĩtũũ. Caracú.

Tulligo, gafo. Apá. Cangĩ.

T. ante V. 221

Tullir. Amboapá. Amōcān
gĩ.

Tullirse. Ayeapá. Añēmō
etĩmā cāngĩ.

Tupida cosa, texida. Y yatĩ-
cá catũ pĩré. Ymbo ypĩá
atĩcá catũ pĩré.

Tupir lo texido. A aombo-
tĩ catũ. Ayāicá catũ.
Ambo ypĩahá catũ.

Turbació. Pĩaberá. Hopá.
Turbadamente. Chepĩá be-
rá hápe. Che ropá hápe.

Turbada tener la cabeza
por vino, o enfermedad.
Chepĩtũmbĩ. Cheacāñĩ.
Cheacāng pýndaĩ.

Turbado, que el se turbó.
Hopábae. Ypĩa berábae.

Turbado que le turbaron.
Ymboopá pĩré. Ymbo-
pĩá berá pĩra. Ymōaca-
ñĩ mbĩré.

Turbar a otro. Ambo opa-
rí. Ambopĩa berá.

Turbarse. Cheropá. Che-
pĩa berá.

Turbia agua. ĩrĩ pýtĩ. ĩ ũũ.

Turbia cosa. Tĩpĩtĩ. Hũũ.

Turmas. Hapiá.

Turnio. Abá eça quaraçĩ.
Abá açayũ.

222 T. ante V.

V. ante M.

Tutor. Tĩreỹ reche nãnga
requara.

Tutor dar al menor. Amõ
nãngarecó tỹ reỹ rehé.

V. ante B.L.

Vbre. Cã. Cãmã.

Vltimamente. Rombĩ.

Vltimamente ya. Rombĩ
coite. Rõmbĩrõ.

Vltimamente tambien ya.
Rombĩcoite nõrá.

Vltimo día. Arapapã. ára
apĩpãba. ára apĩra papã-
ba.

Vltrajado. Hereco mēguã
mbĩré. Y nēēngãĩ haguẽ-
ra.

Vltrajar. Arecó mēguã.
Chēēēngãĩychupé.

Vltraje. Hereco mēguã há-
ba. nēēngãĩ.

Vltraje estar hecho de to-
dos. Pãbē herecó. mēguã
mbĩrãmo aicó.

Vltrajes padecer. Porogue-
recó mēguã ayporará.
nēēngãĩ ayporará.

Vltraje estar padeciendo de
todos. Pabē nēēngãĩ hã-
mẽaicó. l. Hãbamo aicó.

V. ante M.N.

Vmbra. Oquẽndã pĩrũngã
ba.

Vna y otra vez. Yoapĩ.

Vna sola cosa me daña. Pe-
teĩ mbaé nõ chembo a-
rũ.

Vna vez. Peteĩyebi.

Vna vez no mas. Peteĩye-
bi nõte.

Vna vez no mas. segun me-
parece. Peteĩyebi añõ.
chẽbe bẽramỹ. ibĩ bẽrã-
mỹ, &c.

Vncion. nãndĩ mõngĩ. Pi-
chĩ. Pitũ.

Vnciones tomar por las bu-
bas. Añẽmboĩ aĩ açĩ pyã
rehé.

Vngir, o vntar, poner co-
sas, &c. nãndĩ mõngĩ. Aĩ
pitũ. Aypichĩ nãndĩ pĩ-
pẽ. nãndĩ rehé.

Vngirse. Añẽmõngĩ. Ayepi-
tũ. Añẽmõ nãndĩ mõngĩ.

Vngirse la cabeza. Añẽ acã
mỹrã.

Vnguento. Mohãng. Pohã-
ng.

Vnico, solo. Mõñẽ peteĩ nõ-
te.

Vni.

Vnidad. Peteĩrãmõ.

Vnidos en amor. Moñẽ peteĩ
teĩoicó yoaĩhú barí. O-
ioiabeté yoaĩhu rehé.

Vnigenito. Taĩra peteĩñõ-
te.

Vnion de voluntades. Pĩa
yoyahá pabẽ. Yuru peteĩ:
Pabẽ remimbotá peteĩ
añõ.

Vnirse las voluntades. Oñẽ
mbopĩa yo yapábẽ. Pe-
teĩ pĩa ñõ oguerecó. Pã-
bẽndoyoabĩ quĩri.

Vniuersal. Pabẽ. Opatatú.

Vniuersal cosa de todos.
Mẽmẽĩ mbae. Pábẽ guá-
ra mbae.

Vniuersal que todo lo sabe.
Mbae pábẽ quaapára. O-
ñẽmbotetýrõ mbae quaa
rehé.

Vniuerso mundo. ĩbĩ yaca-
tú.

Vno. Peteĩ. Moñẽ peteĩ. Pe-
teĩ ñõ. ñe peteĩ. Mõñẽpé.
Moñẽ peĩ.

Vno de los tuyos. Nderehe
guára peteĩ. Amõ ndere-
heguára.

Vno de vosotros. Pẽẽ amõ
peteĩ. Pẽẽ amõ.

Vno y otro. Mõcõibẽ. Mõ-
cõĩ yoaĩrĩ ribẽ.

Vnos a otros darse algo.
Oroyoyo poĩ. Oroyoupé
oromẽẽ.

Vnos atras de otros. Oyo-
aquĩque quĩquẽri. Oyo-
upibẽ pibẽ. Oyochebẽ.
Oyo pĩa ybẽ. Oyoicý-
rý. ñoýreý rẽ. ñõ rýrẽ rý-
rẽ.

Vnos pocos. Mbobĩ rõtẽ.
Mbobĩ rí. Nda hetai.
Mõco ñõ. Mbobĩ rõ.

Vn par. Mocõĩ çĩ.

Vn poco. Mvĩrĩ. naĩ. Quĩrý.
Pĩrĩ. çerĩ.

Vn poquito. Pĩrĩ í. Quĩrý
eteĩ. Ceryĩ. Pobí. Poemý
arýrõ.

Vntar. V. Vngir.

Vnto el liquor, &c. ñándĩ.
Quĩrá.

Vnto la accion. Pichĩ.

V. ante ñ.

Vñas de las manos. Poãpẽ.

Vñas de las manos cortar.
Che poãpẽ apĩa ayquý-
tĩ. Ayepo apẽog yquýtĩ
mõ.

224 V. ante ñ.

Vñas de las manos quitar.

Ayápo ape òg.

Vñas de los pies. Piçápẽ.

Vñas de los pies quitar. A-yapiçapẽ og.

Vñas largas de las manos.

Poapẽmbucú.

Vñero de la mano. Poápẽ guíraí.

Vñero de los pies. Piçapẽ guíraí.

V. ante T.

mbo açipe arecó.

Vtil. Aguí yeteí. Chébe-guara.

Vtilidad. Gúara.

V. ante V.

Vvas. Vbá.

Vviera. Beé amò.

V. ante A.

V. ante R.

Vrdidera. Ao mboa queo-hába.

Vrdiembre. Ynimbó ym-boaqueopí.

Vrdir. tela. Ambo aqueó.

Ambopopenó. Y poner

interficios texiendo. V.

Ao, num. 3.

Vacante de Obispo. Paí Obispo recoey. Paíguaçu tibeý.

Vacar el gouierno. Poró-quaytára ndipóri.

Vadear río. i rípi eý rupí a-haçá. Tipí eý rupí aquá.

Y taipá rupí ahaçá.

Vado. Tipí eý. Y taipá.

Vagabundo. Hecó eíbae.

Hecó teíbae. Oquabeí.

bae. Mbae apocẽ rým-

bae. Mbae apo rehé yhe-

guê hegúe ymbae. Y ye-

porú cerýmbae.

Vagar. Ayco eí. Aicoteí.

Ndayeporui.

Vagazo, hezes. Hatí cue.

Tatí cue.

Vaguido de cabeça. Chere-

ça.

V. ante S. T.

Vsar de algo. Ayporú. Amõngi. Bo.

Vsar mucho la repa. Ao ay-porú. Ayporú yepí ao.

Amõngi tapiá. Ayporu-porará.

Vsurpar. Aypicýrõ. Hemý

ca guirí. Cheacang pyn-
daí ndai.

Vaina de espada. Quíçe pu
cu rirú.

Vaina de legumbre. Topé.
Cûmândá ropé.

Vaina quitar. Ayocá.

Vaya dar. Aycurá curá. Gua
guá haé ychupé.

Vavo color. Hâbê.

Valentia. Tâtângatu hába.
Mbaraete hába. Quí reỹ
hába.

Valeroso. Quíreỹ mbá. Y
poitábae.

Valeroso hazerse. Anêmo
quíreỹ mbá.

Valer precio. Hepi nâcô.

Valiente hombre de animo.
Pia quíhiye y mbae: Poi
hubey. Angeỹ iara.

Valiente hombre de fuerças.
Abá âtângatú. Ypo acá
reteíbae. Cuimbae. Ypoi
tábae.

Valientemente de animo.
Quíreỹ mbápe. Poihu-
bey hápe. Angeỹmê.

Valientemente de fuerças.
Poacá catuhápe. Cuim-
bae hápe.

Vanagloria. Yerobiá teĩ. Ye

robiá porânguteĩ. nêmbô
quí.

Vanagloriar se. Ayerobiá
porânguteĩ. Anêmbô-
quí.

Vana cosa, sin substancia. Y
porỹmbae. Mbae rau-
guê.

Vanda de tafetan, &c. Ao pui
cú hepú hepú. Içog ao r
guârê. Ao hepú hatĩ ha-
tĩ.

Vanda de paxaros. Guirá
reĩ. Ndaeteĩ guirá. Ym-
beyú guirá.

Vapor de agua. Itỹmbô. V.
Pĩtu. r.

Vapor de tierra. Ibi tỹmbô.
ibi atâtĩ.

Vara. Ibirá.

Vara de medir. Ibirámbae
râângába.

Vara, o bastago que se cria
en los montes. Içipó.

Varar canoa. Ahequĩ. Amô
çârârâ igára.

Varear los arboles. Aibirá
nupá. A hobôngui.

Varear medir. Ahââ hââ ibi-
raĩ pipé.

Vareteado paño al traues.
Ao haçá haçá.

Va

Vareteado paño de arriba
abaxo, o largueado. Ao
iqueñã queñã.

Variable. Abá endabeỹ. A-
bá yeeroba robag.

Varias cosillas. Mbae teti-
roĩ.

Variedad. Pará. 2.

Varillas. İbĩraĩ.

Varon. Cuimbaẽ.

Varon dize la muger. Che-
raĩcẽ.

Varonil hombre. Cuỹm-
baẽ. Abá.

Varonilmẽte. Cuimbae há-
pe. Aba hápe.

Varonil muger. Cũñã cuỹm
baẽ.

Vascas. Tendĩ tendĩ. Pĩa a-
baetẽ. Pĩa pichĩbĩ.

Vassallo, subdito, menor.
Boyá.

Vasija, cesto, &c. Rĩrũ.

Vaso. Cãmbuchĩ.

Vaso de beuer agua. İ guã-
ba.

Vaso de vidro. ñe ãngecha-
cá İ guãba.

Vaso de beuer vino. Caguã
ba.

Vaso natural de muger. Ta-
matĩã. Tambá. Tapĩpĩ.

Quãra. Cũñã angaipá.
Vasura. İ tĩ.

Vasura coger. Aytĩ yará.
Pa.

Vasura juntar. Aytĩ mōnõõ.
Ngã.

Vazia cosa. Yporỹ mbae.

Vazia, que la vaziaron. Y-
porog pĩrera.

Vaziar. Ahequabó. Aipo-
rog.

Vaziar por aí. Aypĩbu ĩe-
rẽ.

Vedada cosa. Mbae yyapó
haguãmeỹ quai pĩ. Ype-
apĩra. Ycatu eỹ yyapó-
bo.

Vedar. Aypeá ychugui. A-
yoquai yyapó eỹ rehẽ.
Ndaipotari yyapó.

Veedor. Hechacãra.

Vega. ĩururĩ. ĩũmbẽ ca-
tũ.

Vehemente. Etẽ. Hacı.

Veis ! Indo ! Hindó ! Yró !
Hiró ! Yrotíp ! Chayró !

Veis aqui. Chanicó. Chatẽ-
rõ. Chapacó. Chatepẽ.

Conacó. Chapangã.

Veis

Veis aqui estas cosas. Cha-
tepiâng.

Veislo aqui echado. Pehe-
chanico túbâmô.

Veislo aqui en pie. Pehe-
chanico yãmã.

Veislo aqui sentado. Pehe-
chanico oguapĩ oĩnã. l.
Yguapĩ oĩnã.

Veisme aqui. Pehechánico
ché. Chanico ché.

Vejez acercarse. Arocacá
chetuyabae. Chererobiĩ
ĩmã. Oguerobiĩmã che-
tuyabae. Acacá chetuya-
bae haguãma. Lo mismo
se dize de la muger mu-
dando el nombre. Guay-
bi.

Vejez de la muger. Guay-
bi.

Vejez de varon. Tuyabae.
Quĩmĩ.

Vexiga, ampolla. Mbẽruá.

Vexiga de orina. Tĩrĩrũ.

Vexiga de pescado. Pirápo
ĩguẽ.

Vexigas de agua. ĩcamãm-
bũ.

Vela de cera. Yraytĩ tatã.
endĩ.

Vela de sebo. Mbae quĩ-

rã tata endĩ.

Velar con vigilancia. Amãẽ
nã guĩnẽmô apĩrĩtarv-
mô.

Velar difunto. Ndaquẽri
teõngue rããrõmo.

Velar en guerra. Amãñã.
Amãẽnã.

Velar ganado. Amaẽnã che-
rỹmba rehẽ.

Velar toda la noche. Pỹtũ
ahaçapã gui quereỹmô.
Chererocoõ chequereỹ.
Che coẽ mbeĩ gui que-
reỹmô.

Veleta. Pỹrỹrĩ.

Velo, o toca. Hobã açoya-
ba. Ao ypiçã piçãbae.

Veloz en hablar. Abã apẽ.
cũ pĩrỹrỹ. Apẽcũ cabã-
quã. Apẽcũ yerã yerã ca-
tũ. Apecũ porarã rarã.

Veloz ligero. Abã caba-
quã. Yñaquãbae. Obara-
bõte guãra.

Velozmente. Cabaquã há-
pe, &c. Arãmbĩbe behá-
pe. çabĩnõte hápe. ĩbĩtũ
ramihápe.

Velozmente hablar. Checũ
pĩrỹrĩ gui ñẽẽngã. Checũ
oyerã yerã catũ gui ñẽẽ-
ngã.

- ngã. Checũ porará hápe
ahêê.
Vello. Tabiyũ.
Vellon. Obechárague apuá.
Vellonacer. Tabiyu ocê.
Velloso. Aba abiyu. Habi
yũbae.
Ven acã. Queremé. Eyo. E-
yo rí.
Vena. Tayu.
Venablo, dardo, &c. Mým-
bucũ.
Venado. Guaçú. Guaçu pỹ-
tã. Paratiayũ. Guaçu bi-
rá. Guaçú abará. Taqua-
rẽmbo açog. Guaçu tĩ.
Vencedor. Porombo agui-
ye hára.
Vencer. Ambo aguiye.
Védar los ojos. Aheçaquã.
Aheçaqua rũbã. Aheça-
quaapỹrĩ.
Venler. Amêê hepĩra rí.
Vendibles. Tapĩ rãmbeĩ.
Tarepĩ reĩ.
Veneno. Pohangiũ pora pi-
ribae. Mbae ú poroyucá
curirey. Mbae tiquicũ
porombeẽ aibĩ ybĩ.
Venenosa cosa. Porombo
popiã. Porapitĩ.
Vengança. Yeeptĩ.
- Vengar a otro. Aheptĩ. Ca.
Vengarse. Ayeepĩ.
Vengõme fulano. Ahê che-
repĩ.
Venidera cosa. Mbae ou-
bae rãmã.
Venir bien a proposito. Oa-
catũ. A. 8.
Venir, y ir. Ayu.
Venir, boluer. Anãtýmã.
Ayu yebi.
Venir de lexos. Aatã. Ayê-
bo guitũbo. Cugui ayu.
Mõmbĩ ri gui cherúri.
Venir justa la ropa. Cheya-
catũ cheaó.
Venir muchos. Oroã.
Venir nueuamente. Ayurã-
mõ.
Venir preso. Chepĩhĩ che-
rerũbo.
Ventaja. Quãã. Poquã; en
Po. 3. Quã. 6.
Ventana. Mborechacába.
Ventana de narizes. Apĩn-
guã. Tỹnguã.
Ventura. Poporãng. Tecó
porãng. Ayê. 3. He. 6.
Ventura ha sido esta. Agui
yête nicó.
Venturoso. Abã hecó porã-
ng. Mbara hirĩ.

Ven-

Venturoso en la pesca. Abá
pinda poráng. Abá yepo
racá poráng.

Ver. Ahechag. Ca.

Ver, mirar. Amaé. mō.

Ver, visitar. Ayohú. Apo-
hú. Aha yhúpa.

Verano. Quaraçĩ pucú.

Veras. Ayeboĩ.

Verdad. Ayeté. Hupí. A-
ve. 2.

Verdad digo. Hupí ac. Hu-
pí cheéni.

Verdad es cierto. Añey n-
gatuĩ. Hy nãngã.

Verdad eterna. Hupí apĩ-
reĩ.

Verdad firme es esta. Hupí
catú eĩcō.

Verdadera cosa. Hupí catu
gũara. Hupí eté. Hupí
teé. Hupí pó.

Verdaderamente. Hupí ca-
ru hápe. Ayeté. Aieté ca
tu hápe.

Verde. Hobĩ.

Verde fruta por madurar.
ĩbá aquĩ.

Verdes estar los cohollos.
Hoguĩ robĩ. Y yĩpĩ quĩ
robĩ.

Verdegear. Hobĩ hobĩ.

Verdolaga. Caarurupé.
Caarurú enĩ piá pũrĩ.
Caa rurú.

Verdugo. Poronũpá hára.
Poro guereco mēgũá há-
ra. Poro mōmbapá hára.

Quá. 5.

Verdugon. Penĩ. Hũmbĩ.

Verdugones tener. Chere-
té penĩ.

Verdura. Mbae roquĩ.

Vereda. Pemĩrĩ. 300 rapé-
rãmĩ.

Verga, vástago. Hembó.

Vergel. ĩbotĩ tĩba.

Vergõçante. Ogarupĩ gue-
mbiú rehe yerure hára.

Verguença. Ty. 5. Tai í.

Verguenças de la muger.

V. Vaso natural.

Verguéças del hombre. Ta-
quãĩ. Hembó. Angaipá
há. Quaruhá. ĩbirá.

Vestida persona. Abá y yaó-
bae.

Vestido nuevo, y viejo, con
pelo, o desflorado. Ao-
atĩbĩbĩ.

Vestidura. Aó.

Vestidura arrastrar. Otĩrĩĩ
cheaó.

Vestidura corta. Aobaçĩ.
Ao.

Ao batú. Aturí. Carapiá.
 Caraçí guê. Carapí.
 Vestidura de muger. Tupoi.
 Caraçá. Tupai.
 Vestir. Amôndé.
 Vestirse al reues. Herequa-
 beŷ ngotí amôndé. Hapí
 pé cotí amôndé.
 Vestirse. Aveao môndé. A-
 ycao moí. Amôngí che-
 aó chereché. Aycao môn-
 gí.
 Vez. ára. [A. 9.] Yebí.
 Vezindad de casa. Ambíi-
 og.
 Vezino de mi casa. Che am
 bíi opeguára.
 Vezino encomendero. To-
 bayari yára. Tobayára.
 Vezinos. Oñs ambíiogi
 guára.
 Vezinos en las chacaras.
 Oñs amúndábaé. Oñs
 amúnda bí guára.

V. ante I.

Vianda. Yúpí.
 Viandante. Ata hára.
 Vicios. Angaipá. Tecó m-
 rá.
 Viciosamente. Teí.

Vicioso. Mára hecóbac. An-
 gaipá. Pochí. Aubai.
 Vida. Tecobé.
 Vida, costumbre, ley, con-
 dicion, estar, estado, ofi-
 cio. Tecó.
 Vida corta. Tecób³ atú. Te-
 cobe ypícopíeŷ. Poróm-
 bucu eŷ.
 Vida eterna. Tecobé apí-
 reŷ. Tecobé ypí copíbae
 rá. Apíra meŷma. Ypabí
 eŷ baerá.
 Vida larga. Tecobé pucú.
 Vidriero. ñéängechacá apo
 hára.
 Vidrio. ñéängechacába.
 Vidrioso. Ypirerýaí. Yca-
 pírá curýteŷ ñe Ángecha-
 cá apiráí ráñá.
 Vieja. Guaybŷ.
 Vieja pescado. Arecutá. Y-
 niá. Guámbutia. Tandef.
 Vieja ropa. Aobímá.
 Viejo. Tuya. Tuyabae.
 Viejo decrepito. Quŷmí.
 Tuya apayê. Tuya puru
 rúgí.
 Viejo podrido. Tuya purú
 rúgŷ. Tuyayuguéra.
 Viejos antepasados. Ore
 rámdí etá. Ore ypícuê.
 Ore

Ore rubeta cuê.
 Viento. ĩbitú.
 Viento con lluvia. ĩbitú a-
 mânderecô.
 Vientre. Tĭe. Tebé.
 Vientre hinchado. Tebe a-
 tĭ. Tebeatã. Tebé apũ-
 gá.
 Vientre lleno. Tĭeporuçú.
 Tĭe tĭ nĭhēngatú.
 Vil cosa. Aybĭ. Poriahubĭ.
 Mânē.
 Villano. Tabay baigúara.
 Tamýri meguá.
 Vinagre. Cágúy hãĭ.
 Vinagrillo yerua. ĩbíá.
 Vino. Cágúy.
 Vino de maiz. Abatí cã-
 gúy.
 Vino de miel. Eí cágúy.
 Vino de raizes , patatas,
 &c. Caracũ.
 Vino de vbas. Vbá cágúy.
 Violar doncella. V. Corró-
 per.
 Violentamente. hē pirãquã-
 ndãpe. Porãtã hápe. He-
 mýmboaçĩ hápe.
 Virgen. Y quarýmbae. Mã-
 rãneý. Y mômbu pĭreý.
 Abá rĩ bĩ harýmbae. Ynã
 tõi mbĩreý.

Virginidad. Mãrãneý nhã-
 ba. Yquareý há.
 Virote. Guĩra apiã. Guira-
 apihá. Mbiguá.
 Virtud. Mãrãngatú.
 Virtuofamente. Mãrãnga-
 tu hápe.
 Virtuoso. Abá mãrãngatú.
 Viruelas. Mbiruá. Piruá.
 Curú.
 Viruelas pegar. Amboya
 heçé piruá.
 Viruelas tener. Chepiruá.
 Mbiruá aiporará.
 Visages hazer con la boca.
 Cheyuru mēgũĩ.
 Visages hazer con los ojos.
 Anēmboeça mēgũĩ.
 Visible cosa. Mbae hechagi
 pĩra. Hechapĩra. Hetē-
 bae.
 Visiblemente. Hecha catu
 hápe. Yeecha guca há-
 pe.
 Viuita. Pohú.
 Visitar. Apohú. Acotĩ hu.
 Visitar a menudo. Ahape-
 có. Apohú.
 Visos hazer el agua. Tĩpĩ
 berá.
 Visos hazer el Sol. Quara-
 cĩ obra berá.

Vis-

Visperas. Carú rerobíca.
 Açayeri rē.
 Vista. Tecá pīcō. Maē.
 Vituperar. Arecó mēguā.
 Vituperio. Tecó meguā.
 Viuidor que sabe buscar la
 vida. Yeporacá catú po-
 ra rahára. ñēmbae eca ca-
 tú porāng.
 Viuidor que viue mucho.
 Oycobe pucu bae. Gue-
 cobé mbobíteboy hára.
 Viuienda morada. Cotí. Te-
 quāba. óga.
 Viuir. Aicobé.
 Viuir aparte. Aycobéé.
 Viuir a su gusto. Cheremim-
 botapee aycó guitecobo.
 Viuir bien. Aycobé catupí-
 rí. Nacherecobé mārā. l.
 Angupá.
 Viuir en la flor de su edad.
 Checunūmbuçu hápe ay-
 cobé. Checunūmbuçu
 cherecobé.
 Viuir en paz. Tecó quíryrý
 arecó. ñērāndabeýme ay-
 có. Tecó mārā eý aiporú.
 Viuir en trabajo. Mārā bó-
 rāmí aycó guitecobo.
 Mārā açí ayporará.
 Viuir inquieto. Che ñērān-

dapeí aycobé. Cheange-
 co hápe aycobé.
 Viuir mal. Aycobé pochí.
 Cherecó āngaipá aí.
 Viuir mucho. Aycó pucú.
 Ayecatú aycobé. Aycó-
 be pucú. Y pocopí chere-
 cobé.
 Viuir poco. Cherecobé atú
 rí. Cherecobe açígí.
 Viuo, diligéte. Taíbaí. Quí-
 reý.
 Vizco. çabāng.
 Vizcocho. Mbuyapé ātā.

V. ante O.

Vocablo. ñēēng. ñēēng ába.
 ñēēngabí.
 Vocabulario. ñēēng rīçí
 quatiá guaçu.
 Volumen. Quatia māndu-
 çú.
 Voluntad. Temimbotara.
 Bī. 5.
 Voluntarioso. Guemimbo-
 tára apocé.
 Vomitado. Ymō guēē mbi-
 ra. Ymboyebí pírē.
 Vomitar. Aguēē. Amboyē-
 bí.
 Vomito. Gucē. Mboyebí.
 Vos,

Vos, tu. Nde. Né.
 Vosotros. Peê.
 Voz. ñeê.
 Voz buena. ñeê ngatupĩ.
 Voz delgada. ñeê poi.
 Voz grande. ñeê nguêú. ñeê
 óó. Hoó catu y ñeê, tiene
 voz de grande boato.
 Voz róca desentonada. ñeê
 rêrô. ñeê que qué. Cha-
 chá. ñeê torê.
 Vozeador. Tacê bóra. Ta-
 çê porara hára.
 Vozear. desatinadamente.
 Cheraçê mârâ mârâtei.
 Vozina. Mýmbi.
 Vozina de caracol. Guata-
 pi.
 Voziñleroi. Haçê haçê mârâ
 rârâ mârâtei.

V. ante V.

Vuelco del coraçon. Piápi
 berá. Piátôtô. Piá titi.
 Vuelcos dar el coraçó. Che
 piáberá berá. Chepiá tó
 tó. Tutú.
 Vuelcos dar en la cama. A-
 leré leré guitúpa. Che an-
 gecó cheyní me gui ye-
 re yerepa. Guíq reýmô

aicó gui yeapa. yere ye-
 rébo.
 Vuêlta dar enmendandose.
 Cherecó ai raye gui aye-
 bi. Apói cherecó angaipá
 gui.
 Vuêlta de açotes dar. Aye-
 catú ay nupá ucá.
 Vuêlta retorno. Poepi.
 Vuêstro. Peê.
 Vuêstro es. Peêmbac nicó.
 Vuêstros dias. Peára.

X. ante A.

Xabon. Cabó.
 Xabon de la tierra. íbopó.
 Týmboi. Aguapê. íbopê
 mýri. íçipó íyui.
 Xaquima. Cabayu týngua-
 há.
 Xara, saeta. Huí.
 Xaula. Guirá rocal. Xrucu-
 rú.

Xaula hazer. Aurucuru a-
 pó. Ayapo urucurú.

X. ante E.

Xeme. Quâ yepiçó há.
 Xerga. Obecha rague aó.
 Xeringa. Tebi cutucába.

Xeringar. Ahebi cutú.
 Xugo. Tĩ. Tĩ catú.
 Xugosa cosa. Mbae tĩ catú.

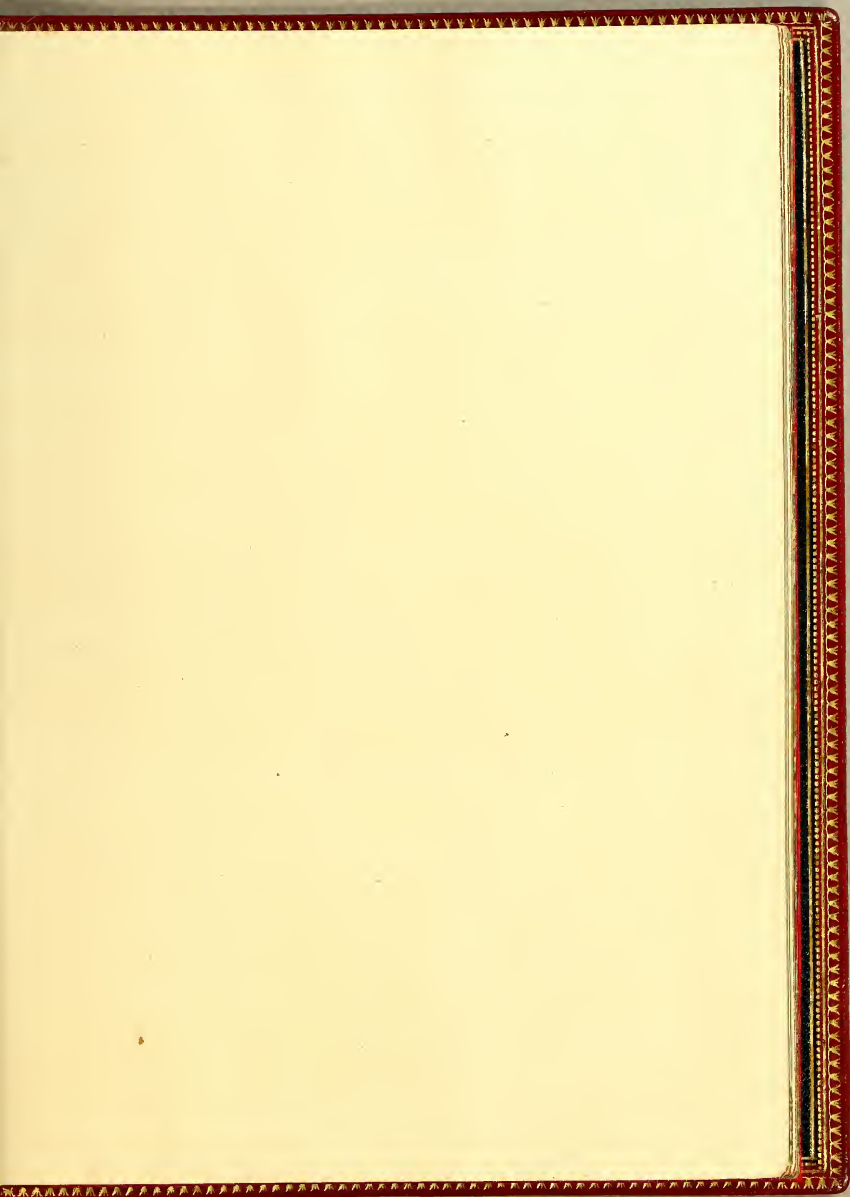
Z.

Zaherir. Hecó cue hobapei
 ayti. Hobapei anôhẽ.
 Zarcos ojos. Teçá tĩ.
 Zelar, tener zelo de las al-
 mas. Anêmo acatey abá
 angari. Cheracatey âng
 añaretame yho potarey.
 Zelos. Aguỹrô. Taçatey.
 Mûndá. 2.
 Zelofo. Hacateybae. Ha-
 guỹrôbae. [Heçe.]
 Zeno. Guatamôĩ. ça quara-
 çĩ. nêmo çĩbá nêai.
 Zeno hazer. Chereçá qua-
 raçĩ. Anêmo eça quara-

çĩ. Anêmo çĩbá nêai. Gua-
 tamoi aicó.
 Zerbatana. Taquari.
 Zizaña. nãtiũ nã. Capij atĩ.
 Zizaña chisme. Temê e.
 Zizaña sembrar. Cherêmoẽ
 guitecôbo. Ate moẽ mõi
 çây guitecôbo.
 Zorçal. Haabiã.
 Zorrillo que hiede. Mbĩcú.
 Mbĩcurê. Mbĩ cutĩ.
 Zorro. Aguará. Aguará
 guaçu.
 Zumbar. Ayapiçaré rê. Am-
 boapiça nêẽ ymômbóbo.
 Zumbar el oído. Cheapiça
 quã nêẽ.
 Zumbar por las orejas.
 Cheapiçaquã rerê.
 Zumbido. Apiçaquã rerê.
 Apiçá quã nêẽ.

L A V S D E O.





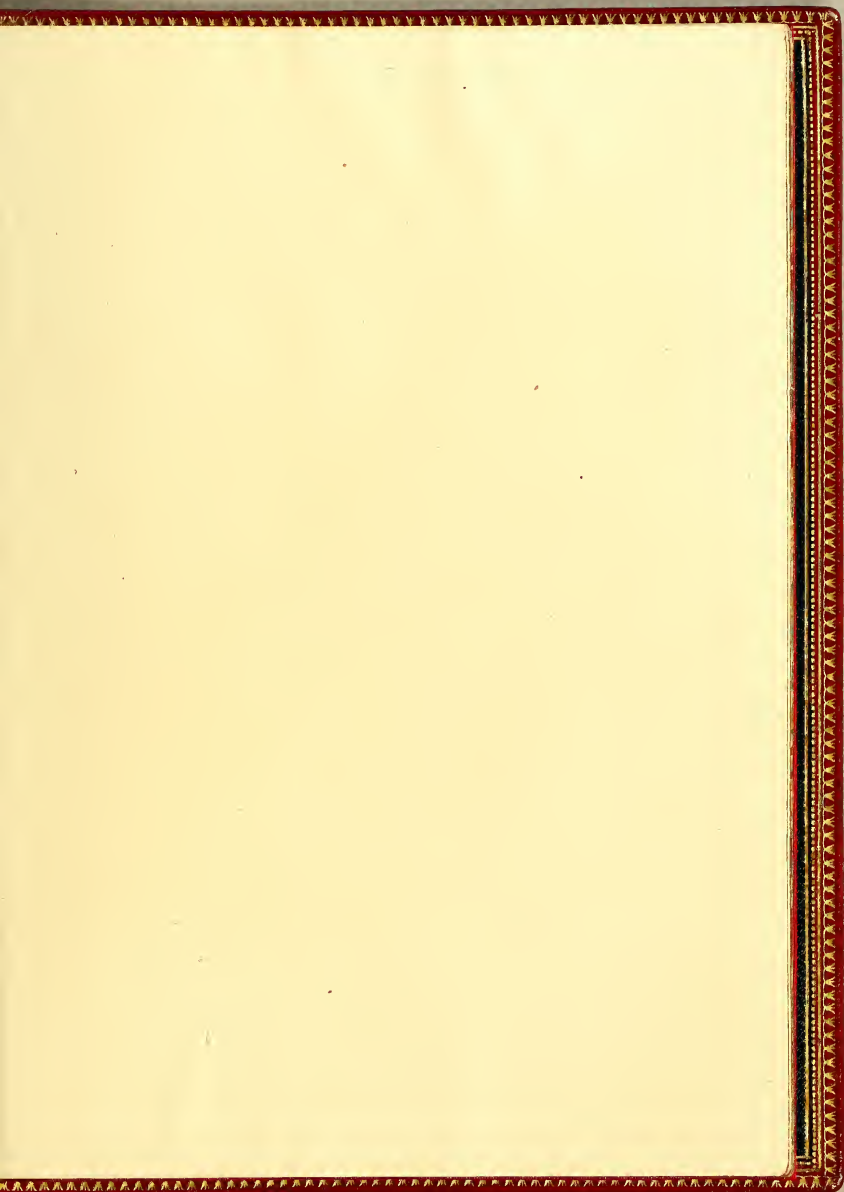
25600

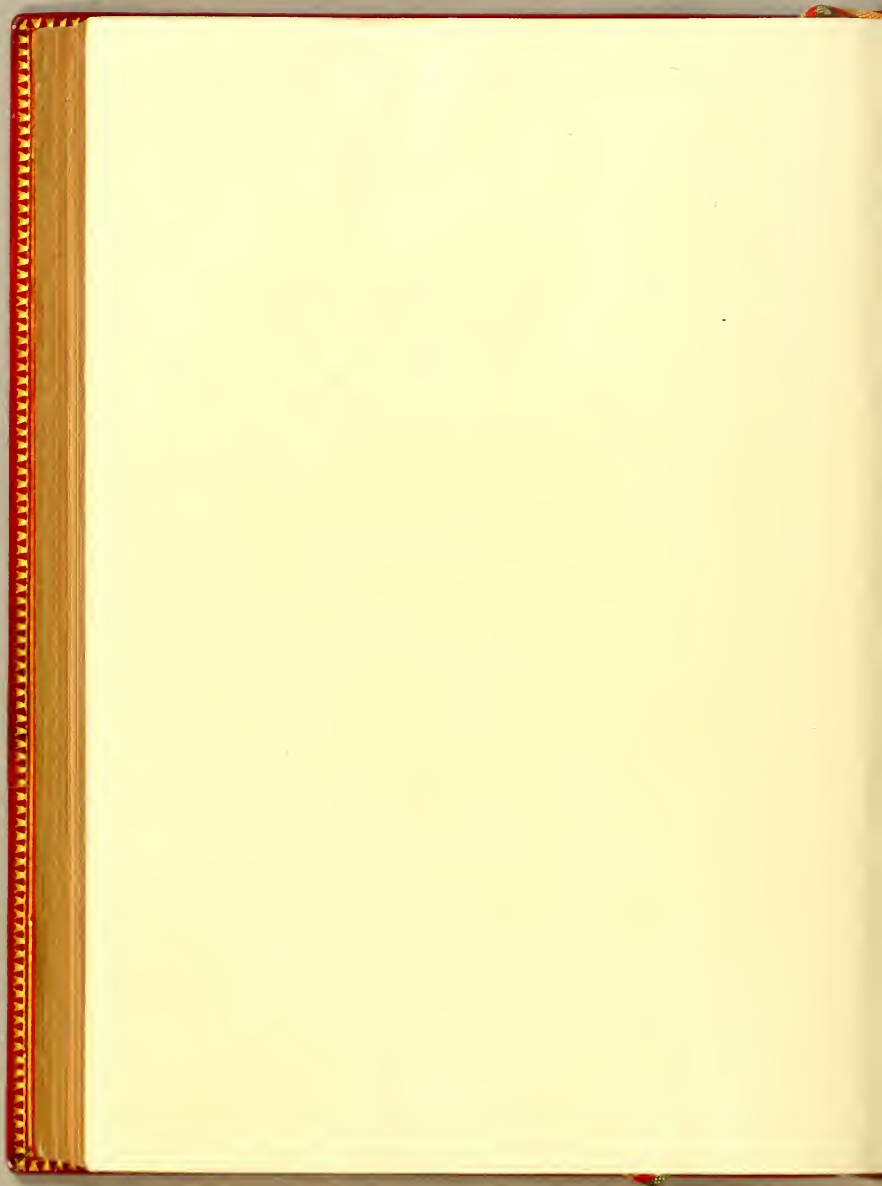
Mar. 140

841

for 1000

1000





BAGAO
R93Aa

also









